

FORSCHUNGEN IN AUGUST
BAND 36

Ludwig Berger

Der Menora-Ring von Kaiseraugst

The Kaiseraugst Menorah Ring



Jüdische Zeugnisse
römischer Zeit
zwischen Britannien
und Pannonien

Jewish Evidence
from the
Roman Period
in the
Northern Provinces



RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA

Ludwig Berger

Der Menora-Ring von Kaiseraugst
The Kaiseraugst Menorah Ring

Jüdische Zeugnisse römischer Zeit
zwischen Britannien und Pannonien
Jewish Evidence from the Roman Period
in the Northern Provinces



FORSCHUNGEN IN AUGST

BAND 36

Ludwig Berger

Mit Beiträgen von Bruno W. Häuptli, Thomas Hufschmid,
Franziska Lengsfeld, Urs Müller, Kurt Paulus und Verena Vogel Müller

With contributions from Bruno W. Häuptli, Thomas Hufschmid,
Franziska Lengsfeld, Urs Müller, Kurt Paulus and Verena Vogel Müller

Der Menora-Ring von Kaiseraugst

The Kaiseraugst Menorah Ring

Jüdische Zeugnisse römischer Zeit zwischen Britannien und Pannonien

Jewish Evidence from the Roman Period in the Northern Provinces



RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA
Augst 2005

Umschlagbild:

Rechts: Menora-Ring F1 aus Kaiseraugst. M. 3:1.

Foto Ursi Schild.

Links: Grabstein I2 in Budapest. Siehe S. 107 ff. mit Abb. 34. Die auf dem Stein eingemeisselten Menoroth sind hervorgehoben.

Umschlagrückseite:

Codex Theodosianus in der Bibliotheca Apostolica Vaticana, Vatikanstadt. Schreiben Konstantins des Grossen an die Kölner von 321 hervorgehoben. Vgl. T1 S. 152 und Taf. 13.

Gestaltung: Ludwig Berger und Mirjam T. Jenny.

Digitale Umsetzung: Mirjam T. Jenny.

Frontispiz: Menora-Ring F1 aus Kaiseraugst. M. 6:1.

Foto Ursi Schild.

Front cover:

Righth: Menorah ring F1 from Kaiseraugst. Sc. 3:1.

Photograph Ursi Schild.

Left: Tombstone I2 in Budapest. See pp. 107 ff. and Fig. 34. The menoroth carved into the stone are highlighted.

Back cover:

Codex Theodosianus in the Vatican Apostolic Library, State of the Vatican City. Letter dated 321 from Constantine the Great to the citizens of Cologne highlighted. Cf. T1 p. 152 and Pl. 13.

Layout: Ludwig Berger and Mirjam T. Jenny

Digitalization: Mirjam T. Jenny

Frontispiece: Menorah ring F1 from Kaiseraugst.

Sc. 6:1. Photograph Ursi Schild.

Herausgeber/Publisher:

RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA

ROMAN TOWN OF AUGUSTA RAURICA

Archäologische Redaktion/Archaeological editor:

Beat Rütli

Englische Übersetzung/English translation: Isabel Aitken

(IA), Sandy Hämmerle (SH), Brigitte Schaffner (BS)

Redaktion, Lektorat und DTP/Editing, proof-reading

and desktop publishing: Mirjam T. Jenny

Korrektorat/Proof-reading: Marianne Nägelin

Bildredaktion/Picture editor: Mirjam T. Jenny

Verlagsadresse/Publisher's address: Römermuseum

Augst, CH-4302 Augst

Auslieferung/Distribution: Schwabe AG Basel,

Buchauslieferung, Postfach 832, CH-4132 Muttenz,

auslieferung@schwabe.ch

Lithos/Lithos: VS vogt + stöcklin, CH-4056 Basel,

TS T. Stöcklin, CH-4055 Basel

Druck/Print: Schwabe AG, CH-4132 Muttenz

© 2005 Römermuseum Augst

ISBN 3-7151-0036-2

Für Charlotte

Inhalt

10	Vorwort (ALEX R. FURGER und BEAT RÜTTI)
14	Einleitung und Dank
20	Teil I Der Menora-Ring von Kaiseraugst
20	Der Ring
20	Erhaltung, Masse und Gewicht
20	Metallurgie und Technologie
24	Typologie
26	Die Darstellung auf der Ringplatte
30	Die Menora als jüdisches Symbol
34	Die Menora als christliches Symbol
36	Die Fundsituation des Menora-Rings
36	Die Fundstelle (URS MÜLLER)
36	Einleitung
36	Die Lage im Stadtgebiet
36	Der Grabungsbefund
40	Die Begleitfunde (VERENA VOGEL MÜLLER)
42	Die Fundkomplexe
46	Schlussfolgerungen zur Datierung der Fundkomplexe
46	Fazit (LUDWIG BERGER)
46	Das Kaiseraugster Umfeld des Menora-Rings
56	Nachtrag
58	Teil II Zur Anwesenheit von Juden zwischen Britannien und Pannonien in römischer Zeit
58	Der Nordwesten
58	Die Frühzeit
60	Die jüdische Gemeinde der Colonia Agrippina (Köln)
62	Juden in Treveri (Trier)
64	Juden beim Kirchenvater Hieronymus
66	Simeon von Metz
66	Die Einzelfunde von Kaiseraugst, Augsburg, Burghöfe und Essen-Burgaltendorf
66	Kontinuität ins Mittelalter?
68	Pannonien
68	Einleitung
70	Der zivile Bereich
74	Jüdisches Militär in Pannonien?
74	Identifizierung jüdischer Gräber?
78	Teil III Katalog der jüdischen Zeugnisse zwischen Britannien und Pannonien
78	Vorbemerkungen zum Katalog
80	A Amulett
82	B Bleiplomben
87	F Fingerringe und Gemmen

Table of contents

11	Preface (ALEX R. FURGER and BEAT RÜTTI [SH])
15	Introduction and acknowledgements (SH)
21	Part I The Kaiseraugst menorah ring (SH)
21	The ring
21	State of preservation, measurements and weight
21	Metallurgy and technology
25	Typology
27	The depiction on the ring plate
31	The menorah as a Jewish symbol
33	The menorah as a Christian symbol
35	The find context of the menorah ring
35	The site (URS MÜLLER)
35	Introduction
37	The location within the town area
37	The excavated features
41	The associated finds (VERENA VOGEL MÜLLER)
43	The finds assemblages
47	Conclusions on the dates of the finds assemblages
49	Conclusion (LUDWIG BERGER)
49	The Kaiseraugst context of the menorah ring
55	Addendum
59	Part II On the presence of Jews between Britain and Pannonia in the Roman period (IA)
59	The Northwest
59	The early period
61	The Jewish community in the Colonia Agrippina (Cologne)
63	Jews in Treveri (Treves)
65	Jews in the works of St Jerome
67	Simeon of Metz
67	The single finds from Kaiseraugst, Augsburg, Burghöfe and Essen-Burgaltendorf
67	Continuity into the Middle Ages?
69	Pannonia
69	Introduction
71	Civilian area
73	Jewish troops in Pannonia?
75	Identification of Jewish graves?
79	Part III Catalogue of Jewish finds between Britain and Pannonia
79	Introductory remarks to the catalogue (IA)
80	A Amulet (IA)
82	B Lead seals (IA)
87	F Finger rings and gems (IA)

99	G Gewichte
101	GF Graffito
104	I Inschriften
126	L Lampen
133	M In Palästina geprägte Münzen (1. und 2. Jahrhundert n. Chr.)
143	S Vermutete Synagogengrundrisse
152	T Testimonien – Amtliche und literarische Texte zur Anwesenheit von Juden in den Nordwestprovinzen. Überlieferung und Kontext (BRUNO W. HÄUPTLI)
170	Teil IV Anhänge
170	Anhang 1 Menora und Schaubrottisch auf der Argonnensigillata? (LUDWIG BERGER)
173	Anhang 2 Laborbericht zum Menora-Ring (FRANZISKA LENGSELD)
175	Anhang 3 Die Vermessung des Menora-Rings (THOMAS HUFSCHEID)
179	Anhang 4 Energie-Dispersive Röntgenanalyse (EDX) (KURT PAULUS)
181	Anhang 5 Katalog des Fundmaterials im Umfeld des Menora-Rings (VERENA VOGEL MÜLLER)
204	Zusammenfassung
207	Summary
210	Résumé
213	Riassunto
216	Besondere Abkürzungen
218	Literatur
226	Abbildungsnachweis
228	Adressen der Autorinnen und Autoren
229	Tafeln 1–13
245	Nachtrag F17

99	G Weights (IA)
101	GF Graffito (IA)
104	I Inscriptions (BS)
126	L Lamps (IA)
133	M Coins struck in Palestine (1 st and 2 nd centuries CE) (IA)
143	S Possible synagogue ground plans (IA)
152	T Testimonia – Official and literary texts on the existence of Jews in the provinces of the northwest. Tradition and context (BRUNO W. HÄUPTLI [BS])
170	Part IV Appendices
170	Appendix 1 Menorah and shewbread table on Argonne ware? (LUDWIG BERGER [IA])
173	Appendix 2 Laboratory report on the menorah ring (FRANZISKA LENGSELD [IA])
175	Appendix 3 Measuring the menorah ring (THOMAS HUFSCHEMID [IA])
179	Appendix 4 Energy Dispersive X-ray analysis (EDX) (KURT PAULUS)
181	Appendix 5 Catalogue of the finds made in the vicinity of the menorah ring (VERENA VOGEL MÜLLER [SH])
204	Zusammenfassung
207	Summary
210	Résumé
213	Riassunto
216	Special abbreviations
218	Bibliography
226	Source of illustrations
228	Addresses of the authors
229	Plates 1–13
245	Addendum F17 (SH)

Vorwort

Als Urs Müller, der Leiter der Ausgrabungen in Kaiseraugst, seinen Kollegen am 9. Juli 2001 in der einmal wöchentlich stattfindenden Geschäftsleitungssitzung der RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA einen kleinen verbogenen Bronzefingerring als neuen Ausgrabungsfund präsentierte, war den Anwesenden nicht sogleich bewusst, was fein säuberlich in Watte eingebettet vor ihnen auf dem Tisch lag. Der Grabungsleiter erkannte zweifellos die Bedeutung des Fundes, da er diesen seinen Kollegen an einer Sitzung vorlegte, wo in der Regel keine Fundstücke präsentiert werden. Der Hinweis auf den siebenarmigen Leuchter auf der Ringplatte fand grosses Interesse, war den Anwesenden doch bekannt, dass archäologische Objekte jüdischer Thematik in unseren Gegenden selten sind. Die eigentliche Bedeutung des Menora-Rings wurde den Schreibenden jedoch erst später richtig bewusst, als sie feststellen konnten, dass die frühesten Zeugnisse des Judentums in der Schweiz vom Anfang des 13. Jahrhunderts in Basel bekannt waren (N. Guth, *Synagoge und Juden in Basel* [Zürich 1988]; H. Haumann u. a., *Juden in Basel und Umgebung* [Basel 1999]; vgl. jetzt auch: H. Haumann [Hrsg.], *Acht Jahrhunderte Juden in Basel. 200 Jahre Israelitische Gemeinde Basel* [Basel 2005]). Beim Kaiseraugster Fund handelte es sich aber offenkundig um ein viel älteres Objekt, einen Ring aus römischer Zeit und damit um einen der ältesten jüdischen Funde im Gebiet der heutigen Schweiz! Die folgenden Literaturrecherchen ergaben, dass Judaica in römischer Zeit nördlich der Alpen bislang generell kaum bekannt sind.

Mit dem Kaiseraugster Menora-Ring – einem der wenigen römischen Judaica Mitteleuropas aus einem beobachteten archäologischen Fundzusammenhang! – wurde ein aufregendes neues Kapitel in der Geschichte von Augusta Raurica und des frühen Judentums nördlich der Alpen aufgeschlagen. In einer Medienkonferenz am 23. August 2001, der anschliessenden Präsentation im Römermuseum in Augst und im Jüdischen Museum der Schweiz in Basel konnte der Ring einer breiteren Öffentlichkeit bekannt gemacht werden. Die Resonanz war aussergewöhnlich gross; innert kürzester Zeit wurde der Fingerring über die Grenzen der Schweiz hinaus bekannt. Es war uns sehr bald bewusst, dass die wissenschaftliche Bearbeitung dieses wichtigen Fundes in kompetente Hände gehörte. Ein Glücksfall war es, dass wir dafür Ludwig Berger, emeritierten

Ordinarius für Ur- und Frühgeschichte an der Universität Basel, gewinnen konnten. Er verstand es, alle Aspekte dieses Fundes in seine Untersuchungen mit einzubeziehen und den Ring in einen grösseren Zusammenhang zu stellen. Neben der ausführlichen Präsentation des Menora-Rings und seines Ausgrabungskontextes führt ein detaillierter Katalog alle bisher bekannt gewordenen jüdischen Zeugnisse zwischen Britannien und Pannonien auf, darunter Inschriften und Synagogengrundrisse, sowie die – von Bruno W. Häuptli zum Teil neu gelesenen und interpretierten – Testimonien zur Anwesenheit von Juden in den Nordwestprovinzen. Diese Zeugnisse werden das Buch zu einem unverzichtbaren Instrument nicht nur für die Judaistik, sondern auch für die Archäologie und die Alte Geschichte machen.

Eine weitere glückliche Fügung ist es nun, dass dieses Buch über jüdische Zeugnisse römischer Zeit zwischen Britannien und Pannonien genau zu einer Zeit erscheint, in der eine grosse Ausstellung über die Juden im Mittelalter – die weltweit erste Ausstellung zum mittelalterlichen Judentum in Europa – im Historischen Museum der Pfalz in Speyer und im Deutschen Historischen Museum in Berlin gezeigt wird (A. Haverkamp u. a., *Europas Juden im Mittelalter* [Ostfildern-Ruit 2004]). Die Publikation über den Menora-Ring aus Kaiseraugst bildet damit nicht nur die ideale Ergänzung zum derzeitigen Wissensstand über die früheste Anwesenheit von Juden im aschkenasischen Raum, sondern ist gleichsam dessen umfassende Basis: Die Anfänge jüdischer Ansiedlungen im Norden gehen zurück in die römische Zeit. Bereits in der frühen und mittleren Kaiserzeit dürften sich Handel und Gewerbe treibende Juden in den nördlichen Provinzen niedergelassen haben. Während im Nordwesten spätestens für das 4. Jahrhundert jüdische Gemeinden in Köln und Trier angenommen werden dürfen, mögen in Pannonien bereits im späten 2. bis 3. Jahrhundert Gemeinden bestanden haben. Zwischen diesen beiden Regionen jüdischer Präsenz hielten sich sicher auch in anderen Siedlungen der nördlichen Grenzprovinzen Juden auf, so auch im spätrömischen Kaiseraugst. Eine Kontinuität jüdischer Anwesenheit von der Römerzeit ins Mittelalter in Mitteleuropa – von vielen Forscherinnen und Forschern bislang abgelehnt – wird damit etwas plausibler.

Preface

When Urs Müller, head of the excavations in Kaiseraugst, presented a small bent up bronze finger ring to his colleagues as a new find from the excavation at the weekly meeting of the management of the ROMAN TOWN OF AUGUSTA RAURICA on the 9th of July 2001, those present did not realize immediately what was lying on the table in front of them on a neat bed of cotton wool. The Head of Excavations was undoubtedly aware of the importance of this find, as he was showing it to his colleagues at a meeting, at which finds are not usually presented. The seven-branched candelabrum on the ring plate attracted large interest, since those present were aware that archaeological artefacts of Jewish origin are rarely found in our region. It was not until later that the authors became aware of the true significance of the menorah ring, when they discovered that the earliest known evidence of a Jewish presence in Switzerland was from early 13th century Basle (N. Guth, *Synagoge und Juden in Basel* [Zurich 1988]; H. Haumann et al., *Juden in Basel und Umgebung* [Basle 1999]; cf. now also H. Haumann [ed.], *Acht Jahrhunderte Juden in Basel. 200 Jahre Israelitische Gemeinde Basel* [Basle 2005]). However, the Kaiseraugst find was obviously a much older artefact, a ring dating from the Roman period and, therefore, one of the oldest Jewish finds from the region now known as Switzerland! The literary research that ensued resulted in the realisation that hardly any Judaica from the Roman period had previously been known north of the Alps.

The Kaiseraugst menorah ring – one of only a small number of Roman Central European Judaica from a documented archaeological context! – opened an exciting new chapter in the history of Augusta Raurica and early Judaism north of the Alps. The ring was unveiled to the wider public at a press conference on the 23rd of August 2001 followed by its presentation in the Roman Museum in Augst and in the Swiss Jewish Museum in Basle. The response was extraordinarily positive and the finger ring quickly became known beyond the Swiss borders. We soon realized that the scientific study of this important find belonged in competent hands. It was a stroke of luck that we were able to win over Ludwig Berger, Professor Emeritus of Pre- and Protohistory at Basle University. He included all the aspects of this find in his analysis

and placed the ring in a wider context. Besides the comprehensive presentation of the menorah ring and its archaeological context, a detailed catalogue lists all the evidence of a Jewish presence between Britain and Pannonia known to date, including inscriptions and synagogue ground plans, as well as testimonies of the presence of Jews in the northwestern provinces, some of which were reread and interpreted by Bruno W. Häuptli. This list of evidence will make this book an indispensable instrument not only of Jewish studies but also of archaeology and ancient history.

A second stroke of luck is that this book about Jewish finds from the Roman period between Britain and Pannonia is being published at the exact same time as a large exhibition about Jews in the Middle Ages – the first exhibition worldwide on medieval Judaism in Europe – is being shown in the Historical Museum of the Palatinate in Speyer and in the German Historical Museum in Berlin (A. Haverkamp et al., *The Jews of Europe in the Middle Ages* [Ostfildern-Ruit 2004]). Therefore, the publication about the menorah ring from Kaiseraugst not only presents a welcome addition to the current knowledge about the earliest presence of Jews in the Ashkenazic region, but serves as an extensive basis as it were: the beginnings of Jewish settlements in the north can be traced back to the Roman period. Jewish tradesmen and business people probably settled in the northern provinces as early as the Early and Middle Imperial periods. While Jewish communities can be assumed to have existed in 4th century Cologne and Treves, there might have been Jewish communities in Pannonia as early as the late 2nd to 3rd centuries. Jews were definitely also present in other settlements of the northern border provinces between these two Jewish regions, Late Roman Kaiseraugst being one of these settlements. This makes the continuity of the Jewish presence in Central Europe from the Roman period into the Middle Ages – which has so far been rejected by many researchers – a bit more plausible.

It cannot be taken for granted that a simple archaeological find can be examined scientifically and published in such extensive form as early as a good three years after its discovery. We at the ROMAN TOWN OF AUGUSTA RAURICA quickly realized the importance of the Kaiseraugst menorah finger ring and charted

Dass ein schlichter archäologischer Neufund bereits gut drei Jahre nach seiner Entdeckung in solch ausführlicher Form wissenschaftlich gewürdigt und publiziert werden kann, ist nicht selbstverständlich. Wir haben in der RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA die Bedeutung des Kaiseraugster Menora-Fingerrings rasch erkannt und die Weichen entsprechend gestellt. Aber ohne den Einsatz und die Energie des Hauptautors Ludwig Berger und seiner Mitautorinnen und -autoren – besonders Urs Müller, Verena Vogel Müller und Bruno W. Häuptli – wäre es nicht möglich, dieses gewichtige Buch heute vorzulegen. Dafür möchten wir in erster Linie dem kleinen Autorenteam sehr danken! Unser Dank geht auch an Charlotte Berger-Haas, Thomas Hufschmid, Franziska Lengsfeld und Kurt Paulus für ihre Beiträge, für Auskünfte und mannigfaltige Hilfestellungen, Lukas Grolimund für die Planzeichnungen, Michael Vock für die digitale Planbearbeitung, Ursi Schild für die Fotos des Kaiseraugster Fundes und Denise Grossenbacher für die Fundzeichnungen.

RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA
Der Leiter und Herausgeber:

Alex R. Furger

Der Wichtigkeit der Entdeckung und ihrer Würdigung entsprechend, haben wir beschlossen, dieses Buch in *zwei Sprachen*, deutsch und englisch, herauszugeben. Die anspruchsvollen Englischübersetzungen verdanken wir Isabel Aitken (Peebles, Schottland), Sandy Hämmerle (Galway, Irland) und Brigitte Schaffner (Basel), die Zusammenfassungen in französischer Sprache Catherine May Castella (St-Légier-La Chiésaz VD) und italienisch Gabriel Stohrer (San Miniato, Pisa, Italien). Die Redaktion und die perfekte zweisprachige Buchgestaltung hat wiederum in gewohnt zuverlässiger Manier Mirjam T. Jenny (mtj-layout-factory, Basel) besorgt.

Die Juden zur Römerzeit und im Mittelalter bilden einen unverzichtbaren Bestandteil der europäischen Geschichte. Dem Buch, das zu den Wurzeln jüdischen Lebens und jüdischer Kultur in Mitteleuropa führt, wünschen wir eine weite Verbreitung, die der Bedeutung des jüdischen Erbes für die heutige Zeit gerecht wird.

Römermuseum Augst
Der Leiter:

Beat Rütti

the appropriate course. However, had it not been for the commitment and the energy on the part of the main author Ludwig Berger and his co-authors – particularly Urs Müller, Verena Vogel Müller and Bruno W. Häuptli – it would not be possible to present this weighty tome today. For this we would like to sincerely thank the small team of authors first and foremost! We also extend our thanks to Charlotte Berger-Haas, Thomas Hufschmid, Franziska Lengsfeld and Kurt Paulus for their contributions, information and varied support, to Lukas Grolimund for the plan drawings, to Michael Vock for the digital work on the plans, to Ursi Schild for the photographs of the Kaiseraugst find and to Denise Grossenbacher for the find drawings.

Due to the importance of the discovery and in order to pay proper homage to it, we have decided to publish this book in *two languages*, German and En-

glish. We are grateful to Isabel Aitken (Peebles, Scotland), Sandy Hämmerle (Galway, Ireland) and Brigitte Schaffner (Basle), for the challenging English translations and to Catherine May Castella (St-Légier-La Chiésaz, Vaud) for the summary in French and Gabriel Stohrer (San Miniato, Pisa, Italy) for the summary in Italian. The editing and the perfect layout of the book in two languages were again realized in her usual reliable manner by Mirjam T. Jenny (mtj-layout-factory, Basle).

The Jews of the Roman and medieval periods constitute an indispensable part of European history. We hope that this book, which leads to the roots of Jewish life and culture in Central Europe, will enjoy a wide circulation fitting for the significance of the Jewish legacy of today.

ROMAN TOWN OF AUGUSTA RAURICA
Director and publisher:

Alex R. Furger

Roman Museum Augst
Director:

Beat Rütli

Einleitung und Dank

Am 27.06.2001 wurde in Kaiseraugst (Kanton Aargau, Schweiz) bei Grabungen im südlichen Vorfeld des *Castrum Rauracense* (Abb. 1) ein Fingerring mit kreisrunder Platte gefunden, auf der sich schon bei einer ersten Betrachtung überraschend das jüdische Symbol des siebenarmigen Leuchters, die Menora, zu erkennen gab (Taf. 1). Seiner Bedeutung gemäss wurde der Ring sehr bald nach der Auffindung in einer Medienorientierung von den Augster Kollegen mit grosser Kompetenz bekannt gemacht und gewürdigt¹. Später wurde ich angefragt, ob ich bereit wäre, die weitere wissenschaftliche Bearbeitung zu übernehmen, was ich mit grosser Freude akzeptierte. Dieser Auftrag bedeutete für mich – man entschuldige die abgedroschene Formulierung – eine grosse Herausforderung, verlangte und ermöglichte sie doch die Einarbeitung in die mir bisher völlig unbekanntes Archäologie des frühen Judentums der Diaspora. Daneben sollte die Arbeit auch einen Beitrag an die Erforschung von Augusta Raurica bzw. des spätromischen *Castrum Rauracense* abgeben, mit der ich seit Jahrzehnten verbunden bin.

Die ausführliche Präsentation des Menora-Rings, seiner Technologie und Typologie sowie der dargestellten Symbole, aber auch seines Kaiseraugster Umfeldes des 4. Jahrhunderts bilden denn auch den Inhalt des ersten Teils der vorliegenden Arbeit (Teil I: Der Menora-Ring von Kaiseraugst). Aber es versteht sich, dass von Anfang an die Frage im Raum stand, ob der Kaiseraugster Ring ein singuläres Zeugnis ist oder ob ihm aus den benachbarten Grenzprovinzen des römischen Reiches weitere Dokumente für die Anwesenheit von Juden zur Seite gestellt werden können. Aus dieser Frage heraus entstand ein detaillierter Katalog römerzeitlicher Judaica der Zone von Britannien bis Pannonien, die bisher im Schrifttum mehrheitlich weit verstreut waren (Teil III: Katalog der römischen Judaica zwischen Britannien und Pannonien). Unser Beitrag versteht sich als bescheidene Ergänzung zum Werk Rachel Hachlilis «Ancient Jewish Art and Archaeology in the Diaspora» von 1998, dessen namentlich durch zahlreiche Fundorte im Ostmittelmeergebiet beeindruckende Verbreitungskarte (vgl. hier Taf. 10) im kontinentaleuropäischen Bereich, abgesehen von den Plätzen Trier und Köln, leer geblieben war.

Der Katalog der jüdischen Archaeologica, Inschriften, Münzen und Texte des Gebiets von England bis Un-

garn stützt sich ausschliesslich auf bereits veröffentlichte Objekte und Quellen. Es wäre erfreulich, wenn die Arbeit dazu anregen würde, allfällige in Grabungsdepots und Museumsmagazinen schlummernde Judaica der Antike aufzuspüren und zu publizieren².

Lediglich der Katalog der Fingerringe und Gemmen mit der Darstellung des siebenarmigen Leuchters (F1–F17) greift über die Grenzen des umschriebenen Arbeitsgebiets hinaus und versucht die ganze Diaspora sowie das Heilige Land zu erfassen, um die unmittelbaren Vergleichsstücke zum Kaiseraugster Menora-Ring möglichst vollständig zusammenzutragen. Zweifellos gibt es noch viele unpublizierte Stücke, und auch einzelne veröffentlichte Ringe dürften dem Verfasser entgangen sein. Möge auch hier die vorliegende Publikation zu einer weiteren Beschäftigung mit dem symbolhaltigen, offensichtlich weit verbreiteten Schmuckstück anregen.

In Teil II «Zur Anwesenheit von Juden zwischen Britannien und Pannonien in römischer Zeit» wird der Versuch gemacht, aus dem Katalog ein historisches Fazit zur Präsenz von Juden im umschriebenen Gebiet zu ziehen, wobei auch ein Ausblick ins Frühmittelalter gewagt wird.

Der Verfasser hat zahlreichen Kolleginnen und Kollegen für vielfältigen Beistand zu danken. Er verdankt ihnen wertvolle Literaturhinweise und, zum Teil in ausführlicher brieflicher Form, mancherlei Beratung bei Unsicherheiten. Etlichen Helfern bin ich für die

1 Vgl. Archäologie der Schweiz 25, 2002, 41, nach Pressemappe der RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA für die Medienorientierung vom 23. August 2001.

2 Ich übersehe nicht, dass die Bestände der rheinischen Museen von Rheinzabern bis Nijmegen in den späten 1980er Jahren von Eric C. Lapp in einer verdienstvollen Aktion durchsucht worden sind, wobei nur in Trier (ganze drei) an Ort gefundene jüdische Objekte festgestellt werden konnten; vgl. Lapp 1993, bes. Tab. auf S. 73. An vielen Plätzen ist aber seither ein grosses weiteres Fundgut hinzugekommen, unter dem sich vereinzelte jüdische Objekte befinden könnten.

Introduction and acknowledgements

During excavations in the southern forecourt of the *Castrum Rauracense* (Fig. 1) in Kaiseraugst (Canton Argovia, Switzerland) a finger ring with circular plate was found on the 27th of June 2001. Surprisingly, the first examination of the ring revealed the Jewish symbol of the seven-branched candelabrum, the menorah (Pl. 1). In accordance with its significance it was publicised and tribute was paid to it with great competence on the part of the colleagues in August on the occasion of a press conference held shortly after it had been found¹. Later on I was asked if I was prepared to take charge of the future scientific research and I was delighted to accept. This assignment to me – and readers may excuse the clichéd phrase – represented a big challenge; after all, it required and allowed me to get acquainted with the archaeology of the early Jewish Diaspora, which had thus far been completely unknown to me. Additionally, the work would have to result also in a contribution to the research on *Augusta Raurica*, i. e. the Late Roman *Castrum Rauracense*, which I had been involved in for decades.

Thus, the comprehensive presentation of the menorah ring, its technique and typology as well as the symbols depicted, but also its 4th century Kaiseraugst background, all form the contents of the first part of this work (Part I: The menorah ring of Kaiseraugst). However, it goes without saying that the question arose from the very beginning, whether the Kaiseraugst ring is a singular witness or whether it could be joined by additional evidence of the presence of Jews from the neighbouring border provinces of the Roman Empire. This question inspired the compilation of a detailed catalogue of Judaica dating from the Roman period from the zone between Britain and Pannonia, most of which had thus far been scattered widely among literary sources (Part III: Catalogue of the Roman Judaica between Britain and Pannonia). We see our contribution as a modest addition to Rachel Hachlili's work "Ancient Jewish Art and Archaeology in the Diaspora" from 1998, of which the distribution map (cf. here Pl. 10) was particularly impressive on account of its numerous findspots in the eastern Mediterranean region, but was blank as regards continental Europe except for the sites Treves and Cologne.

The catalogue of the Jewish archaeological finds, inscriptions, coins and texts from the region extending from England to Hungary is strictly based on objects and sources already published. A welcome consequence of this work would be if it enticed other possible Antique Judaica slumbering in excavation storages and museum magazines to be tracked down and published².

Only the catalogue of finger rings and gems depicting the seven-branched candelabrum (F1–F17) extends beyond the boundaries of the research area outlined and attempts to incorporate the entire Diaspora as well as the Holy Land in order to collect the immediate reference finds of the Kaiseraugst menorah ring as comprehensively as possible. Undoubtedly, there are many more unpublished pieces, and individual published rings would have also been missed by the author. May this publication also inspire the further study of this symbolic and obviously widespread piece of jewellery.

In part II "On the presence of Jews between Britain and Pannonia during the Roman period" an attempt is made to draw from the catalogue an historical conclusion on the Jewish presence in the outlined region; a forward look to the Early Middle Ages is also ventured.

The author wishes to thank numerous colleagues for wide-ranging support. He owes gratitude for precious literary references and various consultations in areas

- 1 Cf. *Archäologie der Schweiz* 25, 2002, 41, after the press kit of the *ROMAN TOWN OF AUGUSTA RAURICA* for the press conference held on August 23rd 2001.
- 2 I am not overlooking the fact that the inventories of the Rhenish museums from Rheinzabern to Nijmegen were searched in a commendable campaign by Eric C. Lapp in the late 1980s, during which only Treves was identified as a site where (as many as three) Jewish objects had been found; cf. Lapp 1993, esp. the table on p. 73. However, many sites have since provided large amounts of additional finds, which could include individual Jewish objects.

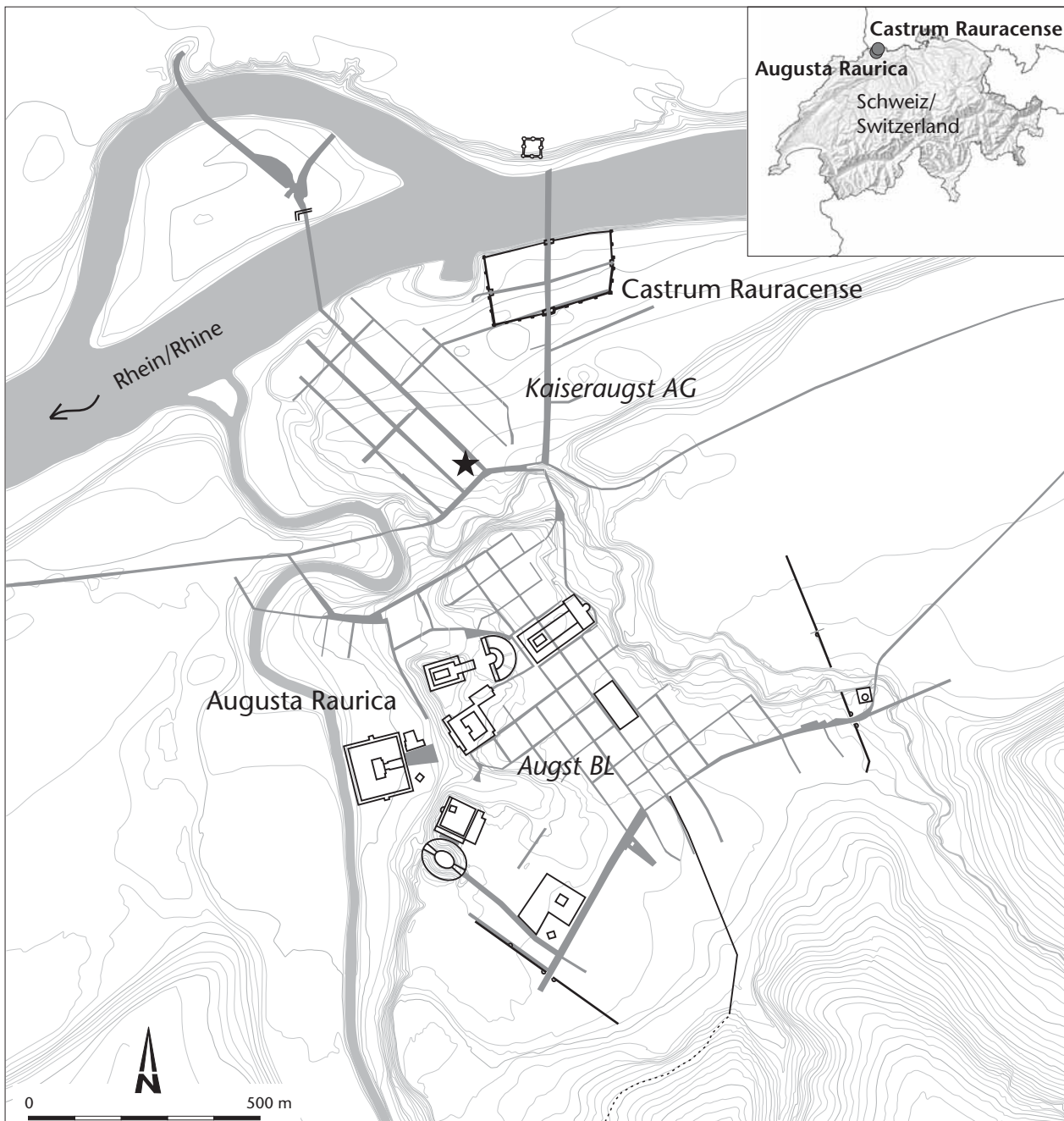


Abb. 1: Augusta Raurica, Augst BL und Kaiseraugst AG. Schematischer Stadtplan mit den wichtigsten kaiserzeitlichen Strassenzügen und Monumentalbauten. Am Rhein das spätrömische Castrum Rauracense. ★ Fundstelle des Menora-Rings.

Fig. 1: Augusta Raurica, Augst BL and Kaiseraugst AG. Schematic map of the town with the most important streets and monumental buildings of the Imperial period. The Late Roman Castrum Rauracense is located on the Rhine. ★ Findspot of the menorah ring.

Übersendung von Abbildungsvorlagen sowie von Fotokopien schwer erreichbarer Publikationen verpflichtet. Manche nahmen sich die Mühe, einzelne Textteile kritisch durchzulesen, wofür ich besonders dankbar bin. Selbstverständlich habe ich auch für diese Texte die alleinige Verantwortung zu tragen. Nicht vergessen darf ich die Studierenden und Mitarbeiter/-innen am Seminar für Ur- und Frühgeschichte der Universität

Basel, die mir bei Computerproblemen weiterhalfen. An alle ergeht mein herzlichster Dank. Es sind dies namentlich: Heidi Amrein, Zürich, Lothar Bakker, Augsburg, Dagmar Bargetzi, Basel, Helmut Bender, Passau, Simone Berger Battegay, Basel, Charlotte Berger-Haas, Basel, Alfred Bodenheimer, Basel, Guido Breuer, Bern/Basel, Jean-David Cahn, Basel, Anna Beatriz Chadour-Sampson, London, Léone Chipon, Senones, Monsieur

of insecurity, sometimes in the form of lengthy correspondence. I am indebted to a vast number of helpers for sending me illustration originals and for photocopying publications that are hard to get hold of. Some took the trouble to cast a critical eye over individual passages of the text, which I am particularly grateful for. Of course, I am solely responsible for these texts as well. I must not forget the students and staff of the Institute of Pre- and Protohistory at Basle University who helped me with computer problems. I would like to extend my heartfelt thanks to all. They are: Heidi Amrein, Zurich, Lothar Bakker, Augsburg, Dagmar Bargetzi, Basle, Helmut Bender, Passau, Simone Berger Bategay, Basle, Charlotte Berger-Haas, Basle, Alfred Bodenheimer, Basle, Guido Breuer, Berne/Basle, Jean-David Cahn, Basle, Anna Beatriz Chadour-Sampson, London, Léone Chipon, Senones, Monsieur l'Abbé Cunat, Senones, Sabine Deschler-Erb, Basle, Martin Dürrenberger, Basle, Martine Dulaey, Verneuil, René Egloff, Basle, Ernst Ludwig Ehrlich, Riehen, Regine Fellmann Brogli, Basle, Andreas Fischer, Basle, Hannes Flück, Basle, Dorottya Gáspár, Dunaharaszti, Marianne Gechter, Unkel, Mordechai Gichon, Tel Aviv, Karin Goethert, Treves, Katia Guth-Dreyfus, Basle, Werner Heinz, Sindelfingen, Detlef Hopp, Essen, Bruno Jacobs, Cologne/Basle, Stefanie Jacomet, Basle, Carola Jäggi, Nuremberg, David Jeselsohn, Zurich, Hans-Joachim Kann, Treves, Annemarie Kaufmann-Heinimann, Basle, Benjamin Kedar, Jerusalem, Fleur Kemmers, Amsterdam, Henry Kim, Oxford, Saskia Klaassen Nägeli, Sarajevo, Ernst Künzli, Mainz, Jean-Marie Le Tensorer, Basle, Hans-Jürgen Leukel, Treves, Hans Lieb, Schaffhausen, Detlef Liebs, Freiburg i. Br., Michael Mackensen, Munich, Max Martin, Basle, Stefanie Martin-Kilcher, Basle, Hans-Rudolf Meier, Dresden, Barbara Müller, Cambridge, Margit Németh, Budapest, Karl Leo Noethlichs, Aachen, Asher Ovadiah, Tel Aviv, Bernhard Overbeck, Munich, Stefan Pfahl, Düsseldorf, Susanne Plietzsch, Basle, Freddy Raffael, Strasbourg, Wolfgang Schmidt, Bad Homburg v. d. Höhe, Sven Schütte, Cologne, Lothar Schwinden, Treves, Caty Schucany, Berne/Basle, Joe Siegler, Cologne, Martin Steinmann, Basle, Renate Thomas, Cologne, Günther E. Thüry, Rottenburg, István Tóth, Pécs, Paul van Ossel, Attichy, Sandra Viehmeier, Basle, Jürgen von Ungern, Basle, and Paula Zsidi, Budapest.

I would like to thank Frank Siegmund for his hospitality at the Basle Institute of Pre- and Protohistory and for providing me with a workspace.

I received a lot of help from the staff of the ROMAN TOWN OF AUGUSTA RAURICA. For their contributions

in this volume and many productive discussions I wish to thank Thomas Hufschmid, Franziska Lengsfeld, Urs Müller and Verena Vogel Müller. For patiently joining me in the examination of the ring with the naked eye and under the microscope I thank Ines Horisberger-Matter, Thomas Hufschmid, Beat Rütli and Maya Wartmann. I am grateful to Lukas Grolimund, Denise Grossenbacher, Clara Saner and Michael Vock for the carefully executed drawings and to Ursi Schild for her photographic work. Rudolf Kaenel looked after Judaica in Italy. Markus Peter advised me in numismatic questions and Sylvia Fünfschilling assisted me in researching the glass medallions.

For the advice on questions of metallurgy I wish to thank Eberhard Lehmann and Peter Vontobel from the Paul Scherrer Institute in Villigen and also Kurt Paulus of NOVARTIS Pharma AG, Basle, who also contributed the article on energy dispersive X-ray analysis.

Collaboration was particularly close with Bruno W. Häuptli, Basle, who not only composed the paragraph on the official and literary texts, but also gave me considerable assistance in questions of Greek and Latin epigraphy.

I wish to thank Hans R. Vögtli and Bernhard Schulte of the company Münzen und Medaillen AG, Basle, for letting me use the company library.

Here I would also like to thank the publishers and authors who granted permission to reproduce illustrations taken from previously published books.

At this point I feel the need to refer thankfully to a number of publications, without which it would have been impossible to familiarise myself with the current state of research on Jewish archaeology of the Roman period. These are the "Corpus Inscriptionum Hungariae Judaicorum" by Alexander Scheiber (Scheiber 1983), "Juden und Syrer in der römischen Welt" by Heikki Solin (Solin 1983), "Jewish Inscriptions of Western Europe" by David Noy (Noy 1993 and Noy 1995), "The Ancient Synagogue" by Lee I. Levine (Levine 2000a), "The History and Significance of the Menorah in Antiquity" also by Lee I. Levine (Levine 2000b), the two works by Rachel Hachlili, "Ancient Jewish Art and Archaeology in the Diaspora" (Hachlili 1998) and "The Menorah, The Ancient Seven-Armed Candelabrum" (Hachlili 2001), as well as Karl Leo Noethlichs, "Die Juden im christlichen Imperium Romanum" (Noethlichs 2001).

I extend my thanks to Peter-Andrew Schwarz for pre-editing the bibliography, Mirjam T. Jenny for execut-

l'Abbé Cunat, Senones, Sabine Deschler-Erb, Basel, Martin Dürrenberger, Basel, Martine Dulaey, Verneuil, René Egloff, Basel, Ernst Ludwig Ehrlich, Riehen, Regine Fellmann Brogli, Basel, Andreas Fischer, Basel, Hannes Flück, Basel, Dorottya Gáspár, Dunaharaszti, Marianne Gechter, Unkel, Mordechai Gichon, Tel Aviv, Karin Goethert, Trier, Katia Guth-Dreyfus, Basel, Werner Heinz, Sindelfingen, Detlef Hopp, Essen, Bruno Jacobs, Köln/Basel, Stefanie Jacomet, Basel, Carola Jäggi, Nürnberg, David Jeselsohn, Zürich, Hans-Joachim Kann, Trier, Annemarie Kaufmann-Heinimann, Basel, Benjamin Kedar, Jerusalem, Fleur Kemmers, Amsterdam, Henry Kim, Oxford, Saskia Klaassen Nägeli, Sarajewo, Ernst Künzl, Mainz, Jean-Marie Le Tensorer, Basel, Hans-Jürgen Leukel, Trier, Hans Lieb, Schaffhausen, Detlef Liebs, Freiburg i. Br., Michael Mackensen, München, Max Martin, Basel, Stefanie Martin-Kilcher, Basel, Hans-Rudolf Meier, Dresden, Barbara Müller, Cambridge, Margit Németh, Budapest, Karl Leo Noethlichs, Aachen, Asher Ovadiah, Tel Aviv, Bernhard Overbeck, München, Stefan Pfahl, Düsseldorf, Susanne Plietzsch, Basel, Freddy Raffael, Strasbourg, Wolfgang Schmidt, Bad Homburg v. d. Höhe, Sven Schütte, Köln, Lothar Schwinden, Trier, Caty Schucany, Bern/Basel, Joe Siegler, Köln, Martin Steinmann, Basel, Renate Thomas, Köln, Günther E. Thüry, Rottenburg, István Tóth, Pécs, Paul van Ossel, Attichy, Sandra Viehmeier, Basel, Jürgen von Ungern, Basel, und Paula Zsidi, Budapest.

Frank Siegmund danke ich für Gastrecht im Basler Seminar für Ur- und Frühgeschichte und die Zurverfügungstellung eines Arbeitsplatzes.

Viel Hilfe durfte ich von den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen der RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA entgegennehmen. Thomas Hufschmid, Franziska Lengsfeld, Urs Müller und Verena Vogel Müller habe ich für ihre Beiträge zu diesem Buch und für viele fruchtbare Gespräche zu danken. Für gemeinsame, geduldige Begutachtung des Rings von Auge und unter dem Mikroskop danke ich Ines Horisberger-Matter, Thomas Hufschmid, Beat Rütli und Maya Wartmann. Lukas Grolimund, Denise Grossenbacher, Clara Saner und Michael Vock bin ich für die sorgfältig ausgeführten Zeichnungen, Ursi Schild für die fotografischen Arbeiten verpflichtet. Rudolf Kaenel kümmerte sich um Judaica in Italien. Markus Peter beriet mich in numismatischen Fragen und Sylvia Fünfschilling stand mir bei der Bearbeitung der Glasedaillons bei.

Für Beratung in metallurgischen Fragen danke ich Eberhard Lehmann und Peter Vontobel vom Paul Scherrer Institut in Villigen sowie Kurt Paulus von der NOVAR-

TIS Pharma AG, Basel, der auch den Beitrag über die Energie-Dispersive Röntgenanalyse beisteuerte.

Besonders eng war die Zusammenarbeit mit Bruno W. Häuptli, Basel, der nicht nur den Abschnitt über die amtlichen und literarischen Texte verfasste, sondern mir auch in Fragen der griechischen und lateinischen Epigraphik wesentlichen Beistand leistete.

Hans R. Vögtli und Bernhard Schulte von der Münzen und Medaillen AG, Basel, danke ich, dass ich die Bibliothek der Firma benutzen durfte.

Hier sei auch der Dank an die Verlage und Autoren ausgesprochen, welche die Reproduktionserlaubnis von Abbildungen aus bereits erschienenen Publikationen erteilten.

Es ist mir ein Bedürfnis, an dieser Stelle in Dankbarkeit auf eine Reihe von Veröffentlichungen hinzuweisen, ohne die die Einarbeitung in den aktuellen Forschungsstand der jüdischen Archäologie der Römerzeit nicht möglich gewesen wäre. Es sind dies das «Corpus Inscriptionum Hungariae Judaicorum» von Alexander Scheiber (Scheiber 1983), «Juden und Syrer in der römischen Welt» von Heikki Solin (Solin 1983), «Jewish Inscriptions of Western Europe» von David Noy (Noy 1993 und Noy 1995), «The Ancient Synagogue» von Lee I. Levine (Levine 2000a), «The History and Significance of the Menorah in Antiquity» ebenfalls von Lee I. Levine (Levine 2000b), die beiden Werke von Rachel Hachlili, «Ancient Jewish Art and Archaeology in the Diaspora» (Hachlili 1998) und «The Menorah, The Ancient Seven-Armed Candelabrum» (Hachlili 2001), sowie Karl Leo Noethlichs, «Die Juden im christlichen Imperium Romanum» (Noethlichs 2001).

Ich danke Peter-Andrew Schwarz für eine Vorredaktion des Literaturverzeichnisses, Mirjam T. Jenny für die wie gewohnt umsichtige Gesamtedaktion und Marianne Nägelin für das Korrektorat.

Dem archäologischen Leiter der RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA, Alex R. Furger, danke ich, dass er die Arbeit in die Reihe der «Forschungen in Augst» aufgenommen hat.

Ein abschliessender, besonderer Dank geht an Beat Rütli, Augst, der mir eine von ihm begonnene Judaica-Fundliste zur Verfügung gestellt und meine Arbeit von Anfang an bis zur Drucklegung mit grosser Anteilnahme begleitet hat.

Basel, den 31. Dezember 2004

Ludwig Berger

ing the overall editing work with the usual care and Marianne Nägelin for proofreading.

I would like to thank the archaeological director of the ROMAN TOWN OF AUGUSTA RAURICA, Alex R. Furger, for including the work in the series "Forschungen in Augst".

The final special thanks go to Beat Rütli, Augst, who made available to me a list that he had started to compile of Judaica finds and who took great interest in my work from the beginning until it went to press.

Basle, 31st December 2004

Ludwig Berger

Teil I

Der Menora-Ring von Kaiseraugst

Der Ring

Erhaltung, Masse und Gewicht (Abb. 2; 3)³

Die kreisrunde Platte des Rings hat einen maximalen Durchmesser von 10,7 mm und ist maximal 2,95 mm dick. Der Reif ist auseinander gebrochen und mehrfach verbogen. An der rechtwinkligen Knickstelle des linken Teils ist der Reif angerissen. Die beiden ungleich breiten Enden von 2,2–2,3 mm und 1,6–1,7 mm passen nicht aufeinander (Abb. 2), so dass so gut wie sicher feststeht, dass ein Stück fehlt. Unter der Voraussetzung einer kontinuierlichen Verjüngung des fehlenden Stücks kann Thomas Hufschmid einen Durchmesser des Reifs von rund 17 mm errechnen (Abb. 3). Das wäre, auf moderne Verhältnisse bezogen, das Mass eines eher grossen Frauenrings oder eines eher kleinen Männer-rings⁴. Damit muss offen bleiben, ob der Ring von einer Frau oder von einem Mann getragen wurde, zumal – und das kommt als weiterer Unsicherheitsfaktor bei derartigen Zuweisungsversuchen hinzu – Männer in römischer Zeit ihren Ring gerne am kleinen Finger trugen⁵. Unklar bleibt auch, ob der auf beiden Seiten unterhalb der Platte feststellbare Knick des Reifs ursprünglich ist oder erst durch sekundäre Einwirkungen entstand, also ob der Reif einst eine Schulter besass

oder nicht (vgl. Abb. 3). – Das Gewicht des zierlichen Rings beträgt 2,39 g.

Metallurgie und Technologie

Der Ring besteht aus einer Kupferlegierung und besitzt eine leicht poröse hellgrüne Patina. Aus naheliegenden Gründen durften von dem kostbaren, fragilen Objekt keine Proben entnommen werden, so dass die Legierungsbestandteile nur qualitativ mittels der zerstörungsfreien EDX-Analyse untersucht werden konnten⁶. Auch

- 3 Vgl. zu diesem Abschnitt Anhang 2: Franziska Lengsfeld, Laborbericht zum Menora-Ring, und Anhang 3: Thomas Hufschmid, Die Vermessung des Menora-Rings, unten S. 173 f. und S. 175 ff.
- 4 Vgl. die Aufstellung im Exkurs 3 «Ringgrössen» von Alex R. Furger in: Riha 1990, 49.
- 5 Kob 2000, 120 f. mit Beispielen.
- 6 Vgl. Anhang 4: Kurt Paulus, Energie-Dispersive Röntgenanalyse (EDX), unten S. 179 f. Kurt Paulus, NOVARTIS Pharma AG Basel, danke ich für die EDX-Analysen, Helge Rixner, Firma SOLVIAS Basel, für mikroskopische Untersuchungen und digitale Fotografien.

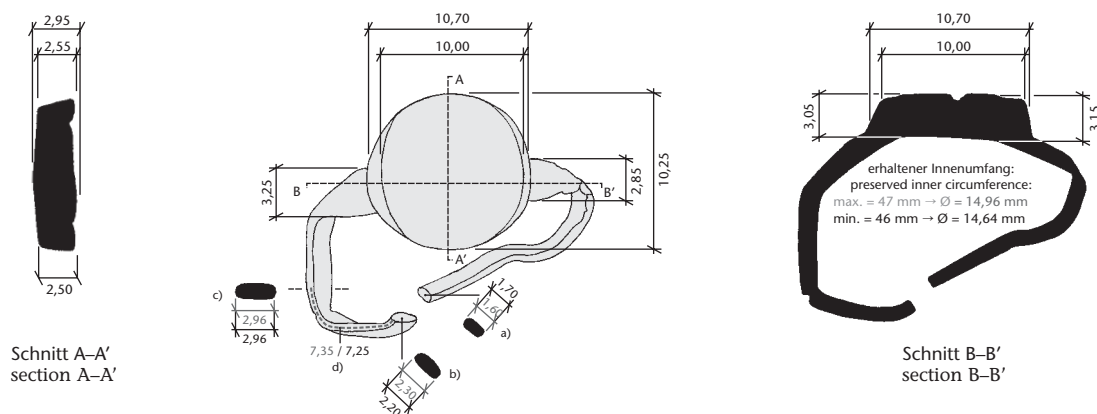


Abb. 2: Kaiseraugst AG. Fingerring mit jüdischen Symbolen, der Menora-Ring. Skizze mit Masszahlen. M. 2:1.
Fig. 2: Kaiseraugst AG. Finger ring with Jewish symbols, the menorah ring. Sketch with measurements. Sc. 2:1.

Part I

The Kaiseraugst menorah ring

The ring

State of preservation, measurements and weight

(Figs. 2; 3)³

The circular plate of the ring has a maximum diameter of 10.7 mm and is 2.95 mm at its thickest. The hoop is broken apart and bent in several places. It shows a fissure on the right-angled bend of the left piece. The two ends have different widths of 2.2–2.3 mm and 1.6–1.7 mm respectively and do not fit together (Fig. 2), which makes it almost certain that a section is missing. With the proviso that this missing section would have continued to taper, Thomas Hufschmid calculated the diameter of the hoop to have been approximately 17 mm (Fig. 3). By present-day standards this would be the size of a rather large ladies' ring or a rather small gentlemen's ring⁴. Therefore, it remains unknown whether the ring was worn by a woman or a man, especially as – and this adds uncertainty – in Roman times, men liked to wear their rings on the little fingers⁵. It also remains unclear whether the sharp bend detectable on either side underneath the plate is

original or whether it was caused by a secondary force, in other words, whether the hoop once had shoulders or not (cf. Fig. 3). – The delicate ring weighs 2.39 g.

Metallurgy and technology

The ring consists of a copper alloy and is covered in a slightly porous light green patina. For obvious reasons, the precious and fragile object could not be sampled, so the components of the alloy could only be analysed qualitatively by applying the non-destructive

- 3 Regarding this section see Appendix 2: Franziska Lengsfeld, Laboratory report on the menorah ring, and Appendix 3: Thomas Hufschmid, Measuring the menorah ring, below pp. 173 f. and pp. 175 ff.
- 4 Cf. the compilation in the excursion 3 "Ringgrößen" ("ring sizes") by Alex R. Furger in: Riha 1990, 49.
- 5 Kob 2000, 120 f. with examples.

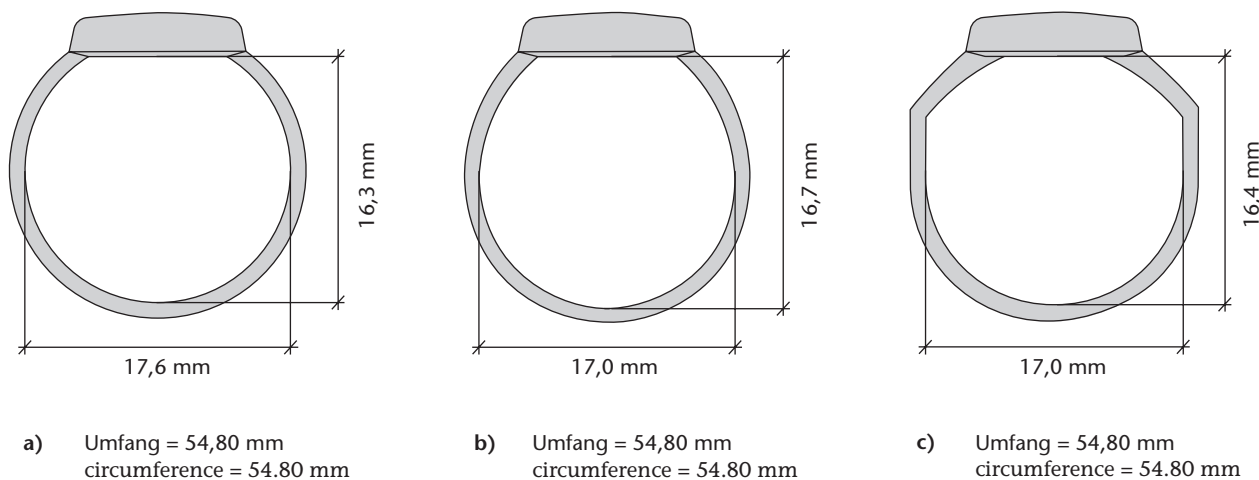


Abb. 3: Kaiseraugst AG. Fingerring mit jüdischen Symbolen, der Menora-Ring. Rekonstruktionsversuche von Thomas Hufschmid, Theatersanierung Augst. a) mit kreisförmigem Reif, b) mit leicht ovalem Reif, c) mit abfallender Schulter. M. 2:1.

Fig. 3: Kaiseraugst AG. Finger ring with Jewish symbols, the menorah ring. Reconstruction attempts by Thomas Hufschmid, theatre renovation team Augst. a) with circular hoop, b) with slightly oval hoop, c) with waning shoulder. Sc. 2:1.

diese Analyse war nur an einer einzigen Stelle möglich, da durch die zur Festigung unabdingbar notwendige, unmittelbar nach der Auffindung vorgenommene Tränkung in Paraloid B72 der ganze Ring mit einem feinen Schutzüberzug versehen wurde, welcher die Analyseergebnisse verfälscht hätte. Lediglich an der angerissenen Bruchstelle des linken Reifteils lag das Metall auf einer kleinen Fläche frei (Taf. 7,3). Die Analyse ergab Kupfer als absolut dominanten Hauptpartner (Taf. 7,4). Auffällig ist das Fehlen von Blei⁷, so dass eine Bestimmung als *Zinn-Bleibronze* nach der Definition von Josef Riederer nicht in Frage kommt⁸. Deutlich vorhanden sind Zinn und Zink. Man wird das Material des Reifs somit als *Zinn-Messing* nach J. Riederer zu bezeichnen haben. Die Zusammensetzung des Metalls der Platte muss unbekannt bleiben.

Für die Verbindung von Platte und Reif kommen grundsätzlich Lötung oder Vernietung in Frage⁹. Nicht ganz auszuschliessen ist die Möglichkeit, dass die beiden Teile zusammen in einem Stück gegossen sind¹⁰. Für eine Vernietung bestehen jedoch nicht die geringsten Anhaltspunkte. Am wahrscheinlichsten scheint uns die Verlötung mit einem unter der Platte durchgehenden Reif, den man in Aufnahmen der Rückseite noch zu erahnen glaubt (Taf. 2,1). Die Fugen zwischen Reif und Platte müssten in diesem Falle durch Feilen und Polieren zum Verschwinden gebracht worden sein¹¹. Wiederum wegen der Gebrechlichkeit des Stücks konnte dieser Frage nicht mit einer Untersuchung unter dem Rasterelektronenmikroskop nachgegangen werden. Hingegen scheint eine am Paul Scherrer Institut vorgenommene neutronentomographische Aufnahme auf einen in der Tat durchgehenden Reif hinzuweisen (Taf. 2,2). Die Aufnahme beruht auf einem horizontalen Schnitt durch die Platte, in dem sich offensichtlich Spuren des Reifs abzeichnen. Um etwas anderes kann es sich kaum handeln, auch wenn auffallen muss, dass die Spur nicht die ganze bekannte Breite des Reifs einnimmt und jeweils vor dem Rand der Platte aufhört. In einer Bemerkung zu dieser Aufnahme vom 31.10.2002 schreibt der Bearbeiter Peter Vontobel: «Ob diese Spuren des Reifes auf einen Dichteunterschied (etwa bedingt durch eine mechanische Bearbeitung, L. B.) oder eine andere Materialzusammensetzung (etwa des Lotes, L. B.) zurückzuführen sind, kann aus den Tomographiedaten allein nicht erschlossen werden.» Allgemein ist zur Anwendung der Neutronenradiographie und -tomographie in der Archäologie zu bemerken, dass erst wenige Erfahrungen vorliegen, die aber als vielversprechend bezeichnet werden können¹².

Dominantes Objekt auf der Platte ist der jüdische siebenarmige Leuchter, die Menora. Die einzelnen Teile des Leuchters sind eingepunzt, wobei der vertikale Mittelschaft leicht neben die Achse der Platte geraten ist. Gewiss deshalb ist das obere Ende des untersten rechten Armes nicht ausgeführt worden. Es sind jedenfalls keine Anhaltspunkte dafür vorhanden, dass dieses obere Ende durch Abnutzung verschwunden wäre, wie noch im Vorbericht gefragt worden ist¹³. Arme und Mittelschaft der Menora und vielleicht auch der horizontale Teil des Dreifusses sind mit feinen Rundpunzen, die Lichtträger und die Füsse mit unterschiedlichen dreieckigen Punzen gearbeitet. Am äussersten (untersten) Arm links glaubt man zwischen den innersten Rundpunzenmustern eine Verbindungslinie zu erkennen (Taf. 2,3). Vielleicht handelt es sich um Reste einer gravierten Vorzeichnung, die im Übrigen unter den Rundpunzen völlig verschwunden wäre¹⁴. Die Objekte neben dem Leuchter sind wahrscheinlich mit einem Stichel grob ausgehoben und hernach mit Punzen überarbeitet worden; siehe unten S. 28 ff. zum Etrog und zum Lulav.

Mit seinen vertieften Darstellungen war der Ring als Siegelring benützbar (vgl. Abb. 4).

- 7 Nach Kurt Paulus ist die für EDX gescannte Fläche von ca. 500 × 500 Mikrometer gross genug, um ein qualitativ repräsentatives Resultat zu erhalten; vgl. Taf. 7,3 mit eingezeichneter Fläche.
- 8 Zu den Legierungskategorien nach Josef Riederer vgl. J. Riederer in: Furger/Riederer 1995, 161 ff.
- 9 Henkel 1913, 291 f.
- 10 In diesem Falle wäre der Reif aus den mitgegossenen Ansätzen auf die gewünschte Grösse ausgehämert worden.
- 11 Vgl. Anhang 2: Franziska Lengsfeld, Laborbericht zum Menora-Ring, unten S. 173.
- 12 Dem Leiter der Abteilung Neutronenradiographie des Paul Scherrer Instituts, Villigen AG, Dr. Eberhard Lehmann und seinem Mitarbeiter dipl. Ing. ETH Peter Vontobel danke ich sehr herzlich für die Untersuchung des Rings. Eine Beschreibung des Verfahrens der Neutronenradiographie bzw. -tomographie findet sich bei Peege 2002 mit Anwendung bei der Untersuchung eines römischen Gladius in seiner Scheide. Vgl. auch den Jahresbericht 2002 des Paul Scherrer Instituts, S. 15. Zu den Fragen von Dichteunterschied und Materialzusammensetzung vgl. Domanns 1992, 1 f.
- 13 Vgl. Berger 2002, 530.
- 14 Freundlicher Hinweis von Maya Wartmann, RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA.

tive EDX analysis⁶. Also, this analysis could only be carried out in a single location, because the ring had been soaked in Paraloid B72 immediately after it was found. This had been crucial in order to consolidate it and had left it covered in a fine protective coating, which would have contaminated the analysis results. A small area of metal was exposed only in the region of the torn break on the left side of the hoop (Pl. 7,3). The result of the analysis was that copper was the absolute dominant component (Pl. 7,4). The absence of lead was noticeable⁷, which meant that it was not an option to identify the alloy as *tinned leaded bronze* sensu Josef Riederer⁸. Tin and zinc were clearly present. Therefore, the material of the hoop is best described as *tinned brass* according to J. Riederer. The metal composition of the plate must remain unknown.

In principle, soldering and riveting are options as regards the join between plate and hoop⁹. One cannot completely discount the possibility that the two parts were cast together in one piece¹⁰. However, there is no evidence whatsoever of riveting. Soldering of the hoop onto the underneath of the plate seems to be the most likely option and the hoop still appears to be weakly visible in images of the underneath of the plate (Pl. 2,1). In this case, the joins between hoop and plate would have been made invisible by filing and polishing¹¹. Once again due to the fragility of the object, this question could not be investigated by analysis in the scanning electron microscope. On the other side, neutron tomographic imaging carried out at the Paul Scherrer Institute seems to point towards an actually uninterrupted hoop (Pl. 2,2). The image is based on a horizontal cut through the plate, where traces of the hoop obviously become apparent. It is very unlikely to be anything else, although it is noticeable that the trace does not cover the entire known width of the hoop and tends to taper out before the edges of the plate. In a comment on this image dated 31.10.2002 the scientist Peter Vontobel wrote: "It cannot be established from the tomographic data alone whether these traces of the hoop are due to a difference in density (for instance caused by mechanical working, L. B.) or varying material composition (for example of the soldering flux, L. B.)." As regards the application of neutron radiography and neutron tomography in archaeology, one can generally say that, while only little experience has been gathered thus far, it can be described as promising¹².

The Jewish seven-branched candelabrum, the menorah, is the dominant object on the plate. The individ-

ual components of the candelabrum are chased, and the vertical central shaft is situated slightly off the axis of the plate. This is most certainly the reason why the top end of the lowest right branch has not been executed. In any case, there is no evidence indicating that this top end would have disappeared through wear as had been speculated still in the preliminary report¹³. The branches and central shaft of the menorah and possibly also the horizontal component of the tripod were worked using fine circular punches, the light fittings and the base with different triangular punches. One seems to be able to detect a connecting line between the innermost circular punches on the outermost (lowest) left branch (Pl. 2,3). This line might possibly be the remnants of an engraved preparatory drawing, which would have completely disappeared behind the other circular punches¹⁴. The objects beside the candelabrum were probably roughly carved out using a burin and then reworked with punches; see below pp. 28 ff. on the ethrog and on the lulav.

On account of its impressed depictions, the ring could be used as a signet ring (cf. Fig. 4).

6 Cf. Appendix 4: Kurt Paulus, Energy dispersive X-ray analysis (EDX), below, pp. 179 f. I wish to thank Kurt Paulus, NOVARTIS Pharma AG Basle, for carrying out the EDX analyses and Helge Rixner of the company SOLVIAS Basle, for pursuing the microscopic examinations and for taking digital photographs.

7 According to Kurt Paulus the surface of c. 500 × 500 micrometres scanned for EDX was large enough to yield a representative result in terms of quality; cf. Pl. 7,3 with scanned area marked.

8 Cf. J. Riederer in: Furger/Riederer 1995, 161 ff. for the alloy categories according to Josef Riederer.

9 Henkel 1913, 291 f.

10 In this case, the hoop would have been hammered to the size required from attachments cast with the plate.

11 Cf. Appendix 2: Franziska Lengsfeld, Laboratory report on the menorah ring, below p. 173.

12 I am very grateful to the head of the Department of Neutron Radiography of the Paul Scherrer Institute, Villigen AG, Dr. Eberhard Lehmann and his employee dipl. Ing. ETH Peter Vontobel for the analysis of the ring. Peege 2002 gives a description of the neutron radiography or neutron tomography method and its application in the analysis of a Roman gladius in its scabbard. Cf. also the Annual Report 2002 of the Paul Scherrer Institute, p. 15. On questions of differences in density and material composition cf. Domanns 1992, 1 f.

13 Cf. Berger 2002, 530.

14 Kind communication from Maya Wartmann, ROMAN TOWN OF AUGUSTA RAURICA.



Abb. 4: Kaiseraugst AG. Der Menora-Ring. Abdruck aus Silikon-Paste mit erhabener Darstellung. M. 2:1.

Fig. 4: Kaiseraugst AG. The menorah ring. Moulding made of silicone paste with raised depiction. Sc. 2:1.



Abb. 5: Kaiseraugst AG. Der Menora-Ring. Nachbildung der Platte aus Kunstharz. M. 2:1.

Fig. 5: Kaiseraugst AG. The menorah ring. Copy of the plate in synthetic resin. Sc. 2:1.

Wahrscheinlich war die Oberfläche des Rings glattpoliert worden, bevor sie verziert wurde; dies könnte erklären, warum an den einpunzierten Gruben die Korrosion stärker ist als an der glatten Oberfläche. Lediglich an zwei kleinen, annähernd symmetrischen Stellen beiderseits der Mittelstütze hat die Korrosion angegriffen (Taf. 1), ohne dass sich ein dargestellter Gegenstand als Erklärung anbieten würde.

Typologie

Nach der umfassenden Bearbeitung der in Gallien gefundenen Fingerringe durch Hélène Guiraud gehört der Kaiseraugster Ring in die Bandbreite ihrer heterogenen Typengruppe 4 (Abb. 7)¹⁵. Deren Vertreter sind wie diejenigen der Typengruppe 3 (Abb. 6)¹⁶ durch eine Platte bzw. durch einen Stein gekennzeichnet, die deutlich über dem Reif liegen. Im Gegensatz zur Typengruppe 3 fehlen der Typengruppe 4 Knick, Absatz oder Schulter, die für die Typengruppe 3 mit definierend sind. Wesentlich für die Einweisung des Kaiseraugster Rings in die Typengruppe 4 ist die kreisrunde, über die Breite des Reifs hinausragende Platte aus Metall, wie sie die Typenvarianten 4f und 4g nach H. Guiraud besitzen (Abb. 7). Die Masse der Ringe der Typengruppe 4 gehört ins 4. Jahrhundert n. Chr.¹⁷, wobei es aber auch ältere und wenige jüngere Beispiele gibt. Auch wenn gerade die Typenvarianten 4f und 4g, offensichtlich mangels datierter Beispiele aus Gallien, in H. Guirauds Datierungsdiagramm fehlen, möchte man an deren überwiegend spätrömischer Zeitstellung nicht zweifeln. Ins 4. Jahrhundert datierte Parallelen mit kreisrunder Metallplatte finden sich in Gräbern des südlichen R tien¹⁸ und in Pannonien¹⁹. Aus einem

pannonischen Grab des 4. Jahrhunderts, aus Grab 92 der Nekropole an der Sz ekesfeh rv rstrasse 3 in Pécs, stammt überdies der gläserne Fingerring mit kreisrunder Platte F2 unseres Kataloges (Abb. 27), auf der eine Menora dargestellt ist²⁰. Aufgrund der typologischen Bearbeitung hat man den Kaiseraugster Menora-Ring ins 4. Jahrhundert zu datieren. Die möglichen Schultern des Reifs (Abb. 3,c), die an die hauptsächlich ins 3. Jahrhundert gehörende Typengruppe 3 erinnern, könnten für eine Zeitstellung eher in der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts sprechen. In diesem Sinne kann auch – mit Vorsicht – die Fundsituation des Rings interpretiert werden, wenn man akzeptiert, dass er wie die Münzen des zweiten Viertels des 4. Jahrhunderts im Fundkomplex E05158 aus höherer Lage in die ältere Fundschicht gelangt ist; vgl. unten die Kapitel «Die

15 Guiraud 1989, 188 ff. Abb. 26.

16 Guiraud 1989, 185 ff. Abb. 21.

17 Vgl. das Diagramm bei Guiraud 1989, 203 Abb. 53.

18 Grab von K nzing: Keller 1971, 109 Taf. 50,10; Grab Burgheim 22/1953: Keller 1971, 109 Taf. 15,18. Vgl. auch die Datierung ins 4. und beginnende 5. Jahrhundert der «Ringe mit Metallplatte» im Gräberfeld von Bregenz: Konrad 1997, 87 Abb. 12,6–10.

19 Grab Bog d 15,4: Burger 1962, 119 Taf. 26; Grab Bog d 20,8: Burger 1962, 122 Taf. 27. – Ein Fingerring aus Bronze mit Christogramm auf der kreisrunder Platte wurde in einem Grab in Aquincum gefunden; vgl. Top al 2002, 69 Abb. 8. Freundlicher Hinweis von Beat Rütti, RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA.

20 Scheiber 1983, 45 f.

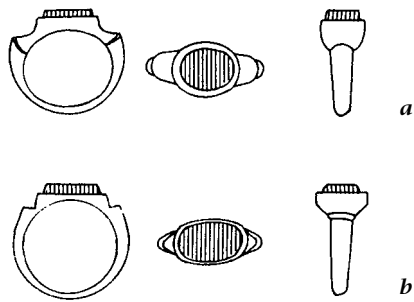


Abb. 6: Fingerringe aus Gallien. Typengruppe 3, Varianten a und b, nach Guiraud 1989. Ohne Massstab.

Fig. 6: Finger rings from Gaul. Type group 3, variants a and b, after Guiraud 1989. No scale.

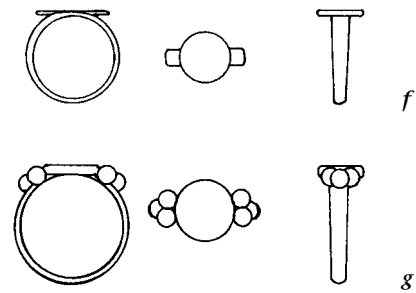


Abb. 7: Fingerringe aus Gallien. Typengruppe 4, Varianten f und g, nach Guiraud 1989. Ohne Massstab.

Fig. 7: Finger rings from Gaul. Type group 4, variants f and g, after Guiraud 1989. No scale.

The surface of the ring had probably been polished smooth before it was decorated; this could explain the fact that the chased indentations are more corroded than the smooth surface. There are only two small and almost symmetrical areas on both sides of the central shaft, where corrosion damaged the material (Pl. 1) without the presence of a depicted object that would serve as an explanation.

Typology

According to the comprehensive research carried out by Hélène Guiraud into the finger rings found in Gaul, the Kaiseraugst ring fits into the range of her heterogeneous type group 4 (Fig. 7)¹⁵. The characteristic feature of the objects in this group, like those of type group 3 (Fig. 6)¹⁶ is that they have a plate or stone that is located clearly above the hoop. As opposed to type group 3, the rings of type group 4 do not have a bend, flange or shoulder, which are defining features of type group 3. The essential reason why the Kaiseraugst ring is attributed to type group 4 is the circular metal plate that protrudes beyond the width of the hoop, like those found on type variants 4f and 4g according to H. Guiraud (Fig. 7). While the bulk of the rings in type group 4 date from the 4th century CE¹⁷, there are earlier and also a few later examples. Although type variants 4f and 4g are not in fact referred to in H. Guiraud's chronological diagram, obviously due to the lack of dated examples from Gaul, one would not want to doubt their largely Late Roman date. Parallel finds with circular metal plate dating from the 4th century were found in burials in southern Raetia¹⁸ and in Pannonia¹⁹. Moreover, the glass finger ring with circular plate F2 in our catalogue (Fig. 27), which shows the depiction of a menorah²⁰, was

found in the Pannonian 4th century burial 92 of the cemetery at no. 3 Székesfehérvár road in Pécs. According to the typological features, the Kaiseraugst menorah ring should be dated to the 4th century. The possible shoulders on the hoop (Fig. 3,c) are reminiscent of type group 3, which largely dates to the 3rd century, and might indicate that it is more likely to date from the first half of the 4th century. The site where the ring was found could also be – however cautiously – interpreted in this sense, if one accepts that, like the coins dating from the second quarter of the 4th century in finds assemblage E05158, it was redeposited in the earlier archaeological layer from overlying strata; cf. below, chapters “The site” pp. 35 ff., esp. p. 41, “The associated finds” pp. 41 ff., esp. p. 45 and “Conclusion” p. 49.

15 Guiraud 1989, 188 ff. Fig. 26.

16 Guiraud 1989, 185 ff. Fig. 21.

17 Cf. the diagram in Guiraud 1989, 203 Fig. 53.

18 Burial of K unzing: Keller 1971, 109 Pl. 50,10; burial Burgheim 22/1953: Keller 1971, 109 Pl. 15,18. Cf. also the “rings with metal plate” in the cemetery of Bregenz, dated to the 4th and early 5th centuries: Konrad 1997, 87 Fig. 12,6–10.

19 Burial Bog ad 15,4: Burger 1962, 119 Pl. 26; burial Bog ad 20,8: Burger 1962, 122 Pl. 27. – A bronze finger ring with Christogram on the circular plate was found in a grave in Aquincum; cf. Top al 2002, 69 Fig. 8. Kind communication from Beat Rütti, ROMAN TOWN OF AUGUSTA RAURICA.

20 Scheiber 1983, 45 f.

Fundstelle» S. 36 ff., bes. S. 40, «Die Begleitfunde» S. 40 ff., bes. S. 44 und «Fazit» S. 46.

Die Darstellung auf der Ringplatte

Die Menora geht zurück auf den goldenen, siebenarmigen Leuchter, den die Römer im Jahr 70 n. Chr. bei der Eroberung und der Zerstörung Jerusalems aus dem Zweiten Tempel zusammen mit den übrigen heiligen Geräten geraubt hatten und im folgenden Jahr im Triumph durch Rom führten, wie wir der Darstellung auf dem Titusbogen (Abb. 8) und dem Bericht des Flavius Josephus im «Jüdischen Krieg» übereinstimmend entnehmen können²¹. Die durchgehende, mit der Rundpunze gearbeitete Perlung der Menora auf dem Kaiseraugster Ring entspricht wohl einer schematisierten Wiedergabe der «Wülste», mit denen die Arme des Leuchters auf dem Titusbogen verziert sind (Abb. 9). Die «Wülste» erweisen sich bei näherem Zusehen als durchaus vielfältige Abfolge von Blätterkelchen, Kugelreihen u. a., von denen Michael Pfanner, ausgehend von der detaillierten Beschreibung bei Flavius Josephus²², einige versuchsweise benannt hat²³. Die schematische Perlung erscheint auch auf anderen Darstellungen sowohl an grossdimensionierten Werken²⁴ wie auch auf Objekten der Kleinkunst. Zu Letzteren kön-

nen aus unserem Abbildungsteil die Bleiplombe aus Burghöfe B5 (Abb. 26) und neben dem Kaiseraugster Ring auch der Fingerring aus Mozia F6 (Abb. 27) angeführt werden. Auch auf Lampen begegnen neben linearen Darstellungen geperlte Wiedergaben der Menora²⁵.

Die Arme der Menora auf dem Kaiseraugster Ring sind wie diejenigen auf dem Titusbogen gerundet; seit der Spätantike wäre auch eine abgewinkelte Darstellung der Arme denkbar²⁶, wie sie in unserem Abbildungsteil

21 Vgl. Künzl 1988, 10 ff. Abb. 8. Bei Künzl 1988, 10 ff. deutsche Übersetzung von Flavius Josephus, *De bello Judaico* 7,5,3–6 nach Otto Michel und Otto Bauernfeind.

22 Flavius Josephus, *Antiquitates Judaicae* 3,145 f.

23 Pfanner 1983, 74 Abb. 41. Vgl. auch Yarden 1991, 45 ff. Die Abbildung bei Michael Pfanner lässt auch erkennen, dass die Menora auf dem Titusbogen nicht fertig ausgearbeitet worden ist; vgl. Pfanner 1983, 54.

24 Vgl. z. B. Hachlili 2001, 43 Abb. II-2; 60 Abb. II-13a; 62 Abb. II-14a; 94 Abb. II-32.

25 Vgl. z. B. Hachlili 2001, Taf. 88*,L6.12; 89*,L6.27.

26 Vgl. Hachlili 2001, 164 f.



Abb. 8: Rom. Titusbogen, Südrelief des Durchganges. Römischer Triumphzug mit der Beute aus dem Tempel von Jerusalem, nach Künzl 1988. H. des Reliefs ca. 1,9 m.

Fig. 8: Rome. Arch of Titus, southern relief of the passageway. Roman triumphal march with booty from the Temple of Jerusalem, after Künzl 1988. Ht of the relief c. 1.9 m.

The depiction on the ring plate

The menorah refers back to the golden seven-branched candelabrum, which the Romans had stolen from the Second Temple together with the other holy vessels on the occasion of the destruction of Jerusalem in 70 CE, and which was carried triumphantly through Rome the following year, as we can gather from the depiction on the Arch of Titus (Fig. 8) and also from the account given by Flavius Josephus in his “History of the Jewish war”²¹. The uninterrupted beading of the menorah on the Kaiseraugst ring, worked in round punches, is probably a schematic portrayal of the “bulges”, which form the decoration on the branches of the candelabrum depicted on the Arch of Titus (Fig. 9). On closer inspection, these “bulges” become a quite varied sequence of calyces, rows of pellets and other types of decoration, some of which Michael Pfanner attempted to name²², based on the detailed description given by Flavius Josephus²³. Schematic beading is also found on other depictions, on large-dimension works²⁴ as well as on small objects of art. Artefacts from our illustrations section such as the lead seal from Burghöfe B5 (Fig. 26) and the finger ring from Mozia F6 (Fig. 27), besides the Kaiseraugst ring, also rank among the latter type of objects. Lamps, in addition to linear examples, also show beaded menorah depictions²⁵.

Like the branches of the menorah on the Arch of Titus, those on the Kaiseraugst ring are also rounded; since Late Antiquity the squared depiction of the branches would also have been conceivable²⁶, as shown in our illustrations section by the menorah on lamps L1 (Fig. 43) from Treves and L3 (Fig. 43) from Szombathely. The kink in the lower left branch of the Kaiseraugst menorah can probably be attributed to the inept application of the punch or possibly of the preparatory drawing (see above). Clearly visible are the light fittings on top of the branches, which on other depictions are shown as snouted lamps or glass bowls, quite often displaying small flames (cf. Figs. 27,F3; 30,F15.F16)²⁷. The tripod-like base was of a type commonly used in Late Antiquity²⁸ and also occurs on other specimens that we collected (e. g. Figs. 25,A1; 27,F4.F5.F7 and others). – Comments on the history and symbolism of the menorah are made in the next two chapters.

The small round object to the left of the menorah is called ethrog in Hebrew and is a citrus fruit similar to our lemon with a fragrant scent²⁹. It is one of the symbols of the Feast of Tabernacles³⁰. If the short and narrow elongated object above the fruit (Pl. 1) consti-

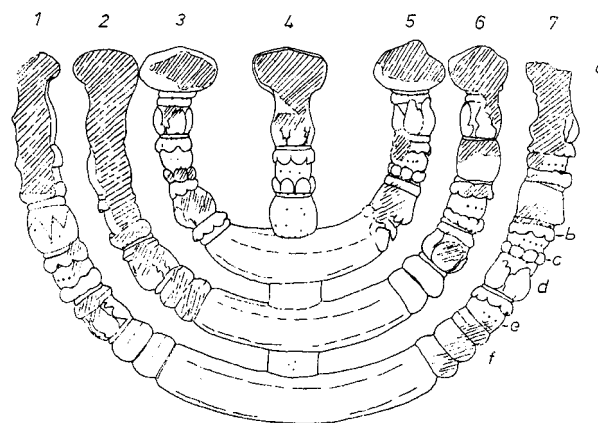


Abb. 9: Rom. Titusbogen, zeichnerische Aufnahme der Arme des Leuchters, nach Pfanner 1983. Ohne Massstab (vgl. Abb. 8).
Fig. 9: Rome. Arch of Titus, drawing of the branches of the candelabrum, after Pfanner 1983. No scale (cf. Fig. 8).

tutes the remainder of a deliberate drawing, it could refer to the stem of the ethrog, as it occurs for instance in the relief decoration on various synagogues (Fig. 10) or on the painted ethrogim in the Jewish catacombs in Rome (Figs. 11; 12)³¹. A small projection attached to the left of the ethrog could also be the stem (Pl. 1), provided it is not just corrosion damage. On a copy of the plate of the menorah ring (Fig. 5) that is kept in Augst, given the right light, one seems to be able to make out a number of more or less triangular

21 Cf. Künzl 1988, 10 ff. Fig. 8. For an English translation of Flavius Josephus, *De bello Judaico* 7,5,3–6 see Thackeray 1928, 539 ff.
22 Pfanner 1983, 74 Fig. 41. Cf. also Yarden 1991, 45 ff. In the illustration provided by Michael Pfanner one can also see that the menorah on the Arch of Titus was not completely finished; cf. Pfanner 1983, 54.
23 Flavius Josephus, *Antiquitates Judaicae* 3,145 f.
24 Cf. e. g. Hachlili 2001, 43 Fig. II-2; 60 Fig. II-13a; 62 Fig. II-14a; 94 Fig. II-32.
25 Cf. e. g. Hachlili 2001, Pl. 88*,L6.12; 89*,L6.27.
26 Cf. Hachlili 2001, 164 f.
27 Hachlili 2001, 157 ff.
28 Hachlili 2001, 133 f.; 165.
29 *Citrus medica* L.; cf. Zohary 1983, 123.
30 Soetendorp 1963, 186; *Enc. Jud.* 6, 947 ff. s. v. Ethrog.
31 Cf. Hachlili 1998, 349 ff. Figs. VII-32 ff.

die Menorot auf den Lampen L1 (Abb. 43) aus Trier und L3 (Abb. 43) in Szombathely aufweisen. Der Knick am unteren linken Arm der Kaiseraugster Menora ist wohl auf eine ungeschickte Führung der Punze oder allenfalls der Vorzeichnung (siehe oben) zurückzuführen. Deutlich erkennbar sind die Lichtträger am Ende der Arme, die auf anderen Darstellungen als Lampen mit Schnauze oder als Glasschalen gezeichnet sind, wobei nicht selten die kleinen Flammen wiedergegeben werden (vgl. Abb. 27,F3; 30,F15.F16)²⁷. Die dreifussartige Basis entspricht der in der Spätantike üblichen Form²⁸ und ist auf dem weiteren, von uns zusammengetragenen Material ebenfalls vertreten (z. B. Abb. 25, A1; 27,F4.F5.F7 u. a.). – Einige Bemerkungen zu Geschichte und Symbolik der Menora folgen in den beiden nächsten Kapiteln.

Das kleinere, rundliche Objekt links von der Menora ist ein hebräisch so genannter Etrog, eine unserer Zitrone ähnliche Zitrusfrucht mit wohlriechendem Aroma²⁹, die zu den Symbolen des Laubhüttenfests gehört³⁰. Wenn das kurze, schmal-längliche Gebilde oberhalb der Frucht (Taf. 1) den Rest einer gewollten Zeichnung darstellt, könnte damit der Stiel des Etrog gemeint sein, wie er zum Beispiel am Reliefschmuck verschiedener Synagogen (Abb. 10) oder an den gemalten Etrogim in den jüdischen Katakomben Roms erscheint (Abb. 11; 12)³¹. Auch ein kleiner, links an den Etrog ansetzender Fortsatz käme als Stiel in Frage (Taf. 1), wenn es sich nicht um einen blossen Korrosionsschaden handelt. Auf einer in Augst aufbewahrten Kopie der Platte des Menora-Rings (Abb. 5) scheint sich bei entsprechender Beleuchtung in Form einiger mehr oder weniger dreieckiger Gebilde abzuzeichnen³², dass die Oberfläche des Etrog unregelmässig strukturiert ist, wie man es auch auf anderen Beispielen antreffen kann (Abb. 11,9)³³.

Rechts neben der Menora erkennt man ein längliches Gebilde mit zulaufenden Enden. Bei diesem handelt es sich zweifellos um die Darstellung eines Palmzweigs, d. h. um ein weiteres Symbol des Laubhüttenfests, das hebräisch Lulav genannt wird. Der Lulav als Ganzes ist ein Feststrauss bestehend aus dem Zweig einer Dattelpalme, aus zwei Myrtenzweigen und drei Zweigen einer Bachweide, der seinerzeit bei Umzügen im Tempel am Laubhüttenfest zusammen mit dem Etrog mitgetragen wurde. In einem engeren Sinne heisst nur der Palmzweig Lulav. Auch heute noch sind Lulav und Etrog am Laubhüttenfest in der Synagoge ein fester Bestandteil des Rituals³⁴. Der Umriss der Darstellung auf dem Kaiseraugster Ring entspricht ziemlich genau dem













	SHOFAR	LULAV	ETHROG	VASE	SCROLL
PERGAMON					
PRIENE					
					
CORINTH					
					
ATHENS					

Abb. 10: Jüdische Symbole vom Reliefschmuck verschiedener Synagogen in Pergamon und Priene, Türkei, sowie Korinth und Athen, Griechenland, nach Hachlili 1998. Ohne Massstab.

Fig. 10: Jewish symbols taken from the relief decoration of various synagogues in Pergamon and Priene, Turkey, and also Corinth and Athens, Greece, after Hachlili 1998. No scale.

27 Hachlili 2001, 157 ff.

28 Hachlili 2001, 133 f.; 165.

29 *Citrus medica* L.; vgl. Zohary 1983, 123.

30 Soetendorp 1963, 186; Enc. Jud. 6, 947 ff. s. v. Ethrog.

31 Vgl. Hachlili 1998, 349 ff. Abb. VII-32 ff.

32 Im Wissen um die Dreiecke auf der Kopie glaubt man deren Spuren auch auf Grossaufnahmen des Originals zu erkennen, wenn es sich nicht um Zufälligkeiten der Korrosion handelt. Allerdings sind die Beobachtungen an der Kopie nicht ganz unproblematisch. Bei dieser handelt es sich lediglich um die Abformung eines Abdrucks der Platte (Negativ aus FINO Silikon-Paste S 80; vgl. Abb. 4 und Anhang 2: Franziska Lengsfeld, Laborbericht zum Menora-Ring, unten S. 173 f.). Gemäss Auskunft von Maya Wartmann könnte eine zuverlässige Kopie nur über einen eigentlichen *Abguss* des Rings hergestellt werden, was mit mancherlei Risiken für das zierliche Objekt verbunden wäre. Diese Risiken konnten nicht eingegangen werden. – Ines Horisberger-Matter, Thomas Hufschmid, Beat Rütli und Maya Wartmann sei auch an dieser Stelle für die wiederholte gemeinsame mikroskopische Betrachtung von Ring, Abdruck und Kopie herzlichst gedankt.

33 Hachlili 1998, 283 Abb. VI-12; 351 Abb. VII-34 (= hier Abb. 11,9); 357 Abb. VII-38; 358 Abb. VII-39.

34 Soetendorp 1963, 186; Enc. Jud. 11, 561 s. v. Lulav.





















	SHOFAR	LULAV	ETHROG	VASE	SCROLL
6					
7					
8					
9					
10					
11					

Abb. 11: Rom. Monteverde-Katakombe. Verschiedene Kombinationen jüdischer Symbole, nach Hachlili 1998. Ohne Massstab.

Fig. 11: Rome. Monteverde Catacomb. Various combinations of Jewish symbols, after Hachlili 1998. No scale.

shapes³², which provide the surface of the ethrog with an irregular structure, as it can also be seen on other examples (Fig. 11,9)³³.

An elongated object with tapering ends can be detected to the right of the menorah. This is undoubtedly the depiction of a palm branch, i. e. a further symbol of the Feast of Tabernacles, called lulav in Hebrew. The entire lulav is a festive bunch consisting of the branch of a date palm, two myrtle branches and three branch-

32 The knowledge about the triangles on the copy leads one to believe that one can detect their traces on enlarged photographs of the original as well, provided that they are not coincidental patterns of corrosion. However, the observations made on the copy are not quite unproblematic. The copy is merely the moulding of an imprint of the plate (negative made of FINO silicone paste S 80; cf. Fig. 4 and Appendix 2: Franziska Lengsfeld, Laboratory report on the menorah ring, below, pp. 173 f.). According to the information provided by Maya Wartmann, a dependable copy could only be produced by actually












	SHOFAR	LULAV	ETHROG	VASE	SCROLL
15					
16					
17					
18					
19					

Abb. 12: Rom. Torlonia-Katakombe. Verschiedene Kombinationen jüdischer Symbole, nach Hachlili 1998. Ohne Massstab.

Fig. 12: Rome. Torlonia Catacomb. Various combinations of Jewish symbols, after Hachlili 1998. No scale.

es of a purple willow, which together with the ethrog used to be carried in temple processions during the Feast of Tabernacles. In a more limited sense it is only the palm branch that is called lulav. Today, lulav and ethrog are still integral components of the ritual of the Feast of Tabernacles in the synagogue³⁴. The contour of the depiction on the Kaiseraugst ring is almost an exact match for the lulavim depicted in relief on the synagogue in Corinth (Fig. 10). Contrary to the careful reflections made in the first publication³⁵, we regard

casting it, which would entail a vast range of risks for the delicate object. These risks could not be taken. – Here again I would like to sincerely thank Ines Horisberger-Matter, Thomas Hufschmid, Beat Rütli and Maya Wartmann for the repeated joint microscopic examination of the ring, the imprint and the copy.

33 Hachlili 1998, 283 Fig. VI-12; 351 Fig. VII-34 (= here Fig. 11,9); 357 Fig. VII-38; 358 Fig. VII-39.

34 Soetendorp 1963, 186; Enc. Jud. 11, 561 s. v. Lulav.

35 Berger 2002, 531 f.

Umriss der in Relief wiedergegebenen Lulavim an der Synagoge von Korinth (Abb. 10), was uns gegenüber den vorsichtigen Erwägungen in der Erstpublikation³⁵ Gewissheit gibt, dass dem Etrog der linken Seite ein Palmzweig gegenübersteht³⁶. Vielleicht besass der Lulav einst eine Binnenzeichnung in Form von Stiel und Blättern, die der Korrosion zum Opfer gefallen ist. Reste des Stiels, der bei vielen Darstellungen als Mittellinie angegeben wird (vgl. Abb. 10–12), mögen sich auf der Kopie etwas rechts von der Mittelachse des Lulav abzeichnen (Abb. 5). Allerdings könnte es sich bei den betreffenden Strichen auch um eine unbeabsichtigte Spur des Stichels oder um einen Korrosionsschaden handeln³⁷.

Die Menora als jüdisches Symbol

In den letzten Jahren sind von israelischer Seite drei grössere Arbeiten zur Geschichte und Bedeutung der Menora herausgegeben worden, die heute eine breite Information erlauben. Im Jahr 1999 erschien, herausgegeben von Yael Israeli, die englische Übersetzung des hebräischen Begleitbandes zur Ausstellung «In the Light of the Menorah: Story of a Symbol», die 1998 aus Anlass des 50-jährigen Bestehens des Staates Israel gezeigt wurde³⁸. Zwanzig Autoren beleuchten mit Hilfe eines opulenten, farbigen und vielfach grossformatigen Abbildungsmaterials die verschiedensten Aspekte der Menora von den vieldiskutierten Anfängen über die Darstellungen in der jüdischen, aber auch der christlichen Kunst im Laufe der Jahrhunderte bis hin zur Wahl der Menora als Emblem des Staatswappens Israels. In diesem inhaltsreichen Längsschnitt vermisst man aus hiesiger Basler Sicht lediglich einen Hinweis auf das Entzünden des siebenarmigen Leuchters am Freitag Abend bei den elsässischen Juden. Dies ist bereits für die Mitte des 19. Jahrhunderts belegt³⁹, also längere Zeit bevor die Menora von der zionistischen Bewegung im frühen 20. Jahrhundert als Symbol aufgegriffen und ins allgemeine jüdische Bewusstsein gerückt wurde⁴⁰.

2001 veröffentlichte Rachel Hachlili ihre umfassende Darstellung der antiken Menora in Israel und in der Diaspora (The Menorah, The Ancient Seven-Armed Candelabrum. Origin, Form and Significance)⁴¹. Nach dieser Autorin wird ein siebenarmiger Leuchter unter den Hasmonäern (Makkabäern) im 2. Jahrhundert v. Chr. erstmals als Tempelgerät sicher greifbar, während in den älteren biblischen Zeiten, namentlich im Stiftszelt der Wüstenwanderung⁴² und im salomonischen Tem-

pel, die heiligen Beleuchtungsgeräte entgegen der traditionellen Auffassung andere Gestalt hatten⁴³. Die Arbeit Hachlili enthält ein «corpus Menorarum» mit der Nennung von etwa 1000 Menorot⁴⁴, von denen viele im Bild vorgelegt werden. Das Werk von Rachel Hachlili, dem wir nur knapp weitere 20 Menorot mehrheitlich aus Kontinentaleuropa beifügen können, ist die in der vorliegenden Arbeit am häufigsten zitierte Publikation.

Als dritte Arbeit ist die gehaltvolle, im Jahr 2000 erschienene Studie «The History and Significance of the Menorah in Antiquity» von Lee I. Levine anzuführen⁴⁵, an die ich mich im Folgenden stark anlehne. Bei der Lektüre wird einem eindrücklich bewusst, dass die grosse Masse der Darstellungen des siebenarmigen Leuchters in die Spätantike gehört. Die wenigen Wiedergaben aus den Jahrzehnten um Christi Geburt sind als direkte Zitate der goldenen Menora des Zweiten Tempels zu verstehen und für einige am Grab Jasons und am Verputz eines Jerusalemer Hauses angebrachte Graffiti der Menora besteht die berechtigte Vermutung,

35 Berger 2002, 531 f.

36 Die in der Erstpublikation diskutierte, aber letztlich verworfene Deutung des Objekts rechts von der Menora als Schofar kommt, wie auch der Vergleich mit den Abbildungen 10–12 nahelegt, endgültig nicht mehr in Frage; vgl. Berger 2002, 533 f. Der Schofar ist ein Widderhorn, das in biblischer Zeit bei vielen Anlässen wie Verkündigungen und Anrufungen geblasen wurde, heute aber in der Regel nur noch an den beiden höchsten jüdischen Feiertagen, am Neujahrsfest und am Versöhnungstag, sowie am Ende der Morgengottesdienste im letzten Monat des Jahres verwendet wird; vgl. Soetendorp 1963, 174 f. und Enc. Jud. 14, 1442 ff. s. v. Shofar.

37 Ausserdem sei an die nur bedingte Zuverlässigkeit der heute verfügbaren Kopie erinnert; vgl. oben Anm. 32.

38 Israeli 1999.

39 Vgl. Stauben 1986, 12. Den Hinweis auf diese Publikation verdanke ich meiner Frau Charlotte Berger-Haas.

40 Vgl. Arbel 1999.

41 Hachlili 2001.

42 Das Stiftszelt war das bewegliche Heiligtum der zwölf Stämme Israels seit der Wüstenwanderung (2. Buch Moses 25–31 u. a.).

43 Hachlili 2001, 9 ff. – Die Beschreibung der Menora 2. Buch Moses 25,31–40 ist ein späterer Einschub; vgl. Yarden 1991, 38 ff.

44 Hachlili 2001, Vorwort S. XXVI.

45 Levine 2000b.

this as proof of the fact that the ethrog on the left-hand side is mirrored by a palm branch on the right³⁶. The lulav might once have contained an internal drawing showing stem and leaves, which fell victim to corrosion. Remnants of the stem, which forms a central line in many depictions (cf. Figs. 10–12), might be visible in the copy slightly to the right of the central axis of the lulav (Fig. 5). However, the lines concerned could also be burin grooves made by mistake or corrosion damage³⁷.

The menorah as a Jewish symbol

Three rather significant works on the history and importance of the menorah have been published by Israeli authors over the past number of years, which today provide a vast range of information. In 1999, Yael Israeli published the English translation of the Hebrew companion volume to the exhibition “In the Light of the Menorah: Story of a Symbol”, shown in 1998 on the occasion of the 50th anniversary of the formation of the State of Israel³⁸. By means of an opulent, colourful and often large format picture collection, twenty authors shed light on a vast range of aspects of the menorah from the much-discussed beginnings to the depictions in Jewish and also Christian art over the course of the centuries to the choice of the menorah as an emblem on the Israeli national coat of arms. The only thing missing from this comprehensive cross-section from a local Basle point of view is the mention of the lighting of the seven-branched candelabrum on Friday evenings among Alsatian Jews. This is recorded as early as the mid 19th century³⁹, thus quite a long time before the menorah was adopted as a symbol by the Zionist movement in the early 20th century and became incorporated into the general Jewish awareness⁴⁰.

In 2001, Rachel Hachlili published her comprehensive portrayal of the ancient menorah in Israel and in the Diaspora (The Menorah, The Ancient Seven-Armed Candelabrum. Origin, Form and Significance)⁴¹. According to this author, the earliest positive proof of a seven-branched candelabrum being used as a temple vessel existed among the Hasmoneans (Maccabees) in the 2nd century BCE, whereas, contrary to traditional belief, the holy luminaries in earlier biblical times and specifically in the Tabernacle of the desert wandering period⁴² and in Solomon’s Temple had other shapes⁴³. Hachlili’s work includes a “corpus menorarum” mentioning approximately 1000 menoroth⁴⁴, many of which

are shown in illustrations. The work by Rachel Hachlili, to which we can only just add a further 20 menoroth mainly from continental Europe, is the publication cited most in this volume.

The third work is the content-rich study “The History and Significance of the Menorah in Antiquity” by Lee I. Levine published in 2000⁴⁵, which I consulted frequently while writing this text. Reading Levine’s study, one becomes impressively aware of the fact that the large bulk of depictions of the seven-branched candelabrum date from Late Antiquity. The few portrayals dating from the decades around the birth of Christ are to be seen as direct references to the golden menorah from the Second Temple and in the case of graffiti at the grave of Jason and on the plaster of a house in Jerusalem, the assumption is justified that they are connected with the class of temple priests⁴⁶. Only in the case of bronze coins of the high priest and last king of the Hasmoneans, Mattathias Antigonus dating from 37 BCE, a national element might also have been involved in as much as Antigonus, fighting against Herod,

36 The interpretation of the object to the right of the menorah as a shofar had been discussed in the first publication, but was eventually rejected and the possibility is now definitely ruled out, as the comparison with Figures 10–12 also suggests. Cf. Berger 2002, 533 f. The shofar is a ram’s horn, which was blown in biblical times on many occasions such as proclamations and invocations, but today is usually only sounded on the two most important Jewish holidays, on the festival inaugurating the religious New Year and on the Day of Atonement, and also at the end of the Morning Services in the last month of the year; cf. Soetendorp 1963, 174 f. and Enc. Jud. 14, 1442 ff. s. v. Shofar.

37 In addition, one should keep in mind the limited dependability of the copy available today; cf. above, note 32.

38 Israeli 1999.

39 Cf. Stauben 1986, 12. I am grateful to my wife Charlotte Berger-Haas for pointing out this publication to me.

40 Cf. Arbel 1999.

41 Hachlili 2001.

42 The Tabernacle was the portable sanctuary of the twelve tribes of Israel since the period of desert wandering (Exodus, chap. 25–31 among others).

43 Hachlili 2001, 9 ff. – The description of the menorah in Exodus, chap. 25, v. 31–40 is a later insertion; cf. Yarden 1991, 38 ff.

44 Hachlili 2001, Preface p. XXVI.

45 Levine 2000b.

46 Levine 2000b, 136.

dass sie mit der Klasse der Tempelpriester in Zusammenhang stehen⁴⁶. Lediglich auf Bronzemünzen des Hohenpriesters und letzten Hasmonäerkönigs Mattathias Antigonos von 37 v. Chr. mag vielleicht auch ein nationales Moment mitschwingen, indem Antigonos im Kampf gegen den mit Rom verbündeten Herodes mit der Darstellung der Menora seine Legitimität als Hohepriester und König der Juden zum Ausdruck bringen wollte⁴⁷.

Neben der Wiedergabe der Menora unter dem geraubten Tempelgerät auf dem Durchgangsrelief des Titusbogen (Abb. 8) erscheint der siebenarmige Leuchter im weiteren 1. und im 2. Jahrhundert nur noch auf einer kleinen Anzahl von palästinensischen Tonlampen des so genannten Daromtyps, der in die Zeit zwischen 70 und 135 n. Chr. datiert wird⁴⁸. Auf den Münzprägungen der beiden Jüdischen Aufstände von 66–70 und 132–135 n. Chr., wo man sie eigentlich erwarten würde, begegnet die Menora auffälligerweise nicht. Es bestand offensichtlich eine erhebliche religiöse Scheu, das heilige Tempelgerät abzubilden. Diese führte später im Babylonischen Talmud zu einem eigentlichen Verbot⁴⁹. Zu den wenigen sicher ins 3. Jahrhundert datierten Beispielen gehören die Darstellungen der Menora auf den bekannten Wandmalereien der Synagoge von Dura Europos⁵⁰.

In der Spätantike ändern sich die Verhältnisse von Grund auf. Seit der Hinwendung Konstantins des Großen zum Christentum im frühen 4. Jahrhundert beginnt christliches Symbolgut in Kirchen und im Alltag, eine immer dominierendere Rolle zu spielen. Als Reaktion darauf wird auf jüdischer Seite die Scheu vor der Wiedergabe heiliger Geräte überwunden und hält die Darstellung der Menora in Israel und der Diaspora Einzug in Synagogen und Privathaushalte⁵¹. Sie erscheint skulptiert auf Kapitellen, Gebälken und Chorschranken der Synagogen, gemalt oder in *tesserae* gesetzt an deren Wänden oder Mosaikböden, sowie auf Goldgläsern, Schmuckstücken, Siegeln und Öllampen im privaten und funerären Bereich. Reale Menorot wurden in Synagogen aufgestellt, wobei man annimmt, dass – im Sinne eines Wochentagkalenders – an jedem Tag ein zusätzliches Licht angezündet wurde, so dass am Sabbat alle Lichter brannten⁵². In erster Linie die Menora, aber auch ihr gelegentlich beigegebene weitere jüdische Ritualobjekte wie Schofar, Lulav, Etrog und Toraschrein sind die plakative jüdische Antwort auf die omnipräsenten christlichen Symbole Christogramm und Kreuz. Von den verschiedenen Deutungsversuchen, die von den alten und von modernen Autoren

zum Symbolgehalt der Menora angestellt worden sind, müssen bei der Auseinandersetzung mit dem Christentum zweifellos der von Dan Barag besonders betonte messianische Gedanke sowie die von Rachel Hachlili hervorgehobene Abgrenzung vom Christentum in den Vordergrund gestellt werden⁵³: So wie von den Anhängern des neuen Glaubens mit Kreuzzeichen und Christusmonogramm die *erfolgte* Ankunft des Erlösers propagiert wird, so wird von jüdischer Seite mit der Darstellung der Menora nachdrücklich auf das *erst zukünftige* Kommen des Messias und den damit verbundenen Wiederaufbau des Tempels verwiesen⁵⁴. Die nunmehr entstehende jüdische Ikonographie folgt damit, wie Lee I. Levine gezeigt hat, dem Zeitgeist, der seit der starken Ausbreitung der Mysterienkulte im 3. Jahrhundert in zunehmendem Masse von religiös geprägten Symbolen beherrscht wurde⁵⁵.

46 Levine 2000b, 136.

47 Hachlili 2001, 23 f.

48 Levine 2000b, 142 f.; Hachlili 2001, 112 f.

49 Belege aus dem Babylonischen Talmud zusammengestellt bei Levine 2000b, 143. Das Verbot bezieht sich spezifisch auf den siebenarmigen Leuchter; fünf-, sechs- und achtarmige sind ausdrücklich erlaubt. Vgl. auch Goodenough 1954, 15.

50 Levine 2000b, 144 Abb. 81; Hachlili 2001, 72 f. Abb. II-20.

51 Inwieweit in der Babylonischen Diaspora das erwähnte talmudische Verbot der Darstellung der Menora befolgt oder umgangen wurde, muss mangels archäologischer Quellen unbekannt bleiben; vgl. Levine 2000b, 143.

52 Hachlili 2001, 186.

53 Barag 1999; Hachlili 2001, 2; 199.

54 Nach Ansicht der Autoren kann die Menora u. a. als Symbol für folgende weitere Bereiche stehen: für Gott als Quelle der Tora und des Lichtes, für den Kosmos, für eschatologische Gedanken wie Auferstehung, Unsterblichkeit und Jenseits, für Identifizierung mit dem jüdischen Volk, als Zeichen für den Minoritätsstatus. Vgl. dazu die Auflistung mit Nachweisen bei Levine 2000b, 148. Beizufügen wäre noch die von Erwin R. Goodenough vermutete Bedeutung der Menora als Quelle des Segens, vgl. unten S. 104 f. die Inschrift I1. Ferner haben Asher Ovadiah und Sonia Mucznik anhand einer Stelle aus dem Babylonischen Talmud (Baba Bathra 25,b) wahrscheinlich gemacht, dass die Menora als Quelle des Wissens und der Weisheit angesehen wurde; vgl. Ovadiah/Mucznik 2001, 304 A.29.

55 Levine 2000b, 149 ff.

who was an ally of Rome, used the depiction of the menorah to express his legitimacy as high priest and King of the Jews⁴⁷.

Apart from the depiction of the menorah among the stolen temple vessels on the relief lining the passage-way of the Arch of Titus (Fig. 8), in later 1st and 2nd century context, the seven-branched candelabrum only occurred on a small number of Palestinian so-called darom style clay lamps, which are dated to the period between 70 and 135 CE⁴⁸. On coins struck on the occasion of the two Jewish revolts of 66–70 and 132–135 CE, where one would actually expect to see the menorah, remarkably, one does not encounter it. There were obviously considerable religious scruples about depicting the holy temple vessel. These led to an outright ban in the later Babylonian Talmud⁴⁹. The menorah depictions on the well-known wall paintings in the Synagogue of Dura-Europos are among the few examples positively dated to the 3rd century⁵⁰.

Circumstances fundamentally changed in Late Antiquity. Since Constantine the Great had turned toward Christianity in the early 4th century, Christian symbols began to play an ever more dominant role in churches and in everyday life. The Jewish reaction to this development was to overcome the scruples about portraying holy vessels and the menorah depictions started to appear in synagogues and private households in Israel and the Diaspora⁵¹. It appeared sculpted on capitals, entablatures and chancel-screens in synagogues, painted or set with *tesserae* on synagogue walls or mosaic floors, as well as on gold-glasses, jewellery, seals and oil lamps in both private and funerary contexts. Actual menoroth were displayed in synagogues and one assumes that – in the sense of a weekday calendar – an additional light was lit every day so that all of them were lighting on the Sabbath⁵². Primarily the menorah, but also other Jewish ritual objects accompanying it such as the shofar, lulav, ethrog and Torah shrine, were the demonstrative Jewish answer to the omnipresent Christian symbols Christogram and cross. Among the different interpretation attempts offered by old and modern authors on the symbolic content of the menorah, the messianic concept particularly emphasised by Dan Barag and also the dissociation from Christianity highlighted by Rachel Hachlili must undoubtedly be brought to the fore in the confrontation with Christianity⁵³: while the followers of the new religion used the sign of the cross and the Christian monogram to propagate the arrival of the Redeemer *that had already taken place*, from a

Jewish point of view, the depiction of the menorah specifically referred to the coming of the Messiah and the associated rebuilding of the Temple, *that had yet to come to pass*⁵⁴. As Lee I. Levine showed, the Jewish iconography that came into being from then on followed the spirit of the times, which was ever more controlled by religiously influenced symbols since the mystery religions had become widespread in the 3rd century⁵⁵.

The menorah as a Christian symbol

It is not well known that the menorah played an important role in the writings of the Christian Fathers of the Church as a symbol reinterpreted in a Christian sense. Martine Dulaey compiled a list of the passages regarding this and published it in an essay that is well structured according to context⁵⁶. In the eyes of the Christian Gnostic Clement of Alexandria, to name but

47 Hachlili 2001, 23 f.

48 Levine 2000b, 142 f.; Hachlili 2001, 112 f.

49 Evidence from the Babylonian Talmud compiled in Levine 2000b, 143. The ban specifically referred to the seven-branched candelabrum; five, six and eight-branched luminaries were explicitly allowed. Cf. also Goodenough 1954, 15.

50 Levine 2000b, 144 Fig. 81; Hachlili 2001, 72 f. Fig. II-20.

51 Due to the lack of archaeological sources it must remain unknown, as to what extent the Talmudic ban on menorah depiction mentioned earlier was adhered to or avoided in the Babylonian Diaspora; cf. Levine 2000b, 143.

52 Hachlili 2001, 186.

53 Barag 1999; Hachlili 2001, 2; 199.

54 The authors believe that the menorah can be regarded among other things as a symbol for the following additional areas: for God as source of the Torah and of light, for the cosmos, for eschatological concepts such as resurrection, immortality and the hereafter, and for the identification with the Jewish people as a sign of the minority status. Cf. the compilation with references in Levine 2000b, 148. One would also add Erwin R. Goodenough who assumes that the menorah can be interpreted as a source of blessing, cf. below, pp. 104 f. inscription II. In addition, Asher Ovadiah and Sonia Mucznik have provided evidence from a passage in the Babylonian Talmud (Baba Bathra 25,b) that the menorah was seen as a source of knowledge and wisdom; cf. Ovadiah/Mucznik 2001, 304 A.29.

55 Levine 2000b, 149 ff.

56 Dulaey 1983.

Die Menora als christliches Symbol

Wenig bekannt ist, dass die Menora in den Schriften der christlichen Kirchenväter als ein im christlichen Sinne umgedeutetes Symbol eine grosse Rolle spielt. Martine Dulaey hat die diesbezüglichen Stellen zusammengetragen und in einem nach dem Bedeutungszusammenhang übersichtlich gegliederten Aufsatz veröffentlicht⁵⁶. In den Augen des christlichen Gnostikers Clemens von Alexandria, um nur ein Beispiel zu nennen, ist im siebenarmigen Leuchter in geheimnisvoller Weise das Kreuz Christi vorweggenommen, nicht nur wegen der ähnlichen Gestalt, sondern auch weil er gleich wie Christus «die an ihn Glaubenden und auf ihn Hoffenden und auf ihn Schauenden» mit Hilfe von Engeln in den Bereich des Lichtes bringt⁵⁷. Angesichts ihrer Bedeutung in der frühchristlichen Literatur verwundert es nicht, dass auch die bildliche Darstellung der Menora vereinzelt in christlichen Zusammenhängen begegnet. Im Sinne der clemensschen Deutung ist wohl die Menora zu verstehen, die auf einer Lampe aus Karthago dem thronenden Christus gegenübergestellt ist⁵⁸. Auch aus der christlichen Commodilla-Katakomba in Rom ist eine Lampe mit Menora bekannt⁵⁹. Müssen wir darum den grundsätzlich jüdischen Charakter der in unserem Katalog beigebrachten Belege anzweifeln? Da in der Mittelmeerzone die überwiegende Masse der Menorot in Hunderten von Beispielen aus gesichert jüdischen Zusammenhängen stammt und da wir meinen, dass in der Symbolik des spätantiken Alltags die gegenseitige Abgrenzung von Juden und Christen im Vordergrund stand, gehen wir davon aus, dass die von uns erfassten spätantiken Gegenstände und Darstellungen von Juden gebraucht oder getragen worden sind. Mit Dieter Korol bin ich der Meinung, dass in der Spätantike im Falle des Fehlens eindeutiger christlicher Hinweise eine Menora als jüdisch anzusehen ist⁶⁰.

Im byzantinisch-christlichen Kunstkreis erscheint die Menora seit dem 6./7. Jahrhundert und erlebt einen mehrfachen Bedeutungswandel in der Folgezeit⁶¹. Parallel laufen formale Veränderungen der Menora, die – als Ausdruck des Glaubens an die Dreieinigkeit – in der Dreiteilung jedes Armes des Leuchters kulminieren, wobei auf dem zentralen dreigeteilten Arm die Mutter Gottes mit dem Kind thront⁶². Ein christliches (byzantinisches?) Beispiel für die Verwendung der Menora bietet vielleicht auch der Fingerring **F16** unseres Kataloges (Abb. 30).

Seit der Zeit Karls des Grossen werden siebenarmige Leuchter in den europäischen Kirchen aufgestellt, ein-

mal als Rückgriff auf König David zur Legitimierung der illegal an die Macht gekommenen karolingischen Dynastie und dann als Symbol des Neuen und Wahren Israel, das die christliche Kirche des Mittelalters in ihrem Selbstverständnis zu verkörpern glaubte⁶³.

In einem Bereich kann in der Spätantike die Verwendung nicht umgedeuteter, rein jüdischer Symbole durch Christen nicht ganz ausgeschlossen werden. Gelegentlich wird von antiken christlichen Schreibern die Attraktivität jüdischer Amulette und magischer Praktiken angeprangert⁶⁴. Mit Vincent Déroche und Karl L. Noethlichs darf man daraus auf einen Gebrauch jüdischer Amulette über die engeren jüdischen Kreise hinaus schliessen. Deshalb soll in unserem Katalog das Kind mit dem Menora-Amulett **A1** (Abb. 25) aus dem Grab von Dombóvár in Ungarn nur mit Vorbehalt als jüdisch angesprochen werden.

56 Dulaey 1983.

57 Clemens von Alexandria, Stromata Buch 5, Kap. 6,35,1–2; vgl. die deutsche Übersetzung Stählin 1937, 148. Vgl. Dulaey 1983, 15.

58 Vgl. Dulaey 1983, 24; die Lampe ist abgebildet in Revue Archéologique, Janvier–Juin 1889, Taf. 8,33 und Goodenough 1953b, Abb. 957.

59 Dulaey 1983, 25 Anm. 146. – Weitere Beispiele gemeinsamen Vorkommens jüdischer und christlicher Symbole bei Hachlili 2001, 269 ff.

60 Vgl. Korol 1990, 98 f. mit Anm. 19 und Korol 1991, 54. – Es besteht auch keine Notwendigkeit, hinter unseren kontinentalen Funden der Spätantike Judenchristen oder andere judaisierende Gruppen zu vermuten. Der Einfluss der Judenchristen hat selbst in ihrem östlichen Kerngebiet seit 150/200 n. Chr. stark abgenommen, auch wenn dort einzelne Gruppen bis um 400 nachweisbar sind; vgl. Paget 2001, 604. Die dem Judentum nahestehenden «Gottesfürchtigen» sind ebenfalls eine Bewegung vornehmlich des Ostens. Im östlichen Mittelmeergebiet sind sie durch acht Inschriften, im Westen aber nur durch eine Inschrift aus Latium vertreten; vgl. Mitchell 1998, 57.

61 Revel-Neher 1999.

62 Revel-Neher 1999, 115 Abb. 5 (Miniatur des 12. Jahrhunderts).

63 Kühnel 1999.

64 Vgl. Déroche 2001, 140 und Noethlichs 2001, 86 Anm. 218 mit Verweis auf Isaac von Antiochia (6. Jahrhundert) und Noethlichs 2001, 167 M79 mit Verweis auf einen Erlass von Karthago (398 n. Chr.).

one example, the Cross was mysteriously anticipated in the seven-branched candelabrum, not just in respect of its similar form, but also because, like Christ, with the help of angels it leads “those who believe on Him and hope” into the light⁵⁷. In view of the significant part the menorah played in early Christian literature, it comes as no surprise that its pictorial portrayal also occasionally occurred in Christian contexts. The menorah facing Christ in Glory on a lamp from Carthage must probably be understood in the sense of Clement’s interpretation⁵⁸. A lamp with menorah is also known from the Christian Commodilla Catacomb in Rome⁵⁹. Is this a reason for us to doubt the fundamental Jewish character of the evidence listed in our catalogue? Because the predominant majority of menoroth in hundreds of examples in the Mediterranean region came from proven Jewish contexts and because we believe that the mutual dissociation of Jews and Christians was at the fore in the symbolism of Late Antique everyday life, we assume that the artefacts and depictions of this period that we collected were used or worn by Jews. I agree with Dieter Korol that, when there is no unambiguous Christian evidence, Late Antique menoroth must be seen as Jewish⁶⁰.

In Byzantine Christian Art the menorah appeared from the 6th/7th centuries onwards and went through several changes of meaning over the course of time⁶¹. Formal transformation of the menorah ran parallel to this and culminated in the trisection of each branch of the candelabrum, with the Virgin Mary and the child enthroned on the central trisected branch, expressing faith in the Trinity⁶². The finger ring F16 in our catalogue may also possibly be a Christian (Byzantine?) example of the use of the menorah (Fig. 30).

From the time of Charlemagne onwards, seven-branched candelabra were displayed in European churches, on one hand referring back to King David in order to legitimise the Carolingian dynasty that had come to power illegally and on the other as a symbol of the “new and true Israel”, as the embodiment of which the medieval Christian Church saw itself⁶³.

The use of original and entirely Jewish symbols by Christians in Late Antiquity cannot be completely rejected in one particular area. Occasionally Antique Christian writers denounced the attractiveness of Jewish amulets and magic practices⁶⁴. Along with Vincent Déroche and Karl L. Noethlichs one can deduce from this that Jewish amulets were also used outside the inner Jewish circles. Therefore, the menorah amulet

A1 (Fig. 25) in our catalogue that was found in a child’s grave in Dombóvár in Hungary should be identified as being Jewish only with reservations.

The find context of the menorah ring

The site

Urs Müller

Introduction

A rescue excavation of an area of 365 m² had to be carried out in the region of the present-day Mühlegasse, corner Auf der Wacht, in Kaiseraugst (Pl. 4) in 2001⁶⁵. The excavation was triggered by the planned construction of a residential building. Apart from yielding the menorah ring, the archaeological examination of the area also provided important information on the Roman architecture along a main transport artery in the so-called Lower Town of Augusta Raurica

57 Clement of Alexandria, *Stromata* Book 5, chap. 6,35,1–2. For a – slightly different, above not reflected – English translation see Wilson 1879, 241. Cf. Dulaey 1983, 15.

58 Cf. Dulaey 1983, 24; an illustration of the lamp is given in *Revue Archéologique*, Janvier–Juin 1889, Pl. 8,33 and Goodenough 1953b, Fig. 957.

59 Dulaey 1983, 25 note 146. – Further examples of joint occurrence of Jewish and Christian symbols are given by Hachlili 2001, 269 ff.

60 Cf. Korol 1990, 98 f. with note 19 and Korol 1991, 54. – Nor is it necessary to assume that Jewish Christians or other judaizing groups were behind our Late Antique continental finds. The influence of the Jewish Christians significantly decreased after 150/200 CE, even in its eastern heartland, although there is evidence of individual groups existing there until around 400; cf. Paget 2001, 604. The “God-Fearers” related to Judaism and were also a largely eastern movement. While they are represented by eight inscriptions in the eastern Mediterranean region, only one inscription from Latium refers to them in the west; cf. Mitchell 1998, 57.

61 Revel-Neher 1999.

62 Revel-Neher 1999, 115 Fig. 5 (12th century miniature).

63 Kühnel 1999.

64 Cf. Déroche 2001, 140 and Noethlichs 2001, 86 note 218 with reference to Isaac of Antioch (6th century) and Noethlichs 2001, 167 M79 with reference to a decree of Carthage (398 CE?).

65 Excavation 2001.01, TOP-Haus (Mühlegasse, parcel 1113).

Die Fundsituation des Menora-Rings

Die Fundstelle

Urs Müller

Einleitung

Im Jahr 2001 musste im Bereich der heutigen Mühlegasse, Ecke Auf der Wacht, in Kaiseraugst eine Rettungsgrabung auf einer Fläche von 365 m² durchgeführt werden (Taf. 4)⁶⁵. Anlass für die Ausgrabung war der geplante Bau eines Wohnhauses. Neben dem Fund des Menora-Rings erbrachte die archäologische Untersuchung des Gebiets wichtige Hinweise zur römischen Bebauung entlang einer Hauptverkehrsachse in der so genannten Unterstadt von Augusta Raurica (Taf. 3: Region 17,D). Die gesamte Ausgrabung ist zum heutigen Zeitpunkt noch nicht detailliert ausgewertet⁶⁶.

Ludwig Berger hat die Fundumstände des Menora-Rings bereits an anderer Stelle eingehend beschrieben⁶⁷. Weil die Datierung des Rings ins 4. Jahrhundert n. Chr. nicht übereinstimmt mit unseren Vorstellungen der primären Bau- und Nutzungszeit der gefassten und erhaltenen baulichen Strukturen der nordwestlichen Unterstadt in der mittleren Kaiserzeit (vgl. unten S. 46), soll hier die Fundlage aufgrund der Ausgrabungsdokumentation möglichst transparent aufgezeigt werden. Bei der Präsentation des Ausgrabungsbefundes stellt sich dabei die Frage, ob Strukturen der mittleren Kaiserzeit, d. h. des 2. und 3. Jahrhunderts, in der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts bis zu den Fundamenten abgebrochen wurden und der Schutt ausgelesen worden ist, wie dies die spätrömischen Münzen in diesem Horizont vermuten lassen könnten.

Die Lage im Stadtgebiet

Die Fundstelle des Menora-Rings liegt im hinteren Bereich eines Gebäudes an der römischen Höllochstrasse (Taf. 3: Grabung 2001.01). Diese Hauptverkehrsachse führte nach Nordwesten über eine Brücke auf die Rheininsel Gwerth und weiter ins rechtsrheinische Gebiet. Sie mündete 35 m östlich des Ausgrabungsgebiets in die so genannte Raetiastrasse, die römerzeitliche Fernstrasse von Basilia nach Vindonissa und zugleich nördliche Umfahrung des Siedlungszentrums. 125 m weiter östlich zweigte von der Raetiastrasse die römische Fielenriedstrasse ab und führte hinauf in die Oberstadt zum monumentalen Stadtzentrum von Augusta Raurica mit Curia, Basilica, Forum, Theater und Schönbühltempel (Abb. 1). Die Fundstelle des Menora-Rings liegt somit in bester Verknüpfung an die grossen Verkehrsverbindungen und in guter Anbindung an das

Stadtzentrum. Etwa 300 m nordöstlich des Fundplatzes befindet sich seit dem Anfang des 4. Jahrhunderts das *Castrum Rauracense*.

Die Quartierbebauung der nordwestlichen Unterstadt weist im Gebiet der Fundstelle – im 2. und 3. Jahrhundert – folgenden Aufbau auf (Taf. 3, Region 17,D): Entlang der Strasse verlaufen Portikus und Vorbauten. Von diesen gelangt man in einen ersten von Bauten eingefassten Hof, der durch eine Raumreihe von einem Hinterhof gegen die Arealmitte abgetrennt wird⁶⁸. Im Hinterhof gibt es meist einen Sodbrunnen, der bis auf die Felsoberfläche hinab reicht. Häufig befinden sich hier auch Abfallgruben, die zum Teil zeitweise als Latrinen gedient haben⁶⁹.

Der Grabungsbefund

Im Hinblick auf die nachfolgende Präsentation des Materials aus ausgewählten Fundkomplexen durch Verena Vogel Müller wird hier die von Ludwig Berger bereits früher vorgelegte Schichtenabfolge des Ausgrabungsbereichs, in welchem der Ring zum Vorschein kam, nochmals vorgestellt (Abb. 13)⁷⁰. Sie wird ergänzt mit Hinweisen aus der Ausgrabungsdokumentation und ist versehen mit den zugeordneten Fundensembles (Fundkomplexen = FK). Dies erleichtert den Zugang vom Befund zur Diskussion des Fundmaterials (unten S. 40 ff.) und zum Katalog im Anhang (unten S. 181 ff. Abb. 57–70). Zur Verdeutlichung des Befundes wird die Zuordnung der einzelnen Fundkomplexe zu den Abtragseinheiten in einem Blockschema (Abb. 14) dargestellt. Die vertikale Abfolge und die horizontale Verknüpfung der Schichten zeigen die Grundrisszeichnungen der Abträge in Abbildung 15.

Die ganze Grabungsfläche (Taf. 4) war mit neuzeitlicher Gartenerde überdeckt (Abb. 13,1). Darunter lag

65 Grabung 2001.01, TOP-Haus (Mühlegasse, Parzelle 1113).

66 Zum Vorbericht vgl. Müller/Grolimund 2002, 91–97.

67 Berger 2002, 536 f. mit Abb. 8.

68 Berger 1998, 192 mit Abb. 188. Bereits 1998 wurde gezeigt, dass die Unterstadtareale in gleich grosse Baulose aufgeteilt waren. 1977–1981 wurde in einem Abschnitt der Region 17,C beobachtet, dass die Abfolge von Sodbrunnen in der Arealmitte jeweils gleich grossen Streifen zuzuordnen war, also ein einheitliches Grundmodul aufwies. Die Überbauung dieser Baulose fand aber sehr pragmatisch statt. Einheitliche Überbauungstypen sind kaum nachweisbar, doch ist ein Hinterhofbereich zur Arealmitte hin meist vorhanden.

69 Hüster-Plogmann u. a. 2002.

70 Berger 2002, 537 Abb. 8.

(Pl. 3: region 17,D). The entire excavation has not yet been analysed in detail⁶⁶.

Ludwig Berger has already described the circumstances surrounding the find of the menorah ring in detail elsewhere⁶⁷. Because the dating of the ring to the 4th century CE does not correspond with our idea of the primary period of construction and the use of the preserved and documented architectural structures in the northwestern Lower Town during the Middle Imperial period (see below p. 47), the find contexts documented in the excavation records must be shown as transparently as possible here. The presentation of the excavated features raises the question if structures from the Middle Imperial period, i. e. dating from the 2nd and 3rd centuries, were demolished to their foundations in the first half of the 4th century and the rubble sorted through, as could be presumed based on the discovery of Late Roman coins in this horizon.

The location within the town area

The site where the menorah ring was found was located in the rear of a building on the Roman Höllochstrasse (Pl. 3: excavation 2001.01). This main transport artery went northwest over a bridge to Gwerth Island in the Rhine and continued on into the region on the right of the Rhine. 35 m east of the excavated area it led into the so-called Raetiastrasse, the Roman artery from Basilia to Vindonissa and also the northern bypass around the settlement centre. The Roman Fielenriedstrasse turned off from the Raetiastrasse 125 m further east and ran uphill into the Upper Town to the monumental town centre of Augusta Raurica with curia, basilica, forum, theatre and Schönbühl Temple (Fig. 1). The site where the menorah ring was found is, therefore, perfectly linked with the large transport routes and well connected with the town centre. From the early 4th century onwards, the *Castrum Rauracense* was located approximately 300 m northeast of the site.

The building development of the quarter in the northwestern Lower Town in the area of the site – in the 2nd and 3rd centuries – was structured as follows (Pl. 3, region 17,D): portico and porches lined the street. These led into a first courtyard enclosed by buildings and a row of rooms separated this courtyard from a backyard towards the centre of the area⁶⁸. The backyard usually contained a well that extended down to the bedrock surface. Waste pits were often also situated here, some of which were used as latrines part of the time⁶⁹.

The excavated features

In view of the presentation of the material from selected finds assemblages by Verena Vogel Müller in the

next chapter, the sequence of layers previously published by Ludwig Berger of the excavation area that had yielded the ring, are outlined again here (Fig. 13)⁷⁰. References from the excavation records are added and the associated finds assemblages (= FK) included. This will facilitate the access from the features to the discussion of the finds (below pp. 41 ff.) and to the catalogue in the appendix (below pp. 181 ff. Figs. 57–70). In order to clarify the context, the associations of the individual finds assemblages with the excavated spits are illustrated in a block diagram (Fig. 14). The vertical sequence and the horizontal associations of the layers are shown in the ground plan drawings of the excavated levels in Figure 15.

The entire excavated area (Pl. 4) was covered with modern garden peat (Fig. 13,1). Underlying this peat, there was a deposit of ochre-coloured silty loam, which was probably washed into the site as a consequence of the irrigation of this region (Fig. 13,2). In the area where the menorah ring was later found (Pl. 4,★), a brown soil horizon with fine-grained inclusions (Fig. 13,3; FK E05119⁷¹) overlay the light humous layer 4, which contained only a small amount of rubble (Fig. 13,4; FK E05128⁷²). The latter may have contained the timber remains of buildings from the late period, i. e. the 4th century, which had decayed in the ground. A remarkably large number of Late Roman coins were found in the lower section of layer 4. This soil layer overlay the so-called demolition horizon 5 (Fig. 13,5),

66 Cf. Müller/Grolimund 2002, 91–97 for a preliminary report.

67 Berger 2002, 536 f. with Fig. 8.

68 Berger 1998, 192 with Fig. 188. It was shown as early as 1998 that the Lower Town areas were split up into building sections of the same size. In 1977–1981, the observation was made in a section of the region 17,C that the sequence of wells in the centre of the area was attributable to strips of the same size and, therefore, was based on a standard module. However, very pragmatic construction work without consideration for these building sections took place. Hardly any uniform types of development could be proven, but a backyard towards the centre of the area did exist in most cases.

69 Hüster-Plogmann u. a. 2002.

70 Berger 2002, 537 Fig. 8.

71 FK E05119: topsoil filled with rubble, overburden, contaminated by excavation team in bad weather, so-called plough layer; date: modern.

72 FK E05128: humous material with mostly small stones, small pebbles, limestone splinters, roof tile fragments, and crushed tile.

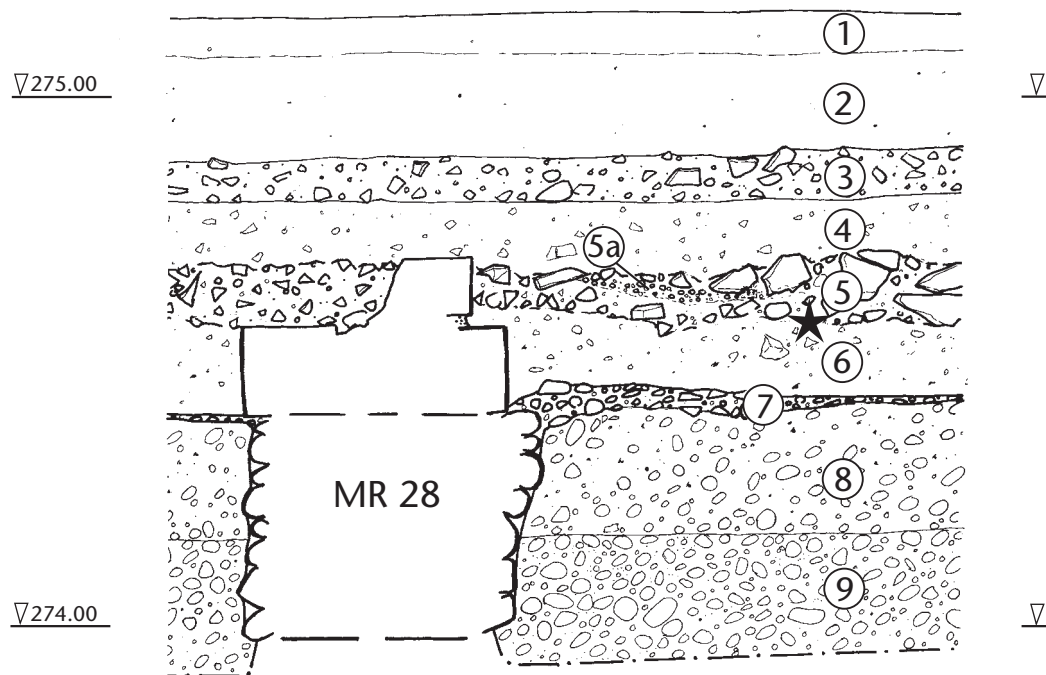


Abb. 13: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Aufgrund der Flächengrabung rekonstruierte Schichtenabfolge in Abtragsfeld 30, von Südosten:

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1 Gartenhumus | 5 Abbruchhorizont |
| 2 Einschwemmung | ★ Fundsituation des Menora-Rings |
| 3 Feinschuttiger, brauner Humus, neuzeitlich;
Deckschicht/«Pflugschicht» | 6 Planierschicht zu Mauer (MR) 28 |
| 4 Gegenüber 3 weniger schuttig | 7 Bauhorizont zu MR 28 |
| 5a Flecken mit Kieselchen, wohl eingeschwemmt/ausgewaschen | 8 Übergang zu anstehendem Boden |
| | 9 Anstehender Boden. |

Fig. 13: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Sequence of layers in trench 30, from the southeast; reconstruction based on the removal of layers during the excavation:

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 Garden peat | 5 Demolition horizon |
| 2 Alluvium | ★ Find context of the menorah ring |
| 3 Brown topsoil with small rubble, modern;
overburden/"plough layer" | 6 Levelled horizon for wall (MR) 28 |
| 4 Containing less rubble compared to 3 | 7 Construction horizon of MR 28 |
| 5a Patches of small pebbles, probably washed in/eluviated | 8 Transition to natural soil |
| | 9 Natural soil. |

siltiger, ockerfarbener Lehm, der vermutlich infolge Bewässerung dieses Gebiets hier eingeschwemmt worden war (Abb. 13,2). Im Bereich, wo später der Menora-Ring zum Vorschein kam (Taf. 4,★), überdeckte unter dieser Schwemmschicht ein brauner Erdhorizont mit feinteiligen Einsprengseln (Abb. 13,3; FK E05119⁷¹) eine locker humose, nur mit wenig Schutt durchsetzte Schicht 4 (Abb. 13,4; FK E05128⁷²). Letztere enthielt vielleicht die im Boden aufgelösten Holzreste von Gebäuden der Spätzeit, d. h. des 4. Jahrhunderts. Auffallend war die grosse Zahl spätrömischer Münzen, die sich im unteren Teil der Schicht 4 befanden. Unter dieser Erdschicht lag ein so genannter Abbruchhorizont 5

(Abb. 13,5), der für die Interpretation des Befundes wichtig ist. Im Südwestteil des untersuchten Grabungsfeldes enthielt diese Schicht Material eines Mauer-

71 FK E05119: schuttiger Humus, «Deckschicht» sowie Verschmutzung durch Grabungsequipe bei schlechtem Wetter, so genannte Pflugschicht; Datierung: neuzeitlich.

72 FK E05128: humoses Material mit meist kleinem Gestein, Kieselchen, Kalksteinsplittern, Ziegelfragmenten, Ziegelschrot.

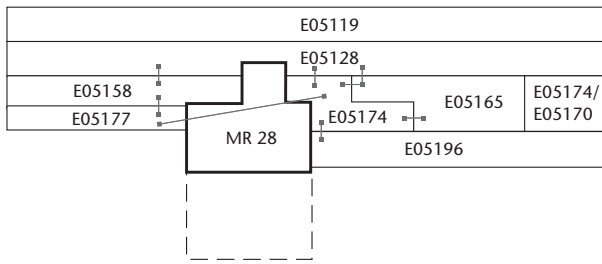


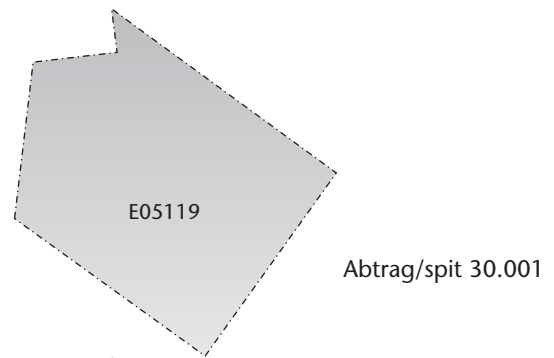
Abb. 14: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Blockschema mit der vertikalen Zuordnung der einzelnen Fundkomplexe (FK) und deren Passscherbenverbindungen in Abtragsfeld 30 (Menora-Ring in FK E05174).

Fig. 14: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Block diagram with the vertical associations of the individual finds assemblages (FK) and their connections through joins in trench 30 (menorah ring in FK E05174).

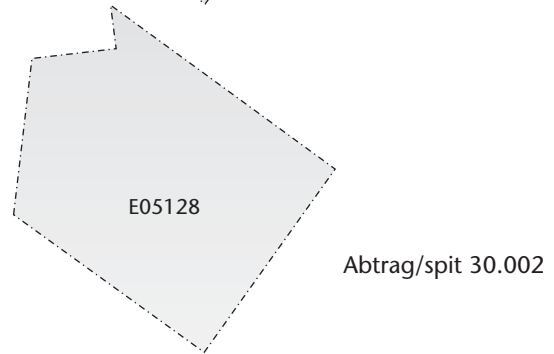
which is an important element in the interpretation of the features. In the southwestern part of the excavated area this layer contained material from a demolished wall (FK E05158⁷³) and in the northeastern part it contained rubble including burnt timber framing from a building (FK E05170⁷⁴ and FK E05174⁷⁵). Today we be-

- 73 FK E05158: humous silty material, grey-brown, containing splinters and pieces of limestone, fragments and splinters of roof tiles, gravel, some small boulders and bones, occasionally slag, no charcoal → rubble from the demolition of a wall.
- 74 FK E05170: humous loamy material, dark brown, containing fragments and splinters of roof tiles, small pieces and splinters of limestone, some gravel, partly burnt daub, a lot of charcoal, slag → levelled rubble from a timber-framed building.
- 75 FK E05174: humous loamy material, dark brown, containing fragments and splinters of roof tiles, pieces and splinters of limestone, some gravel, partly burnt daub, a lot of charcoal, slag → levelled rubble from a timber-framed building.

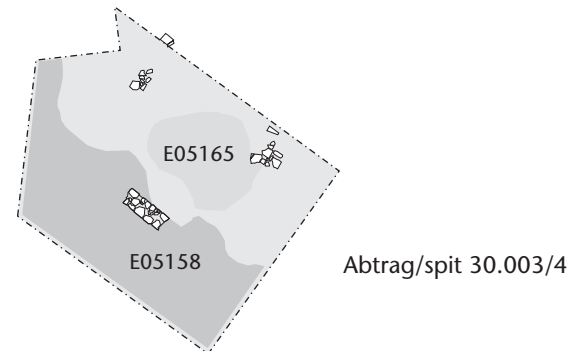
- Abb. 15: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Flächen-Abfolge (Abträge 30.001–006) der vorgestellten Fundkomplexe in Abtragsfeld 30. ★ Fundstelle Menora-Ring.
- Fig. 15: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Surface sequence (spits 30.001–006) of the presented finds assemblages from trench 30. ★ Findspot of the menorah ring.



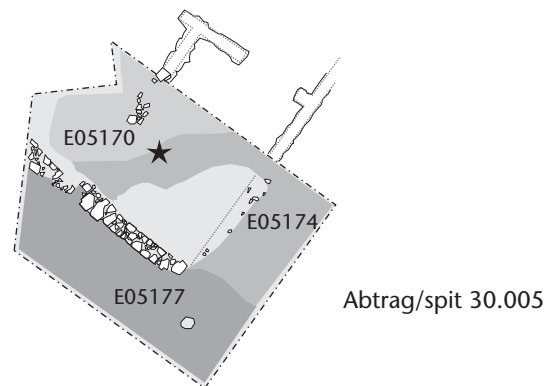
Abtrag/spit 30.001



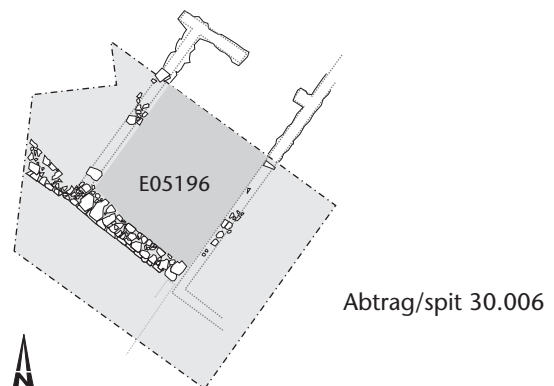
Abtrag/spit 30.002



Abtrag/spit 30.003/4



Abtrag/spit 30.005



Abtrag/spit 30.006

abbruchs (FK E05158⁷³) und im Nordostteil Schutt auch von verbranntem Fachwerk eines Gebäudes (FK E05170⁷⁴ und FK E05174⁷⁵). Heute sind wir der Ansicht, dass diese Schicht nicht das Ergebnis eines einzigen Schadenfalls um 250 n. Chr. ist⁷⁶, sondern dass im Schutt, der durch menschliches Einwirken gestört und ausgelesen war, Reste eines Schichtenpakets lagen, die einen längeren Zeitraum umfassen; die Schicht enthielt sicher Überreste weiterer Strukturen des 2. und 3. Jahrhunderts. Auf dieser Abbruchschicht 5 hatten sich zahlreiche Kieselsteinchen abgelagert (Schicht 5a; Abb. 13,5a, FK E05165⁷⁷). Sie lassen sich entweder als Reste eines aufgelösten Fussbodens zur daneben stehenden Mauer (Abb. 13,MR 28; 15,Abtrag 30.003/4) oder – wahrscheinlicher – als eingeschwemmtes Material in eine durch Setzung des Erdreichs zwischen den Fundamenten entstandene Bodenmulde interpretieren. Bei den zwei rechtwinklig von Mauer 28 nach Nordosten führenden Reihen aus Kalksteinen (Taf. 4,MR 21.MR 31) dürfte es sich um die Reste von Fundamenten für Fachwerkwände handeln. Im Raum zwischen den beiden Kalksteinreihen (MR 21 und MR 31) und der Mauer 28 lag am Rand der Ansammlung von Kieselchen der Menora-Ring (Taf. 4,★ und Abb. 15,Abtrag 30.005: ★) im Übergangsbereich zwischen dem Abbruchhorizont 5 (Abb. 13,5, FK E05174) und der darunterliegenden Schicht 6 (Abb. 13,6, FK E05196⁷⁸). Diese untere Schicht interpretieren wir als Planierung über dem Bauhorizont (Schicht 7, Abb. 13,7) für das Fundament der angrenzenden Mauer 28. Südwestlich dieser Mauer lag im Übergang vom Abbruchhorizont 5 zur Planie 6 der Fundkomplex E05177⁷⁹.

Der Fundkomplex E05174, aus dem der Menora-Ring stammt, ist ein durch die Technik des Grabungsvorgangs bedingter «Abtrags-Komplex». Er ist damit weder ein «reiner Schicht-Komplex» noch ein Komplex im Bereich von so genannten harten Befunden, d. h. Mauern oder geschlossenen Mörtelgussböden, die ein Eindringen aus darüberliegenden Schichten verhindern. Diese Fundsituation verunmöglicht eine sichere zeitliche Eingrenzung des Fundmaterials allein aus den Befundverhältnissen.

Es ist vorstellbar, dass der Ring aus den – nicht mehr vorgefundenen – Holzbauten der Spätzeit in diesen Bereich eingedrungen ist. Die Grundrisse der Gebäude des 4. Jahrhunderts kennen wir nicht, da der Abbruchhorizont bis hinunter in die Fundamente des 2. und 3. Jahrhunderts reichte. Die in den Tafeln 3 und 4 gezeigten Mauerreste stammen alle aus dieser Zeit. Wenn wir jedoch eine Verbindung zwischen dem Menora-(Siegel?)Ring und einer 1,20 m entfernt liegenden bronzenen Siegelkapsel aus Fundkomplex E05196 (Abb.

70,163) der knapp darunterliegenden Schicht 6 herstellen, wäre es auch denkbar, dass der Menora-Ring zu diesen Gebäuden des 2. und 3. Jahrhunderts gehören könnte – und somit älter wäre. In diesem Falle wäre er in einem 3 m × 4 m grossen Raum verloren gegangen (Abb. 15,Abtrag 30.006), der in einer Zeile den Innenhof des Gebäudes von dessen Hinterhof im Südwesten abtrennte.

Die Begleitfunde

Verena Vogel Müller

Schon kurz nach der Entdeckung des Rings mit der Menora-Darstellung wurde klar, dass es sich bei dem einfachen Schmuckstück um einen Fund von grosser kulturgeschichtlicher Bedeutung handelt. Aus diesem Grund entschloss man sich, die Fundnachricht an die Presse zu geben⁸⁰. Dabei stellte sich die Frage nach der Zeitstellung. Als erster Anhaltspunkt diente die bereits bei der Inventarisierung erfolgte Datierung der Keramik aus dem zugehörigen Fundkomplex E05174, was einen Ansatz ins 1. bis 2. Jahrhundert n. Chr. ergab. Historische Überlegungen und eine erste Durchsicht vergleichbarer Objekte von anderen Fundorten liessen eine so frühe Datierung aber bald als zweifelhaft erscheinen. Daher wurden auch die umgebenden Fund-

73 FK E05158: humos-siltiges Material, grau-braun, mit Kalksteinsplittern und -stücken, Ziegelfragmenten und -splittern, Kies, etwas Bollensteinen und Knochen, vereinzelt Schlacke, keine Holzkohle → Mauer-Abbruchschutt.

74 FK E05170: humos-lehmiges Material, dunkelbraun, mit Ziegelfragmenten und -splittern, Kalksteinstückchen und -splittern, etwas Kies, Hüttenlehm, z. T. verziegelt, viel Holzkohle, Schlacke → Fachwerkschutt-Planie.

75 FK E05174: humos-lehmiges Material, dunkelbraun, mit Ziegelfragmenten und -splittern, Kalksteinstücken und -splittern, etwas Kies, Hüttenlehm, z. T. verziegelt, viel Holzkohle, Schlacke → Fachwerkschutt-Planie.

76 Der so genannte Erdbebenhorizont, der heute jedoch wieder umstritten ist, vgl. dazu Hufschmid 1996, 68 f. und Anm. 196 f. (mit älterer Lit. zum Thema).

77 FK E05165: Kies und Schwemmkieselchen mit etwas Kalksteinsplittern, Ziegelschrot und Holzkohle in humos-siltigem Material, braun (Bodenhorizont oder Einschwemmung nach Flächensetzung?).

78 FK E05196: Kieshorizont in humos-siltigem Material, ockerbraun.

79 FK E05177: Material analog FK E05174 (vgl. Anm. 75).

80 Allein im August und September 2001 erschienen in der Schweiz 49 Medienartikel über diesen Neufund.

lieve that this layer was not the result of a single destructive event occurring around 250 CE⁷⁶, but that the rubble, which was disturbed by human interference and sorted through, contained the remains of a stratigraphic unit that incorporated a rather extended period of time; the layer definitely contained remains of further 2nd and 3rd century structures. Numerous small pebbles had been deposited on this demolition layer 5 (layer 5a; Fig. 13,5a, FK E05165⁷⁷). They can be interpreted either as the remains of a decayed floor associated with the wall standing beside it (Fig. 13,MR 28; 15,spit 30.003/4) or – more likely – as material washed into a depression in the ground caused by subsidence of the earth between the foundations. The two rows of limestone stones running in northeastern direction at right angles to wall 28 (Pl. 4,MR 21,MR 31) were probably the remains of foundations for timber-framed walls. The menorah ring was found at the edge of the spread of small pebbles in the room between the two rows of limestone stones (MR 21 and MR 31) and wall 28 (Pl. 4,★ and Fig. 15,spit 30.005: ★) in the transitional area between demolition layer 5 (Fig. 13,5, FK E05174) and the underlying layer 6 (Fig. 13,6, FK E05196⁷⁸). We interpret this underlying layer as levelled surface above the construction horizon (layer 7, Fig. 13,7) for the foundation of the adjoining wall 28. Finds assemblage E05177⁷⁹ was found southwest of this wall in the transition between demolition layer 5 and levelled surface 6.

Finds assemblage E05174, which contained the menorah ring, was a “spit assemblage” due to the excavation technique applied. It is thus neither a “pure layer assemblage” nor an assemblage associated with so-called hard features, i. e. walls or sealed cast mortar floors that prevent the intrusion of material from overlying layers. This situation did not allow us to determine the chronological position of the finds based on the contextual circumstances alone.

One could imagine that the ring came from the timber buildings of the late period no longer preserved and was redeposited in this area. Since the demolition horizon extended down to the 2nd and 3rd century foundations, the ground plans of the 4th century buildings are unknown. All wall remains shown in plates 3 and 4 date from this time. However, if we make a connection between the menorah (*signet?*) ring and a bronze seal-box from finds assemblage E05196 (Fig. 70,163) found 1.2 m away in layer 6 directly underneath, it would also be conceivable that the menorah ring might belong to these 2nd and 3rd century buildings – which would give it an earlier date. In this case it would have been lost in a room measuring 3 m ×

4 m (Fig. 15,spit 30.006) that was part of a row of rooms separating the inner courtyard of the building from its backyard in the southwest.

The associated finds

Verena Vogel Müller

Shortly after the discovery of the ring with the menorah depiction it already became clear that the simple piece of jewellery was a find of considerable significance from the point of view of cultural history. It was decided for this reason to inform the media about the find⁸⁰. One of the questions to arise was how old the ring was. The earliest indication of the age derived from the dating of the pottery from the associated finds assemblage E05174, which had already been dated to the 1st and 2nd centuries CE during inventorying. However, historical considerations and a preliminary assessment of comparable objects from other sites soon made such an early date seem questionable. Therefore, the adjacent finds were also incorporated, which resulted in the detection of some *joins* that linked the individual assemblages (Figs. 14; 16), some of which also contained coins dating from the first half of the 4th century. Because a detailed analysis of the finds was not possible at the time, the vague dating of “late 2nd to 4th centuries”⁸¹ was given from then on.

In the meantime, a detailed examination of the finds has been carried out and the results obtained can be presented here. In order for readers to be able to form their own opinion, the pottery from every finds assemblage (FK) is presented separately, illustrations are given of those sherds that are at all representable

76 The so-called earthquake horizon, which is, however, disputed again nowadays, cf. Hufschmid 1996, 68 f. and note 196 f. (with references to previous publications on the subject).

77 FK E05165: gravel and alluvial pebbles with some limestone splinters, crushed tile and charcoal in humous silty material, brown (soil horizon or illuviation after surface subsidence?).

78 FK E05196: gravel horizon in humous silty material, ochre brown.

79 FK E05177: material analogous to FK E05174 (cf. note 75).

80 49 items of media coverage of this new discovery were produced in Switzerland during August and September 2001 alone.

81 Berger 2002, 536 ff.

komplexe mit einbezogen, wobei einige *Passscherben* auffielen, welche die einzelnen Komplexe miteinander verbinden (Abb. 14; 16), darunter auch solche mit Münzen aus der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts. Da ein eingehendes Studium der Funde zu jenem Zeitpunkt nicht möglich war, beschränkte man sich in der Folge auf die vage Zeitangabe «spätes 2. bis 4. Jahrhundert»⁸¹.

Unterdessen ist die detaillierte Untersuchung des Fundmaterials abgeschlossen und ihre Ergebnisse können hier vorgelegt werden. Um den Lesenden ein eigenes Urteil zu ermöglichen, wird die Keramik aus jedem Fundkomplex (FK) separat vorgestellt, alle einigermaßen darstellbaren Scherben sind abgebildet und weitere für die Datierung wichtige Stücke sind im Katalog erwähnt. Da im Zusammenhang mit dem Ring vor allem die jeweils jüngst mögliche Datierung interessiert, werden nur zu Scherben des 3. und 4. Jahrhunderts Vergleichsstücke von anderen Fundorten aufgeführt⁸².

Um die Gedankengänge zur Fundsituation leichter nachvollziehbar zu machen, wird zuerst die Schichtenfolge im Bereich der Fundstelle des Rings von oben nach unten abgehandelt (vgl. Abb. 14; 15, FK E05119–E05196), dann der nordwestlich anschliessende Fundkomplex E05170 und schliesslich die beiden untereinander liegenden Fundkomplexe E05158 und E05177 südwestlich von Mauer 28⁸³.

Die Fundkomplexe

- Fundkomplex E05119

Der Komplex E05119 bedeckte die gesamte Grabungsfläche (vgl. Abb. 13,3; 14; 15, Abtrag 30.001). Er lieferte etwa zu einem Viertel neuzeitliches Material. Von den wenigen datierbaren römerzeitlichen Funden gehören die meisten ins 1. bis 2. Jahrhundert (Abb. 57, 1–5). Nur die Wandscherbe eines Bechers Niederbieber 33 (nicht abgebildet), ist frühestens an den Anfang des 3. Jahrhunderts zu setzen⁸⁴. Die einzige Münze stammt aus dem zweiten Viertel des 4. Jahrhunderts.

- Fundkomplex E05128

Auch dieser Abtrag unterhalb von Fundkomplex E05119 erstreckte sich über das ganze Grabungsareal (vgl. Abb. 13,4; 14; 15, Abtrag 30.002). Er enthielt ebenfalls mehrheitlich Keramik aus dem 2. und wenige Scherben aus dem 1. Jahrhundert (Abb. 58,6–59,32; 64,78.84.85; 65,95). Jünger ist der Teller 19 (Abb. 59,19) aus ober-rheinischer Nigra. Mit seinem rötlichen Ton dürfte es sich um ein frühes Beispiel dieser Keramik handeln, das etwa am Ende des 3. Jahrhunderts nach Kaiser-august gelangt ist⁸⁵. Die Prägedaten der 17 Münzen, oder im Falle der Imitationen ihrer Vorbilder, liegen

mit einer Ausnahme deutlich später, zwischen 330 und 341. Das Lavezfragment kann nach heutigem Kenntnisstand nicht mehr als Beleg für das 4. Jahrhundert angeführt werden. Zwar treten Gefässe aus diesem Material in unserer Gegend vor allem in späten Komplexen auf, vereinzelt kommen sie jedoch schon ab dem 1. Jahrhundert vor⁸⁶.

- Fundkomplex E05165

Der Fundkomplex umfasste nur den zentralen Teil des Abtragsfelds 30, wo sich eine andersartige Materialstruktur abzeichnete (Abb. 13,5a). Er lag in der Mitte auf Fundkomplex E05196, gegen seinen Rand auf FK E05174, überdeckte aber die Fundstelle des Menora-Rings nicht. Fundkomplex E05165 hat nur relativ wenige Funde geliefert. Von den 67 Keramikfragmenten (Abb. 62,59–63; 64,86; 65,95) lassen sich fünf einigermaßen datieren. Die vier Scherben 59–62 stammen aus dem 1. bis 2. Jahrhundert. Der Topf 63 gehört zur Gruppe der hart gebrannten, mit Quarz gemagerten Kochtöpfe oder -schüsseln mit kräftig profiliertem Rand und horizontalem oder unregelmässigem Kammstrich, die vom späten 2. bis in die Mitte des 3. Jahrhunderts auftreten⁸⁷.

- Fundkomplex E05174

Die *Fundstelle des Menora-Rings* liegt im unteren Bereich dieses Abtrags, der ungefähr Schicht 5 in Abbildung 13 entspricht. In der Fläche erstreckte er sich im Anschluss an Mauer 28 über den Südostteil von Feld 30 (vgl. Abb. 15, Abtrag 30.005), mit einer Lücke im Zentrum, die separat als FK E05165 abgetragen worden war (Abb. 15, Abtrag 30.003/4). Die Keramik (Abb. 64,72–65,102) gehört ins 1. bis 2. Jahrhundert. Bei der ersten Pressevorstellung ergab sich aus diesem Ansatz ein entsprechender Datierungsvorschlag für den Ring⁸⁸.

81 Berger 2002, 536 ff.

82 Ich danke meinen Kolleginnen Sandra Ammann und Regula Schatzmann, die durch aktuelle Projekte mit spät-römischer Keramik besonders vertraut sind, für einen anregenden Gedankenaustausch.

83 Vgl. Abb. 13 und 14. Im Katalog und bei den Abbildungen sind die Fundkomplexe in numerischer Reihenfolge aufgeführt.

84 S. Martin-Kilcher in: Schucany u. a. 1999, 142.

85 Bernhard 1984/85, 38; 40 mit Abb. 4,8.

86 Vgl. z. B. Holliger/Pfeifer 1983, 12 f.; A. Siegfried-Weiss in: Hochuli-Gysel u. a. 1986, 149 f.

87 Vgl. Martin-Kilcher 1980, 37 f. und Taf. 34,12–15.

88 Vgl. Berger 2002, 537 f. mit Anm. 32.

Inventarnummer/ Inventory number	Inventarnummer/ Inventory number	Inventarnummer/ Inventory number	Inventarnummer/ Inventory number	Inventarnummer/ Inventory number	Inventarnummer/ Inventory number	Abbildung Figure
2001.01.E05196.9 ↔	2001.01.E05174.27					n. abg./no illu.
2001.01.E05196.29 ↔	2001.01.E05174.140					Abb./Fig. 65,91
	2001.01.E05174.87 ↔	2001.01.E05165.12				n. abg./no illu.
	2001.01.E05174.94 ↔	2001.01.E05165.13				Abb./Fig. 64,86
	2001.01.E05174.21 ↔	2001.01.E05165.3 ↔	2001.01.E05128.67			Abb./Fig. 65,95
	2001.01.E05174.14+15 ↔		2001.01.E05128.57			Abb./Fig. 64,78
	2001.01.E05174.63.65.67-69.74.75 ↔		2001.01.E05128.120+121			Abb./Fig. 64,85
	2001.01.E05174.89.91-93 ↔		2001.01.E05128.133.134.136.137			Abb./Fig. 64,84
	2001.01.E05174.12 ↔				2001.01.E05177.34	Abb./Fig. 64,77
			2001.01.E05128.93 ↔		2001.01.E05158.66	n. abg./no illu.
					2001.01.E05158.145 ↔	2001.01.E05877.501
					2001.01.E05158.147 ↔	2001.01.E05877.505
						Abb./Fig. 69,157
						n. abg./no illu.

Abb. 16: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Schema der Passscherbenverbindungen (Fund-Inventarnummern) zwischen den Fundkomplexen E05128, E05158, E05165, E05174, E05177 und E05196 (Menora-Ring in FK E05174). n. abg. = nicht abgebildet.
 Fig. 16: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Diagram of the join connections (finds inventory numbers) between the finds assemblages E05128, E05158, E05165, E05174, E05177 and E05196 (menorah ring in FK E05174). no illu. = no illustration.

and further chronologically important pieces are mentioned in the catalogue. Since it is mainly the latest possible date that interests in connection with the ring, only reference finds comparable with the 3rd and 4th century sherds are listed from other sites⁸².

In order to facilitate the understanding of the thoughts regarding the contexts of the finds, the sequence of layers near the findspot of the ring is dealt with from the top down (cf. Figs. 14; 15, FK E05119–E05196), followed by the adjoining finds assemblage E05170 to the northwest and finally by the two underlying finds assemblages E05158 and E05177 southwest of wall 28⁸³.

The finds assemblages

- Finds assemblage E05119

The assemblage E05119 covered the entire excavated area (cf. Figs. 13,3; 14; 15, spit 30.001). Approximately a quarter of the finds are modern. Most of the small number of datable Roman finds belong to the 1st and 2nd centuries (Fig. 57,1–5). Only the wall sherd of a beaker type Niederbieber 33 (no illustration) can be dated to the beginning of the 3rd century at the earliest⁸⁴. The only coin found dates from the second quarter of the 4th century.

- Finds assemblage E05128

This spit underlay finds assemblage E05119 and also extended over the entire excavated area (cf. Figs. 13,4; 14; 15, spit 30.002). It also contained mostly 2nd century pottery and a small number of sherds from the 1st century (Figs. 58,6–59,32; 64,78.84.85; 65,95). Dish 19 (Fig. 59,19) made of Upper Rhenish terra nigra dates from a later period. Because of its reddish clay, it is probably an early example of this pottery, which ar-

rived in Kaiseraugst around the end of the 3rd century⁸⁵. The 17 coins, or in the case of the imitations their prototypes, date considerably later, between 330 and 341, with one exception. According to the current state of research, the fragment of potstone can no longer be used as 4th century evidence. In our region vessels made of this material mainly occur in late assemblages but individual pieces already appeared from the 1st century onwards⁸⁶.

- Finds assemblage E05165

This finds assemblage only incorporated the central area of trench 30, where the soil matrix showed a different structure (Fig. 13,5a). Its centre overlay finds assemblage E05196, its periphery was situated above FK E05174, but it did not cover the findspot of the menorah ring. Finds assemblage E05165 only contained a relatively small number of finds. Five of the 67 fragments of pottery (Figs. 62,59–63; 64,86; 65,95) can be dated more or less accurately. The four sherds 59–62 date from the 1st and 2nd centuries. Pot 63 belongs to the group of hard-fired quartz-tempered cooking pots

82 For a stimulating exchange of ideas I would like to thank my colleagues Sandra Ammann and Regula Schatzmann, who are both particularly familiar with Late Roman pottery thanks to current projects.

83 Cf. Figs. 13 and 14. The finds assemblages are listed in numerical order both in the catalogue and in the figures.

84 S. Martin-Kilcher in: Schucany u. a. 1999, 142.

85 Bernhard 1984/85, 38; 40 with Fig. 4,8.

86 Cf. e. g. Holliger/Pfeifer 1983, 12 f.; A. Siegfried-Weiss in: Hochuli-Gysel u. a. 1986, 149 f.

Nach vertieftem Studium des Fundmaterials halte ich an der zeitlichen Einordnung des Fundkomplexes fest. Wie oben ausgeführt, ist diese aber für die Datierung des Rings nicht ausschlaggebend. Münzen wurden in diesem Abtrag nicht gefunden.

- Fundkomplex E05196

Dieser Abtrag unterhalb der Fundkomplexe E05174 und E05165 (Abb. 13,6; 14; 15, Abtrag 30.006) gehört möglicherweise zu einer älteren Struktur und enthielt nur wenig Material (Abb. 70,158–163; 64,77; 65,91). Die vertretenen Keramikformen sind ab der zweiten Hälfte des 1. Jahrhunderts möglich, können aber zum Teil bis in die Mitte des 2. Jahrhunderts auftreten.

- Fundkomplex E05170

Der Fundkomplex schloss nordwestlich an FK E05174 an (Abb. 14; 15, Abtrag 30.005). Er enthielt Scherben des späten 1. bis 2. Jahrhunderts (Abb. 63,64–71) sowie eine Hülsenspiralfibel mit emailverziertem Bügel aus demselben Zeitraum (Abb. 17)⁸⁹.

- Fundkomplex E05158

Dieser Abtrag umfasste den Südwestteil von Abtragsfeld 30, jenseits von Mauer 28. Nur im Norden reichte er etwas über die sich erst allmählich abzeichnende Mauer hinweg (Abb. 13,5; 15, Abtrag 30.003/4). Er lag etwa auf dem Niveau der Fundkomplexe E05174, E05165 und E05170. Die Keramik entspricht in der Zeitstellung aber eher derjenigen aus dem darüberliegenden Fundkomplex E05128: mehrheitlich 2. Jahrhundert mit wenigen jüngeren Scherben (Abb. 60,33–61,58; 69,157). Die jüngsten Stücke sind etwas früher anzusetzen als in FK E05128, etwa ins späte 2. bis in die Mitte des 3. Jahrhunderts. Die Wandscherbe 56 mit horizontalem Kammstrich gehört eher zu einem Gefäß wie Abb. 62,63, das in diesen Zeitraum passen würde, als zum etwas jüngeren Topftyp mit scharfkantig umgelegtem Rand⁹⁰. Zur selben Gruppe ist auch die Wandscherbe 57 mit bogenförmigem Kammstrich zu rechnen. Die kantig profilierte Reibschüssel 58 hat eine ähnliche Zeitstellung. Für den Laveboden gilt das oben unter Fundkomplex E05128 Gesagte. Drei der vier Münzen wurden zwischen 336 und 340 geprägt, die vierte erst gegen die Jahrhundertmitte.

- Fundkomplex E05177

Unterhalb von Fundkomplex E05158, auf dem Niveau des hier besprochenen Fundkomplexes, war Mauer 28 deutlich fassbar, was eine klare Abgrenzung gegen die Schichten nordöstlich der Mauer erlaubte. Einzig im Südosten, wo Mauer 28 nicht nachzuweisen war, be-



Abb. 17: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Hülsenspiralfibel aus Bronze mit emailverziertem Bügel aus Fundkomplex E05170 (Schicht 5). M. 1:1.

Fig. 17: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Bronze brooch with encased spring and enamel-decorated bow from finds assemblage E05170 (layer 5). Sc. 1:1.

rührten sich FK E05177 und FK E05174 (Abb. 15, Abtrag 30.005), was die eine Passscherbe (vgl. Abb. 14; 16) erklärt. Das reichliche Fundmaterial (Abb. 66,103–69,157; 64,77) gehört wiederum zum überwiegenden Teil ins 1. bis 2. Jahrhundert, doch weist auch dieser Fundkomplex vereinzelt jüngere Stücke auf, die vermutlich aus der Kontaktzone zum darüberliegenden Fundkomplex E05158 kommen: Die Randscherbe 123 stammt von einer Knickwandschüssel, wie sie häufig in oberrheinischer Nigra gefertigt worden sind⁹¹. Unser Stück ist rotbraun, einzelne dunklere Stellen reichen nicht aus, um einen ehemals vorhandenen dunkleren Überzug zu postulieren. Zwei ähnlich profilierte Schüsseln, eine ebenfalls rotbraun, die andere aus echter, schwarzer Nigra, finden sich im Material aus der römischen Villa von Rheinfeld-Görbelhof⁹², das zwischen dem späten 3. und der Mitte des 4. Jahrhunderts angesetzt wird. In Augst treten ähnliche Schüsseln im selben Zeitraum auf⁹³. Dies gilt auch für die Schüsseln mit Griffleiste, in deren Umkreis das grobkeramische Gefäß 142 gehört. Die anzuführenden Beispiele aus

89 Riha 1994, 138 f.

90 S. Martin-Kilcher in: Schucany u. a. 1999, 142–147 mit Abb. 37,5–6.

91 Vgl. Bernhard 1984/85, z. B. Abb. 9,7.11.15.

92 Bögli/Ettlinger 1963, 23 f. und Taf. 5,1–2.

93 S. Martin-Kilcher in: Schucany u. a. 1999, Taf. 78,9 (in Nigra).

or bowls with sharply profiled rim and horizontal or irregular comb decoration that were common from the late 2nd century to the mid 3rd century⁸⁷.

- Finds assemblage **E05174**

The *findspot of the menorah ring* was situated in the lower section of this spit, which roughly corresponds to layer 5 in Figure 13. The spit extended from wall 28 over the southeastern part of trench 30 (cf. Fig. 15, spit 30.005), not including the central area, which had been removed separately as FK **E05165** (Fig. 15, spit 30.003/4). The pottery (Figs. 64,72–65,102) dates from the 1st and 2nd centuries. This led to the corresponding date of the ring suggested at the first press conference⁸⁸. Having studied the finds thoroughly, I stand by the chronology of the finds assemblage. However, as explained earlier, this date is not relevant for the dating of the ring. No coins were found in this spit.

- Finds assemblage **E05196**

This spit below finds assemblages **E05174** and **E05165** (Figs. 13,6; 14; 15, spit 30.006) might have belonged to an earlier structure and yielded only a small number of finds (Figs. 70,158–163; 64,77; 65,91). While the pottery types represented could have appeared from the second half of the 1st century onwards, some of them could have been used until the mid 2nd century.

- Finds assemblage **E05170**

The finds assemblage was located northwest of FK **E05174** (Figs. 14; 15, spit 30.005). It contained late 1st and 2nd century sherds (Fig. 63,64–71) and also a brooch with encased spring and enamelled bow dating from the same period (Fig. 17)⁸⁹.

- Finds assemblage **E05158**

This spit extended over the southwestern area of trench 30, on the other side of wall 28. Only in the north did it extend slightly beyond the wall, which was only gradually starting to appear (Figs. 13,5; 15, spit 30.003/4). It was located approximately on the same level as finds assemblages **E05174**, **E05165** and **E05170**. However, the age of the pottery corresponds more with that of the overlying finds assemblage **E05128**: largely 2nd century with a few later sherds (Figs. 60,33–61,58; 69,157). The latest fragments date slightly before those from FK **E05128**, approximately to the late 2nd to mid 3rd centuries. Wall sherd **56** with horizontal comb decoration is more likely to have belonged to a vessel such as the one depicted in Fig. 62,63, which would fit into this time frame, rather than to the slightly later type of pot with sharply everted rim⁹⁰. Wall sherd **57**

decorated with combed arcs also belongs to the same group. The mortarium **58** with angular profile is of similar age. The statements made earlier in the paragraph on finds assemblage **E05128** also apply to the potstone base from this assemblage. While three of the four coins were struck between 336 and 340, the fourth only came into circulation around the middle of that century.

- Finds assemblage **E05177**

Wall 28 became clearly visible underneath finds assemblage **E05158** at the level of the finds assemblage dealt with here, which allowed for clear delimitation against the layers northeast of the wall. FK **E05177** and FK **E05174** only met in the southeast (Fig. 15, spit 30.005), where there was no trace of wall 28, which explains the one *join* found (cf. Figs. 14; 16). While the considerable number of finds (Figs. 66,103–69,157; 64,77) again dated largely from the 1st and 2nd centuries, this finds assemblage also contained the occasional later fragment that probably came from the zone of contact with the overlying finds assemblage **E05158**: rim sherd **123** belonged to a carinated bowl like those often produced in Upper Rhenish *nigra*⁹¹. This piece is red-brown; some darker patches are not sufficient evidence to justify the postulation that it had a darker slip originally. Two bowls with similar profiles, one of them also red-brown, the other one made of real black *nigra*, were found in the Roman villa of Rheinfelden-Görbelhof⁹², which is dated to between the late 3rd and the mid 4th centuries. Comparable bowls also appeared in Augst during the same period⁹³. This also applies to the bowls with horizontal cordons, to which coarse ware vessel **142** belongs. However, the horizontal cordons on the examples from Augst or Rheinfelden-Görbelhof⁹⁴ are much heftier and applied higher up on the vessels.

87 Cf. Martin-Kilcher 1980, 37 f. and Pl. 34,12–15.

88 Cf. Berger 2002, 537 f. with note 32.

89 Riha 1994, 138 f.

90 S. Martin-Kilcher in: Schucany u. a. 1999, 142–147 with Fig. 37,5–6.

91 Cf. Bernhard 1984/85, e. g. Figs. 9,7.11.15.

92 Bögli/Ettlinger 1963, 23 f. and Pl. 5,1–2.

93 S. Martin-Kilcher in: Schucany u. a. 1999, Pl. 78,9 (in *nigra*).

94 S. Martin-Kilcher in: Schucany u. a. 1999, Pl. 78,6–7; Bögli/Ettlinger 1963, Pl. 4,9–15.

Augst oder Rheinfelden-Görbelhof⁹⁴ weisen allerdings viel kräftigere und höher sitzende Griffleisten auf.

Schlussfolgerungen zur Datierung der Fundkomplexe

Betrachtet man die Stratigraphie der Abträge nordöstlich von Mauer 28 im Hinblick auf die jüngsten Funde, so ergibt sich eine zeitlich logische Schichtabfolge (von oben nach unten):

- FK E05119: viel neuzeitliches Material
- FK E05128: Münzen aus der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts
- FK E05165: eine Scherbe aus dem Zeitraum zwischen dem Ende des 2. und der Mitte des 3. Jahrhunderts
- FK E05174 (mit Menora-Ring): nur Keramik des 1. bis 2. Jahrhunderts
- FK E05196: Scherben aus der zweiten Hälfte des 1. bis spätestens der ersten Hälfte des 2. Jahrhunderts.

Dies spricht, trotz der vielen *Passscherben*, nicht für eine Auffüllung mit vermishtem Material, sondern für eine *allmähliche* Ablagerung, wie dies ja auch der Schichtbefund der Ausgrabung nahe legt. Die Passscherben (Abb. 16) stammen alle aus übereinander oder nebeneinander liegenden Komplexen⁹⁵, was die auf der Grabung beobachteten «weichen» Befunde bestätigt, bei denen die Schichten nicht sauber zu trennen waren. Nach den Mitfunden aus Fundkomplex E05174 wäre der Menora-Ring spätestens ins 2. Jahrhundert zu datieren, was aber nicht zwingend ist, da die Passscherben beweisen, dass es im oberen Teil zu Vermischungen mit dem darüberliegenden Fundkomplex E05128 gekommen ist, der 16 Münzen aus der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts geliefert hat. Somit kann die Fundkomplexdatierung keine verbindlichen Anhaltspunkte für die Zeitstellung des Menora-Rings liefern.

Fazit

Ludwig Berger

In den beiden vorstehenden Beiträgen wird ausführlich dargelegt, dass der Menora-Ring allein aufgrund der Fundsituation und der mitgefundenen Keramik des 1. bis 3. Jahrhunderts nicht zuverlässig datiert werden kann. Ausgehend von der in den früheren Abschnitten begründeten typologischen und religionsgeschichtlichen Datierung in die Spätantike muss man vielmehr zum Schluss kommen, dass der Ring wie die Münzen des zweiten Viertels des 4. Jahrhunderts im Fundkomplex E05158 aus höherer Lage in eine ältere Schicht gelangt ist. Dafür spricht auch, dass der Fund-

komplex E05174, d. i. der Fundkomplex des Menora-Rings, mit dem reichlich spätrömische Münzen führenden Fundkomplex E05128 sowohl direkt als auch über den Fundkomplex E05165 indirekt durch Passscherben verbunden ist (Abb. 14; 16). Fundkomplex E05128 gehört zu Schicht 4, die wahrscheinlich die «aufgelösten Holzbauten der Spätzeit» enthält. – Die von Urs Müller aufgrund der Befundanalyse erwogene Interpretationsvariante, dass der Menora-Ring in die Zeit der im 2. und 3. Jahrhundert bestehenden Gebäude gehören könnte (S. 40), halte ich für extrem unwahrscheinlich.

Das Kaiseraugster Umfeld des Menora-Rings

Die spätrömische Siedlungstätigkeit vor den Toren des *Castrum Rauracense* in der ehemaligen Unterstadt von Augusta Raurica gibt sich fast ausschliesslich durch das Fundgut zu erkennen. Inwieweit es sich bei den zugehörigen Bauten um eine Weiterbenutzung der mittelkaiserzeitlichen Anlagen oder um die Errichtung neuer, leichterer Konstruktionen – mit oder ohne Nutzung mittelkaiserzeitlicher Fundamente – gehandelt hat, ist heute noch nicht abzusehen⁹⁶. Während spätrömische Gehniveaus kaum mehr festgestellt werden können, sind gelegentlich als einzige Struktur eingetiefte Gruben erhalten, denen wir besondere Funde wie die Zwiebelknopffibel Abbildung 18⁹⁷ oder den unten erwähnten christlichen Siegelring Abbildung 19 entnehmen können. Schon eine schematische, vor allem anhand von Angaben in den Kurzberichten der Jahresberichte aus Augst und Kaiseraugst sowie mit Hilfe weniger bearbeiteter Fundgruppen erstellte Verbreitungskarte (Taf. 5) zeigt, dass das Ausmass der Besiedlung und der Lebensstandard der *extra muros* lebenden Bevölkerung nicht unterschätzt werden dürfen. Dabei ist zu beach-

94 S. Martin-Kilcher in: Schucany u. a. 1999, Taf. 78,6–7; Bögli/Ettlinger 1963, Taf. 4,9–15.

95 Dies gilt auch für Schüssel 95 mit Passscherben aus drei Fundkomplexen: FK E05165 ist in FK E05174 eingebettet, beide werden von FK E05128 überdeckt.

96 Bisher ist einzig in Kaiseraugst-Schmidmatt (Taf. 5,15 [an der Raetiastrasse]) über einem eingefüllten Keller ein kurzes Stück einer spätrömischen Trockenmauer beobachtet worden; Hartmann 1985, 39 Abb. 1.

97 Müller 1990, 94 Abb. 20.

Conclusions on the dates of the finds assemblages

When studying the stratigraphy of the spits northeast of wall 28 in terms of the latest finds, one discovers a sequence of layers that makes sense chronologically (from the top down):

- FK E05119: many modern finds
- FK E05128: coins dating from the first half of the 4th century

- FK E05165: one sherd dating from the period between the end of the 2nd and the mid 3rd centuries
- FK E05174 (*with menorah ring*): only 1st and 2nd century pottery
- FK E05196: sherds dating from the second half of the 1st century to the first half of the 2nd century at the latest.

Despite the fact that a large number of *joins* were found, they do not constitute evidence of the area hav-

Tab. 1: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramikstatistik der Fundkomplexe aus der Umgebung des Menora-Rings. IM: Terra Sigillata Imitation, GT: Glanztonkeramik, OF: orange Feinkeramik, GF: graue Feinkeramik, KT: Kochtöpfe, RS: Reibschüsseln, AM: Amphoren.

Tab. 1: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Statistic assessment of the pottery from the finds assemblages located in the vicinity of the menorah ring. IM: terra sigillata imitation, GT: colour-coated ware, OF: orange fine ware, GF: grey fine ware, KT: cooking pots, RS: mortaria, AM: amphorae.

Anzahl Scherben pro Fundkomplex/Number of sherds per finds assemblage											
FK	Terra Sigillata		IM	GT	OF	GF	KT	RS	AM	Total	Total ohne Reibschüsseln und Amphoren/Total not counting the mortaria and amphorae
	süd- oder mittelgallisch/ Central or South Gaulish	ostgallisch/ East Gaulish									
E05119	4	3	–	2	32	5	5	–	4	55	51
E05128		22	–	13	105	40	42	4	24	250	222
E05158		14	–	2	121	24	15	4	18	198	176
E05165		5	–	–	47	9	6	–	5	72	67
E05170		2	1	3	48	10	6	–	5	75	70
E05174		12	–	10	136	104	28	2	9	301	290
E05177		43	1	7	373	56	38	20	153	691	518
E05196		4	–	2	40	59	1	–	–	106	106
Total	4	105	2	39	902	307	141	30	218	1748	1500
Scherbengewicht pro Fundkomplex in Gramm/Weight of sherds per finds assemblage in grams											
FK	Terra Sigillata		IM	GT	OF	GF	KT	RS	AM	Total	Total ohne Reibschüsseln und Amphoren/Total not counting the mortaria and amphorae
	süd- oder mittelgallisch/ Central or South Gaulish	ostgallisch/ East Gaulish									
E05119	7	11	–	5	216	22	51	–	32	344	312
E05128		380	–	60	1208	357	628	351	1850	4834	2633
E05158		168	–	24	1554	422	267	167	796	3398	2435
E05165		16	–	–	230	61	152	–	242	701	459
E05170		2	7	6	416	60	61	–	385	937	552
E05174		198	–	38	1523	1173	556	117	2324	5929	3488
E05177		587	7	23	5234	822	589	1305	9016	17583	7262
E05196		22	–	5	533	805	29	–	–	1394	1394
Total	7	1384	14	161	10914	3722	2333	1940	14645	35120	18535
Durchschnittsgewicht/Average weight											
FK	Terra Sigillata		IM	GT	OF	GF	KT	RS	AM	Total	Total ohne Reibschüsseln und Amphoren/Total not counting the mortaria and amphorae
	süd- oder mittelgallisch/ Central or South Gaulish	ostgallisch/ East Gaulish									
E05119	1,75	3,67		2,50	6,75	4,40	10,20		8,00	6,25	6,12
E05128		17,27		4,62	11,50	8,93	14,95	87,75	77,08	19,34	13,44
E05158		12,00		12,00	12,84	17,58	17,80	41,75	44,22	17,16	14,78
E05165		3,20			4,89	6,78	25,33		48,40	9,74	6,85
E05170		1,00	7,00	2,00	8,67	6,00	10,17		77,00	12,49	7,89
E05174		16,50		3,80	11,20	11,28	19,86	58,50	258,22	19,70	12,43
E05177		13,65	7,00	3,29	14,03	14,68	15,50	65,25	58,93	25,45	16,54
E05196		5,50		2,50	13,33	13,64	29,00			13,15	13,15
Total	1,75	13,18	7,00	4,13	12,10	12,12	16,55	64,67	67,18	20,12	13,65

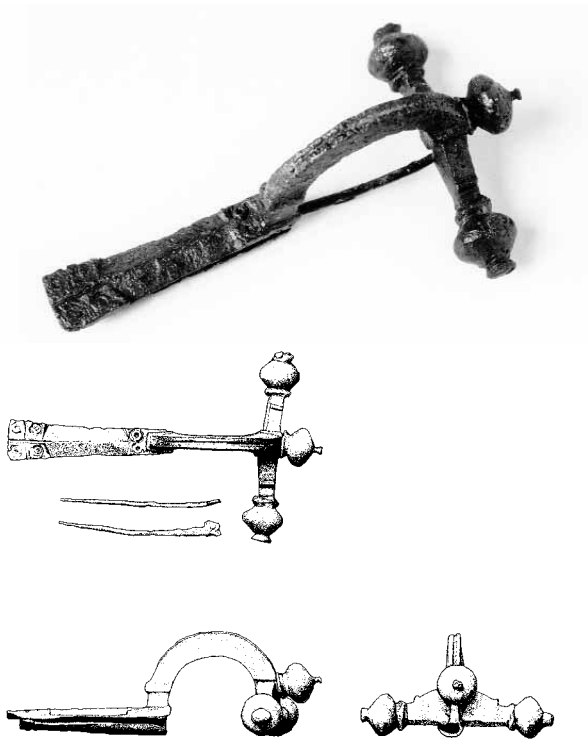


Abb. 18: Kaiseraugst AG, Grabung 1989.09, Im Rebgarten. Zwiebelknopffibel aus Brandabfallgrube. M. der Zeichnung 1:2.

Fig. 18: Kaiseraugst AG, excavation 1989.09, Im Rebgarten. Brooch with onion-shaped terminals from a pit containing burnt rubble. Sc. of drawing 1:2.

ten, dass die den Publikationen entnommenen Kartierungen der konischen Glasbecher AR 64–AR 73 (Taf. 6,1)⁹⁸, der kostbaren spätantiken Schliffläser, der spätantiken Amphoren und der Zwiebelknopffibeln einen zum Teil weit zurückliegenden Forschungsstand widerspiegeln⁹⁹. Seither sind mit Sicherheit weitere

98 Glasbecher AR 64–AR 73 sind im Vorfeld des *castrum* nur in Scherben vertreten. Zur Illustration bilden wir in Taf. 6,1 aus der Serie der konischen Glasbecher eine Auswahl gut erhaltener Augster und Kaiseraugster Grabfunde ab. Es handelt sich von links nach rechts um AR 64 (Rütti 1991B, Nr. 1391), AR 70 (Rütti 1991B, Nr. 1456), AR 72.2 (Rütti 1991B, Nr. 1479), AR 73 (Rütti 1991B, Nr. 1487), AR 73 (Rütti 1991B, Nr. 1489), AR 73 (Rütti 1991B, Nr. 1488); vgl. Rütti 1991A, 102 ff. und Rütti 1991B, 71 ff.

99 Amphoren: Materialaufnahme bis und mit Fundjahr 1979; vgl. Martin-Kilcher 1994, 321. Gläser: Materialaufnahme bis und mit 1980; vgl. Rütti 1991A, 11. Zwiebelknopffibeln: Materialaufnahme bis und mit 1990; vgl. Riha 1994, 8.

Funde hinzugekommen. Dabei dürfte ausserhalb des Kastells die dicht gestreute Menge der Funde, wie sie im Inneren des *castrum* festzustellen ist, zwar kaum erreicht werden¹⁰⁰. Die im *castrum* ansässige Oberschicht, die Angehörigen der Verwaltung, des Militärs und der Klerus waren die Hauptabnehmer der Luxusimporte aus fernen Ländern, die in den Amphoren eingeführt wurden. Aber offensichtlich gab es unter der Bevölkerung im Vorfeld des *castrum* ebenfalls kaufkräftige Leute, die sich Olivenöl und Fischsauce aus Spanien und Nordafrika sowie Wein aus letzterem Gebiet leisten konnten (Taf. 6,2)¹⁰¹. Man möchte annehmen, dass es sich hier bei den ausserhalb des *castrum* wohnenden, wohlhabenden Leuten mehrheitlich um Zivilisten handelt¹⁰². Andererseits ist es denkbar, dass hier auch *limitanei*¹⁰³, d. h. Angehörige des stationären Grenzheeres, angesiedelt worden waren, was das Vorkommen von Zwiebelknopffibeln erklären würde. Diese wurden vielfach von Soldaten getragen, wie etwa Heinrich Zabehlicky eindrücklich gezeigt hat¹⁰⁴. Aber das – wenn auch sehr seltene – Vorkommen in Frauengräbern Pan-

100 Vgl. die jeweiligen Gesamtverbreitungskarten unter Einschluss des Kastells. Spätantike Amphoren: Martin-Kilcher 1994, 513 Abb. 242. Glasbecher AR 64–AR 73: Rütti 1991A, 285 Abb. 260. Zwiebelknopffibeln: Riha 1994, 29 Abb. 6. Spätantike Schliffläser: Sylvia Fünfschilling hat eine Auswahl der spätantiken Schliffläser kartiert; vgl. Fünfschilling 1998, 36 Abb. 4. Auf der Verbreitungskarte ist unser Fund 1, nicht jedoch unser Fund 2 erfasst. Vermutlich ist die Verbreitungskarte gleichwohl insofern repräsentativ, als die Mehrheit der Fundpunkte im Kastell liegt.

101 Als Beispiel bilden wir auf Taf. 6,2 Randstück und Fuss der Amphore Martin-Kilcher Nr. 5598 ab; vgl. Martin-Kilcher 1994, 787 Nr. 5598 Taf. 248. Es handelt sich um eine Amphore des variantenreichen Typs Keay 25, die aus Nordafrika stammt und in der am ehesten Öl importiert wurde; vgl. Martin-Kilcher 1994, 449. Die Fundstelle (Grabung 1978.06) entspricht der Signatur «3–10 Ex.» wenig westlich der Castrum-Strasse auf Taf. 5. Die Amphore ist durch Mitfunde, namentlich durch Münzen, gut in die erste Hälfte des 4. Jahrhunderts datiert. – Zum Inhalt der Amphoren allgemein vgl. Martin-Kilcher 1994, 512.

102 Vgl. Peter 1991, 116.

103 Zu den *limitanei* vgl. NP 7 (1999) 231 ff. s. v. *limitanei*.

104 Zabehlicky 1980 mit einer nützlichen Aufstellung zur älteren Diskussion um die Trägerschaft der Zwiebelknopffibel; vgl. auch Theune-Grosskopf 1995 mit prachtvollen Abbildungen besonderer Exemplare.

ing been filled in with mixed material, but point toward the finds having been deposited *gradually*, as was also suggested by the contexts of the excavated layers. The joins (Fig. 16) all came from assemblages overlying or adjacent to each other⁹⁵. This confirms the “softness” of the features observed during the excavation, which did not allow for an exact separation of the layers. Judging from the associated finds in finds assemblage **E05174**, the menorah ring would date from the 2nd century at the latest, but this does not follow automatically, since the joins prove that the upper section of the assemblage was intermixed with the overlying finds assemblage **E05128**, which in turn contained 16 coins dating from the first half of the 4th century. Therefore, the dating of the finds assemblage cannot provide positive proof of the age of the menorah ring.

Conclusion

Ludwig Berger

It has been explained in detail in the two preceding contributions that the menorah ring cannot be dated with any certainty based on the find context and the associated 1st to 3rd century pottery alone. Moreover, on account of the Late Antique date justified in the earlier passages by considerations of typology and religious history, one must draw the conclusion that the ring, like the coins in finds assemblage **E05158** dating from the second quarter of the 4th century, was redeposited in an earlier layer from overlying strata. This is also confirmed by the fact that finds assemblage **E05174**, i. e. the finds assemblage that contained the menorah ring, was connected directly and also indirectly via finds assemblage **E05165** through joins with finds assemblage **E05128**, which contained plenty of Late Roman coins (Figs. 14; 16). Finds assemblage **E05128** belongs to layer 4, which probably contained the “decayed timber buildings of the late period”. – In my view, the possible interpretation considered by Urs Müller based on the analysis of the features that the menorah ring could date from the period of the buildings, which existed in the 2nd and 3rd centuries (p. 41), is highly unlikely.

The Kaiseraugst context of the menorah ring

The Late Roman settlement activity outside the gates of the *Castrum Rauracense* in the former Lower Town of

Augusta Raurica manifests itself almost exclusively in the finds. Whether the associated buildings were reused edifices from the Middle Imperial period or whether new and lighter constructions were built – with or without the use of Middle Imperial foundations – cannot be determined yet⁹⁶. While hardly any Late Roman occupation surfaces were detected, the only features preserved occasionally were pits, which yielded special finds such as the brooch with onion-shaped terminals in Figure 18⁹⁷ or the Christian signet ring in Figure 19 mentioned below. A schematic distribution map (Pl. 5) largely based on information taken from the short reports in the “Jahresberichte aus Augst und Kaiseraugst” (annual reports from Augst and Kaiseraugst) and from a small number of groups of finds already studied shows that the extent of settlement activity and the living standards of the population that settled *extra muros* must not be underestimated. However, one must take into consideration that the maps taken from the publications of the conical glass beakers AR 64–AR 73 (Pl. 6,1)⁹⁸, the precious Late Antique cut glassware, the Late Roman amphorae and the brooches with onion-shaped terminals are in some cases representative of a state of research from quite a long time ago⁹⁹. Surely, more finds have since been added. However, the amount of densely distributed finds observed inside the *castrum* will hardly be achieved outside the

95 This also applies to bowl 95 with joins from three finds assemblages: FK E05165 was embedded in FK E05174 and both underlay FK E05128.

96 To date, only one short section of a Late Roman dry-stone wall has been observed above a backfilled cellar in Kaiseraugst-Schmidmatt (Pl. 5,15 [on Raetiastrasse]); Hartmann 1985, 39 Fig. 1.

97 Müller 1990, 94 Fig. 20.

98 Only sherds of glass beakers AR 64–AR 73 were found in the forecourt of the *castrum*. To give a better picture, on Pl. 6,1 we have included from a series of conical glass beakers a selection of well-preserved Augst and Kaiseraugst burial finds. They are from left to right: AR 64 (Rütti 1991B, no. 1391), AR 70 (Rütti 1991B, no. 1456), AR 72.2 (Rütti 1991B, no. 1479), AR 73 (Rütti 1991B, no. 1487), AR 73 (Rütti 1991B, no. 1489), AR 73 (Rütti 1991B, no. 1488); cf. Rütti 1991A, 102 ff. and Rütti 1991B, 71 ff.

99 Amphorae: finds made before and during 1979; cf. Martin-Kilcher 1994, 321. Glassware: finds made before and during 1980; cf. Rütti 1991A, 11. Brooches with onion-shaped terminals: finds made before and during 1990; cf. Riha 1994, 8.



Abb. 19: Kaiseraugst AG, Grabung 1999.01, Mattenweg. Siegelring aus Bronze mit Christusmonogramm und Teil eines Schiffes. Vergrössert, B. des Kästchens 8 mm.

Fig. 19: Kaiseraugst AG, excavation 1999.01, Mattenweg. Bronze signet ring with Christian monogram and part of a ship. Magnified, w. of the box 8 mm.

noniens und das – häufigere – Vorkommen in Kindergräbern ebendort warnen vor Verallgemeinerungen¹⁰⁵. Die relativ zahlreichen Siedlungsfunde von Zwiebelknopffibeln in Kaiseraugst ausserhalb der sonst üblichen Fundplätze Gräberfeld und Militäranlage bleiben allemal auffällig. Vielleicht sind sie hier besonders von Kindern verloren worden, was im Sinne derjenigen Hypothesen wäre, die Zwiebelknopffibeln bei Kindern als ererbte Abzeichen ansehen, sei es, dass ererbte Verpflichtung zu einer Dienstleistung bestand, sei es, dass sie im Gegenteil ererbte Immunität von einer Zwangsverpflichtung anzeigten¹⁰⁶.

Der Menora-Ring ist nicht der einzige Zeuge eines religiösen Bekenntnisses im Vorfeld des *Castrum Rauracense*. Beschränkten sich die sicheren Hinweise auf das Christentum lange Zeit auf das Innere des *castrum*¹⁰⁷, so stellte sich im Jahr 1999, also nur zwei Grabungskampagnen vor dem Fund des Menora-Rings, etwa 180 m südwestlich der Südwestecke des *castrum* (Taf. 5,1) in Form eines bronzenen Siegelrings mit Christusmonogramm und dem Vorderteil eines Schiffes der erste christliche Siedlungsfund *extra muros* ein (Abb. 19)¹⁰⁸. Die eingetiefte Darstellung mit dem seitenverkehrten Christusmonogramm erweist ihn eindeutig als Siegelring. Mit seinem markant abgesetzten Kästchen gehört auch er wie der Menora-Ring ins 4. Jahrhundert. Es ist nicht verboten, sich auszumalen, dass sich die Träger der beiden Ringe in Kaiseraugst begegnet sind.

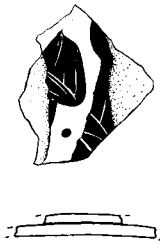
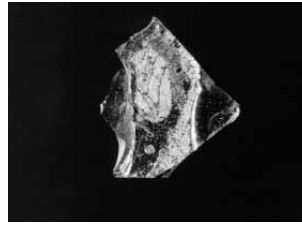


Abb. 20: Kaiseraugst AG, Grabung 1983.01, Schmidmatt. Scherbe eines Zwischengoldglases mit Teilen zweier gewandeter Figuren, vielleicht von christlicher Darstellung. M. 1:1.

Fig. 20: Kaiseraugst AG, excavation 1983.01, Schmidmatt. Sherd of a gold-glass with remnants of two cloaked figures, perhaps from a Christian depiction. Sc. 1:1.

Zu einem sog. Zwischengoldglas, möglicherweise mit biblischer Szene, gehört eine winzige Glasscherbe, die schon 1983 beim Gebäudekomplex Schmidmatt (Taf. 5,4) gefunden worden war (Abb. 20). Beat Rütli erkannte die Teile zweier gewandeter Figuren, wie sie auf christlichen Darstellungen häufig erscheinen¹⁰⁹. Sicherheit in der Deutung ist wegen der Kleinheit des erhaltenen Bildausschnitts nicht zu gewinnen, aber es ist bemerkenswert, dass auch dieser Fund am ehesten ins 4. Jahrhundert datiert und dass er einst zu einem besonders kostbaren Gefäss gehörte, das sehr wahrscheinlich in Rom gefertigt worden war. Das Glas ist so kostbar, dass es nicht so recht zu der bescheidenen Strassensiedlung passen wollte, die man damals für die spätrömische Schmidmatt annahm. B. Rütli erwog deshalb, ob es aus dem *castrum* verlagert worden sei. Heute darf gesagt werden, dass es gut zur wohlhabenden Bevölke-

105 Zu pannonischen Frauen- und Kindergräbern mit Zwiebelknopffibeln vgl. Sedlmayer 1995, 98. Von den für Ságvár postulierten acht Frauengräbern halten allerdings nur zwei einer Überprüfung stand; vgl. Schmidt 2000, 399. Wenn die anthropologische Bestimmung einer spätrömischen Bestattung aus Balzers (Fürstentum Liechtenstein) zutrifft, liegt auch aus unserem Gebiet ein Frauengrab mit Zwiebelknopffibel vor; vgl. Etter/Bill 1982.

106 Zu diesen Hypothesen vgl. Sedlmayer 1995, 98.

107 Kob 2000, 124 mit der Nennung von drei Kleinfunden und der Erwähnung der frühchristlichen Kirche.

108 Alle Informationen zu diesem Siegelring bei Kob 2000. – Zum frühen Christentum in Kaiseraugst vgl. jetzt auch Schwarz 2002 und Schwarz 2004.

109 Alle Informationen zum Zwischengoldglas bei Rütli 1990.

fort¹⁰⁰. People of the upper classes residing in the *castrum*, members of the administration, army personnel and clerics were the main customers for the luxurious goods imported in the amphorae from foreign countries. However, there were obviously also people among the population in the forecourt of the *castrum*, who had money to spend on olive oil and fish sauces from Spain and North Africa as well as wine from the latter region (Pl. 6,2)¹⁰¹. One would presume that these wealthy people living outside the *castrum* were mainly civilians¹⁰². On the other hand it is also conceivable that *limitanei*¹⁰³, i. e. stationary frontier troops, had been settled here, which would explain the occurrence of brooches with onion-shaped terminals. These were often worn by soldiers, as for instance was shown by Heinrich Zabehlicky in his impressive study¹⁰⁴. However, the occurrence in female burials in Pannonia – while very rare – and the more frequent occurrence in children’s graves in the same region would advise against generalisations¹⁰⁵. In any case, the relatively numerous brooches with onion-shaped terminals found in Kaiseraugst in settlement contexts instead of the usual areas like cemeteries and military sites remain striking. Perhaps they were lost by children in particular, which would correspond with the hypothesis that brooches with onion-shaped terminals were inherited insignia worn by children, be it that they signified an inherited duty to provide a certain service or be it the opposite, that they represented the inherited exemption from providing such a compulsory service¹⁰⁶.

The menorah ring is not the only evidence of a declaration of faith in the forecourt of the *Castrum Rauracense*. While positive evidence of Christian beliefs was restricted to the interior of the *castrum* for a long time¹⁰⁷, the first Christian settlement find *extra muros* appeared in 1999, thus only two excavation campaigns before the menorah ring was found, approximately 180 m southwest of the southwestern corner of the *castrum* (Pl. 5,1) in the form of a bronze signet ring with Christian monogram and the bow section of a ship (Fig. 19)¹⁰⁸. The impressed depiction with the Christian monogram in reverse proves beyond doubt that it was a signet ring. Given its markedly shouldered box it can also be dated to the 4th century like the menorah ring. It is not impossible to imagine that the wearers of the two rings could have met each other in Kaiseraugst.

A tiny piece of glass, which had been found as early as 1983 at the building complex Schmidmatt (Pl. 5,4), belonged to a so-called gold-glass, possibly showing a scene from the bible (Fig. 20). Beat Rütli recognised

parts of two cloaked figures such as those often occurring in Christian depictions¹⁰⁹. Because of the limited size of the preserved section of the image, the interpretation remains uncertain, but it is noteworthy that this find most likely also dates from the 4th century and that it once belonged to a particularly precious

100 Cf. the corresponding overall distribution maps including the fort. Late Roman amphorae: Martin-Kilcher 1994, 513 Fig. 242. Glass beakers AR 64–AR 73: Rütli 1991A, 285 Fig. 260. Brooches with onion-shaped terminals: Riha 1994, 29 Fig. 6. Late Antique cut glassware: Sylvia Fünfschilling mapped a selection of the Late Antique cut glass vessels; cf. Fünfschilling 1998, 36 Fig. 4. Our find 1 is included on the distribution map, however, not our find 2. Presumably the distribution map is still representative insofar as the majority of findspots lie within the fort.

101 As an example we have included a rim piece and a foot of the amphora Martin-Kilcher no. 5598 on Pl. 6,2; cf. Martin-Kilcher 1994, 787 no. 5598 Pl. 248. This is an amphora of the type Keay 25, which has many variants. It came from North Africa and was most likely used for importing oil; cf. Martin-Kilcher 1994, 449. The site (excavation 1978.06) is represented by the symbol for “3–10 specimens” not far west of the *castrum* road on Pl. 5. The amphora is dated by means of the associated finds, namely coins, to the first half of the 4th century. – On the contents of the amphorae in general cf. Martin-Kilcher 1994, 512.

102 Cf. Peter 1991, 116.

103 On the *limitanei* cf. NP 7 (1999) 231 ff. s. v. *limitanei*.

104 Zabehlicky 1980 with a useful list concerning the long-standing discussion surrounding the wearers of brooches with onion-shaped terminals; cf. also Theune-Grosskopf 1995 with splendid figures showing exceptional specimens.

105 On Pannonian female and children’s burials containing brooches with onion-shaped terminals cf. Sedlmayer 1995, 98. However, only two of the eight postulated female burials in Ságvár stand up to scrutiny; cf. Schmidt 2000, 399. If the anthropological analysis of a Late Roman burial in Balzers (Principality of Liechtenstein) is correct, our region also yielded a female burial containing a brooch with onion-shaped terminals; cf. Etter/Bill 1982.

106 On these hypotheses cf. Sedlmayer 1995, 98.

107 Kob 2000, 124 referring to three small finds and also mentioning the Early Christian church.

108 Comprehensive information on this signet ring is given in Kob 2000. – On the Early Christians in Kaiseraugst cf. also Schwarz 2002 and Schwarz 2004.

109 Comprehensive information on gold-glass can be found in Rütli 1990.



Abb. 21: Kaiseraugst AG, Grabung 1987.03, Auf der Wacht. Statuette des Harpokrates. M. 1:1.

Fig. 21: Kaiseraugst AG, excavation 1987.03, Auf der Wacht. Statuette of Harpokrates. Sc. 1:1.

rungsschicht passt, die sich im südwestlichen Vorfeld des *castrum* abzuzeichnen beginnt.

Mit der im Südwesten der Unterstadt (Taf. 5,3) gefundenen Bronzestatue eines Harpokrates haben wir eine jugendliche Gottheit vor uns, die in den näheren oder weiteren Zusammenhang eines paganen, ägyptischen Mysterienkults gehört (Abb. 21). Die Statuette konnte von Annemarie Kaufmann-Heinimann aufgrund der am Hals hängenden Bulla und eines im Bild schlecht erkennbaren Restes eines Füllhorns am linken Arm identifiziert werden. Horus-Harpokrates ist das Kind des ägyptischen Götterpaares Osiris und Isis und wurde in der Folge der Ausbreitung des Isiskults zusammen mit seiner Mutter auch im römischen Westen verehrt¹¹⁰. Ein Isistempel ist durch eine Inschrift in Wettingen (Kanton Aargau) nachgewiesen. Wahrscheinlich ist sie aus Baden (Kanton Aargau) verschleppt, und der Tempel stand in Baden-*Aquae Helveticae*¹¹¹. Ob die Statuette aus Kaiseraugst für die Thematik der Religiosität im 4. Jahrhundert überhaupt von Belang ist, kann nicht gesagt werden. Sie ist mit Sicherheit wesentlich früher entstanden und wurde nach A. Kaufmann-Heinimann möglicherweise im 1. Jahrhundert in Kampagnen gefertigt. Auch muss nicht jeder Besitzer einer Harpokratesstatuette unbedingt ein Eingeweihter der Isisreligion gewesen sein, doch ist anzunehmen, dass er zum Mindesten an die Wirkkraft der fremdländi-

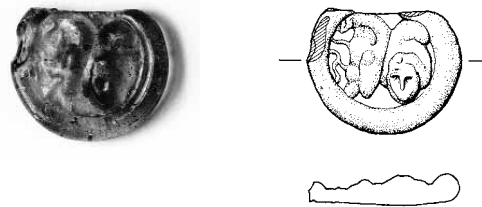


Abb. 22: Kaiseraugst AG, Grabung 1989.09, Im Rebgarten. Glasmedaillon, im rechten Teil glaubt man einen Kopf mit phrygischer Mütze zu erkennen. M. 1:1.

Fig. 22: Kaiseraugst AG, excavation 1989.09, Im Rebgarten. Glass medallion, the right-hand side seems to show a head with Phrygian cap. Sc. 1:1.

schen Gottheit glaubte. Es ist übrigens möglich, dass die bloss 7 cm hohe Statuette als Amulett getragen wurde. Die Fundumstände erlauben keinerlei Hinweise darauf, wann die Statuette in den Boden gekommen ist. Aufgrund einiger Belege für den ins 4. Jahrhundert fortlebenden Isiskult, die Günter Grimm zusammengestellt hat¹¹², kann eine späte Verehrung unseres Harpokrates nicht ausgeschlossen werden.

Vielleicht gibt es im Vorfeld des *Castrum Rauracense* auch eine Spur mithräischen Gedankenguts. 100 m südlich der Südwestecke des *castrum* (Taf. 5,2) fand sich ein kleiner medaillonförmiger Anhänger aus olivgrünem Glas, auf dessen rechter Hälfte man einen Kopf mit phrygischer Kopfbedeckung zu erkennen glaubt (Abb. 22)¹¹³. Die offenbar kleinteiligere Darstellung der linken Hälfte ist noch nicht entziffert. Für die Identifizierung des Kopfes gibt es verschiedene Möglichkeiten. Denkbar wären der phrygische Vegetationsgott Attis, der phrygisch-thrakische Mysteriengott Sabazios, eine Amazone, Mithras oder seine Fackelträger Cautes und Cautopates, welche alle die phrygische Mütze tragen. Auch die Helme gewisser Gladiatoren

110 Alle Informationen zur Kaiseraugster Statuette des Harpokrates und zu den religiösen Zusammenhängen bei Kaufmann-Heinimann 1989.

111 Vgl. Howald/Meyer 1940, 275 Nr. 258; Walser 1980, 158 Nr. 187.

112 Grimm 1969, 89 f.

113 Müller 1990, 94 Abb. 22. Der Kopf gibt sich nur in extremem Schräglicht gut zu erkennen, so wie er in der Zeichnung festgehalten ist.

vessel, which had most probably been crafted in Rome. The glass was so valuable that it did not really fit in with the modest street village that the Late Roman Schmidmatt region was at the time assumed to have been. Therefore, B. Rütli considered the possibility of it having been redeposited from a location within the *castrum*. Today, it can be stated that it ties in well with the picture that is starting to emerge of a wealthy social stratum within the population of the southwestern forecourt of the *castrum*.

In the case of the small bronze statue of Harpocrates, found in the southwestern area of the Lower Town (Pl. 5,3), we are dealing with a youthful deity, which is linked, be it closely or loosely, with a pagan Egyptian mystery religion (Fig. 21). Annemarie Kaufmann-Heinimann was able to identify the statuette based on the bulla hanging around its neck and the remains of a cornucopia at its left arm, which is difficult to discern in the picture. Horus-Harpocrates was the child of the Egyptian divine couple Osiris and Isis and following the spread of the cult of Isis he was also worshipped together with his mother in the Roman western world¹¹⁰. An inscription found in Wettingen (Canton Argovia) proves the existence of a temple of Isis. It was probably removed from Baden (Canton Argovia) and the temple actually stood in Baden–*Aquae Helveticae*¹¹¹. It cannot be determined if the statuette from Kaiseraugst is even relevant as regards the subject of 4th century religiousness. It definitely dates considerably earlier and according to A. Kaufmann-Heinimann was possibly crafted in the 1st century in Campania. In addition, not every owner of a Harpocrates statuette was necessarily an initiate of the Isis religion, but one can assume that they at least believed in the powers of the foreign deity. Incidentally, it is possible that the statuette was worn as an amulet, since it was only 7 cm high. The find context did not provide any clues as to the date of deposition of the statuette in the ground. Based on a number of findings collected by Günter Grimm¹¹² suggesting that the cult of Isis extended into the 4th century, the possibility of the late worship of our Harpocrates statuette cannot be excluded.

There was also possibly a trace of the Mithraic belief system in the forecourt of the *Castrum Rauracense*. 100 m south of the southwestern corner of the *castrum* (Pl. 5,2) a small medallion-shaped pendant made of olive-green glass was found, the right half of which seems to show a head with Phrygian headdress (Fig. 22)¹¹³. The left half, which obviously boasts a smaller-scale depiction, has not yet been deciphered. There are various

possibilities regarding the identification of the head. These include the Phrygian vegetation god Attis, the Phrygian-Thracian mystery god Sabazios, an Amazon, Mithras or his torchbearers Cautes and Cautopates, who were all wearers of the Phrygian cap. The helmets worn by certain gladiators also spring to mind¹¹⁴. Other glass medallions of the same type show two heads with Phrygian headdress in profile¹¹⁵, and one cannot help but think of Cautes and Cautopates. However, the reading as a pair of gladiators cannot be rejected either. Therefore, the interpretation of the Kaiseraugst medallion is uncertain. The question remains open whether a trace of the cult of Mithras, the other great mystery religion, was also present in the area of the former Lower Town, besides the conceivable reflection of the Isis religion¹¹⁶.

In any case, the medallion does not represent an everyday find for Kaiseraugst. It belongs to the group of Late Roman glass medallions called “stamped pendants” because of their stamped decorations¹¹⁷. They are found in large numbers in the Palestinian-Syrian region¹¹⁸, where they must in fact have originated in the 4th and 5th centuries. The depictions boast a large variety of subjects ranging from pagan mythology and simple animal images to biblical depictions to Jewish and Christian symbols¹¹⁹. The medallion from

110 Comprehensive information on the Kaiseraugst Harpocrates statuette and the religious context is given in Kaufmann-Heinimann 1989.

111 Cf. Howald/Meyer 1940, 275 no. 258; Walser 1980, 158 no. 187.

112 Grimm 1969, 89 f.

113 Müller 1990, 94 Fig. 22. The head, as it is shown in the drawing, can only be seen clearly in extremely oblique light.

114 Cf. e. g. Daremberg/Saglio II, 1563 ff. s. v. Gladiator, in particular Fig. 3575 on p. 1584.

115 Barag 2001, 180 Cat. no. 363; 364a. The dating of both pieces is given as “mid 4th century/mid 5th century”.

116 Two, possibly three unambiguous finds from unknown findspots in Augst or Kaiseraugst are evidence of the cult of Mithras; cf. Staehelin 1948, 361; Bossert-Radtke 1992, 108 ff.

117 Barag 2001.

118 Zouhdi 1978; Barag 2001; Stern 2001, 378 ff.; Barag 2002, 316 ff.

119 Cf. Barag 2001, 174.

kommen einem in den Sinn¹¹⁴. Auf anderen Glasmedaillons derselben Art erscheinen zwei Köpfe mit phrygischer Kopfbedeckung im Profil¹¹⁵, wobei man nicht umhin kann, an *Cautus* und *Cautopates* zu denken. Aber auch ein Gladiatorenpaar ist nicht auszuschliessen. Es ist mithin nicht klar, wie das Kaiseraugster Medaillon zu deuten ist. Die Frage muss offen bleiben, ob im Areal der ehemaligen Unterstadt neben dem denkbaren Reflex der Isisreligion auch ein solcher der anderen grossen Mysterienreligion, des Mithraskults, vorliegt¹¹⁶.

In jedem Falle stellt das Medaillon für Kaiseraugst einen nicht alltäglichen Fund dar. Es gehört zur Gruppe der spätromischen Glasmedaillons, die wegen ihres ausgepressten Dekors «stamped pendants» genannt werden¹¹⁷. Sie begegnen in grossen Mengen im palästinensisch-syrischen Raum¹¹⁸, wo sie im 4. und 5. Jahrhundert auch hergestellt worden sein müssen. Die Bilddarstellungen zeigen eine grosse Vielfalt der Thematik, die sich von der paganen Mythologie und einfachen Tierbildern über biblische Darstellungen zu jüdischen und christlichen Symbolen erstreckt¹¹⁹. Zu den Stücken, die ausserhalb Palästina-Syriens gefunden wurden, gehört das Medaillon von Kaiseraugst¹²⁰. Vielleicht stammte sein Träger aus dem Osten.

Angesichts der Mengen und Qualitäten des Fundguts scheint für das Vorfeld des Kaiseraugster Kastells der Terminus *Castrum-Vorstadt* angebracht, auch wenn wir noch nicht wissen, ob und inwieweit die Bebauung zusammenhängend war. Nach den bisher bekannt gewordenen Angaben zum Münzspektrum lag der Schwerpunkt der Siedlungstätigkeit in der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts¹²¹. Wir fassen in einem Grossteil des er-

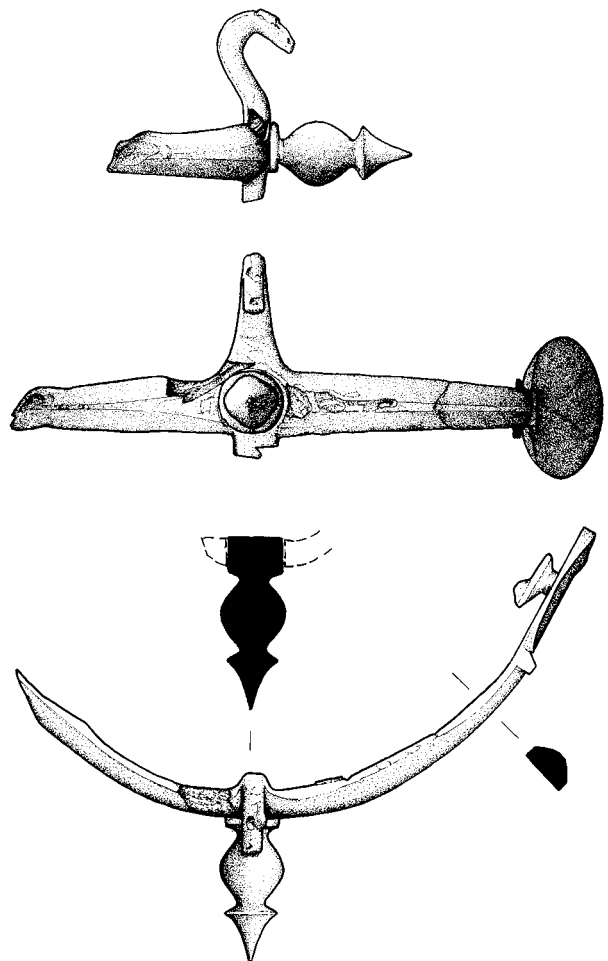


Abb. 23: Kaiseraugst AG, Grabung 2002.06, Schürmatt. Reiter-sporn aus Eisen vom Typus Leuna. M. 1:1.

Fig. 23: Kaiseraugst AG, excavation 2002.06, Schürmatt. Iron rider's spur of the Leuna type. Sc. 1:1.

114 Vgl. z. B. Daremberg/Saglio II, 1563 ff. s. v. Gladiateur, bes. Abb. 3575 auf S. 1584.

115 Barag 2001, 180 Kat. Nr. 363; 364a. Als Datierung für beide Stücke wird «Mitte 4. Jahrhundert/Mitte 5. Jahrhundert» angegeben.

116 Von unbekanntenen Fundstellen in Augst oder Kaiseraugst stammen zwei, vielleicht drei, eindeutige Zeugnisse des Mithraskults; vgl. Staehelin 1948, 361; Bossert-Radtke 1992, 108 ff.

117 Barag 2001.

118 Zouhdi 1978; Barag 2001; Stern 2001, 378 ff.; Barag 2002, 316 ff.

119 Vgl. Barag 2001, 174.

120 Stern 2001, 362 erwähnt ein Exemplar aus London und eine Ansammlung von über 20 Belegen aus Spalato-Split, Kroatien, und Umgebung. Zu Letzteren vgl. Cambi 1974,

wo S. 157 betont wird, dass eine Umfrage im gesamten ehemaligen Jugoslawien keine anderen Medaillons zu Tage förderte. Zu einem Glasmedaillon aus Salona, Kroatien, mit Menora, Schofar, Etrog und Lulav vgl. Marin 1994, 256 Nr. 8 mit Abb. Aus der Schweiz sind neben dem Fund aus Kaiseraugst zwei weitere Exemplare bekannt: eines mit der Darstellung von Leda mit dem Schwan aus der spätromischen Villa Görbelhof bei Rheinfelden, Kanton Aargau; vgl. Bögli/Ettlinger 1963, 47 Taf. 9,3. Das zweite, unpublizierte, wurde im spätromischen *castrum* von Pfylen, Kanton Thurgau, gefunden und zeigt den Adler Jupiters mit Kranz im Schnabel und Blitzbündel in den Krallen; freundliche Mitteilung Sylvia Fünfschilling, RÖMERTADT AUGUSTA RAURICA.

121 Hartmann 1985, 43; Peter 1991, 116 f. Abb. 75.

Kaiseraugst is one of the pieces found outside Palestine-Syria¹²⁰. Its wearer perhaps came from the East.

In view of the amount and quality of the finds from the forecourt of the Kaiseraugst fort, the term *castrum suburb* seems fitting, although we do not yet know if and to what extent the built-up areas were linked. According to the information available so far on the coinage, the main emphasis of settlement activity can be dated to the first half of the 4th century¹²¹. A significant proportion of the finds mentioned show signs of the economic upturn, which occurred within the new frontier along the rivers Rhine and Danube following the defence measures put in place by Diocletian (284–305 CE) and Constantine the Great (306–337) and which can be called Constantinian recovery¹²². The detailed analysis of the finds will show the extent of settlement that can still be assumed to have existed even after the devastating pillage and destruction of the *castrum* in the mid 4th century¹²³. We presume that the suburb did not escape these events either. However, the number of coins once again experienced an increase in the fort as well as in the suburb during the time of the emperor Valentinian I (368–375) and immediately afterwards¹²⁴.

It cannot, ultimately, be decided with any certainty, whether the menorah ring was deposited in the ground before, during or after the middle of the 4th century. The fact that no coins dating from the second half of the 4th century were found in close proximity (pp. 182 ff.) and also the typological considerations of a possibly shouldered hoop outlined above (p. 25) suggest, rather, that it was lost before or during the catastrophe. The damage or some of the damage that is visible on the ring today could have occurred during this catastrophe.

Addendum

After the chapter “The Kaiseraugst context of the menorah ring” had been written, the “Jahresberichte aus

Augst und Kaiseraugst 24, 2003” was published containing a preliminary report on the excavations carried out in the Schürmatt (excavation 2002.06, development Schürmatt, 1st stage, Friedhofstrasse; Pl. 5,5). Two Late Roman objects were found in the “backfill” of a cellar dating from the Middle Imperial period, which further illustrated the statements made above on imports from foreign countries and on the army presence in the area of the former Lower Town. One of them is a rider’s spur of the Leuna type (Fig. 23), unique in Kaiseraugst as of yet, and the other is a rim sherd from a flat bowl form Hayes 45C made of African red slip ware (Fig. 24). For information on the spur cf. U. Müller/A. Widmann in: Müller 2003, 129 Fig. 15,

120 Stern 2001, 362, mentions an example from London and an accumulation of more than 20 pieces from Spalato–Split, Croatia, and its surroundings. For information on the latter cf. Cambi 1974, p. 157, where it is emphasised that enquiries made in the entire region of former Yugoslavia did not result in the detection of additional medallions. For information on a glass medallion from Salona, Croatia, with menorah, shofar, ethrog and lulav cf. Marin 1994, 256 no. 8 with illustration. Apart from the Kaiseraugst find, two further specimens are known from Switzerland: one shows a depiction of Leda with the swan found at the site of the Late Roman villa Görbelhof near Rheinfelden, Canton Argovia; cf. Bögli/Ettlinger 1963, 47 Pl. 9,3. The second one is unpublished and was found in the Late Roman *castrum* of Pfyn, Canton Thurgovia; it boasts the eagle representing Jupiter carrying a wreath in its beak and a thunderbolt in its claws; kind communication from Sylvia Fünfschilling, ROMAN TOWN OF AUGUSTA RAURICA.

121 Hartmann 1985, 43; Peter 1991, 116 f. Fig. 75.

122 Thomas Fischer talks about a period of “reflourishing in Constantinian times”; cf. Fischer 1995, 373.

123 For the most recent publication on this event including an in-depth explanation of the reasons cf. Peter 2003, 220 ff.

124 Cf. Peter 1991, 117 Fig. 75 and Peter 2003, 221 Tab. 5.

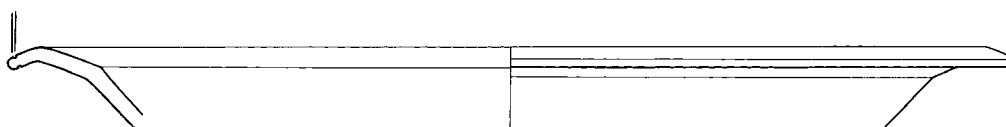


Abb. 24: Kaiseraugst AG, Grabung 2002.06, Schürmatt. Randscherbe einer flachen Schale aus nordafrikanischer Terra Sigillata. M. 1:3.
Fig. 24: Kaiseraugst AG, excavation 2002.06, Schürmatt. Rim sherd of a flat bowl of North African terra sigillata. Sc. 1:3.

wähnten Fundguts den wirtschaftlichen Aufschwung, der sich in der Folge der Verteidigungsmassnahmen Diokletians (284–305 n. Chr.) und Konstantins des Grossen (306–337) innerhalb der neuen Rhein- und Donaugrenze eingestellt hat und den man als konstantinische Erholung bezeichnen kann¹²². Eine detaillierte Bearbeitung der Funde muss zeigen, in welchem Ausmass mit einer Besiedlung auch noch nach der verheerenden Brandschatzung und Zerstörung des *castrum* in der Mitte des 4. Jahrhunderts zu rechnen ist¹²³. Dabei gehen wir davon aus, dass auch die Vorstadt von diesen Ereignissen nicht verschont geblieben ist. In der Zeit Kaiser Valentinians I. (368–375) und unmittelbar danach erfahren die Münzen aber auch hier wie im Kastell nochmals einen Anstieg¹²⁴.

Ob der Menora-Ring vor, um oder nach der Mitte des 4. Jahrhunderts in den Boden gekommen ist, kann letztlich nicht sicher entschieden werden. Dass in seiner Nachbarschaft keine Münzen der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts gefunden wurden (S. 182 ff.) sowie die obigen typologischen Erwägungen zu einer möglichen Schulterbildung des Reifs (S. 24) lassen eher an einen Verlust vor oder in der Katastrophe denken. In der Katastrophe könnte der Ring die Defekte oder einen Teil von ihnen erlitten haben, die heute an ihm festzustellen sind.

Nachtrag

Nach Abfassung des Kapitels «Das Kaiseraugster Umfeld des Menora-Rings» erschien «Jahresberichte aus

Augst und Kaiseraugst 24, 2003» mit dem Vorbericht über die Grabungen in der Schürmatt (Grabung 2002. 06, Überbauung Schürmatt, 1. Etappe, Friedhofstrasse; Taf. 5,5). In der «Nachverfüllung» eines mittelkaiserzeitlichen Kellers wurden zwei spätrömische Objekte geborgen, welche die oben gemachten Bemerkungen zu Importen aus fernen Ländern und Militär im Areal der ehemaligen Unterstadt weiter illustrieren. Es handelt sich um einen für Kaiseraugst bisher singulären Reitersporn vom Typus Leuna (Abb. 23) und die Randscherbe einer flachen Schale der Form Hayes 45C aus afrikanischer Terra Sigillata (Abb. 24). Zum Sporn vgl. U. Müller/A. Widmann in: Müller 2003, 129 Abb. 15, zur afrikanischen Sigillata V. Vogel Müller in: Müller 2003, 129 f. Abb. 16. – Ferner verdanke ich Verena Vogel Müller und Urs Müller eine Liste von Fundstellen mit spätrömischem Fundgut, das in den gedruckten Berichten nicht erwähnt wird. Die Fundstellen finden sich unter den Nummern 20–27 auf Taf. 5.

122 Thomas Fischer spricht von einer «Nachblüte in konstantinischer Zeit»; vgl. Fischer 1995, 373.

123 Zu diesem Ereignis zuletzt und mit eingehender Begründung Peter 2003, 220 ff.

124 Vgl. Peter 1991, 117 Abb. 75 und Peter 2003, 221 Tab. 5.

on the African slip ware V. Vogel Müller in: Müller 2003, 129 f. Fig. 16. – Additionally, I am grateful to Verena Vogel Müller and Urs Müller for a list of sites

with Late Roman finds not mentioned in the published reports. The sites can be found in Pl. 5 at numbers 20–27.

Teil II

Zur Anwesenheit von Juden zwischen Britannien und Pannonien in römischer Zeit

Der Nordwesten

Die Frühzeit

Eine ganze Anzahl von palästinensischen Münzen des 1. Jahrhunderts aus der Schweiz (M15–M16 Abb. 45), dem westlichen Deutschland (M17–M20; M20 Abb. 45), Belgien (M21–M23 Abb. 45) und England (M27 Abb. 45; M28–M29) könnte dahingehend interpretiert werden, dass sich einzelne Juden schon früh in diesen Ländern aufhielten (vgl. die Verbreitungskarte Taf. 12). Sie haben vermutlich als Kaufleute oder aber vielleicht auch als Sklaven und Gladiatoren, die im Jüdischen Krieg von 66–70 in römische Gefangenschaft geraten waren, freiwillig oder unfreiwillig am Ausbau von römischer Herrschaft und Wirtschaft in den Nordwestprovinzen teilgenommen. Indessen gilt es zu bedenken, dass die Münzen auch von römischen Soldaten mitgebracht worden sein können, die in Palästina im Einsatz waren. Man vergleiche zu diesen Problemen die Überlegungen im Kommentar zu den Münzen unten S. 139 ff. Ein eindeutiges frühes Zeugnis für handel- und gewerbetreibende Juden im Nordwesten sind die drei als Lesefunde geborgenen jüdischen Gewichte G1–G3 (Abb. 31), die nach Hans-Joachim Kann ins 1. oder 2. Jahrhundert gehören. Sie bezeugen die Präsenz von Juden in Trier schon vor der Spätantike. G1 und G2 belegen, dass in Trier u. a. auch im jüdischen Gewichtssystem abgewogen oder nachgewogen worden ist, während auf G3 ein römisches Gewichtssystem in hebräischen Ziffern wiedergegeben wird¹²⁵.

Zu beachten ist ferner, dass die stadtrömische jüdische Gemeinschaft schon in der frühen Kaiserzeit auf einige zehntausend Angehörige geschätzt wird¹²⁶ und dass in Pannonien grössere jüdische Bevölkerungsteile inschriftlich schon vor der Severerzeit nachgewiesen sind¹²⁷. Auch aus diesen Zentren mögen schon früh einzelne Juden nach Nordwesten gelangt sein.

Höchst vage und unsicher ist eine Nachricht im Babylonischen Talmud, nach welcher der grosse Schriftge-

lehrte und Märtyrer des Bar-Kochba-Aufstandes Rabbi Akiba (gest. ca. 135) in Gallien ansässige Juden aufgesucht haben soll. Es steht nicht fest, ob der Bericht auf Rabbi Akiba zurückgeht oder wesentlich jünger ist. Unbekannt ist auch, ob Gallien oder das näher an Palästina gelegene kleinasiatische Galatia gemeint ist¹²⁸.

Aus Britannien ist ein christlicher Märtyrer mit dem jüdischen Namen Aaron bekannt, der in den diokleti-

125 Kann 1996, 24 f. – Zur möglichen frühen Anwesenheit von Juden in Mainz vgl. unten S. 140 f. die Ausführungen zur Münze M19. Der Versuch von Robert H. Schmidt, aus dem Fehlen von Schweineknöcheln im Brandgräberfeld von Rossdorf (Kreis Darmstadt-Dieburg, Deutschland) auf jüdische Herkunft des ersten Villenbesizers und Beachtung der Speisegebote durch die Nachgeborenen während etwa 120 Jahren zu schliessen (Schmidt 1996, 100 ff.; 217 f.), bleibt problematisch. Die Nachgeborenen hätten dann in Bezug auf das Schwein die Speisegebote beachtet, aber die bei den Juden äusserst verpönte, nur ausnahmsweise praktizierte Brandbestattung ausgeübt; vgl. zur Brandbestattung Cornfeld/Botterweck 1969/1, 265; Enc. Jud. 5, 1072 f. s. v. Cremation. Für Rossdorf ist nicht auszuschliessen, dass Zufälligkeiten der Überlieferung eine Rolle spielen, sei es, dass die Schweineknöcheln aus den Kremationsresten nicht ausgelesen wurden, sei es, dass Fleischstücke ohne Knochen beigegeben wurden. Mit sieben Gräbern, die Knochen von Säugern enthielten, bei insgesamt 31 Gräbern, ist die statistische Basis nicht eben gross. – Den Hinweis auf Schmidt 1996 verdanke ich Caty Schucany, Bern/Basel. Für Beratung in osteologischen Fragen danke ich Sabine Deschler-Erb, Basel.

126 Geller u. a. 1970, 13. Nach Heikki Solins Schätzung ist in Rom mit einer jüdischen Bevölkerung von minimal 15000 und maximal 50000 Personen zu rechnen; vgl. Solin 1983, 700.

127 Vgl. hier im Katalog die Inschrift I4 mit der Erwähnung einer Synagoge in Mursa, unten S. 110 ff.

128 Zu diesem Fragenkomplex vgl. Schäfer 1978, 80 f. und die Zusammenfassung 119 f. – Zum Bar-Kochba-Aufstand vgl. auch unten S. 124 und S. 141.

Part II

On the presence of Jews between Britain and Pannonia in the Roman period

The Northwest

The early period

A whole collection of 1st century Palestinian coins from Switzerland (M15–M16 Fig. 45), western Germany (M17–M20; M20 Fig. 45), Belgium (M21–M23 Fig. 45) and England (M27 Fig. 45; M28–M29) could be interpreted as showing that individual Jews were already living in these countries at an early date (cf. the distribution map, Pl. 12). They would presumably have taken part in the expansion of Roman rule and economic life in the Northwest provinces, either of their own free will, as merchants, or perhaps as slaves and gladiators, taken prisoner by the Romans in the Jewish War of 66–70 CE. However, it is also possible that the coins were brought back by Roman soldiers who had been posted to Palestine. These problems are discussed further below, pp. 139 ff., in the commentary on the coins. One unambiguous, early piece of evidence of Jews involved in commercial and artisan activity are the three Jewish weights G1–G3 (Fig. 31), which survived as chance finds and have been dated by Hans-Joachim Kann to the 1st or 2nd century. They prove that Jews were already present in Treves before the Late Roman period. G1 and G2 are evidence that a Jewish system of weights and measures was one of those in use in Treves for weighing out goods, or checking their weight. On G3, on the other hand, a Roman system of weights has been translated into Hebrew numerals¹²⁵.

It should also be borne in mind that the Jewish community in the city of Rome was already estimated at several tens of thousands in the early imperial period¹²⁶ and that in Pannonia there is evidence from inscriptions of fairly large Jewish populations even before the Severan period¹²⁷. It is also possible that individual Jews may have reached the northwest from these centres in the early period.

There is an extremely vague and unreliable report in the Babylonian Talmud, according to which the great

scriptural scholar and martyr of the Bar-Kochba Revolt, Rabbi Akiba (died c. 135), visited Jews settled in Gaul. It is not certain whether the report originates from the time of Rabbi Akiba or from considerably later. It is also unknown whether the text refers to Gaul or to near-eastern Galatia, closer to Palestine¹²⁸.

In Britain, a Christian martyr with the Jewish name of Aaron is known to have been put to death, along with

125 Kann 1996, 24 f. – On the possible early presence of Jews in Mayence, cf. the remarks on coin M19, p. 140 f. below. The attempt by Robert H. Schmidt to prove, from the absence of pig bones in the burial ground for cremated remains at Rossdorf (district of Darmstadt-Dieburg, Germany), that the first owners of the villa were of Jewish origin and that their descendants continued to observe the Jewish dietary laws for a further 120 years (Schmidt 1996, 100 ff.; 217 f.) remains problematic. The descendants, while observing the dietary laws concerning pork, would also have practised cremation, something abhorred by Jews and only used in exceptional circumstances; on cremation, cf. Cornfeld/Botterweck 1969/1, 265; Enc. Jud. 5, 1072 f. s. v. cremation. In the case of Rossdorf it is quite possible that the chance circumstances of archaeological survival play a role; perhaps the pig bones were not included in the samples taken from the cremation remains, or pieces of meat may have been offered as grave gifts without bones. With seven graves containing the bones of mammals out of a total of 31 graves, the statistical base is not exactly large. For the reference to Schmidt 1996 I am indebted to Caty Schucany, Bern/Basle. and for advice on osteological questions to Sabine Deschler-Erb, Basle.

126 Cf. Geller u. a. 1970, 13. According to Heikki Solin's estimation, the Jewish population must have numbered between a minimum of 15,000 and a maximum of 50,000 individuals; cf. Solin 1983, 700.

127 Cf. inscription I4 in the catalogue, pp. 110 ff. below, with its mention of a synagogue in Mursa.

128 On the questions surrounding this, cf. Schäfer 1978, 80 f. and the summary 119 f. On the Bar-Kochba Revolt cf. also below p. 124 and p. 141.

anischen Verfolgungen zu Beginn des 4. Jahrhunderts zusammen mit einem Julius in Caerleon den Tod erlitten haben soll (T7)¹²⁹. Aaron war vielleicht ein getaufter Jude. Dies könnte für eine jüdische Gemeinschaft in Britannien sprechen, ebenso gut könnte Aaron aber auch aus dem Osten zugewandert sein¹³⁰.

Die jüdische Gemeinde der Colonia Agrippina (Köln)

Ein Edikt Kaiser Konstantins des Grossen aus dem Jahr 321 liefert die älteste, einigermaßen zuverlässige schriftliche Nachricht über die Anwesenheit von Juden in unserem Gebiet (Codex Theodosianus [CTh] 16,8,3 = T1; Taf. 13)¹³¹. Sie ist allerdings nicht in dem Masse gesichert, dass sie, wie es meistens geschieht¹³², gänzlich vorbehaltlos rezipiert werden dürfte. Der überkommene Text richtet sich an die Stadträte von Köln, hat aber als *lex generalis* für den ganzen Westen des Reiches, das damalige Herrschaftsgebiet Konstantins, seine Gültigkeit. Das Edikt erlaubt allen Behörden, Juden in den Stadtrat zu berufen. Es besteht die Frage, ob gleichlautende Schreiben nicht an alle Städte des Westens versandt worden sind, unabhängig davon, ob jeweils Juden für eine Berufung in die städtischen Kuriat in Frage kamen oder nicht¹³³. Dies ist in der Tat nicht auszuschließen, wie mir Detlef Liebs bestätigt¹³⁴. Ihm verdanke ich auch die nachstehende Wahrscheinlichkeitsüberlegung. Die Kompilatoren des Codex Theodosianus, die in den 430er Jahren tätig waren, können als Quelle den für Köln bestimmten Text entweder in einem kaiserlichen Zentralarchiv oder aber das versandte Exemplar im Empfängerarchiv der Colonia Agrippina benützt haben¹³⁵. Da die Kölner Beamten als Adressat erscheinen, kommen andere Empfängerarchive nicht in Frage, selbst wenn der Text auch an andere Städte verschickt worden sein sollte. Die Kölner Archive dürften aber die Zerstörung und zehnmönatige Plünderung der Stadt von 355/356¹³⁶ und den Zusammenbruch der Rheingrenze im beginnenden 5. Jahrhundert¹³⁷ nicht überlebt und darum den Kompilatoren in Wirklichkeit kaum zu Verfügung gestanden haben. Die Benützung eines für Köln verfassten Textes in einem Zentralarchiv ist darum weitaus wahrscheinlicher.

Köln scheint in der Zentrale als beispielhaft für eine Stadt mit wohlhabenden Juden gegolten zu haben, welche die finanziellen Lasten des Dekurionenamtes auf sich nehmen könnten. Bei der Berufung von Juden in den Stadtrat ging es weniger darum, diesen Gleichberechtigung mit andern römischen Bürgern zu verschaffen, als um das Bedürfnis, den Kreis der Nominierbaren zu erweitern. Das Dekurionenamt war im 4.

Jahrhundert keineswegs mehr besonders begehrt. Das alte Gleichgewicht zwischen Ehre und Privilegien einerseits und der Verpflichtung zu Finanzierungen andererseits hatte sich längst zu einem lästigen Übergewicht der finanziellen Verpflichtungen verschoben, vor allem darum, weil mit dem wirtschaftlichen Niedergang der Städte im 3. Jahrhundert die persönliche Haftungspflicht der Dekurionen für die Steuerabgaben der Gemeinden schmerzlich spürbar geworden war. Zusätzliche Zwangsdienstleistungen wie die Übernahme städtischer Ämter oder die Finanzierung von Gesandtschaften kamen hinzu. Dass das Edikt Konstantins zwei bis drei Gemeindeangehörige ähnlich der bisherigen Regelung *zum Trost (ad solacium)* von den *nominaciones* befreit, spricht eine deutliche Sprache¹³⁸. Allerdings scheint unklar zu sein, ob sich *nominaciones* auf Dekurionat *und* Zusatzverpflichtungen oder nur auf die Letzteren bezieht¹³⁹.

129 Vgl. Salway 1993, 514.

130 Zu England vgl. auch unten S. 64 den Abschnitt «Juden beim Kirchenvater Hieronymus». – Wenn dem Verfasser keine neueren Zeugnisse entgangen sind, gilt für England immer noch die Aussage der Encyclopaedia Judaica von 1971, dass Juden erst in der Folge der normannischen Eroberung von 1066 sicher nachgewiesen werden können; vgl. Enc. Jud. 6, 747 s. v. England.

131 Wir bilden auf Taf. 13 die Seite aus dem Codex Theodosianus der Bibliotheca Apostolica Vaticana ab, auf der das an die Kölner gerichtete Edikt von 321 sowie das Edikt von 331 (T2; siehe unten) wiedergegeben sind: Codex Vaticanus Latinus 886, Folio 435 verso. Dieser Codex wurde im 6. Jahrhundert in einer Halbunziale in Frankreich niedergeschrieben und steht damit der in den 430er Jahren entstandenen Urfassung des Codex Theodosianus zeitlich sehr nahe; vgl. Lowe 1934, Nr. 110.

132 Vgl. z. B. Ristow 1963, 39; Solin 1983, 754; Eck 2001, 90; Baltrusch 2002; Berger 2002, 540 ff.

133 Vgl. die Skepsis von Hans-Joachim Kann und Stefan Rohrbacher gegenüber dem Aussagewert von CTh 16,8,3; Kann 1995, 18; Rohrbacher 2000, 87.

134 Prof. Dr. Detlef Liebs, Freiburg i. Br., danke ich herzlich für seine Auskünfte in den Briefen vom 28.08.2003 und vom 09.09.2003.

135 Zu den Quellen des Codex Theodosianus allgemein vgl. Seeck 1919, 1–16.

136 NP 3 (1997) 75 s. v. Colonia Agrippinensis; Eck 2001, 90 f.

137 Bechert/Willems 1995, 27.

138 Zum Dekurionat vgl. Der Kleine Pauly 1 (Stuttgart 1964) 1417 ff. s. v. Decurio; NP 3 (1997) 356 ff. s. v. Decurio.

139 Vgl. Noethlichs 2001, 24 Anm. 23 und S. 106.

a certain Julius, in Caerleon, during the Diocletian persecution at the beginning of the 4th century (T7)¹²⁹. Aaron may have been a baptised Jew and this could be evidence of a Jewish community in Britain. However, it is just as possible that Aaron was an immigrant from the east¹³⁰.

The Jewish community in the Colonia Agrippina (Cologne)

An edict of the Emperor Constantine the Great from the year 321 provides the earliest, reasonably reliable written evidence of the presence of Jews in our area (Codex Theodosianus [CTh] 16,8,3 = T1; Pl. 13)¹³¹. However, the evidence is not certain enough to warrant, as is the case most of the time, it being accepted unreservedly¹³². The text we have is addressed to the town councillors of Cologne, but as a *lex generalis*, it was valid throughout the whole of the Western Empire, the area over which Constantine ruled at the time. The edict permits all officials to appoint Jews to the town council. The question is whether similar letters were sent out to every town in the West, regardless of whether there was any question, in any particular town, of appointing Jews to the town curia or not¹³³. In fact, this cannot be ruled out, as confirmed to me by Detlef Liebs¹³⁴. I am grateful to him also for the following argument, assessing the probability. The compilers of the Codex Theodosianus, who were active in the third decade of the 4th century, could have used as their source for the text destined for Cologne either a copy kept in a central imperial archive or else the copy which had been sent to Cologne and kept in the archive of the Colonia Agrippina¹³⁵. As the Cologne officials appear as the addressees, the archives of other recipient towns cannot have been the source, even if the text may also have been sent elsewhere. The Cologne archives, however, are unlikely to have survived the destruction and ten-month-long plundering of the town from 355/356¹³⁶ and the collapse of the Rhine frontier at the beginning of the 5th century¹³⁷, and would not, in that case, actually have been available to the compilers. It is therefore far more likely that they used a text from a central archive, which was written specifically for Cologne.

Cologne appears to have been regarded by the central administration as a good example of a town with well-to-do Jews, who would be able to take on the financial burdens of the office of decurion. Appointing Jews to the town council was less to do with affording them equality with other Roman citizens as with the

need to widen the circle of potential appointees. In the 4th century, the office of decurion was no longer by any means something to be desired. The old balance between honours and privileges, on the one hand, and financial responsibilities on the other, had by this time long since tipped heavily on the side of financial responsibility. This was above all because, with the economic decline of the towns in the 3rd century, the personal obligation of the decurions to stand surety for the community's taxes had become a painful burden. There were further obligatory services, such as taking on municipal offices or financing embassies. The fact that Constantine's edict, like the regulation *ad solacium*, in force hitherto, exempts two or three members of the community from the *nominations*, tells a clear story¹³⁸. However, it seems uncertain whether *nominations* refers to the office of decurion and additional duties or only to the latter¹³⁹.

129 Cf. Salway 1993, 514.

130 On England, cf. also the section "Jews in the works of St Jerome", p. 65 below. If new evidence has not escaped the author, the statement made about England in the Encyclopaedia Judaica of 1971 still remains true: that the first certain evidence of Jews comes only in the wake of the Norman Conquest of 1066; cf. Enc. Jud. 6, 747 s. v. England.

131 In Plate 13 we illustrate the page from the Codex Theodosianus in the Biblioteca Apostolica Vaticana, Codex Vaticanus Latinus 886, Folio 435 verso, on which the edict of 321 to the inhabitants of Cologne, as well as that of 331 (T2; cf. below) were reproduced. This Codex was copied in France in semiuncial script in the 6th century and is therefore very close in time to the original of the Codex Theodosianus, written sometime between 430 and 440; cf. Lowe 1934, no. 110.

132 Cf. e. g. Ristow 1963, 39; Solin 1983, 754; Eck 2001, 90; Baltrusch 2002; Berger 2002, 540 ff.

133 Cf. the scepticism of Hans-Joachim Kann and Stefan Rohrbacher as to the value of the CTh 16,8,3 as evidence: Kann 1995, 18; Rohrbacher 2000, 87.

134 I am very grateful to Prof. Dr. Detlef Liebs, Freiburg i. Br. for the information contained in his letters of 28.08.2003 and 09.09.2003.

135 For the sources of the Codex Theodosianus in general, cf. Seeck 1919, 1–16.

136 NP 3 (1997) 75 s. v. Colonia Agrippinensis; Eck 2001, 90 f.

137 Bechert/Willems 1995, 27.

138 On the office of decurion, cf. Der Kleine Pauly 1 (Stuttgart 1964) 1417 ff. s. v. Decurio; NP 3 (1997) 356 ff. s. v. Decurio.

139 Cf. Noethlichs 2001, 24 note 23 and p. 106.

Aus der Berufung von Juden in die Curia kann, wie angetönt, ein erheblicher Wohlstand einzelner Gemeindeglieder abgeleitet werden. Dieser dürfte mit Bodenbesitz verbunden gewesen sein¹⁴⁰, was eine nicht zu kurz zu bemessende Ansässigkeit der betreffenden Glaubensangehörigen voraussetzt. Von daher kann nicht ausgeschlossen werden, dass die Kölner jüdische Gemeinde ins 3. Jahrhundert zurückreicht.

Die Kölner Gemeinde muss eine Synagoge gehabt haben. Marianne Gechter und Sven Schütte glauben, dieselbe in spätantiken Grundrissresten erkennen zu dürfen, die 1956 unter der karolingischen Synagoge beobachtet worden sind (Abb. 47; 48)¹⁴¹. Die prominente Lage des Gebäudes neben dem Praetorium (Abb. 51) würde für Einfluss und Bedeutung der jüdischen Gemeinde in der alten *Colonia Agrippina* sprechen. Vgl. die Ausführungen zur mutmasslichen Kölner Synagoge unten im Katalog S. 143 f. unter **S1**, aber auch die Schlussbemerkung S. 149 ff. – Bewegliche jüdische Fundobjekte aus Köln stehen noch aus¹⁴².

Ob das Edikt CTh 16,8,4 von 331 ebenfalls speziell an die Kölner gerichtet war, wie manche Autoren annehmen¹⁴³, ist äusserst fraglich. Nur mit Vorbehalt haben wir dessen Wortlaut als **T2** aufgenommen (siehe die Diskussion im Kommentar zu **T2**, unten S. 153 ff.). Das Edikt bringt die völlige Befreiung des jüdischen geistlichen Personals von den munizipalen Ämtern und damit die Gleichstellung mit den christlichen und heidnischen Priestern¹⁴⁴.

Abschliessend sei auf ein Brauchtum der Kölner Juden des Mittelalters hingewiesen, das Zvi Asaria und im Anschluss an ihn Otto Doppelfeld mit dem hohen Alter der jüdischen Gemeinde Kölns in Zusammenhang bringen. Im Machsor Vitry, einem umfassenden, in der nordfranzösischen Stadt Vitry entstandenen Kompendium der jüdischen Liturgie aus dem 11. Jahrhundert¹⁴⁵, bemerkt der Verfasser Rabbi Simcha ben Samuel, er habe davon gehört, dass man im Lande Israel am Ausgang des Jom Kippur viermal den Schofar blase, während man «in unserer Gola (Diaspora) seit Menschengedenken» nur einen Ton geblasen habe. Nur in Köln würden vier Töne geblasen¹⁴⁶. Nach Z. Asaria, der die Nachricht als Erster für die Geschichte der Juden in Köln herangezogen hat, bestand der Brauch «seit den ältesten Zeiten»¹⁴⁷, was O. Doppelfeld in der gleichen Publikation direkt auf die konstantinische Zeit bezieht¹⁴⁸. Für Z. Asaria illustriert der Brauch ausserdem «die enge Verbundenheit der Juden im «Deutschen Rom» mit Jerusalem»¹⁴⁹. Hierbei ist nicht klar,

ob Z. Asaria an eine Herkunft der römerzeitlichen Juden Kölns aus Palästina dachte, was keineswegs feststeht. Meines Erachtens lässt sich das Alter des Brauches ohne neue Forschungsergebnisse nicht genauer festlegen.

Juden in Treveri (Trier)

Ein Edikt aus dem Jahr 368, 370 oder 373, in dem die Einquartierung von Truppen in Synagogen verboten wird (**T3**), wurde von Kaiser Valentinian I. in seiner Residenz in Trier erlassen. Daraus schloss Heikki Solin – mit Vorsicht – auf die Möglichkeit der Existenz einer Synagoge in Trier¹⁵⁰. Diese Vermutung lässt sich weiter stützen, da der für die Ausführung zuständige Adressat des Edikts, der *magister officiorum* Remigius, als Inhaber eines der höchsten Hofämter ebenfalls an der kaiserlichen Residenz in Trier tätig war¹⁵¹. Zur vermutlichen Existenz einer Synagoge kommen fünf, vielleicht sechs Funde jüdischen Charakters. Es ist die grösste Anzahl jüdischer Funde von ein und demselben Fundort, wobei festzuhalten ist, dass sonst im gesamten Arbeitsgebiet überhaupt noch kein Platz mehr als einen Fund geliefert hat¹⁵². In Trier handelt es sich um die Bleiplomben **B1–B4** (Abb. 26) und die Tonlampe **L1** (Abb.

140 Für Bodenbesitz von Petrikovits 1978, 582.

141 Gechter/Schütte 2000, bes. 82 ff. und 108 ff.

142 Der von Zvi Asaria als möglicherweise jüdisch in Betracht gezogene Grabstein aus Köln eines Leo zeigt keinerlei Hinweise auf eine jüdische Religionszugehörigkeit des Bestatteten; vgl. Asaria 1959, 36. Es handelt sich um die Inschrift Galsterer/Galsterer 1975, 104 Nr. 494. Zu Recht ablehnend Lapp 1993, 74 Anm. 14.

143 Aronius 1970, 2 f.; Gechter/Schütte 2000, 113; von mir unkritisch übernommen, vgl. Berger 2002, 540 f.

144 Noethlichs 1971, 36.

145 Vgl. Enc. Jud. 11, 736 f. s. v. Mahzor Vitry.

146 Vgl. Horowitz 1963, 395. – Prof. Dr. Alfred Bodenheimer, Basel, danke ich für den Hinweis auf die Ausgabe des Machsor Vitry von Shimon Halevi Horowitz (Jerusalem 1963) und für die Übersetzung der betreffenden Stelle aus dem Hebräischen.

147 Asaria 1959, 213.

148 Doppelfeld 1959, 71.

149 Asaria 1959, 213.

150 Vgl. Solin 1983, 753, mit versehentlichem Bezug auf Valentinian II.

151 Diesen Hinweis verdanke ich Bruno W. Häuptli.

152 Abgesehen vielleicht von Szombathely–*Savaria*, wo angeblich die Gemme **F3** und die Öllampe **L3** gefunden wurden.

As suggested, the appointment of Jews to the curia implies considerable wealth on the part of individual members of the community. This may have been connected with the ownership of land¹⁴⁰, which would presuppose a fairly long period of residence by the Jews in question. From this it is not impossible to suppose that the Jewish community of Cologne may have dated back as far as the 3rd century.

The Cologne community must have had a synagogue. Marianne Gechter and Sven Schütte believe they can identify this in the Late Antique ground plan remains, which were discovered below the Carolingian synagogue in 1956 (Figs. 47; 48)¹⁴¹. The prominent position of the building, next to the *praetorium* (Fig. 51), would imply that the Jewish community had considerable significance and influence in the old *Colonia Agrippina*. See the discussion of the probable Cologne synagogue in the catalogue below, p. 143 f. **S1**, but also the concluding remarks pp. 149 ff. Jewish finds other than architectural remains have yet to be found in Cologne¹⁴².

Whether the edict in the Codex Theodosianus 16,8,4 of 331 was also addressed especially to the people of Cologne, as assumed by many authors¹⁴³, is extremely doubtful. It is only with caveats that we have included its text as **T2** (see the discussion in the commentary to **T2**, below pp. 153 ff.). The edict announces the complete exemption of Jewish religious personnel from municipal office and thus puts them on an equal footing with Christian and pagan priests¹⁴⁴.

Finally, attention should be drawn to a custom of the Jews of Cologne in the Middle Ages, which Zvi Asaria and, following him, Otto Doppelfeld, attribute to the great age of the Jewish community in Cologne. In the Vitry mahzor, a comprehensive compendium of the Jewish liturgy from the 11th century, written in the northern French town of Vitry¹⁴⁵, its author, Rabbi Simcha ben Samuel, remarks that he has heard that in the land of Israel, the shofar (ram's horn) was blown four times at the end of Yom Kippur, whereas "in our gola (diaspora), within living memory" only one note had been blown. Only in Cologne were four notes blown¹⁴⁶. According to Z. Asaria, who was the first to include this information in the history of the Jews in Cologne, the custom had existed "since the earliest times"¹⁴⁷, which O. Doppelfeld, in the same publication, takes to refer directly to the Constantinian period¹⁴⁸. For Asaria, the custom also illustrates "the close ties between the Jews in the 'German Ro-

man Empire' with Jerusalem"¹⁴⁹. It is not clear whether Z. Asaria meant by this that the Jews of Cologne in the Roman era had come from Palestine, something that is by no means proven. In my opinion, the age of the custom cannot be ascertained with any certainty until new research has been done.

Jews in Treveri (Treves)

An edict from the year 368, 370 or 373, in which the quartering of troops in synagogues became forbidden (**T3**), was issued by the Emperor Valentinian I from his residence in Treves. From this, Heikki Solin cautiously concluded that a synagogue may have existed in Treves¹⁵⁰. This supposition is further supported by the fact that the addressee of the edict, responsible for ensuring that it was obeyed, was the *magister officiorum*, Remigius, who, as the occupier of one of the highest court positions, was likewise based at the imperial residence in Treves¹⁵¹. Five, or perhaps six, finds of a Jewish character also support the probable existence of a synagogue. This is the largest number of Jewish finds from one and the same place. In fact, in the whole area we are discussing here, no other place has yielded more than one find¹⁵². The finds from Treves are the lead seals **B1–B4** (Fig. 26) and the clay lamp **L1**

140 For land ownership cf. von Petrikovits 1978, 582.

141 Gechter/Schütte 2000, esp. 82 ff. and 108 ff.

142 The tombstone of a certain Leo in Cologne, discussed as being possibly Jewish by Zvi Asaria, does not bear any indication that the deceased was of the Jewish faith; cf. Asaria 1959, 36. The inscription in question is Galsterer/Galsterer 1975, 104 no. 494. Lapp 1993, 74 note 14 is rightly dismissive.

143 Aronius 1970, 2 f.; Gechter/Schütte 2000, 113; uncritically accepted by me, cf. Berger 2002, 540 f.

144 Noethlichs 1971, 36.

145 Cf. Enc. Jud. 11, 736 f. s. v. Mahzor Vitry.

146 Cf. Horowitz 1963, 395. – I am indebted to Prof. Dr. Alfred Bodenheimer, Basle, for drawing my attention to the edition of the Vitry mahzor by Shimon Halevi Horowitz (Jerusalem 1963) and for the translation of the relevant passage from the Hebrew.

147 Asaria 1959, 213.

148 Doppelfeld 1959, 71.

149 Asaria 1959, 213.

150 Cf. Solin 1983, 753, mistakenly referring to Valentinian II.

151 I am grateful to Bruno W. Häuptli for pointing this out.

152 Apart, perhaps, from Szombathely–*Savaria*, where allegedly the gem **F3** and the oil lamp **L3** were found.

43). Von einer jüdischen Grabtafel stammt vielleicht das Plattenfragment I9 (Abb. 40)¹⁵³. Mit den Bleiplomben wurde wahrscheinlich die Kaschrut, die vom jüdischen Religionsgesetz vorgeschriebene Reinheit der eingeführten Ware, garantiert. Die in Trier gefundenen Gewichte G1–G3 (Abb. 31) sind älter und wurden im Abschnitt über die Frühzeit gewürdigt (oben S. 58)¹⁵⁴.

Insgesamt ist in der kaiserlichen Residenzstadt Trier mit einer grösseren Anzahl niedergelassener Juden zu rechnen. Es scheint nicht zu gewagt, hier in spätrömischer Zeit eine Synagogengemeinde anzunehmen.

Juden beim Kirchenvater Hieronymus

Drei Werken des Kirchenvaters Hieronymus (* 347 oder 348 in Stridon [Sdrin, Kroatien], † 420 in Bethlehem) ist eine aus römischer Sicht weit nach Westen reichende Ansiedlung von Juden ablesbar. In seinem Kommentar zu Zefanja wird die Anwesenheit von Juden in Britannien fest vorausgesetzt (T4), in demjenigen zu Jesaja spricht Hieronymus von Juden in Britannien, Spanien und Gallien (T5), deren Oberschicht am jüngsten Tag auf Karossen nach Jerusalem reisen werde. In Anlehnung an Vergil wird das nördliche Gallien als das Gebiet spezifiziert, wo sich der «Rhein in zwei Arme» teilt (Rhein und Waal). Im Kommentar zu Amos (T6) irren die Juden vom britannischen Ozean zum atlantischen Ozean, das heisst von «Westen nach Süden», was mit den ebenfalls aufgeführten Fahrten von «Norden nach Osten» ihre grenzenlosen Irrfahrten auf der vergeblichen Suche nach dem Wort Gottes umschreiben soll.

Diese Nachrichten berühren auch unseren Raum, auch wenn wir nicht wissen können, ob die poetisch unterlegte Angabe hinauf «bis zur Aufteilung des Rheines» wörtlich zu nehmen ist. Allgemeine Kenntnis der Anwesenheit von Juden im Norden und Nordwesten des Reiches dürfte Hieronymus spätestens in Trier erhalten haben, wo er sich 367 oder 368 am kaiserlichen Hof aufhielt¹⁵⁵ und wo wir mit guten Gründen glauben, eine jüdische Gemeinde annehmen zu dürfen (siehe oben). «Im Norden» liegt die jüdische Gemeinde von Köln, die zur Zeit des Hieronymus nach dem oben Gesagten mit sehr grosser Wahrscheinlichkeit ebenfalls schon bestanden haben muss. Die von Hieronymus im Kommentar zu Jesaja (T5) angeführte «senatorische Würde» der Juden könnte sich auf den Einsitz im städtischen Dekurionenrat beziehen, der seit dem Edikt Konstantins des Grossen von 321 (T1) möglich war. Keine Kontrollmöglichkeit besitzen wir für die spätrö-

mische Zeit in Britannien¹⁵⁶. Wenn in der Spätantike Juden in Britannien niedergelassen waren, dürften sie am ehesten in *Londinium*–London ansässig gewesen sein, das – bei vielen offenen Fragen im Einzelnen – als bedeutendes Verwaltungszentrum des spätrömischen Britannien angesehen werden kann¹⁵⁷.

An der Präsenz von Juden in dem ausserhalb unseres Arbeitsgebiets gelegenen, von Hieronymus erwähnten Spanien ist nicht zu zweifeln. Dies gilt vor allem für die Mittelmeerküste. Hier ist auf das Gebäude von Elche (Provinz Alicante) zu verweisen, das auf einer zugehörigen Mosaikinschrift als *προσευχή* bezeichnet wird und das von der grossen Mehrheit der Forscher heute als Synagoge angesprochen wird¹⁵⁸. Von verschiedenen Fundstellen an der spanischen Mittelmeerküste stammt eine ganze Anzahl nicht näher datierbarer Inschriften, für die eine Zeitstellung vom 4. bis zum 6. Jahrhundert als wahrscheinlich angenommen werden darf¹⁵⁹. Nur drei Inschriften sind möglicherweise älter¹⁶⁰. Die Beschlüsse der Synode von Elvira aus der Zeit um 300 belegen aber, dass es damals in Spanien schon viele Juden gegeben haben muss¹⁶¹.

153 Mit grösster Wahrscheinlichkeit nicht jüdisch, sondern christlich ist ein Sarkophag aus der Trierer Nekropole St. Mathias mit der Darstellung der Arche Noah; vgl. Heinen 1996, 63 Abb. 14. – Auch eine stark verstümmelte, gelegentlich zur Bauinschrift einer Synagoge ergänzte Inschrift aus Trier St. Mathias zeigt nach David Noy nichts Jüdisches; vgl. Noy 1993, 302 f. Nr. 226. Zur Interpretation als Bauinschrift vgl. CIJ² 672a Prolegomenon 58 f.

154 Hier sei angemerkt, dass wir die Kenntnis eines Grossteils der jüdischen Funde aus Trier privater Sammeltätigkeit und privater Publikationsinitiative verdanken.

155 Nautin 1986, 304.

156 Vgl. auch Solin 1983, 760.

157 Vgl. NP 7 (1999) 433 s. v. Londinium. – Zur Präsenz von Juden in England vgl. auch oben S. 58 ff. mit Anm. 130.

158 Vgl. Noy 1993, 241 ff. Nr. 180–182; Hachlili 1998, 45 ff.; Levine 2000a, 261 ff. – Zum Begriff *προσευχή* vgl. die Bemerkungen zur Inschrift I4 unten S. 111 f.

159 Noy 1993, 238 ff. Nr. 177; 180 ff.

160 Noy 1993, 239 ff. Nr. 178; 179; 261 f. Nr. 180.

161 Vgl. Solin 1983, 751. Das genaue Datum der Synode scheint unsicher zu sein. Allgemein wird sie zwischen 295 und 314 datiert. Karl L. Noethlichs spricht sich für das Jahr 326 aus. Die Synode von Elvira ist die erste Regionalsynode, die regulierend in den Umgang von Christen mit Juden eingreift mit der eindeutigen Tendenz, zu enge Kontakte zu vermeiden; vgl. Noethlichs 2001, 32; 165 f. M76.

(Fig. 43). The slab fragment **I9** (Fig. 40) may have come from a Jewish tombstone¹⁵³. The lead seals were probably for guaranteeing that goods being imported were kosher – that they complied with the Jewish religious laws for cleanliness. The weights found in Treves, **G1–G3** (Fig. 31), are older and their significance was discussed in the section on the early period (above, p. 59)¹⁵⁴.

All in all, we may assume that a fairly large number of Jews were settled in the imperial residential town of Treves. It does not seem too bold to presume that there was a synagogue congregation here in Late Roman times.

Jews in the works of St Jerome

From three works of the Church Father, St Jerome (* 347 or 348 in Stridon [Sdrin, Croatia], † 420 in Bethlehem) we gain a picture of Jewish settlement stretching, from the Roman viewpoint, far to the west. In his commentary on Zephaniah, the presence of Jews in Britain is a firm presupposition (**T4**), while in the commentary on Isaiah, Jerome speaks of Jews in Britain, Spain and Gaul (**T5**), whose upper classes would ride to Jerusalem in magnificent coaches at the Last Judgement. Borrowing from Virgil, the northern part of Gaul is identified as the land where “the Rhine [divides] into two arms” (Rhine and Waal). In the commentary on Amos (**T6**), the Jews wander from the British Ocean to the Atlantic Ocean, or in other words, from “West to South”. These journeys, along with those, also cited, from “North to East”, are intended to represent their endless wanderings in their vain search for the word of God.

These references touch on our area, even if it is impossible to know whether the poetically worded reference to “where the Rhine parts” is to be taken literally. Jerome must have acquired a general knowledge of the presence of Jews in the north and northwest of the empire in 367 or 368¹⁵⁵, at the latest, when he stayed at the imperial court in Treves, where we have good reason to believe that a Jewish community existed (see above). “To the north” lies the Jewish community of Cologne, which from the discussion above, must also, in all probability, have been in existence by Jerome’s time. The “senatorial standing” of the Jews mentioned by Jerome in his commentary on Isaiah (**T5**) may refer to the occupation of positions in the council of decurions, which had been possible since the edict of Constantine the Great of 321 (**T1**). We have no means

of confirming his report that Jews were present in Britain in the Late Roman period¹⁵⁶. If there were Jews in Britain at this time, they would most probably have been resident in *Londinium*–London, which – despite many open questions as to details – can be regarded as the most important administrative centre in Late Roman Britain¹⁵⁷.

There is no doubt that there were Jews in Spain, outside our area but mentioned by Jerome. This is especially true of the Mediterranean coast. Particularly notable is the building in Elche (Alicante Province) which is identified in one of its mosaics as *προσευχή* and is taken to be a synagogue by the great majority of researchers today¹⁵⁸. From a variety of find sites on the Spanish Mediterranean coast come a whole collection of inscriptions, which cannot be exactly dated but which it is probably safe to assume come from the period between the 4th and the 6th centuries¹⁵⁹. Only three inscriptions may possibly be older¹⁶⁰. However, the resolutions of the Synod of Elvira from the period around 300 prove that there must already have been many Jews in Spain at that time¹⁶¹.

153 It is most likely that a sarcophagus from the necropolis of St. Mathias in Treves, showing Noah’s ark, is not Jewish but Christian; cf. Heinen 1996, 63 Fig. 14. Also, a very damaged inscription from St. Mathias in Treves, which has been interpreted by some as being the architectural inscription of a synagogue building, does not, according to David Noy, display any Jewish features; cf. Noy 1993, 302 f. no. 226. On its interpretation as a building inscription, cf. CIJ² 672a Prolegomenon 58 f.

154 It should be noted here that we have private collectors and private publishing initiatives to thank for our knowledge of a large proportion of the Jewish finds from Treves.

155 Nautin 1986, 304.

156 Cf. also Solin 1983, 760.

157 Cf. NP 7 (1999) 433 s. v. *Londinium*. On the presence of Jews in England, cf. also above pp. 59 ff. and note 130.

158 Cf. Noy 1993, 241 ff. no. 180–182; Hachlili 1998, 45 ff.; Levine 2000a, 261 ff. On the concept *προσευχή* cf. the remarks on the inscription **I4** below, p. 111 f.

159 Noy 1993, 238 ff. no. 177; 180 ff.

160 Noy 1993, 239 ff. no. 178; 179; 261 f. no. 180.

161 Cf. Solin 1983, 751. The exact date of the Synod appears to be uncertain. It is generally dated to between 295 and 314. Karl L. Noethlichs favours the year 326. The Synod of Elvira is the first regional synod to tackle the regulation of relations between Christians and Jews, with the clear tendency to avoid too-close contacts; cf. Noethlichs 2001, 32; 165 f. M76.

Simeon von Metz

Aus Quellen der Karolingerzeit erfahren wir, dass der siebte Bischof der Diözese von Metz in Lothringen, Simeon, als Jude geboren worden sei (T8–T10). Die Amtszeit muss nach den Untersuchungen Bruno W. Häuptlis in der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts gelegen haben. Da die Heimat des Simeon unbekannt ist¹⁶², können die Nachrichten nicht als Beleg für die Anwesenheit von Juden in Metz herangezogen werden. Überdies muss betont werden, dass die um die 400 Jahre nach Simeon aufgezeichnete Nachricht nicht nachkontrollierbar ist¹⁶³. Es muss auch auffallen, dass die jüdische Herkunft in der gewissermassen offiziellen Geschichte der Metzger Bischöfe des Paulus Diaconus nicht erscheint. Vgl. unten S. 165 f. den Kommentar zu T8.

Die Einzelfunde von Kaiseraugst, Augsburg, Burghöfe und Essen-Burgaltendorf

Die drei zuerst genannten Einzelfunde, der Fingerring von Kaiseraugst, die Lampe L2 von Augsburg (Abb. 43) und die Plombe B5 von Burghöfe (Abb. 26) belegen, dass auch im Gebiet zwischen den beiden Regionen Rheinland mit Köln und Trier einerseits und Pannonien andererseits mindestens mit der Anwesenheit einzelner Juden zu rechnen ist (vgl. die Verbreitungskarte Taf. 8)¹⁶⁴. Von einem – vielleicht nach oder von Köln her (?) – reisenden oder in Kaiseraugst ansässigen jüdischen Glaubensangehörigen könnte der hier gefundene Ring getragen worden sein. Gehörte er aber einer Frau, so wäre auch an eine jüdische Familie zu denken, die sich über längere oder kürzere Zeit in der Vorstadt des *Castrum Rauracense* aufgehalten hat.

Das auf einem Hochterrassensporn gelegene Kastell Burghöfe und Augsburg, die Hauptstadt der Provinz *Raetia Secunda*¹⁶⁵, sind durch das Lechtal verbunden und nur 40 km voneinander entfernt. Die mit der Plombe B5 gekennzeichnete Ware wird über Augsburg an die donaunahe Grenzfestung gelangt sein. Vielleicht sind L2 und B5 die ersten Zeugen einer grösseren Gruppe von Juden, die sich in Augsburg niedergelassen hat.

Überraschenderweise ist mit dem Graffito GF1 aus Essen-Burgaltendorf (Abb. 32) auch in der rechtsrheinischen *Germania Magna* ein jüdischer Fund zum Vorschein gekommen. Die flache Bronzeschale, die auf der Unterseite des erhaltenen Bodenfragments das Graffito IVDAEA[E] trägt, dürfte ursprünglich einer Jüdin gehört haben. Der Wohnort der Jüdin ist wohl am

ehesten innerhalb der Reichsgrenze im linksrheinischen Gebiet, vielleicht in Köln, zu suchen. Das Fragment oder die ganze Schale vor ihrer Zerlegung könnten als Raubgut bei einem germanischen Überfall mitgenommen worden sein. Eher abenteuerlich, aber doch nicht ganz auszuschliessen ist der Gedanke, dass die Besitzerin der Schale die Frau, Freigelassene oder Sklavin eines Fernhändlers war und dass ihr die Schale abhandeln kam, als sie diesen auf einer Handelsreise in die *Germania Magna* begleitete.

Kontinuität ins Mittelalter?

Die Frage nach einer Kontinuität jüdischer Gemeinden von spätrömischer Zeit ins Mittelalter ist anscheinend ein heikles Problem¹⁶⁶. Gewiss sind die im Mittelalter umlaufenden Gründungssagen nicht aussagekräftig, nach denen manche jüdischen Gemeinden Deutschlands noch in vorchristlicher Zeit entstanden wären¹⁶⁷,

162 Aronius 1970, 3.

163 Vgl. Blumenkranz 1989, 143.

164 Ausstehend bis jetzt bzw. bis 1994 sind jüdische Funde aus Noricum, wo Doris Schön «trotz intensiver Suche kaum einen Hinweis auf die Anwesenheit von Juden» finden konnte; vgl. Schön 1994, 5. Einige Zeugnisse werden diskutiert, aber zu Recht verworfen; vgl. Schön 1994, 65 ff. Den Hinweis auf die ungedruckte Wiener Diplomarbeit von Doris Schön verdanke ich Helmut Bender, Passau.

165 NP 2 (1997) 291 s. v. Augusta Vindelicum.

166 Vgl. die Positionen Michael Tochs von 1998 über die folgenden Anmerkungen. – Vgl. jetzt auch M. Tochs Aufsatz von 2001 «Dunkle Jahrhunderte». Gab es ein jüdisches Frühmittelalter? Der Aufsatz mündet in die Feststellung: «Nördlich der Alpen finden die wenigen spätantiken Juden keine frühmittelalterlichen Nachfolger»; vgl. Toch 2001, bes. 24. Vorsichtiger äussert sich Hiltrud Wallenborn in der Kontinuitätsfrage: «Als die Römer im 4. und 5. Jahrhundert aus den germanischen Provinzen verdrängt wurden, bedeutete dies das vorläufige Ende der Judengemeinden in den nördlichen Provinzen. Ob sich dennoch Juden gehalten haben, die dann den Kern der fränkischen Judengemeinden bildeten, lässt sich mangels Quellen nicht mehr feststellen»; vgl. Schoeps/Wallenborn 2001, 11.

167 Toch 1998, 80. Vgl. die kritisch gehaltene Aufzählung von Städten mit einer angeblich sehr frühen Präsenz von Juden bei Altmann 1931, 105. Die Legenden «bezwecken bekanntlich alle, die betreffenden jüdischen Gemeinden von der Anklage der Mitschuld an der Kreuzigung freizusprechen» (Adolf Altmann).

Simeon of Metz

From sources dating from the Carolingian era, we learn that the seventh bishop of the diocese of Metz in Lotharingia, Simeon, was born a Jew (T8–T10). His time in office, according to research by Bruno W. Häuptli, must have been during the second half of the 4th century. As Simeon's birthplace is not known¹⁶², this report cannot be used as proof of the presence of Jews in Metz. Moreover, it must be stressed that there is no way of cross-checking the truth of the information¹⁶³, which was only written down about 400 years after Simeon. It is also striking that Simeon's Jewish origin is not mentioned in the more-or-less official history of the Bishops of Metz by Paul the Deacon. Cf. the commentary to T8, p. 165 below.

The single finds from Kaiseraugst, Augsburg, Burghöfe and Essen-Burgaltendorf

The first three of these single finds, the finger ring from Kaiseraugst, the lamp L2 from Augsburg (Fig. 43) and the seal B5 from Burghöfe (Fig. 26), prove that there must also have been at least a few individual Jews in the area between the two regions of the Rhineland, with Cologne and Treves, on the one hand, and Pannonia on the other (see the distribution map Pl. 8)¹⁶⁴. The ring found in Kaiseraugst could have been worn by someone of the Jewish faith either living here or passing through – perhaps on his way to or from Cologne (?). If it belonged to a woman, however, there may even have been a Jewish family staying for a period of time – however short or long – in the settlement outside the *Castrum Rauracense*.

The fortress of Burghöfe, situated on the spur of a high terrace, and Augsburg, capital of the province *Raetia Secunda*¹⁶⁵, are linked by the valley of the Lech and only 40 kilometres apart. The goods, which were marked with the seal B5, would have reached the frontier fort, close to the Danube, by way of Augsburg. Perhaps L2 and B5 are the first indications of a larger group of Jews who had settled in Augsburg.

Surprisingly, one Jewish find, the graffito GF1 from Essen-Burgaltendorf (Fig. 32), was found on the right bank of the Rhine, in *Germania Magna*. The shallow bronze bowl, which bears on the underside of the surviving fragment the graffito IVDAEA[E], must originally have belonged to a Jewess. She is most likely to have lived inside the imperial frontier, on the left bank of the Rhine, perhaps in Cologne. The fragment, or the whole bowl before it was broken, may have been car-

ried off as booty in a Germanic raid. A rather more unlikely possibility, but one which nevertheless cannot quite be ruled out, is that the owner of the bowl was the wife, free or enslaved, of a merchant trading in foreign goods and that she lost the bowl while accompanying her husband on a business trip to *Germania Magna*.

Continuity into the Middle Ages?

The question of the continuity of Jewish communities from Late Roman times into the Middle Ages appears to be a tricky one¹⁶⁶. Certainly not much store can be set by the legends, current in the Middle Ages, to the effect that many Jewish communities in Germany were founded before the time of Christ¹⁶⁷. It is also certainly not safe to assume that the continuity, which obviously existed in Spain and southern France¹⁶⁸, can be

162 Aronius 1970, 3.

163 Cf. Blumenkranz 1989, 143.

164 Up until now, or rather 1994, no Jewish finds have come to light in Noricum, where Doris Schön "in spite of an intensive search" was unable to find "any evidence of the presence of Jews"; cf. Schön 1994, 5. Some indications are discussed and, rightly, dismissed; cf. Schön 1994, 65 ff. I am grateful to Helmut Bender, Passau, for drawing my attention to Doris Schön's unpublished thesis.

165 NP 2 (1997) 291 s. v. Augusta Vindelicum.

166 Cf. the views held by Michael Toch in 1998, cited in the notes which follow. Cf. also M. Toch's article from 2001, «Dunkle Jahrhunderte». Gab es ein jüdisches Frühmittelalter? The essay concludes with the assertion that, "North of the Alps, the few Jews of Late Antiquity had no early medieval successors"; cf. Toch 2001, especially 24. Hiltrud Wallenborn is more cautious on the question of continuity: "When the Romans were driven from the Germanic provinces in the 4th and 5th centuries, it meant the end, for the time being, of the Jewish communities in the northern provinces. Whether some Jews did nevertheless remain, who later formed the nucleus of the Frankish Jewish communities, is something which, in the absence of sources, we can no longer determine"; cf. Schoeps/Wallenborn 2001, 11.

167 Toch 1998, 80. Cf. Adolf Altmann's critically restrained enumeration of towns in which Jews were said to have been present very early on; Altmann 1931, 105. The legends "all had, as their generally acknowledged purpose, the exoneration of the Jewish community in question from the accusation of complicity in the Crucifixion" (Adolf Altmann).

168 Toch 1998, 4.

und gewiss ist es nicht zulässig, die in Spanien und Südfrankreich offensichtlich bestehende Kontinuität¹⁶⁸ unkritisch auf nördlichere Gebiete zu übertragen. Aber es fragt sich gleichwohl, ob eine gänzliche Ablehnung jeglicher Kontinuität, wie sie Michael Toch vertritt, nicht voreilig ist.

Schon 1959 konnte Otto Doppelfeld aufgrund seiner Ausgrabungen für die älteste mittelalterliche Synagoge Kölns ein Baudatum im 9. Jahrhundert in Erwägung ziehen (Abb. 46)¹⁶⁹, wodurch die Aussage M. Tochs in Frage gestellt wird, dass noch im 10. Jahrhundert Juden einzig in Mainz, Worms, Magdeburg, Merseburg und Regensburg nachgewiesen seien¹⁷⁰. Heute wird der Bau der karolingischen Synagoge von Köln sogar in die Zeit um 800 datiert¹⁷¹. Ausserdem sind Marianne Gechter und Sven Schütte der Ansicht, dass unter der 1956 festgestellten karolingischen Synagoge eine spätantike liegt (Abb. 47; 48)¹⁷². Wenn dieser Vorschlag zutrifft, ist eine grundsätzliche Kontinuität nicht auszuschliessen. Grundsätzliche Kontinuität will besagen, dass auch bei allfälligen Unterbrüchen auf den alten Platz der Synagoge zurückgegriffen werden konnte.

Was in Köln denkbar ist, kann an anderen Orten nicht im vornherein unmöglich sein. Unser archäologischer Quellenbestand ist immer ein vorläufiger und bleibt überdies stets weit vom einstmaligen Gewesenen entfernt. Bis vor zwanzig Jahren war aus dem römerzeitlichen Deutschland als einziges Judaicum die Tonlampe von Trier bekannt; heute nennt unser Katalog, ohne die Münzen mitzuzählen, immerhin elf, allenfalls zwölf Einheiten¹⁷³.

Zu beachten ist auch das Fehlen aussagekräftiger schriftlicher Quellen des Frühmittelalters. Wir verfügen für die rheinischen Städte über keinen Berichterstatter wie Gregor von Tours, in dessen *Historia Francorum* (abgeschlossen im Jahr 594¹⁷⁴) und anderen Schriften mehrfach von den Juden in den fränkischen Städten des heutigen Frankreich die Rede ist¹⁷⁵. Gregor von Tours hatte vor allem das südliche und mittlere Gallien im Auge und hat sich für die Verhältnisse im nördlichen Frankenreich nur wenig interessiert¹⁷⁶. Nach Gregor von Tours ging am Ende des 6. Jahrhunderts eine Pogromwelle durch Gallien¹⁷⁷. Ob sie auch unser Gebiet erreichte, muss unbekannt bleiben. Um einer allfälligen Vertreibung und Rückkehr gerecht zu werden, sprachen wir oben von «grundsätzlicher Kontinuität».

Die Fundstelle der spätantiken Lampe von Trier L1 erlaubt es, die Frage nach der grundsätzlichen Kontinuität auch für die alte Kaiserresidenz an der Mosel zu

stellen. Die Lampe fand sich in unmittelbarer Nähe des mittelalterlichen Judenviertels (vgl. Taf. 11 und im Katalog zu L1, unten S. 126). Ist diese Nachbarschaft zufällig, oder wohnten bereits in der Spätantike Juden im Bereich oder in der Nähe des mittelalterlichen jüdischen Quartiers?

Pannonien

Einleitung

Zeitlich am Anfang stehen auch in Pannonien wie im Nordwesten die in Palästina geprägten Münzen, wobei sich hier besonders eindringlich die Frage stellt, welche durch römische Soldaten und welche durch jüdische Zivilisten aus dem Heiligen Land mitgebracht worden sind. Vgl. dazu und zum Folgenden den Kom-

168 Toch 1998, 4.

169 Doppelfeld 1959, 120 ff.

170 Toch 1998, 81 f.

171 Gechter/Schütte 2000, 114. Die Zerstörung der karolingischen Synagoge ist etwa um 900 zu datieren, worauf sehr bald der Neubau einer zweiten mittelalterlichen Synagoge erfolgte; vgl. Gechter/Schütte 2000, 119. – Die karolingische Synagoge ist keineswegs ein rein hypothetisches Glied in der Bauabfolge der Kölner Synagogen, wie Michael Toch anzunehmen scheint; vgl. Toch 2001, 13 Anm. 26. Den betreffenden ersten nachantiken Bau sprach schon Otto Doppelfeld überzeugend als Synagoge an; vgl. Doppelfeld 1959, 120 ff. Heute weisen Marianne Gechter und Sven Schütte – wenn auch in etwas knapper Darstellung – dem karolingischen Bau eine älteste Mikwe zu, wodurch die Bestimmung als Synagoge weiter gestützt würde; vgl. Gechter/Schütte 2000, 135 ff.

172 Vgl. hier S1 im Katalogteil, unten S. 143 ff., aber auch die Schlussbemerkung S. 149 ff.

173 B1–B5; G1–G3; GF1; L1, L2 und vielleicht auch I9.

174 Heinzelmann 1998, 612.

175 Vgl. Weidemann 1982, 303. Gregor von Tours nennt Judengemeinden «z. T. von erstaunlicher Grösse» (Margarete Weidemann) in Bordeaux, Bourges, Clermont, Marseille, Orléans, Paris, Tours und wohl auch Nizza. Michael Toch zweifelt allerdings den Aussagewert Gregor von Tours in Bezug auf die Juden stark an; vgl. Toch 2001, 14 ff. und das Fazit Toch 2001, 24, dass es auch in dem nicht ans Mittelmeer stossenden Gallien ein jüdisches Leben zwar gab, «jedoch ist dessen Ausmass, Dichte und Organisationsgrad bedeutend niedriger zu veranschlagen, als bisher angenommen wurde».

176 Buchner 1959, S. VII.

177 Weidemann 1982, 303.

uncritically applied to more northerly regions. But at the same time it must also be asked whether a complete denial of any sort of continuity, such as that espoused by Michael Toch, may not be overhasty.

As early as 1959, his excavations of the oldest medieval synagogue in Cologne led Otto Doppelfeld to suggest that it might have been built in the 9th century (Fig. 46)¹⁶⁹, which puts a question mark over M. Toch's assertion that by the 10th century there was still only evidence of Jews in Mayence, Worms, Magdeburg, Merseburg and Regensburg¹⁷⁰. Today the building of the Carolingian synagogue in Cologne is being dated to as early as the period around 800¹⁷¹. In addition, Marianne Gechter and Sven Schütte are of the view that a Late Antique synagogue lies beneath the Carolingian one identified in 1956 (Figs. 47; 48)¹⁷². If this suggestion is correct, then a basic continuity cannot be excluded. Basic continuity means that it was possible to fall back upon the old location of the Synagogue even after potential intervals.

What is conceivable in Cologne cannot be ruled out a priori in other places. The status of our archaeological sources is always provisional, and always far ahead of what it once was. Until twenty years ago the only known Jewish object from the Roman era in Germany was the clay lamp from Treves; today our catalogue lists at least eleven, possibly twelve items¹⁷³, not counting the coins.

The lack of reliable written sources from the Early Middle Ages is also a factor to be taken into account. For the towns along the Rhine we have no chronicler like Gregory of Tours, in whose *Historia Francorum* (which closes with the year 594¹⁷⁴), and other writings, there are several references to the Jews in the Frankish towns of present-day France¹⁷⁵. Gregory of Tours was concerned above all with southern and central Gaul and had little interest in what was going on in northern France¹⁷⁶. After Gregory of Tours, towards the end of the 6th century, a wave of pogroms swept France¹⁷⁷. It is impossible to know whether it reached our region, but the term "basic continuity" was used above to take account of the possibility of expulsion and subsequent return.

The site where the Late Antique lamp L1 from Treves was found raises the question of whether there may also have been basic continuity of the Jewish community in the old imperial seat on the Mosel. The lamp was found in the immediate vicinity of the medieval Jewish quarter (cf. Pl. 11 and the catalogue entry for L1,

p. 126 below). Was this merely chance, or were Jews in Late Antiquity already living in or near the area of the medieval Jewish quarter?

Pannonia

Introduction

As in the northwest, the earliest Jewish finds from Pannonia are coins struck in Palestine, and here the question as to which of them were brought from the Holy Land by Roman soldiers and which by Jewish civilians poses itself particularly insistently. On this question and the discussion which follows, see the commentary on the coin finds, pp. 139 ff. below and the distribution map in Plate 12. In the case of coins M1 and M2

169 Doppelfeld 1959, 120 ff.

170 Toch 1998, 81 f.

171 Gechter/Schütte 2000, 114. The destruction of the Carolingian synagogue is dated to around 900, and was followed very shortly afterwards by the building of a second, new, medieval synagogue; cf. Gechter/Schütte 2000, 119. The Carolingian synagogue is by no means a purely hypothetical link in the succession of synagogue buildings in Cologne, as Michael Toch appears to assume; cf. Toch 2001, 13 note 26. Otto Doppelfeld already made a convincing case for the first post-antique building being a synagogue; cf. Doppelfeld 1959, 120 ff. Today Marianne Gechter and Sven Schütte – albeit making their case somewhat briefly – attribute an ancient mikvah to the Carolingian building, further supporting the interpretation as a synagogue; cf. Gechter/Schütte 2000, 135 ff.

172 Cf. S1 in the catalogue, pp. 143 ff. below, but also the concluding remarks, pp. 149 ff.

173 B1–B5; G1–G3; GF1; L1; L2 and perhaps also I9.

174 Heinzelmann 1998, 612.

175 Cf. Weidemann 1982, 303. Gregory of Tours mentions Jewish communities "sometimes of astonishing size" (Margarete Weidemann) in Bordeaux, Bourges, Clermont, Marseilles, Orleans, Paris, Tours and probably also Nice. However, Michael Toch expresses grave doubts about the reliability of Gregory of Tours so far as the Jews were concerned; cf. Toch 2001, 14 ff. and his conclusion Toch 2001, 24, that while there undoubtedly was some sort of Jewish life in the part of Gaul not immediately adjacent to the Mediterranean, "estimates of its extent, density and level of organisation should be far less than assumed hitherto".

176 Buchner 1959, p. VII.

177 Weidemann 1982, 303.

mentar zu den Münzfunden unten S. 139 ff. und die Verbreitungskarte Taf. 12. Erhöhte Wahrscheinlichkeit besteht bei den Münzen **M1** und **M2** (Abb. 45) sowie **M3** und **M13**, dass sie durch römische Militärpersonen mitgebracht worden sind, die in den Erhebungen von 66–70 bzw. von 132–135 gegen die Juden eingesetzt worden waren. Bei der auffälligen Anzahl von neun Münzen des zweiten Jüdischen Aufstandes aus dem Carnuntiner Bereich (**M4–M12**) wird man beide Möglichkeiten offen lassen, zumal nicht bekannt ist, ob sie in der Zivilstadt oder im Legionslager gefunden wurden. Wenn die Münzen oder ein Teil von ihnen aus der Zivilstadt stammen, scheint eine jüdische Niederlassung des 2. Jahrhunderts in Carnuntum denkbar. Hinzuweisen ist hier auch auf die in der Zivilstadt gefundene Öllampe **L4** (Abb. 43) wohl des 2. oder 3. Jahrhunderts, deren jüdischer Charakter aber nicht feststeht. Eine frühe jüdische Gemeinde in Carnuntum ist jedenfalls nicht auszuschliessen. Wir haben hier vielleicht das oberpannonische Gegenstück zur Synagogengemeinde im niederpannonischen Mursa vor uns, die nach dem Inhalt der Bauinschrift **I4** (Abb. 35) mit grösster Wahrscheinlichkeit in das 2. Jahrhundert zurückreicht.

Sieht man von der Grabtafel **I9** (Abb. 40) aus Trier mit der ungesicherten Darstellung der Menora ab, so ist Pannonien die einzige Region unseres Arbeitsgebiets, die sowohl archäologische Funde (**A1** Abb. 25, **F2** Abb. 27 und wohl auch **F3** Abb. 27 und **L3** Abb. 43) als auch epigraphische Zeugnisse (**I1–I4** Abb. 33–35 und weitere fragliche) jüdischer Präsenz geliefert hat. Im Süden Pannoniens, in Mursa, ist, wie eben gesagt, eine Synagogengemeinde inschriftlich nachgewiesen (**I4** Abb. 35), in Aquincum im Norden darf anhand von Grundrissresten (**S2** Abb. 49) – mit Vorsicht – auf eine Synagoge geschlossen werden. Zwischen den beiden Städten liegt Intercisa, wo aufgrund der Inschrift **I5** (Abb. 36) während langer Zeit eine Synagogengemeinde angenommen wurde. Es bleibt abzuwarten, ob sie aufgrund der Untersuchungen von Dorottya Gáspár von der Liste der jüdischen Inschriften zu streichen ist. Vgl. die Bemerkungen im Kommentar zu **I5**, unten S. 113 ff. In dieser vergleichsweise grossen Zahl von Zeugnissen scheint sich eine recht intensive Niederlassung von Juden widerzuspiegeln.

Über die Ursachen der Niederlassung von Juden im alten Ungarn geben die Quellen ebensowenig direkte Auskunft wie über die intensive Zuwanderung von Orientalen überhaupt, unter denen die Syrer bei weitem dominieren. Letztere siedelten sich in ganz besonderer Masse während der Regierungszeit der Severer

an. Beim nachstehenden Erklärungsversuch halte ich mich zunächst ganz an die Ausführungen von András Mócsy.

Der zivile Bereich

Das severische Kaiserhaus war mit Hilfe der pannonischen Legionen an die Macht gekommen und liess deshalb zum Dank den beiden pannonischen Provinzen durch Anhebung der Rechtsstellung der Städte und durch Neugründungen sowie vielleicht auch mit direkten Zuwendungen besondere Förderung zukommen¹⁷⁸. Es ist anzunehmen, dass die wirtschaftliche Konjunktur der Severerzeit auf Syrer und möglicherweise auch auf Juden eine grosse Anziehungskraft ausgeübt hat und dass diese Zuwanderer aus dem Osten ihrerseits zum wirtschaftlichen Aufschwung beitrugen. Man hat auch schon an eine bewusste Ansiedlung durch Septimius Severus gedacht mit dem Zweck, dass sich die von den Markomannenkriegen mitgenommenen Provinzen rasch wieder erholen würden. Aber mit András Mócsy ist zu betonen, dass just in jungen, neu gegründeten Kleinstädten, die auf ökonomische Hilfe besonders angewiesen gewesen wären, Belege für die Anwesenheit von Syrern fehlen und dass sich diese vor allem auf alte, grosse Zentren wie Brigetio oder Aquincum konzentrieren¹⁷⁹.

Gewiss lag es nun nahe, den Zuzug von Juden im Zusammenhang mit der severischen Einwanderungswelle der ebenfalls orientalischen Syrer zu sehen, so wie es András Mócsy und Alexander Scheiber anzunehmen geneigt waren¹⁸⁰. Diese These mag immer noch ihre Gültigkeit haben, allerdings in dem modifizierten Sinne, dass unter den Severern eine besonders intensive Zuwanderung von Juden erfolgt sein könnte. Um die ersten in Pannonien siedelnden Juden hat es sich kaum gehandelt, denn die severische Bauinschrift **I4** aus Mursa setzt eine ältere Synagogengemeinde voraus, die nach vernünftigem Ermessen in die vorseverische Zeit zurückreicht. Juden vorseverischer Zeit waren, wie oben anhand der Münzen ausgeführt, vielleicht auch in Carnuntum niedergelassen. Der in der Bauinschrift **I4** (Abb. 35) aus Mursa festgehaltene Neubau der Synagoge könnte indessen – abgesehen von der Baufähigkeit der alten

178 Vgl. Mócsy 1974, 217 ff.

179 Vgl. Mócsy 1962, 709 und Mócsy 1974, 227 f.

180 Vgl. Mócsy 1974, 228 und Scheiber 1983, 14.

(Fig. 45) and **M3** and **M13** there is a higher degree of probability that they were brought back by military personnel who had been deployed against the Jews in the uprisings of 66–70 or 132–135. In the case of the nine coins from the second Jewish Revolt (**M4–M12**) found in the Carnuntum area – a strikingly large number – both possibilities will be left open, particularly since it is not known whether they were found in the civilian town or the legionary camp. If some or all of the coins come from the civilian town, then a Jewish settlement in Carnuntum in the 2nd century seems a possibility. Although its Jewish character has not been firmly established, we should also mention here the oil lamp, **L4** (Fig. 43), found in the civilian town and probably from the 2nd or 3rd century. At any rate, an early Jewish community in Carnuntum cannot be ruled out. What we have here may be the upper-Pannonian counterpart of the synagogue congregation in Mursa, lower Pannonia, which, from the building inscription **I4** (Fig. 35), may very well go back to the 2nd century.

If we leave aside the funerary tablet **I9** (Fig. 40) from Treves, with its unconfirmed representation of the menorah, Pannonia is the only region within our area of study to have yielded not only archaeological finds (**A1** Fig. 25, **F2** Fig. 27 and probably also **F3** Fig. 27 and **L3** Fig. 43) but also epigraphical evidence (**I1–I4** Figs. 33–35 and other doubtful ones) of a Jewish presence. As has just been mentioned, an inscription from Mursa, in southern Pannonia, provides evidence of a synagogue congregation there (**I4** Fig. 35), while in the north, ground plan remains in Aquincum (**S2** Fig. 49) have been interpreted – cautiously – as being those of a synagogue. Between these two towns lies Inter-cisa, where a synagogue congregation was long believed to have existed, on the basis of inscription **I5** (Fig. 36). It remains to be seen whether the research by Dorottya Gáspár will cause the latter to be struck from the list of Jewish inscriptions. Cf. the remarks in the commentary on **I5**, pp. 113 ff. below. This comparatively large quantity of evidence appears to reflect fairly large-scale settlement by Jews.

As to the reasons why Jews settled in ancient Hungary, the sources give as little direct information as they do about the large-scale immigration of oriental peoples in general, amongst whom the Syrians are by far the dominant nation. The latter came to settle in quite remarkable numbers during the reigns of the Severans. In the attempt at explanation, which follows, I rely almost entirely on the work of András Mócsy.

Civilian area

The imperial house of Severus had come to power with the help of the Pannonian legions and in gratitude for this afforded both Pannonian provinces special privileges, by raising the legal status of the towns, founding new ones and perhaps also making direct donations¹⁷⁸. We may assume that the favourable economic climate of the Severan era proved a powerful attraction for the Syrians and perhaps also for the Jews, and that these immigrants from the east, for their part, contributed to the economic upturn. It has been suggested that Septimius Severus deliberately promoted immigration, with the aim of helping the rapid recovery of the provinces won in the Markoman Wars. However, as András Mócsy stresses, it is in precisely the small, newly-founded young towns, which would have been particularly reliant on economic assistance, that evidence for the presence of Syrians is absent, and that such evidence is concentrated above all in the large, old centres such Brigetio or Aquincum¹⁷⁹.

Of course it is now tempting to see the influx of Jews as being connected with the Severan wave of immigration by the Syrians, also an eastern people, as András Mócsy and Alexander Scheiber were inclined to do¹⁸⁰. This theory may still have its validity, at least in the modified sense that under the Severans particularly intensive immigration by the Jews may have taken place. These Jews can scarcely have been the first to settle in Pannonia, however, since the Severan architectural inscription **I4** (Fig. 35) from Mursa presupposes an earlier synagogue congregation, which sensible estimations suggest goes back to the pre-Severan era. As concluded above from the coin evidence, Jews may also have been established in Carnuntum in the pre-Severan era. However, leaving aside the dilapidated state (*vetustate collapsam*) of the old building, which may have been a mere form of words, the building of a new synagogue evidenced by the Mursa inscription **I4** may have been connected with the arrival of new members of the faith in the Severan period.

The inscription **I4** is dedicated to the prosperity of the Severan imperial house. This fits in with the positive picture which research commonly paints of the rela-

178 Cf. Mócsy 1974, 217 ff.

179 Cf. Mócsy 1962, 709 and Mócsy 1974, 227 f.

180 Cf. Mócsy 1974, 228 and Scheiber 1983, 14.

(*vetustate collapsam*), was eine reine Floskel sein mag – mit dem Zuzug weiterer Glaubensangehöriger in severischer Zeit zusammenhängen.

Die Bauinschrift **I4** ist dem Wohle des severischen Kaiserhauses gewidmet. Dies passt zum positiven Bild, das die Forschung vom Verhältnis der Juden zum severischen Kaiserhaus zu zeichnen pflegt¹⁸¹. Möglicherweise gehört auch die Inschrift **I3** in diesen Zusammenhang, nämlich dann, wenn zwischen dem Namen der Jüdin Septimia Maria und dem Kaiser Septimius Severus irgendeine Verbindung besteht; vgl. die Bemerkungen zu **I3** im Katalog, unten S. 110.

Auch die Inschrift **I5** (Abb. 36) ist dem Wohl eines Severers gewidmet, doch bleibt, wie gesagt, abzuwarten, ob ihr jüdischer Charakter zu halten ist.

In nachseverischer Zeit lässt sich die Zuwanderung von Orientalen bis ins 4. Jahrhundert verfolgen¹⁸². In einen späten Zusammenhang gehören die jüdischen Grabsteine **I1** (Abb. 33) und **I2** (Abb. 34), **I2** mit grösser Wahrscheinlichkeit aus Aquincum, der mutmass-

lichen Hauptstadt der spätrömischen Provinz Valeria¹⁸³, **I1** aus dem in der Nähe gelegenen Solva. Die beiden Grabsteine illustrieren das Aufkommen des Menora-Symbols in der Spätantike und bezeugen mit der Verwendung des griechischen Alphabets vielleicht eine späte jüdische Zuwanderung aus dem griechischen Osten¹⁸⁴. Beide Inschriften bestehen allerdings aus einem griechisch-lateinischen Mischtext, wobei die Sprache bei intensiver Verwendung des griechischen Alphabets mehrheitlich lateinisch ist. Die Inschrift **I1** verwendet lateinisches R und griechisches P (Rho) nebeneinander und die Inschrift **I2** zeigt ausser dem lateinischen R nur griechische Buchstaben. Beide Inschriften verwenden z. B. das lateinische Wort *memoria* statt griechisch *μνημεῖον*¹⁸⁵. Rein griechisch in Sprache und Schrift sind bezeichnenderweise nur die religiösen Begriffe *εὐλ(ογία)* in **I1** und *εἷς θεός* in **I2**, was auf die intensive Verwendung des Griechischen in der jüdischen Liturgie der Diaspora hinweist¹⁸⁶. Alexander Scheiber vermutete, dass die zugewanderten jüdischen Familien die lateinische Umgangssprache übernommen haben und – wie wir ergänzen möchten: von der Liturgie abgesehen – nur noch die griechische Schrift bewahrten¹⁸⁷.

181 Vgl. Enc. Jud. 14, 1200 s. v. Severus Septimius und Severus Alexander. – Die tolerante Haltung des Septimius Severus gegenüber den Juden ist von Carl Watzinger und Johannes Hasebroek schon früh aus den Quellen erschlossen worden, u. a. mit Hinweis auf die heute verschollene Inschrift Cagnat 1896, Nr. 1106, aus Kasun (Quisyon/Qatzion) in Galiläa. Sie enthält eine Huldigung an Kaiser Septimius Severus, der angesichts der Weihung durch palästinensische Juden besonderes Gewicht zukommt; vgl. Kohl/Watzinger 1906, 207 ff. und Hasebroek 1921, 70 ff. Zur Inschrift aus Quisyon vgl. auch Avi-Yonah 1962, 77 und Levine 2000a, 77 mit Anm. 16.

182 Vgl. Mócsy 1962, 710.

183 Vgl. Fitz 1994, 1180 f.

184 Für Leserinnen und Leser, die in der Judaistik der Römerzeit wenig bewandert sind, sei angemerkt, dass hebräische Grabinschriften in der Diaspora höchst selten vorkommen. Im 4./5. Jahrhundert begegnen im lateinischen Westen vereinzelt hebräische Formeln – besonders beliebt war das Wort Schalom–Friede – und die ersten Grabinschriften in hebräischer Sprache (zwei von insgesamt 47 erhaltenen). Die folgenden Jahrhunderte bringen eine Zunahme des Hebräischen. Im 7./8. Jahrhundert stehen z. B. in Tarent einem rein lateinischen fünf hebräische und neun zweisprachige Texte gegenüber. Nach Friedrich Lotter, dessen Arbeit diese Zahlenangaben entnommen sind, scheint die Hebraisierung der Grabinschriften mit

einer Hebraisierung der Liturgie einherzugehen, die ihrerseits auf den Einfluss der Jerusalemer Patriarchen und die Ausbreitung des rabbinischen Judentums zurückzuführen ist; vgl. Lotter 1999, 75. Dahinter steht zweifellos der Wille zur Stärkung von Identität und Zusammenhalt des Judentums, nicht zuletzt als Gegengewicht zur Vielzahl von Staaten und Sprachlandschaften, in die das ehemalige, die Diaspora und das Heilige Land umfassende römische Reich zerfallen war. – Ergänzend sei angemerkt, dass selbst in der grossen palästinensischen Nekropole von Beth She'arim, die im 3. und in der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts belegt wurde, die hebräischen Grabinschriften gegenüber solchen in griechischer Sprache in der Minderzahl sind; vgl. Avigad/Mazar 1993, 244.

185 Wie es z. B. die jüdische Inschrift Noy 1993, Nr. 183 verwendet.

186 Die Sprache des jüdischen Gottesdienstes in der griechisch-römischen Diaspora war vornehmlich das Griechische; vgl. Solin 1983, 701 ff., bes. 709 und von Görtz-Wrisberg 2001, 193.

187 Vgl. Scheiber 1983, 21. – Die Schreibweise *θεός* (mit Omega) statt *θεός* (mit Omikron) auf der Inschrift **I2** kann heute allerdings nicht mehr als Fehler angekreidet werden, wie Alexander Scheiber es noch tat. Der Wechsel von *ο* zu *ω* begegnet auch sonst in der Koine, dem nachklassischen Griechisch; vgl. Kovács 2001, 66. Vgl. auch hier im Katalog zur Inschrift **I2**, unten S. 107 ff.

tionship between the Severans and the Jews¹⁸¹. Inscription **I3** may possibly also be significant in this context, if there is any relationship between the name of the Jewess Septimia Maria and Emperor Septimius Severus; cf. the remarks on **I3** in the catalogue, p. 110 below.

Inscription **I5** (Fig. 36) is also dedicated to the prosperity of one of the Severans, but, as has been said, it remains to be seen whether its Jewishness is confirmed.

In the post-Severan period, immigration by eastern peoples can be traced right on into the 4th century¹⁸². The Jewish tombstones **I1** (Fig. 33) and **I2** (Fig. 34) belong to a late context, **I2** being most probably from Aquincum, presumed to have been the capital of the Late Roman province of Valeria¹⁸³, and **I1** from nearby Solva. The two tombstones illustrate the emergence of the menorah symbol in Late Antiquity and, with their use of the Greek alphabet, may be evidence of a late wave of Jewish immigration from the Greek East¹⁸⁴. At any rate, both inscriptions consist of a mixed Greek/Latin text, in which the predominant language is Latin, while intensive use is made of the Greek alphabet. Inscription **I1** uses the Latin R and the Greek P (Rho) side

by side, while inscription **I2**, apart from the Latin R, uses only Greek letters. Both inscriptions use, for example, the Latin word *memoria* instead of the Greek *μνημεῖον*¹⁸⁵. Significantly, only the religious expressions εὐλ(ογία) in **I1** and εἶς θεός in **I2** are purely Greek in both language and script, which points to the intensive use of Greek in the Jewish liturgy of the Diaspora¹⁸⁶. Alexander Scheiber supposed that Jewish immigrant families adopted the Latin language for everyday use, retaining only the Greek script¹⁸⁷; to this we would like to add apart from the liturgy.

Jewish troops in Pannonia?

The inscriptions mentioned so far concern the civilian area of Jewish life. It is possible that there were also Jewish troops in Pannonia. Here we should mention the *cohors I miliaria Hemesenorum civium Romanorum sagittaria equitata* (mounted double cohort of Emesan archers of Roman citizenship) which was raised in (H)emesa, Syria, now Homs. In the year 176, late in the reign of Marcus Aurelius, these troops occupied the camp of Intercisa (now Dunaújváros/Dunapentele), on the Danube, opposite the Sarmatian Iazyges who were settled on the left bank¹⁸⁸. For a long time it was

181 Enc. Jud. 14, 1200 s. v. Severus Septimius and Severus Alexander. The tolerant attitude of Septimius Severus towards the Jews was deduced early on from the sources by Carl Watzinger and Johannes Hasebroek, one indication being the now-missing inscription Cagnat 1896, no. 1106, from Kasun (Quisyon/Qatzion) in Galilee. It contains a homage to Emperor Septimius Severus; being made by Palestinian Jews, the dedication is particularly significant; cf. Kohl/Watzinger 1906, 207 ff. and Hasebroek 1921, 70 ff. On the inscription from Quisyon cf. also Avi-Yonah 1962, 77 and Levine 2000a, 77 with note 16.

182 Cf. Mócsy 1962, 710.

183 Cf. Fitz 1994, 1180 f.

184 For readers unfamiliar with Jewish history of the Roman period, I would note that Hebrew inscriptions are very rare in the Diaspora. In the 4th and 5th centuries, isolated Hebrew formulas crop up in the Latin west – particularly popular was the word “shalom”, meaning “peace” – together with the first grave inscriptions in the Hebrew language (2 out of a total of 47 surviving). With the ensuing centuries, the use of Hebrew increases. In the 7th/8th centuries in Taranto, for example, there is one purely Latin text compared to five in Hebrew and nine in both languages. According to Friedrich Lotter, from whose work these figures are taken, the Hebraization of grave inscriptions went hand in hand with a Hebraization of

the liturgy, which in turn can be traced back to the influence of the Patriarchs of Jerusalem and the spread of rabbinical Judaism; cf. Lotter 1999, 75. Behind this doubtlessly lay the desire to strengthen the identity and coherence of Judaism, not least as a counterbalance to the plethora of states and linguistic territories into which the former Roman Empire, which had encompassed both the Diaspora and the Holy Land, had disintegrated. – It may also be noted that even in the great Palestinian necropolis of Beth She’arim, which was populated in the 3rd and the first half of the 4th century, Hebrew inscriptions are in a minority when compared with those in the Greek language; cf. Avigad/Mazar 1993, 244.

185 As used, for example, in the Jewish inscription Noy 1993, no. 183.

186 The language of the Jewish religious service in the Greek-Roman Diaspora was principally Greek; cf. Solin 1983, 701 ff., esp. 709 and von Görtz-Wrisberg 2001, 193.

187 Cf. Scheiber 1983, 21. However, we can no longer ascribe the spelling θεός (with an omega) instead of θεός (with an omicron) on inscription **I2** to an error, as Alexander Scheiber still did. The change from ο to ω is also found elsewhere in the Koine, the post-classical Greek language; cf. Kovács 2001, 66. Cf. also the remarks on inscription **I2** here in the catalogue, pp. 107 ff. below.

188 Cf. Soproni 1980, 234; Schön 1994, 28 ff.

Jüdisches Militär in Pannonien?

Die bisher herangezogenen Inschriften betreffen den zivilen jüdischen Bereich. Möglicherweise gab es in Pannonien auch jüdisches Militär. Hier ist die in (H)emesa, Syrien, heute Homs, ausgehobene *cohors I miliaria Hemesenorum civium Romanorum sagittaria equitata* (Berittene Doppelkohorte der Emesaner Bogenschützen römischen Bürgerrechts) zu erwähnen, die in der Spätzeit der Regierung Mark Aurels, im Jahr 176, das Lager von Intercisa (heute Dunaujváros/Dunapentele) an der Donau gegenüber den auf dem linken Donauufer siedelnden sarmatischen Jazygen bezog¹⁸⁸. Lange Zeit galt es aufgrund der Inschriften **I6** (Abb. 37), **I7** (Abb. 38) und **I8** (Abb. 39) als sicher ausgemacht, dass in der Kohorte auch Juden Dienst taten. Demgegenüber lehnt Heikki Solin die jüdische Herkunft der betreffenden Personen ab und bezeichnet deren Namen als syrisch, allerdings ohne die Vorschläge Alexander Scheibers zum biblischen Charakter der Namen näher zu diskutieren¹⁸⁹. Vielleicht ist hier das letzte Wort noch nicht gesprochen, zumal eine Grauzone zwischen jüdischer und syrisch-aramäischer Namengebung bestehen könnte¹⁹⁰, in deren Bereich ein Entscheid einfach nicht möglich ist. Grundsätzliche Zweifel am Militärdienst von Juden aus Emesa sind nicht erlaubt, ist doch ein solcher aus späterer Zeit durch den *numerus regi(onis)? Emesenorum Iudeorum* sicher bezeugt. Diese Einheit erscheint auf einer viel diskutierten Inschrift des 4. Jahrhunderts aus Concordia (Porto Gruaro bei Aquileja, Italien)¹⁹¹.

Identifizierung jüdischer Gräber?

Pannonien ist bis heute die einzige Region unseres Arbeitsgebiets, in der man glaubte, in einem Friedhof jüdische Gräber identifizieren zu können. Alice Sz. Burger meinte, 80 beigabenlose oder an Beigaben arme, zumeist West-Ost orientierte Bestattungen des grossen spätrömischen, insgesamt 342 bekannte Gräber umfassenden Friedhofs von Ságvár (Ungarn) als jüdisch ansprechen zu dürfen¹⁹². Widerspruch erhob sich von Seiten András Mócsys, der die Hypothese in keiner Weise als zwingend ansah, «weil Beigabenarmut, West-Ost-Orientierung, Beigaben beim Fuss der Toten, das Fehlen von Münzbeigaben usw. Erscheinungen sind, die für nachweislich nichtjüdische Gräber des 4. und 5. Jahrhunderts ebenso charakteristisch sind»¹⁹³. Max Martin schliesst sich auf Befragen dieser Ansicht an¹⁹⁴. Nach Eszter Vágó und István Bóna hat Alice Sz. Burger auch zu wenig berücksichtigt, dass die Beigabenarmut teilweise nicht erkanntem Grabraub zuzuschreiben ist¹⁹⁵. Auch Wolfgang Schmidt lehnt im Rahmen seiner Be-

sprechung der Grabbauten von Ságvár die Deutung als jüdische Gräber ab¹⁹⁶. Lediglich Dorottya Gáspár steht, offenbar in Unkenntnis der geäusserten Einwände, der Hypothese heute noch positiv gegenüber¹⁹⁷. Aber gerade heute muss es aus methodischer Sicht, trotz des anzunehmenden Grabraubs, zur Vorsicht mahnen, wenn just aus den 80 angeblich jüdischen Gräbern Ságvárs kein einziges Judaicum vorliegt, wo doch aus der gleichen Region und aus der gleichen Periode eine wenn auch kleine Anzahl jüdischer Objekte aus funerärem Zusammenhang bekannt geworden ist (A1 Abb. 25, F2 Abb. 27, vermutlich F3 Abb. 27 und L3 Abb. 43)¹⁹⁸.

In Dombóvár wurde ein Kindergrab gefunden, in dem ein Anhänger aus Blei mit der Darstellung der Menora beigegeben worden war (A1 Abb. 25). Es ist zu vermuten, dass es sich um ein jüdisches Kind handelt. Sicherheit ist nicht zu gewinnen, da jüdische Amulette offensichtlich – mindestens vereinzelt – auch von nicht-jüdischen Personen getragen worden sein können¹⁹⁹.

188 Vgl. Soproni 1980, 234; Schön 1994, 28 ff.

189 Vgl. Solin 1989, 233.

190 So auch von Petrikovits 1978, 581. – Alexander Scheiber blieb vom hebräischen Charakter überzeugt, obwohl ihm schon seinerzeit von S. M. Stern entgegengehalten wurde: «... it seems to me that the names in question are *or can be* Syrian Aramaic rather than Hebrew, so that there is not specific evidence to show that their bearers were Jews»; vgl. S. M. Stern in: Scheiber 1983, 33.

191 Vgl. CIL V 8764 und die ausführliche Behandlung bei Noy 1993, 8 ff. Nr. 6. – Bald aber, mit dem Gesetz des Honorius CTh 16,8,26 vom 10. März 418 n. Chr., wurde den Juden jegliches öffentliche Amt, darunter der Militärdienst und der oben S. 60 erwähnte Einsitz in die städtischen Curien, verboten. Vom Gesetz ausgenommen blieben lediglich Juden, die in den *liberalia studia* ausgebildet waren; sie konnten weiterhin Anwalt und Curiale werden. Vgl. Linder 1987, 76; 280 ff.; Noethlichs 2001, 134 f. M42. – Zur antijüdischen Stimmung in der ersten Hälfte des 5. Jahrhunderts vgl. Noethlichs 2001, 38 f.; 41 ff.

192 Burger 1966, 159 ff.

193 Mócsy 1969, 367 Anm. 293.

194 Mündliche Mitteilung. Max Martin danke ich herzlich für seine Auskünfte.

195 Vágó/Bóna 1976, 162.

196 Schmidt 2000, 288 Anm. 495.

197 Gáspár 2002, 95.

198 Mit dem Wegfall der jüdischen Gräber fehlt auch jeder Anlass, eines der Speichergebäude im Kastell von Ságvár als Synagoge anzusprechen. Zur Interpretation als Synagoge vgl. Gáspár 2002, 147.

199 Vgl. oben S. 34 und Anm. 64.

taken to be definitely proven, on the basis of inscriptions I6 (Fig. 37), I7 (Fig. 38) and I8 (Fig. 39), that Jews were amongst those serving in the cohort. However, the Jewish origin of the people in question is rejected by Heikki Solin, who identifies their names as Syrian, without, however, any closer discussion of Alexander Scheiber's suggestions as to their Biblical nature¹⁸⁹. Perhaps the last word has yet to be said on the subject, especially as there may be a grey area between the names given to Jews and to Syrian-Aramaic people¹⁹⁰, where it is simply not possible to make any distinction. Fundamental doubts as to military service by Jews from Emesa cannot be admitted, as definite evidence of such service is found, for a later period, in the *numerus regi(onis)? Emesenorum Iudeorum*. This unit appears on a much-discussed inscription from the 4th century from Concordia (Porto Gruaro near Aquileia, Italy)¹⁹¹.

Identification of Jewish graves?

Until now, Pannonia is the only region within our area of study where it has been thought that Jewish graves could be identified in a cemetery. Within the great, Late Roman cemetery of Ságvár, which contains 342 known graves in all, Alice Sz. Burger believed she could identify 80 burials, in which grave goods were few or non-existent and which were mostly aligned from west to east, as being Jewish¹⁹². This was refuted by András Mócsy, who did not think the hypothesis in any way convincing, "because few grave goods, west-east alignment, grave goods at the feet of the dead, absence of coin gifts, etc., are phenomena which are equally characteristic of demonstrably non-Jewish graves from the 4th and 5th centuries"¹⁹³. Questioned on this, Max Martin concurs with this view¹⁹⁴. According to Eszter Vágó and István Bóna, Alice Sz. Burger also gave too little weight to the possibility that the dearth of grave goods could be partly due to unrecognised grave robbery¹⁹⁵. In the context of his discussion of the funerary monuments of Ságvár, Wolfgang Schmidt also rejects the interpretation of the graves as Jewish¹⁹⁶. Only Dorottya Gáspár, obviously unaware of the objections, which have been raised, still remains positively disposed towards the hypothesis¹⁹⁷. But the fact that not a single Jewish artefact has come to light from any of the 80 allegedly Jewish graves in Ságvár, even taking into account the probability of grave robbery, must warn us to be cautious, particularly in the light of today's methodical approach. After all, Jewish objects have been found, albeit few in number (A1 Fig. 25, F2 Fig. 27, probably F3 Fig. 27 and L3 Fig. 43)¹⁹⁸,

in the context of burials from the same region and the same period.

In Dombóvár a child's grave was found, in which a lead pendant with a representation of the menorah had been placed as a grave gift (A1 Fig. 25). One may presume that the child was Jewish, although this cannot be claimed with certainty, as it is obviously possible that Jewish amulets – at least on occasion – may also have been worn by non-Jews¹⁹⁹. We do not know if the grave with the Jewish amulet was divided off in any way from the other graves (cf. the remarks on A1 in the catalogue, pp. 80 f. below). Here it should be noted that we do not know from what period in the Diaspora specifically Jewish cemeteries, or separate Jewish areas within common graveyards, were introduced. If we make an analogy with Christian cemeteries, identified in Christian literature as *coemeteria*, there must also have been particular Jewish cemeteries by the 3rd century at the latest²⁰⁰. This corresponds with the pe-

189 Cf. Solin 1989, 233.

190 Cf. also von Petrikovits 1978, 581. Alexander Scheiber remained convinced of their Hebraic character, although his view had already been questioned by S. M. Stern: "... it seems to me that the names in question are *or can be* Syrian Aramaic rather than Hebrew, so that there is not specific evidence to show that their bearers were Jews"; cf. S. M. Stern in: Scheiber 1983, 33.

191 Cf. CIL V 8764 and the thorough discussion in Noy 1993, 8 ff. no. 6. Not long after this, however, with the law of Honorius CTh 16,8,26 of 10th March 418 CE, Jews were barred from entry to every public office, including military service and the positions on town curia mentioned above, p. 61. Only Jews with an education in the *liberalia studia* were exempt; they could still become lawyers and curia members. Cf. Linder 1987, 76; 280 ff., Noethlichs 2001, 134 f. M42. On the anti-Jewish climate of the first half of the 5th century, cf. Noethlichs 2001, 38 f.; 41 ff.

192 Burger 1966, 159 ff.

193 Mócsy 1969, 367 note 293.

194 Verbal communication. I am most grateful to Max Martin for the information he has given me.

195 Vágó/Bóna 1976, 162.

196 Schmidt 2000, 288 note 495.

197 Gáspár 2002, 95.

198 If the Jewish graves are discounted, there is also no longer any reason to suppose that one of the storehouses in the fortress of Ságvár could be a synagogue. On its interpretation as a synagogue, cf. Gáspár 2002, 147.

199 See above, p. 35 and note 64.

200 On Christian cemeteries or designated areas within cemeteries, cf. Schmidt 2000, 322 f.

Ob das Grab mit dem jüdischen Amulett von den übrigen Gräbern in irgendeiner Form abgegrenzt gewesen war, ist unbekannt (siehe im Katalog zu A1, unten S. 80 f.). An dieser Stelle sei angemerkt, dass wir nicht wissen, seit wann in der Diaspora besondere jüdische Friedhöfe oder abgetrennte jüdische Areale in allgemeinen Friedhöfen eingerichtet wurden. In Analogie zu den ersten nachgewiesenen christlichen Friedhöfen, im christlichen Schrifttum als *coemeteria* bezeichnet, wird man spätestens im 3. Jahrhundert auch mit eigenen jüdischen Friedhöfen zu rechnen haben²⁰⁰. Dieser Zeitansatz entspricht dem Beginn der intensiven Benützung der jüdischen Katakomben in Rom, die den Juden eine getrennte Bestattung erlaubten²⁰¹. In den ptolemäischen Nekropolen von Alexandria (3.–1. Jahrhundert v. Chr.) scheinen jüdische Gräber noch

inmitten von nichtjüdischen angelegt worden zu sein²⁰². Allerdings gibt es auch aus nachchristlichen Jahrhunderten genügend Beispiele gemeinsamer Bestattungsorte, die zeigen, dass vor dem Mittelalter die Trennung von Juden und Christen im Tod nicht konsequent praktiziert wurde²⁰³.

200 Zu christlichen Friedhöfen oder Friedhofarealen vgl. Schmidt 2000, 322 f.

201 Zur Datierung der jüdischen Katakomben vgl. Noy 1995, 3 ff.

202 Vgl. Hachlili 1998, 264.

203 Vgl. dazu die ausführlichen Darlegungen bei Rutgers 1998, 86 ff.

riod when the Jewish catacombs in Rome began to be used intensively, allowing Jews their own separate burials²⁰¹. In the Ptolemaic necropolis of Alexandria (3rd–1st centuries BCE), Jewish graves still seem to have been placed in the midst of non-Jewish ones²⁰². However there are also plenty of examples from the Christian era of shared burial grounds, which show that before the Middle Ages the separation of Jews and Christians in death was not uniformly practised²⁰³.

201 On the dating of the Jewish catacombs, cf. Noy 1995, 3 ff.

202 Cf. Hachlili 1998, 264.

203 On this subject cf. the thorough exposition in Rutgers 1998, 86 ff.

Teil III

Katalog der jüdischen Zeugnisse zwischen Britannien und Pannonien

Vorbemerkungen zum Katalog

Wenn Angaben zu Fundort, Fundjahr, Aufbewahrungsort und Massen fehlen, sind dieselben unbekannt oder waren nicht zu beschaffen. – Vollständigkeit der Literaturangaben ist nicht beabsichtigt.

Tab. 2: Tabellarische Übersicht über die jüdischen Symbole. Die Tabelle dient in erster Linie dem leichten Auffinden der Symbole im Katalog und in den Abbildungen. Daneben zeigt sie, wie zu erwarten, die erdrückende Dominanz der Menora. Für statistische Erhebungen zu den übrigen Ritualobjekten, denen Rachel Hachlili an ihrem umfangreichen Material Unterschiede zwischen Israel und der Diaspora ablesen konnte, sind die Fundzahlen zu klein, zumal der Fundort einer ganzen Anzahl von Objekten unbekannt ist; vgl. Hachlili 1998, 359.
Tab. 2: Overview of the Jewish symbols. The table serves primarily to facilitate finding the symbols in the catalogue and in the figures. It also shows, as expected, the overwhelming dominance of the menorah. Given that the provenance of quite a significant number of the finds is unknown, the amount of objects is too small for the statistical assessment of the other ritual objects, the abundance of which in Rachel Hachlili's study led to the identification of differences between the Diaspora and Israel; cf. Hachlili 1998, 359.

Kat.-Nr./ Cat. no.	A1	B1	B2	B3	B4	B5	F1	F2	F3	F4	F5	F6	F7	F8
Menora/ menorah	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Lulav/ lulav	•						•				•	•		•
Etrog/ ethrog		•?	•				•							
Schofar/ shofar	•		•	•							•	•		•
Schaubrottisch/ shewbread table														
Buchrolle/ scroll														
Toraschrein/ Torah shrine														

Total (fragliche nicht mitgezählt)/Total (not counting the doubtful specimens)

Menora/menorah	28
Lulav/lulav	11
Etrog/ethrog	2
Schofar/shofar	9

Part III

Catalogue of Jewish finds between Britain and Pannonia

Introductory remarks to the catalogue

Where details as to find site, find year, present whereabouts and dimensions are not given, these are unknown or could not be obtained. It has not been the intention to provide full bibliographical references.

F9	F10	F11	F12	F13	F14	F15	F16	F17	I1	I9	L1	L2	L3	Kat.-Nr./ Cat. no.
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	Menora/ menorah
•	•	•	•			•	•	•?						Lulav/ lulav
														Etrog/ ethrog
•			•					•						Schofar/ shofar
						•?								Schaubrottisch/ shewbread table
						•?								Buchrolle/ scroll
						•?								Toraschrein/ Torah shrine

A Amulett

A1 Dombóvár (Ungarn) (Abb. 25)

Dombóvár, műút 61 (Hauptstrasse 61), Grab 3 (Kindergrab), 1968. Blei. Dünne, kreisrunde Scheibe, Dm. 31 mm, Dicke 1 mm. Im oberen Drittel fehlt ein größeres Stück, so dass nicht sicher entschieden werden kann, ob eine Aufhängevorrichtung vorhanden war. Mitgefunden drei Drahringe und zwei Glasperlen. Béri Balogh Ádám Múzeum, Szekszárd, Inv. 77.65.4.

Darstellung: Auf der Vorderseite dreifüssige Menora in Perlkreis, links von der Menora Schofar, rechts Lulav. Rückseite schlecht erhalten, aber der Perlkreis und drei Palmblätter sind erkennbar.

Datierung: Fortgeschrittenes 4. Jahrhundert, gegeben durch die Beigaben in den übrigen Gräbern.

Bemerkungen: Es handelt sich um ein Körpergrab, dessen Skelettteile schlecht erhalten waren und das überdies von der Baumaschine stark gestört worden war. Die Ausrichtung des Grabes konnte deshalb nicht mehr festgestellt werden. Die wenigen anderen geretteten Gräber waren West-Ost ausgerichtet. Sie sind mit einem für Pannonien im 4. Jahrhundert üblichen Inventar ausgestattet, das nach Maria M. Albeker in die Zeit von 340 bis 375 gehört; vgl. Albeker 1978, 77. Es enthält eine barbarische Komponente, ohne dass genauere Angaben über die Volkszugehörigkeit gemacht werden könnten. Ob das Gräberfeld vollständig erfasst wurde, erscheint angesichts der Notgrabungen fraglich. Fragen wie die nach einem Kindergrabbezirk oder nach einer besonderen Abgrenzung des Grabes mit dem jüdischen Amulett können nicht gestellt werden.

Angesichts der überlieferten Verwendung jüdischer Amulette durch nichtjüdische Personen, kann das Kind nur mit Vorbehalt als jüdisch angesehen werden; vgl. oben die Ausführungen im Text S. 34.

Lit.: Albeker 1978, 66 ff. Grab 3 Abb. 8; 11; Scheiber 1983, 47 mit Abb. auf S. 44; Schön 1994, 102 f. Abb. 13; 14; Gáspár 2002, 36 8.I.b. Abb. 71,a,b.

Nicht aufgenommene Amulette

Jean-Baptiste Frey hat zwei Amulette aus unserem Arbeitsgebiet in sein CIJ aufgenommen, die im Rahmen eines längeren magischen Textes in griechischen Buchstaben die hebräischen Anrufungen Gottes Zabaoth

A Amulet

A1 Dombóvár (Hungary) (Fig. 25)

Dombóvár, műút 61 (61 Main Street), grave 3 (child's grave), 1968. Lead. Thin round disc, d. 31 mm, thickness 1 mm. A fairly large piece is missing from the upper third, so it is impossible to tell whether or not there was once an attachment to hang it from. Found with it were three wire rings and two glass beads. Béri Balogh Ádám Múzeum, Szekszárd, Inv. 77.65.4.

Image: On the obverse, a tripod menorah in a beaded ring, with a shofar to the right and a lulav to the left. Reverse poorly preserved but the beaded ring and three palm branches can be made out.

Dating: Late 4th century, based on the grave goods in the other graves.

Remarks: The skeleton contained in the grave was poorly preserved and the grave itself had also been badly disturbed by the mechanical digger. As a result, the orientation of the grave could no longer be established. The few other graves to be rescued were oriented west-east. These were furnished with a range of grave goods common for the 4th century in Pannonia. According to Maria M. Albeker, they are from the period between 340 and 375; cf. Albeker 1978, 77. They include some barbarian items, but these did not allow anything more to be established about the ethnic origin. As this was an emergency excavation, it seems unlikely that it included the whole graveyard. Questions such as whether this was a designated area for child burials or whether the grave with the Jewish amulet was set apart in any way from the rest are impossible to answer.

As there are known instances of Jewish amulets having been used by non-Jews, the assumption that this is a Jewish child can only be a cautious one; cf. the comments in the text, p. 35 above.

Refs.: Albeker 1978, 66 ff. Grave 3 Figs. 8; 11; Scheiber 1983, 47 with Fig. on p. 44; Schön 1994, 102 f. Figs. 13; 14; Gáspár 2002, 36 8.I.b. Fig. 71,a,b.

Amulets not included

In his CIJ, Jean-Baptiste Frey has included two amulets from our area of study, on each of which is a fairly long occult text, written in Greek letters, containing

und Adonai enthalten; vgl. CIJ 673 (Castra Regina–Regensburg) und CIJ 674 (Badenweiler). Derartige Anrufungen waren aber in magischen Texten weit verbreitet und können nicht als jüdisches Zeugnis angesprochen werden; vgl. Noy 1993, 303 Nr. 227 (Regensburg; mit älterer Lit.) und 304 Nr. 228 (Badenweiler; mit älterer Lit.). Zum Fund aus Badenweiler vgl. jetzt auch Nuber 2002, 85. Hans Ulrich Nuber bezweifelt die Tragweise des Silberbleches als Amulett und hält es für eine Votivgabe.

the Hebrew invocations of God, Sabaoth and Adonai; cf. CIJ 673 (Castra Regina–Regensburg) and CIJ 674 (Badenweiler). However, invocations of this type are widespread in occult texts and cannot be regarded as evidence of Jewish origin; cf. Noy 1993, 303 no. 227 (Regensburg; with older refs.) and 304 no. 228 (Badenweiler; with older refs.). On the find from Badenweiler, cf. now also Nuber 2002, 85. Hans Ulrich Nuber questions whether the thin piece of silver was worn as an amulet and believes it may be a votive offering.

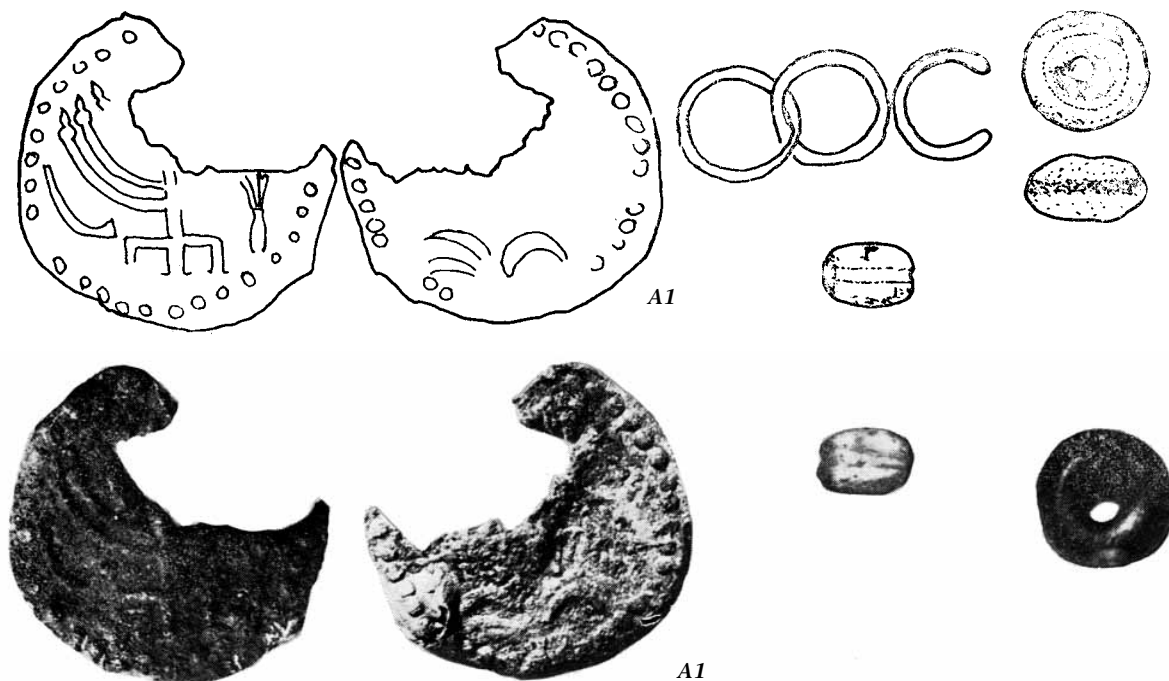


Abb. 25: Dombóvár, Ungarn. Jüdisches Amulett A1 mit weiterem Schmuck aus Kindergrab, nach Albeker 1978. M. Amulett 4:3, übriges M. 1:1.
 Fig. 25: Dombóvár, Hungary. Jewish amulet A1 with other jewellery from a child's grave, after Albeker 1978. Amulet sc. 4:3, other finds sc. 1:1.

B Bleiplomben

B1 Trier–Treveri (Deutschland) (Abb. 26)

Trier, Brunnenbaustelle nördlich der Palastaula. Lesefund von der Schutthalde Kernscheid, 1984. 14 mm × 13 mm. Privatsammlung.

Darstellung: Av.: Menora mit gerundeten Armen und Lichtträgern in Kreis. Hans-Joachim Kann erkennt rechts von der Menora einen gerundeten, unvollständig erhaltenen Gegenstand (Ethrog?) und links Ansatz eines weiteren. Rv.: Inschrift in griechischen Buchstaben: ΠΑΡΡ / ΟΠΙ / [-]ΓΙϚ[-]. Ungedeutet.

Datierung: 4./5. Jahrhundert; siehe den Kommentar.

Bemerkungen: Der Fadenkanal verläuft rechtwinklig zur Darstellung.

Lit.: H.-J. Kann in: Nolden 1988, 31 Nr. 2b (mit älterer Lit.); Leukel 1995, 88 Nr. 328 Taf. 26; Kann 1995, 20,3 mit Abb.

B2 Trier–Treveri (Deutschland) (Abb. 26)

Trier, Tiefgarage Palastgarten östlich der Palastaula. Lesefund von der Schutthalde Diedenhofener Strasse, 1982. 15 mm × 13 mm. Privatsammlung.

Darstellung: Av.: Menora mit gerundeten Armen und dreifüssiger Basis, flankiert von Schofar links und Ethrog rechts. Nach Hans-Joachim Kann eingefasst von einem Kranz. Rv.: Zwischen zwei horizontalen Palmzweigen in Perlkranz ungedeutete Inschrift SA oder BA.

Datierung: 4./5. Jahrhundert; siehe den Kommentar.

Bemerkungen: Der Fadenkanal verläuft annähernd rechtwinklig zur Darstellung.

Lit.: H.-J. Kann in: Nolden 1988, 31 Nr. 2a (mit älterer Lit.); Leukel 1995, 88 Nr. 329 Taf. 26; Kann 1995, 20,2 mit Abb.

B3 Trier–Treveri (Deutschland) (Abb. 26)

Trier, genauer Fundort unbekannt, ca. 1982. 12 mm × 11 mm. Privatsammlung.

Darstellung: Av.: Menora mit dreifüssiger oder geschlossener Basis, nach Hans-Joachim Kann rechts flankiert

B Lead seals

B1 Treves–Treveri (Germany) (Fig. 26)

Treves, construction site for a fountain, to the north of the great hall of the palace. Chance find from the Kernscheid dump, 1984. 14 mm × 13 mm. Private collection.

Image: Obverse: menorah with rounded branches and light fittings arranged in a circle. Hans-Joachim Kann makes out a rounded object (ethrog?) to the right of the menorah, with part of another to the left. Reverse: inscription in Greek letters: ΠΑΡΡ / ΟΠΙ / [-]ΓΙϚ[-]. Meaning not deciphered.

Dating: 4th/5th century; cf. the commentary.

Remarks: The perforation for the thread runs at right angles to the image.

Refs.: H.-J. Kann in: Nolden 1988, 31 no. 2b (with older refs.); Leukel 1995, 88 no. 328 Pl. 26; Kann 1995, 20,3 with Fig.

B2 Treves–Treveri (Germany) (Fig. 26)

Treves, underground garage, palace garden to the east of the great hall. Chance find from the Diedenhofener Street dump, 1982. 15 mm × 13 mm. Private collection.

Image: Obverse: menorah with rounded branches and tripod base, flanked by shofar to the left and ethrog to the right. According to Hans-Joachim Kann, encircled by a wreath. Reverse: undeciphered inscription SA or BA between two horizontal palm branches in a beaded ring.

Dating: 4th/5th century; cf. the commentary.

Remarks: The perforation for the thread runs roughly at right angles to the image.

Refs.: H.-J. Kann in : Nolden 1988, 31 no. 2a (with older refs.); Leukel 1995, 88 no. 329 Pl. 26; Kann 1995, 20,2 with Fig.

B3 Treves–Treveri (Germany) (Fig. 26)

Treves, exact find site unknown, ca. 1982. 12 mm × 11 mm. Private collection.



Abb. 26: Bleiplomben. **B1–B4** Trier, Deutschland, nach Leukel 1995 (Fotos) und Kann 1995 (Zeichnungen), **B5** Burghöfe, Deutschland, nach Bender 2000. M. 2:1.

Fig. 26: Lead seals. **B1–B4** Treves, Germany, after Leukel (photos) 1995 and Kann 1995 (drawings), **B5** Burghöfe, Germany, after Bender 2000. Sc. 2:1.

von Schofar und links von einem weiteren Gegenstand. Rv.: Ungedeutete Inschrift IC / H[-] / MA.

Datierung: 4./5. Jahrhundert; siehe den Kommentar.

Bemerkungen: Der Fadenkanal verläuft rechtwinklig zur Darstellung.

Lit.: Leukel 1995, 88 Nr. 330 Taf. 26; Kann 1995, 20,4 mit Abb.

Image: Obverse: menorah with tripod or enclosed base. According to Hans-Joachim Kann, flanked by a shofar to the right and another object to the left. Reverse: undeciphered inscription IC / H[-] / MA.

Dating: 4th/5th century; cf. the commentary.

Remarks: The perforation for the thread runs at right angles to the image.

B4 Trier–Treveri (Deutschland) (Abb. 26)

Trier, genauer Fundort und Fundjahr unbekannt. 13 mm × 12 mm. Privatsammlung.

Darstellung: Av.: Ungeschickt gezeichnete Menora. Rv.: Deutung nach Hans-Jürgen Leukel fraglich: zwei Frauenbüsten mit Drapierung (?).

Datierung: 4./5. Jahrhundert; siehe den Kommentar.

Bemerkungen: Der Fadenkanal verläuft auf das Av. bezogen von 7 h nach 1 h.

Lit.: Leukel 1995, 200 Nr. N242 Taf. N13.

B5 Mertingen-Burghöfe (Deutschland) (Abb. 26)

Vom Finder mit einem Metalldetektor in den 1970er Jahren aufgespürt und mit Fundortangabe Burghöfe der damaligen Prähistorischen Staatssammlung übergeben. 13,5 mm × 11 mm. Archäologische Staatssammlung, München.

Darstellung: Av.: Menora mit gerundeten, geperlten Armen in Perlkranz. Rv.: keine Darstellung erkennbar.

Datierung: 4./5. Jahrhundert.

Bemerkungen: Ein Fadenkanal ist nicht erkennbar. – Wenn das Stück von Burghöfe stammt, muss es zur Spätantiken, auf einem Hochterrassensporn gelegenen Festung oder zur Siedlung in deren Vorfeld gehören, die bis in die erste Hälfte des 5. Jahrhunderts bestanden haben. Zu Burghöfe vgl. Czysz u. a. 1995, 430. Bei nochmaliger Befragung des Finders im Jahr 2000 war sich dieser des Fundorts nicht mehr so sicher (Bender 2000, 178). Heute hält Helmut Bender in Kenntnis des «Arbeitsgebiets» des Finders die Herkunft von Burghöfe für höchst wahrscheinlich, eine Herkunft aus Rätien aber für gesichert (mündliche Mitteilung).

Lit.: Bender 2000, 175 Nr. 9 Abb. 1,9 und S. 178.

Kommentar

Die in manchen römischen Metropolen wie Rom, Lyon oder Trier in Massen zum Vorschein gekommenen Plomben zeigen eine kaum überblickbare Vielfalt der Darstellungen, unter denen in der Spätantike auch Christogramm und Menora auftreten. Daraus und aus der Siedlungsgeschichte von Burghöfe ergibt sich für unsere Bleiplomben eine Datierung ins 4./5. Jahrhun-

Refs.: Leukel 1995, 88 no. 330 Pl. 26; Kann 1995, 20,4 with Fig.

B4 Treves–Treveri (Germany) (Fig. 26)

Treves, exact find site and date unknown. 13 mm × 12 mm. Private collection.

Image: Obverse: clumsily drawn menorah. Reverse: according to Hans-Jürgen Leukel the interpretation is unclear: two female busts with drapery (?).

Dating: 4th/5th century; cf. the commentary.

Remarks: The perforation for the thread runs on the obverse as if from 7 o'clock to 1 o'clock.

Refs.: Leukel 1995, 200 no. N242 Pl. N13.

B5 Mertingen-Burghöfe (Germany) (Fig. 26)

Found by someone with a metal-detector in the 1970s and handed over to the then National Prehistoric Collection; find site given as Burghöfe. 13.5 mm × 11 mm. Archäologische Staatssammlung, Munich.

Image: Obverse: menorah with rounded, beaded branches inside a beaded ring. Reverse: no decipherable image.

Dating: 4th/5th century.

Remarks: No recognisable perforation for the thread. If the item comes from Burghöfe, it must belong either to the Late Roman fortress, situated on the spur of a high terrace, or to the settlement outside its walls, both of which survived into the first half of the 5th century. On Burghöfe, cf. Czysz u. a., 1995, 430. When the finder of the seal was questioned again in the year 2000, he was no longer certain about the find site (Bender 2000, 178). Today, knowing the search territory of the finder, Helmut Bender thinks it highly probable that Burghöfe was the place of origin, and that it was certainly from Raetia (oral communication).

Refs.: Bender 2000, 175 no. 9 Fig. 1,9 and p. 178.

Commentary

Seals have come to light in huge numbers in many Roman metropolises, such as Rome, Lyon or Treves. They display an almost endless variety of images, amongst

dert. Zu den Importen nach Trier vgl. auch unten den Kommentar zu den Lampen **L1–L3** S. 130. Zu Plomben mit Christogramm vgl. z. B. Leukel 1995, Taf. 26,331–27,340 oder Bender 2000, Abb. 1,8. Die Plomben dienten dem Zusammenfügen der Schnüre und Fäden von Verpackungen der verschiedensten Waren. Ein instruktives Muster mit zwei durch den Fadenkanal gezogenen Schnüren bildet Leukel 1995 auf der Umschlagseite ab. Für den eigentlichen Zweck der Verplombung sind wir auf Vermutungen angewiesen. Zunächst sollten sie wohl einen gewissen Schutz vor unerlaubten Zugriffen bieten, im militärischen Bereich z. B. vor Eingriffen durch das Begleitpersonal; vgl. Leukel 1995, 12 und Bender 2000, 173 Anm. 1. (Helmut Bender zitiert eine reiche Literatur zum Problemkreis der Bleiplomben, insbesondere auch die grundlegenden Arbeiten von Michail Rostovtzeff und Albert Grenier; vgl. Bender 2000, bes. Anm. 10; 12.) Manche mögen eigentliche Zollplomben gewesen sein, aus denen hervorging, dass die Zollgebühren bezahlt worden sind; vgl. Leukel 1995, 12.

Die Menorot der Plomben, die im Falle von **B1**, **B2** und **B3** von weiteren Symbolen wie Schofar und Etrog flankiert werden, dürften sich auf die verhandelte Ware beziehen und deren vom jüdischen Religionsgesetz vorgeschriebene Reinheit (Kaschrut) bezeichnen. Die griechische Inschrift von **B1** weist auf eine Herkunft aus dem östlichen Mittelmeergebiet. Dies nimmt Hans-Joachim Kann aufgrund ihres mit **B1** vergleichbaren flachen Fadenkanals auch für **B2** und **B3** an; vgl. Kann 1995, 20. Dabei kann Palästina als Herkunftsregion gewiss nicht ausgeschlossen werden, ist aber angesichts der volkreichen jüdischen Diaspora im griechischen Ostmittelmeerraum nicht in dem Masse gesichert, wie H.-J. Kann anzunehmen scheint. Bei der verhandelten Ware denkt man in erster Linie an Wein und Öl; Gesicherteres wird sich vielleicht sagen lassen, wenn einmal die Inschriften gedeutet sein werden. Aus Rom sind mit Menora gestempelte Amphoren bekannt, für die koscherer Wein als Inhalt angenommen wird; vgl. Stella Arena u. a. 2001, 217 I.8.17; I.8.18 mit Abb. und Di Castro 1994, 46 f. Abb. 37; 38. Ein weiteres Beispiel aus Rom ist in Notizie degli Scavi 1887, 282 angeführt (ohne Abb.). Auch im Synagogenkomplex von Bova Marina (Kalabrien, Italien) wurden mit der Menora gestempelte Amphorenhenkel gefunden; vgl. Hachlili 1998, 35 und Hachlili 2001, 438 D12.3 mit Abb. – Die Ansammlung von Plomben mit Menora gehört zu den Argumenten, die sich für die Anwesenheit einer größeren Zahl von Juden im spätantiken Trier anführen lassen. Vgl. oben S. 62 ff.

which the Christogram and the menorah make their appearance in the Late Antique period. From this fact, together with the settlement history of Burghöfe, a dating is derived for our seals of the 4th/5th century. On imports to Treves, cf. also the commentary on the lamps **L1–L3**, p. 130 below. On seals with the Christogram, cf., for example, Leukel 1995, Pls. 26,331–27,340 or Bender 2000, Fig. 1,8. The seals were used to fasten together the threads or cords used for packing all manner of goods. An instructive example, with two threads pulled through the perforation, is illustrated by Leukel 1995 on the cover page. We can only surmise as to the actual purpose of the seals. Above all, they probably offered some degree of protection against illicit tampering. In the military sphere, for example, they would protect against goods being opened by the personnel accompanying them; cf. Leukel 1995, 12 and Bender 2000, 173 note 1. (Helmut Bender quotes an extensive literature on the problems surrounding lead seals, including, in particular, the fundamental works by Michael Rostovtzeff and Albert Grenier; cf. Bender 2000, especially notes 10; 12.) Many may actually have been customs seals, confirming that customs duties had been paid; cf. Leukel 1995, 12.

The menoroth on the seals, flanked, in the cases of **B1**, **B2** and **B3**, by other symbols, such as the shofar and the ethrog, must refer to the goods being traded, indicating their purity, as prescribed by the Jewish religious laws (kashrut). The Greek inscription on **B1** points to an eastern-Mediterranean origin. Hans-Joachim Kann assumes this to be the case for **B2** and **B3** also, on the grounds that their shallow thread perforations are similar to that of **B1**; cf. Kann 1995, 20. Palestine can certainly not be ruled out as the place of origin, but in view of the large Jewish Diaspora within the Greek-speaking eastern-Mediterranean region, it is not as certain as H.-J. Kann seems to assume. As for the goods being traded, wine and oil spring first to mind; perhaps we will be able to say more for certain if the inscriptions are ever deciphered. Amphora have been found in Rome stamped with menoroth, and it is assumed that they contained kosher wine; cf. Stella Arena u. a. 2001, 217 I.8.17; I.8.18 with Fig. and Di Castro 1994, 46 f. Figs. 37; 38. Another example from Rome is cited in Notizie degli Scavi 1887, 282 (without Fig.). In the synagogue complex of Bova Marina (Calabria, Italy), amphora handles stamped with a menorah have also been found; cf. Hachlili 1998, 35 and Hachlili 2001, 438 D12.3 with Fig. The accumulation of seals with menoroth from Treves is one of the arguments which can be put forward for the presence of a

H.-J. Kann spricht ausserdem die folgenden drei in Trier gefundenen Plomben als «palästinensisch» an. Sie tragen keine oder keine gesicherten spezifischen jüdischen Symbole: Leukel 1995, 144 Nr. 685 Taf. 49 = Kann 1996, 19,A; Leukel 1995, 92 Nr. 349 Taf. 27 = Kann 1996, 20,B (auf dieser Plombe möchte H.-J. Kann Schofar und Etrog erkennen); Leukel 1995, 92 Nr. 348 Taf. 27 = Kann 1996, 20,C. Gegen eine jüdische Interpretation von Leukel Nr. 685 = Kann A ausführlich Lapp 1993, 78 Anm. 36, der die Schwierigkeiten einer objektiven Lesung der Darstellung betont.

fairly large number of Jews there in the Late Roman period. See above, pp. 63 ff.

H.-J. Kann also takes the three seals cited below, found in Treves, to be "Palestinian". They bear no specific Jewish symbols, or none that can be certainly identified as such; Leukel 1995, 144 no. 685 Pl. 49 = Kann 1996, 19,A; Leukel 1995, 92 no. 349 Pl. 27 = Kann 1996, 20,B (on this seal, H.-J. Kann believes he can make out a shofar and ethrog); Leukel 1995, 92 no. 348 Pl. 27 = Kann 1996, 20,C. Against a Jewish interpretation of Leukel no. 685 = Kann A, cf. the thorough discussion by Lapp 1993, 78 note 36, who stresses the difficulties of making an objective reading of the image.

F Fingerringe und Gemmen

F1–F3 Fingerringe und Gemmen aus dem Arbeitsgebiet

F1 Kaiseraugst (Schweiz) (Taf. 1; Abb. 27)

Kaiseraugst (Kanton Aargau), Grabung TOP-Haus (2001.01), Mühlegasse, 27.06.2001. Kupferlegierung. Reif gerissen und verbogen, Dm. der Platte 10,7 mm, Gewicht 2,39 g. Römermuseum, Augst, Inv. 2001.01.E05174.1.

Darstellung: Auf kreisrunder Platte vertiefte Menora flankiert von Etrog links und Lulav rechts.

Datierung: 4. Jahrhundert aufgrund von Fundumständen und Ringtypologie.

Lit.: Berger 2002 und in diesem Band S. 20 ff.

F2 Pécs–Sopiana (Ungarn) (Abb. 27)

Pécs, Székesfehérvár utca 3 (Székesfehérvárstrasse 3), Grab 92, 1982. Blaues Glas. Dm. des rundstabförmigen Reifs 22 mm, Dm. der kreisrunden Platte 11 mm. Einst im Janus Pannonius Múzeum in Pécs. Muss nach Auskunft von Saskia Klaassen Nägeli von dort ins Biblia Múzeum in Budapest gelangt sein. Heute verschollen (E-Mail von S. Klaassen Nägeli an Beat Rütli vom 18.12.2002).

Darstellung: Auf der Platte plastisch vorstehende Menora mit gerundeten Armen. Auf unserer aus Scheiber 1983 reproduzierten Abbildung meint man unterhalb der Menora weitere Gegenstände zu erkennen. Alexander Scheiber erwähnt aber keine solchen.

Datierung: Aus einem Gräberfeld des 4. Jahrhunderts.

Lit.: Scheiber 1983, 45 f. mit Abb.; Gáspár 2002, 85 32.I.h. Abb. 247 (der bei Alexander Scheiber angezeigte Aufsatz von Katona Györ ist laut Dorottya Gáspár noch nicht erschienen).

F3 Unbekannt; angeblich Szombathely–Savaria (Ungarn) (Abb. 27)

Fundstelle und Fundjahr unbekannt. Etwas mehr als die Hälfte einer ovalen Gemme aus blauem Stein in nicht originaler Fassung, 15 mm × 12 mm. Angeblich Savaria Múzeum, Szombathely, Inv. 5476485, nach 1944 abhanden gekommen.

F Finger rings and gems

F1–F3 Finger rings and gems from our area of study

F1 Kaiseraugst (Switzerland) (Pl. 1; Fig. 27)

Kaiseraugst (Canton Argovia), excavation TOP-Haus (2001.01), Mühlegasse, 27.06.2001. Copper alloy. Ring broken and bent, d. of the ring plate 10.7 mm, weight 2.39 g. Römermuseum, Augst, Inv. 2001.01.E05174.1.

Image: Menorah incised into circular ring plate, flanked by ethrog to the left and lulav to the right.

Dating: 4th century, based on find context and typology of ring.

Refs.: Berger 2002 and pp. 21 ff. in this volume.

F2 Pécs–Sopiana (Hungary) (Fig. 27)

Pécs, Székesfehérvár utca 3 (3 Székesfehérvár Street), grave 92, 1982. Blue glass. D. of the rod-shaped hoop 22 mm, d. of the circular ring plate 11 mm. Formerly in the Janus Pannonius Múzeum in Pécs. According to information from Saskia Klaassen Nägeli, must have been moved from there to the Biblia Múzeum in Budapest. Now lost (e-mail of 18.12.2002 from S. Klaassen Nägeli to Beat Rütli).

Image: Raised, plastic image of a menorah with rounded branches. In our Figure, reproduced from Scheiber 1983, other objects appear to be discernible below the menorah. However, Alexander Scheiber does not mention any such objects.

Dating: From a 4th century cemetery.

Refs.: Scheiber 1983, 45 f. with Fig.; Gáspár 2002, 85 32.I.h Fig. 247 (according to Dorottya Gáspár, the article by Katona Györ, cited by Alexander Scheiber, has not yet been published).

F3 Unknown; said to be Szombathely–Savaria (Hungary) (Fig. 27)

Find site and year unknown. Somewhat over half of an oval gem in blue stone, not in its original setting, 15 mm × 12 mm. Said to be Savaria Múzeum, Szombathely, Inv. 5476485, lost after 1944.



Abb. 27: Fingerringe und Gemmen. F1 Kaiseraugst. M. 2:1. F2 Pécs, Ungarn, nach Scheiber 1983. M. 2:1. F3 Szombathely (?), Ungarn, nach Scheiber 1983. M. 2:1. F4 Bordeaux, Frankreich, Umzeichnung nach Hachlili 1998. Ansichten des Rings nach Leclercq 1928 und Deloche 1900. M. der Darstellung des Rings ca. 1:1. F5 Capoterra, Italien, nach Goodenough 1953b. M. unbekannt. F6 Mozia, Italien, nach Bucaria 1995. M. 2:1. F7 Frattaminore, Italien, nach Leclercq 1928. M. unbekannt.

Fig. 27: Finger rings and gems. F1 Kaiseraugst. Sc. 2:1. F2 Pécs, Hungary, after Scheiber 1983. Sc. 2:1. F3 Szombathely (?), Hungary, after Scheiber 1983. Sc. 2:1. F4 Bordeaux, France, redrawn after Hachlili 1998. Views of the ring after Leclercq 1928 and Deloche 1900. Sc. of the image of the ring c. 1:1. F5 Capoterra, Italy, after Goodenough 1953b. Sc. unknown. F6 Mozia, Italy, after Bucaria 1995. Sc. 2:1. F7 Frattaminore, Italy, after Leclercq 1928. Sc. unknown.

Darstellung: Niedrige Menora mit gerundeten Armen in flachem Relief. Treffliche Arbeit. Die Lampen mit Flammen sind deutlich erkennbar.

Image: Short menorah with rounded branches in low relief. Excellent workmanship. The lamps with flames can be clearly distinguished.

Datierung: Unbekannt; der Machart nach antik.

Dating: Unknown; from the style, antique.

Bemerkungen: Dorottya Gáspár zweifelt den stets angegebenen Fundort Szombathely an, da im Savaria Múzeum unter obiger Nummer ein anderes Objekt aufbewahrt

Remarks: Dorottya Gáspár doubts that the find site can be Szombathely, as has always been stated, since in the Savaria Múzeum another object is stored under

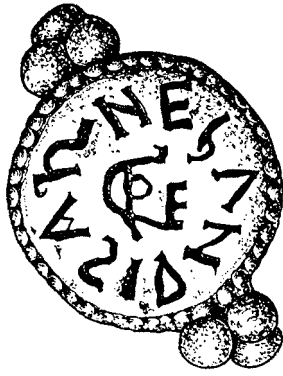


Abb. 28: Saint-Denis, Frankreich. Siegelring der Arnegundis, nach Last 1973. M. 2:1.

Fig. 28: Saint-Denis, France. Signet ring of Arnegunde, after Last 1973. Sc. 2:1.



Abb. 29: Laon, Frankreich. Siegelring der Berteildis, nach Fleury/France-Lanord 1998. M. 2:1.

Fig. 29: Laon, France. Signet ring of Berteildis, after Fleury/France-Lanord 1998. Sc. 2:1.

wird und Korrekturen im Inventar nicht erkennbar sind. – Die Auffassung D. Gáspárs, dass das erhaltene Stück die Gesamtform darstellt und wohl nicht antik ist, kann ich ebensowenig teilen wie die Ansicht, dass am Ende der Arme des Kandelabers Vögel dargestellt sind. Brennende Lampen, wie ich sie auf F3 erkennen möchte, begegnen auch auf anderen Darstellungen von Menorot: vgl. unten F10, F15 und F16 und Hachlili 2001, 157 ff. Abb. III-28; III-29. Die flammenspeienden Vögel der Menora auf einer byzantinischen Miniatur sehen deutlich anders aus; vgl. Revel-Neher 1999, 114 Abb. 1.

Lit.: Scheiber 1983, 50 f. mit Abb.; Schön 1994, 100 f.; Gáspár 2002, 141 62.II.b. Abb. 395.

F4–F16 Fingerringe aus Südeuropa, Israel und unbekannter Herkunft

F4 Bordeaux–Burdigala (Frankreich) (Abb. 27)

Bordeaux, gefunden 1854 an der rue Trois-Conils, bei der Kreuzung mit der heutigen rue Cheverus. Massives Gold. Hohe zylindrische Platte, Innendm. 19–20 mm, Gewicht 26 g. Vormalig Sammlung Alexis de Chasteigner, Bordeaux, heute verschollen.

Darstellung: Auf der Platte eingraviert monogramm-artig in Ligatur der Name Aster. Er wiederholt sich ausgeschrieben an der Schmalseite der Platte, wo er von einem fünfarmigen Leuchter abgeschlossen wird. Auf dem Reif zu beiden Seiten der Platte je eine sieben-armige Menora mit gerundeten Armen und Dreifussbasis.

the above number and no corrections can be detected in the inventory. – D. Gáspár's theory that the fragment we now have is the complete work, and that it is probably not antique, is one I share as little as her opinion that birds are depicted at the ends of the candelabrum branches. Burning lamps, such as those I believe can be seen on F3, also appear on other representations of menoroth: cf. below F10, F15 and F16 and Hachlili 2001, 157 ff. Figs. III-28; III-29. The flame-spewing birds of the menorah on a Byzantine miniature look clearly different; cf. Revel-Neher 1999, 114 Fig. 1.

Refs.: Scheiber 1983, 50 f. with Fig.; Schön 1994, 100 f.; Gáspár 2002, 141 62.II.b. Fig. 395.

F4–F16 Finger rings from Southern Europe, Israel and of unknown origin

F4 Bordeaux–Burdigala (France) (Fig. 27)

Bordeaux, found in 1854 on the rue Trois-Conils, where it crosses the present rue Cheverus. Solid gold. Thick, cylindrical ring plate, inner diameter of the ring 19–20 mm, weight 26 g. Formerly in the Alexis de Chasteigner collection, Bordeaux, now lost.

Image: The name Aster engraved in ligature on the ring plate, in the form of a monogram. The name appears again in full around the side of the ring face, where it ends with a five-branched candelabrum. On the ring itself, on either side of the ring face, is a seven-branched menorah with rounded branches and a tripod base.

Datierung: Wohl frühmittelalterlich. Zweite Hälfte 6./erste Hälfte 7. Jahrhundert?

Bemerkungen: Aufgrund einer gewissen Ähnlichkeit, insbesondere des Monogramms, mit dem bekannten goldenen Siegelring der Merowingerkönigin Arnegundis (Abb. 28), zweiter Gattin von König Chlothar I. (511–568 n. Chr.), erwägt David Noy eine Datierung ins 6. Jahrhundert; vgl. Noy 1993, 270 f. und Last 1973, 429. Zum Goldring der Arnegundis vgl. auch Fleury/France-Lanord 1998, I, 212 ff., wo auf den Aster-Ring von Bordeaux sowie auf den ebenfalls vergleichbaren Goldring der Königin Berteildis verwiesen wird; vgl. Fleury/France-Lanord 1998, I, 214 Abb. 5 = hier Abb. 29. Berteildis war eine der Gattinnen König Dagoberts I. (628–638 oder 639 n. Chr.); vgl. Deloche 1900, 204, und Lexikon des Mittelalters 3 (1999) 429 s. v. Dagobert. Zu gelegentlich geäußerten, heute aber wohl endgültig widerlegten Zweifeln an der Identifizierung der auf dem Ring genannten Arnegundis mit der zweiten Gattin Chlothars I. vgl. Neumayer 2000, 451 ff. Der Eindruck der Verwandtschaft mit dem jüdischen Ring entsteht bei den Vergleichsstücken durch das in Ligatur gegebene Monogramm des Königinnentitels *regine*, wobei in allen drei Fällen ganz unterschiedlich grosse Buchstaben miteinander verbunden werden. Der Eigenname ist auf den Ringen der beiden Königinnen um das Monogramm herum geschrieben, während auf dem jüdischen Ring der Eigenname das ligierte Monogramm bildet. – Der auf jüdischen Zeugnissen des römischen Altertums mehrfach belegte Name Aster ist wahrscheinlich die latinisierte Form von Esther; vgl. Noy 1993, 45, und die Namenindizes bei Noy 1993 und Noy 1995. – Nach Charles Higounet und Bernhard Blumenkranz hiess die heutige rue Cheverus, an der die Fundstelle liegt, im Mittelalter rue Judaïque; vgl. Higounet 1963, 203 Anm. 10 und Blumenkranz 1971, 65. Die Fundstelle liegt im rechteckigen *castrum* der Spätantike, 100 m von der Kathedrale St-André entfernt (Taf. 9). Die Kathedrale St-André erscheint zwar erst in Texten des 9. Jahrhunderts, es muss ihr aber eine ältere Bischofskirche vorangegangen sein; vgl. Higounet 1963, 188²⁰⁴. Im 6. und 7. Jahrhundert, der mutmasslichen Entstehungszeit des Aster-Rings, beschränkte sich die Ausdehnung der Stadt noch weitgehend auf das spät-

Dating: Probably early medieval. Second half of the 6th/first half of the 7th century?

Remarks: On the basis of a certain similarity, especially of the monogram, with the famous golden ring of the Merovingian queen, Arnegunde (Fig. 28), second wife of King Chlothar I (511–568 CE), David Noy tentatively dates the ring to the 6th century; cf. Noy 1993, 270 f. and Last 1973, 429. On Arnegunde's gold ring, cf. also Fleury/France-Lanord 1998, I, 212 ff., where reference is made to both the Bordeaux Aster ring and the gold ring of Queen Berteildis, which is also similar; cf. Fleury/France-Lanord 1988, I, 214 Fig. 5 = our Fig. 29. Berteildis was one of the wives of King Dagobert I (628–638 or 639 CE); cf. Deloche 1900, 204, and Lexikon des Mittelalters 3 (1999) 429 s. v. Dagobert. On the doubts sometimes expressed, but now probably finally refuted, as to the identification of the Arnegunde named on the ring with the second wife of Chlothar I, cf. Neumayer 2000, 451 ff. The impression of kinship with the Jewish ring arises from the way in which the monogram of the queen's title, *regine*, is rendered in ligature; in all three cases, letters of quite different sizes are linked together. On the rings of the two queens, the personal name is written around the ligatured monogram, whereas on the Jewish ring, the personal name itself forms the ligatured monogram. – The name Aster, often found in Jewish sources from Roman Antiquity, is probably the latinised form of Esther; cf. Noy 1993, 45, and the indices of names in Noy 1993 and Noy 1995. – According to Charles Higounet and Bernhard Blumenkranz, the present rue Cheverus, on which the find site lies, was called the rue Judaïque in the Middle Ages; cf. Higounet 1963, 203 note 10 and Blumenkranz 1971, 65. The find site is within the rectangular *castrum* of Late Antiquity, 100 m from the cathedral of St-André (Pl. 9). Although the cathedral first appears in 9th century texts, it must have been preceded by an older Episcopal church; cf. Higounet 1963, 188²⁰⁴. In the 6th and 7th centuries, the period from which the Aster ring is thought to date, the town was still largely confined to the area of Late Roman *castrum*; cf. Higounet 1963, 230. It is unlikely that the ring was looted and brought here from some distant

204 Zu Taf. 9 nach Higounet 1963 vgl. auch Barraud u. a. 1996, 37 Abb. 15 mit weitgehend gleichartigem Verlauf der spätrömischen Befestigung, aber der Unterscheidung von nachgewiesenen und ergänzten Strecken.

204 On Pl. 9, reproduced from Higounet 1963, see also Barraud u. a. 1996, 37 Fig. 15, which shows a largely similar outline of the Late Roman fortifications, but differentiates between those stretches for which evidence remains and those whose course has been reconstructed.

römische *castrum*; vgl. Higounet 1963, 230. Der Ring dürfte kaum von weither verschleppt worden, sondern in der Nähe der Fundstelle verloren gegangen sein. Ein jüdisches Quartier *intra muros* ist für Bordeaux somit spätestens für das Frühmittelalter anzunehmen. Es handelt sich um die bei Gregor von Tours, *De Virtutibus sancti Martini episcopi* III, 50 erwähnte Gemeinde; vgl. Weidemann 1982, 303.

Lit.: Deloche 1900, 246 ff. Nr. 215 mit Abb.; Leclercq 1928, 211 Abb. 6382 = Umzeichnung einer alten Fotografie, die bei Blumenkranz 1971, 64 f. und Blumenkranz 1989, 147 Abb. 5 wiedergegeben ist; Higounet 1963, 203; Noy 1993, 270 ff. Nr. 192 (mit Lit.); Hachlili 2001, 432 DS11.4.

F5 Capoterra (Italien) (Abb. 27)

Capoterra, Sardinien, Grabfund, wohl um 1860. Buntmetall. Rechteckige Platte, Masse unbekannt. Vormals Sammlung Léon Gouin, Cagliari, jetzt Museo Archeologico Nazionale, Cagliari, Inv. 34925.

Darstellung: In anscheinend vertiefter Zeichnung dreifüssige Menora mit gerundeten, nicht auf eine gemeinsame Höhe hochgezogenen Armen, flankiert von Lulav links und Schofar rechts. Darunter unter einer Trennlinie Beischrift IVDA.

Datierung: Unbekannt. David Noy erwägt 4. oder 5. Jahrhundert aufgrund des so datierten jüdischen Hypogäums von Sant'Antioco, dem antiken Sulci, das etwa 40 km entfernt liegt; vgl. Noy 1993, 228.

Bemerkungen: D. Noy korrigiert ältere Publikationen, die fälschlicherweise als Fundort Sant'Antioco angeben. Bei Hachlili 2001, 434 ff. ist der Ring irrtümlich zwei Mal aufgeführt: Unter D11.10 richtig mit Fundort Capoterra und unter D11.26 mit Fundort Sant'Antioco. – Zum häufigen jüdischen Namen Juda, gräzisiert Judas; vgl. Noy 1993, 18 f. und die Indizes bei Noy 1993 und Noy 1995.

Lit.: Goodenough 1953a, 218; Goodenough 1953b, Abb. 1013; Noy 1993, 228 Nr. 169 (mit Lit.); Hachlili 2001, 434 ff.

F6 Mozia–Motya (Italien) (Abb. 27)

Mozia. Stadt auf der kleinen, dem Westzipfel Siziliens in der Nähe von Marsala vorgelagerten Insel San Pantaleo. Gefunden 1909 nahe der westlichen Stadtmauer. Buntmetall. Ovale Platte, 16 mm × 11 mm. Museo Whitaker, Mozia, Inv. 4576.

place; it is more likely to have been lost somewhere near the find site. We can therefore assume that there must have been a Jewish quarter in Bordeaux, *intra muros*, by the early Middle Ages at the latest. This is the community mentioned by Gregory of Tours in *De Virtutibus sancti Martini episcopi* III, 50; cf. Weidemann 1982, 303.

Refs.: Deloche 1900, 246 ff. no. 215 with Fig.; Leclercq 1928, 211 Fig. 6382 = drawing made from an old photograph, which is reproduced in Blumenkranz 1971, 64 f. and Blumenkranz 1989, 147 Fig. 5; Higounet 1963, 203; Noy 1993, 270 ff. no. 192 (with refs.); Hachlili 2001, 432 DS11.4.

F5 Capoterra (Italy) (Fig. 27)

Capoterra, Sardinia, grave find, probably around 1860. Non-ferrous metal. Rectangular ring plate, dimensions unknown. Formerly Léon Gouin Collection, Cagliari, now Museo Archeologico Nazionale, Cagliari, Inv. 34925.

Image: What appears to be an engraved drawing of a tripod menorah with rounded branches of uneven height, flanked by a lulav on the left and a shofar on the right. Below these, under a dividing line, the caption IVDA.

Dating: Unknown. David Noy suggests the 4th or 5th century, on the basis of the Jewish hypogaeum of Sant'Antioco, the ancient Sulci, which is dated to this period and lies about 40 km away; cf. Noy 1993, 228.

Remarks: D. Noy corrects older publications, which mistakenly gave Sant'Antioco as the find site. In Hachlili 2001, 434 ff. the ring is cited twice by mistake; correctly under D11.10 with the find site Capoterra and again under D11.26 with the find site Sant'Antioco. – On the frequent Jewish name Juda, graecised as Judas, cf. Noy 1993, 18 f. and the indices in Noy 1993 and Noy 1995.

Refs.: Goodenough 1953a, 218; Goodenough 1953b, Fig. 1013; Noy 1993, 228 no. 169 (with refs.); Hachlili 2001, 434 ff.

F6 Mozia–Motya (Italy) (Fig. 27)

Mozia. Town on the small island of San Pantaleo, off the western tip of Sicily, near to Marsala. Found in 1909 near the western town wall. Non-ferrous metal. Oval ring plate, 16 mm × 11 mm. Museo Whitaker, Mozia, Inv. 4576.

Darstellung: Eingetieft zweifüssige Menora mit sechs gerundeten und geperlten Armen und Querbalken als Lichtträger, flankiert von Lulav links und Schofar rechts.

Datierung: Am ehesten 4. Jahrhundert. Die elegante Form des Rings imitiert mit der metallenen Platte den stets eine Einlage (Gemme, Glaspaste, Email) tragenden Typ 2d nach Hélène Guiraud, der in Gallien im 2. und vor allem im 3. Jahrhundert n. Chr. getragen wurde; vgl. Guiraud 1989, 181 Abb. 11 und 203 Abb. 53. Mit dem Querbalken als Lichtträger entspricht die Menora dem Typus IV nach Rachel Hachlili, der im 4. Jahrhundert aufkommt.

Bemerkungen: Menorot mit zweifüssigen Basen sind nach R. Hachlili selten und in ihrer Statistik von insgesamt 952 Menorot nur mit 21 Beispielen (= 3%) vertreten; vgl. Hachlili 2001, 131 Tab. III,1.

Lit.: Bucaria 1995, 129 f. Abb. 1; Hachlili 2001, 433 D11.6.

F7 Frattaminore (Italien) (Abb. 27)

Frattaminore, ehem. Frattapiccola, Kampanien, 14 km nördlich von Neapel, gefunden im 18. Jahrhundert. Buntmetall. Form und Masse unbekannt. Verschollen.

Darstellung: Menora mit Dreifussbasis und gerundeten Armen. Inschrift SAN / IES.

Datierung: Unbekannt.

Bemerkungen: Gefunden im 18. Jahrhundert vom Priester von Frattapiccola und dem Sammler Alessio S. Mazzocchi in Capua übergeben. Sanies ist nach David Noy vermutlich der gräzisierte Genitiv von Sania. Dies wäre die weibliche Form der belegten männlichen lateinischen Namen Sanius oder Sannio. Dazu bemerkt Bruno W. Häuptli: Der Genitiv zu Sania müsste nach Regeln der griechischen Koine (kein η nach vorausgehendem ι) jedoch nicht Sanies, sondern Sanias lauten, so dass ein Zusammenhang mit den erwähnten lateinischen Namensformen schwer herzustellen ist. Zur Koine vgl. oben Anm. 187 und unten S. 107 ff. zu I2.

Lit.: Leclercq 1928, 211 mit Skizze; Noy 1993, 42 Nr. 24 (mit Lit.).

F8 Israel (Abb. 30)

Buntmetall. Dünner Reif und ovale Platte, deren L. 18 mm. Privatsammlung.

Image: Incised bipod menorah with six rounded and beaded branches and an horizontal beam for the light fittings, flanked by a lulav to the left and a shofar to the right.

Dating: Most likely 4th century. With its elegantly-shaped metal ring plate, the ring imitates Hélène Guiraud's Type 2d, which was always set with gem, glass paste or enamel, and which was worn in Gaul in the 2nd and especially in the 3rd century CE; cf. Guiraud 1989, 181 Fig. 11 and 203 Fig. 53. With the horizontal beam as light fittings, the menorah corresponds to Rachel Hachlili's Type IV, which first appears in the 4th century.

Remarks: According to R. Hachlili, menoroth with bipod bases are rare, represented by only 21 examples (= 3%) out of her total figure of 952 menoroth; cf. Hachlili 2001, 131 Table III,1.

Refs.: Bucaria 1994, 129 f. Fig. 1; Hachlili 2001, 433 D11.6.

F7 Frattaminore (Italy) (Fig. 27)

Frattaminore, formerly Frattapiccola, Campania, 14 km north of Naples, found in the 18th century. Non-ferrous metal. Shape and dimensions unknown. Lost.

Image: Menorah with tripod base and rounded branches. Inscription SAN / IES.

Dating: Unknown.

Remarks: Found in the 18th century by the priest of Frattapiccola and handed over to the collector Alessio S. Mazzocchi of Capua. According to David Noy, Sanies is probably the graecised genitive of Sania, which would be the feminine form of the known male Latin name Sanius or Sannio. However, Bruno W. Häuptli points out that, according to the rules of Greek Koine (no η after a preceding ι), the genitive of Sania would not be Sanies, but Sanias, so that it is hard to establish a connection with the Latin forms of the name. On Koine, cf. note 187 above and remarks on I2 pp. 107 ff. below.

Refs.: Leclercq 1928, 211 with sketch; Noy 1993, 42 no. 24 (with refs.).

F8 Israel (Fig. 30)

Non-ferrous metal. Thin hoop and oval ring plate, 18 mm long. Private collection.

Darstellung: Geritzte Menora mit dreifüssiger Basis und wenig gerundeten Armen, flankiert von Lulav links und Schofar rechts.

Datierung: 4./5. Jahrhundert aufgrund ähnlicher, in die Spätantike datierter Ringe aus Bayern mit graviertem Christogramm; s. Lit.

Bemerkungen: Laut mündlicher Mitteilung von Bernhard Overbeck, München, ist die Herkunft des Rings aus Israel verbürgt. Ich danke B. Overbeck für seine Auskunft.

Lit.: Overbeck/Meshorer 1993, 17 A67 mit Abb.

F9 Israel (Abb. 30)

Buntmetall. Nur kleine runde, sehr dünne Platte erhalten, Dm. 11 mm. Privatsammlung.

Darstellung: Flüchtig geritzte Menora mit Rest einer dreifüssigen Basis und gerundeten Armen, flankiert wohl von Lulav und Schofar, die aber nur durch einfache Striche angedeutet sind, das ganze von Strichkreis eingefasst.

Datierung: Wohl 4./5. Jahrhundert; gleiche Argumentation wie zu F8.

Bemerkungen: Siehe zu F8.

Lit.: Overbeck/Meshorer 1993, 17 A68 mit Abb.

F10 Unbekannt (Abb. 30)

Gemme aus Amethyst, L. 12 mm. Sammlung David Jeselsohn, Zürich.

Darstellung: Eingetiefte Menora mit gerundeten Armen, Lichtträgern und Flammen, zu beiden Seiten flankiert von einem Lulav. Der einteilige, gerippte Fuss verjüngt sich gegen oben.

Datierung: Unbekannt, der Machart nach sicher antik. Aufgrund der nicht dreifüssigen Basis vielleicht älter als 4. Jahrhundert; vgl. Hachlili 2001, 163 ff.

Bemerkungen: Die Herkunft ist laut mündlicher Auskunft von David Jeselsohn, Zürich, entgegen der Angabe bei Westenholz 1995 (Italien) unbekannt.

Lit.: Westenholz 1995, 107 Nr. 12 Abb. S. 16.

Image: Engraved menorah with tripod base and slightly rounded branches, flanked by a lulav to the left and a shofar to the right.

Dating: 4th/5th century, based on similar rings from Bavaria, engraved with the Christogram, which are dated to the Late Antique period; cf. refs.

Remarks: According to information received verbally from Bernhard Overbeck, Munich, the origin of this ring has been established as Israel. I am grateful to B. Overbeck for this information.

Refs.: Overbeck/Meshorer 1993, 17 A67 with Fig.

F9 Israel (Fig. 30)

Non-ferrous metal. Only a small, round, very thin ring plate survives, d. 11 mm. Private collection.

Image: Perfunctorily engraved menorah with remains of a tripod base and rounded branches, probably flanked by a lulav and a shofar, but these are only indicated by simple strokes. A circle is drawn around the whole design.

Dating: Probably 4th/5th century; same argument as for F8.

Remarks: See remarks on F8.

Refs.: Overbeck/Meshorer 1993, 17 A68 with Fig.

F10 Unknown (Fig. 30)

Gem of amethyst, l. 12 mm. David Jeselsohn Collection, Zurich.

Image: Incised menorah with rounded branches, light fittings and flames, flanked on either side by a lulav. The single, ribbed foot tapers towards the top.

Dating: Unknown, but from the style, definitely antique. As it does not have a tripod base, it may be older than the 4th century; cf. Hachlili 2001, 163 ff.

Remarks: According to verbal information received from David Jeselsohn, Zurich, the provenance is not Italy, as given in Westenholz 1995, but unknown.

Refs.: Westenholz 1995, 107 no. 12 Fig. p. 16.



Abb. 30: Fingerringe und Gemmen. **F8–F9** Israel, nach Overbeck/Meshorer 1993. M. 2:1. **F10–F11** und **F15** Fundort unbekannt. M. 2:1. **F16** Fundort unbekannt, nach Chadour 1994. M. 2:1.
 Fig. 30: Finger rings and gems. **F8–F9** Israel, after Overbeck/Meshorer 1993. Sc. 2:1. **F10–F11** and **F15** provenance unknown. Sc. 2:1. **F16** provenance unknown, after Chadour 1994. Sc. 2:1.

F11 Unbekannt (Abb. 30)

Gemme aus rotbraunem Plasma, L. 20 mm. Sammlung David Jeselsohn, Zürich.

Darstellung: Eingetiefte dreifüssige Menora mit gerundeten, nicht auf eine gemeinsame Höhe hochgezogenen Armen, flankiert von einem Paar Skyphoi, in denen je ein nach aussen gebogener Lulav steht. Die Lichtträger der Menora sind deutlich erkennbar.

Datierung: Unbekannt, der Machart nach sicher antik.

Bemerkungen: Die Herkunft ist laut mündlicher Auskunft von David Jeselsohn, Zürich, entgegen der Angabe bei Westenholz 1995 (Italien) unbekannt.

Lit.: Westenholz 1995, 107 f. Nr. 13 Abb. auf dem hinteren Buchumschlag.

F11 Unknown (Fig. 30)

Gem of red-brownish plasma, l. 20 mm. David Jeselsohn Collection, Zurich.

Image: Engraved, tripod menorah with rounded branches of uneven height, flanked by a pair of skyphoi, in each of which stands a lulav, curving outwards. The light fittings of the menorah can clearly be seen.

Dating: Unknown, but from the style, certainly antique.

Remarks: According to verbal information received from David Jeselsohn, Zurich, the provenance is not Italy, as given in Westenholz 1995, but unknown.

Refs.: Westenholz 1995, 107 f. no. 13 illustrated on the back cover.

F12 Unbekannt

Erworben in Israel in den 1950er Jahren. Buntmetall. Form und Masse unbekannt. Sammlung Yitzchak Einhorn, Tel Aviv.

Darstellung: Menora, links von Schofar, rechts von Lulav flankiert.

Datierung: Unbekannt.

Lit.: Erwähnt bei Bucaria 1995, 131 Nr. 3.

F13 Unbekannt

Buntmetall. Form und Masse unbekannt. Sammlung Yitzchak Einhorn, Tel Aviv.

Darstellung: Menora und stark erodierte, griechische Inschrift, vielleicht zu lesen IA[T]O

Datierung: Unbekannt.

Lit.: Erwähnt bei Bucaria 1995, 131 Nr. 4.

F14 Unbekannt

Buntmetall. Form unbekannt, L. 23,5 mm. The Eretz Israel Museum, Tel Aviv.

Darstellung: Menora mit dreieckigem Fuss, flankiert von Schaubrottisch (?)²⁰⁵ und Buchrolle (?) oder Toraschrein (?).

Datierung: Unbekannt.

Bemerkungen: Nicolo Bucaria bemerkt zum Fundort «Italien, Deutschland, Frankreich», Rachel Hachlili schreibt »Italien?».

Lit.: Erwähnt bei Bucaria 1995, 130 Nr. 1 und Hachlili 2001, 437 D11.27 (Beschreibung).

F15 Unbekannt (Abb. 30)

Grosses Bruchstück einer Gemme aus Karneol, Masse unbekannt. The British Museum, London, Inv. G. 318 (56318).

205 Vgl. unten Anm. 208.

F12 Unknown

Acquired in Israel in the 1950s. Non-ferrous metal. Shape and dimensions unknown. Yitzchak Einhorn Collection, Tel Aviv.

Image: Menorah, flanked by a shofar to the left and a lulav to the right.

Dating: Unknown.

Refs.: Mentioned in Bucaria 1995, 131 no. 3.

F13 Unknown

Non-ferrous metal. Shape and dimensions unknown. Yitzchak Einhorn Collection, Tel Aviv.

Image: Menorah and badly eroded Greek inscription, which may read IA[T]O

Dating: Unknown.

Refs.: Mentioned in Bucaria 1995, 131 no. 4.

F14 Unknown

Non-ferrous metal. Design unknown, l. 23.5 mm. The Eretz Israel Museum, Tel Aviv.

Image: Menorah with triangular base, flanked by a shewbread table (?)²⁰⁵ and a scroll or Torah shrine (?).

Dating: Unknown.

Remarks: Nicolo Bucaria notes the find site as being "Italy, Germany, France", while Rachel Hachlili writes "Italy?"

Refs.: Mentioned in Bucaria 1995, 130 no. 1 and Hachlili 2001, 437 D11.27 (description).

F15 Unknown (Fig. 30)

Large fragment of cornelian, dimensions unknown. The British Museum, London, Inv. G. 318 (56318).

205 See note 208 below.

Darstellung: Menora mit geripptem Fuss und gerundeten Armen, Lichtträgern und langen Flammen. Links flankiert von Lulav in Gefäss ähnlich F11, rechte Seite verloren.

Datierung: Unbekannt, der Machart nach sicher antik.

Lit.: Goodenough 1953a, 221; Goodenough 1953b, Abb. 1033.

F16 Unbekannt (Abb. 30)

Eisen mit Resten von Versilberung. Ganz erhaltener Ring mit kreisrunder Platte, Dm. der Platte 13 mm. Sammlung Alice und Louis Koch.

Darstellung: In der oberen Hälfte Menora mit langen Flammen, nach Anna Beatriz Chadour flankiert von Schofar links und Etrog rechts. Meines Erachtens handelt es sich beim Objekt rechts um einen Lulav, ähnlich der Zeichnung in der Monteverde-Katakomben in Rom; vgl. hier Abb. 11,7. Unten in der Achse der Menora männliche Büste, flankiert von einem aufspringenden Löwen links und einem weiteren Tier (Stier?) rechts.

Datierung: Nach A. B. Chadour Ringform des 6./7. Jahrhunderts, die byzantinischen Vorbildern folgt.

Bemerkungen: Das Motiv der Büste findet man nach A. B. Chadour auf byzantinischen Ringen; es ist auf einem jüdischen Ring ungewöhnlich. Gleichwohl hält die Autorin den Ring für jüdisch. Die Darstellung könnte aber auch in den Bereich der christlichen Verwendung des siebenarmigen Leuchters gehören (vgl. oben S. 34), wobei die Büste in Analogie zur dort erwähnten Lampe aus Karthago vielleicht Christus oder einen Heiligen darstellt und die beiden Tiere auf die Evangelisten Markus und Lukas anspielen. Im Bemühen um formale Symmetrie werden den Hauptdarstellungen, der Menora und der Büste, je zwei Symbole beigegeben. – Den Hinweis auf diesen Ring verdanke ich Anna Beatriz Chadour-Sampson, London.

Lit.: Chadour 1994, 155 Nr. 521.

F17 Siehe Nachtrag am Ende des Bandes

Bemerkung zu den Gemmen

Nicht ganz auszuschliessen ist die Möglichkeit, dass einzelne Gemmen nicht als Zier des Fingerrings, son-

Image: Menorah with ribbed foot and rounded branches, light fittings and long flames. Flanked to the left by a lulav in a vessel similar to that in F11, right side lost.

Dating: Unknown; from the style, definitely antique.

Refs.: Goodenough 1953a, 221; Goodenough 1953b, Fig. 1033.

F16 Unknown (Fig. 30)

Iron with the remains of silver-plating. A completely preserved ring with circular ring plate, plate d. 13 mm. Alice and Louis Koch Collection.

Image: In the upper half, menorah with long flames, according to Anna Beatriz Chadour flanked by a shofar to the left and an etrog to the right. In my opinion the object on the right is a lulav, similar to the drawing in the Monteverde Catacomb in Rome; cf. Fig. 11,7 here. Below, on the shaft of the menorah, a male bust, flanked by a leaping lion to the left and another animal (bull?) to the right.

Dating: According to A. B. Chadour, ring type from the 6th/7th century, imitating Byzantine examples.

Remarks: The motif of a bust is found, according to A. B. Chadour, on Byzantine rings; it is unusual on a Jewish ring. Nevertheless, she believes it to be Jewish. However, the image could also belong to the Christian tradition of the seven-branched candelabrum (cf. pp. 33 ff. above), in which case the busts, analogous with those on the above-mentioned lamps from Carthage, could represent Christ or a saint and the two animals might refer to the Evangelists, Mark and Luke. In order to achieve formal symmetry, the main images of the menorah and the bust are each accompanied by two symbols. – I am grateful to Anna Beatrice Chadour-Sampson, London for drawing my attention to this ring.

Refs.: Chadour 1994, 155 no. 521.

F17 Cf. Appendix at the end of the book

Remarks on the gems

It cannot be completely ruled out that some gems may have been worn in a setting on a neckband, rather than as the ornament of a finger ring; cf. Schön 1994, 101, who does not, however, give any examples. The

dern in einer Fassung an einem Halsband getragen wurden; vgl. Schön 1994, 101, wo aber keine Beispiele genannt werden. Nach dem persönlichen Eindruck von Regine Fellmann Brogli, Basel, dürfte dies eher selten der Fall gewesen sein (mündliche Mitteilung).

Kommentar

Vom einfachen Blechlein (F9) bis hin zur feingearbeiteten Gemme (F3, F10, F11, F15) und zum kostbaren Goldring (F4) sind alle Qualitäten vorhanden. Fingerlinge mit der Darstellung der Menora müssen in der Spätantike und im frühen Mittelalter weitverbreitet gewesen sein. Eine erste Ahnung davon vermittelt die Verbreitungskarte Taf. 10, auch wenn auf ihr gewiss nicht alle überkommenen Ringe erfasst worden sind. Überraschen mag die geringe Anzahl von Ringen aus der Diaspora Griechenlands und Kleinasiens (kein Fund) und aus dem Heiligen Land (zwei gesicherte Funde). Dies dürfte vornehmlich dem Forschungs- und Publikationsstand zuzuschreiben sein. Peter Zazoff nennt z. B. in seinen Standardwerk über die antiken Gemmen zwar einige in Israel erschienene Aufsätze, aber keinen weiteren Titel aus dem Nahen Osten; vgl. Zazoff 1983, 311, bes. A.27. Vielleicht gelangen die Ringe im Osten auch besonders häufig in den Kunsthandel, wo die Herkunft oft unbekannt bleibt. – Für Hinweise danke ich Regine Fellmann Brogli, Basel.

Zu Angaben der Verwendung von Siegelringen im Talmud vgl. Bucaria 1995, 129 mit Verweisen in Anm. 9; 10; 12. Vgl. auch Enc. Jud. 14, 1074 s. v. Seals. – Wie Bildverbot und Siegeln mittels figürlicher Bilddarstellungen zu vereinbaren sind, wird von Rabbi Jehuda (um 150 n. Chr.) und den Kommentatoren wie folgt geregelt: «Wenn sein Siegel eingraviert ist, darf man nicht siegeln, weil (beim Abdruck) eine Figur entsteht.» Mit einem Ring, dessen Siegel eingraviert ist, darf man nicht siegeln, weil etwas Hervorstehendes dadurch entsteht; man darf ihn aber an seiner Hand tragen. Wenn dagegen ein Siegel hervorstehend ist, dann darf man damit siegeln, weil sein Siegel(abdruck) tiefliedend ist; man darf ihn aber nicht an seiner Hand tragen. Mit einem Ring, auf dem eine (menschliche) Figur ist, darf man siegeln (wenn die Figur erhaben ist, so dass beim Abdruck ein konkaves Bild entsteht).» Übernommen aus Stähli 1988, 13, der auf die um 200 n. Chr. in Palästina zusammengestellte Schrift Tosefta, und dort auf Avoda Zara V,2, verweist. Es wird hier deutlich, dass das Bildverbot beim Siegeln nur für *erhaben-plastische* figürliche Bildungen seine Gültigkeit hatte. Man vergleiche auch die englische Übersetzung nach Neusner

personal impression of Regine Fellmann Brogli, Basle, is that this was seldom likely to have been the case (verbal communication).

Commentary

Finger rings of every quality are represented, from the simple metal plate (F9) to the finely-worked gem (F3, F10, F11, F15) and the costly gold ring (F4). Rings with images of the menorah must have been widespread in the Late Antique period and the Early Middle Ages. The distribution map in Pl. 10 gives some idea of this, even although it certainly does not include every ring to have survived. What may be surprising is the small number of rings from the Diaspora in Greece and Asia Minor (none found) and from the Holy Land (two confirmed finds). This is probably due principally to the status of research and publication. For example, in his standard work on antique gems, Peter Zazoff mentions a few articles which have appeared in Israel but otherwise none from the Middle East; cf. Zazoff 1983, 311, esp. A.27. Perhaps rings from the east have also found their way particularly frequently into the fine art trade, where information about their origin is often lost. – I am grateful for the advice of Regine Fellmann Brogli, Basle.

On instructions on the use of signet rings in the Talmud, cf. Bucaria 1995, 129 with references in notes 9; 10; 12. See also Enc. Jud 14, 1074 s. v. Seals. Rabbi Jehuda (c. 150 CE) and his commentators clarify how the law against graven images is to be reconciled with the use of seals carved with figurative images, as follows: “‘If the seal was incised, it is prohibited to seal with it, because an image is made thereby.’ A ring, the seal of which is incised, is prohibited for use as a seal, because with it an image, which projects, is made. But it is permitted to put it on one’s hand. And one, the seal of which projects, is permitted for use as a seal, because the seal which it makes is embedded [in the clay and does not project]. And it is forbidden to put it on one’s hand. A ring on which there is a figure is permitted for use as a seal.” Taken from Stähli 1988, 13, who refers to the text Avoda Zara V,2 contained in the Tosefta compiled in Palestine around 200 CE. It is clear here that, in the case of seals, the law against graven images only applies to figurative images in *plastic relief*. See also the translation in Neusner 2002, 1279. – I am grateful to Beat Rütli, Augst, for drawing my attention to Stähli 1988.

2002, 1279. – Den Hinweis auf Stähli 1988 verdanke ich Beat Rütli, Augst.

Nicht aufgenommene Stücke

Ein römischer Siegelring aus Bronze, der in Döggingen (Baden-Württemberg, Deutschland) gefunden wurde, soll auf der angegossenen Platte als Umschrift um eine stehende weibliche Gestalt hebräische Buchstaben tragen; vgl. Garscha 1970, 35 Nr. 35 Taf. 111,14. Nach freundlicher Auskunft von Prof. Dr. Asher Ovadiah, Universität Tel Aviv, handelt es sich nicht um hebräische Buchstaben. Den Hinweis auf den Ring aus Döggingen verdanke ich Stefan Pfahl, Düsseldorf. – Nicht aufgenommen wurde ferner ein Fingerring aus der Crypta Balbi in Rom des späten 6. oder 7. Jahrhunderts, auf dessen runder Platte ein Pentagramm, vom Bearbeiter als Davidsstern bezeichnet, eingeritzt ist; vgl. Stella Arena u. a. 2001, 366 II.520. Zu erwähnen ist in diesem Zusammenhang ein gleichartiger frühbyzantinischer Ring aus Anemurium (Kilikien, Türkei), auf dessen runder Platte in etwas misslungener Form effektiv ein Davidsstern eingraviert zu sein scheint; vgl. Russel 1982, 137 Abb. 5,40. Nach gängiger Meinung können weder Pentagramm noch Hexagramm (Davidsstern) in Antike und Frühmittelalter als spezifisch jüdische Symbole bezeichnet werden; vgl. Avi-Yonah 1962, 75; Enc. Jud. 11, 687 s. v. Magen David; Jüdisches Lexikon 3 (1929) 1281 f. s. v. Magen David. Immerhin seien je ein frühes Beispiel für die Verwendung von Pentagramm und Hexagramm durch Juden genannt. Auf einem Grabstein aus Tortosa, Spanien (5./6. Jahrhundert n. Chr.), steht ein fünfstrahliger Stern neben einer fünfarmigen Menora (zu nicht siebenarmigen Menorot vgl. Anm. 49); vgl. Noy 1993, 247 ff. Nr. 183 Taf. 27. Ein Davidstern scheint auf dem Grabstein des Leon, Sohn des David, in Tarent, Italien (7./8. Jahrhundert n. Chr.), dargestellt zu sein, wobei David Noy einen Zusammenhang zwischen dem Vaternamen und dem Stern nicht ausschliessen möchte; vgl. Noy 1993, 164 f. Nr. 125. – Nicht abgeklärt werden konnte, ob es sich bei zwei kleinen «sceaux» mit Menora aus Karthago, Tunesien, um Ringgemmen handelt; vgl. Le Bohec 1981, 199 Nr. 111; 112.

Pieces not included

A bronze Roman signet ring, found in Döggingen (Baden-Württemberg, Germany), has an integrally-cast ring plate bearing a depiction of a standing female figure, surrounded by an inscription said to be in Hebrew letters; cf. Garscha 1970, 35 no. 35 Pl. 111,14. Professor Asher Ovadiah, University of Tel Aviv, has kindly informed me that these are not, in fact, Hebrew letters. I am grateful to Stefan Pfahl, Düsseldorf for drawing my attention to the Döggingen ring. – Another finger ring which has likewise been excluded comes from the Crypta Balbi in Rome and dates from the late 6th or 7th century; a pentangle incised into its round ring plate has been interpreted by a specialist working on the ring as being a star of David; cf. Stella Arena u. a. 2001, 366 II.520. In this context should be mentioned a similar, early Byzantine ring from Anemurium (Cilicia, Turkey), on whose ring plate a rather misshapen star of David appears to be engraved; cf. Russel 1982, 137 Fig. 5,40. According to current opinion, neither pentangles nor hexangles (stars of David) can be regarded as specifically Jewish symbols in Antiquity or the Early Middle Ages; cf. Avi-Yonah 1962, 75; Enc. Jud. 11, 687 s. v. Magen David; Jüdisches Lexikon 3 (1929) 1281 f. s. v. Magen David. Nevertheless, early examples can be given of Jews using the pentangle and hexangle, respectively. On a tombstone from Tortosa, Spain (5th/6th century CE?) a five-pointed star stands next to a five-branched menorah (for menoroth which are not seven-branched, cf. note 49); cf. Noy 1993, 247 ff. no. 183 Pl. 27. A star of David appears to be depicted on the tombstone of Leon, son of David, in Taranto, Italy (7th/8th century CE?); David Noy believes there may possibly be a connection here between the name of the father and the star; cf. Noy 1993, 164 f. no. 125. – It is unclear whether or not two small “sceaux” with menoroth from Carthage, Tunisia, are ring stones; cf. Le Bohec 1981, 199 no. 111; 112.

G Gewichte

G1 Trier–Augusta Treverorum (spätantik Treveri) (Deutschland) (Abb. 31)

Trier, Ankauf 1993. Bronze. Kreisrunde Scheibe mit gerundeten Schmalseiten, Dm. 19,5 mm, H. 4,5 mm, Gewicht 11,34 g = 1 jüdischer Schekel. Privatsammlung.

Darstellung: Auf der Oberseite silbertauschiertes hebräisches Schin (ש).

Datierung: Siehe den Kommentar.

Bemerkungen: Durch das Schin und durch das dem Idealgewicht des Schekels nahekommende Gewicht gibt sich der Fund als jüdisches Gewicht zu erkennen. Idealgewicht des jüdischen Schekels nach Kann 1996, 23: 11,40 g, nach Enc. Jud. 16, 385 s. v. Weights and Measures: 11,3 g. Vergleichsstück quadratischer Form aus Blei mit hebräisch-aramäischem Schin beschriftet siehe Auktion XXXII, 14 Nr. 51.

Lit.: Kann 1996, 23 Nr. 13 mit Abb.

G2 Trier–Augusta Treverorum (spätantik Treveri) (Deutschland) (Abb. 31)

Trier, 1994. Bronze. Kegelstumpfförmig, Dm. 16,5 mm, H. 14 mm, Gewicht 22,96 g = 3 Pim. Privatsammlung.

Darstellung: Auf der Oberseite drei dreieckige Kerben.

Datierung: Siehe den Kommentar.

Bemerkungen: Hans-Joachim Kann hat festgestellt, dass auch diesem Stück das Gewichtssystem des jüdischen Schekels zugrunde liegt. Ein Pim wiegt $\frac{2}{3}$ eines Schekels, das Gewicht beträgt also zwei Schekel bzw. drei Pim, die durch die drei Kerben angezeigt werden. Zum Pim vgl. Enc. Jud. 16, 386 s. v. Weights and Measures.

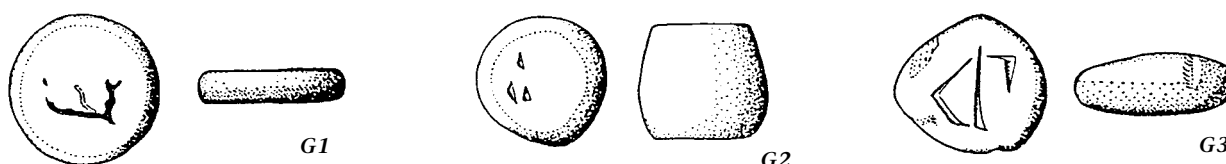


Abb. 31: Trier–Augusta Treverorum, Deutschland. Jüdische Gewichte G1–G3, nach Kann 1996. M. 1:1.
Fig. 31: Treves–Augusta Treverorum, Germany. Jewish weights G1–G3, after Kann 1996. Sc. 1:1.

G Weights

G1 Treves–Augusta Treverorum (Late Roman Treveri) (Germany) (Fig. 31)

Treves, purchased 1993. Bronze. Circular disc with rounded edges. D. 19.5 mm, ht 4.5 mm, weight 11.34 g = 1 Jewish shekel. Private collection.

Image: On the upper side, Hebrew shin (ש) in silver inlay.

Dating: See the commentary.

Remarks: The find can be recognised as a Jewish weight by the shin and by the fact that the weight approximates to the notional weight of the shekel. According to Kann 1996, 23, the notional weight of the Jewish shekel is 11.40 g; according to Enc. Jud. 16, 385 s. v. Weights and Measures, it is 11.3 g. For a comparable find, square shaped, in lead, inscribed with a Hebrew-Aramaic shin, cf. Auktion XXXII, 14 no. 51.

Refs.: Kann 1996, 23 no. 13 with Fig.

G2 Treves–Augusta Treverorum (Late Roman Treveri) (Germany) (Fig. 31)

Treves, 1994. Bronze. Truncated cone shape. D. 16.5 mm, ht 14 mm, weight 22.96 g = 3 pim. Private collection.

Image: On the upper side, three triangular notches.

Dating: See the commentary.

Remarks: Hans-Joachim Kann has established that the weight system of the Jewish shekel also lies behind this find. A pim weighs two-thirds of a shekel, so the weight is two shekels or three pims, as indicated by the three notches. On the pim, cf. Enc. Jud. 16, 386 s. v. Weights and Measures.

Lit.: Kann 1996, 23 f. Nr. 14 mit Abb.

**G3 Wohl Trier–Augusta Treverorum
(spätantik Treveri) (Deutschland) (Abb. 31)**

Vom Besitzer etwa 1986 in einem Säckchen mit weiteren Bleistücken in Trier erworben. Blei. Halbe Kugelzone, Dm. 18,5 und 16,5 mm, H. 8 mm, Gewicht 17,23 g = 12 *scripula* = 1 *semiuncia*. Privatsammlung.

Darstellung: Von links nach rechts: grosses nach rechts offenes Winkelzeichen, langer vertikaler Strich, hochgestelltes, nach links offenes kleines Winkelzeichen.

Datierung: Siehe die Bemerkungen und den Kommentar.

Bemerkungen: Nach Hans-Joachim Kann handelt es sich um ein römisches Gewicht, dessen Beschriftung in hebräischen Ziffern angegeben ist. Die beiden grossen Zeichen stehen für hebräisch 12, der kleine Winkel für das althebräische G(imel) ם, das in dieser Form nach H.-J. Kann auf den Schekeln des Jahres 68, des dritten Jahres des ersten Jüdischen Aufstandes, erscheint. Es erscheint aber ebenso noch auf Prägungen des zweiten Jüdischen Aufstandes von 132–135; vgl. Hill 1914, Faltafel bei S. CXII. Das Gimel steht für griechisch G(ramma), welches seinerseits das römische *scripulum* ersetzen kann. Das Stück entspricht nach H.-J. Kann mit seinen 17,23 g der *semiuncia* bzw. 12 *scripula*, die auf dem Gewichtsfuss einer «schweren *libra* von 420 g» beruhen; vgl. Kann 1996, 22 f. Nr. 12. (Dort spricht H.-J. Kann noch von einer «schweren *libra* zu 410 g». Mit Brief vom 10.09.2002 korrigiert er auf 420 g unter Verweis auf Auktion XLIX, 28, wo ein «schwerer Standard» mit seinen Teilungen aufgelistet ist.)

Lit.: Kann 1996, 23 Nr. 12 mit Abb.

Kommentar

Hans-Joachim Kann datiert die drei Gewichte aufgrund seiner Erhebungen zu den Gewichtssystemen und des Schriftcharakters von G3 ins 1., allenfalls noch ins 2. Jahrhundert; vgl. Kann 1996, 24 f. Offensichtlich ist für Trier eine Anwesenheit von handel- und/oder gewerbetreibenden Juden schon vor der Spätantike anzunehmen. – Mit den niedrigen Gewichten wurden Waren abgewogen, die in geringen Mengen verhandelt oder verkauft worden sind, z. B. Heilmittel, Gewürze und Edelmetalle; vgl. Kann 2002, 180.

Refs.: Kann 1996, 23 f. no. 14 with Fig.

**G3 Probably Treves–Augusta Treverorum
(Late Roman Treveri) (Germany) (Fig. 31)**

Purchased by the owner in Treves around 1986, in a small bag with other lead pieces. Lead. Semi-conical shape. D. 18.5 and 16.5, ht 8 mm, weight 17.23 g = 12 *scripula* = 1 *semiuncia*. Private collection.

Image: From left to right: large angle sign, opening to the right; long vertical stroke; raised, small angle sign, opening to the left.

Dating: See the remarks and the commentary,

Remarks: According to Hans-Joachim Kann, this is a Roman weight whose inscription is given in Hebrew numerals. The two large signs stand for 12 in Hebrew, the small angle for the old Hebrew g(imel) ם, which according to H.-J. Kann, appears in this form on shekels from the year 68, the third year of the First Jewish Revolt. However, it still appears thus on coins struck during the Second Jewish Revolt of 132–135; cf. Hill 1914, fold-out plate next to p. CXII. The gimel stands for the Greek g(ramma), which, in its turn, may be used in place of the Roman *scripulum*. According to H.-J. Kann, with its weight of 17.23 g, this find corresponds to the *semiuncia* or 12 *scripula*, which are based on the “heavy *libra* of 420 g”; cf. Kann 1996, 22 f. no. 12. (Here, H.-J. Kann also mentions a “heavy *libra* of 410 g.” In a letter dated 10.09.2002, he corrects this to 420 g, referring to Auktion XLIX, 28, where a “heavy standard” and its subdivisions are listed.)

Refs.: Kann 1996, 23 no. 12 with Fig.

Commentary

On the basis of his investigations into systems of weights and the nature of the inscription on G3, Hans-Joachim Kann dates the three weights to the 1st century, or possibly the early 2nd century; cf. Kann 1996, 24 f. Obviously we must assume that Jews engaged in commerce and/or trades were present in Treves even before the Late Antique period. The small weights were used for weighing goods that were traded or sold in small quantities, for example, medicines, spices and precious metals; cf. Kann 2002, 180.

GF Graffito

GF1 Essen-Burgaltendorf (Deutschland) (Abb. 32)

Lesefund des Jahres 1992 im Stadtteil Burgaltendorf von Essen. Das Graffito kam bei der Reinigung im Jahr 1999 zum Vorschein. Charakter der Fundstelle unbekannt (Siedlung?, Gräberfeld?). Bodenfragment einer flachen Schale oder eines Tellers aus Bronze, grösste L. des Fragments 10,4 cm, Dm. des Standrings 10,8 cm. Ruhrlandmuseum, Essen, Inv. RL 2000:23.

Graffito: Auf dem Bodenfragment einer flachen Schale oder eines Tellers aus Bronze im Standring Graffito --- IVDAEA[E]; ..., der Jüdin.

Datierung: Römische Kaiserzeit, Näheres unbekannt.

Bemerkungen: Vom gleichen Gelände weitere Lesefunde des 2.–4. Jahrhunderts, darunter römische Keramik. – Nach Mitteilung von Detlef Hopp steht vor dem I ein «sehr fraglicher» vertikaler Strich, vielleicht von einem weiteren Buchstaben. In der Erstpublikation wird mit Vorsicht erwogen, ob es sich bei IVDAEA um eine Herkunftsangabe (aus Judäa) handelt. Nach Heikki Solins eingehenden Untersuchungen hat aber der Begriff Ἰουδαῖος/Iudaeus in der griechisch-römischen Welt nur in Ausnahmefällen und nur im Sprachgebrauch von Nichtjuden einen spezifisch geographischen Gehalt; er ist vielmehr «die stete Bezeichnung, auch die Selbstbezeichnung, des ganzen jüdischen Volkes»; vgl. Solin 1983, 647 ff. Ein weiblicher Eigenname Judaea ist meines Wissens nicht belegt. *Judaea* begegnet auf Grabsteinen hinter dem Namen der Bestatteten als Hinweis auf ihr Bekenntnis; vgl. den Grabstein Noy 1995, 145 Nr. 183 aus Rom oder hier im Katalog den Grabstein I3 der Septimia Maria Iudaea, unten S. 109 f. Man muss somit annehmen, dass auf dem verlorenen Teil vor dem Graffito der Eigenname der Besitzerin stand; der «sehr fragliche» Buchstabe hat vielleicht dazu gehört. Das E am Ende des Graffitos wurde von uns ergänzt, weil Besitzernamen meist im Genitiv stehen, aber auch der Nominativ ist nicht auszuschliessen. Zum Kasus von Besitzerinschriften vgl. Künzl/Künzl 1993, 396 zu D29 und D50; ebd. im Tafelteil auch zahlreiche Beispiele von Graffiti innerhalb des Standrings von Bronzeplatten und -tellern aus dem Rheinfund bei Neupotz, darunter auf Taf. 53,D27 und 69,D34, der Rundung des Standrings folgend wie auf dem Fragment von Essen-Burgaltendorf. – Der Fundort liegt rechtsrheinisch auf germanischem Gebiet. Wie das Fragment dorthin kam und wo sich die Besitzerin der Schale aufgehalten hat-

GF Graffito

GF1 Essen-Burgaltendorf (Germany) (Fig. 32)

Chance find from the year 1992 in the Burgaltendorf district of Essen. The graffito came to light when the find was cleaned in 1999. Nature of the find site unknown (settlement?, cemetery?). Fragment from the bottom of a shallow bronze bowl or dish. At its widest point, the fragment measures 10.4 cm, d. of the base ring 10.8 cm. Ruhrlandmuseum, Essen, Inv. RL 2000:23.

Graffito: --- IUDAEA[E]; ... of the Jewess; inside the base ring of a fragment from the base of a shallow bronze bowl or dish.

Dating: Imperial Roman period; nothing further known.

Remarks: Other chance finds from the 2nd–4th centuries from the same area, including Roman pottery. – According to information received from Detlef Hopp, there is a “very indistinct” vertical stroke before the I, perhaps belonging to another letter. In the initial publication, the possibility is cautiously entertained that IVDAEA might be an indication of the place of origin (from Judaea). However, according to Heikki Solins’ thorough research, the concept Ἰουδαῖος/Iudaeus only has a specifically geographical content in exceptional cases and only in the vocabulary of non-Jews; it is rather “the term always used, even by Jews themselves, to refer to the Jewish people as a whole”; cf. Solin 1983, 647 ff. As far as I know, there is no known case of Judaea as a female personal name. *Judaea* is found on tombstones, after the name of a deceased woman, as an indication of her religion; cf. the tombstone Noy 1995, 145 no. 183 from Rome or that of Septimia Maria Iudaea, I3 in the present catalogue, pp. 109 f. below. One must therefore assume that the personal name of the female owner was on the piece missing from in front of the remaining graffito; perhaps the “very indistinct” letter was part of it. The E at the end was added by us, because owners’ names usually appear in the genitive; however the nominative is also possible. On the grammatical case of owners’ inscriptions, cf. Künzl/Künzl 1993, 396, on D29 and D50. Also, in the plates section, *ibid.*, numerous examples of graffiti inside the base rings of bronze dishes and plates from a find site on the Rhine, near Neupotz, including Pls. 53,D27 and 69,D34, where the graffiti follow the curve of the base ring, as on the fragment from Essen-Burgaltendorf. – The find site of GF1 lies on the right bank of the Rhine, in Germanic

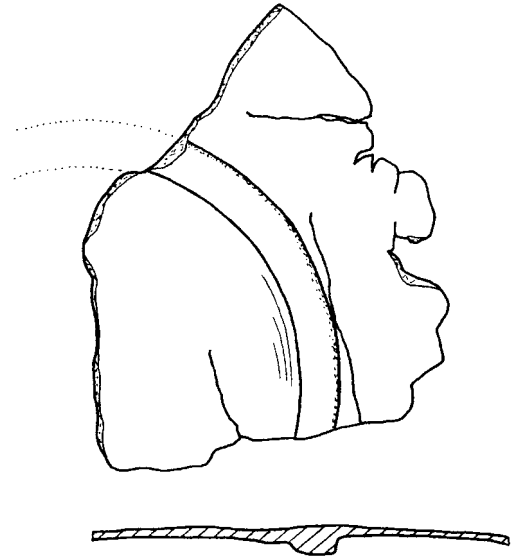
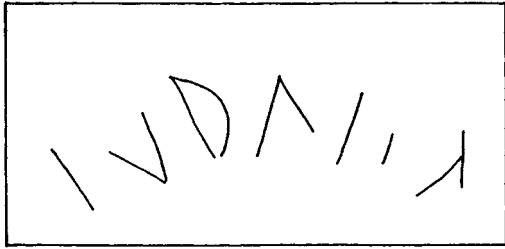


Abb. 32: Essen-Burgaltendorf, Deutschland. Bodenfragment GF1 eines Tellers oder einer flachen Schale aus Bronze mit Graffito IVDAEA auf der Unterseite. M. Zeichnung des Gefässes 2:3, Graffito ca. 1:2, Foto stark vergrößert.

Fig. 32: Essen-Burgaltendorf, Germany. Base sherd GF1 of a dish or a flat bowl made of bronze with graffito IVDAEA on the underside. Sc. drawing of the vessel 2:3, graffito c. 1:2, photograph greatly enlarged.

te, kann nur vermutungsweise beantwortet werden. Den Standort der jüdischen Besitzerin wird man im linksrheinischen Gebiet innerhalb der Reichsgrenze suchen, vielleicht im 75 km entfernten Köln, wo es höchstwahrscheinlich eine jüdische Gemeinde gab; vgl. oben S. 60 ff. Beim Bronzefragment könnte es sich um Plünderungsgut handeln, wie auch von D. Hopp vorgeschlagen worden ist. Sehr spekulativ, aber letztlich auch nicht ganz auszuschließen, ist demgegenüber der Gedanke, dass die Besitzerin die Frau, Freigelassene oder Sklavin eines Fernhändlers war und diesen auf einer Handelsreise in die Germania Magna begleitete, wobei ihr die Schale abhanden kam. – Den Hinweis auf diesen Fund verdanke ich Günther E. Thüry, Rottenburg. Detlef Hopp, Essen, danke ich für zusätzliche Auskünfte.

Lit.: Hopp 1993, Abb. 9,4; Brand/Hopp 1999; Hopp 2002, 44 ff. Abb. 25.

Nicht aufgenommenes Graffito

Anhangsweise sei vermerkt, dass ein zunächst als jüdisch, dann als frühchristlich angesprochenes Graffito MICHAELVS auf dem 1938 in Avenches–Aventicum (Kanton Waadt) aufgelesenen Oberteil eines Tonkruges von Hans Lieb als modern entlarvt worden ist; vgl. Lieb 1959 (mit Lit.).

territory. We can only conjecture as to how the fragment came to be there and where the Jewess who owned the dish lived. She probably came from the left bank of the Rhine, within the imperial frontier, perhaps from Cologne, 75 km away, where there is most likely to have been a Jewish community; cf. pp. 61 ff. above. The bronze fragment could have been plundered booty, as has been suggested by D. Hopp. On the other hand, a further possibility, very speculative but nevertheless not to be altogether excluded, is that the owner was the wife, the freedwoman or the slave of a trader in foreign merchandise, who accompanied him on a business trip to Germania Magna, during which she lost the bowl. – I am grateful to Günther E. Thüry, Rottenburg, for drawing my attention to this find, and to Detlef Hopp, Essen, for additional information.

Refs.: Hopp 1993, Fig. 9,4; Brand/Hopp 1999; Hopp 2002, 44 ff. Fig. 25.

Graffito not included

It must be added here that the graffito MICHAELVS on the upper portion of a ceramic jug found in 1938 in Avenches–Aventicum (Canton Vaud), which was initially identified as Jewish and subsequently as early Christian, has been exposed as modern by Hans Lieb; cf. Lieb 1959 (with refs.).

I Inschriften

Vorbemerkungen

In den Umschriften wird das Leidener Klammersystem angewandt; vgl. dazu Schillinger-Häfele 1982, 23. – Die Literaturangaben sind bewusst knapp gehalten. Vollständigere Auflistungen der Literatur finden sich bei Scheiber 1983 und Gáspár 2002. – *Beachte besonders:* Der jüdische Charakter der Inschriften I5–I11 ist unsicher!

I1 Esztergom–Solva (Ungarn): Grabstein des Juda und der Kassia (Abb. 33)

Esztergom, bei der Ziegelei, 1890. In zwei Teile gebrochener Grabstein. H. 1,48 m. Jüdisches Museum (Nemzeti Zsidó Múzeum), Budapest, vormals Inv. 2500, jetzt Inv. 104.1963.

Abschrift nach Alexander Scheiber und Umschrift

MEMORIA IVDATI PATIRI / ET MEMOPIA KACCIE / EYA
Memoria Iudati patiri / et memopia Kασσί(α)ε / εὐλ(ογία)

Grabmal für Juda, den Vater, und Grabmal für Kassia. Segen!

Darunter dreifüssige Menora mit gerundeten Armen und Andeutung der Lichtträger auf dem Querbalken.

Abschrift nach Dorottya Gáspár

MEMORIA IVBATIPAFIK / MEMORIA KACETE / EYL

Bemerkungen: Das auf unseren Abbildungen nicht erscheinende *et* befindet sich links ausserhalb des Schriftfeldes; vgl. RIU 787. Man hat den Eindruck, dass die in auffällig kleineren Buchstaben geschriebene erste Zeile mit der Erwähnung des Vaters und das *et* sekundär angebracht worden sind. Das von George Radan und Irén Bilkei nicht gesehene und auf unseren Abbildungen nicht erscheinende I am Ende von *patiri* sei nach Alexander Scheiber deutlich erkennbar, was Dorottya Gáspár allerdings nicht bestätigt. D. Gáspár verzichtet auf Auflösung und Übersetzung, offensichtlich weil sich in den von ihr so gelesenen IVBATIPAFIK und KACETE unbekannte Abkürzungen verbergen könnten. Als Überschrift setzt sie allerdings «tombstone of Kassia». Die von I. Bilkei und A. Scheiber ohne Kommentar angegebene Datierung «3. Jahrhundert n. Chr.» steht im Widerspruch zur Datierung des Typus der Menora durch Rachel Hachlili. Es handelt sich um eine Menora vom Typ IV mit lichtertragendem Querbalken, die erst im 4. Jahrhundert auftritt; vgl. Hachlili 2001, 165. – Mit

I Inscriptions

Preliminary remarks

The Leiden system is used in the transcriptions; on this cf. Schillinger-Häfele 1982, 23. – Bibliographical references have deliberately been kept brief. More complete lists of corresponding literature can be found in Scheiber 1983 and Gáspár 2002. – *Nota bene:* The Jewish nature of inscriptions I5–I11 is uncertain!

I1 Esztergom–Solva (Hungary): Tombstone of Juda and Kassia (Fig. 33)

Esztergom, found near the brick works, 1890. Tombstone broken into two pieces. Ht 1.48 m. Jewish Museum (Nemzeti Zsidó Múzeum), Budapest, formerly Inv. 2500, now Inv. 104.1963.

Copy according to Alexander Scheiber and transcription

MEMORIA IVDATI PATIRI / ET MEMOPIA KACCIE / EYA
Memoria Iudati patiri / et memopia Kασσί(α)ε / εὐλ(ογία)

Memorial for Juda, the father, and memorial for Kassia. Blessing!

Below, a three-footed menorah with rounded branches and indication of the light fittings on the cross-bar.

Copy according to Dorottya Gáspár

MEMORIA IVBATIPAFIK / MEMORIA KACETE / EYL

Remarks: The *et* which does not appear on our illustrations is situated to the left outside the body of text; cf. RIU 787. One gains the impression that the first line mentioning the father, which is written in conspicuously smaller letters, and the *et* have been added secondarily. The I at the end of *patiri*, which was not recognised by George Radan nor by Irén Bilkei and which is not visible on our reproductions, is clearly discernible according to Alexander Scheiber; however, this is not confirmed by Dorottya Gáspár. D. Gáspár neither expands the abbreviations nor translates, obviously because unknown abbreviations could be hidden in the sequences IVBATIPAFIK and KACETE as she reads them. On the other hand she gives “tombstone of Kassia” as a title. The dating “3rd century CE” that is given by I. Bilkei and A. Scheiber without further comment is incompatible with the dating of this type of menorah by Rachel Hachlili. This is a menorah type IV with a cross-bar with light fittings that does not appear until the 4th century CE; cf. Hachlili 2001, 165. – Formulae of blessing using εὐλογία can also be found

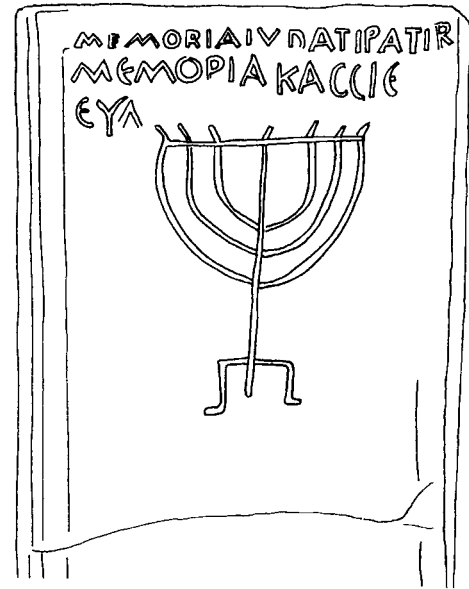


Abb. 33: Esztergom–Solva, Ungarn. Grabstein II des Juda und der Kassia, nach Radan 1973 (Foto) und Bilkei 1979 (Zeichnung). H. 1,48 m.

Fig. 33: Esztergom–Solva, Hungary. Tombstone II of Juda and Cassia, after Radan 1973 (photo) and Bilkei 1979 (drawing). Ht 1.48 m.

εὐλογία gebildete Segensformeln finden sich auch auf jüdischen Grabsteinen Italiens; vgl. Noy 1993, 202 Nr. 152 und Noy 1995, 147 Nr. 185 Taf. 7, sowie auf einem Grabstein aus Südrussland; vgl. Goodenough 1953b, Abb. 977. In allen drei Fällen wird εὐλογία von der Menora und weiteren jüdischen Symbolen begleitet. Im Falle von Noy 1995, Nr. 185 sind es zwei Menorot, von denen eine fünfarmig ist. Erwin R. Goodenough vermutet, dass die Menora als Quelle des Segens angesehen wurde; vgl. Goodenough 1953a, 115; zur Symbolik der Menora allgemein oben S. 32 mit Anm. 54. Zur Verwendung der griechischen Schrift vgl. oben S. 72.

Ergänzende Bemerkungen von Bruno W. Häuptli:

Zu *memoria*: Die Übersetzung «dem Andenken an» durch Alexander Scheiber trifft sehr wahrscheinlich nicht zu. Seit dem 4. Jahrhundert bedeutet *memoria* häufig «Denkmal, Grabmal, Grabstein, Grabstätte, Gedenkstätte», wie zahlreiche Grabinschriften und literarische Zeugnisse zeigen (vgl. ThLL VIII 681–683). Gegenüber der

on Jewish tombstones from Italy; cf. Noy 1993, 202 no. 152 and Noy 1995, 147 no. 185 Pl. 7, as well as on a tombstone from Southern Russia; cf. Goodenough 1953b, Fig. 977. In all three occurrences εὐλογία is accompanied by the menorah and other Jewish symbols. In the case of Noy 1995, no. 185 there are two menoroth, one of them with five branches. Erwin R. Goodenough presumes that the menorah was seen as a source of blessing; cf. Goodenough 1953a, 115; on the general symbolism of the menorah s. above p. 33 with note 54. On the use of Greek script cf. above p. 73.

Complementary comments by Bruno W. Häuptli:

On *memoria*: The translation “to the memory of” by Alexander Scheiber is most likely incorrect. From the 4th century CE on *memoria* often means “memorial, tomb, tombstone, burial place, commemorative monument”, as is shown by many funerary inscriptions and literary sources (cf. ThLL VIII 681–683). Contrary to the common introduction formula *memoriae* in a final dative with a subordinate genitive (“to the memory

häufigen Eingangsformel *memoriae* in finalem Dativ mit abhängigem Genitiv («zum Andenken an») steht in der vorliegenden Inschrift *memoria* im Nominativ mit zugehörigem Dativ: «Grabmal für». Unter den Beispielen mit dieser Formulierung überwiegen die christlichen gegenüber den heidnischen Grabmälern. Die jüdischen schliessen sich offensichtlich den christlichen an. Die materielle Bedeutung von *memoria* wird anhand der Verknüpfung mit Verben deutlich, die auf den Handel mit Grundstücken (*emere, vendere*) und die Errichtung von Gedenkstätten jeglicher Art, auch umfangreichere wie die frühchristlichen Memorialbauten, hinweisen (*fabricare, facere, collocare, construere, ponere*): Hieronymus, Liber quaestionum hebraicarum in Genesim (PL 23, 1023; CCL 72 [1959] 28 [hrsg. P. de Lagarde u. a.]) *memorias vendere mortuorum*; CIL II 6109 *exitum et memoriam fecit*; CIL VIII 217 *parentes karissimo memoriam fecerunt*; CIL VI 26430 *Servilius Troilus se vivo comparavit memoriam sibi et suis*. Für Augustinus ist *memoria* schlechthin synonym mit *monumentum*: De cura pro mortuis gerenda 4,6 (CSEL 41, 631) *Graeci μνημεῖον vocant, quod nos memoriam seu monumentum appellamus*. Dass das *monumentum* «monumentale» Ausmasse annehmen kann, zeigt der Vergleich von Memorialbauten mit heidnischen Tempeln: Augustinus, sermo Dolbeau 25,1 (Revue Augustinienne 37, 1991, 76) *templum Hadriani, memoria Petri*; De civitate Dei 22,10 (PL 41, 772; CCL 48 [1955] 828 [hrsg. B. Dombart/A. Kalb]) *nos autem martyribus nostris non templa sicut diis, sed memorias sicut hominibus mortuis fabricamus*.

Zu *Iudati*: Hebräische Namensformen sind grundsätzlich indeklinabel. Hier wie in der Inschrift I2 (Beniami) wird ein ungewöhnlicher Dativ nach dem Muster von griechischen oder lateinischen Völkernamen oder Patronymika auf *-as, -atos* bzw. *-as, -atis* gebildet.

Zu *patiri*: Falls die Lesung *patiri* im Sinn des sowohl griechisch wie lateinisch korrekten *patri* zutrifft, dürfte das eingeschobene *i* wohl als Stützvokal der gesprochenen Sprache zu verstehen sein, der je nach Umgebung in der Färbung wechselt: *pragamata* statt *pragmata*, *Epidoromos* statt *Epidromos*; vgl. Schwyzer 1939, 278.

Lit.: CIL III 10599; CIJ 676; RIU 787; Radan 1973, 272 f. Abb. 7; Bilkei 1979, 27 Nr. 8 mit Abb.; Scheiber 1983, 16 ff. Nr. 1 mit Abb.; Schön 1994, 77 f. Abb. 3; Kovács 2001, 26 Nr. 86 mit Abb.; Gáspár 2002, 47 14.I.a. Abb. 100,a,b.

of”), in the inscription under consideration *memoria* stands in the nominative with accompanying dative: “memorial for”. Among the examples with this wording the Christian monuments predominate over the pagan. The Jewish memorials obviously fall in with the Christian ones. The material meaning of *memoria* becomes evident in combination with verbs indicating the trading of property (*emere, vendere*) and the erection of memorials of all sorts, also of larger ones such as the Early Christian memorial monuments (*fabricare, facere, collocare, construere, ponere*): Hieronymus, Liber quaestionum hebraicarum in Genesim (PL 23, 1023; CCL 72 [1959] 28 [eds. P. de Lagarde et al.]) *memorias vendere mortuorum*; CIL II 6109 *exitum et memoriam fecit*; CIL VIII 217 *parentes karissimo memoriam fecerunt*; CIL VI 26430 *Servilius Troilus se vivo comparavit memoriam sibi et suis*. For Augustine *memoria* is simply synonymous with *monumentum*: De cura pro mortuis gerenda 4,6 (CSEL 41, 631) *Graeci μνημεῖον vocant, quod nos memoriam seu monumentum appellamus*. That the *monumentum* can take on “monumental” proportions is proved by comparisons of memorial monuments with pagan temples: Augustinus, sermo Dolbeau 25,1 (Revue Augustinienne 37, 1991, 76) *templum Hadriani, memoria Petri*; De civitate Dei 22,10 (PL 41, 772; CCL 48 [1955] 828 [eds. B. Dombart/A. Kalb]) *nos autem martyribus nostris non templa sicut diis, sed memorias sicut hominibus mortuis fabricamus*.

On *Iudati*: Hebrew forms of names are generally indeclinable. Here however, as in inscription I2 (Beniami), an unusual dative is formed following Greek or Latin names of nations or patronymics ending in *-as, -atos* resp. *-as, -atis*.

On *patiri*: If the reading of *patiri* in the sense of *patri*, which would be correct in Greek as well as in Latin, holds true, the inserted *i* should probably be seen as an auxiliary vowel of the spoken language. Depending on the surroundings this vowel shifts: *pragamata* instead of *pragmata*, *Epidoromos* instead of *Epidromos*; cf. Schwyzer 1939, 278.

Refs.: CIL III 10599; CIJ 676; RIU 787; Radan 1973, 272 f. Fig. 7; Bilkei 1979, 27 no. 8 with Fig.; Scheiber 1983, 16 ff. no. 1 with Fig.; Schön 1994, 77 f. Fig. 3; Kovács 2001, 26 no. 86 with Fig.; Gáspár 2002, 47 14.I.a. Fig. 100,a,b.

I2 Budapest–Aquincum (Ungarn): Grabstein des Anastasios, der Decusane und ihres Sohnes Benjamin
(Abb. 34)

Erworben von der Familie des Grafen Szapáry an einer Auktion in Pest um 1830 oder 1840, mit grösster Wahrscheinlichkeit aus Aquincum stammend. Ganz erhaltener paganer Grabstein mit lateinischer Inschrift, vermutlicher Totenmahlzeit und Halbfiguren der Eltern und des Sohnes. Von einer jüdischen Familie wiederverwendet und mit griechisch-lateinischem Mischtext und Menorot versehen. H. 1,81 m. Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 62.70.1.

Abschrift und Umschrift nach Alexander Scheiber (mit Änderungen)

MHMORIA ANECTACIO ET ΔΗΚΟΥΣΑΝΙ / ET ΒΗΝΕΙΑΜΙ
{ET} ΦΕΙΛΕΙΩ / ΝΟΤΡΩ / ΕΙΣ ΘΕΩΣ / ΕΙΣ ΘΕΩΣ / ΕΙΣ
ΘΕΩΣ

Μημόρια Ἀνεστασίου ἐτ Δηκουσάνι / ἐτ Βηνειαμί {ἐτ} φείλειω
/ νόστρω / εἰς θεός / εἰς θεός / εἰς θεός

Im Giebel, zwischen den Köpfen der Eltern und unterhalb des Kopfes des Knaben je eine Menora mit gerundeten Armen und anscheinend gerundeter Dreifussbasis. Dreimalige Beischrift εἰς θεός oberhalb und zwischen den elterlichen Köpfen sowie die Menora des Knaben rahmend.

Grabmal für Anastasios und Dekusane und Benjamin, unseren Sohn. Gott ist Einer. Gott ist Einer. Gott ist Einer.

Bemerkungen: George Radan, Irén Bilkei und Alexander Scheiber datieren die Wiederverwendung des Grabsteines mit der griechischen Beschriftung ins 4. Jahrhundert. Nach der Typologie Rachel Hachlilis entspricht das Fehlen eines Querbalkens der Menorot ihrem Typ III, der ins 3. und 4. Jahrhundert gehört; vgl. Hachlili 2001, 165. Die Menorot haben nach der hier abgebildeten Zeichnung von G. Radan (Abb. 34 rechts) und der mir zugesandten Fotografie (Abb. 34 links) eine gerundete, nach unten offene Dreifussbasis, die bei R. Hachlili nicht belegt ist. – Zu *memoria* vgl. die ergänzenden Bemerkungen zu I1. Nach A. Scheiber ist das zweite *et* fehlerhaft und zu tilgen, G. Radan vermutet demgegenüber ein zweites verstorbene Kleinkind, das noch keinen Namen hatte. – Zur Verwendung der griechischen Schrift bei mehrheitlich lateinischer Sprache siehe oben S. 72. – Neuerdings meint D. Gáspár, vermutlich ausgehend vom *Onomasticon provinciarum Europae Latinorum* (Lőrincz 1999, 96, wo der Name als

I2 Budapest–Aquincum (Hungary): Tombstone of Anastasios, of Decusane and their son Benjamin
(Fig. 34)

Acquired by the family of Count Szapáry at an auction in Pest around 1830 or 1840, most probably from Aquincum. Intact pagan tombstone with Latin inscription, depiction of a supposed funerary meal and half figures of the parents and son. Reused by a Jewish family and affixed with a mixed text in Latin and Greek and with menoroth. Ht 1.81 m. Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 62.70.1.

Copy and transcription according to Alexander Scheiber (with modifications)

MHMORIA ANECTACIO ET ΔΗΚΟΥΣΑΝΙ / ET ΒΗΝΕΙΑΜΙ
{ET} ΦΕΙΛΕΙΩ / ΝΟΤΡΩ / ΕΙΣ ΘΕΩΣ / ΕΙΣ ΘΕΩΣ / ΕΙΣ
ΘΕΩΣ

Μημόρια Ἀνεστασίου ἐτ Δηκουσάνι / ἐτ Βηνειαμί {ἐτ} φείλειω
/ νόστρω / εἰς θεός / εἰς θεός / εἰς θεός

In the pediment, between the heads of the parents and below the head of the boy, a menorah each with rounded branches and an apparently rounded tripod base. Triple accompanying inscription εἰς θεός above and between the heads of the parents and framing the menorah of the boy.

Memorial for Anastasios and Dekusane and Benjamin, our son. God is One. God is One. God is One.

Remarks: George Radan, Irén Bilkei and Alexander Scheiber date the reuse of the tombstone with the Greek inscription to the 4th century CE. Following the typology of Rachel Hachlili the fact that the menoroth have no cross-bar corresponds with her type III. This type belongs to the 3rd and 4th centuries CE; cf. Hachlili 2001, 165. According to the line-drawing by G. Radan that is given here (Fig. 34 right) and the photograph that was sent to me (Fig. 34 left) the menoroth have a rounded tripod base that is open at its lower end. There are no instances of examples of this type in R. Hachlili. – On *memoria* cf. the complementary remarks on I1. According to A. Scheiber the second *et* is a mistake and should be deleted, G. Radan on the other hand believes there was a second dead infant that had no name yet. – On the use of Greek script for predominantly Latin language s. above p. 73. – Of late D. Gáspár has been of the opinion that Δηκουσάνι too belongs to a male person, presumably taking the *Onomasticon provinciarum Europae Latinorum* as a reference (Lőrincz 1999, 96, where the name is listed as Δηκου-

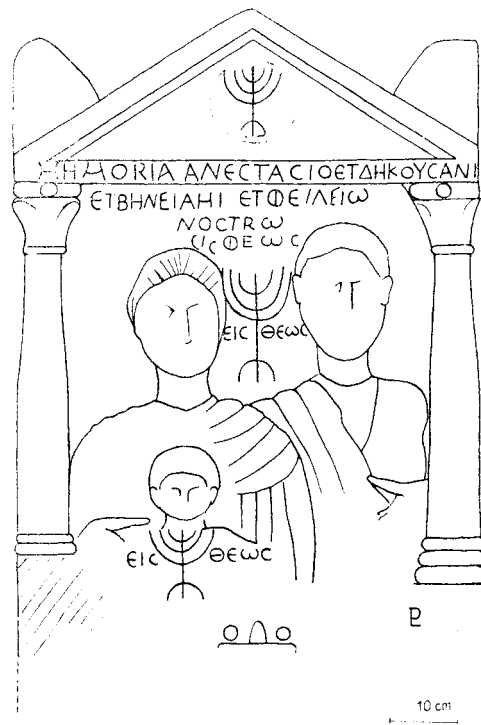


Abb. 34: Sehr wahrscheinlich Budapest–Aquincum, Ungarn. Wiederverwendeter paganer Grabstein **12** von Anastasios, Decusane und ihrem Sohn Benjamin, nach Radan 1973 (Zeichnung). H. 1,81 m.

Fig. 34: Most probably Budapest–Aquincum, Hungary. Reused pagan tombstone **12** of Anastasios, Decusane and their son Benjamin, after Radan 1973 (drawing). Ht 1.81 m.

Δηκουσάνος bzw. *Decusanus* angeführt ist), dass auch Δηκουσάνι zu einer männlichen Person gehört. Damit würde, was D. Gáspár selber sieht, φείλειω (unseren Sohn) völlig in der Luft hängen. Δηκουσάνι lässt sich aber zwanglos entweder als Dativ der griechischen a-Deklination oder, da es sich um einen griechisch geschriebenen lateinischen Text handelt, als lateinischer Dativ und damit als weiblich verstehen. Der ursprüngliche griechische Dativ -ηι (bzw. lateinisch -ae) wird

σόνος resp. *Decusanus*). In that case φείλειω (our son) would be completely out of context – a fact that is recognised by D. Gáspár herself. Notwithstanding, Δηκουσάνι can easily be interpreted as a dative of the Greek a-declination, or, since this is a Latin text in Greek script, as a Latin dative and therefore as feminine. Because of iotacism the original Greek dative -ηι (resp. the Latin -ae) becomes a simple -ι. This fits in with the other iotacisms that can be found in this in-

durch Iotazismus zu blossen -i. Das passt zu den auch sonst in dieser Inschrift feststellbaren Iotazismen, wobei jeweils keine Unterscheidung zwischen Länge und Kürze getroffen wird; die Folge sind hyperkorrekte Schreibweisen wie EI statt kurzem I oder gar hebräischem J und Verwechslungen von griechischem H und E (freundliche Hinweise von Bruno W. Häuptli). Iotazismus wie auch die Schreibweise mit ε statt mit α ('Ανεστασίο statt 'Αναστασίο) und mit ω statt mit ο (θεός statt θεός) sind in der Koine, dem nachklassischen Griechisch, geläufig; vgl. Kovács 2001, 66 f. – *Beniami* ist eine Dativbildung nach griechisch-lateinischem Muster wie in der vorangehenden Inschrift **I1** (*Iudati*). – Der Stein ist ein eindrückliches Zeugnis jüdischer Gläubigkeit inmitten des römischen und mindestens teilweise schon christlichen Milieus. Das besondere ist, dass nicht nur für jede Person eine Menora gesetzt, sondern dass in geradezu rituell anmutender Wiederholung für jedes Familienmitglied der Ausruf εἷς θεός eingeschrieben wurde. Man kann nicht umhin, in den Wiederholungen von Menora und εἷς θεός im Anschluss an Eric Peterson eine apotropäische Absicht zum Schutz vor Grabfrevel und Dämonen zu erkennen. Der Ausruf εἷς θεός, Gott ist Einer – manche übersetzen mit «Gott ist einzig» –, geht auf 5. Buch Moses 6,4 zurück. Mit ihm endet der erste Satz des Sch'ma-Israel (Höre Israel), des zentralen Gebetes des Judentums. Nach der Mischna ist das Sch'ma-Israel bereits im Zweiten Tempel täglich rezitiert worden; vgl. Tamid 5,1 bei Holtzmann 1928, 57 f.; Levine 2000a, 156 und von Görtz-Wrisberg 2001, 177.

Lit.: CIL XIII 10611 (lat. Text der Erstverwendung); CIJ 675; Peterson 1926, 277 ff.; Radan 1973, 270 ff. Abb. 3–5; Bilkei 1979, 27 Nr. 9 mit Abb. Taf. 1,3; Thomas 1980, 193 Taf. 134; 135,1; Scheiber 1983, 19 ff. Nr. 2 mit Abb.; Schön 1994, 79 ff. Abb. 4; Kovács 2001, 29 f. Nr. 101 mit Abb.; Gáspár 2002, 21 f. 4.I.i. Abb. 28; 29.

I3 Siklós (?) (Ungarn): Grabstein der Septimia Maria
Grabstein unsicherer Herkunft, heute verloren. Text überliefert bei einem humanistischen Schreiber des 15. Jahrhunderts; vgl. CIL III 3688. Dort Fundortangabe «in oppido Soklos», was später behelfsmässig mit Siklós gleichgesetzt wurde.

D(is) M(anibus) / Septim<i>ae Mariae / Iud(a)etae quae vixit / annis XVIII Actia / Sabinilla mater

Den göttlichen Manen der Septimia Maria, der Jüdin, die 18 Jahre lebte, Actia Sabinilla, ihre Mutter.

scription. Generally no distinction was made between long and short vowels; one of the effects of this are hypercorrect spellings such as EI instead of short I or even Hebrew J, and the mixing-up of Greek H and E (kindly pointed out by Bruno W. Häuptli). The iotacism as well as the spelling with ε instead of with α ('Ανεστασίο instead of 'Αναστασίο) and with ω instead of ο (θεός instead of θεός) are common features of Koine, the Post-Classical Greek; cf. Kovács 2001, 66 f. – *Beniami* is a dative form constructed according to the Greek-Latin pattern as in the preceding inscription **I1** (*Iudati*). – The tombstone is an impressive testimony of Jewish faith in the midst of a Roman and at least already partly Christian environment. What is remarkable is that not only a menorah was rendered for each person, but that the exclamation εἷς θεός was inscribed in what strongly evokes a ritual repetition for each member of the family. One can hardly refrain from reading the repetitions of the menorah and the εἷς θεός as an apotropaic intention to protect the tomb from desecration and demons, thereby following Eric Peterson. The exclamation εἷς θεός, God is One – some translate this as “God is unique” – is traceable to the Deuteronomy, chap. 6, v. 4. With it ends the first sentence of the Sh'ma-Israel (Hark Israel), the central prayer of Judaism. According to the Mishna, the Sh'ma-Israel was already recited daily in the Second Temple; cf. Tamid 5,1 in Holtzmann 1928, 57 f.; Levine 2000a, 156 and von Görtz-Wrisberg 2001, 177.

Refs.: CIL XIII 10611 (Lat. text of the primary use); CIJ 675; Peterson 1926, 277 ff.; Radan 1973, 270 ff. Figs. 3–5; Bilkei 1979, 27 no. 9 with Fig. Pl. 1,3; Thomas 1980, 193 Pl. 134; 135,1; Scheiber 1983, 19 ff. no. 2 with Fig.; Schön 1994, 79 ff. Fig. 4; Kovács 2001, 29 f. no. 101 with Fig.; Gáspár 2002, 21 f. 4.I.i. Figs. 28; 29.

I3 Siklós (?) (Hungary): Tombstone of Septimia Maria
Tombstone of uncertain provenance, today lost. Text preserved in the work of an humanistic writer of the 15th century CE; cf. CIL III 3688. There, the provenance is given as “in oppido Soklos”, which was later provisionally identified with Siklós.

D(is) M(anibus) / Septim<i>ae Mariae / Iud(a)etae quae vixit / annis XVIII Actia / Sabinilla mater

To the divine Manes of Septimia Maria, the Jew, who lived 18 years, Actia Sabinilla, her mother.

Bemerkungen: Maria ist die graeco-lateinische Version von hebräisch Mirjam und war in römischer Zeit ein beliebter jüdischer weiblicher Vorname; vgl. die Indices bei Noy 1993, 317 und Noy 1995, 521; vgl. auch Solin 1983, 646. – Die Wahrscheinlichkeit, dass Judäa eine reine Landschaftsangabe («aus Judäa») ohne religiöse Bedeutung bezeichnet, ist nach den Untersuchungen von Heikki Solin als äusserst gering einzuschätzen; vgl. Solin 1983, 647 ff. und oben S. 101 ff. zu GF1. – Septimae ist zweifellos zu Septimiae zu ergänzen; vgl. Scheiber 1983, 43. Dieser Ansicht ist auch Hans Lieb (mündliche Mitteilung). Ein Familienname Septimus ist nicht belegt. Eine Beziehung zu Kaiser Septimius Severus ist nicht gänzlich auszuschliessen. Ein Vorfahre könnte z. B. ein Freigelassener des Kaisers gewesen sein. – Die heidnische Grabformel D(is) M(anibus) begegnet auch auf den Grabsteinen I7 und I8, deren jüdischer Charakter allerdings fraglich ist. Auf jüdischen wie auch auf christlichen Grabsteinen könnte sie ohne jeden religiösen Gehalt als rein juristische Formel zum Grabschutz verwendet worden sein; vgl. Le Bohec 1981, 177 zu Nr. 12. Nicht ganz undenkbar scheint auch die Auflösung zu D(eo) M(agn)o statt zu D(is) M(anibus), wie es von Emile Janier vorgeschlagen worden ist; vgl. Janier 1956, 80. Dergestalt ausgeschrieben ist die Formel Deo Magno meines Wissens auf gesichert jüdischen Inschriften allerdings nicht belegt, so dass auch dieser Vorschlag Hypothese bleiben muss. Zur Problematik des DM auf stadtrömischen jüdischen oder angeblich jüdischen Grabsteinen vgl. Rutgers 1995, 269 ff. und Rutgers 1998, 86 f. (jeweils mit weiterer Lit.). Zur vorliegenden Grabinschrift der Septimia Maria erwog Alexander Scheiber, ob die heidnische Grabformel darum erscheint, weil eine möglicherweise heidnische Mutter ihrer jüdischen Tochter den Grabstein errichtet hat; vgl. Scheiber 1983, 43. Ross S. Kraemer stimmt diesem Gedanken zu; vgl. Kraemer 1991, 157. – Zum Ablativ *annis* für die Zeitdauer: Der Gebrauch des Ablativs für die Lebenszeit statt des Akkusativs *annos* ist in Grabschriften üblich, z. B. CIL VIII 9856–9861; vgl. Szantyr 1965, 41; 148; Häuptli 2001, 156.

Lit.: CIL III 3688; CIJ 678; Radan 1973, 273; Scheiber 1983, 42 ff. Nr. 7; Schön 1994, 94; Gáspár 2002, 99 39.I.a.

I4 Osijek–Mursa (Kroatien):

Bauinschrift für ein Bethaus (Abb. 35)

Gefunden in den 1930er Jahren. In mehrere Teile gebrochen, auf der linken Seite fehlt ein grösseres Stück. Auch am unteren Rand fehlt ein Stück. H. 0,85 m. Muzej Slavonije, Osijek.

Remarks: Maria is the Graeco-Latin version of the Hebrew Mirjam and was a popular Jewish female name in Roman times; cf. the Indices in Noy 1993, 317 and Noy 1995, 521; cf. also Solin 1983, 646. – According to the research of Heikki Solin, it is rather unlikely that Judaea could only signify a simple toponym (“from Judaea”) without implying a religious meaning; cf. Solin 1983, 647 ff. and above pp. 101 ff. on GF1. – Septimae should without doubt be completed to read Septimiae; cf. Scheiber 1983, 43. Hans Lieb is of the same opinion (oral communication). There are no references for Septimus as a surname. A connection with the Emperor Septimius Severus cannot totally be excluded. One of the woman’s ancestors could for example have been a freedman of the emperor. – The pagan tomb formula D(is) M(anibus) is also found on tombstones I7 and I8, whose Jewish nature, however, remains uncertain. On Jewish as well as on Christian tombstones it might have been used without any religious signification as a simple juridical formula for the protection of the tomb; cf. Le Bohec 1981, 177 on no. 12. The expansion to D(eo) M(agn)o instead of to D(is) M(anibus) as Emile Janier has suggested does not seem out of the question; cf. Janier 1956, 80. However, as far as I know, there are no references for the formula Deo Magno in this expanded form in definitely Jewish inscriptions. Therefore this suggestion too must remain a hypothesis. On the case and difficulty of the DM on Jewish or supposed Jewish tombstones from Rome cf. Rutgers 1995, 269 ff. and Rutgers 1998, 86 f. (both with further references). Concerning this inscription of Septimia Maria Alexander Scheiber wondered if the occurrence of the pagan tomb formula could be explained by the fact that a possibly pagan mother had erected this tombstone for her Jewish daughter; cf. Scheiber 1983, 43. Ross S. Kraemer agrees with this idea; cf. Kraemer 1991, 157. – On the ablative *annis* indicating a duration of time: The use of the ablative instead of the accusative *annos* to state the lifespan is quite common on tomb inscriptions, e. g. CIL VIII 9856–9861; cf. Szantyr 1965, 41; 148; Häuptli 2001, 156.

Refs.: CIL III 3688; CIJ 678; Radan 1973, 273; Scheiber 1983, 42 ff. no. 7; Schön 1994, 94; Gáspár 2002, 99 39.I.a.

I4 Osijek–Mursa (Croatia): Architectural inscription for a prayer house (Fig. 35)

Found in the 1930s. Broken into several pieces, a larger part is missing on the left-hand side. Another part is missing at the lower end. Ht 0.85 m. Muzej Slavonije, Osijek.



Abb. 35: Osijek–Mursa, Kroatien. Bauinschrift 14 für ein Bethaus, nach Pinterović 1965 (links). H. 0,85 m.

Fig. 35: Osijek–Mursa, Croatia. Building inscription 14 for an oratory, after Pinterović 1965 (on the left). Ht 0.85 m.

Umschrift nach Danica Pinterović (mit Änderungen)

[Pro salute imp(eratorum)] P(atrum) P(atriae) / [L(ucii) Sep(timii) Severi Pe]rtinaċis / [et M(arci) Aur(elii) Antonini] Aug(ustorum) / [et] [[P(ublii) Sep(timii) Getae Caes(aris)]] / [et Iuliae Aug(ustae) mat(ris) cast]rorum / [--- Secu]ndus / [--- pro]seucham / [Iudaeorum (?) ve]tu]state / [collapsam a so]lo / [impensis suis restituit]

Zum Wohl der Kaiser und Väter des Vaterlandes Lucius Septimius Severus Pertinax und Marcus Aurelius Antoninus und des Caesars Publius Septimius Geta und der Julia Augusta, Mutter der Lager, hat ... Secundus (?) ... das Bethaus der Juden (?), das wegen seines Alters eingestürzt war, auf eigene Kosten von Grund auf wieder aufgebaut.

Bemerkungen: Genannt sind die Kaiser Septimius Severus und Caracalla, der Caesar Geta, der später nach seiner Regierungszeit der *damnatio memoriae* anheim fiel und dessen Name darum auf dieser Inschrift getilgt

Transcription according to Danica Pinterović (with modifications)

[Pro salute imp(eratorum)] P(atrum) P(atriae) / [L(ucii) Sep(timii) Severi Pe]rtinaċis / [et M(arci) Aur(elii) Antonini] Aug(ustorum) / [et] [[P(ublii) Sep(timii) Getae Caes(aris)]] / [et Iuliae Aug(ustae) mat(ris) cast]rorum / [--- Secu]ndus / [--- pro]seucham / [Iudaeorum (?) ve]tu]state / [collapsam a so]lo / [impensis suis restituit]

To the well-being of the emperors and fathers of our country Lucius Septimius Severus Pertinax and Marcus Aurelius Antoninus and of the Caesar Publius Septimius Geta and of Julia Augusta, mother of camps, ... Secundus (?) ... has rebuilt the prayer house of the Jews that had collapsed because of its age from its foundation at his own expense.

Remarks: Mention is made of the emperors Septimius Severus and Caracalla, of the Caesar Geta, who later after his rule suffered the *damnatio memoriae* and whose

wurde, sowie Julia Domna, Gattin des Septimius Severus und Mutter von Caracalla und Geta. Zu den Familienverhältnissen und den Daten der Titelverleihungen vgl. Kienast 1996, 156 ff. Caracalla erhielt den Ehrentitel Pater Patriae im Jahr 199 n. Chr. Die Inschrift datiert zwischen diesem Datum und dem Tod des Septimius Severus im Jahr 211 n. Chr. – Griechisch *προσευχή* kann so viel wie Gebet, Ort des Gebets (im Freien) und Gebetshaus bedeuten; vgl. dazu und zum Folgenden Claussen 2002, 114 ff. In der letzteren Bedeutung war es im ptolemäischen Ägypten die geläufige Bezeichnung für das Bethaus der Juden, die später so genannte Synagoge. Im Sinne von Synagoge ging *προσευχή* auch ins Lateinische über, wo es noch etwa um 100 n. Chr. nachweisbar ist: Juvenal erwähnt in seinen Satiren 3,296 eine *proseucha* und auf der stadtrömischen Grabinschrift CIL VI 9821 dient eine zwischen Porta Collina und Porta Esquilina an der republikanischen Mauer gelegene *proseucha* als geographischer Anhaltspunkt für das Geschäft des Verstorbenen; vgl. die Übersetzung von CIL VI 9821 bei Claussen 2002, 115. Vgl. auch die von Rachel Hachlili zusammengetragenen Meinungen zum Begriff *προσευχή*, Hachlili 1998, 18 f. *Συναγωγή* bedeutete zunächst einfach Versammlung, später auch Gemeinde und wurde erst seit dem fortgeschrittenen 1. Jahrhundert n. Chr. in Palästina für das Gebäude der Versammlung verwendet. Von hier aus verdrängte *synagoga* im Laufe des 2. Jahrhunderts den alten Terminus in der ganzen Diaspora; vgl. Hengel 1971, 181 f.; von Görtz-Wrisberg 2001, 169; Claussen 2002, 120 ff., bes. 126. – Das späte Datum der hier vorliegenden Nennung einer *proseucha* – zu etwas anderem ist *...seucham* kaum zu ergänzen – mag zunächst überraschen, doch ist zu beachten, dass mit dem Neubau ein Vorgänger ersetzt wurde, an dem die alte Bezeichnung gehaftet haben wird. Danica Pinterović sieht die Errichtung der ersten Synagoge im Laufe des 2. Jahrhunderts im Zusammenhang mit der Blüte der Stadt, die als Folge der Koloniegründung unter Kaiser Hadrian einsetzte; vgl. Pinterović 1965, 74.

Lit.: Pinterović 1965, Abb. auf S. 75; Radan 1973, 267 Abb. 1; CIJ² 678a Prolegomenon 60 f.; Scheiber 1983, 52 ff. Nr. 8 mit Abb.; Schön 1994, 92 f. Abb. 8.

**15 Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa (Ungarn):
Weihung für Deus Aeternus zum Wohle
Kaisers Alexander Severus (222–235) (Abb. 36)**

Dunapentele, beim Postgebäude, 1864. Inschrift auf Tabula ansata. H. 0,58 m. Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 154/1874.2.

name was deleted on this inscription for that reason, as well as of Julia Domna, wife of Septimius Severus and mother of Caracalla and Geta. On the relationships and the dates when their titles were bestowed, cf. Kienast 1996, 156 ff. Caracalla received the honorary title Pater Patriae in 199 CE. The inscription dates from between this date and the death of Septimius Severus in the year 211 CE. – The Greek *προσευχή* can stand for prayer, place of prayer (open air) and prayer house; on this and the following cf. Claussen 2002, 114 ff. In the last sense in Ptolemaic Egypt it was the common name for the prayer house of the Jews, later called a synagogue. Signifying synagogue *προσευχή* also enters into the Latin language where it can still be found around 100 CE: Juvenal mentions a *proseucha* in his satire 3,296 and on the tomb inscription CIL VI 9821 from Rome a *proseucha* that is situated by the Republican wall between Porta Collina and Porta Esquilina is used as a geographical reference point to locate the shop of the deceased; cf. the translation of CIL VI 9821 in Claussen 2002, 115. Cf. also the opinions on the term *προσευχή* that were compiled by Rachel Hachlili, Hachlili 1998, 18 f. At first, *συναγωγή* simply meant assembly, later also congregation or community, as a term for the assembly building it has only been used since the later 1st century CE in Palestine. From here *synagoga* displaced the old term in the whole Diaspora during the course of the 2nd century CE; cf. Hengel 1971, 181 f.; von Görtz-Wrisberg 2001, 169; Claussen 2002, 120 ff., esp. 126. – In this inscription the late date for a mention of a *proseucha* – *...seucham* can hardly be completed to read anything else – may astonish at first, but one has to bear in mind that the new building was supplanting an earlier one to which the old term probably still stuck. Danica Pinterović sees the erection of the first synagogue during the 2nd century CE in the context of the town in its prime, a prosperity which had developed in the wake of its founding as a colony under the emperor Hadrian; cf. Pinterović 1965, 74.

Refs.: Pinterović 1965, Fig. on p. 75; Radan 1973, 267 Fig. 1; CIJ² 678a Prolegomenon 60 f.; Scheiber 1983, 52 ff. no. 8 with Fig.; Schön 1994, 92 f. Fig. 8.

**15 Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa (Hungary):
Votive offering for Deus Aeternus for the well-
being of emperor Alexander Severus (222–235)
(Fig. 36)**

Dunapentele, found near the post-office, 1864. Inscription on a tabula ansata. Ht 0.58 m. Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 154/1874.2.

Umschrift nach Ferenc Fülep und Alexander Scheiber

Deo aeter / no pro sāl(ute) d(omini) / n(ostri) Sev(eri)
A[[lexan / dr]]i p(ii) f(elicis) Aug(usti) [[et Jul(iae) / Ma-
mae]]āē Aug(ustae) Māt(ris) Aug(usti) vōt(um) / red(di-
dit) l(ibens) Cosm̄ius pr(aepositus) / sta(tionis) Spon-
dill(---) a(rchi)synag(ogus) / Jud(a)eor(um)

Umschrift der letzten beiden Zeilen nach Dorottya Gáspár
red(dit) Ti(berius) Cosmianus pr(aeposi)t(us) / sta(t?io-
nis) Spondill(---) a syna(goga)

Übersetzung nach F. Fülep und A. Scheiber

Dem ewigen Gott, Zum Wohle unseres Herrn Severus
Alexander, frommer, glücklicher Kaiser, und der Julia
Mamaea, Kaiserin und Mutter des Kaisers, löste Cos-
mius, Vorsteher der Zollstation Spondill(a) (?) und Ge-
meindevorsteher der Juden, gerne sein Gelübde ein.

Übersetzung der letzten beiden Zeilen nach D. Gáspár

löste Tiberius Cosmianus, Vorsteher der Zollstation
Spondill(...), aus der Gemeinde (der Syrer) gerne sein
Gelübde ein.

Bemerkungen: Iud(a)eor(um) sei rechts neben das Schrift-
feld geschrieben, wie Ferenc Fülep zu sehen glaubte. –
Die Datierung ist gegeben durch die Regierungszeit des
Alexander Severus 222–235 n. Chr. Sein Name und der
seiner Mutter Julia Mamaea sind getilgt, da sie nach
des Alexanders Tod kurzfristig einer *damnatio memoriae*
anheim fielen; vgl. Kienast 1996, 177 ff. – F. Fülep
sucht nicht nach einer – sonst unbekanntenen – Zollsta-
tion namens Spondilla..., sondern leitet das Wort Já-
nos Harmatta folgend vom griechischen σπονδαύλης
ab, das einen Musikanten bezeichnet, der auf seinem
Instrument Opferhandlungen musikalisch begleitet;
vgl. Fülep 1966, 95 ff. Er liest *spondilla synag(ogae)*
Iud(a)eor(um) (Opfermusikant in der Synagoge der Ju-
den). Da weder Opferhandlungen ausserhalb des Zwei-
ten Tempels noch ein derartiges Amt bzw. eine derarti-
ge Funktion in den Gemeinden der Diaspora bezeugt
sind, lehnt Alexander Scheiber diese Interpretation ab;
vgl. Scheiber 1983, 31. Allerdings bemerkt der Kom-
mentator der *Année Epigraphique* – ohne weitere Er-
läuterungen –, dass die von A. Scheiber vorausgesetzte
Abkürzung *a* für *archi* ungewöhnlich sei und nicht der
«*formulation juive*» entspreche. F. Fülep gibt in seiner
Zeichnung vor *synag* einen Worttrenner wieder, was in
seinem Sinne für den Beginn eines neuen Wortes spre-
chen könnte; vgl. Abb. 36 unten. Auf der Fotografie
Abb. 36 oben glaubt man indessen auch vor dem *a* einen
Worttrenner zu erkennen, so dass das von A.
Scheiber für *archi* in Anspruch genommene *a* entgegen

*Transcription according to Ferenc Fülep and Alexander
Scheiber*

Deo aeter / no pro sāl(ute) d(omini) / n(ostri) Sev(eri)
A[[lexan / dr]]i p(ii) f(elicis) Aug(usti) [[et Jul(iae) / Ma-
mae]]āē Aug(ustae) Māt(ris) Aug(usti) vōt(um) / red(di-
dit) l(ibens) Cosm̄ius pr(aepositus) / sta(tionis) Spon-
dill(---) a(rchi)synag(ogus) / Jud(a)eor(um)

*Transcription of the last two lines according to Dorottya
Gáspár*

red(dit) Ti(berius) Cosmianus pr(aeposi)t(us) / sta(t?io-
nis) Spondill(---) a syna(goga)

Translation after F. Fülep und A. Scheiber

To the eternal god, for the well-being of our lord Severus
Alexander, pious, felicitous emperor, and of Julia Ma-
maea, empress, mother of the emperor, Cosmius, head
of the customs station Spondill(a) (?) and head of the
community of Jews willingly fulfilled his vow.

Translation of the last two lines after D. Gáspár

Tiberius Cosmianus, head of the customs station Spon-
dill(...), from the community (of the Syrians) willingly
fulfilled his vow.

Remarks: Iud(a)eor(um) is supposedly written to the right
of the body of text, as Ferenc Fülep believed to have
observed. – The date of the inscription is given by the
reign of Alexander Severus 222–235 CE. His name and
that of his mother Julia Mamaea have been deleted
because they suffered a *damnatio memoriae* for a short
period of time after Alexander's death; cf. Kienast 1996,
177 ff. – F. Fülep does not try to locate an – otherwise
unknown – customs station called Spondilla..., but fol-
lowing János Harmatta derives the word from Greek
σπονδαύλης. This word stands for a musician who ac-
companies sacrifices on his instrument; cf. Fülep 1966,
95 ff. He reads *spondilla synag(ogae)* *Iud(a)eor(um)* (sac-
rificial musician in the synagogue of the Jews). Since
no instances of sacrifice are known apart from in the
Second Temple, nor is there any proof for such an office
in the communities of the Diaspora, Alexander Scheiber
rejects this interpretation; cf. Scheiber 1983, 31. On the
other hand the commentator of the *Année Epigra-
phique* remarks – without further explanations – that
the abbreviation *a* for *archi* that A. Scheiber assumes is
unusual and is not conform to the “*formulation juive*”.
In his drawing F. Fülep reproduces a word separator
before *synag*, which for him could argue for the begin-
ning of a new word; cf. Fig. 36 below. On photograph
Fig. 36 however, one seems to be able to discern a word
separator in front of the *a* as well, so that the *a* that A.



DEO·AET·ER
 NO·PR·SA·D·
 N·SE·V·
 I·P·FA·
 Æ·A·M·A·
 RED·L·C·SM·S·PR
 STA·SPONDILLA·SYNAG

I
 ✓
 DE
 O

Abb. 36: Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa, Ungarn. Weihinschrift 15 an Deus Aeternus, nach Fülep 1966 (Zeichnung). H. 0,58 m.
 Fig. 36: Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa, Hungary. Votive inscription 15 to Deus Aeternus, after Fülep 1966 (drawing). Ht 0.58 m.

F. Fülep nicht zu *spondill* gehören würde. Zum *archi-synagogus* allgemein vgl. Levine 2000a, 390 ff.; Noethlichs 2001, 60 ff.

Eine Modifikation erfuhr die jüdische Interpretation der Inschrift 1989 durch Heikki Solin. Er las den Abschluss als *a synag(oga) Iudeor(um)* und betrachtete ihn als örtliche Spezifizierung der Strassenstation, *bei der Synagoge der Juden gelegen*, womit Cosmius nichts mehr mit der jüdischen Gemeinschaft zu tun hätte, aber für Intercisa immer noch eine Synagoge anzunehmen wäre; vgl. Solin 1989, 235 f.

Neuerdings lehnt D. Gáspár jeglichen jüdischen Charakter der Inschrift ab. Der Stein sei zwei Mal beschrieben worden, wobei die Zeilen im Schriftfeld und das ausserhalb des Rahmens Geschriebene nicht zusammengehören. Das Wort *Iud(a)eor(um)* sei nicht lesbar. Statt Cosmius sei Cosmianus zu lesen. Entscheidend ist D. Gáspárs Interpretation des Wortes *synagoga*. Es bezeichne nicht das jüdische Bethaus, sondern einfach eine Gemeinde, in diesem Falle der in Intercisa mit Sicherheit nachgewiesenen Syrer (die auf der Inschrift allerdings nicht genannt werden).

Eine eingehende Begründung wird die Autorin in einem besonderen Aufsatz liefern. Man darf gespannt sein, ob es ihr gelingt zu zeigen, dass das Wort *synagoga* neben seiner geläufigen Bedeutung als jüdisches Gebetshaus im 3. Jahrhundert n. Chr. noch im alten neutralen Sinn als Versammlung oder Gemeinde verwendet werden konnte; vgl. dazu die Bemerkungen zu I4.

Die Weihung an *Deo Aeterno*, dem Ewigen Gott, liefert für sich alleine auch kein zwingendes Argument für den jüdischen Gott, so naheliegend das zunächst erscheinen möge. Gesichert jüdische Belege sind mir nicht bekannt. Unter diesem Namen ist – auch? – ein Astralgott syrischer Herkunft überliefert, der besonders in Italien und Nordafrika, aber auch in Dacien verehrt wurde; vgl. RE I (1894) 696 f. s. v. Aeternus (F. Cumont) und Cumont 1959, 119 f. Eine Verehrung dieses Gottes durch die Syrer von Intercisa würde einleuchten.

Lit.: CIL III 3327; CIJ² 677 Prolegomenon 58 f.; RIU 1051; Fülep 1966, Abb. 1 und Taf. 75; Radan 1973, 267 ff. Abb. 2; Scheiber 1983, 28 ff. Nr. 3 mit Abb.; AE 1990, Nr. 823; Schön 1994, 82 ff. Abb. 5; Gáspár 2002, 42 12.II.10. Abb. 92–94.

Scheiber claims for *archi*, contrary to F. Fülep, could not belong to *spondill*. Generally on *archisynagogus* cf. Levine 2000a, 390 ff.; Noethlichs 2001, 60 ff.

The Jewish interpretation of the inscription was modified by Heikki Solin in 1989. He read the end of the text as *a synag(oga) Iudeor(um)* and regarded this as specifying the location of the customs station, *situated by the synagogue of the Jews*. In this case, Cosmius would have nothing to do with the Jewish community, but it would still be an indication of a synagogue in Intercisa; cf. Solin 1989, 235 f.

Lately D. Gáspár has denied the inscription a Jewish nature of any kind. She states that the stone had been inscribed twice and that the lines in the body of text and the writing outside the frame did not belong together. The word *Iud(a)eor(um)* according to her is not decipherable. Instead of Cosmius, one should read Cosmianus. Decisive is D. Gáspár's interpretation of the word *synagoga*. In her opinion this does not signify the Jewish prayer house, but simply a community, in this case the community of the Syrians which is attested in Intercisa (who are not mentioned in the inscription, however).

The author will substantiate her interpretation in a specific essay. One is curious whether she can prove that apart from its current meaning as Jewish prayer house the word *synagoga* could still be used in the old neutral sense of assembly or community in the 3rd century CE; cf. on this the comments on I4.

As obvious as it may seem at first, the dedication to *Deo Aeterno*, the Eternal God, on its own is no forcible argument for the Jewish God. I know of no certain Jewish attestations for this name. We know of an astral god of Syrian origin of this name – too? – who was especially worshipped in Italy and Northern Africa, but in Dacia as well; cf. RE I (1894) 696 f. s. v. Aeternus (F. Cumont) and Cumont 1959, 119 f. It seems plausible that the Syrians of Intercisa would worship this god.

Refs.: CIL III 3327; CIJ² 677 Prolegomenon 58 f.; RIU 1051; Fülep 1966, Fig. 1 and Pl. 75; Radan 1973, 267 ff. Fig. 2; Scheiber 1983, 28 ff. no. 3 with Fig.; AE 1990, no. 823; Schön 1994, 82 ff. Fig. 5; Gáspár 2002, 42 12.II.10. Figs. 92–94.

Nachtrag

Nach Abschluss des Kataloges der Inschriften erreicht mich die oben angezeigte Arbeit von D. Gáspár, Sull'interpretazione di alcune iscrizioni di Intercisa. In: A. Szabó (Hrsg.), Pannonica, Provincialia et Archaeologia. Studia sollemnia auctorum Hungarorum Eugenio Fitz octogenario dedicata (Budapest 2003) 263–276. Der Aufsatz bringt ausser der zu diskutierenden Inschrift **I5** keine weiteren Beispiele des 3. Jahrhunderts für den Gebrauch von *synagoga* im Sinne von Versammlung und Gemeinde. Die Autorin will denn auch den von ihr im Anschluss an József Hampel gemachten Vorschlag als Hypothese (S. 266) verstanden wissen. Die Frage nach dem jüdischen Charakter von **I5** ist mithin noch offen zu lassen. In der Arbeit behandelt D. Gáspár auch die Inschriften **I6–I8**, die sie Heikki Solin folgend als nichtjüdisch bezeichnet.

I6 Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa (Ungarn): Grabstein des Soldaten Marcus Aurelius Malchianus (vormals Malchias) (Abb. 37)

Dunapentele, gefunden im Landsitz der Familie Szitány, um 1860. Fragment mit der linken Seite. H. 0,4 m. In jüngerer Zeit zerstört.

Umschrift nach Barnabás Lőrincz

M(arco) Aur(elio) Malci[h]ia[no militi] / leg(ionis) II adi(utricis), strat(ori) off(icii) [co(n)s(ularis) sum] / mo cur(atori), signifer[o coh(ortis) (milliariae)] / Hemes(enorum), q(ui) v(ixit) ann(is) LV[---] / Pulchra, uxo[r] ip[s]ius viva] / faventissim[o fac(iendum) curavit]

Für Marcus Aurelius Malchianus, Soldat der hilfreichen zweiten Legion, Bereiter im Stab des Statthalters, Zahlmeister, Standartenführer der Emesensischen Doppelkohorte, der fünfundfünfzig (und mehr) Jahre lebte, liess Pulchra, seine Gattin, zu ihren Lebzeiten (?) ihrem allerbegründetsten (oder eher: in tiefster Verbundenheit), (diesen Grabstein) errichten.

Bemerkungen: Obenstehend ist die jüngste Lesung durch Barnabás Lőrincz wiedergegeben. Alexander Scheiber bezog sich noch auf die alte Lesung aus dem 19. Jahrhundert, wo der schlecht erhaltene Name als Malc(h)ias gelesen wurde. Nach A. Scheiber war Malc(h)ias jüdisch. Der Name erscheint als Malkiah in 1. Chronik 9,12. Malchianus ist immer noch als semitisch zu bezeichnen; vgl. Solin 1983, 677 f. zur Wurzel MLK (König). Heikki Solin hält Malc(h)ias für syrisch; Solin 1989, 233. – Zu *faventissimus* teilt Bruno W. Häuptli Folgendes mit: *Faventissimus*, ein Hapax legomenon,

Addendum

After having completed the catalogue of inscriptions, I received the essay mentioned above by D. Gáspár, Sull'interpretazione di alcune iscrizioni di Intercisa. In: A. Szabó (ed.), Pannonica, Provincialia et Archaeologia. Studia sollemnia auctorum Hungarorum Eugenio Fitz octogenario dedicata (Budapest 2003) 263–276. Except for inscription **I5**, which remains to be discussed, the paper gives no further examples dating to the 3rd century CE for the use of *synagoga* in the sense of assembly and community. The author would therefore like her suggestion, which follows József Hampel, to be taken as a hypothesis (p. 266). The question of the Jewish nature of **I5** must be left open for the moment. In her essay D. Gáspár also treats inscriptions **I6–I8**, which she categorises as non-Jewish, thereby following Heikki Solin.

I6 Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa (Hungary): Tombstone of the soldier Marcus Aurelius Malchianus (formerly Malchias) (Fig. 37)

Dunapentele, found on the estate of the family Szitány, around 1860. Fragment showing the left side. Ht 0.4 m. Destroyed in recent times.

Transcription according to Barnabás Lőrincz

M(arco) Aur(elio) Malci[h]ia[no militi] / leg(ionis) II adi(utricis), strat(ori) off(icii) [co(n)s(ularis) sum] / mo cur(atori), signifer[o coh(ortis) (milliariae)] / Hemes(enorum), q(ui) v(ixit) ann(is) LV[---] / Pulchra, uxo[r] ip[s]ius viva] / faventissim[o fac(iendum) curavit]

For Marcus Aurelius Malchianus, soldier of the second legion, the helper, equerry in the consular staff, paymaster, standard-bearer of the Hemesen double cohort, who lived for fifty-five (and more) years, Pulchra, his wife, had (the tombstone) erected for her most devoted (or rather: most devotedly), during her lifetime (?)

Remarks: Above, the most recent reading by Barnabás Lőrincz has been given. Alexander Scheiber was still referring to the old reading from the 19th century, where the badly preserved name was read as Malc(h)ias. According to A. Scheiber Malc(h)ias was Jewish. The name occurs as Malkiah in 1st Chronicles 9,12. Malchianus should still be taken as Semitic; cf. Solin 1983, 677 f. on the stem MLK (king). Heikki Solin thinks Malc(h)ias is Syrian; Solin 1989, 233. – On *faventissimus* Bruno W. Häuptli informs as follows: *Faventissimus*, a hapax legomenon, should be seen as a con-

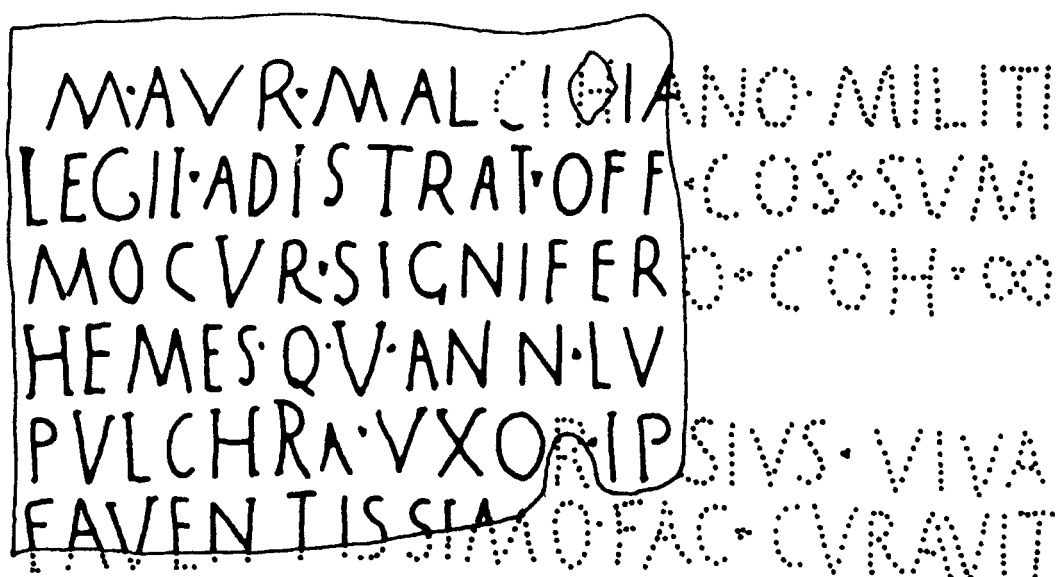
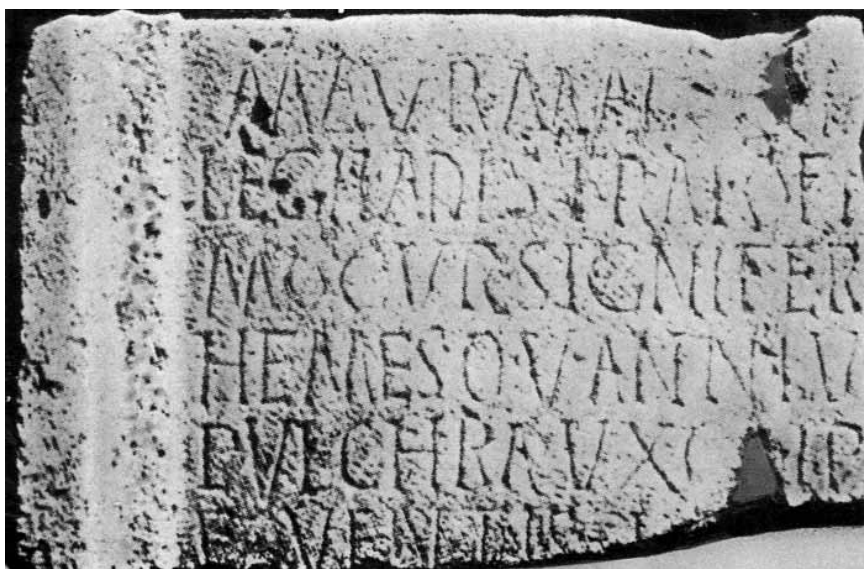


Abb. 37: Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa, Ungarn. Grabinschrift I6 des Marcus Aurelius Malchianus, nach Scheiber 1983 (Foto) und Lőrincz 1992 (zeichnerische Umschrift mit Ergänzungen). H. 0,4 m.

Fig. 37: Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa, Hungary. Epitaph I6 of Marcus Aurelius Malchianus, after Scheiber 1983 (photo) and Lőrincz 1992 (drawn transcription with additions). Ht 0.4 m.

ist zu verstehen als Analogbildung zu dem sowohl literarisch (Cicero, Seneca, Plinius u. a.) wie auch inschriftlich äusserst verbreiteten *amantissimus* in passivem Sinn (die Datenbank PHI 5 weist allein in der klassischen Literatur über 100 Einträge nach, wovon mehr als die Hälfte auf Cicero entfällt): CIL VI 28850 *filiae [---] ab omnibus amantissimae*; CIL I 1590 *Dexsonia Sclenio sibi et Philemae amantisumae* (vgl. ThLL I 1959). Hieronymus verwendet in der Vulgata *amantissimus* sogar für den religiösen Bereich (Deuteronomium 33,12 *amantissimus domini*, Benjamin als «bevorzugter Liebling des Herrn»), was der griechischen Vorlage (Septuagin-

struction analogue to *amantissimus* in a passive sense, which is very common in literature (Cicero, Seneca, Pliny and others) as well as in epigraphy (the data base PHI 5 turns up more than 100 references for this in Classical literature alone, and more than half of them in the works of Cicero): CIL VI 28850 *filiae [---] ab omnibus amantissimae*; CIL I 1590 *Dexsonia Sclenio sibi et Philemae amantisumae* (cf. ThLL I 1959). In the Vulgate Hieronymus even uses *amantissimus* in a religious context (Deuteronomy 33,12 *amantissimus domini*, Benjamin as the “most beloved of the Lord”), that only loosely corresponds with the Greek model (Septuagint:

ta: ἡγαπημένος) wenig genau entspricht. In dieser Richtung ist denn auch, in Abgrenzung von *amantissimus*, die Bedeutung von *faventissimus* zu suchen, da *favere* auch im antik-heidnischen Bereich fast ausschliesslich religiös konnotiert ist. Die Bedeutung wäre demnach «der bevorzugte Liebling Gottes» bzw. «der Götter», «der in der höchsten Gunst des Herrn steht», «der Gottbegnadetste». Meines Erachtens vorzuziehen ist als Lesart jedoch *faventissime*, was die Verbindung mit dem ziemlich sicher zu ergänzenden, unmittelbar anschliessenden *faciendum curavit* ermöglichen würde. Die Bedeutung wäre dann in aktivem Sinne zu verstehen, etwa «in tiefster Verbundenheit». Vgl. Cicero, Epistulae ad Atticum 14,13b,2 «Dein sowohl äusserst liebenswürdig wie auch überaus ehrenvoll verfasster Brief hat es mir angetan» (*litterae tuae tum amantissime cum honorificentissime scriptae me adfecerunt*).

Lit.: CIL III 10315; RIU 1189; Scheiber 1983, 32 ff. Nr. 4 mit Abb.; Lőrincz 1992, 117,2 (mit Hinweisen auf ältere Lesungen) Abb. 2; Schön 1994, 87 f.; Gáspár 2002, 43 f. 12.II.d. Abb. 95 (mit älteren Lesungen).

**17 Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa (Ungarn):
Grabstein des Germanius Valens, seiner Gattin
Aurelia Baracha, der beiden Töchter namens Aurelia
Germanilla sowie seiner Mutter Immosta (Abb. 38)**

Dunapentele, im Weinberg von Károly Tiszucky, um 1905. Grabstein mit Totenmahlszene, den Büsten dreier Erwachsener und zweier kleiner Mädchen. H. 1,93 m. Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 22/1905,12.

Umschrift nach RIU 1161

D(is) M(anibus) / Aureliae Barachae vixit / ann(is) XXXV
et Aur<e>l(iae) Ger / manillae vixit / ann(is) IIII et altera / filia Aurelia Ger / manilla vi[xi]t ann(is) II et Immostae matri su(a) / e vixit ann(is) / LX German / ius Valens mil(es) coh(ortis) (milliariae) Hem / es(enorum) uxori et matri et fi / liis posuit et sibi {v}vi(v)us fe / cit

Den göttlichen Manen. Für Aurelia Baracha, die 35 Jahre lebte, und für Aurelia Germanilla, die 4 Jahre lebte, und für Aurelia Germanilla, die andere Tochter, die 2 Jahre lebte, und für Immosta, seine Mutter, die 60 Jahre lebte. Germanius Valens, Soldat der Doppelkohorte der Emesener, hat für seine Frau, seine Mutter und seine Töchter (den Grabstein) errichtet und hat dies auch für sich zu seinen Lebzeiten getan.

Bemerkungen: Baracha ist nach Alexander Scheiber ein biblischer Name und kennzeichnet die Trägerin als Jü-

dische (ἡγαπημένος). It is in this field, but discerning it from *amantissimus*, that we should look for the meaning of *faventissimus*, since *favere* has a nearly exclusively religious connotation in pagan contexts too. It would therefore signify “the favourite of God” resp. “the gods”, “who is in the highest esteem of the Lord”, “most favoured by God”. In my opinion however, the reading as *faventissime* should be preferred. This would allow a connection with the *faciendum curavit* as it can most likely be restored that follows immediately after. It should then be understood in an active sense, such as “most devotedly”. Cf. Cicero, Epistulae ad Atticum 14,13b,2 “Your letter which is as charmingly as it is most honourably written has affected me” (*litterae tuae tum amantissime cum honorificentissime scriptae me adfecerunt*).

Refs.: CIL III 10315; RIU 1189; Scheiber 1983, 32 ff. no. 4 with Fig.; Lőrincz 1992, 117,2 (with indication of older readings) Fig. 2; Schön 1994, 87 f.; Gáspár 2002, 43 f. 12.II.d. Fig. 95 (with older readings).

**17 Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa (Hungary):
Tombstone of Germanius Valens, his wife Aurelia
Baracha, both their daughters called Aurelia
Germanilla as well as of his mother Immosta
(Fig. 38)**

Dunapentele, found in the vineyard of Károly Tiszucky around 1905. Tombstone with scene of a funerary meal, the busts of three grown-ups and two young girls. Ht 1.93 m. Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 22/1905,12.

Transcription after RIU 1161

D(is) M(anibus) / Aureliae Barachae vixit / ann(is) XXXV et Aur<e>l(iae) Ger / manillae vixit / ann(is) IIII et altera / filia Aurelia Ger / manilla vi[xi]t ann(is) II et Immostae matri su(a) / e vixit ann(is) / LX German / ius Valens mil(es) coh(ortis) (milliariae) Hem / es(enorum) uxori et matri et fi / liis posuit et sibi {v}vi(v)us fe / cit

To the divine Manes. For Aurelia Baracha, who lived for 35 years, and for Aurelia Germanilla, who lived for 4 years, and for the other daughter Aurelia Germanilla, who lived for 2 years, and for Immosta, his mother, who lived for 60 years. Germanius Valens, soldier of the double cohort of the Emesans, set (the stone) for his wife and mother and daughters, and did it for himself in his life-time.



D

M

AVRELIAE BARACHAE VIXIT
 AN XXXVET AVRILGER
 MANVILLAVIXIT
 ANNIET ALTERA
 EBIAVRES IAGER
 MANVILLAVIOTAMV
 IETIMMOSTAEMTRI S
 EVIXITANVXLGERMANV
 SVVALENSMILCOHXHEM
 ESUXORIETMTRIETFI
 LIIS POSVITETSIBIVIVSFE
 CIT

Abb. 38: Dunaújváros/Dunapentele-Intercisa, Ungarn. Grabinschrift I7 des Germanius Valens, seiner Frau Aurelia Baracha und weiterer Angehöriger, nach RIU 1161 (J. Fitz) (zeichnerische Umschrift). H. 1,93 m.

Fig. 38: Dunaújváros/Dunapentele-Intercisa, Hungary. Epitaph I7 of Germanius Valens, his wife Aurelia Baracha and other relatives, after RIU 1161 (J. Fitz) (drawn transcription). Ht 1.93 m.

din. Er erscheint in seiner männlichen Form Berachah in 1. Chronik 12,3. Heikki Solin hält den Namen für syrisch; Solin 1989, 233. In diesem Zusammenhang ist der Grabstein dreier männlicher orientalischer Freigelassener von der Via Appia zu erwähnen, von denen einer L(ucius) Valerius L(ucii) L(ibertus) Baricha heisst; vgl. CIL VI 27959 und Ziethen 1997, 134 Anm. 127. – Die in Emesa, Syrien, rekrutierte Emesener Kohorte, in der Germanius Valens Dienst tat, stand von 176 n. Chr. bis ans Ende des 3. Jahrhunderts in Intercisa; vgl. Soproni 1980, 234. – Zur heidnischen Grabformel D(is) M(ani-bus) und zum Ablativ *annis* vgl. die Bemerkungen zu I3.

Remarks: Baracha is a biblical name according to Alexander Scheiber and identifies its bearer as a Jew. In its masculine form Berachah it occurs in 1st Chronicles 12,3. Heikki Solin takes the name for Syrian; Solin 1989, 233. In this context the tombstone of three oriental freedmen from Via Appia should be mentioned, one of whom is called L(ucius) Valerius L(ucii) L(ibertus) Baricha; cf. CIL VI 27959 and Ziethen 1997, 134 note 127. – The Emesane cohort which had been recruited in Emesa, Syria and in which Germanius Valens served, was stationed in Intercisa from 176 CE until the end of the 3rd century; cf. Soproni 1980, 234.

Lit.: RIU 1161; Radan 1973, 272; Scheiber 1983, 34; 36 ff. Nr. 5 mit Abb.; Schön 1994, 89 f. Abb. 6; Gáspár 2002, 44 12.II.f. Abb. 97; 98.

I8 Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa (Ungarn):

Sarkophag des Marcus Aurelius Sallumas (Abb. 39)

Dunapentele, Weinberg von Gáspár Farkas, um 1874. Grosses Fragment der Schauseite; das Schriftfeld ist unten rechts beschädigt. L. 1,5 m. Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 154/1874,4.

Umschrift nach RIU 1202

D(is) [M(anibus)] / M(arcus) Aur(elius) Sallumas vet(era-
nus) / ex tess(e)r(ario) coh(ortis) (milliariae) Hēmēs(enor-
um) domo / Hēmēsa añnorum LXXXII vivo / sibi et
Aureliāe Mat[---] quondam coni(ugi) --- / --- / ---

Den göttlichen Manen. Marcus Aurelius Sallumas, aus-
gedienter Paroleträger (Übermittler des Tagesbefehls)
der Emesaischen Doppelkohorte, aus Emesa, 82 Jahre

– On the pagan tomb formula D(is) M(anibus) and on
the ablative *annis* cf. the comments on I3.

Refs.: RIU 1161; Radan 1973, 272; Scheiber 1983, 34;
36 ff. no. 5 with Fig.; Schön 1994, 89 f. Fig. 6; Gáspár
2002, 44 12.II.f. Figs. 97; 98.

I8 Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa (Hungary):

Sarcophagus of Marcus Aurelius Sallumas (Fig. 39)

Dunapentele, found in the vineyard of Gáspár Farkas
around 1874. Large fragment of the front panel; the
body of text has been damaged in the lower right-
hand corner. L. 1.5 m. Magyar Nemzeti Múzeum, Bu-
dapest, Inv. 154/1874,4.

Transcription after RIU 1202

D(is) [M(anibus)] / M(arcus) Aur(elius) Sallumas vet(era-
nus) / ex tess(e)r(ario) coh(ortis) (milliariae) Hēmēs(enor-
um) domo / Hēmēsa añnorum LXXXII vivo / sibi et
Aureliāe Mat[---] quondam coni(ugi) --- / --- / ---



D

M·A·V·R·S·A·L·L·V·M·A·S·V·E·T·
E·X·T·E·S·S·R·C·O·H·S·H·E·M·E·S·D·O·M·O
H·E·M·E·S·A·A·N·N·O·R·V·M·L·X·X·I·I·V·I·V·O
S·I·B·I·E·T·A·V·R·E·L·I·A·E·M·A·T·
Q·V·O·N·D·A·M·C·O·N·I·U·G·I

M

Abb. 39: Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa, Ungarn. Grosses Fragment der Schauseite eines Sarkophags mit Inschrift I8 des Marcus Aurelius Sallumas, nach Scheiber 1983 (Foto) und RIU 1202 (J. Fitz) (zeichnerische Umschrift). L. 1,5 m.

Fig. 39: Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa, Hungary. Large fragment of the long side of a sarcophagus with inscription I8 of Marcus Aurelius Sallumas, after Scheiber 1983 (photo) and RIU 1202 (J. Fitz) (drawn transcription). L. 1.5 m.

alt, für sich selbst zu Lebzeiten und für Aurelia Mat...,
seine ehemalige Gattin ... / ... /

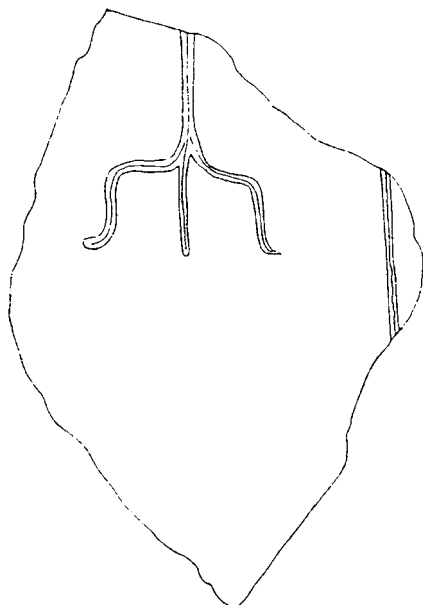
Bemerkungen: Sallumas ist nach Alexander Scheiber ein biblischer Name und kennzeichnet seinen Träger als Juden. Heikki Solin hält den Namen für syrisch; Solin 1989, 233. – Durch den Garnisonsbezug der Emesaner Doppelkohorte in Intercisa im Jahr 176 n. Chr. und das Lebensalter des Sallumas wird der Sarkophag in die zweite Hälfte des 3. Jahrhunderts datiert; vgl. Scheiber 1983, 39. – Zur heidnischen Grabformel D(is) M(anibus) vgl. die Bemerkungen zu I3.

Lit.: CIL III 10318; RIU 1202; Scheiber 1983, 39 ff. Nr. 6 mit Abb.; Schön 1994, 91 Abb. 7; Gáspár 2002, 44 12.II.e. Abb. 96.

I9 Trier–Treveri (Deutschland): Grabplatte mit dreibeinigem Fuss einer Menora (?) (Abb. 40)

St. Maximin (?). Fragment einer Marmorplatte, Inschrift nicht erhalten. H. 0,13 m. Privatbesitz.

Bemerkungen: Wie Hans-Joachim Kann richtig bemerkt, ist die Zugehörigkeit des dreibeinigen Fusses zu einer Menora nicht gesichert. Es ist nicht gänzlich auszuschliessen, dass ein nichtjüdisches Beleuchtungsgerät oder ein anderer Gegenstand dargestellt ist; vgl. z. B. die dreifüssigen Beleuchtungsgeräte bei Boube-Piccot 1975, Taf. 26; 109; 130; 131. Allerdings ist mir von nichtjüdischen Grabsteinen keine derart plakative Dar-



To the divine Manes. Marcus Aurelius Sallumas, veteran tesserarius (soldier who circulates the tesserae bearing the order of the day) of the Emesan double cohort, from Emesa, 82 years old, in his life-time for himself and for Aurelia Mat..., his former wife ... / ... /

Remarks: According to Alexander Scheiber Sallumas is a biblical name that identifies its bearer as a Jew. Heikki Solin takes the name for Syrian; Solin 1989, 233. – Because the Emesan double cohort was garrisoned in Intercisa in the year 176 CE and due to the age of Sallumas the sarcophagus is dated to the second half of the 3rd century; cf. Scheiber 1983, 39. – On the pagan tomb formula D(is) M(anibus) cf. the comments on I3.

Refs.: CIL III 10318; RIU 1202; Scheiber 1983, 39 ff. no. 6 with Fig.; Schön 1994, 91 Fig. 7; Gáspár 2002, 44 12.II.e. Fig. 96.

I9 Treves–Treveri (Germany): Memorial slab with a tripod base of a menorah (?) (Fig. 40)

St. Maximin (?). Fragment of a marble slab, inscription no longer preserved. Ht 0.13 m. Private collection.

Remarks: As Hans-Joachim Kann correctly remarks, it is uncertain whether the tripod base really belongs to a menorah. The possibility that a non-Jewish lamp or another object is shown here cannot totally be dismissed; cf. e. g. the tripod lamps in Boube-Piccot 1975, Pl. 26; 109; 130; 131. However, I know of no such obvious depiction of a tripod object on non-Jewish tombstones, whereas on the Jewish ones, this occurs several times in the form of a menorah. Apart from I1 e. g. on Jewish tombstones from Rome; cf. Kann 1995, 21 with Fig. or Hachlili 1998, Fig. VI-22.

Refs.: Kann 1995, 21 with Fig.

Abb. 40: Trier–Treveri, Deutschland. Fragment der Marmorplatte I9 mit Fuss einer Menora (?), nach Kann 1995. H. 0,13 m.

Fig. 40: Treves–Treveri, Germany. Fragment of the marble slab I9 showing the base of a menorah (?), after Kann 1995. Ht 0.13 m.

stellung eines dreifüssigen Gerätes bekannt, während sie auf jüdischen in Form der Menora mehrfach begegnet. Neben **I1** z. B. auf jüdischen Grabsteinen Roms; vgl. Kann 1995, 21 mit Abb. oder Hachlili 1998, Abb. VI-22.

Lit.: Kann 1995, 21 mit Abb.

I10 Szöny–Brigetio (Ungarn): Weiheinschrift

(Abb. 41)

Unbeobachteter Altfund, seit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts verschollen. Linker Teil einer Inschrift. H. 0,5 m, L. 0,39 m, Dicke 0,05 m.

Umschrift nach István Tóth

Deo M[agno] / Aeter[no synago] / gam pr[oseucham] / a [solo] / Claudia P[ia? filius] / que pecun[ia sua] / fecit ex v[oto]

Dem grossen ewigen Gott hat Claudia Pia und ihr Sohn die Versammlungshalle, einen Ort des Gebetes, von Grund auf errichtet aus eigenen Mitteln aufgrund eines Gelübdes.

Umschrift nach Dorottya Gáspár

Deo M[agno] / Aeter[no dom(um) lon] / gam pr[o se et suis] / A[urelia] / Claudia P[ia? filius] / que pecun[ia sua] / fecit ex v[oto]

Dem grossen ewigen Gott hat Aurelia Claudia Pia und ihr Sohn für sich und die ihren das stattliche Haus errichtet auf eigene Kosten aufgrund eines Gelübdes.

Bemerkungen: Der Wortlaut der linken Hälfte der Inschrift ist durch das CIL überliefert, um die Ergänzung der rechten drehen sich die Bemühungen der Autoren. Heute steht auch die linke Hälfte nicht mehr zu Verfügung. Vgl. die Skizzen bei Tóth 1995a. In Übereinstimmung mit der *Année Epigraphique* muss das *filioque* von István Tóth und Dorottya Gáspár zu *filiusque* korrigiert werden. Zum Ergänzungsvorschlag von I. Tóth wird in der *Année Epigraphique* beanstandet, dass die Kombination von Synagoga und Proseucha ohne Parallele dastehe. Die Ergänzung zu *proseucham* ist in der Tat sehr unsicher. Allenfalls liesse sich fragen, ob mit Synagoge die nichtsakralen Gemeindeeinrichtungen und mit *proseucha* das Bethaus gemeint sind. Synagoge bedeutete ursprünglich so viel wie Versammlung oder Gemeinde und nicht ein spezielles Gebäude. Allerdings scheint das Wort im Sinne von *Gemeindeeinrichtungen* nirgends belegt zu sein. Zu *proseucha* und Syn-

I10 Szöny–Brigetio (Hungary): Votive inscription

(Fig. 41)

Old find, not observed, missing since the second half of the 19th century. Left part of an inscription. Ht 0.5 m, l. 0.39 m, thickness 0.05 m.

Transcription according to István Tóth

Deo M[agno] / Aeter[no synago] / gam pr[oseucham] / a [solo] / Claudia P[ia? filius] / que pecun[ia sua] / fecit ex v[oto]

For the great eternal God Claudia Pia and her son built the assembly hall, a prayer house, from its fundaments from her own funds due to a vow.

Transcription according to Dorottya Gáspár

Deo M[agno] / Aeter[no dom(um) lon] / gam pr[o se et suis] / A[urelia] / Claudia P[ia? filius] / que pecun[ia sua] / fecit ex v[oto]

For the great eternal God, for herself and her kin Claudia Pia and her son built the large house from her own funds due to a vow.

Remarks: The left-hand side of the text of the inscription is given and preserved in the CIL, reconstruction of the right-hand side is the aim of the modern authors. Today the left-hand side can no longer be consulted either. Cf. the sketches in Tóth 1995a. In agreement with the *Année Epigraphique* the *filioque* of István Tóth and Dorottya Gáspár must be corrected to *filiusque*. In the *Année Epigraphique*, objection is also made to the suggested reconstruction of the text by I. Tóth, since the combination of *synagoga* and *proseucha* would be without parallel. The completion to *proseucham* is indeed very uncertain. At most one could consider whether synagogue could have stood for the profane institutions of a community and *proseucha* for the prayer house. Synagogue originally meant assembly or community and not a specific building. However, there seem to be no references for this word in the sense of community *institutions*. On *proseucha* and synagogue cf. the references cited in the comments on **I4**. – D. Gáspár rightly proves and emphasises the fact that *Deo Magno Aeterno* does not necessarily mean the Jewish God and gives a pagan reconstruction of the inscription. – I thank Hans Lieb, Schaffhausen for pointing this inscription out to me. For the translation of the Hungarian version by I. Tóth I would like to thank Stefanie Jacomet, Basle. D. Gáspár sent me the English translation of her version by letter of 25th June 2003.

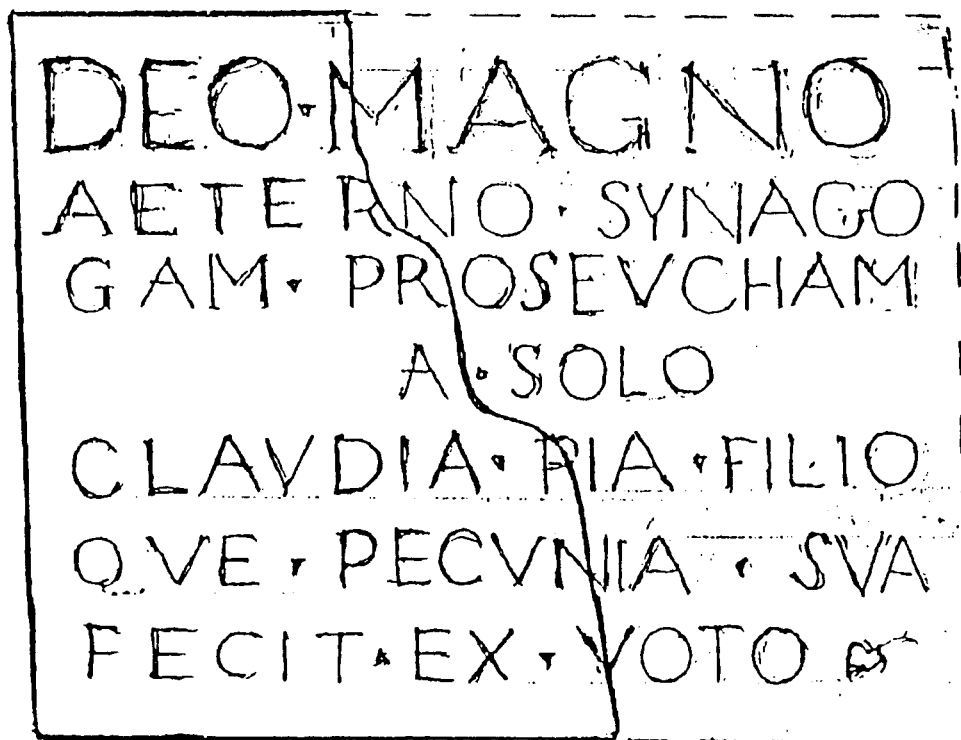


Abb. 41: Szöny-Brigetio, Ungarn. Weiheinschrift I10 an Deo Magnus Aeternus, nach Tóth 1995a (linker Teil nach CIL III 10998, rechter Teil ergänzt von I. Tóth). H. 0,5 m.

Fig. 41: Szöny-Brigetio, Hungary. Votive inscription I10 to Deo Magnus Aeternus, after Tóth 1995a (left part after CIL III 10998, right part reconstructed by I. Tóth). Ht 0.5 m.

agoge vgl. die in den Bemerkungen zu I4 zitierte Literatur. D. Gáspár belegt und betont zu Recht, dass mit *Deo Magno Aeterno* nicht zwingend der jüdische Gott gemeint ist, und liefert eine pagane Ergänzung der Inschrift. – Den Hinweis auf diese Inschrift verdanke ich Hans Lieb, Schaffhausen. Für die Übersetzung der ungarischen Version von I. Tóth danke ich Stefanie Jacomet, Basel. Die englische Übersetzung ihres Vorschlags hat mir D. Gáspár mit Brief vom 25.06.2003 mitgeteilt.

Lit.: CIL III 10998; RIU 440; Tóth 1995a, 161 ff. Abb. 3,1.2; Tóth 1995b, 180 ff. Abb. 2; 3; AE 1995, Nr. 1257; Gáspár 2002, 128 52.II.c. Abb. 364,a,b.

I11 Osijek–Mursa (Kroatien): Altar für Deo Aeterno
(Abb. 42)

Osijek, unbeobachteter Altfund. Oberer Teil eines kleinen Altars. H. 0,62 m. Arheološki muzej, Zagreb.

Umschrift nach AE 1980

Deo / aeterno / A[e]l(ius) / Eut[yl / c]h(ianus?) li[b(er-
tus) / ---]

Refs.: CIL III 10998; RIU 440; Tóth 1995a, 161 ff. Fig. 3,1.2; Tóth 1995b, 180 ff. Abb. 2; 3; AE 1995, no. 1257; Gáspár 2002, 128 52.II.c. Fig. 364,a,b.

I11 Osijek–Mursa (Croatia): Altar for Deo Aeterno
(Fig. 42)

Osijek, old find, not observed. Upper part of a small altar. Ht 0.62 m. Arheološki muzej, Zagreb.

Transcription after AE 1980

Deo / aeterno / A[e]l(ius) / Eut[yl / c]h(ianus?) li[b(er-
tus) / ---]

To the Eternal God Aelius Eutyhianus?, freedman /
....

Remarks: The presumed Jewish nature of this inscription is solely derived from *Deo Aeterno*. On the problems of *Deo Aeterno* cf. the comments on I5.

Refs.: Pinterović 1977, 91 ff. Fig. 3; AE 1980, no. 719.

► Abb. 42: Osijek–Mursa, Kroatien. Fragment eines Weihealtars I11 für Deo Aeternus, nach Pinterović 1977. H. 0,62 m.

► Fig. 42: Osijek–Mursa, Croatia. Fragment of a votive altar I11 to Deo Aeternus, after Pinterović 1977. Ht 0.62 m.

Dem Ewigen Gott Aelius Eutychianus?, Freigelassener /

Bemerkungen: Der vermutete jüdische Charakter dieser Inschrift hängt einzig an *Deo Aeterno*. Zur Problematik von *Deo Aeterno* vgl. die Bemerkungen zu I5.

Lit.: Pinterović 1977, 91 ff. Abb. 3; AE 1980, Nr. 719.

Nicht aufgenommene Inschriften

Es sei an dieser Stelle noch auf den Grabstein des Centurio Aelius Silvanus aus dem Militärfriedhof von Aquincum sowie auf den Sarkophag des Tribunen Caius Valerius Papirianus aus den *canabae legionis* von Aquincum verwiesen; zu Aelius Silvanus vgl. Fitz 1993, 928 Nr. 626 und zu Valerius Papirianus Kovács 2001, 27 Nr. 91. Auf dem Stein des Silvanus ist mit *domo Syriae Palaestinae Colonia Capitolina* sicher und im Falle des Papirianus mit *urbe Palaestina genitum* höchst wahrscheinlich eine Herkunft aus Jerusalem angegeben. Dorottya Gáspár und anscheinend auch Alexander Scheiber halten diese Militärpersonen für Juden; vgl. Gáspár 2002, 22 4.I.j.; Scheiber 1983, 67 f. Dass beide, wie Péter Kovács gezeigt hat, zur ersten oder zweiten Generation der *coloni* von Aelia Capitolina gehören, spricht aber meines Erachtens gegen eine jüdische Herkunft. Die Colonia Aelia Capitolina wurde bekanntlich unmittelbar vor oder während des Bar-Kochba-Aufstandes von 132–135 n. Chr. als antijüdische Massnahme auf dem Boden Jerusalems gegründet, wobei das Betreten der Stadt allen Beschnittenen bei Todesstrafe verboten wurde; vgl. Harris 1926; Avi-Yonah 1962, 50 f. Man könnte allenfalls darüber spekulieren, ob es sich bei den beiden Offizieren um jüdische Überläufer handelt, bei denen mit der Aufnahme unter die *coloni* eine Ausnahme gemacht wurde. Da die Inschriften weder in der Namengebung noch sonst irgendwelche jüdischen Elemente zeigen, habe ich auf eine Aufnahme verzichtet. Über die beiden Inschriften hat P. Kovács ausführlich gehandelt, allerdings ohne die Frage der jüdischen Herkunft der Bestatteten zu diskutieren; vgl. Kovács 2001, 88 ff. – Als weiteres Beispiel für die Herkunft nichtjüdischer Personen aus Jerusalem sei die Octavia Capitolina



Inscriptions not included

Here the tombstone of the Centurion Aelius Silvanus from the military cemetery of Aquincum should be mentioned as well as the sarcophagus of the Tribune Caius Valerius Papirianus of the *canabae legionis* of Aquincum; on Aelius Silvanus cf. Fitz 1993, 928 no. 626 and on Valerius Papirianus Kovács 2001, 27 no. 91. Jerusalem is given as place of origin, with certainty on the tombstone of Silvanus through the indication *domo Syriae Palaestinae Colonia Capitolina*, and in the case of Papirianus most probably by the indication *urbe Palaestina genitum*. Dorottya Gáspár and apparently Alexander Scheiber too both take these military persons for Jews; cf. Gáspár 2002, 22 4.I.j.; Scheiber 1983, 67 f. However, in my opinion the fact that both men belong to the first or second generation of the *coloni* of Aelia Capitolina, as Péter Kovács has shown, argues against a Jewish origin. As is well known, the Colonia Aelia Capitolina was founded on the soil of Jerusalem just before or during the Bar-Kochba Revolt of 132–135 CE as an anti-Jewish measure, and it was forbidden for anyone circumcised to enter the city on penalty of death; cf. Harris 1926; Avi-Yonah 1962, 50 f. At most one could speculate whether the two officers could have been Jewish deserters for whom an exception was made by admitting them as *coloni*. But since the inscriptions show no Jewish elements whatsoever, neither in the names nor elsewhere, I have left them out of consideration here. P. Kovács has treated these inscriptions extensively, however without addressing the question of a Jewish origin of the deceased; cf.

na *domo Aelia Capitolina* angeführt, der in Mainz von ihrem Gatten ein Grabstein gesetzt wurde. Dieser, ein Centurio, hatte die Frau vielleicht während eines Feldzuges in den Orient kennen gelernt; vgl. Ziethen 1997, 148. Den Hinweis auf den Aufsatz von Gabriele Ziethen verdanke ich Annemarie Kaufmann-Heinimann, Basel.

Kovács 2001, 88 ff. – A further example of non-Jewish persons originating from Jerusalem is Octavia Capitolina *domo Aelia Capitolina*, whose husband set her a tombstone in Mayence. He, a Centurion, might have made her acquaintance during a campaign in the orient; cf. Ziethen 1997, 148. I am grateful to Annemarie Kaufmann-Heinimann, Basle, for drawing my attention to the essay by Gabriele Ziethen.

L Lampen

L1 Trier–Treveri (Deutschland) (Abb. 43)

Trier-Hauptmarkt, vor dem Hause Hauptmarkt Nr. 15 in 2 m Tiefe, 1901. Fragment des Oberteils. Ton: rotbraun, hartgebrannt; Überzug: kräftig rotbraun, leuchtend, der Terra Sigillata gleichend; vgl. Goethert 1993, 225. L. noch 5,2 cm, Dm. noch 5,8 cm. Rheinisches Landesmuseum, Trier, Inv. ST Nr. 2105.

Typ Atlante VIII A 1 a.

Darstellung: Auf der Schulter Palmwedel, auf dem Spiegel Menora mit Dreifussbasis und abgewinkelten Armen.

Datierung: 4./5. Jahrhundert; siehe den Kommentar.

Bemerkungen: Die Lampe fand sich in unmittelbarer Nähe des mittelalterlichen Judenviertels der Stadt Trier, 50 m von einem Eingang («Judenpforte») bzw. 16 m von einer Erschliessungsgasse (heute Jakobstrasse) des Ghettos entfernt (Taf. 11); vgl. Kann 2002. Zur Interpretation dieser Fundsituation vgl. oben S. 68.

Lit.: K. Goethert in: Nolden 1988, 29 f. Nr. 1 mit Abb. (mit älterer Lit.); Goethert 1993, 226 Nr. 117 Abb. 44,7; 46,3; 49,117; Lapp 1993, 77 Abb. 2; Kann 1995, 18; Kann 2002, Abb. S. 177.

L2 Augsburg–Augusta Vindelicum (Deutschland)

(Abb. 43)

Augsburg, aus dem Bereich eines grossen Apsidenbaus unter der Galluskapelle, 1960. Teil des hinteren Lampenkörpers. Ton: karminrot; erhalten ferner die hauchdünne, ockergelbe Schicht einer Engobe; die Oberfläche des Spiegels ist rotbraun; vgl. Korol 1991, 52. L. noch 4,8 cm. Römisches Museum, Augsburg.

Typ Atlante VIII A 2 a.

Darstellung: Auf der Schulter Leiterband, auf dem Spiegel Menora mit gerundeten Armen.

Datierung: 4./5. Jahrhundert; siehe den Kommentar.

Bemerkungen: Die Lampe von Augsburg wurde in geringer Entfernung von einem 1563 erwähnten Strassenzug namens «Judenbronnen» gefunden. Da weder die Hintergründe noch der Zeitpunkt dieser Namensge-

L Lamps

L1 Treves–Treveri (Germany) (Fig. 43)

Treves-Hauptmarkt, in front of the house at no. 15 Hauptmarkt, about 2 m below ground level, 1901. Fragment of the upper part. Clay: reddish-brown, hard-fired; slip: deep reddish-brown, glossy, similar to terra sigillata ware; cf. Goethert 1993, 225. Remaining l. 5.2 cm, remaining d. 5.8 cm. Rheinisches Landesmuseum, Treves, Inv. ST no. 2105.

Type Atlante VIII A 1 a.

Image: Palm branch on the shoulder, menorah with tripod base and bent branches on the discus.

Dating: 4th/5th century; cf. the commentary.

Remarks: The lamp was found in the immediate vicinity of the medieval Jewish quarter of Treves, 50 m from one of the entrances (“Jews’ Gate”) and 16 m away from one of the access alleyways of the ghetto (now Jakobstrasse) (Pl. 11); cf. Kann 2002. On the interpretation of this find site, cf. above p. 69.

Refs.: K. Goethert in: Nolden 1988, 29 f. no. 1 with Fig. (with older refs.); Goethert 1993, 226 no. 117 Figs. 44,7; 46,3; 49,117; Lapp 1993, 77 Fig. 2; Kann 1995, 18; Kann 2002, Fig. on p. 177.

L2 Augsburg–Augusta Vindelicum (Germany)

(Fig. 43)

Augsburg, from the site of a large apsidal building below the Gallus Chapel, 1960. Part of the back portion of the lamp. Clay: crimson red; also preserved is the thin, ochre-yellow film of a slip; the surface of the discus is reddish-brown; cf. Korol 1991, 52. Remaining l. 4.8 cm. Römisches Museum, Augsburg.

Type Atlante VIII A 2 a.

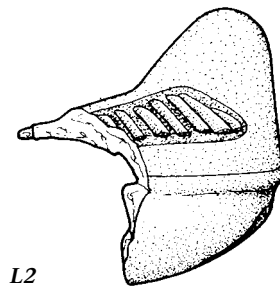
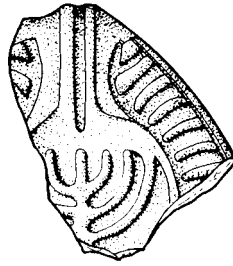
Image: Broken band on the shoulder, menorah with rounded branches on the discus.

Dating: 4th/5th century; cf. the commentary.

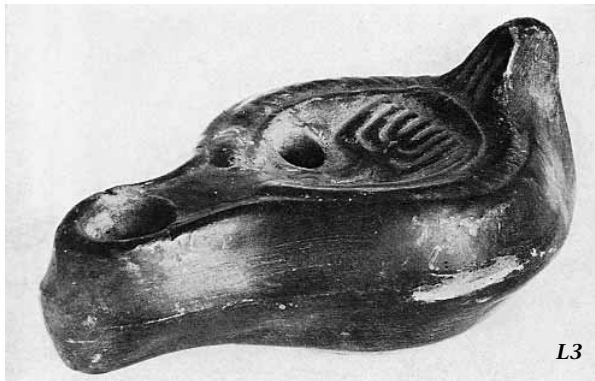
Remarks: The Augsburg lamp was found a short distance away from a street mentioned in 1563 by the name of the “Judenbronnen”, (“Jewish Fountain”). As it proved impossible to discover why or when this



L1



L2



L3



L4

Abb. 43: Öllampen. L1 Trier-Treveri, Deutschland, nach Goethert 1993. M. 2:3. L2 Augsburg-Augusta Vindelicum, Deutschland, nach Bakker 1985 (Zeichnung). M. 2:3. L3 Angeblich Szombathely-Savaria, Ungarn, nach Thomas 1980. M. ca. 2:3. L4 Petronell-Carnuntum, Österreich, nach Swoboda 1964. M. unbekannt.

Fig. 43: Oil lamps. L1 Treves-Treveri, Germany, after Goethert 1993. Sc. 2:3. L2 Augsburg-Augusta Vindelicum, Germany, after Bakker 1985 (drawing). Sc. 2:3. L3 Said to be Szombathely-Savaria, Hungary, after Thomas 1980. Sc. c. 2:3. L4 Petronell-Carnuntum, Austria, after Swoboda 1964. Sc. unknown.

bung in Erfahrung gebracht werden konnten, verzichtete Dieter Korol darauf, die jüdische Lampe damit in Zusammenhang zu bringen; vgl. Korol 1991, 54 f.

Lit.: Bakker 1985, 295 Abb. 241,2a.2b; Korol 1991, 51 ff. Taf. 6,a-c; Mackensen 1998, Nr. 151 mit Abb.

L3 Angeblich Szombathely-Savaria (Ungarn)

(Abb. 43)

Die Herkunftsbestimmung Szombathely beruht einzig auf dem Aufbewahrungsort und ist nach Dorottya Gáspár nicht gesichert. Offensichtlich ganz erhalten. Ton: rot; vgl. Scheiber 1983, 49 mit Abb. L. 11 cm, Dm. 8 cm, H. 3,8 cm. Savaria Múzeum, Szombathely, Inv. 26.

Wohl Typ Atlante VIII C 1 a.

Darstellung: Auf der Schulter Palmwedel, auf dem Spiegel Menora mit Dreifussbasis und abgewinkelten Armen.

name was bestowed, Dieter Korol did not make any connection between it and the Jewish lamp; cf. Korol 1991, 54 f.

Refs.: Bakker 1985, 295 Fig. 241,2a.2b; Korol 1991, 51 ff. Pl. 6,a-c; Mackensen 1998, no. 151 with Fig.

L3 Said to be Szombathely-Savaria (Hungary)

(Fig. 43)

Szombathely is said to be the place of origin purely because that it is where it is now kept and, according to Dorottya Gáspár, this may not be correct. Obviously completely preserved. Clay: red; cf. Scheiber 1983, 49 with Fig. L. 11 cm, d. 8 cm, ht 3.8 cm. Savaria Múzeum, Szombathely, Inv. 26.

Type probably Atlante VIII C 1 a.

Image: Palm branch on the shoulder, tripod menorah with bent branches on the discus.

Datierung: 4./5. Jahrhundert; siehe den Kommentar.

Lit.: Iványi 1935, 106 Nr. 986 Taf. 40,5; Thomas 1980, 193 Taf. 135,2; Scheiber 1983, 49 f. mit Abb. (mit älterer Lit.); Schön 1994, 100 Abb. 11; 12; Gáspár 2002, 141 62.I.i. Abb. 396.

Kommentar zu den Lampen L1–L3

Die drei Lampen sind die einzigen im Norden gefundenen Stücke aus der grossen Familie jüdischer Tonlampen des Mittelmeergebiets, die Rachel Hachlili in elf Gruppen einteilt; vgl. Hachlili 2001, 111 ff.; 441 ff. Unsere gehören zur Gruppe der nordafrikanischen Lampen. Mit der Typenbezeichnung Atlante etc. folgen wir Michael Mackensen, der die im *Atlante delle forme ceramiche* von Lucilla Anselmino und Carlo Pavolini veröffentlichte Klassifikation der nordafrikanisch-mittelmeerischen Lampen übernommen und erweitert hat; vgl. Mackensen 1993, 111 f. und Anselmino/Pavolini 1981. Danach gehören die drei Lampen zum Typ Atlante VIII. Dieser ist durch seine längliche Form und einen gerillten Henkel gekennzeichnet, der vertikal angebracht ist und nicht über den Gefässkörper nach aussen vorspringt. Im Besonderen gehört die Lampe L1 aus Trier, wie schon Dieter Korol gesehen hat, zum Typ Atlante VIII A 1 a, der eine konvexe Schulter mit *Palmwedeldekoration* und zwei Fülllöcher aufweist; vgl. Korol 1991, 54. Demgegenüber besitzt der Fund L2 aus Augsburg eine konvexe Schulter mit *Leiterbanddekoration* und zwei Fülllöcher, was ihn dem Typ Atlante VIII A 2 a zuweist (das abschliessende a bedeutet, dass eine dekorative Kreiseinfassung des Spiegels fehlt, die bei Vorhandensein mit b bezeichnet würde). Die angeblich in Szombathely gefundene Lampe L3 besitzt den fotografischen Aufnahmen nach zu schliessen eine flache Schulter, was mit den übrigen Merkmalen Anlass zur Einreihung in Atlante Typ VIII C 1 a gibt.

Zum Palmwedel der Schulter sei angemerkt, dass er gleicherweise mit jüdischen, christlichen und neutralen Verzierungen des Spiegels zusammen erscheint; vgl. z. B. Mackensen 1993, Abb. 25,4; 33,4. Auch auf der Schulter sonst unverzierter Lampen kann er vorkommen; vgl. Leibundgut 1977, 54. Damit wird für die jüdischen Lampen eine von manchen Autoren vorgenommene Identifizierung mit dem Lulav des Laubhüttenfestes wenig wahrscheinlich; vgl. etwa Scheiber 1983, 49 und Hachlili 2001, 117.

Über die intensive Produktion nordafrikanischer Lampen im Hinterland von Karthago ist schon viel ge-

Dating: 4th/5th century; cf. the commentary.

Refs.: Iványi 1935, 106 no. 986 Pl. 40,5; Thomas 1980, 193 Pl. 135,2; Scheiber 1983, 49 f. with Fig. (with older refs.); Schön 1994, 100 Figs. 11; 12; Gáspár 2002, 141 62.I.i. Fig. 396.

Commentary on lamps L1–L3

Of the large family of Jewish clay lamps from the Mediterranean region, divided by Rachel Hachlili into eleven groups, these are the only three to have been found in the north; cf. Hachlili 2001, 111 ff.; 441 ff. Our lamps belong to the North African group. In identifying the types by the names Atlante, etc., we are following Michael Mackensen, who adopted and enlarged the classification of North African/Mediterranean lamps published by Lucilla Anselmino and Carlo Pavolini in *Atlante delle forme ceramiche*; cf. Mackensen 1993, 111 f. and Anselmino/Pavolini 1981. According to this classification, the three lamps belong to the type Atlante VIII. The type is characterized by its long shape and by a grooved handle, which is attached vertically and does not protrude beyond the body of the vessel. More exactly, lamp L1 from Treves, as Dieter Korol has already noted, belongs to type Atlante VIII A 1 a, which displays a convex shoulder with a *palm branch motif* and two holes for filling; cf. Korol 1991, 54. In contrast, find L2 from Augsburg has a convex shoulder with a *broken line motif* and two holes for filling, which put it into type Atlante VIII A 2 a (the concluding a indicates that there is no decorative circular border around the discus; if there were one, this would be indicated by a b). Lamp L3, allegedly found in Szombathely, would appear from the photographs to have a flat shoulder, which, along with other features, places it in type Atlante VIII C 1 a.

On the palm branch, it should be noted that it can equally well appear in combination with Jewish, Christian or neutral decorations on the discus; cf. e. g. Mackensen 1993, Figs. 25,4; 33,4. It can also be found on the shoulder of lamps which have no other decoration; cf. Leibundgut 1977, 54. In the case of the Jewish lamps, it would seem from this that the identification attempted by a number of authors with the lulav of the Feast of Tabernacles is not very probable; cf. for example Scheiber 1983, 49 and Hachlili 2001, 117.

Much has already been written about the intensive production of North African lamps in the hinterland of Carthage; cf. the bibliographical overview, with com-

schrieben worden; vgl. die kommentierte Literaturübersicht bei Mackensen 1993, 25 ff. Sie begegnen dort mit neutraler figürlicher, floraler und ornamentaler Verzierung des Spiegels; vgl. z. B. Mackensen 1993, 139. Häufig trägt der Spiegel auch christliche Motive, vergleichsweise seltener die jüdische Menora. Immerhin fanden sich acht der 33 von R. Hachlili aufgeführten nordafrikanischen Tonlampen mit Menora in Karthago oder Umgebung; vgl. Hachlili 2001, 458 ff. Ferner ist aus den dänischen Ausgrabungen in Karthago eine Konzentration von zwölf Menora-Lampen auf engem Raum bekannt, die dazu Anlass gibt, in nächster Nachbarschaft eine Synagoge zu vermuten; vgl. Lund 1995. An einer Herstellung von jüdischen Tonlampen im Umkreis von Karthago ist nicht zu zweifeln, zumal die Menora in dem von M. Mackensen intensiv erforschten Produktionsgebiet von El Mahrine ca. 50 km südwestlich von Karthago belegt ist; vgl. Mackensen 1993, 139 Abb. 34,2.

Stammen die drei hier behandelten Lampen mit der Darstellung der Menora aus Nordafrika, oder handelt es sich um Produkte imitierender Werkstätten, denen die Forschung in neuerer Zeit an verschiedenen Plätzen ausserhalb Afrikas auf die Spur gekommen ist? Vgl. Raynaud 1982; Mackensen 1987, 243 ff.; Pröttel 1996, 105 ff. Wenn ein Kenner der Materie wie Michael Mackensen «keine Bedenken hätte, die (...) diskutierten Lampen als nordafrikanische (d. h. nordtunesische) Erzeugnisse anzusehen», wird die nordafrikanische Herkunft in hohem Masse wahrscheinlich. (Für seine brieflichen Mitteilungen vom 17.12.2002 mit weiterführenden Hinweisen und kritischen Bemerkungen zu einem ersten Entwurf dieses Kapitels sei Michael Mackensen, München, auch an dieser Stelle gedankt.) Ein kleiner Rest von Unsicherheit bleibt indessen meines Erachtens bestehen. So bemerkt Philipp M. Pröttel, dass besonders im Westen des Reiches tunesische Lampen *abgeformt* worden sind. «Imitationen dieser Art lassen sich daher nicht nach formalen Kriterien von tunesischen Erzeugnissen trennen ...»; vgl. Pröttel 1996, 106. Zu beachten bleibt ferner, dass keine Beschreibung der Tone obiger Lampen genau der von M. Mackensen für die Produktion von El Mahrine gegebenen entspricht, die auf hell- bis orange- oder ziegelroten Ton und eine ebensolche, matte bis leicht glänzende Engobe lautet; Mackensen 1993, 98. Auch die Angabe «tongrundige, beige bis bräunlichgelbe, oder crème- bis ockerfarbene Fabrikate», wie sie nach M. Mackensen offensichtlich für andere nordafrikanische Produkte charakteristisch sind, lässt sich nicht auf unsere Stücke beziehen; vgl. Mackensen 1993, 98. Für die an-

mentary, in Mackensen 1993, 25 ff. Here they appear with neutral figurative, floral and ornamental decoration of the discus; cf., e. g. Mackensen 1993, 139. The discus also frequently bears Christian motifs, the Jewish menorah appearing comparatively less often. Nevertheless, eight of the thirty-three North African clay lamps with menorah cited by R. Hachlili were found in Carthage or the surrounding area; cf. Hachlili 2001, 458 ff. Furthermore, from the Danish excavations in Carthage, twelve menorah lamps have come to light, concentrated within one small area, giving reason to suppose that there must have been a synagogue in the immediate vicinity; cf. Lund 1995. There can be no doubt that Jewish clay lamps were produced in the Carthage area, particularly since the menorah has been found in the production area of El Mahrine, c. 50 km southwest of Carthage, which has been intensively studied by M. Mackensen; cf. Mackensen 1993, 139 Fig. 34,2.

Did the three lamps discussed here with the menorah motif come from North Africa, or are they products of workshops producing imitation goods, which recent research has come across in various places outside Africa? See Raynaud 1982; Mackensen 1987, 243 ff.; Pröttel 1996, 105 ff. When a connoisseur of the material such as Michael Mackensen “would have no hesitation in regarding the lamps (...) under discussion as North African (i. e. northern-Tunisian) products”, then a North African provenance becomes highly probable. (At this point, I would also like to thank Michael Mackensen for the information contained in his letter of 17.12.2002, with references to further sources and critical comments on a first draft of this chapter.) However, in my view, a small residue of uncertainty still remains. For example, Philipp M. Pröttel has noted that, particularly in the Western Empire, imitations were made from *casts* of Tunisian lamps. “For this reason, imitations of this type cannot be told apart from Tunisian products on the basis of any formal criteria ...” See Pröttel 1996, 106. It should further be noted that none of the descriptions of the clay of the above lamps corresponds exactly with the description given by M. Mackensen for the products of El Mahrine; he speaks of a light- to orange- or brick-red colour, with a matt to slightly glossy slip in the same colour; Mackensen 1993, 98. Neither can the description, “clay-based, beige to brownish-yellow, or cream to ochre-coloured products”, which, according to Mackensen, is obviously characteristic of other North African ware, be applied to our pieces; cf. Mackensen 1993, 98. For the “red clay” lamp, L3, allegedly found in Szom-

geblich in Szombathely gefundene Lampe L3 aus «rotem Ton» fehlen Angaben zum Überzug, was vielleicht für einen geringen Unterschied zum Ton und damit am ehesten für nordafrikanische Herkunft spricht. Natürlich könnten auch subjektive Farbeinschätzungen für die unterschiedlichen Farbangaben der Autoren verantwortlich sein, womit der Vorbehalt der Farbunterschiede hinfällig würde. Letzte Sicherheit in der Herkunftsfrage wäre ohnehin nur durch aufwändige chemische Untersuchungen der Lampen zu gewinnen. Eine Grundlage hierfür ist soeben durch Analysen der Keramik im tunesischen Produktionsgebiet gelegt worden; vgl. Mackensen/Schneider 2002.

Ausschließen lässt sich für unsere Stücke eine Herkunft aus der Werkstatt von Générac bei Nîmes in Südfrankreich, in der nordafrikanische Lampen nachgebildet (und nicht abgeformt) wurden. Ihren Produkten fehlt der Palmwedel unserer Lampen und das Tonfabrikat weicht wesentlich von dem unserer Stücke ab; vgl. Raynaud 1982, 328 f.

Keine der drei Lampen ist durch die Fundumstände genauer datiert. Die von Karin Goethert und Dieter Korol vorgeschlagenen Datierungen bewegen sich im 4. und 5. Jahrhundert und damit in dem von John W. Hayes in seiner grundlegenden Arbeit zur spätrömischen afrikanischen Keramik erschlossenen zeitlichen Rahmen; vgl. Hayes 1972, 313 f. K. Goethert möchte annehmen, dass nach der Verlegung der Kaiserresidenz von Trier nach Arles zwischen 394 und 418 nur noch wenig Importwaren in die Moselstadt gelangt sind, und datiert den Lampenimport vornehmlich in die zweite Hälfte des 4. Jahrhunderts; Goethert 1993, 224. Ob dies auch für eine einzelne jüdische Lampe gilt, lässt sich nicht entscheiden. Lothar Bakker erwägt für die Lampe L2 aus Augsburg das 4. Jahrhundert, «vielleicht schon frühes 5. Jahrhundert»; vgl. Bakker 1985. Frühes 5. Jahrhundert passt nach D. Korol zu den «spätesten datierbaren Keramikfunden im engeren und weiteren Umkreis des Fundortes der Augsburger Lampe»; vgl. Korol 1991, 52. Erwähnt sei noch, dass M. Mackensen für die Produktion der Typen Atlante VIII A 1 a und VIII C 1 a, denen unsere Lampen L1 aus Trier und L3 in Szombathely zuzurechnen sind, in El Mahrine einen Beginn frühestens um 340/350 n. Chr. erschlossen hat; vgl. Mackensen 1993, 143. Überholt ist die Datierung «2./3. Jahrhundert n. Chr.» der Lampe L3 in Szombathely von Alexander Scheiber; vgl. Scheiber 1983, 49. Wenn die Lampe in Ungarn gefunden worden ist, dürfte es sich bei diesem ganz erhaltenen Exemplar am ehesten um eine Grabbeigabe des 4. Jahrhunderts handeln.

bathely, we have no details about the slip, which may suggest that it differs little from the clay and that the lamp is therefore most likely to be from North Africa. Of course, subjective colour judgements could be responsible for the different colour details given by the authors, and that would make any reservations based on colour differences invalid. In any event, ultimate certainty on the question of provenance could only be achieved by large-scale chemical analysis. A basis for comparison has just been established by analyses of pottery from the Tunisian production area; cf. Mackensen/Schneider 2002.

We can rule out the workshop in Générac near Nîmes in southern France as the origin of our pieces; here North African lamps were copied (without using casts), but they lack the palm branches of our lamps and the manufacture of the clay is markedly different; cf. Raynaud 1982, 328 f.

None of the three lamps has been provided with a more exact dating from the find circumstances. The datings suggested by Karin Goethert and Dieter Korol range between the 4th and 5th centuries and are thus within the time-frame established by John W. Hayes in his standard work on Late Roman African pottery; cf. Hayes 1972, 313 f. K. Goethert assumes that after the removal of the imperial residence from Treves to Arles, between 394 and 418, few imported goods continued to reach the town on the Mosel, and dates the import of lamps primarily to the second half of the 4th century; Goethert 1993, 224. Whether this applies also to isolated Jewish lamps we cannot tell. Lothar Bakker judges the lamp L2 from Augsburg to be from the 4th century, “perhaps even the early 5th century”; cf. Bakker 1984. The early 5th century would correspond, according to D. Korol, to the “latest dateable pottery finds in the immediate and broader vicinity of the find site of the Augsburg lamp”; cf. Korol 1991, 52. It should also be mentioned that M. Mackensen has established that the start of production in El Mahrine of types Atlante VIII A 1a and VIII C 1a, to which our lamps L1 from Treves and L3 in Szombathely belong, occurred around 340/350 CE at the earliest; cf. Mackensen 1993, 143. The dating “2nd/3rd century CE” by Alexander Scheiber for lamp L3 in Szombathely has been revised; cf. Scheiber 1983, 49. If the lamp was found in Hungary, this completely preserved example must most likely be a burial object from the 4th century.

L4 Petronell–Carnuntum (Österreich) (Abb. 43)

Carnuntum, Zivilstadt, Grabung 1954, Haus 6, R 47, Nordostteil. Fragment des Oberteils einer Firmalampe mit einer erhaltenen Knubbe auf der Schulter. Ton: dunkelgraubraun; Überzug: dunkelbraun; vgl. Reinfuss 1960, 71. Masse unbekannt. Zur Zeit der Materialaufnahme durch Eva Alram-Stern verschollen.

Typ Loeschcke X B

Darstellung: Zur nicht sicher deutbaren Zeichnung auf dem Spiegel nahe der Schnauze (hebräische Buchstaben?) vgl. die Bemerkungen.

Datierung: Die Hauptproduktionszeit dieses Typs (Loeschcke X B) liegt im 2./3. Jahrhundert; die Benützungsdauer reicht aber nachweislich bis in die Mitte des 4. Jahrhunderts; vgl. Alram-Stern 1989, 43.

Bemerkungen: Gudrun Reinfuss bzw. J. Bauer wollen in der Zeichnung die drei hebräischen Buchstaben (von rechts nach links) Lamed (ל), Nun (נ), Tav (ת) lesen, was sicher nicht zutrifft. Wenn es sich überhaupt um hebräische Buchstaben handelt, ist Nun (נ), Lamed (ל), Chet (ח) zu lesen. Die Buchstaben für sich ergeben keinen Wortsinn. Will man am Gedanken J. Bauers an eine Abkürzung festhalten, so wäre an die weiter unbekannte Abkürzung einer Wortfolge zu denken, deren erstes Wort mit Nun (נ) beginnt, was für Ner, dem hebräischen Wort für Lampe, Leuchte, stehen könnte. Vgl. eine bronzene jüdische Lampe aus Nola, Italien, die nach Jean-Baptiste Frey «nicht älter als das fünfte Jahrhundert ist» und die in ausgeschriebenen hebräischen Worten mit Sprüche 6,23 beschriftet ist: «Denn eine Leuchte (Ner) ist das Gebot und die Weisung ein Licht (Or)»; vgl. CIJ 554. – Mordechai Gichon macht mich allerdings darauf aufmerksam, dass derartige Abkürzungen im Hebräischen der römischen Epoche überaus selten sind. Er verweist seinerseits auf palästinensische Lampen der Vor-Bar-Kochba-Zeit, die mit vierzinkigen Heugabeln verziert sind (Abb. 44). Diese sind mit der Zeichnung auf der Carnuntiner Lampe vergleichbar, auch wenn bei ihr die Zinken nicht ganz parallel stehen würden. Auch bei den palästinensischen Lampen kann der Stiel der Gabel, wie es auf der Lampe aus Carnuntum der Fall wäre, durch das Füllloch abgeschnitten sein. Zu den mit Heugabeln verzierten Lampen vgl. Sussman 1982, 26; 60 Nr. 68 mit Abb. (mit 4 Zinken; hier Abb. 44); 61 Nr. 71 mit Abb. (mit 5 Zinken). Allerdings scheint das Muster wie überhaupt die Darstellung von Wirtschaftsgeräten auf Lampen von europäischen Fundstellen unbekannt zu sein,

L4 Petronell–Carnuntum (Austria) (Fig. 43)

Carnuntum, civilian town, excavation 1954, house 6, R 47, northeastern section. Fragment of the upper part of a factory lamp with a knob still preserved on the shoulder. Clay: dark greyish-brown; slip: dark brown; cf. Reinfuss 1960, 71. Dimensions unknown. Missing at the time material was being collected by Eva Alram-Stern.

Type Loeschcke X B

Image: On the markings on the discus near the nozzle, not clearly decipherable (Hebrew letters?), cf. the remarks.

Dating: The main production period for this type (Loeschcke X B) is the 2nd/3rd century; however, there is evidence that they were still being used up to the middle of the 4th century; cf. Alram-Stern 1989, 43.

Remarks: Gudrun Reinfuss and J. Bauer claim to read the markings as three Hebrew letters: (from right to left) Lamed (ל), Nun (נ), Tav (ת). This is certainly not correct. If these are Hebrew letters at all, they are Nun (נ), Lamed (ל), Chet (ח). In themselves, the letters have no meaning. If we wish to pursue J. Bauer's idea that this is an abbreviation, then it is possible that the first of the otherwise unknown series of abbreviated words began with Nun (נ). This could stand for Ner, the Hebrew word for lamp or light. Compare a bronze, Jewish lamp from Nola, Italy, which according to Jean-



Abb. 44: Israel. Öllampe mit Heugabeln als Verzierung, nach Sussman 1982. M. 2:3.

Fig. 44: Israel. Oil lamp decorated with pitchforks, after Sussman 1982. Sc. 2:3.

wie eine Konsultation der einschlägigen Literatur ergab. Ob die Ähnlichkeit der Zeichnung zufällig ist oder zwischen den palästinensischen Lampen und dem Fragment aus Carnuntum irgendein Zusammenhang besteht, muss offen gelassen werden. – Angesichts ihrer Problematik wird man die Lampe L4 nicht zu den gesicherten jüdischen Zeugnissen zählen. – Für Beratung danke ich Prof. Dr. Mordechai Gichon, Tel Aviv, und meiner Tochter Simone Berger Battegay, Basel.

Lit.: Reinfuss 1960, 71 Taf. 7,9; Swoboda 1964, 111 Taf. 28,2; Alram-Stern 1989, 86 und 226 zu Nr. 365; Schön 1994, 97 ff.

Nicht aufgenommene Lampen

Weitere jüdische Lampen ausserhalb des engeren Mittelmeergebiets wurden im Oppidum von Lombren (Gard, Frankreich) in der Nähe von Avignon und in Salignac-de-Pons (Charente-Maritime, Frankreich) 100 km nördlich von Bordeaux gefunden; vgl. Blumenkranz 1989, 144 f. Abb. 1; 2 und 148 f. Abb. 6. – Aus unserem Arbeitsgebiet sei noch eine von Shimon Applebaum im Modern Schools Museum von Bedford (Bedfordshire, Grossbritannien) aufgespürte jüdische Lampe erwähnt, deren Herkunft unbekannt ist; vgl. Applebaum 1950, 201, ohne Beschreibung der Bildendarstellung.

Baptiste Frey “is not earlier than 5th century” and which is inscribed in full Hebrew words with the text of Proverbs 6,23: “For the commandment is a lamp (Ner) and the law is light (Or)”; cf. CIJ 554. – Mordechai Gichon, however, has pointed out to me that abbreviations of this sort in Hebrew of the Roman period are very rare. Instead, he has drawn my attention to Palestinian lamps of the pre-Bar Kochba period, which are decorated with four-pronged pitchforks (Fig. 44). These are comparable with the Carnuntum lamp, even if, in the case of the latter, the prongs would not be quite parallel. As would be the case with the Carnuntum lamp, the handle of the fork on the Palestinian lamps may be cut into by the filling hole. On lamps decorated with pitchforks, cf. Sussman 1982, 26; 60 no. 68 with Fig. (with 4 prongs; here Fig. 44); 61 no. 71 with Fig. (5 prongs). However, consultation of the relevant literature revealed that this design, and the depiction of agricultural implements in general, appears to be unknown on lamps from European find sites. Whether the similarity in the markings is coincidental or whether there is some kind of connection between the Palestinian lamps and the fragment from Carnuntum must remain an open question. In view of the problems surrounding lamp L4, we will not include it among the authenticated Jewish finds. – I am grateful to Prof. Dr. Mordechai Gichon, Tel Aviv, and my daughter, Simone Berger Battegay, Basle, for their advice.

Refs.: Reinfuss 1960, 71 Pl. 7,9; Swoboda 1964, 111 Pl. 28,2; Alram-Stern 1989, 86 and 226 to no. 365; Schön 1994, 97 ff.

Lamps not included

Further Jewish lamps, from outside the narrower Mediterranean region, were found in the oppidum of Lombren (Gard, France), near Avignon, and in Salignac-de-Pons (Charente-Maritime, France) 100 km north of Bordeaux; cf. Blumenkranz 1989, 144 f. Figs. 1; 2 and 148 f. Fig. 6. One more Jewish lamp from our area of study should be mentioned, of unknown origin, tracked down by Shimon Applebaum in the Modern Schools Museum of Bedford (Bedfordshire, Great Britain); cf. Applebaum 1950, 201, without any description of the pictorial image.

M In Palästina geprägte Münzen (1. und 2. Jahrhundert n. Chr.) (Taf. 12)

Vorbemerkung

Die Bilddarstellung der Münzen wird nur beschrieben, wenn sie der Edition unmittelbar ablesbar ist.

M1 Szöny–Brigetio (Ungarn) (Abb. 45)

Zweiter Jüdischer Aufstand (Bar-Kochba-Aufstand), 132–135 n. Chr. Mittelbronze. Gefunden 1940 in einem gemeinsamen Brandgrab mehrerer Personen in Szöny unter einer römischen Villa 30 m von der Ostmauer des Legionslagers entfernt. Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 4/1940–17. Vom Brand angeschmolzen.

Darstellung: Av.: Unkenntlich; Rv.: Palme (vgl. zu M2).

Lit.: Scheiber 1983, 63 Abb. auf S. 62; Lányi u. a. 1999, 199.

M2 Ószöny–Brigetio (Ungarn) (Abb. 45)

Zweiter Jüdischer Aufstand (Bar-Kochba-Aufstand), zweites Jahr (133 n. Chr.). Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 41/1892–16.

Darstellung: Av.: Rebenblatt mit hebräischer Inschrift: «Zweites Jahr der Freiheit Israels»; Rv.: Palme, an der zwei Trauben hängen, beige geschrieben in hebräischen Buchstaben «Shimon».

Bemerkungen: Die Münze ist am Rand durchlocht und war als Anhänger getragen worden. – Im Magyar Nemzeti Múzeum in Budapest werden weitere Altfunde von Bar-Kochba-Münzen aufbewahrt, die möglicherweise in Ungarn aufgelesen wurden; vgl. Scheiber 1983, 63. – Shimon Bar Kochba, eigentlich Shimon ben Kosiba, war der Anführer des zweiten Jüdischen Aufstandes unter Kaiser Hadrian, der von 132 bis 135 dauerte. Zu Shimon Bar Kochba vgl. Yadin 1971; Oppenheimer 1999; Schäfer 2003. Weitere Literatur zum zweiten Jüdischen Aufstand bei Kuhnen 1987, 107 Anm. 34. Vgl. zum Bar-Kochba-Aufstand auch oben S. 58.

Lit.: Scheiber 1983, 63 f. mit Abb.; zu den Prägungen des Bar-Kochba-Aufstandes allgemein vgl. Mildenberg 1984, zur vorliegenden Münze M2 besonders Mildenberg 1984, 310 Nr. 52 ff. – Vgl. auch Meshorer 1982, 132 ff.

M Coins struck in Palestine (1st and 2nd centuries CE) (Pl. 12)

Preliminary remark

The image represented on the coins is only described if it is immediately decipherable from the edition.

M1 Szöny–Brigetio (Hungary) (Fig. 45)

Second Jewish Revolt (Bar-Kochba Revolt), 132–135 CE. Bronze coin. Found in 1940 in the common grave of several people who had perished in a fire, under a Roman villa 30 m from the eastern wall of the legionary camp. Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 4/1940–17. Partially melted by the fire.

Image: Obverse: unrecognisable; reverse: palm (compare M2).

Refs.: Scheiber 1983, 63 Fig. on p. 62; Lányi u. a. 1999, 199.

M2 Ószöny–Brigetio (Hungary) (Fig. 45)

Second Jewish Revolt (Bar-Kochba Revolt), second year (133 CE). Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest, Inv. 41/1892–16.

Image: Obverse: vine-leaf with Hebrew inscription: “Second year of the freedom of Israel”; reverse: palm, with two bunches of grapes hanging from it and the caption, in Hebrew letters, “Shimon”.

Remarks: The coin has been pierced at the edge and was worn as a pendant. There are other old finds of Bar-Kochba coins in the Magyar Nemzeti Múzeum in Budapest, which may have been found in Hungary; cf. Scheiber 1983, 63. Shimon Bar Kochba, actually Shimon ben Kosiba, was the leader of the Second Jewish Revolt in the reign of Emperor Hadrian, which lasted from 132 to 135. On Shimon Bar Kochba, cf. Yadin 1971; Oppenheimer 1999; Schäfer 2003. Further references for the Second Jewish Revolt in Kuhnen 1987, 107 note 34. See on the Bar-Kochba Revolt also above, p. 59.

Refs.: Scheiber 1983, 63 f. with Fig.; on the coins struck during the Bar-Kochba Revolt in general, cf. Mildenberg 1984; on this particular coin, M2, cf. Mildenberg 1984, 310 no. 52 ff. See also Meshorer 1982, 132 ff.

M3 Bad Deutsch-Altenburg–Carnuntum (Österreich)

Erster Jüdischer Aufstand, 66–70 n. Chr. Kleinbronze von 69. Schnitt XIII/74, 60 m nordöstlich ausserhalb des nördlichen Torturmes der *porta principalis* des Legionslagers. Museum Carnuntinum, Bad Deutsch-Altenburg.

Bemerkungen: Die näheren Fundumstände werden umschrieben: «Sond. XIII/74; Objekt S4/74. In der Mitte über dem linken Wadenbein (7.8.74: M 5/74)». Nach Göbl 1987, 7, wahrscheinlich Mitbringsel und Grabbeigabe eines Legionärs der in Carnuntum stationierten *legio XV Apollinaris*, die im ersten Jüdischen Aufstand in Palästina eingesetzt war. Eine Überprüfung der Fundumstände durch Günther E. Thüry ergab aber, dass das Grab zu einer Gruppe frühmittelalterlicher Bestattungen gehört, zwischen denen grosse Mengen verschleppter römischer Funde zu Tage kamen; freundliche briefliche Mitteilung G. E. Thürys vom 10.08.2003. G. E. Thüry verweist auf den Grabungsbericht Kandler 1976, 251. Der Gedanke des Mitbringsels eines Legionärs kann trotzdem aufrechterhalten bleiben.

Lit.: Göbl 1987, 17 Nr. 2 Taf. 1,2; Robert Göbl vergleicht mit Meshorer 1982, 262 Nr. 30 Taf. 19; Bar 1991, 47.

M4 Petronell/Bad Deutsch-Altenburg–Carnuntum (Österreich)

Zweiter Jüdischer Aufstand, 132–135 n. Chr. Bronze. Näherer Fundbereich in Carnuntum unbekannt. Museum Carnuntinum, Bad Deutsch-Altenburg, Nr. 4619.

Lit.: Hahn 1976, 174 Nr. 9876; Hahn vergleicht mit den silbernen Prägungen Hill 1914, 291 f. Nr. 21–27.

M5–M12 Petronell/Bad Deutsch-Altenburg–Carnuntum (Österreich)

Zweiter Jüdischer Aufstand, 132–135 n. Chr. Näherer Fundbereich in Carnuntum unbekannt.

Lit.: Dembski 1996, 124 («8 weitere Bronzemünzen des Bar-Kochba-Aufstandes aus Carnuntum»).

M13 Wien–Vindobona (Österreich)

Zweiter Jüdischer Aufstand, 132–135 n. Chr. Drachme. Aus der Herrengasse («Lagerterritorium»).

M3 Bad Deutsch-Altenburg–Carnuntum (Austria)

First Jewish Revolt, 66–70 CE. Small bronze coin of 69. Trench XIII/74, 60 m northeast of the northern gate tower of the *porta principalis* of the legionary camp. Museum Carnuntinum, Bad Deutsch-Altenburg.

Remarks: The immediate find circumstances are described thus: “Trench XIII/74; object S4/74. In the middle, above the left calf-bone (7.8.74: M 5/74)”. According to Göbl 1987, 7, probably a souvenir belonging to and buried with a legionary of the *legio XV Apollinaris*, which was stationed in Carnuntum and had been deployed in the First Jewish Revolt in Palestine. However, further checking of the find circumstances by Günther E. Thüry has shown that the grave belongs to a group of early medieval burials, amongst which a large number of looted Roman finds were discovered; information kindly communicated by G. E. Thüry in a letter of 10.08.2003. G. E. Thüry refers to the excavation report by Kandler 1976, 251. Nevertheless, the idea that this was a souvenir brought back by a legionary can still hold good.

Refs.: Göbl 1987, 17 no. 2 Pl. 1,2; Robert Göbl compares it with Meshorer 1982, 262 no. 30 Pl. 19; Bar 1991, 47.

M4 Petronell/Bad Deutsch-Altenburg–Carnuntum (Austria)

Second Jewish Revolt, 132–135 CE. Bronze. Exact area of the find within Carnuntum unknown. Museum Carnuntinum, Bad Deutsch-Altenburg, no. 4619.

Refs.: Hahn 1976, 174 no. 9876; Hahn compares it with the silver coins Hill 1914, 291 f. no. 21–27.

M5–M12 Petronell/Bad Deutsch-Altenburg–Carnuntum (Austria)

Second Jewish Revolt, 132–135 CE. Exact find area in Carnuntum unknown.

Refs.: Dembski 1996, 124 (“8 further bronze coins from the Bar-Kochba Revolt from Carnuntum”).

M13 Vienna–Vindobona (Austria)

Second Jewish Revolt, 132–135 CE. Drachma. From the Herrengasse (“camp territory”).

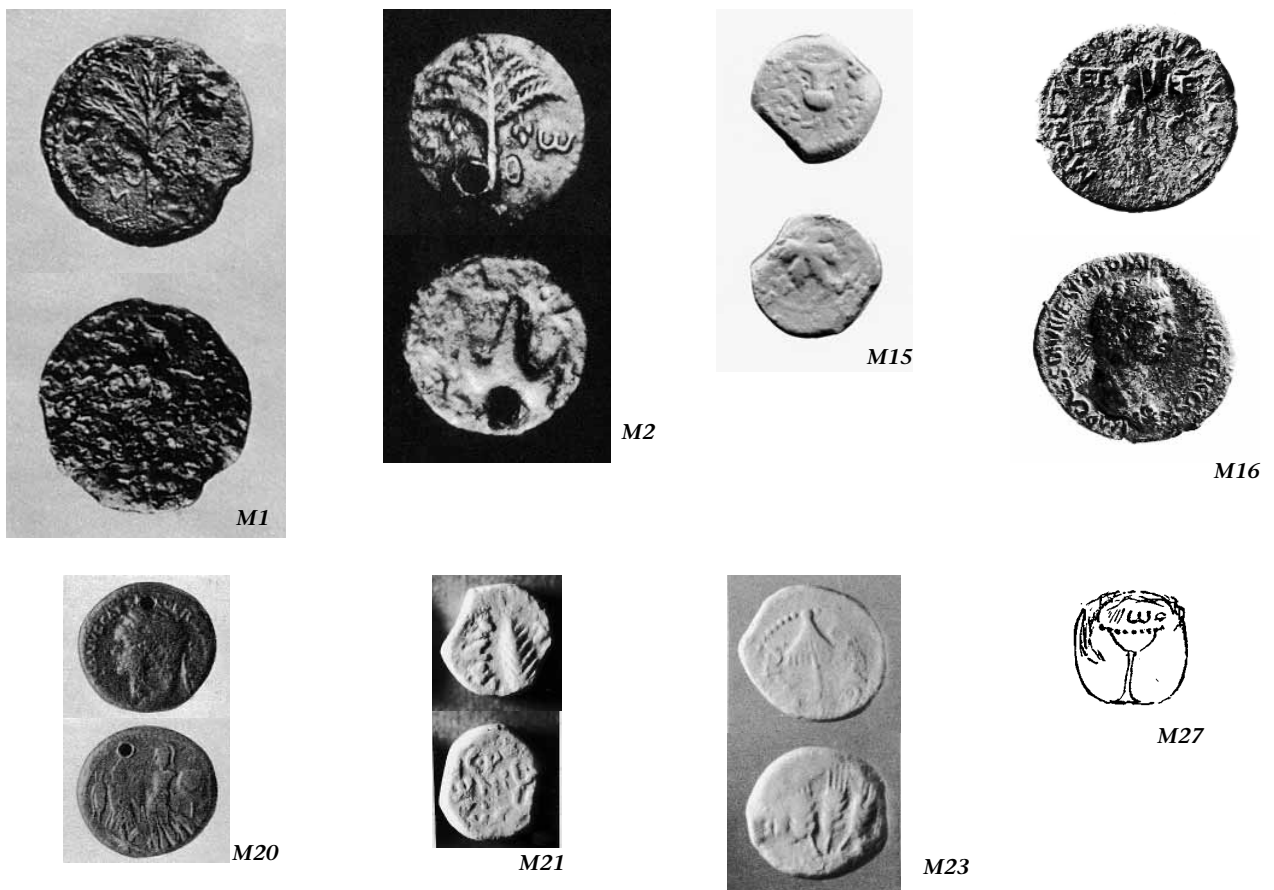


Abb. 45: In Palästina geprägte Münzen. **M1** Szöny-Brigetio, Ungarn, nach Scheiber 1983. M. 1:1. **M2** Ószöny-Brigetio, Ungarn, nach Scheiber 1983. M. 1:1. **M15** Martigny-Forum Claudii Vallensium, Schweiz, nach Cahn 1984. M. 1:1. **M16** Augusta Raurica-Augst, Schweiz. M. 1:1. **M20** Köln-Colonia Agrippinensis, Deutschland, nach Bauer 1952. M. ca. 1:1. **M21** Tongeren-Atuatuca Tungrorum, Belgien, nach Bar 1991. M. 1:1. **M23** Asse, Belgien, nach Bar 1991. M. 1:1. **M27** Melandra Castle, Grossbritannien, nach Conway 1906. M. ca. 1:1.

Fig. 45: Coins struck in Palestine. **M1** Szöny-Brigetio, Hungary, after Scheiber 1983. Sc. 1:1. **M2** Ószöny-Brigetio, Hungary, after Scheiber 1983. Sc. 1:1. **M15** Martigny-Forum Claudii Vallensium, Switzerland, after Cahn 1984. Sc. 1:1. **M16** Augusta Raurica-Augst, Switzerland. Sc. 1:1. **M20** Cologne-Colonia Agrippinensis, Germany, after Bauer 1952. Sc. c. 1:1. **M21** Tongeren-Atuatuca Tungrorum, Belgium, after Bar 1991. Sc. 1:1. **M23** Asse, Belgium, after Bar 1991. Sc. 1:1. **M27** Melandra Castle, Great Britain, after Conway 1906. Sc. c. 1:1.

Lit.: Dick 1978, 47 Nr. 788; Dembski 1996, 122 Anm. 15 mit Verweis auf Meshorer 1969, 174 (non vidi).

Refs.: Dick 1978, 47 no. 788; Dembski 1996, 122 note 15 with reference to Meshorer 1969, 74 (non vidi).

M14 Enns-Lauriacum (Österreich)

Münze aus Judäa. Datierung unbekannt.

M14 Enns-Lauriacum (Austria)

Coin from Judaea. Dating unknown.

Lit.: Dembski 1996, 124 (ohne weitere Angaben).

Refs.: Dembski 1996, 124 (no further details).

M15 Martigny-Forum Claudii Vallensium (Octodurus) (Schweiz) (Abb. 45)

Erster Jüdischer Aufstand, zweites Jahr (67/68 n. Chr.). Geprägt in Judäa. Kleinbronze. Dm. 17 mm. Dépôt Archéologie Cantonale, Martigny.

M15 Martigny-Forum Claudii Vallensium (Octodurus) (Switzerland) (Fig. 45)

First Jewish Revolt, second year (67/68 CE). Struck in Judaea. Small bronze coin. D. 17 mm. Dépôt Archéologie Cantonale, Martigny.

Darstellung: Av.: Kelchkrater, Beischrift «Jahr 2» in hebräischen Buchstaben; Rv.: Rebenblatt, Beischrift «Freiheit für Zion» in hebräischen Buchstaben.

Bemerkungen: Yaakov Meshorer beschränkt das zweite Jahr des ersten Jüdischen Aufstandes auf 67 n. Chr.; vgl. Meshorer 1982, 260. Zur Symbolik von Kelchkrater und Rebenblatt vgl. Meshorer 1982, 110 ff.

Lit.: Cahn 1984, 65 Nr. 2 mit Abb.; Herbert A. Cahn vergleicht mit Hill 1914, 272 f. Taf. 30,11–14 sowie mit Kadman 1960, 126 Nr. 12; vgl. auch Meshorer 1982, 260 Nr. 11 Taf. 18; Bar 1991, 47.

M16 Augst–Augusta Raurica (Schweiz) (Abb. 45)

Agrippa II. mit Domitian. 85/86 n. Chr. Mittelbronze. Dm. 27 mm. Geprägt in Palästina. Römermuseum, Augst, Inv. 1978.8676.

Darstellung: Av.: Büste des Domitian mit Lorbeerkranz und Aegis nach rechts IMP CAES DIVI VESP F DOMITIAN AVG GER COS X; Rv.: Moneta mit Waage und Füllhorn nach links stehend MONETA EPII-BA AΓPI AVGVST Im Feld ET-KE, darunter S-C.

Bemerkungen: Dieser seltene Münztyp gehört zu einer Serie von bilinguen Prägungen des loyal zu Rom stehenden Königs Agrippa II., die auf den Assen des Domitian basieren; vgl. die ausführliche Würdigung bei Peter 1984, 108 f.

Lit.: Peter 1984, 108 f.

M17 Cannstatt (Deutschland)

Münze geprägt in Ascalon. 1. Jh.

Lit.: Maull 1953, 33 Nr. 31,3; Bar 1991, 47.

M18 Bönningheim (Deutschland)

Prokuratoren im Namen der Caesares Nero und Britannicus. Geprägt in Judäa. 54 n. Chr. Kleinbronze.

Lit.: Maull 1953, 32 Nr. 28,1; Bar 1991, 118; Irmgard Maull vergleicht mit Hill 1914, 265 Nr. 32 Taf. 29,16.

Image: Obverse: goblet bowl, caption “Year 2” in Hebrew letters; reverse: vine-leaf, caption “Freedom for Zion” in Hebrew letters.

Remarks: Yaakov Meshorer restricts the second year of the First Jewish Revolt to 67 CE; cf. Meshorer 1982, 260. On the symbolism of the goblet bowl and vine-leaf, cf. Meshorer 1982, 110 ff.

Refs.: Cahn 1984, 65 no. 2 with Fig.; Herbert A. Cahn compares it with Hill 1914, 272 f. Pl. 30,11–14, as well as with Kadman 1960, 126 no. 12; cf. also Meshorer 1982, 260 no. 11 Pl. 18; Bar 1991, 47.

M16 Augst–Augusta Raurica (Switzerland) (Fig. 45)

Agrippa II with Domitian. 85/86 CE. Bronze coin. D. 27 mm. Struck in Palestine. Römermuseum, Augst, Inv. 1978.8676.

Image: Obverse: bust of Domitian with laurel wreath and aegis, facing to the right, IMP CAES DIVI VESP F DOMITIAN AVG GER COS X; reverse: Moneta with scales and cornucopia, standing to the left. MONETA EPII-BA AΓPI AVGVST. In the field ET-KE, below S-C.

Remarks: This rare coin type belongs to a series of bilingual coins struck under King Agrippa II, who was loyal to Rome, based on the as of Domitian; cf. the thorough evaluation in Peter 1984, 108 f.

Refs.: Peter 1984, 108 f.

M17 Cannstatt (Germany)

Coin struck in Ascalon, 1st century.

Refs.: Maull 1953, 33 no. 31,3; Bar 1991, 47.

M18 Bönningheim (Germany)

Procurators in the names of the Caesars Nero and Britannicus. Struck in Judaea. 54 CE. Small bronze coin.

Refs.: Maull 1953, 32 no. 28,1; Bar 1991, 118; Irmgard Maull makes a comparison with Hill 1914, 265 no. 32 Pl. 29,16.

M19 Mainz–Mogontiacum (Deutschland)

Herodes Agrippa I. von Judäa. 42/43 n. Chr. Bronze. Einzelfund aus dem Stadtgebiet. Mittelrheinisches Landesmuseum, Mainz, Inv. F 1039.

Lit.: Franke 1960, 261 Nr. 1157,5; Bar 1991, 29; P. Robert Franke vergleicht mit Hill 1914, 236,1 Taf. 26,1.

M20 Köln–Colonia Agrippinensis (spätantik Colonia Agrippina) (Deutschland) (Abb. 45)

Domitian (Judaea-Capta-Gruppe), geprägt in Judäa. 92/93 n. Chr. Mittelbronze. Gefunden im Vicus südlich außerhalb der Stadtmauer. Römisch-Germanisches Museum, Köln, Inv. 27,4479.

Darstellung: Av.: Kopf Domitians mit Lorbeerkranz nach links (IMP DOMI)TIANVS CAES AVG GERMAN(ICVS); Rv.: Stehende Victoria, ein Tropaion kränzend.

Bemerkungen: Die Münze ist am Rand durchlocht und war als Anhänger getragen worden.

Lit.: Bauer 1952, 393 f. Abb. 2,1; Nuber 1984, 603 Nr. 21,2.28; Bar 1991, 29; vgl. Hill 1914, 282,47 Taf. 31,11.

M21 Tongeren–Atuatuca Tungrorum (Belgien)

(Abb. 45)

Römischer Prokurator, geprägt in Caesarea von Samaria, Judäa, im Namen Kaiser Neros. 58/59 n. Chr. Kleinbronze, Dm. 15,5 mm/13,1 mm. Provinciaal Munt-en Penningkabinet, Tongeren.

Darstellung: Av.: Palmblatt in Perlkranz. L E] KAICA[POC; Rv.: Kranz, darin auf 3 Linien NEΠΩNOC.

Lit.: Bar 1991, 118 Nr. 58.04 Taf. 9,79; vgl. Hill 1914, 266 Nr. 1 Taf. 29,17.

M22 Falmignoul (Belgien)

Domitian, geprägt in Askalon, Judäa. 85/86 n. Chr. Mittelbronze. Dm. 25 mm. Privatbesitz.

Lit.: Bar 1991, 47 Nr. 17.01; Marc Bar vergleicht mit Hill 1914, 122 Nr. 127.

M19 Mayence–Mogontiacum (Germany)

Herod Agrippa I of Judaea. 42/43 CE. Bronze. Single find from the area of the town. Mittelrheinisches Landesmuseum, Mayence, Inv. F 1039.

Refs.: Franke 1960, 261 no. 1157,5; Bar 1991, 29; P. Robert Franke makes a comparison with Hill 1914, 236, 1 Pl. 26,1.

M20 Cologne–Colonia Agrippinensis (Late Roman Colonia Agrippina) (Germany) (Fig. 45)

Domitian (Judaea Capta group), struck in Judaea. 92/93 CE. Bronze coin. Found in the vicus, outside the town wall to the south. Römisch-Germanisches Museum, Cologne, Inv. 27,4479.

Image: Obverse: head of Domitian with laurel wreath, facing left (IMP DOMI)TIANVS CAES AVG GERMAN(ICUS); reverse: standing Victoria, crowning a tropaion.

Remarks: The coin is pierced at the edge and was worn as a pendant.

Refs.: Bauer 1952, 393 f. Fig. 2,1; Nuber 1984, 603 no. 21,2.28; Bar 1991, 29; compare Hill 1914, 282,47 Pl. 31,11.

M21 Tongeren–Atuatuca Tungrorum (Belgium)

(Fig. 45)

Roman procurator, struck in Caesarea in Samaria, Judaea, in the name of Emperor Nero. 58/59 CE. Small bronze coin, d. 15.5 mm/13.1 mm. Provinciaal Munt-en Penningkabinet, Tongeren.

Image: Obverse: palm branch in beaded wreath. L E] KAICA[POC; reverse: wreath, with inside it, on three lines, NEΠΩNOC.

Refs.: Bar 1991, 118 no. 58.04 Pl. 9,79; cf. Hill 1914, 266 no. 1 Pl. 29,17.

M22 Falmignoul (Belgium)

Domitian, struck in Ascalon, Judaea. 85/86 CE. Bronze coin. D. 25 mm. Privately owned.

Refs.: Bar 1991, 47 no. 17.01; Marc Bar makes a comparison with Hill 1914, 122 no. 127.

M23 Asse (Belgien) (Abb. 45)

Herodes Agrippa I., geprägt in Jerusalem. 42 n. Chr. Kleinbronze. Dm. 19 mm. Einzelfund. Collection Marcel de Clippele-Crick, Asse.

Darstellung: Av.: Baldachin in Form eines Sonnenschirms mit Fransen in Perlkreis. ΒΑCΙΑΕΩC ΑΓΡΙΠΠΑ; Rv.: Drei Ähren, zwischen zwei Blättern in Perlkreis. Links L, rechts Ç (Jahr 6 der Herrschaft von Herodes Agrippa).

Bemerkungen: Die Angaben Marc Bars wurden auf der Grundlage von Meshorer 1982 abgeändert. – Zur Symbolik des Baldachins und der drei Ähren vgl. Meshorer 1982, 57 ff.

Lit.: Bar 1991, 29 Nr. 03.01 Taf. 9,78; vgl. Hill 1914, 236 Nr. 1 Taf. 26,1 und Meshorer 1982, 249 Nr. 11; 11a Taf. 10.

M24 Meulan (Frankreich)

Erster Jüdischer Aufstand (66–70 n. Chr.), geprägt 69 in Judäa. Angeblich Grabfund.

Lit.: Blanchet 1913, 194 (mit Zweifeln zur Herkunft); Bar 1991, 29.

M25 Ligné (Frankreich)

Herodes Agrippa I., geprägt in Jerusalem. 42 n. Chr. Kleinbronze.

Bemerkungen: Die Prägung entspricht nach den Angaben Marc Bars der Münze M23.

Lit.: Blanchet 1913, 195; Bar 1991, 29.

M26 London–Londinium (Grossbritannien)

Zweiter Jüdischer Aufstand (Bar-Kochba-Aufstand), zweites Jahr (133 n. Chr.). Mittelbronze. Gefunden beim Alten Hauptpostamt (Old Central Post Office).

Lit.: Lambert 1915, 241; Applebaum 1950, 199 f. Frank Lambert vergleicht mit Madden 1881, 244 Nr. 39.

M27 Melandra Castle (Grossbritannien) (Abb. 45)

Erster Jüdischer Aufstand (66–70 n. Chr.), geprägt in Judäa. (Klein-)Bronze.

M23 Asse (Belgien) (Fig. 45)

Herod Agrippa I, struck in Jerusalem. 42 CE. Small bronze coin. D. 19 mm. Single find. Collection Marcel de Clippele-Crick, Asse.

Image: Obverse: canopy shaped like a fringed umbrella, within a beaded wreath. ΒΑCΙΑΕΩC ΑΓΡΙΠΠΑ; reverse: three ears of corn, between two leaves, within a beaded wreath. To the left L, to the right Ç (year 6 of the reign of Herod Agrippa).

Remarks: The details given by Marc Bar were changed on the basis of Meshorer 1982. On the symbolism of the canopy and the three ears of corn, cf. Meshorer 1982, 57 ff.

Refs.: Bar 1991, 29 no. 03.01 Pl. 9,78; cf. Hill 1914, 236 no. 1 Pl. 26,1 and Meshorer 1982, 249 no. 11; 11a Pl. 10.

M24 Meulan (France)

First Jewish Revolt (66–70 CE), struck 69 in Judaea. Said to be a grave find.

Refs.: Blanchet 1913, 194 (with doubts as to provenance); Bar 1991, 29.

M25 Ligné (France)

Herod Agrippa I, struck in Jerusalem. 42 CE. Small bronze coin.

Remarks: According to Marc Bar, the mint of this coin corresponds with that of coin M23.

Refs.: Blanchet 1913, 195; Bar 1991, 29.

M26 London–Londinium (Great Britain)

Second Jewish Revolt (Bar-Kochba Revolt), second year (133 CE) Bronze coin. Found near the old Central Post Office.

Refs.: Lambert 1915, 241; Applebaum 1950, 199 f. Frank Lambert compares it to Madden 1881, 244 no. 39.

M27 Melandra Castle (Great Britain) (Fig. 45)

First Jewish Revolt (66–70 CE), struck in Judaea. (Small?) bronze coin.

Darstellung: Hebräisches Schin (ש) über henkelloser Schale mit hohem Fuss.

Bemerkungen: Shimon Applebaum vermerkt, dass die Münze in der Erstpublikation fälschlicherweise dem zweiten Jüdischen Aufstand zugewiesen worden sei.

Lit.: Conway 1906, 98 (mit Skizze einer Seite der Münze); Applebaum 1950, 199 A.8; vgl. Hill 1914, Taf. 30,9 mit ähnlichem Gefäß auf einer Silberprägung.

M28 Bingley Moor-West Riding (Grossbritannien)

Herodes Agrippa I. (37–44 n. Chr.), geprägt in Judäa. Wohl Bronze. Moorfund.

Lit.: Applebaum 1950, 200 A.6; Dodd 1951, 237; E. Dodd vergleicht mit Hill 1914, 236 Nr. 7 Taf. 26,2.

M29 Carrawburgh (Grossbritannien)

Erster Jüdischer Aufstand. 68 n. Chr., geprägt in Judäa.

Lit.: Allason-Jones/McKay 1985, 66. Die Autoren verweisen auf Meshorer 1967, 156 (non vidi); Bar 1991, 47.

Kommentar

Wie die palästinensischen Münzen vom östlichen Mittelmeergebiet in unsere Grenzprovinzen gekommen sind, ist schwierig zu sagen. Gewissheit der Erklärung ist in keinem Falle zu erreichen. Einzelne Münzen mögen durch den gewöhnlichen Geldverkehr zu uns gelangt sein, wie die Mittelbronze **M16** aus Augst mit dem allseits bekannten Porträt des Domitian, die als normaler As zirkuliert haben könnte; vgl. Peter 1984, 110. Sicher ist dies nicht, denn die ebenfalls in Palästina geprägte Mittelbronze **M20** aus Köln mit dem Porträt des Domitian ist am Rand durchlocht, was zeigt, dass sie als etwas Besonderes aus dem Geldverkehr herausgenommen wurde, um als Anhänger getragen zu werden. Im Allgemeinen aber stellt man sich, insbesondere für die spezifisch jüdischen Münzen aus der Zeit der beiden Jüdischen Aufstände von 66–70 und 132–135 n. Chr. sowie aus den Jahrzehnten vor dem ersten Jüdischen Aufstand, vor, dass sie als Besitz von Personen in unser Gebiet gelangt sind, die sich im Heiligen Land aufgehalten hatten oder dort ansässig gewesen waren; vgl. z. B. Bar 1991, 203 und Dembski 1996, 124 f. In Frage kommen etwa einzelne jüdische Kaufleute, die Palästina mehr oder weniger freiwillig verlassen hatten. Fer-

Image: Hebrew shin (ש) above a dish with a tall foot and no handles.

Remarks: Shimon Applebaum notes that in the original publication, the coin was wrongly attributed to the Second Jewish Revolt.

Refs.: Conway 1906, 98 (with sketch of one side of the coin); Applebaum 1950, 199 A.8; cf. Hill 1914, Pl. 30,9 with a similar vessel on a silver coin.

M28 Bingley Moor-West Riding (Great Britain)

Herod Agrippa I (37–44 CE), struck in Judaea. Probably bronze. Found on the moor.

Refs.: Applebaum 1950, 200 A.6; Dodd 1951, 237; E. Dodd compares it with Hill 1914, 236 no. 7 Pl. 26,2.

M29 Carrawburgh (Great Britain)

First Jewish Revolt. 68 CE, struck in Judaea.

Refs.: Allason-Jones/McKay 1985, 66. The authors refer to Meshorer 1967, 156 (non vidi); Bar 1991, 47.

Commentary

It is hard to say how these Palestinian coins reached our frontier provinces from the eastern Mediterranean. We cannot arrive at a definite explanation in the case of any of them. Individual coins may have reached us through the normal circulation of money. For example the bronze coin **M16** from Augst, with its universally recognised portrait of Domitian, may have circulated as a normal as; cf. Peter 1984, 110. This is not certain, as the bronze coin **M20** from Cologne, likewise struck in Palestine and with Domitian's portrait, has been pierced at the edge, showing that it was removed from circulation, as something out of the ordinary, and worn as a pendant. In general, however, and especially for the specifically Jewish coins from the period of the two Jewish Revolts of 66–70 and 132–135 CE, as well as the decades before the First Jewish Revolt, one imagines that the coins reached our area in the possession of people who had visited the Holy Land or had lived there; cf., e. g., Bar 1991, 203 and Dembski 1996, 124 f. Such people may have been, for example, isolated Jewish merchants who had left Palestine more or less of their own free will. They may also have been Jewish slaves or gladiators and *bestiarii*, recruited from among the prisoners of

ner ist an jüdische Sklaven sowie Gladiatoren und Bestiarier zu denken, die aus den von den Römern in den Jüdischen Aufständen gemachten Kriegsgefangenen rekrutiert wurden. Nach Flavius Josephus machten die Römer allein im Jüdischen Krieg von 66–70 n. Chr. 97 000 Gefangene, von denen die unter 17-Jährigen in die Sklaverei verkauft wurden. Die übrigen wurden, wie Josephus berichtet, vor allem bei Schaukämpfen in den Provinzen des Reiches als Gladiatoren und Bestiarier eingesetzt (vgl. Josephus, *De bello Judaico*, 6,9, 2–3). Jüdische Kaufleute, Sklaven oder Schaukämpfer könnten die Münzen als Erinnerungsstücke oder Amulette aus ihrer alten Heimat mitgebracht haben. So liesse sich vielleicht ein Teil der Münzen des 1. Jahrhunderts erklären, die sich beim derzeitigen Stand der Recherchen mit einer Ausnahme auffällig auf die westlichen Regionen unseres Arbeitsgebiets konzentrieren (vgl. die Karte Taf. 12). Damit wird denkbar, dass einzelne Juden am Ausbau von römischer Herrschaft und Wirtschaft in den Provinzen am germanischen Limes beteiligt waren, eine Ansicht, die namentlich auch von Marc Bar vertreten wird; vgl. Bar 1991, 203.

Als weitere Erklärungsmöglichkeit für das Vorkommen palästinensischer Münzen bieten sich die römischen Truppenbewegungen an. Dies scheint besonders für Münzfunde aus Pannonien zu gelten, kann aber auch für andere Plätze mit Militär wie z. B. dem Kastell Carrawburgh (M29) an der späteren Hadriansmauer oder für den Münzfund M19 aus Mainz–Mogontiacum nicht ausgeschlossen werden. Für die Bronzemünze M19 des Herodes Agrippa I. von Judäa wäre im Sinne eines alternativen Erklärungsversuches zum jüdischen Besitzer zu erwägen, ob sie von einem Angehörigen der im 1. Jahrhundert n. Chr. in Mainz stationierten *cohors I Ituraeorum* mitgebracht worden ist. Die Heimat der zum Hilfstruppendienst ausgehobenen arabischen Ituräer lag im Libanon und im südsyrisch-nordjordanischen Haurangebirge, also unweit Judäas. Zu den Ituräern in Mainz vgl. Ziethen 1997, 118 ff.

Denkt man aber bei der Mainzer Münze M19 an einen jüdischen Besitzer, so wäre mit allem Vorbehalt auf eine unkontrollierbare spätmittelalterliche Nachricht aus jüdischer Quelle zu verweisen, nach der es schon im 1. Jahrhundert in Mainz eine jüdische Gemeinde gegeben haben soll. Der bedeutende Mainzer Rabbiner Jakob ben Moses Halevi (gest. 1427) habe die Abschrift eines Briefes gesehen, den Palästinensische Juden angeblich zur Zeit Christi an die Mainzer Juden gesandt hatten. In derselben Quelle ist auch von einem jüdischen Grabstein die Rede, für den sich ein – in der For-

war taken by the Romans during the Jewish Revolts. According to Flavius Josephus, in the Jewish War of 66–70 CE, alone, the Romans took 97,000 prisoners, of which all those under 17 years old were sold into slavery. Most of the rest, as Josephus reports, were used in public spectacles in the provinces of the Empire as gladiators and *bestiarii* (cf. Josephus, *De bello Judaico*, 6,9,2–3). Jewish merchants, slaves or public combatants could have brought the coins with them as mementos or amulets from their homeland. This may perhaps be the explanation for some of the 1st century coins, which, with one exception, have been shown by the latest research to be noticeably concentrated in the western regions of our area of study (cf. the map Pl. 12). This fact suggests that individual Jews may have been involved in the expansion of Roman government and economy in the provinces along the Germanic frontier, a view which is shared, in particular, by Marc Bar; cf. Bar 1991, 203.

Roman troop movements offer a further possible explanation for the occurrence of Palestinian coins. This seems particularly likely in the case of coin finds from Pannonia, but it cannot be excluded for other places with a military presence, for example, Carrawburgh Fort (M29) on the later Hadrian's Wall or M19 from Mayence–Mogontiacum. For the bronze coin M19 of Herod Agrippa of Judaea, a possible alternative explanation to that of a Jewish owner might be that it was brought back by a member of the *cohors I Ituraeorum*, which was stationed in Mayence in the 1st century. The Arabic Iturae, from among whom these auxiliary troops were raised, came from the Lebanon and the foothills of the Haura mountains of southern Syria and northern Jordan, and therefore not far from Judaea. On the Iturae in Mayence, cf. Ziethen 1997, 118 ff.

In the case of coin M19 from Mayence, however, if we consider the possibility of a Jewish owner, then attention should be drawn – with all due caution – to a late medieval report from a Jewish source, for which there is no corroboration, according to which there was already a Jewish community in Mayence in the 1st century. The eminent Mayence rabbi, Jakob ben Moses Halevi (died 1427), is said to have seen a copy of a letter which Palestinian Jews supposedly sent to the Jews of Mayence at the time of Christ. In the same source, mention is made of a Jewish tombstone which calculations suggest was erected around 300 CE – although research has disputed this date. The source in question is the liturgical work “*Sefer Maharil*” by Jakob ben Moses Halevi, which was compiled by his pupil, Salmann. See Jacobi 1996, 726 f.

schung allerdings umstrittenes – Aufstellungsdatum um 300 n. Chr. errechnen lassen soll. Bei der Quelle handelt es sich um das liturgische Werk «Sefer Maharil» des Jakob ben Moses Halevi, das von seinem Schüler Salmann zusammengestellt worden ist. Vgl. Jacobi 1996, 726 f. mit Übersetzung der Passagen von E. Róth; Jacobi 2000, 1755 mit Nachweisen. Zu Jakob ben Moses Halevi vgl. unter diesem Namen Jüdisches Lexikon 3 (1929) 146 f.

Von den in Pannonien gefundenen Münzen möchte man vor allem die Münzfunde **M1–M3** und **M13** mit Militärpersonen in Zusammenhang bringen. Das Legionslager Carnuntum (Bad Deutsch-Altenburg) in Oberpannonien war mit Ausnahme der Jahre 62–71 n. Chr. während des ganzen 1. Jahrhunderts Standlager der *legio XV Apollinaris*. In den Jahren 66–70 wurde diese Legion zur Niederwerfung des ersten Jüdischen Aufstandes in Judäa eingesetzt; zur Geschichte der *legio XV Apollinaris* vgl. Ritterling 1925, 1747 ff. Wenn nun in Carnuntum eine Münze des ersten Jüdischen Aufstandes auftaucht (**M3**), liegt der Schluss nahe, dass sie von einem Angehörigen der 15. Legion mitgebracht worden ist (auch wenn sie nicht mehr als Grabbeigabe eines Legionärs angesprochen werden kann; vgl. die Bemerkungen zu **M3**). Günther Dembski rechnet allerdings auch mit einem zivilen Tross, der sich im Osten den Truppen angeschlossen hätte; vgl. Dembski 1996, 125.

Ähnliche Überlegungen lassen sich zu den Münzfunden **M1** und **M2** des zweiten Jüdischen Aufstandes aus Brigetio, dem Standlager der *legio I Adiutrix*, anstellen. Aus der damals einzig bekannten Münze, dem Grabfund **M1**, sowie aus der Grabinschrift des Aelius Silvanus von Aelia Capitolina (Jerusalem seit Hadrian), der seine lange Dienstzeit in der in Aquincum stationierten *legio II Adiutrix* verbrachte und dort sein Leben beschloss, leitete Maria R. Alföldi plausibel ab, dass Vexillationen dieser pannonischen Legionen von Hadrian zur Niederwerfung des Bar-Kochba-Aufstandes von 132–135 eingesetzt worden seien, bei welchem Anlass Silvanus der Vexillation der 2. Legion zugeteilt worden wäre; vgl. Alföldi 1956, 91 f.; zur Grabinschrift des Aelius Silvanus vgl. auch oben S. 124. Gestützt wird diese Annahme durch eine – allerdings nicht datierte – Weihung aus Samaria, die Vexillationen pannonischer Hilfstruppen dem Iupiter Optimus Maximus dargebracht haben; zur Weihung aus Samaria vgl. Dobó 1940, 39 Nr. 189. – Auch ein Detachement der in *Vindobona*–Wien stationierten *legio X Gemina* war sehr wahrscheinlich zur Niederwerfung des zweiten Jüdischen Aufstandes nach Palästina geschickt worden; vgl. Ritterling

with translations of passages by E. Róth; Jacobi 2000, 1755 with documents. On Jacob ben Moses Halevi, cf. Jüdisches Lexikon 3 (1929) 146 f. under this name.

Of the coins found in Pannonia, **M1–M3** and **M13** are the ones, which are most likely to be connected with military personnel. Apart from the years 62–71 CE, the legionary camp of Carnuntum (Bad Deutsch-Altenburg) in Upper Pannonia was the base of the *legio XV Apollinaris* for the whole of the 1st century. In the years 66–70, this legion was deployed to put down the First Jewish Revolt in Judaea; on the history of the *legio XV Apollinaris*, cf. Ritterling 1925, 1747 ff. If a coin of the First Jewish Revolt appears in Carnuntum (**M3**), it is therefore but a short step to assume that it must have been brought back by a member of the 15th Legion (even if it can no longer be seen as a burial gift from a legionary's grave; cf. the remarks on **M3**). Günther Dembski, however, thinks it is also possible that a civilian baggage train may have joined the troops in the east; cf. Dembski 1996, 125.

Similar considerations apply to the coin finds **M1** and **M2** of the Second Jewish Revolt in Brigetio, the base of the *legio I Adiutrix*. From the one coin known at the time, the grave find **M1**, as well as the funerary inscription of a certain Aelius Silvanus from Aelia Capitolina (Jerusalem from the time of Hadrian onwards), who spent his long period of service in the *legio II Adiutrix*, stationed in Aquincum, where he died, Maria R. Alföldi plausibly deduced that vexillations of these Pannonian legions had been used by Hadrian for the suppression of the Bar-Kochba Revolt of 132–135, and that at this time, Silvanus had been drafted into the vexillation of the 2nd Legion; cf. Alföldi 1956, 91 f.; on the funerary inscription of Aelius Silvanus, cf. also p. 124 above. This theory is supported by an, albeit undated, dedication from Samaria, offered by vexillations of Pannonian auxiliary troops to Jupiter Optimus Maximus; on the dedication from Samaria, cf. Dobó 1940, 39 no. 189. – Very probably a detachment of the *legio X Gemina*, stationed at *Vindobona*–Vienna, was also sent to take part in the suppression of the Second Jewish Revolt; cf. Ritterling 1925, 1685. This vexillation could well be connected with the Bar-Kochba coin **M13**, found in the Vienna Herrengasse, close to the legionary camp. – On the above-mentioned Pannonian troops, cf. also Schön 1994, 16 ff.; 19 ff.; 23 ff.; 104 ff. with expansion of the epigraphic material.

The old find **M2** (Fig. 45) from Brigetio, like the above-mentioned coin **M20** from Cologne (Fig. 45), is pierced

1925, 1685. Mit dieser Vexillation möchte man die Bar-Kochba-Münze **M13** von Wien-Herrengasse in Zusammenhang bringen, die nahe beim Legionslager gefunden wurde. – Zu den erwähnten pannonischen Truppenkörpern vgl. auch Schön 1994, 16 ff.; 19 ff.; 23 ff.; 104 ff. mit Ausbreitung des epigraphischen Materials.

Der Altfund **M2** (Abb. 45) aus Brigetio ist wie die oben erwähnte Münze **M20** (Abb. 45) aus Köln am Rand durchlocht und wurde wie diese als Anhänger getragen. In diesem Zusammenhang stellt sich die grundsätzliche Frage, ob ortsfremde, «exotische» Prägungen besonders häufig durchlocht sind. Markus Peter glaubt dies aufgrund seiner Erfahrungen bejahen zu können (freundliche mündliche Mitteilung). Statistische Erhebungen stehen noch aus. Die Verwendung als Anhänger unterstreicht jedenfalls die besondere Stellung der Münzen ausserhalb des «courant normal».

Für die auffällige Häufung von Münzen des zweiten Jüdischen Aufstandes (132–135) im Bereich von Carnuntum (**M4–M12**) wird man die Frage der Besitzer gänzlich offen lassen. Da nicht bekannt ist, ob und wie viele Münzen aus der Zivilstadt (Petronell), dem Legionslager (Bad Deutsch-Altenburg) bzw. den *canabae* oder einem Hilfstruppenlager stammen, ist eine Annäherung kaum möglich. Zur Möglichkeit einer jüdischen Niederlassung des 2. Jahrhunderts in Carnuntum siehe den Text oben S. 70. Zu den verschiedenen Anlagen im Umkreis von Carnuntum vgl. Kandler/Vetters 1986, 202 ff. und Friesinger/Krinzinger 1997, 258 ff.

In Carnuntum wurde auch eine jüdische Münze des Simon Maccabäus von 136/135 v. Chr. gefunden; vgl. Hahn 1976, 174 Nr. 9875. Sie dürfte in römischer Zeit als Altstück nach Pannonien mitgebracht worden sein.

Markus Peter, Augst, danke ich herzlich für vielfältige Hilfe bei der Abfassung des Kapitels über die Münzfunde, namentlich auch für die Mitteilung von Negativbefunden in verschiedenen Münzeditionen.

at the edge and was also worn as a pendant. Here the fundamental question arises, whether foreign, “exotic” coins are particularly often pierced. Markus Peter believes he can confirm this, on the basis of his own experience (as he kindly told me). There have not yet been any statistical investigations. At any rate, their use as pendants underlines the particular status of these coins, outside the “courant normal”.

For the strikingly high number of coins from the Second Jewish Revolt (132–135) in the Carnuntum area (**M4–M12**) we will leave the question of ownership completely open. As we do not know whether and how many coins came from the civilian town (Petronell), the legionary camp (Bad Deutsch-Altenburg), or the *canabae* or a camp for auxiliary troops, it is scarcely possible to hazard any opinions. On the possibility of a 2nd century Jewish settlement in Carnuntum, cf. p. 71 above. On the various installations in the Carnuntum area cf. Kandler/Vetters 1986, 202 ff. and Friesinger/Krinzinger 1997, 258 ff.

In Carnuntum, a Jewish coin of Simon Maccabeus, from 136/135 BCE, was also found; cf. Hahn 1976, 174 no. 9875. It must have been brought to Pannonia in the Roman period as an historic coin.

I am most grateful to Markus Peter, Augst, for the many ways in which he has helped me in the writing of this chapter on coin finds, and in particular, also, for information about negative findings in various coin editions.

S Vermutete Synagogengrundrisse

S1 Köln-Colonia Agrippina (Deutschland) (Abb. 46)
Grabungen 1956 und 1968 durch Otto Doppelfeld bzw. Gundolf Precht im Rathausbereich. Pläne neu als Synagoge interpretiert durch Sven Schütte und Marianne Gechter.

Grundriss: Ost-West orientierte Anlage mit auffälligem, halbrundem Vorhof 3 und unvollständig bekanntem Hauptraum 5 von ca. 8 m Breite und mindestens 14 m Länge. Östlich vorgelagert ist eine Kryptoportikus 1, von deren oberem Stockwerk aus der Vorhof durch einen sog. Zwischenbau 2 und einen zentralen Eingang betreten wurde. Im Vorhof befindet sich exzentrisch gelegen ein kreisrunder Brunnen. Südlich des Hauptraums 5 zeichnen sich kleinere Räume ab; solche können auch an der Nordseite vermutet werden. Zwischen Vorhof 3 und Hauptraum 5 schiebt sich ein narthex-artiger Gang 4.

Begründung für die Interpretation als Synagoge nach Sven Schütte und Marianne Gechter: Die Autoren datieren die Anlage aufgrund des Baubefundes in die Spätantike. Nach mündlicher Ergänzung von Seiten S. Schüttes gilt dies auch für den Brunnenschacht, der nach Bauweise und verwendetem Steinmaterial nicht mittelalterlich sein kann. Gerade aber dieser wurde wie der ganze Vorhof mit seinem Zugang zur Zeit der hier einwandfrei nachgewiesenen karolingischen Synagoge weiter benützt. Die Mauern des antiken Baues dienten dem karolingischen auf drei Seiten als Fundament (vgl. Abb. 47 mit Abb. 48)²⁰⁶. Neben derartigen baulichen und funktionalen Elementen der Kontinuität zwischen antikem Bau und karolingischer Synagoge führen die Autoren einen formalen Vergleich an: Die gesicherte samaritanische Synagoge, vermutlich des 4. Jahrhunderts, von Khirbet el Samara in Palästina besitzt einen ähnlichen, wenn auch grösseren, halbrunden Vorhof; vgl. Gechter/Schütte 2000, 112 f. Abb. 115. Zu samari-

206 Die Art der Weiterverwendung des spätantiken Vorhofs 5 (Abb. 47,3) mit dem Brunnen scheint unklar zu sein. Nach Gechter/Schütte 2000, 116 Abb. 119 liegt der halbrunde Mauerzug als Rahmung des Brunnens frei in einem den ganzen Baukomplex umfassenden rechteckigen Innenhof, ebd. 117 Abb. 120 bildet er als halbrunde Ausbuchtung einen Teil der Hofmauer.

S Possible synagogue ground plans

S1 Cologne-Colonia Agrippina (Germany) (Fig. 46)
Excavations in 1956 and 1968, by Otto Doppelfeld and Gundolf Precht respectively, in the area of the Rathaus. Plans newly interpreted as a synagogue by Sven Schütte and Marianne Gechter.

Ground plan: Installation orientated from east to west with a striking, semicircular forecourt 3 and a main room 5, not completely uncovered, of around 8 m width and at least 14 m length. Situated in front, to the east, is a cryptoportico 1, from the second floor of which the forecourt was accessed via a so-called intermediate building 2 and a central entranceway. In the forecourt, situated off-centre, is a round well. To the south of the main room 5 are signs of smaller rooms; there were probably similar rooms on the northern side. Between the forecourt 3 and the main room 5 is inserted a narthex-like passage 4.

Argument by Sven Schütte and Marianne Gechter for the interpretation as a synagogue: From studies of the building, the authors date the installation to the Late Antique period. S. Schütte has also informed me verbally that the same is true of the well shaft, which, from the building method and stone material used, cannot be medieval. However, the well itself, along with the whole forecourt and its entrance, were still in use at the time of the Carolingian synagogue, whose existence on this site is undisputed. The walls of the ancient building served as foundations for the Carolingian synagogue on three sides (cf. Fig. 47 with Fig. 48)²⁰⁶. As well as structural and functional elements of continuity between the ancient building and the Carolingian synagogue, the authors also put forward a formal comparison; the authenticated Samaritan synagogue of Khirbet el Samara in Palestine, thought to be 4th century, has a similar, if larger, semi-circular forecourt; cf. Gechter/Schütte 2000, 112 f. Fig. 115. On

206 The manner in which the Late Antique forecourt 5 (Fig. 47,3) with the well continued to be used appears to be unclear. According to Gechter/Schütte 2000, 116 Fig. 119, the semi-circular line of stonework framing the well stood, unattached, within a large, rectangular inner courtyard which encompassed the whole building complex, while on p. 117 Fig. 120 it is included as part of the courtyard wall, forming a semi-circular bulge.

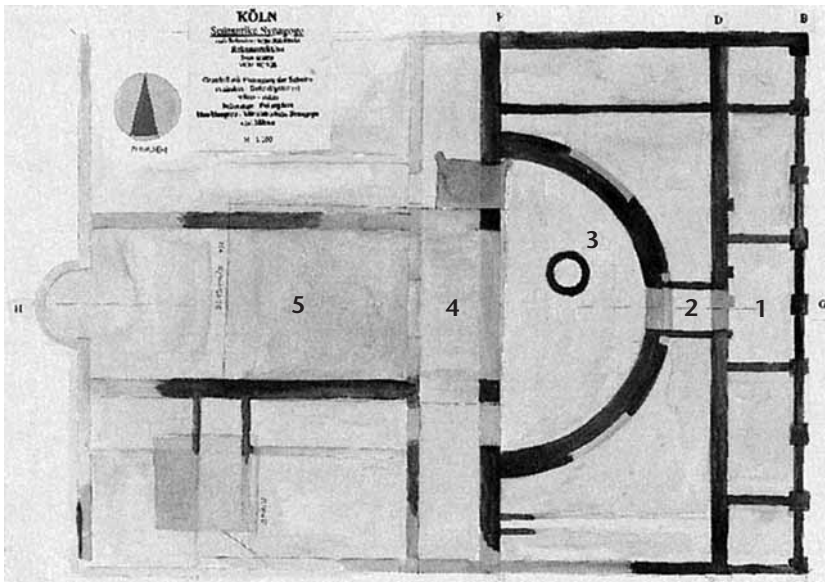


Abb. 46: Köln-Colonia Agrippina, Deutschland, nach Gechter/Schütte 2000 (Ziffern ergänzt). Mutmassliche Synagoge S1. 1 Kryptoportikus, 2 sog. Zwischenbau, 3 Vorhof mit Brunnen, 4 narthexartiger Gang, 5 Hauptraum. Gefundene und mit Sicherheit zu rekonstruierende Mauerzüge sind dunkel dargestellt.

Fig. 46: Cologne-Colonia Agrippina, Germany, after Gechter/Schütte 2000 (numbers added). Supposed synagogue S1. 1 cryptoportico, 2 so-called intermediate building, 3 atrium with fountain, 4 narthex-like corridor, 5 main hall. Dark shading represents walls that were actually found and those that can be reconstructed with certainty.

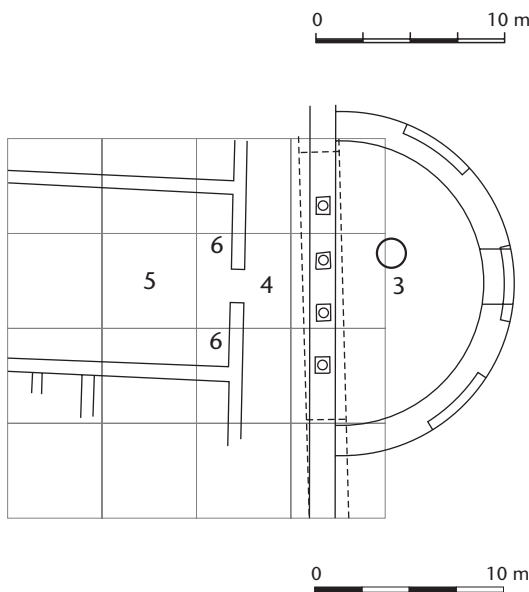


Abb. 47: Köln-Colonia Agrippina, Deutschland. Mutmassliche spätantike Synagoge. Rekonstruktion mit Säulenstellungen zwischen Vorhof 3 und narthexartigem Gang 4 sowie zwei Toraschreinen 6 beiderseits des Zugangs zu Hauptraum 5. Nach Gechter/Schütte 2000 (Ziffern ergänzt). Seitenlänge eines Quadrates 5 m.

Fig. 47: Cologne-Colonia Agrippina, Germany. Supposed Late Antique synagogue. Reconstruction with column positions between atrium 3 and narthex-like corridor 4 as well as two Torah shrines 6 on both sides of the entrance to the main hall 5. After Gechter/Schütte 2000 (numbers added). Length of the sides of the squares 5 m.

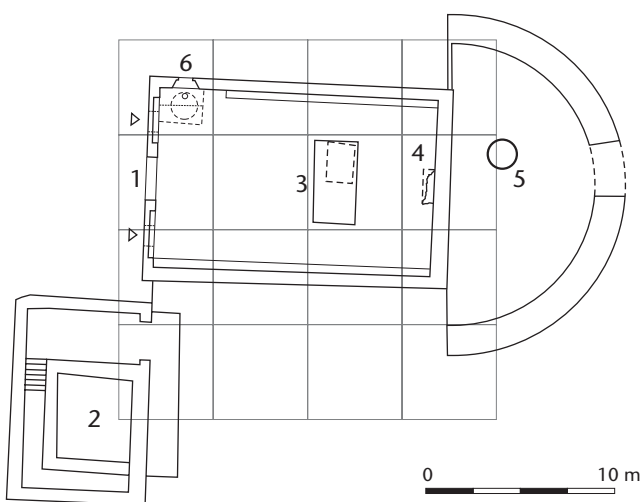


Abb. 48: Köln, Deutschland. Grundriss der karolingischen Synagoge mit Haupteingang 1 im Westen und angebauter Mikwe 2 (Ritualbad). Almemor 3 (Podest für Vorlesetisch) und Toraschrein 4 aufgrund von Resten des Unterbaus lokalisiert. Unter dem Almemor 3 ein kleiner gemauerter Raum, der möglicherweise als Geniza (Aufbewahrungsort für nicht mehr gebrauchte Ritualgegenstände und religiöse Schriften) diente. Die Kloake 6 war nur von aussen zugänglich. Nach Gechter/Schütte 2000 (Ziffern ergänzt). Siehe auch Anm. 206. Seitenlänge eines Quadrates 5 m.

Fig. 48: Cologne, Germany. Ground plan of the Carolingian synagogue with main entrance 1 in the west and built-on mikvah 2 (ritual bath). The locations of the almemor 3 (platform for reading desk) and the Torah shrine 4 are based on remains of the substructure. Below the almemor 3 there was a small built room, which possibly served as genizah (storage place for no longer used ritual objects and religious scriptures). The sewer 6 was accessible only from the outside. After Gechter/Schütte 2000 (numbers added). See also note 206. Length of the sides of the squares 5 m.

tanischen Synagogen vgl. Levine 2000a, 174 f. mit Anm. 44–47. Vergleichbare halbrunde Vorhöfe oder Atrien finden sich auch an frühchristlichen Anlagen. Hinzuweisen wäre etwa auf die Leonidas-Basilika von Korinth-Lechaion (Griechenland) aus dem frühen 6. Jahrhundert; vgl. Christern 1977, 188 f. Abb. 38. Der Vorhof der Kuppelkirche von Meriamlik (Türkei) in Kleinasien aus der Zeit Kaiser Zenons (476–491 n. Chr.) steht mit seinem Eingang im Scheitel des Halbrunds der Kölner Synagoge besonders nahe; vgl. Herzfeld/Guyer 1930, 46 ff. Abb. 45; 46. Zur Datierung vgl. Feld 1977, 162.

Bei der Interpretation des Kölner Grundrisses als spätantike Synagoge ist auch zu berücksichtigen, dass durch das Edikt CTh 16,8,3 von 321 (T1) die Existenz einer offensichtlich angesehenen jüdischen Gemeinde mit solventen Mitgliedern in hohem Masse wahrscheinlich wird. Vgl. Teil II oben S. 60 ff.

Lit.: Gechter/Schütte 2000, bes. 108–114.

S2 Budapest–Aquincum (Ungarn) (Abb. 49)

Eilige Aufzeichnungen anlässlich der Einrichtung des Gaswerks ca. 1912. Überkommen sind ein Grabungsplan mit einem Kommentar von Lajos Nagy aus dem Jahr 1942, den Dorottya Gáspár in Auszügen wiedergibt. L. Nagy hielt die Anlage für eine Doppelkirche. Funde sind ausser zwei Kapitellen und dem Fragment einer verzierten Marmorplatte nicht überliefert.

Grundriss: Der Grundriss ist gewiss unvollständig ergraben bzw. überliefert. Er ist Nord-Süd orientiert mit einer leichten Abdrehung nach Osten. Er wird dominiert von den grossen Räumen I und V, die nach einigen aufgefundenen Säulenbasen dreischiffig gegliedert gewesen zu sein scheinen. Der grössere Raum I konnte vom Vorraum II her durch eine kleine Türe betreten werden. Er besitzt am Südende eine halbkreisförmige Steinsetzung, der am Scheitelpunkt ein Steinfundament vorgelagert ist. Raum V war vom Gang IV her zugänglich. An seiner Südseite war durch eine Steinsetzung mit Öffnung Fläche VI abgetrennt. Der Nordteil des Baukomplexes ist vom Gang VII umgeben, in den auf der Westseite die kreisrunde Anlage VIII eingebaut ist. Gegen Süden schliessen kleinere Räume an.

Begründung für die Interpretation als Synagoge nach Dorottya Gáspár (mit Ergänzungen): Nebst nicht zu übersehenden Unterschieden gibt es auffällige Übereinstimmungen mit der gesicherten Synagoge von Ostia Antica

Samaritan synagogues, cf. Levine 2000a 174 f. with notes 44–47. Comparable semicircular forecourts or atria are also to be found in early Christian installations. An example is the Leonidas Basilica of Corinth–Lechaion (Greece) from the early 6th century; cf. Christern 1977, 188 f. Fig. 38. Dating from the time of Emperor Zeno (476–491 CE), the semicircular forecourt of the cupola church of Meriamlik (Turkey), in Asia Minor, with its entrance in the middle of the curved side, is particularly similar to the Cologne synagogue; cf. Herzfeld/Guyer 1930, 46 ff. Figs. 45; 46. On dating, cf. Feld 1977, 162.

In connection with the interpretation of the Cologne remains as a Late Antique synagogue, it is worth recalling that the edict CTh 16,8,3 of 321 (T1) makes the existence of a publicly-respected Jewish community, with well-to-do members, highly likely. See Part II, pp. 61 ff. above.

Refs.: Gechter/Schütte 2000, esp. 108–114.

S2 Budapest–Aquincum (Hungary) (Fig. 49)

Hasty drawings occasioned by the building of the gasworks ca. 1912. An excavation plan with a commentary by Lajos Nagy from the year 1942 have survived, excerpts of which are reproduced by Dorottya Gáspár. L. Nagy believes the installation to be a double church. Apart from two capitals and a fragment from a decorated marble slab, no finds have survived.

Ground plan: The ground plan has certainly either not been excavated, or not reported, in its entirety. It is orientated from north to south, with a slight turn to the east. It is dominated by the large rooms I and V, which, from the column bases which were found, seem to have been divided into three naves. The larger room I could be entered from the anteroom II through a small door. At its south end is a semi-circular stonework structure, in front of which, at the mid-point of the arc, is a stone foundation. Room V was accessed from passage IV. On its south side, stonework with an opening separated off area VI. The northern part of the building complex is encircled by passage VII, into the west side of which the circular installation VIII is built. To the south, it is adjoined by smaller rooms.

Argument by Dorottya Gáspár for interpreting the building as a synagogue (with some additional material): As well as undeniable differences, there are striking similarities with the authenticated synagogue in Ostia Antica

(Italien), deren Grundriss in Abbildung 50 in ihrem letzten Bauzustand des 4. Jahrhunderts wiedergegeben wird (nach Runesson 2001a; dieser Plan stand D. Gáspár noch nicht zu Verfügung). Beiden Anlagen sind zwei grosse Haupträume gemeinsam (auf Abb. 49 und 50 je mit 1 und 5 bezeichnet). In beiden Fällen findet sich eine halbkreisförmige Anlage 2, die in Ostia einwandfrei als *aedicula* des Toraschreins bezeichnet werden kann (Runesson 2001a, 54 ff.). Gang VII könnte dem *vestibulum* A von Ostia entsprechen (3). Dort befindet sich der Brunnen 4b, der vielleicht in der runden Anlage 4 von Aquincum sein Gegenstück hat. Die Deutung von 4 ist allerdings nicht gesichert; es könnte sich auch um einen Backofen handeln, wie er in Raum G von Ostia entdeckt worden ist (4a). Im Falle einer Synagoge wäre wegen der Lage im Zugangsbereich der Deutung als Brunnen der Vorzug zu geben; vgl. den Kommentar.

Lit.: Gáspár 2002, 20 f. Abb. 23–26; 29 f. Abb. 54.

Kommentar

Ein auffälliger Unterschied zwischen dem Baukomplex von Aquincum S2 und den Anlagen von Köln S1 und Ostia scheint auf den ersten Blick in der Orientierung zu bestehen. Während Köln und Ostia West-Ost bzw. von Westsüdwest nach Ostsüdost orientiert sind und damit der üblichen Ausrichtung der Synagogen nach Jerusalem entsprechen, könnte die Nord-Süd-Ausrichtung in Aquincum zunächst gegen eine Interpretation als Synagoge angeführt werden; zur Ausrichtung nach Jerusalem vgl. Levine 2000a, 302 und Runesson 2001a, 37 f. Da aber Jerusalem von Budapest aus gesehen ziemlich genau im Südosten liegt, ist mit der leichten Abdrehung nach Osten auch für Aquincum der Bezug auf Jerusalem gewahrt. Für Köln wäre noch anzumerken, dass die drei nach einer mündlichen Mitteilung von Sven Schütte sicher belegten, gegen Jerusalem ausgerichteten Eingänge in den narthexartigen Raum 4 Entsprechungen in Synagogen von Galiläa und anderswo haben; zu den Eingängen in Köln vgl. Gechter/Schütte 2000, 109 Abb. 108, zu den anderen Runesson 2001a, 84 und Hachlili 1998, 27 Tab. II,1. Die Annahme zweier Toraschreine statt bloss eines einzigen ergibt sich bei der Rekonstruktion der Kölner Synagoge (Abb. 47,6) aus dem Umstand, dass die zentrale Partie der Ostwand vom Eingang in Beschlag genommen ist. Zwei Toraschreine – bei drei Eingängen – besitzt auch die Synagoge von Sardes (Türkei); vgl. Hachlili 1998, 70 f. Abb. II-30. Dass der Eingang in die grossen Räume von Aquincum im Gegensatz zu den Eingängen in

(Italy), the ground plan of which, in its last building stage in the 4th century, is reproduced in Figure 50 (from Runesson 2001a; this plan was not yet available to D. Gáspár). Both installations have two large rooms (in Figs. 49 and 50 marked in both cases 1 and 5). In both cases there is a semicircular installation 2, which in Ostia can be identified indisputably as the *aedicula* of the Torah shrine (Runesson 2001a, 54 ff.). Passage VII may correspond to the *vestibulum* A in Ostia (3). Here is situated the well 4b, which may have its counterpart in the round installation 4 of Aquincum. However, the interpretation of 4 is not certain; it might also be a baking oven, like the one discovered in Room G in Ostia (4a). If the building is a synagogue, the interpretation as a well would be preferable, because of its position in the entrance area; cf. the commentary.

Refs.: Gáspár 2002, 20 f. Figs. 23–26; 29 f. Fig. 54.

Commentary

At first sight, a striking difference between the building complex in Aquincum, S2, and the installations in Cologne, S1, and Ostia would appear to be their orientation. While Cologne and Ostia are oriented from west to east and west-south-west to east-south-east respectively, and therefore fulfil the normal requirement for synagogues to face Jerusalem, the north-south orientation in Aquincum would immediately appear to be an argument against an interpretation as a synagogue; on orientation towards Jerusalem, cf. Levine 2000a, 302 and Runesson 2001a, 37 f. However, as Jerusalem lies almost exactly southwest of Budapest, the slight turn to the east ensures that Aquincum also preserves the relationship to Jerusalem. In Cologne, according to verbal information from Sven Schütte, firm evidence has been found in the narthex-like Room 4 of three entrances facing Jerusalem, and it is noteworthy that these have parallels in synagogues in Galilee and elsewhere; on the entrances in Cologne, cf. Gechter/Schütte 2000, 109 Fig. 108; on the others, cf. Runesson 2001a, 84 and Hachlili 1998, 27 Table II,1. The assumption that there were two Torah shrines instead of only one arises, when the Cologne synagogue (Fig. 47,6) is reconstructed, from the fact that the central section of the east wall is taken up by the entrance. Two Torah shrines – and three entrances – are also a feature of the synagogue of Sardis (Turkey); cf. Hachlili 1998, 70 f. Fig. II-30. The fact that the entrance to the large rooms in Aquincum, unlike the entrances in Cologne and Ostia, is not situated on the side facing Jerusalem, has parallels in synagogues

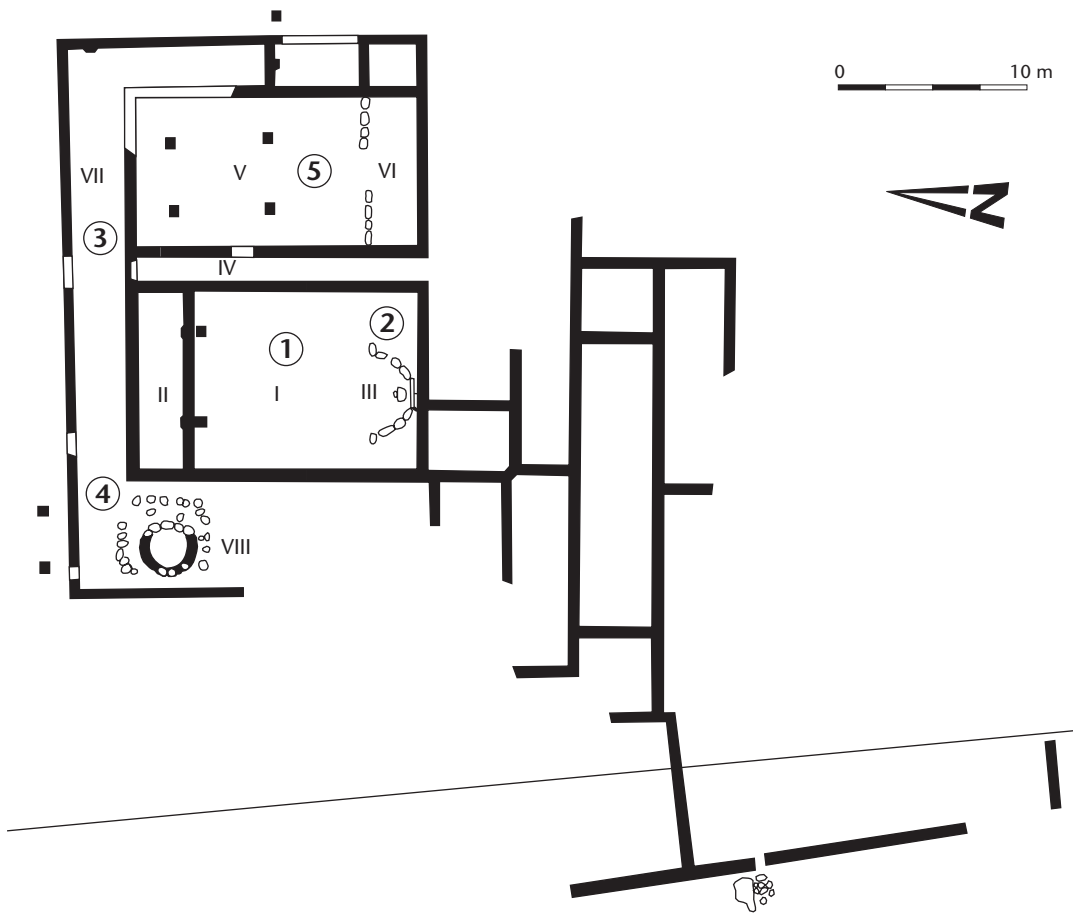


Abb. 49: Budapest–Aquincum, Ungarn. Mutmassliche Synagoge S2, nach Gáspár 2002. Erklärung der Räume siehe den Katalogtext.
 Fig. 49: Budapest–Aquincum, Hungary. Supposed synagogue S2, after Gáspár 2002. See the catalogue text for an explanation of the rooms.

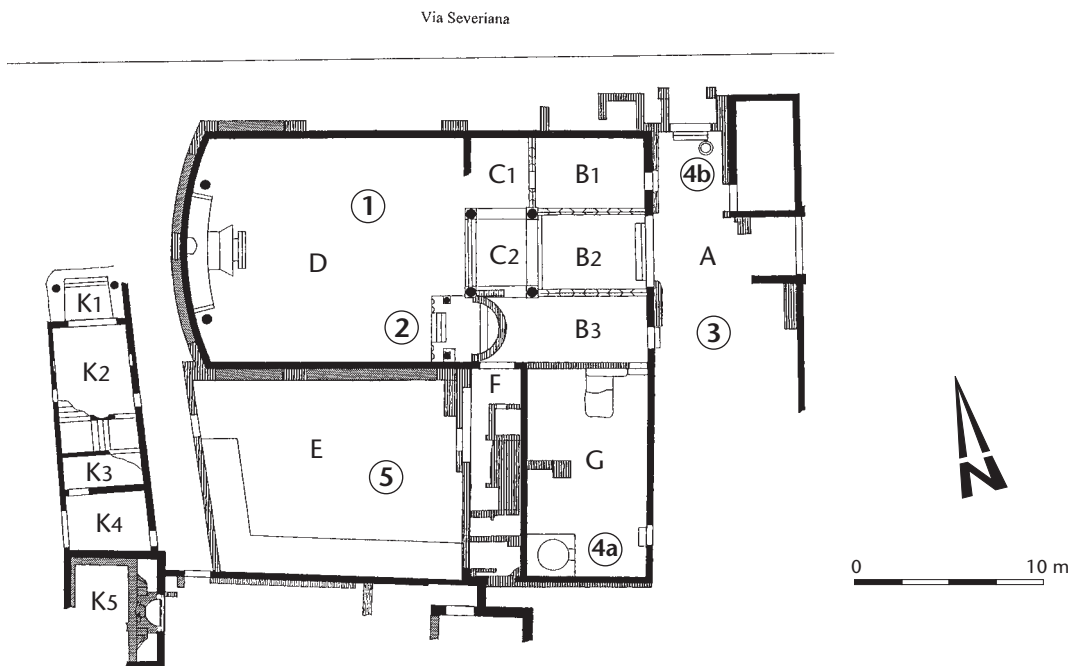


Abb. 50: Ostia Antica, Italien. Synagoge des 4. Jahrhunderts, nach Runesson 2001a. Erklärung der Räume siehe den Katalogtext.
 Fig. 50: Ostia Antica, Italy. 4th century synagogue, after Runesson 2001a. See the catalogue text for an explanation of the rooms.

Köln und Ostia nicht auf der Jerusalem zugewandten Seite liegt, hat in Synagogen des Mittelmeergebiets durchaus seine Entsprechungen. Es gilt z. B. für die Synagogen von Aegina (Griechenland), Bova Marina (Italien) und Dura Europos (Syrien); vgl. Hachlili 1998, 30 ff. Charakteristisch für viele Synagogen ist das Vorhandensein von Brunnen im Zugangsbereich, wie er in Köln sicher nachgewiesen und in Aquincum möglicherweise anzunehmen ist; vgl. die Beispiele bei Runesson 2001b, 124 ff. mit einer Diskussion der Frage ihrer rituellen Verwendung.

Überträgt man die in Ostia Antica nachgewiesenen oder erschlossenen Raumfunktionen auf Aquincum **S2**, so wäre Raum I 1 der eigentliche Betsaal mit Toraschrein bzw. halbrunder *aedicula* III 2. Es ist nicht auszuschließen, dass die beiden überkommenen kleinen Kapitelle oder eines von ihnen zur *aedicula* gehören; vgl. zu den Kapitellen, die ungleich gross und ungleich gestaltet sind, Gáspár 2002, 20 Anm. 190 Abb. 25; 26. Auf dem kleinen, im Halbkreis befindlichen Fundament könnte der Toraschrein gestanden haben; vgl. die Rekonstruktion von *aedicula* und Toraschrein der Synagoge von Ostia Runesson 2001a, 59 Abb. 61. Die Funktion des zweiten grossen Raumes E 5 in Ostia mit seiner an zwei Seiten umlaufenden Bank ist nicht genau zu bestimmen. Man denkt an einen Unterrichtsraum oder an eine «dining and social hall», möchte aber auch eine Verwendung als Herberge nicht ausschliessen; vgl. Runesson 2001a, 57 ff. Als Möglichkeiten zur Erklärung der vielen unbestimmten Räume in Aquincum sei auf die Küche G von Ostia Antica hingewiesen sowie auf die Raumfolge K1–K4 im Westen der Anlage, die ein oberes Stockwerk besass und vielleicht dem Haupt der Gemeinde, dem *archisynagogus*, als Wohn- und Amtssitz diente; vgl. Runesson 2001a, 73; 91; zur Funktion von Nebenräumen vgl. auch Levine 2000a, 295 f.

Die Masse des Hauptraumes von Köln **S1** betragen $> 14 \text{ m} \times \text{ca. } 8 \text{ m}^{207}$, diejenigen von Raum I mit der *aedicula* in Aquincum **S2** $19,2 \text{ m} \times 12,0 \text{ m}$; vgl. Gáspár 2002, 20. Köln kommt damit den Synagogen von Aegina (Grie-

throughout the Mediterranean region. This is the case, for example, in the synagogues in Aegina (Greece), Bova Marina (Italy) and Dura Europos (Syria); cf. Hachlili 1998, 30 ff. Characteristic for many synagogues is the presence of wells in the entrance area, as is certainly the case in Cologne and may well be the case in Aquincum; cf. the examples in Runesson 2001b, 124 ff. with a discussion of the question of their ritual use.

If we transpose the functions of the rooms in Ostia Antica, either proven or deduced, to Aquincum **S2**, then Room I 1 would be the actual room for worship, with the Torah shrine or semicircular *aedicula* III 2. It is not impossible that the two small surviving capitals, or one of them, may have belonged to the *aedicula*; on the capitals, which are not of the same size or design, cf. Gáspár 2002, 20 note 190 Figs. 25; 26. The Torah shrine could have stood on the small foundation situated within the semicircle; cf. the reconstruction of the *aedicula* and Torah shrine in the Ostia synagogue in Runesson 2001a, 59 Fig. 61. The function of the second large room, E5, in Ostia, with the bench running round two of its walls, cannot be exactly defined. It may be an instruction room or a dining and social hall, but could also have been used for accommodating travellers; cf. Runesson 2001a, 57 ff. Possible ways to explain the many small, undefined rooms in Aquincum are suggested by the kitchen, G, in Ostia and by the series of rooms K1–K4 to the west of the installation, which had an upper floor and may have served as living and office quarters for the head of the community, the *archisynagogus*; cf. Runesson 2001a, 73; 91; on the function of side rooms cf. also Levine 2000a, 295 f.

The dimensions of the main room in Cologne, **S1**, are $> 14 \text{ m} \times \text{c. } 8 \text{ m}^{207}$, while those of Room 1, with the *aedicula*, in Aquincum, **S2**, are $19.2 \text{ m} \times 12.0 \text{ m}$; cf. Gáspár 2002, 20. This makes Cologne similar to the synagogues in Aegina (Greece) ($13.5 \text{ m} \times 7.6 \text{ m}$), Apamea (Syria) ($15.0 \text{ m} \times 9.0 \text{ m}$) and Philippopolis (Greece) ($13.5 \text{ m} \times 9.0 \text{ m}$), while Aquincum is similar to that of Ostia ($24.9 \text{ m} \times 12.5 \text{ m}$). All the synagogues

207 Die von Marianne Gechter und Sven Schütte abgebildeten Pläne und Rekonstruktionen entbehren des Massstabes. Einzelne Massangaben im Text lassen darauf schliessen, dass dem Plan Gechter/Schütte 2000, Abb. 117 ein Gitter von Quadraten mit 5 m Seitenlänge zugrunde liegt. Unsere Angaben gehen von dieser Voraussetzung aus.

207 The plans and reconstructions reproduced by Marianne Gechter and Sven Schütte do not have any scale. Dimensions given here and there in the text lead one to the conclusion that the plan in Gechter/Schütte 2000, Fig. 117 is based on a grid of squares with sides of 5 m. Our figures are based on this assumption.

chenland) (13,5 m × 7,6 m), Apamea (Syrien) (15,0 m × 9,0 m) und Philippopolis (Griechenland) (13,5 m × 9,0 m) nahe, Aquincum derjenigen von Ostia (24,9 m × 12,5 m). Alle zum Vergleich herangezogenen Synagogen gehören ins 4. Jahrhundert n. Chr. (Philippopolis 3./4. Jahrhundert); alle Angaben nach Hachlili 1998, 27 Tab. II,1. Die Masse der angenommenen Beträume von Köln und Aquincum würden also zu anderen spätantiken Synagogen der Diaspora durchaus passen.

Unterschiedlich ist die Lage der mutmasslichen Synagogen von Köln **S1** und Aquincum **S2** im römischen Stadtplan. Die Synagoge von Köln liegt an zentraler, prominenter Stelle neben dem Praetorium, dem Palast des Statthalters von Niedergermanien (Abb. 51; Gechter/Schütte 2000, 94 Abb. 93), der in der Spätantike mindestens zeitweilig als kaiserliche Residenz gedient zu haben scheint; Gechter/Schütte 2000, 102. Der Baukomplex von Aquincum liegt eher randlich in der Nähe der Stadtmauer der Zivilstadt, doch ist gerade dessen Umgebung noch sehr schlecht erforscht (Abb. 52; Gáspár 2002, 215 Abb. 54); vgl. zur Ergänzung der Stadtmauer der Zivilstadt Zsidi 1997, 97 Abb. 40. Die unterschiedliche Lage der beiden mutmasslichen Synagogen passt gut zur Vielfalt der Standorte, die Rachel Hachlili für die Synagogen der mittelmeeerischen Diaspora zusammengestellt hat; vgl. Hachlili 1998, 89 f. Hier sei angemerkt, dass es im rabbinischen Schrifttum nur einen einzigen Hinweis zur Lage der Synagogen zu geben scheint. In diesem Sinne Anders Runesson mit Verweis auf Tosefta Megillah 4,23, wo davon die Rede ist, dass Synagogen am höchsten Platz der Stadt erbaut werden. Dies wurde offensichtlich nicht als absolut bindende Vorschrift angesehen oder konnte nicht als solche angesehen werden; vgl. Levine 2000a, 293 und Runesson 2001b, 120, mit zahlreichen Beispielen für Befolgung der Regel, aber auch mit Nennung von Beispielen für Nichtbefolgung.

Schlussbemerkung

Die Interpretationen der Baukomplexe von Köln und Aquincum als Synagogen wirken jede in ihrer Art zunächst sehr plausibel. Sie können aber wegen des Fehlens von Bauteilen oder Kleinfunden mit der Darstellung jüdischer Symbole nicht als gesichert gelten. Marianne Gechter und Sven Schütte wollen denn auch ihre Ansicht «mit aller gebotenen Vorsicht» vorgetragen wissen; vgl. Gechter/Schütte 2000, 114. (In anderem Zusammenhang wird die Deutung als Synagoge von S. Schütte allerdings als sicher vorausgesetzt; vgl. Schütte 2000, 185.) Die Vorsicht wird man voll unterschreiben,

quoted for comparison are from the 4th century CE (Philippopolis 3rd/4th century); all the dimensions are taken from Hachlili 1998, 27 Table II,1. The dimensions of the rooms assumed to have been used for worship in Cologne and Aquincum would thus correspond very well to those of other Late Antique synagogues of the Diaspora.

There is a contrast in the positions of the supposed synagogues of Cologne, **S1**, and Aquincum, **S2**, within the Roman street plan. The synagogue of Cologne lies in a prominent, central position next to the praetorium, the palace of the governor of Lower Germany (Fig. 51; Gechter/Schütte 2000, 94 Fig. 93), which in the Late Antique period appears to have served at least temporarily as an imperial residence; Gechter/Schütte 2000, 102. The building complex in Aquincum lies more on the periphery, close to the town wall of the civilian town; however, the area around the wall is one of those which is still very poorly studied (Fig. 52; Gáspár 2002, 215 Fig. 54); on the reconstruction of the town wall of the civilian town, cf. Zsidi 1997, 97 Fig. 40. The contrast in the positions of the two supposed synagogues fits well with the variety of situations which Rachel Hachlili has documented for the synagogues of the Mediterranean Diaspora; cf. Hachlili 1998, 89 f. It may be noted here that there appears to be only one reference in rabbinical literature to the position of the synagogue. Anders Runesson's statement that synagogues are built at the highest point in the town is based on the passage in the Tosefta Megillah 4,23 to this effect. This dictum was obviously not regarded as absolutely binding, or could not be regarded as such; cf. Levine 2000a, 293 and Runesson 2001b, 120, with numerous examples where this rule is followed, but also mention of some where it is not.

Concluding remarks

Each in its own way, the interpretations of the building complexes in Cologne and Aquincum as synagogues appear, at first sight, very plausible. However, in the absence of parts of the building or small finds on which Jewish symbols are depicted, they cannot be regarded as proven. Marianne Gechter and Sven Schütte themselves wish it to be known that they put forward their view "with all due caution"; cf. Gechter/Schütte 2000, 114. (However, in a different context, S. Schütte accepts the interpretation as a synagogue as proven; cf. Schütte 2000, 185.) We fully subscribe to this caution, particularly since the steps taken by the authors to reconstruct missing parts of the ground plan are

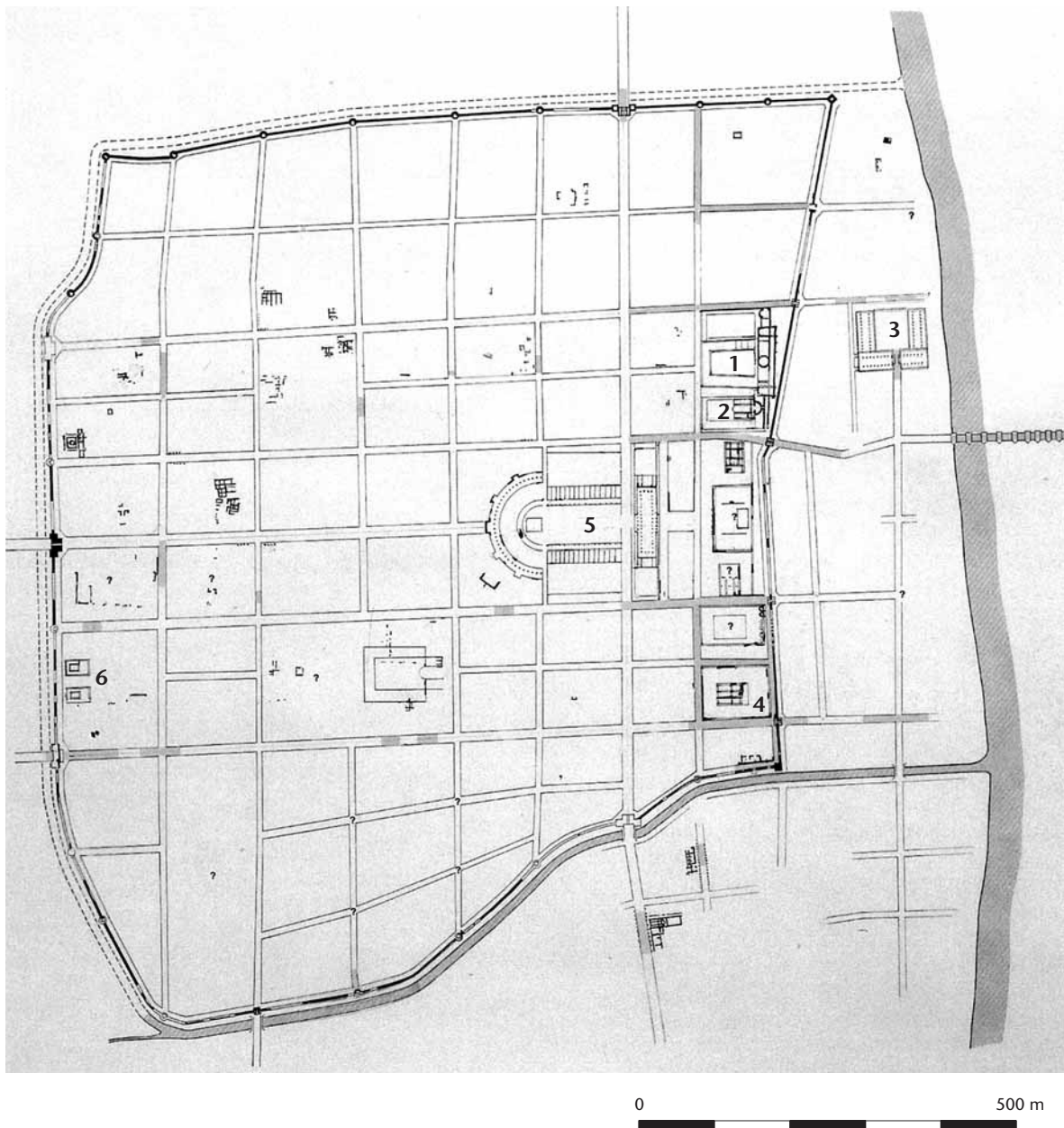


Abb. 51: Köln-Colonia Agrippina, Deutschland. Rekonstruierter Stadtplan des 4. Jahrhunderts, nach Gechter/Schütte 2000. 1 Praetorium, 2 vermutete Synagoge, 3 Horrea, 4 Capitolium, 5 Forum, 6 gallo-römische Tempel.

Fig. 51: Cologne-Colonia Agrippina, Germany. Reconstructed map of the 4th century town, after Gechter/Schütte 2000. 1 praetorium, 2 supposed synagogue, 3 horrea, 4 capitol, 5 forum, 6 Gallo-Roman temple.

zumal die Rekonstruktionsschritte der Autoren für den Aussenstehenden nur schwer nachvollziehbar sind, da sie ihrer Publikation keinen Plan mit der Bezifferung der aus den alten Grabungsplänen zusammengestellten Befunde beigegeben haben. Angesichts der Tragweite und Brisanz der Schlüsse (vgl. oben S. 62 und S. 66 ff.) wäre es wünschbar, dass dies nachgeholt wird. Dorottya Gáspár verzichtet auf jeglichen Vorbehalt, weil für sie die Erklärung der Anlage von Aquincum als Doppelkirche undenkbar und der Vergleich mit der Synagoge von

hard to follow, as they have not included any plan showing the numbering of the remains compiled from the old excavation plans. In view of the significance and explosiveness of their conclusions (cf. p. 63 and pp. 67 ff. above), the provision of this evidence would have been desirable. Dorottya Gáspár forgoes any caution because, for her, the explanation of the Aquincum installation as a double church is inconceivable and the comparison with the synagogue of Ostia has the force of absolute proof. Apart from anything else,

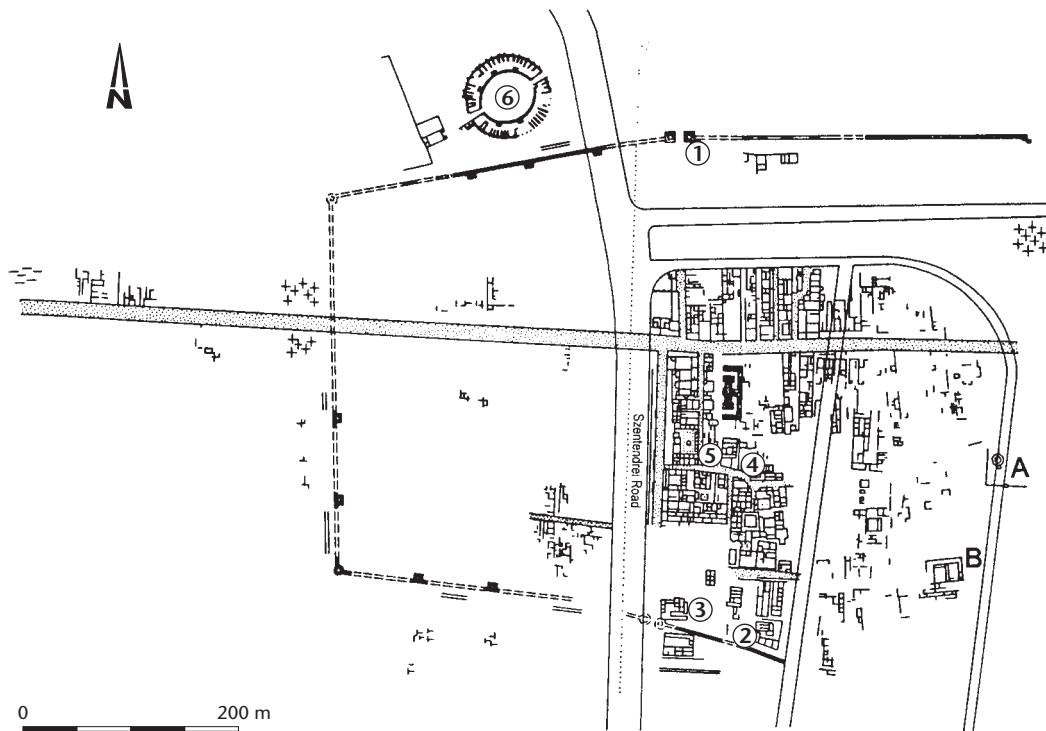


Abb. 52: Budapest–Aquincum, Ungarn, Zivilstadt, nach Margit Németh bei Gáspár 2002. 1 Stadttor, 2 Mithräum, 3 Feuerwehrkaserne, 4 Wohnhaus, 5 Strasse, 6 Amphitheater, A Keltisches Heiligtum, B mutmassliche Synagoge.

Fig. 52: Budapest–Aquincum, Hungary, civilian town, after Margit Németh in Gáspár 2002. 1 town gate, 2 Mithraeum, 3 fire brigade station, 4 dwelling, 5 street, 6 amphitheatre, A Celtic sanctuary, B supposed synagogue.

Ostia absolut beweiskräftig ist. U. a. steht die Deutung als Doppelkirche im Widerspruch zu einem vermuteten Baudatum in der Mitte des 3. Jahrhunderts, das vor der Zeit der offiziellen Errichtung christlicher Kirchen liegen würde; vgl. Gáspár 2002, 20. Gegen eine Interpretation als kirchliche Anlage könnte man auch das Fehlen eines Nachfolgebaus sowie das Fehlen von Gräbern anführen, wobei zu letzterem Argument der Vorbehalt der schlechten Dokumentation anzubringen ist. Den Hinweis auf das Fehlen eines Nachfolgebaus und von Gräbern verdanke ich Hans-Rudolf Meier, Basel/Dresden (briefliche Mitteilung vom 01.05.2003). Zu beachten bleibt aber auch, dass die Identifizierung der Budapest-Anlage als Synagoge zutreffendenfalls die erste geglückte Bestimmung aufgrund eines Grundrissvergleiches wäre. Sieht man von der Tatsache der verbreiteten Dreizahl der Eingänge ab (siehe oben), so ist die weitgehende formale Diversität einer der Grundzüge des antiken Synagogenbaus; vgl. Levine 2000a, 297. Lee I. Levine schreibt wörtlich: «In short, no two synagogues were identical in either shape, size or design, no matter how close they were to one another geographically or chronologically.»

the interpretation as a double church would contradict a supposed building date in the middle of the 3rd century, which would be before the period when Christian churches were officially erected. Further arguments against the interpretation as an ecclesiastical installation are the absence of any successor building and the absence of graves. Poor documentation, however, means that the latter argument must be treated with caution. I am grateful to Hans-Rudolf Meier, Basel/Dresden for pointing out the absence of successor building and graves (letter of 01.05.2003). However, it must also be noted that if the identification of the Budapest installation as a synagogue were to be correct, then it would be the first time the purpose of a building had been successfully established on the basis of a comparison of ground plans. Apart from the widespread occurrence of triple entrances (cf. above), far-reaching formal diversity is one of the hallmarks of Antique synagogue building; cf. Levine 2000a, 297. In the words of Lee I. Levine: “In short, no two synagogues were identical in either shape, size or design, no matter how close they were to one another geographically or chronologically.”

T Testimonien – Amtliche und literarische Texte zur Anwesenheit von Juden in den Nordwestprovinzen. Überlieferung und Kontext

Bruno W. Häuptli

**T1 Konstantin I., der Grosse (11. Dezember 321):
Codex Theodosianus 16,8,3 (Taf. 13)**

Idem A(ugustus) decurionibus Agrippinensibus. Cunctis ordinibus generali lege concedimus Iudaeos vocari ad curiam, verum ut aliquid ipsis ad solacium pristinae observationis relinquatur, binos vel ternos privilegio perpeti patimur nullis nominationibus occupari. Dat(um) III id(us) Dec(embris) Crispo II et Constantino II CC. (Caesaribus) cons(ulibu)s.

Derselbe Kaiser (und Heerführer Konstantin) an die Dekurionen von Köln. Allen Behörden erlauben wir durch ein reichsweit gültiges Gesetz, Juden in den Stadtrat zu berufen, doch damit diesen zum Trost etwas von der bisherigen Regelung verbleibe, gestatten wir, dass jeweils zwei oder drei (je Gemeinde) das dauernde Privileg haben sollen, mit keinen Ernennungen belastet zu werden. Erlassen am 3. Tag vor den Iden des Dezember unter dem 2. Konsulat des Caesars Crispus und dem 2. Konsulat des Caesars Konstantin.

Ed.: Mommsen 1905, 887; Solin 1983, 754; Linder 1987, 121 f. (lateinisch-englisch); Noethlichs 2001, 24; Frohne 1991, 15 (deutsch).

Lit.: Ristow 1963, 38 f.; 57 Anm. 41; Linder 1987, 120–124; Pracht 1997, 242; 292 Abb. 147. – Kommentar J. Godefroy in: Frohne 1991, 107.

Kommentar

Die von den Redaktoren des Codex Theodosianus verkürzte Eingangsformel ist zu ergänzen aus dem vorangegangenen Edikt 16,8,1 vom Oktober 315. Der vorliegende Erlass ist datiert durch die Angabe der Konsuln von 321. *Consules ordinarii* dieses Jahres waren die *Caesares* (Unterkaiser) Flavius Iulius Valerius Crispus, Sohn Konstantins I. und der mit ihm im Konkubinat lebenden Minervina, hingerichtet 326, und Flavius Claudius Constantinus, Sohn Konstantins I. und der Fausta, später als Constantinus II. für kurze Zeit (337–340) Kaiser des Westreichs, gefallen im Kampf gegen seinen Bruder Constans I. (Kienast 1996, 300–310). Vgl. ferner den Text oben S. 60.

T Testimonia – Official and literary texts on the existence of Jews in the provinces of the northwest. Tradition and context

Bruno W. Häuptli

**T1 Constantine I., the Great (11th December 321):
Codex Theodosianus 16,8,3 (Pl. 13)**

The same emperor (and commander-in-chief Constantine) to the Decurions of Cologne. We grant to all the authorities with a general law to appoint Jews to the curia. But in order to leave them something of the ancient custom as a solace, we allow in a perpetual privilege that two or three (in every community) shall not be preoccupied by any nominations whatsoever. Given on the third day before the Ides of December in the consulate of the Caesars, Crispus for the second time, Constantine for the second time.

(Linder 1987, 122 with corrections by B. W. Häuptli/B. Schaffner)

Ed.: Mommsen 1905, 887; Solin 1983, 754; Linder 1987, 121 f. (Latin-English); Noethlichs 2001, 24; Frohne 1991, 15 (German).

Refs.: Ristow 1963, 38 f.; 57 note 41; Linder 1987, 120–124; Pracht 1997, 242; 292 Fig. 147. – Commentary by J. Godefroy in: Frohne 1991, 107.

Commentary

The initial formula, shortened by the editors of the Codex Theodosianus, can be completed from the preceding edict 16,8,1 of October 315 CE. The present edict is dated by the mention of the Consuls of the year 321. The *consules ordinarii* of this year were the *caesares* (subemperors) Flavius Iulius Valerius Crispus, son of Constantine I. and Minervina with whom the emperor lived in concubinage, executed in 326, and Flavius Claudius Constantinus, son of Constantine I. and Fausta, who later as Constantinus II. was emperor of the Western Empire for a short period of time (337–340) and fell in the battle against his brother Constans I. (Kienast 1996, 300–310). Cf. besides the text above p. 61.

T2 Konstantin I., der Grosse (1. Dezember 331):
Codex Theodosianus 16,8,4 (Taf. 13)

Idem A(ugustus) hiereis et archisynagogis et patribus synagogarum et ceteris, qui in eodem loco deserviunt. Hiereos et archisynagogos et patres synagogarum et ceteros, qui synagogis deserviunt, ab omni corporali munere liberos esse praecipimus. Dat(um) kal(endis) Dec(embribus) Constant(ino)p(oli) Basso et Ablavio cons(ulibu)s.

Derselbe Kaiser (und Heerführer Konstantin) an die Priester, Synagogenvorsteher, den Ältestenrat der Synagogen und alle weiteren, die am selben Ort ihren Dienst verrichten. Wir verfügen, dass die Priester, die Synagogenvorsteher, der Ältestenrat der Synagogen und alle weiteren, die Dienst in den Synagogen verrichten, von jeglicher persönlichen Dienstleistung befreit seien. Erlassen in Konstantinopel an den Kalenden des Dezember unter dem Konsulat von Bassus und Ablavius.

Ed.: Mommsen 1905, 887; Solin 1983, 754; Linder 1987, 135 (lateinisch-englisch); Noethlichs 2001, 24; Frohne 1991, 16 (deutsch).

Lit.: Linder 1987, 132–138. – Kommentar J. Godefroy in: Frohne 1991, 108. – Iunius Bassus: PLRE 154 f. (nicht in RE und NP); Bertelli 1960; Nash 1961, 190–195; Bianchi Bandinelli 1971, 93–99; Richardson 1992, 53. – Flavius Ablabius: PLRE 3 f.; Portmann 1996; Gutsfeld 2001.

Kommentar (Ludwig Berger und Bruno W. Häuptli)

Die von den Redaktoren des Codex Theodosianus verkürzte Eingangsformel ist wie zuvor zu ergänzen aus dem vorangegangenen Edikt 16,8,1 vom Oktober 315. Der Erlass ist datiert durch die Angabe der Konsuln des Jahres 331. Bei den genannten *consules ordinarii* handelt es sich um Iunius Bassus, den inschriftlich (CIL VI 1737) bezeugten Auftraggeber und Stifter einer kostbar ausgestatteten Basilika auf dem Esquilin (Reste der Intarsien-Ausstattung in Rom, Konservatorenpalast und Palazzo Massimo alle Terme), und um Flavius Ablabius (Ablavius), der seit 326 als *praefectus praetorio* die Präfektur *Oriens* verwaltete und dessen Tochter Olympia mit Konstantins Sohn und späterem Thronfolger Constans I. verlobt war (Ammianus Marcellinus 20,11,3). 338 fiel er, als Thronprätendent verdächtigt, in Ungnade und wurde hingerichtet.

Das Edikt bringt als wesentliche Neuerung gegenüber T1 die völlige Befreiung der jüdischen Kleriker von einem munizipalen Amt und damit eine Gleichstellung mit den christlichen und heidnischen Priestern; vgl. Noethlichs 1971, 36. – Nach Amnon Linder bezieht sich *eodem loco* nicht, wie manche moderne Autoren annehmen, auf den im vorangehenden Edikt genann-

T2 Constantine I., the Great (1st December 331):
Codex Theodosianus 16,8,4 (Pl. 13)

The same emperor (and commander-in-chief Constantine) to the priests, the archisynagogi, fathers of synagogues and the others who serve in the same place. We ordain that the priests, archisynagogi, fathers of synagogues, and the others who serve in synagogues shall be free from all physical duties. Given on the Calends of December at Constantinople in the consulate of Bassus and Ablavius.

(Linder 1987, 135 with corrections by B. Schaffner/ B. W. Häuptli)

Ed.: Mommsen 1905, 887; Solin 1983, 754; Linder 1987, 135 (Latin-English); Noethlichs 2001, 24; Frohne 1991, 16 (German).

Refs.: Linder 1987, 132–138. – Commentary by J. Godefroy in: Frohne 1991, 108. – Iunius Bassus: PLRE 154 f. (not in RE und NP); Bertelli 1960; Nash 1961, 190–195; Bianchi Bandinelli 1971, 93–99; Richardson 1992, 53. – Flavius Ablabius: PLRE 3 f.; Portmann 1996; Gutsfeld 2001.

Commentary (Ludwig Berger and Bruno W. Häuptli)

The initial formula, which was shortened by the editors of the Codex Theodosianus, can again be completed from the preceding edict 16,8,1 of October 315 CE. This edict is dated by the mention of the Consuls of the year 331. The referred-to *consules ordinarii* are Iunius Bassus, known through an inscription (CIL VI 1737) as founder and donor of a preciously decorated Basilica on the Esquiline (remains of the intarsic decoration are in Rome, Palazzo dei Conservatori and Palazzo Massimo alle Terme), and Flavius Ablabius (Ablavius), who as *praefectus praetorio* had been administering the Praefectura *Oriens* since 326 and whose daughter Olympia was engaged to Constantine's son and later successor Constans I. (Ammianus Marcellinus 20,11,3). 338 Ablabius was suspected of pretending to the throne, fell out of favour and was executed.

A major change of this edict compared to T1 is the complete exemption of Jewish clerics from a municipal office thereby giving them equal rights to the Christian and pagan priests; cf. Noethlichs 1971, 36. – According to Amnon Linder *eodem loco* does not refer

ten Ort Köln, da *locus* in Verbindung mit *deservire* im spätantiken Sprachgebrauch soviel wie «an einem religiösen Ort (sei es Kirche oder Synagoge) Dienst tun» bedeute; vgl. Linder 1987, 137 f. Anm. 12.

Bei genauerem Hinsehen führen die von A. Linder zur Argumentation herangezogenen Stellen, von denen die meisten wesentlich jünger sind als das konstantinische Edikt, zu einem anderen Schluss. *Locus* erscheint im Sinne einer Kultstätte hier stets in Verbindung mit einem präzisierenden Attribut, das von vornherein den religiösen Charakter der Stätte bezeichnet: Isidor, *Ety-mologiae* 15,4 *sacra loca*; CTh 16,2,26 *custodes sanctorum locorum*. Ebenso erklären sich die Formulierungen bei Gregor dem Grossen, wo *locus* stellvertretend das zuvor genannte Kloster und die zugehörige Kirche meint, Gregor, *Epistulae* 5,50 (*Registrum epistularum*, CCL 140 [1982] 344 [hrsg. D. Norberg]) *a presbyteris ecclesiae tuae in sancto loco deservientibus [...] in eodem monasterio [...] monachis in eodem loco deservientibus*. Hinzuzufügen ist die fast gleichlautende Briefstelle Gregor, *Epistulae* 3,58 (*Registrum epistularum*, CCL 140 [1982] 207 [hrsg. D. Norberg]) *eidem monasterio [...] ad praedictum locum [...] a presbyteris ecclesiae insuperscripto loco deservientibus [...] in eodem monasterio [...] cum ancillis dei in eodem loco deservientibus*. Anders die angeblich vergleichbaren, aber nicht präzisierten Formulierungen bei Cyprian von Karthago, *Epistulae* 1,1,1 und 72,2,2 (*Epistularium*, CCL 3B [1994] 1; 3C [1996] 526 [hrsg. G. F. Dierks]), wovon die erste nicht den Kultort, sondern den Opfervorgang betrifft (*sacrificiis deservire*), die zweite neben dem Opfervorgang auch den Kultort, aber dies im engeren Sinne benennt (*altari et sacrificiis deservire*). Vergleichbar wäre hier Cyprian, *Epistulae* 67,1,2 *altari deservire et sacrificia divina celebrare* (*Epistularium*, CCL 3C [1996] 448 [hrsg. G. F. Dierks]). Da *locus* demnach nicht isoliert für eine Kultstätte steht, besteht kein Anlass, mit A. Linder eine entsprechende Lehnübersetzung aus dem Hebräischen oder Aramäischen zu vermuten, die für römische Beamte ohnehin unverständlich gewesen wäre. Die Verwendung von *deservire* in der Vulgata des Hieronymus entspricht diesem Sprachgebrauch und bedeutet jeweils «eine kultische Handlung vornehmen», z. B. Exodus 3,12, worauf sich Stephanus in seiner Rede Apostelgeschichte 7,7 bezieht, weil er bei den jüdischen Zuhörern die Kenntnis voraussetzen kann, dass es sich um die Prophezeiung handelt, die Moses aus dem brennenden Dornbusch erhält; darum die abgekürzte Form *post haec exhibunt et deservient mihi in loco isto*, «danach werden sie ausziehen (aus Ägypten) und mir an diesem Ort (auf dem Berg Horeb) dienen».

to Cologne which is mentioned in the preceding edict, as many modern authors believe, because *locus* combined with *deservire* meant as much as “serving in a religious place (be it a church or a synagogue)” in the usage of Late Antiquity; cf. Linder 1987, 137 f. note 12.

Upon closer consideration the references that A. Linder uses for his argumentation, most of which are significantly later than the edict of Constantine, lead to a different conclusion. *Locus* in the meaning of religious place is always combined with a defining attribute that in itself implies the religious nature of the place: Isidorus, *Ety-mologiae* 15,4 *sacra loca*; CTh 16,2,26 *custodes sanctorum locorum*. The same goes for the phrases of Gregory the Great, where *locus* stands for the previously mentioned monastery and the church belonging to it: Gregor, *Epistulae* 5,50 (*Registrum epistularum*, CCL 140 [1982] 344 [ed. D. Norberg]) *a presbyteris ecclesiae tuae in sancto loco deservientibus [...] in eodem monasterio [...] monachis in eodem loco deservientibus*. A reference in a letter that reads nearly the same should be considered too: Gregor, *Epistulae* 3,58 (*Registrum epistularum*, CCL 140 [1982] 207 [ed. D. Norberg]) *eidem monasterio [...] ad praedictum locum [...] a presbyteris ecclesiae insuperscripto loco deservientibus [...] in eodem monasterio [...] cum ancillis dei in eodem loco deservientibus*. However, different from these are the phrases of Cyprian of Carthage that are supposed to be comparable but have no defining attributes: *Epistulae* 1,1,1 and 72,2,2 (*Epistularium*, CCL 3B [1994] 1; 3C [1996] 526 [ed. G. F. Dierks]). The first of these does not concern the place of cult at all, only the sacrificial procedures (*sacrificiis deservire*), the second concerns the sacrifices and also the place of cult, but defines the place in a stricter sense (*altari et sacrificiis deservire*). Similar is Cyprian, *Epistulae* 67,1,2 *altari deservire et sacrificia divina celebrare* (*Epistularium*, CCL 3C [1996] 448 [ed. G. F. Dierks]). Since *locus* on its own does not signify a place of cult, as we have just seen, there seems to be no reason to conject a loan translation from Hebrew or Aramaic as A. Linder does, which would not have been understood by Roman officials anyhow. The usage of *deservire* in the Vulgate of Hieronymus corresponds with the usage in this text and means “to perform a cultic action”, e. g. Exodus 3, v. 12. Stephanus refers to this in his oration in the Acts of the Apostles 7, v. 7 because he can count upon his Jewish listeners knowing that this is about the prophecy that Moses received from the burning bush; therefore a shortened version is sufficient: *post haec exhibunt et deservient mihi in loco isto*, “afterwards they will leave (Egypt) and serve me in this place (on Mount Horeb)”.

Auffällig bleibt indessen die annähernde Parallelität, mit der die Formulierung der Adresse – *ceteris, qui in eodem loco deserviunt* – im Gesetzestext aufgegriffen wird – *ceteros, qui synagogis deserviunt*. Hinzuweisen ist jedoch auf den bisher unbeachteten Umstand, dass sowohl in der Adresse wie im Gesetzestext von mehreren Synagogen die Rede ist, auf die dementsprechend mit *in eisdem locis* zu verweisen wäre. Da dies nicht der Fall ist und A. Linders Argumentation nicht überzeugt, könnte man geneigt sein, *eodem loco* auf Köln zu beziehen.

Ernst zu nehmen sind aber auch die Bedenken von Detlev Liebs gegen die Verwendung von *locus* für eine Stadt wie Köln (so D. Liebs in Briefen vom 28.08.2003 und vom 09.09.2003; auch an dieser Stelle sei Detlev Liebs für seine Hilfe herzlich gedankt). Auf Köln wäre nicht mit *eodem loco*, sondern mit *eadem civitate* zurückgegriffen worden, und allgemein wäre bei einem Bezug auf ein älteres Gesetz klarer formuliert worden. Nach D. Liebs ist T2 nicht als Testimonium für Juden in Köln anzusehen. *Eodem loco* dürfte sich ungeachtet der verfehlten Argumentation A. Linders doch eher auf die im gleichen Edikt vorerwähnten Synagogen beziehen.

T3 Valentinian I. und Valens (6. Mai 368, 370 oder 373): Codex Theodosianus 7,8,2

Imp(eratores) Valentinianus et Valens A(ugusti) Remigio mag(istro) officiorum. In synagogam Iudaeicae legis hospitii velut merito inruentes iubeas emigrare, quos privatorum domus, non religionum loca habitationum merito convenit adtinere. Dat(um) prid(ie) non(as) Mai(as) Treviris Valentiniano et Valente A(ugustis) cons(ulibu)s.

Valentinian und Valens, Imperatoren und Augusti, an den Magister officiorum Remigius. Wenn es Leute gibt (Soldaten), die sich auf Gastrecht berufen, um in die dem jüdischen Recht unterstehende Synagoge einzudringen, dann erteile den Befehl, dass sie wieder abziehen, denn sie dürfen zwar Häuser von Privatleuten, aber nicht Stätten für religiöse Zwecke unter Berufung auf das Recht auf Unterkunft beschlagnahmen. Erlassen in Trier am Tag vor den Nonen des Mai unter dem Konsulat der Augusti Valentinian und Valens.

Ed.: Mommsen 1905, 327; Solin 1983, 753; Linder 1987, 161 f. (lateinisch-englisch); Frohne 1991, 21 (deutsch). – Denselben Text wie der CTh enthält der Codex Justinianus 1,9,4 (Corpus iuris civilis, 2: Codex Justinianus, hrsg. P. Krüger [Berlin 1877] 61).

Lit.: Linder 1987, 161–163. – Remigius: PLRE 763; Seeck 1914a; Gross-Alpenhausen 1999; Gross-Alpenhausen

Nevertheless the approximate parallelism of how the wording of the address – *ceteris, qui in eodem loco deserviunt* – is repeated in the legal text – *ceteros, qui synagogis deserviunt* – remains remarkable. Here however the so far unrecognised fact should be pointed out that several synagogues are mentioned in the address as well as in the legal text. Consequently they should be referred to by *in eisdem locis*. Since this is not the case and since A. Linder's arguments do not seem convincing either, one could be inclined to relate *eodem loco* to Cologne after all.

However, Detlev Liebs' hesitation to use *locus* for a city such as Cologne must be respected (Liebs in letters of 28th August and 9th September 2003; here too we would like to warmly thank Detlev Liebs for his help). One would not have used *eodem loco* to refer to Cologne, but *eadem civitate*, and in any case it would have been said more explicitly if the reference had been to an earlier legal text. According to D. Liebs T2 should not be taken as a testimony for Jews in Cologne. *Eodem loco* – notwithstanding the misguided arguments of A. Linder – probably does rather refer to the synagogues that are mentioned earlier in the same edict.

T3 Valentinian I. and Valens (6th May 368, 370 or 373): Codex Theodosianus 7,8,2

The two emperors and augusti Valentinian and Valens to Remigius, master of the offices. You shall order those (soldiers) that invade a synagogue of the Jewish law as though on right of hospitality to evacuate it, for they ought to occupy houses of private persons, not places of religion, on right of habitation. Given on the day before the Nones of May at Treves in the consulate of the two augusti Valentinian and Valens.

(Linder 1987, 162 with corrections by B. W. Häuptli)

Ed.: Mommsen 1905, 327; Solin 1983, 753; Linder 1987, 161 f. (Latin-English); Frohne 1991, 21 (German). – The same text as here in the CTh is contained in the Codex Justinianus 1,9,4 (Corpus iuris civilis, 2: Codex Justinianus, ed. P. Krüger [Berlin 1877] 61).

Refs.: Linder 1987, 161–163. – Remigius: PLRE 763; Seeck 1914a; Gross-Alpenhausen 1999; Gross-Alpenhausen 2001. – Romanus: Seeck 1914b; Warmington

2001. – Romanus: Seeck 1914b; Warmington 1956; PLRE 768. – Kommentar J. Godefroy in: Frohne 1991, 107.

Kommentar

Der Text legt es nahe, dass es um die Einquartierung von Truppen ging, die einen entsprechenden Rechtstitel (*hospitium, habitatio*) vorweisen konnten. Die Datierung in die Jahre 368, 370 oder 373 ergibt sich aus dem gemeinsamen Konsulat Valentinians I. (Kaiser 364–375) und seines zum Mitkaiser erhobenen Bruders Valens (Kaiser 364–378). Die beiden Brüder traten in diesen Jahren jeweils zusammen ihr zweites, drittes und viertes Konsulat an, was mit der Erwähnung des Remigius als *magister officiorum* bei Ammianus Marcellinus 27,9,2 (368), 28,6,8 (370) und 29,5,2 (373) zufällig übereinstimmt. Eine Datierung in das erste gemeinsame Konsulat vom Jahr 365 kann ausgeschlossen werden, da der Kaiser bis 367 noch in Mailand residierte und erst danach nach Trier übersiedelte (Linder 1987, 162). *Magister officiorum* war ein 320 von Konstantin dem Grossen neu geschaffenes Amt, das mit seinen langen Amtszeiten und den vielfältigen Aufgaben zu den mächtigsten des Reiches zählte: Leiter der kaiserlichen Kanzleien, Zeremonienmeister am Hof, Chef der Staatspolizei und Befehlshaber der Palastgarde. Der Amtsinhaber gehörte überdies als Mitglied des *consistorium principis* dem engsten Rat des Kaisers an, war Beamter in prokonsularischem Rang und trug die Rangbezeichnung *spectabilis* (zur Titulatur der Beamten vgl. Linder 1987, 181 Anm. 5). Der Adressat Remigius stammte aus Mainz. Durch Ammianus Marcellinus sind wir über diese fragwürdige Gestalt bestens informiert: Er missbrauchte anscheinend jahrelang seine Macht, um die Machenschaften seines korrupten Schwagers Romanus – «unter den räuberischen und grausamen Beamten einer der schlimmsten» (Seeck 1914b) – in der Provinz Africa zu decken, fiel aber 373 in Ungnade, als die Sache aufgedeckt wurde, und erhängte sich, kaum hatte er sich in den Ruhestand auf seine Güter in Mainz zurückgezogen, noch im gleichen Jahr, als ihm ein Prozess drohte (Ammianus Marcellinus 30,2,11 f.). Da Remigius aufgrund seiner Verpflichtungen als *magister officiorum* am Kaiserhof in Trier arbeitete, wird sich der Erlass auf eine Synagoge in Trier beziehen, die anderweitig bisher nicht nachgewiesen ist.

1956; PLRE 768. – Commentary by J. Godefroy in: Frohne 1991, 107.

Commentary

The text suggests that this is about the quartering of troops that could produce an according legal title (*hospitium, habitatio*). The dating to the years 368, 370 or 373 is given by the joint consulate of Valentinian I (emperor 364–375) and his brother Valens who was made coemperor (emperor 364–378). In these years the two brothers together acceded to their second, third and fourth consulate respectively, which coincidentally matches with the mention of Remigius as *magister officiorum* by Ammianus Marcellinus 27,9,2 (368), 28,6,8 (370) and 12,5,2 (373). A dating to their first joint consulate of the year 365 can be excluded, since the emperor was still residing in Milan until 367 and only then relocated to Treves (Linder 1987, 162). *Magister officiorum* was an office that had been newly created by Constantine the Great in 320 and that belonged to the most powerful ones of the Empire with its long tenures and the manifold duties: head of the imperial offices, master of ceremonies at court, chief of the state police and commander-in-chief of the palace guard. Apart from this, as a member of the *consistorium principis* the office-holder belonged to the privy council of the emperor, was an official of proconsular rank and bore the title of rank *spectabilis* (on the titulature of the officials cf. Linder 1987, 181 note 5). The addressed Remigius originally came from Mayence. Through Ammianus Marcellinus we are well informed about this questionable person: Apparently he misused his power for years to cover up the wheelings and dealings of his corrupt brother-in-law Romanus – “among the most rapacious and cruel officials one of the worst” (Seeck 1914b) – in the province Africa. 373, when the affair came to light, he fell from grace and barely after he had retired to his properties in Mayence, in the same year he hanged himself when facing a trial (Ammianus Marcellinus 30,2,11 f.). Since Remigius was working at the imperial court in Treves due to his duties as *magister officiorum*, this edict presumably concerns a synagogue in Treves whose existence so far has not otherwise been established.

(Sophonias 2,8–10) «*Audivi opprobrium Moab et blasphemias filiorum Ammon, quae exprobraverunt populo meo, et magnificati sunt super terminos eorum. Propterea vivo ego, dicit dominus deus exercituum, deus Israel, quia Moab ut Sodoma erit et filii Ammon quasi Gomorrha: siccitas spinarum et acervi salis et desertum usque in aeternum, reliquiae populi mei diripient eos, residui gentis meae possidebunt illos. Hoc eis eveniet pro superbia sua, quia blasphemaverunt et magnificati sunt super populum Domini exercituum.*» [...] *Et simul animadvertite, parabolam esse quod dictum est, nec id sonare, quod in superficie litterae proferunt. Quod si iniustum est nepotibus reddere, quod deliquerint avi, quanto iniustius pro stultitia Iudaeorum hoc ipsum sperare in consummatione mundi fieri, quando non Christus eorum, ut putant, sed est venturus Antichristus. Sicubi enim arctati fuerint in historia, ut doceant completum esse, quod dictum est, statim transiliunt ad futura Christi tempora et omnia, quae non possunt exponere, post multa saecula sibi repromittunt et dicunt et Moab, et filios Ammon, et Aegyptum, et Philisthim, et Idumaeam, quae nunc insultant Iudaeis, eo tempore puniendas. Interrogemus ergo eos, quare has potissimum gentes Deus puniat et non totum orbem, in quo Iudaei longe lateque dispersi sunt. Si enim meretur Moab corripiri Iudaeis insultans et filii Ammon et reliquae gentes in circuitu, quare Gallia non corripitur? quare Britannias in comminatione non ponit? cur Hispaniae a poena alienae sunt? quam ob causam de Italia nihil dicitur? de Africa cur tacetur? et ut semel dicam, cum totus orbis Iudaeos captivos teneat, quid solae gentes tantum commisere flagitii, quae in circuitu eius sunt, ut solae potissimum nominentur? Haec contra Iudaeos.*

(Zefanja 2,8–10) «Ich hörte den Hohn Moabs und die Lästerungen der Söhne Ammons, mit denen sie mein Volk verhöhnnten, und sie prahlten grenzenlos. Darum spricht Gott der Herr der Heerscharen, der Gott Israels: So wahr ich lebe, Moab wird wie Sodom sein und die Söhne Ammons wie Gomorrha: Dürre von Dornen und Haufen von Salz und Wüste bis in alle Ewigkeit. Die Reste meines Volkes werden sie ausplündern, die Überbleibsel meines Geschlechts werden über sie herrschen. Das wird ihnen blühen für ihren Hochmut, weil sie gelästert und geprahlt haben gegenüber dem Volk des Herrn der Heerscharen.» [...] Und beachte zugleich, dass das, was geschrieben steht, ein Gleichnis ist und nicht das bedeutet, was die Buchstaben an der Oberfläche darbieten. Wenn es nämlich ungerecht ist, den Enkeln heimzuzahlen, was die Grossväter verbrochen haben, wie viel ungerechter ist es dann, wenn die Juden in ihrer Dummheit hoffen, das werde erst am Ende der Welt geschehen, wenn nicht ihr Messias, wie sie meinen, sondern der Antichrist kommen wird. Sobald sie nämlich in die Enge getrieben werden, in der Geschichte zu beweisen, dass erfüllt ist, was geschrieben steht, springen sie sogleich zu den künftigen Zeiten des Messias über, versprechen sich alles, was sie nicht erklären können, auf viele Jahrhunderte später und behaupten, Moab, die Söhne Ammons, Ägypten, die Philister und Idumäa würden dann für alles bestraft, was sie jetzt den Juden Schlimmes antun. Fragen wir sie (die Juden) also, weshalb Gott ausgerechnet diese Völker strafen soll und nicht die ganze Welt, in der die Juden weit und breit zerstreut sind. Wenn es nämlich die Moabiter verdienen gezüchtigt zu werden, weil sie den Juden arg zusetzen, und die Ammoniter und die übrigen

(Zephaniah 2, 8–10) “I have heard the taunt of Moab, and the blasphemies of the sons of Ammon, with which they insulted my people, and they have become proud over their limits. Therefore as I live, says God, the Lord of hosts, the God of Israel, Moab shall be as Sodom, and the sons of Ammon as Gomorrha: dryness of thorns, and heaps of salt, and a desert for all eternity: The remnant of my people shall rob them, and the residue of my race shall rule over them. This shall happen to them for their arrogance: because they have blasphemed, and have been proud against the people of the Lord of hosts.” [...] And at the same time observe that what is said is a parable and does not mean what the letters express on their surface. Because, if it is unjust to pay back to the grandsons what the grandfathers have sinned, how much more unjust to hope through the stupidity of the Jews that this will happen at the end of the world, when not their Messiah, as they believe, but the Antichrist will have come. For whenever they were repressed in history so that they should believe what was said to be fulfilled, on the spot they pass abruptly to the future period of the Messiah, and all that they cannot explain they set back for many centuries for themselves, and they say that Moab and the sons of Ammon and Egypt and the Philistines and Idumaea that now insult the Jews shall be punished in that period. Let us then ask of them why God should mainly punish these peoples and not all the world, where the Jews are dispersed far and wide. For if Moab merits to be punished for insulting the Jews and the sons of Ammon and the rest of the peoples roundabout, why should Gallia not be punished? Why does he not expose the Britanniae to his

Völker ringsum, warum wird dann Gallien nicht ge- züchtigt? Warum erwähnt er (Gott) bei seiner Drohung nicht die beiden Britannien? Warum werden die spani- schen Länder von der Strafe ausgenommen? Weshalb wird nichts von Italien gesagt? Warum wird von Afrika geschwiegen? Kurz, wenn die ganze Welt die Juden in Gefangenschaft hält, was haben dann lediglich die um- liegenden Völker Schlimmes verbrochen, dass nur sie erwähnt werden? Dies gegen die Juden.

Ed.: PL 25, 1362–1364; CCL 76A (1964) 682–685 (hrsg. M. Adriaen).

Lit.: –.

Kommentar

Die Kritik des Hieronymus richtet sich, wie später im Fall des Jesaja-Kommentars, gegen die aus seiner Sicht zu buchstabengetreue jüdische Deutung der Prophe- zeien Zefanjas (2,4–13), die den Nachbarn Israels ein böses Schicksal androhen. Erwähnt sind in dem obigem Auszug vorausgehenden Text u. a. Gaza, Aska- lon, das Philisterland Kanaan, Zefanja 2,4 f. (Vulgata) «Gaza wird geplündert werden, Askalon zur Wüste gemacht, Azotus am Mittag niedergeworfen, Akkaron ausgerottet, [...] das Wort Gottes über dich, Kanaan, Land der Philister, ich werde dich vernichten [...]». Laut Hieronymus müssten die göttlichen Drohungen entweder bereits erfüllt sein, was er aber als historisch unzutreffend ablehnt, oder sie treffen erst in unbe- stimmter Zukunft ein. Gegen diese zweite Deutung spricht nach Hieronymus, dass Zefanja die derzeitige jüdische Diaspora nicht anführt, von der er Gallien, die beiden Britannien (gemeint ist die unter Septimius Severus um 208 erfolgte Aufteilung in *Britannia supe- rior* und *inferior*), Spanien, Italien und Afrika erwähnt.

T5 Hieronymus, Commentarii in Isaiam prophetam 18,66,20 (gegen 400)

(Isaias 66,20) «*Et adducent omnes fratres vestros de cunctis gentibus donum Domino in equis et in quadrigis et in lecticis et in mulis et in carrucis ad montem sanctum meum Hierusalem, dicit dominus.*» [...] *Iudaei et Iudaici erroris heredes Ebionitae [...] equos et quadrigas et raedas et lecticas sive basternas et dormitoria mulosque et mulas et carrucas et diversi generis vehicula sic intellegunt, ut scripta sunt, quod videlicet in consummatione mundi, quando Christus Hierusalem regnaturus advenerit et templum fuerit instauratum et immolatae Iudaicae victimae, de toto orbe reducantur filii Israel, nequaquam super equos, sed super mulos Numidiae. Qui senatoriae fuerint dignitatis et locum principum obtinuerint, de Britannis, Hispanis Gallisque, «extremis hominum Morinis», et ubi «bicornis» finditur «Rhenus», in carrucis veniant, occurrentibus sibi cunctis gentibus, quae eorum servituti fuerint praeeparatae.*

threatenings? Why are the Hispaniae set apart from punishment? For what reason is nothing said about Italia? Why is there silence about Africa? And to say it once, when all the world holds the Jews captive, what have only these peoples that live around them com- mitted of offence that they alone are mainly men- tioned? This against the Jews.

Ed.: PL 25, 1362–1364; CCL 76A (1964) 682–685 (ed. M. Adriaen).

Refs.: –.

Commentary

The criticism of Hieronymus is, as later in the case of the commentary on Isaiah, aimed at the in his view too literal Jewish interpretation of the prophecies of Zephaniah (2,4–13) that threaten the neighbours of Israel with a nasty fate. In the text passage that pre- cedes the excerpt above Gaza, Ascalon, Canaan, the land of the Philistines, are mentioned among others: Zephaniah 2,4 f. (Vulgate) “Gaza shall be plundered, Ascalon made a desert, Azotus be driven out at noon, Accaron be extinguished, [...] the word of God over you, Canaan, land of the Philistines, I will destroy you [...]”. According to Hieronymus, these threatenings of God should already have been executed, which how- ever he denies as historically incorrect, or they will on- ly be fulfilled in the unspecified future. Hieronymus finds evidence against this second interpretation in the fact that Zephaniah does not mention the present Jewish Diaspora, of which he then lists Gaul, both Britains (this refers to the splitting into *Britannia supe- rior* and *inferior* under Septimius Severus in 208 CE), Spain, Italy and Africa.

T5 Hieronymus, Commentarii in Isaiam prophetam 18,66,20 (shortly before 400)

(Jesaja 66,20) «Und sie werden dem Herrn zum Geschenk von allen Völkern all eure Brüder herbeiführen auf Pferden, auf Wagen, in Sänften, auf Maultieren und in Karossen auf meinen heiligen Berg Jerusalem, spricht der Herr.» [...] Die Juden und die Ebioniten, die Erben der jüdischen Irrlehre, [...] verstehen unter Pferden, Wagen, Karren, Sänften oder Bahren und Schlafwagen, unter Mauleseln, Maultieren, Karossen und den verschiedenartigen Fahrzeugen genau das, was dasteht, dass nämlich am Ende der Welt, wenn Christus als künftiger Herrscher nach Jerusalem komme, wenn dann der Tempel wieder aufgebaut und die jüdischen Opfertiere geschlachtet seien, aus dem ganzen Erdkreis die Söhne Israels heimgeführt würden, und zwar keineswegs auf Pferden, sondern auf Maultieren Numidiens. Wer von ihnen senatorische Würde oder den Rang von Fürsten erlangt habe, werde aus dem Land der Briten, Spanier und Gallier, «den Morinern am Rand der Welt», und von dort, wo sich «der Rhein in zwei Arme» teilt, in Karossen kommen, wobei ihnen alle Völker entgegenkämen, die dazu bestimmt worden seien, ihnen zu dienen.

Ed.: PL 24, 672; CCL 73A (1959) 792 f. (hrsg. M. Adriaen); Solin 1983, 760.

Lit.: P. Vielhauer/G. Strecker, *Judenchristliche Evangelien*. In: Schneemelcher 1990, 138–142 (zum Ebionäerevangelium). – Eusebius, *Die Kirchengeschichte*, bearb. von E. Schwartz; die lateinische Übersetzung des Rufinus, bearb. von Th. Mommsen, GCS 9/1 (Leipzig 1903, Nachdruck Berlin 1999) und 9/2 (Leipzig 1908, Nachdruck Berlin 1999).

Kommentar

Das Buch Jesaja endet mit der Beschreibung der Endzeit (Kap. 66), in der die gläubigen Juden und die bekehrten Ungläubigen nach Jerusalem strömen. Über die Ebioniten, eine seit dem 2. Jahrhundert nachweisbare, dogmatisch uneinheitliche judenchristliche Gruppierung in Palästina, sind wir durch Hieronymus und Eusebius unterrichtet (vgl. P. Vielhauer/G. Strecker in: Schneemelcher 1990, 138 ff.). Auf die oft übersehene Divergenz der Ansichten innerhalb der Ebioniten weist schon Eusebius hin, *Historia ecclesiastica* 3,27,3 (GCS 9/1, 256, in der Übersetzung des Rufinus GCS 9/1, 257). Die Ebioniten besaßen ein eigenes Evangelium, das die Leugnung der menschlichen Natur Christi enthielt, vertraten aber teilweise umgekehrt auch die Ansicht von der reinen Menschennatur Christi (vgl. Eusebius, *Historia ecclesiastica* 3,27,2; 5,8,10; 6,17,1 [GCS 9/1, 256; 9/2, 448; 554, in der Übersetzung des Rufinus

(Isaiah 66,20) “And they shall bring all your brothers of all nations as a gift to the Lord on horses, and in chariots, and in litters, and on mules, and in coaches to my holy mountain Jerusalem, says the Lord.” [...] The Jews and the Ebionites, the heirs of the Jewish heresy [...] understand the meaning of horses, chariots, carriages, litters or stretchers, sleeping coaches and mules and hinnies, coaches and all different sorts of vehicles in the way as it is written, which is that at the end of the world, when Christ will have come back to Jerusalem to rule and the temple will have been rebuilt and the Jewish victims sacrificed, from all the world the sons of Israel will be lead back by no means on horses but on mules from Numidia. Those who will have been of senatorial standing and will have occupied the highest rank will come from the Britains, Hispanics and Gauls, “from the Morines, outmost of mankind”, and from where the “forked Rhine” divides itself, in coaches and will be met by all peoples, who will have been prepared to serve them.

Ed.: PL 24, 672; CCL 73A (1959) 792 f. (ed. M. Adriaen); Solin 1983, 760.

Refs.: P. Vielhauer/G. Strecker, *Judenchristliche Evangelien*. In: Schneemelcher 1990, 138–142 (on the gospel of the Ebionites). – Eusebius, *The Church History*, revised by E. Schwartz; the Latin translation by Rufinus, revised by Th. Mommsen, GCS 9/1 (Leipzig 1903, reprint Berlin 1999) and 9/2 (Leipzig 1908, reprint Berlin 1999).

Commentary

The book of Isaiah ends with the description of the end of the world (chap. 66), in which the devout Jews and the converted unbelievers all head back to Jerusalem. We know about the Ebionites, a dogmatically non-uniform Jewish-Christian group in Palestine which can be traced back to the 2nd century CE, through Hieronymus and Eusebius (cf. P. Vielhauer/G. Strecker in: Schneemelcher 1990, 138 ff.). Already Eusebius draws our attention to the often overlooked divergence of opinions among the Ebionites, *Historia ecclesiastica* 3,27,3 (GCS 9/1, 256, in the translation of Rufinus GCS 9/1, 257). The Ebionites had a gospel of their own that included the denial of the human nature of Christ, but on the other hand in part also adhered to the opinion of the pure human nature of Christ (cf. Eusebius, *Historia ecclesiastica* 3,27,2; 5,8,10; 6,17,1 [GCS 9/1, 256; 9/2, 448; 554, in the translation of Rufinus GCS 9/1, 257; 9/2, 449; 555]), which explains why Hieronymus is annoyed about the “heretics”. Contrary to Hieronymus, the Ebionites following the Jewish scholars devel-

GCS 9/1, 257; 9/2, 449; 555), was die Verärgerung des Hieronymus über die «Häretiker» erklärt. Im Gegensatz zu Hieronymus entwickelten die Ebioniten im Anschluss an die jüdischen Gelehrten ihre endzeitliche Vorstellung von der Zusammenführung der Diaspora in Jerusalem, wie im vorausgehenden Zefanja-Kommentar, aufgrund der wörtlichen Auslegung der Jesaja-Stelle. Die Lokalisierung jüdischer Niederlassungen betrifft das westliche Europa von Spanien über das bis in die Niederlande hinaufreichende Gallien bis Britannien, wobei Hieronymus oder seine Quelle (?) für die schon von Caesar im *Bellum Gallicum* vielfach erwähnten (z. B. *De bello Gallico* 4,21,3), an der belgischen Küste angesiedelten Moriner sowie für die in Rhein und Waal sich teilende Rheinmündung eine Formulierung Vergils (*Aeneis* 8,727) verwendet. Der soziale Aufstieg von Juden in die höchsten Gesellschaftsschichten wird als selbstverständlich vorausgesetzt. – Schwer abzuschätzen ist, wie weit die Aussage des Textes die Verhältnisse des 4. Jahrhunderts trifft oder ob und wie weit Hieronymus die von ihm angegebene Quelle ebionitischer Herkunft ausschöpft oder bearbeitet. So ist der Ausdruck «Maultiere Numidiens», die hier als vornehmer als Pferde gelten (Kamele?), weder in den biblischen noch in patristischen Texten belegt, stammt also aus der vermuteten ebionitischen Quelle, während das klassische Zitat eher an Hieronymus denken lässt. Dieser dürfte den Nordwesten des Reiches aus eigener Anschauung gekannt haben, da er sich 367 oder 368 am kaiserlichen Hof in Trier aufhielt (vgl. oben Teil II, S. 64). Anders verhält es sich mit der scheinbar ausführlicheren Schilderung der Art der Fahrzeuge gegenüber dem Bibeltext. Diese beruht auf der von Hieronymus kurz zuvor geführten Diskussion über die Übersetzung der Jesaja-Stelle im Vergleich zum hebräischen Text und zur Septuaginta, wobei die dort aufgeführten Übersetzungsvarianten nochmals aufgegriffen sind.

T6 Hieronymus, Commentarii in Amos prophetam 3,8,12 (406)

(Amos 8,12) «*Et commovebuntur a mari usque ad mare et ab aquilone usque ad orientem circumibunt quaerentes verbum domini et non invenient.*» [...] *Ablata est ab eis lex et prophetae aeterno conticuere silentio; moventur a mari ad mare, et ab oceano Britannico usque ad oceanum Atlanticum, id est ab occidente ad meridiem, et ab aquilone usque ad orientem, toto orbe peregrini, verbum dei non valent invenire.*

(Amos 8,12) «Und sie werden getrieben werden von Meer zu Meer, von Norden nach Osten werden sie umherziehen auf der Suche nach dem Wort des Herrn und werden es nicht finden.» [...] Abhanden kam ihnen

oped their eschatological concept of the uniting of the Diaspora in Jerusalem as in the preceding commentary on Zephaniah by taking the passage of Isaiah literally. In the text Jewish settlements are located in western Europe from Spain via Gaul, which reached right up to the Netherlands, to Britain. To describe the Morines, a people often mentioned by Caesar in the *Bellum Gallicum* (e. g. *De bello Gallico* 4,21,3) living on the Belgian coast, and the estuary of the Rhine where it splits into the Rhine and the Waal, Hieronymus or his source (?) uses a phrase of Virgil (*Aeneid* 8,727). That Jews can climb to the highest social ranks is taken as a matter of course. – It is difficult to assess to what degree the text describes the realities of the 4th century and whether and how much Hieronymus uses or revises the source of Ebionite origin that he mentions. For the expression “mules from Numidia” e. g. that are here seen as more noble than horses (camels?), there are no references in either biblical or patristic texts. Therefore it must stem from the presumed Ebionitic text, whereas the Classical citation rather leads us to Hieronymus himself. He probably knew the northwest of the Empire from his own experience, since he was at the imperial court in Treves in 367 or 368 (cf. above part II, p. 65). The seemingly more detailed description of the types of vehicles as opposed to the bible text is a different matter. This is based on Hieronymus' discussion of the translation of the passage of Isaiah compared to the Hebrew text and the Septuagint, which he explained shortly before and from which he repeats the different variants of translation here.

T6 Hieronymus, Commentarii in Amos prophetam 3,8,12 (406)

(Amos 8,12) “And they shall be caused to move from sea to sea, and from the north to the east they shall go about seeking the word of the Lord, and shall not find it.” [...] The law was taken from them (the Jews) and

(den Juden) das Gesetz und die Propheten verstummten zu ewigem Schweigen; sie (die Juden) fahren «von Meer zu Meer», vom britannischen Ozean zum atlantischen Ozean, das heisst von Westen nach Süden, und «von Norden nach Osten», Fremdlinge im ganzen Erdkreis, und können das Gotteswort und den Hunger danach nicht finden.

Ed.: PL 25, 1083; CCL 76 (1969) 333 (hrsg. M. Adriaen); Solin 1983, 760.

Lit.: –.

Kommentar

Amos prophezeit als Strafe für ausbeuterisches Verhalten den Verlust des Gotteswortes und den Hunger danach. Hieronymus kombiniert damit die als Ende der Zeit der Propheten und des jüdischen Gesetzes gedeutete Stelle Matthäus 11,13 «Alle Propheten und das Gesetz haben bis zu Johannes prophezeit.» Gegenüber dem Kommentar des Hieronymus zu Zefanja und Jesaja sind hier die geographischen Angaben über die jüdische Diaspora weniger präzise, weil der Topos der vier Himmelsrichtungen zugrunde liegt (vgl. Höhmann 2002, 292). Andererseits ist auffällig, dass die Fahrt «von Meer zu Meer» statt des Mittelmeers den «britannischen Ozean» einbezieht, wohl in Anlehnung an die vorausgehenden Kommentare zu Zefanja und Jesaja. Mit «Norden» sind das nördliche Gallien und die linksrheinischen germanischen Provinzen gemeint.

T7 Gildas, De excidio et conquestu Britanniae 1,10 (um 540)

De sanctis martyribus. Magnificavit igitur misericordiam suam nobiscum Deus volens omnes homines salvos fieri et vocans non minus peccatores quam eos, qui se putant iustos. Qui gratuito munere supradicto, ut conicimus, persecutionis tempore, ne penitus crassa atrae noctis caligine Britannia obfuscaretur, clarissimas lampades sanctorum martyrum nobis accendit, quorum nunc corporum sepulturae et passionum loca, si non lugubri divortio barbarorum quam plurima ob scelera nostra civibus adimerentur, non minimum intuentium mentibus ardorem divinae caritatis incuterent. Sanctum Albanum Verolamiensem, Aaron et Iulium Legionum Urbis cives et ceteros utriusque sexus diversis in locis summa magnanimitate in acie Christi perstantes dico.

Von den heiligen Märtyrern. Gott erwies uns also seine grosse Barmherzigkeit, «indem er alle Menschen gerettet wissen wollte» (1. Timotheusbrief 2,4) und nicht minder die Sünder berief als die, die sich für gerecht halten (vgl. Matthäus 9,13). Damit Britannien nicht völlig in der dichten Dunkelheit schwarzer Nacht verschwinde, zündete er zur obgenannten Zeit der Verfolgung, wie ich vermute, für uns als grosszügiges Geschenk die leuchtenden Lampen der heiligen Märtyrer

the prophets have become mute in eternal silence; they (the Jews) are moved “from sea to sea”, from the British ocean to the Atlantic ocean, that is from the west to the south and from “the north to the east”, foreigners in all the world, they do not have the power to find the word of God.

Ed.: PL 25, 1083; CCL 76 (1969) 333 (ed. M. Adriaen); Solin 1983, 760.

Refs.: –.

Commentary

As punishment for an exploiting conduct Amos prophesies the loss of the word of God and the hunger for it. Hieronymus combines the passage of Matthew that is interpreted as the end of the time of the prophets and the Jewish law with this (Matthew 11,13): “All the prophets and the law have prophesied up to John”. Compared to the comment of Hieronymus on Zephaniah and Isaiah the geographical specifications of the Jewish Diaspora are less precise here, because they are based on the topos of the four cardinal points (cf. Höhmann 2002, 292). On the other hand it is quite noteworthy that the travelling from sea to sea includes the “British ocean” instead of the Mediterranean sea, probably in analogy to the preceding comments on Zephaniah and Isaiah. “North” stands for the northern part of Gaul and the Germanic provinces to the left of the Rhine.

T7 Gildas, De excidio et conquestu Britanniae 1,10 (around 540)

On the holy martyrs. Therefore, God has enhanced his mercy towards us, “wishing all men to be saved” (1st epistle to Timothy 2,4) and summoning the sinners no less than those who think themselves righteous (cf. Matthew 9,13). He who with the above-mentioned free gift, as we interpret it, lit the brightest lamps of the holy martyrs for us in the time of persecution, so that Britain might not totally be covered by the thick darkness of black night, whose places of burial and of mar-

an, deren Grab- und Hinrichtungsstätten, würden sie nicht wegen unseren Sünden infolge der bedauerlichen Aussperrung von Seiten der Barbaren unseren Leuten grösstenteils entzogen, in den Herzen der Betrachter ein nicht geringes Feuer göttlicher Liebe entfachten. Ich meine den heiligen Albanus von Verulam (St. Albans), Aaron und Julius, Bürger der Urbs Legionum (Caerleon), und die andern beiderlei Geschlechts, die an verschiedenen Orten mit höchster Tapferkeit im Heer Christi verharreten.

Ed.: PL 69, 337 f.; MGH AA XIII (1898, Nachdruck 1981) 31 (hrsg. Th. Mommsen); AASS Iulii I (1867) 17 f.

Lit.: Evans/Rhys 1893, 225; Baring-Gould/Fisher 1907, 101–103; Chevalier 1914, 148; Ritterling 1925, 1457–1466; Grosjean 1934; Wade-Evans 1938, 130–132; Grosjean 1939; Bowen 1954, 119 f.; Grosjean 1954; Lucchesi 1965; Farmer 1973; Salway 1981, 718; 721; Thomas 1981, 48–50; Smith 1989; Salway 1993, 514; Rombach 1995; Häuptli 2004. – Bede, De temporum ratione, ad annum 307: MGH AA XIII (1898, Nachdruck 1981) 295 (hrsg. Th. Mommsen); PL 90, 555; CCL 123B (1977) 508 (hrsg. C. H. W. Jones). – Bede, Historia ecclesiastica 1,7: PL 95, 34 f. – Ado von Vienne, Chronicon: PL 123, 90. – Ado von Vienne, Martyrologium: PL 123, 290. – Constantius, Vita Germani Altissiodorensis: MGH SRM VII (1920, Nachdruck 1979) 262 (hrsg. W. Levison).

Kommentar

Mit einem christlichen Märtyrer mit dem jüdischen Namen Aaron lässt sich vielleicht eine schwache Spur jüdischer Besiedlung oder vereinzelter Ansiedlung in Britannien gegen Ende des 3. Jahrhunderts verfolgen. Berichten über christliche Märtyrer zufolge und damit über die Christianisierung Britanniens in frühchristlicher Zeit war der Protomärtyrer Englands, Alban von Verulam, ein römischer Soldat, Opfer der diokletianischen Verfolgung (vgl. die Vita des Germanus von Auxerre, um 480). Gildas der Weise († 570), der früheste christliche Geschichtsschreiber Britanniens, überliefert mit Alban zusammen zwei weitere Namen, die der gleichen Verfolgung zum Opfer gefallen sein sollen, Julius und Aaron. Gildas' um 540 verfasstes Hauptwerk «Untergang und Eroberung Britanniens» stand in der Forschung lange im Verdacht verfälschter Überlieferung. Der als Interpolation verdächtige Abschnitt (De excidio et conquestu Britanniae 2–26) wurde in karolingische Zeit oder präziser ins Jahr 708 datiert (vgl. Grosjean 1939, 160; Grosjean 1954; Lucchesi 1965, 1235), gilt aber neuerdings wieder als authentisch. «Wa-

tyrdom would now, had they not through the unfortunate division by the barbarians mostly through our own crimes been taken away from the citizens, instil no small fire of divine charity in the minds of the beholders. I name St. Alban of Verulam (St. Albans), Aaron and Julius, citizens of Urbs Legionum (Caerleon), and the others of both sexes, who in different places with greatest magnanimity stood their ground in the host of Christ.

Ed.: PL 69, 337 f.; MGH AA XIII (1898, reprint 1981) 31 (ed. Th. Mommsen); AASS Iulii I (1867) 17 f.

Refs.: Evans/Rhys 1893, 225; Baring-Gould/Fisher 1907, 101–103; Chevalier 1914, 148; Ritterling 1925, 1457–1466; Grosjean 1934; Wade-Evans 1938, 130–132; Grosjean 1939; Bowen 1954, 119 f.; Grosjean 1954; Lucchesi 1965; Farmer 1973; Salway 1981, 718; 721; Thomas 1981, 48–50; Smith 1989; Salway 1993, 514; Rombach 1995; Häuptli 2004. – Bede, De temporum ratione, ad annum 307: MGH AA XIII (1898, reprint 1981) 295 (ed. Th. Mommsen); PL 90, 555; CCL 123B (1977) 508 (ed. C. H. W. Jones). – Bede, Historia ecclesiastica 1,7: PL 95, 34 f. – Ado of Vienne, Chronicon: PL 123, 90. – Ado of Vienne, Martyrologium: PL 123, 290. – Constantius, Vita Germani Altissiodorensis: MGH SRM VII (1920, reprint 1979) 262 (ed. W. Levison).

Commentary

Through a Christian martyr by the Jewish name of Aaron it might be possible to trace Jewish settlement or scattered occasions of settlement in Britain towards the end of the 3rd century. According to records about Christian martyrs and therefore on the Christianisation of Britain in early Christian times the protomartyr of England, Alban of Verulam, a Roman soldier, was a victim of the persecution under Diocletian (cf. the Vita of Germanus of Auxerre, around 480). Gildas the Wise († 570), earliest Christian historian of Britain, reports two other names alongside Alban, Julius and Aaron, that supposedly were victims of the same persecution. Gildas' main work written around 540 "On the Ruin and Conquest of Britain" was long suspected by scholars to have been falsified during its tradition. The paragraph suspected of being an interpolation (De excidio et conquestu Britanniae 2–26) was dated to Carolingian times or more precisely to the year 708 (cf. Grosjean 1939, 160; Grosjean 1954; Lucchesi 1965, 1235), but has recently been considered authentic again. "If dating, authenticity and unity of the work were often disputed in the past, today there is no question that the text was uniformly conceived and written."

ren Datierung, Authentizität und Geschlossenheit des Werkes in der Vergangenheit vielfach umstritten, so steht heute ausser Frage, dass es einen einheitlich konzipierten und verfassten Text darstellt» (Smith 1989). Auf welche Quelle(n) Gildas im vorliegenden, rhetorisch stark ausgeschmückten Text zurückgegriffen hat, wissen wir nicht.

Die Verbindung mit Alban von Verulam, die Gildas vermutungsweise herstellt, macht Julius und Aaron zu Opfern der diokletianischen Verfolgungen, die mit dem Edikt vom 23. Februar 303 einsetzten und etwas später auch nach Britannien übergriffen (für eine Vordatierung der drei Märtyrer in die Mitte des 3. Jahrhunderts, wie sie Thomas 1981 und Salway 1981 vorschlagen, fehlen konkrete Quellen). Dieser Zusammenhang wird auch von Beda, sowohl in seiner 731 abgeschlossenen Geschichte Britanniens (*Historia ecclesiastica gentis Anglorum* 1,7) wie in seiner Chronik (*De temporum ratione, ad annum 307*), herausgestrichen (danach Ado von Vienne, um 860, in der Chronik und im Martyrologium). Beda datiert die Hinrichtung der drei Märtyrer ausdrücklich ins zweite Jahr der Verfolgung, d. h. ins Jahr 304 (die Jahreszahl 307 entspricht der üblichen chronologischen Verschiebung der Kaiserdaten um zwei bis drei Jahre, d. h. Amtsantritt Diokletians 287 statt 284 usw.). Die Zusammengehörigkeit der drei Märtyrer wurde mit einem gemeinsamen Fest am 22. Juni gefeiert (Ado von Vienne, *Martyrologium*).

Als Herkunftsort der beiden Märtyrer nennt Gildas *Urbs Legionum*. Damit ist die römische Legionsfestung *Quadra Legionum* in Wales (heute in der direkt aus dem Lateinischen abgeleiteten walisischen Form *Caerleon*) gemeint, wo von 75 bis 431 die *legio II Augusta* stationiert war. Julius war möglicherweise Heeresangehöriger wie Albanus. Aaron, dessen Name zeigt, dass er nicht römischer Bürger war, dürfte trotz der Bezeichnung *civis*, die hier nicht im streng rechtlichen Sinn zu verstehen ist, ein Privatmann gewesen sein, der in *Caerleon* ansässig geworden und zum Christentum konvertiert war. Der Kult der beiden Märtyrer Aaron und Julius scheint sich in *Caerleon* früh festgesetzt zu haben und blieb über Jahrhunderte kontinuierlich erhalten, wie die Zeugnisse Gildas' und Bedas (danach die Chronik Ados um 860) nahe legen, während andere Kultstätten infolge der Eroberung weiter Teile Englands durch Angeln und Sachsen (die «Barbaren»), wie Gildas bemerkt, nicht mehr zugänglich waren. Wales bildete hier eine Ausnahme. Die Kontinuität der Verehrung wird bestätigt durch drei Memorialbauten, die auf einer Karte des 9. Jahrhunderts in *Caerleon* ver-

(Smith 1989). We do not know from which source(s) Gildas draws in the present text, which he has rhetorically embellished to a high degree.

The presumption of a connection with Alban of Verulam that Gildas makes defines Julius and Aaron as victims of the persecutions of Diocletian that started with the edict of 23rd February 303 and spread to Britain a little later too (there are no specific sources that could substantiate a pre-dating of the three martyrs to the middle of the 3rd century as is suggested by Thomas 1981 and Salway 1981). This connection is also stressed by Bede in his *History of Britain* that was completed in 731 (*Historia ecclesiastica gentis Anglorum* 1,7), as well as in his *Chronicle* (*De temporum ratione, ad annum 307*) (later, around 860, also by Ado of Vienne in his *Chronicle* and the *Martyrology*). Bede specifically dates the execution of the three martyrs to the second year of the persecution, i. e. to the year 304 (the given year 307 corresponds with the then common chronological shift of imperial dates by two to three years, i. e. the date of Diocletian's taking of office is given as 287 instead of 284 etc.). The intimate connection of the three martyrs was celebrated with joint festivities on 22nd June (stated by Ado of Vienne in the *Martyrology*).

Gildas names *Urbs Legionum* as the place of origin of both martyrs. This is the Roman fort of *Quadra Legionum* in Wales (today known as *Caerleon* in the Welsh form that is directly derived from the Latin), where the *legio II Augusta* was stationed from 75 CE to 431 CE. Julius was possibly a member of the army as Albanus was. Aaron, whose name proves that he was not a Roman citizen even though he is called *civis*, a term that should not be taken in the strictly legal sense here, was probably a civilian who had become resident in *Caerleon* and converted to Christianity. The cult of the two martyrs Aaron and Julius seems to have been established early in *Caerleon* and survived continuously through the centuries as is suggested by the comments of Gildas and Bede (and later the *Chronicle* of Ado around 860). This contrary to other places of cult that were no longer accessible after large parts of Britain had been conquered by the Angles and the Saxons (the "barbarians") as Gildas notes. Wales was an exception. The continuity of worship is proved by three memorials that are figured in *Caerleon* on a map of the 9th century, one to the south of the city on the northern bank of the river Usk for Aaron, the two others opposite on the southern bank of the river, one for Julius, the other for Alban. The locations may have

zeichnet sind, der eine südlich der Stadt am nördlichen Ufer des Flusses Usk für Aaron, die beiden andern gegenüber am Südufer des Flusses, wovon der eine für Julius, der andere für Alban bestimmt war, sei es an den Stätten der Hinrichtung, des Begräbnisses oder, wie im Fall Albans, des reinen Gedächtnisses (Grosjean 1939). Die Bauten waren noch im 12. Jahrhundert in Gebrauch, da das Book of Llandaff ein «Martyrium» für Julius und Aaron erwähnt (*merthir Jún et Aaron*; vgl. Evans/Rhys 1893; *merthir/martyrium* kann auch den Memorialbau bezeichnen; vgl. Grosjean 1954). Nach Gerald de Barry, *Itinerarium Kambriae* 1,5, war um 1190 mit der Kirche Aarons ein Kanonikerstift verbunden; vgl. Giraldus Cambrensis 1868, 55 f.

been the places of execution, burial or in the case of Alban of pure remembrance (Grosjean 1939). The memorials were still in use in the 12th century, since a “Martyrium” for Julius and Aaron is mentioned in the Book of Llandaff (*merthir Jún et Aaron*; cf. Evans/Rhys 1893; *merthir/martyrium* can also stand for a memorial; cf. Grosjean 1954). According to Gerald de Barry, *Itinerarium Kambriae* 1,5, a monastery of canons was connected with the church of Aaron in 1190; cf. Giraldus Cambrensis 1868, 55 f.

T8 Pseudo-Paulus Diaconus, De ordine Mettensium episcoporum (um 776)

T8 Pseudo-Paulus Diaconus, De ordine Mettensium episcoporum (around 776)

*Cum Petrus aeterni dux summus Romula regis,
Quae caput orbis erat, ad moenia finibus omni
Schemate virtutum plenus venisset Eois,
Claros quosque viros, summas coelestibus armis
Qui caperent arces ad vitae gaudia, mittit.
E quorum numero Clemens vocitatus ut ille,
Qui Romae Petro successerat, intulit urbi
Huic, quam olim Mettis veteres dixere coloni
Egregius praesul divina voce salutem
Primusque hic domini digne fundavit ovile [...].
Justi successit merito, cui vita vocamen
Coelestis tribuit, coelesti dogmate pollens.
Tertius ecclesiam Felix feliciter auxit.
Quartus adest Patiens, bene quem patientia compsit.
Hinc fulsit Victor, cui dat Victoria nomen.
Hunc sequitur sextus simili cognomine praesul.
Septimus Hebraeo est Simeon de sanguine cretus.*

Als Petrus, der höchste Führer des ewigen Königs, voll von jeder Art von Tugenden, aus dem Morgenland zu den Mauern der Stadt des Romulus gekommen war, welche die Hauptstadt des Erdkreises war, sandte er lauter berühmte Männer aus, die die wichtigsten Städte mit himmlischen Waffen erobern sollten, um ihnen die Freuden des Lebens zu bringen. Einer von ihnen, Clemens, der wie jener hieß, der in Rom auf Petrus gefolgt war, brachte dieser Stadt hier, welche die alten Siedler einst Metz genannt hatten, mit göttlichem Wort das Heil als hervorragender Lenker

When Peter, the highest leader of the eternal king, had come to the walls of the city of Romulus that was the capital of the world from the eastern regions full of every kind of virtue, he sent out famous men to captivate with heavenly arms the most important cities for the pleasure of life. Among these one called Clemens as the one who succeeded Peter in Rome brought to the city here, which the old settlers once named Mettis (Metz), salvation with divine word as an excellent religious leader and as the first here founded a worthy sheepfold [?] of the Lord [...].

und gründete hier als erster in würdiger Weise den
 Schafstall des Herrn [...].
 Mit dem Verdienst, gerecht zu sein, folgte auf ihn der,
 dem das Leben den Namen
 Coelestis zuteilte und der in himmlischer Lehre stark
 war.
 Als dritter förderte Felix die Kirche mit glücklicher
 Hand.
 Als vierter wirkt Patiens, der sich sehr durch Geduld
 auszeichnete.
 Nach ihm glänzte Viktor, dem die Siegesgöttin den
 Namen gab.
 Ihm folgt als sechster der Lenker gleichen Namens.
 Der siebte Bischof, Simeon, ist jüdischer Herkunft.

Ed.: Codex Parisinus Latinus 9428, um 850: PL 95, 721 f.; Pauli (Diaconi) et Petri (Diaconi) Carmina 25,25 in: MGH PLMA I (1881, Nachdruck 1978) 60 (hrsg. E. Dümmeler); MGH SS XIII (1881, Nachdruck 1985) 303 f. (hrsg. O. Holder-Egger).

Lit.: Duchesne 1915, 47–54; Deblaye 1856; Aronius 1887; Herrmann 1965, 154; Choux 1968; Fray 1995; Muschiol 2000. – Paulus Diaconus, De ordine Mettensium episcoporum (Gesta episcoporum Metensium): PL 95, 701; MGH SS II (1829, Nachdruck 1976) 261 f. (hrsg. G. H. Pertz).

Kommentar

Der metrische Katalog der Metzger Bischöfe in klassischen Hexametern, überliefert in einer Pariser Handschrift des 9. Jahrhunderts, entstand 776 oder wenig später unter Angilram, Bischof von Metz 769–791, der in dieser Liste als Letzter erscheint, also offenbar der Auftraggeber war. Da der Text in der Gedichtsammlung des am Hof Karls des Grossen in Aachen wirkenden Paulus Diaconus zusammen mit denen seines Freundes Petrus Diaconus aus Pisa enthalten ist und Paulus Diaconus 783 von Angilram mit der Geschichte der Metzger Bischöfe (De ordine Mettensium episcoporum oder Gesta episcoporum Metensium) beauftragt wurde, dachte man fälschlicherweise an Paulus Diaconus als Autor (richtig also Pseudo-Paulus Diaconus). Die Einleitung des Gedichts weist aber auf einen einheimischen Verfasser. Zudem ist auffällig, dass Paulus Diaconus selbst in seiner Geschichte der Metzger Bischöfe Simeon lediglich als siebten Bischof erwähnt, ohne auf seine Herkunft einzugehen. Die obige Reihe der Bischöfe, die keine konkreten historischen Fakten, sondern lediglich eine etymologische Deutung der aufgeführten Namen enthält, wird mit Clemens, einem Schüler des Petrus und Namensvetter von dessen Nachfolger,

With just merit he was succeeded by whom life had
 given the name
 Coelestis and who was strong on celestial teaching.
 As third Felix felicitously made the church greater.
 As fourth comes Patiens, whom patience adorned
 well.
 Then shone Victor, to whom Victory gave her name.
 He was followed by the sixth leader of the like name.
 The seventh known is Simeon of Jewish origin.

Ed.: Codex Parisinus Latinus 9428, around 850: PL 95, 721 f.; Pauli (Diaconi) et Petri (Diaconi) Carmina 25,25 in: MGH PLMA I (1881, reprint 1978) 60 (ed. E. Dümmeler); MGH SS XIII (1881, reprint 1985) 303 f. (ed. O. Holder-Egger).

Refs.: Duchesne 1915, 47–54; Deblaye 1856; Aronius 1887; Herrmann 1965, 154; Choux 1968; Fray 1995; Muschiol 2000. – Paulus Diaconus, De ordine Mettensium episcoporum (Gesta episcoporum Metensium): PL 95, 701; MGH SS II (1829, reprint 1976) 261 f. (ed. G. H. Pertz).

Commentary

The metric catalogue of the bishops of Metz, written in Classical hexameters, is preserved in a manuscript in Paris from the 9th century. It was created in 776 or little later under Angilram, bishop of Metz 769–791, who appears as the last in this list and must therefore have commissioned it. This text is part of the collection of poems of Paulus Diaconus, who was employed at the court of Charlemagne in Aachen, and those of his friend Petrus Diaconus from Pisa. Because of this and the fact that Paulus Diaconus had been commissioned by Angilram to write the story of the bishops of Metz in 783 (De ordine Mettensium episcoporum or Gesta episcoporum Metensium), Paulus Diaconus was erroneously taken for the author (correct is therefore Pseudo-Paulus Diaconus); however the introduction of the poem points to a local author. Additionally it seems noteworthy that Paulus Diaconus himself only mentions Simeon as the seventh bishop without elaborating on his origin in his History of the Bishops of Metz. The above list of the bishops that contains no specific historical facts but merely an etymological interpretation of the listed names starts with Clement, a pupil of Peter and namesake of his successor, thereby falsely dating the founding of the diocese of Metz back to the time of the apostles. This construction is later (T10) underpinned pseudo-historically by further specification of the chronology.

eröffnet, womit die Gründung des Bistums Metz fälschlich auf die Zeit der Apostel zurückdatiert wird. Diese Konstruktion wird später (T10) durch Verfeinerung der Chronologie pseudohistorisch abgestützt.

T9 Inschrift auf dem Reliquenschrein Simeons von Metz in Senones (um 785)

*Pausat in hac archa Simeon, noster patriarcha.
Si relegas vitam, genus hunc probat Israelitam.
Metis septenam praesul moderavit habenam.
Laetificat moestas mentes spectata maiestas,
consecrat et polus nostros cum suscipit artus.*

In diesem Schrein ruht Simeon aus, unser Patriarch.
Wenn du in seiner Lebensbeschreibung nachliest: Sie
beweist seine jüdische Herkunft.
In Metz hielt er als siebter Lenker die Zügel.
Der Anblick der (göttlichen) Majestät erfreut die trau-
rigen Herzen,
wenn der Himmel unsere Glieder weiht und auf-
nimmt.

Ed.: AASS Februarii II (1864) 859; Calmet 1748, S. CXLIX f.

Lit.: François/Tabouillot 1769, 220 f.; 530; Calmet 1878, 29–33; Calmet 1879, 33. – Gesta episcoporum Mettensium (um 1150): MGH SS X (1852, Nachdruck 1987) 535 f. (hrsg. G. Waitz). – Richer von Senones (um 1260), Gesta Senoniensis ecclesiae 2,1–4: MGH SS XXV (1880, Nachdruck 1974) 269–271 (hrsg. G. Waitz).

Kommentar

Um 770 wurde die Benediktinerabtei St. Peter in Senones (Diözese Toul, Frankreich) von Karl dem Grossen dem Erzbischof Angilram von Metz († 791) übertragen, der dem Kloster mit der Überführung von Reliquien zu höherem Ansehen verhelfen wollte. Ausersehen war dazu der Metzger Bischof Simeon, der mit dem Bistumsgründer Clemens und den andern frühen Bischöfen in St-Clément-aux-Arènes in Metz begraben war. Das Vorhaben stiess auf den Widerstand der Mönche, die ihre Selbständigkeit bedroht sahen, so dass sich Angilram gezwungen sah, die Reliquien in einer neuen Kapelle auf einem Hügel südlich des Klosters unterzubringen. Die Translation, die vor 787 stattfand, war Anlass für die Anfertigung dreier silberner (d. h. wohl silberverkleideter) Reliquiare, auf die die Reliquien verteilt wurden, eines Schreins sowie eines Arm- und eines Kopfreliquiars. Der Schrein trug eine Inschrift, die in leoninischen

T9 Inscription on the reliquary of Simeon of Metz in Senones (around 785)

There rests in this shrine Simeon, our Patriarch.
If you read out his vita, it proves his Jewish origin.
In Metz as seventh leader he held the reins.
The beheld majesty (of God) gladdens sad spirits,
when heaven hallows and receives our bodies.

Ed.: AASS Februarii II (1864) 859; Calmet 1748, pp. CXLIX f.

Refs.: François/Tabouillot 1769, 220 f.; 530; Calmet 1878, 29–33; Calmet 1879, 33. – Gesta episcoporum Mettensium (around 1150): MGH SS X (1852, reprint 1987) 535 f. (ed. G. Waitz). – Richer of Senones (around 1260), Gesta Senoniensis ecclesiae 2,1–4: MGH SS XXV (1880, reprint 1974) 269–271 (ed. G. Waitz).

Commentary

Around 770 Charlemagne entrusted the Benedictine Abbey of St. Peter in Senones (Diocese of Toul, France) to archbishop Angilram of Metz († 791), who wanted to further enhance the standing of the monastery by transferring relics there. For this purpose he had chosen the remains of the bishop of Metz, Simeon, who had been buried together with the founder of the diocese, Clement, and the other early bishops in St-Clément-aux-Arènes in Metz. This however met with the resistance of the monks that took this as a threat to their independence, so that Angilram was forced to deposit the relics in a new chapel on a hill to the south of the monastery. On the occasion of this translation that took place before 787 three silver (i. e. probably silver-plated) reliquaries were created among which the relics were divided up, a shrine, an arm and a head reliquary. The shrine had an inscription that was written in Leonine hexameters (with internal rhymes on *-archa*, *-itam*, *-enam*; in the latter case *septenam* was substituted for the correct *septimam* to complete the

Hexametern (mit Binnenreimen *-archa, -itam, -enam*; im letzten Fall ist um des Reimes willen das korrekte *septimam* durch *septenam* ersetzt) abgefasst war. Die Vita, auf die die Inschrift deutlich anspielt, ist nicht erhalten, aber teilweise indirekt in späteren Quellen überliefert, in den Gesta des 12. Jahrhunderts und bei Richer von Senones (13. Jahrhundert). Von dort dürfte der Bericht über die zweite Translation in das Kloster stammen, die am 24. Oktober um 811 unter dem von Angilram in Senones eingesetzten Nachfolger Norgandus vonstatten ging. Die heute erhaltene, mit Silberblech verkleidete Holzschatulle wurde im 17. Jahrhundert angefertigt, wozu der damalige Abt Joachim Vivin im Mai 1684 dem in Nancy tätigen Goldschmied François Hennequin den Auftrag erteilte. Die ersten drei Verse sind aber bereits früher bezeugt (1633), so dass anzunehmen ist, dass sie vom ursprünglichen Reliquiar stammen. Das gilt auch für die beiden zuvor anderweitig nicht bezeugten Verse, die den gleichen Duktus aufweisen (Binnenreime *moestas – maiestas, polus – artus*). – An dieser Stelle sei Léone Chipon für ihre Auskünfte und Monsieur l'Abbé Cunat, beide Senones (Frankreich), für die Übersendung von Fotografien der Schatulle herzlich gedankt.

rhyme). The Vita that the inscription clearly refers to has not survived but is in part related indirectly through later sources, in the Gesta of the 12th century and by Richer of Senones (13th century). These are probably the sources of the report on the second translation to the monastery that took place on 24th October 811 under Norgandus, the successor that Angilram had installed in Senones. The wooden casket covered in silver plate that is preserved today was created in the 17th century. The order was placed with the goldsmith François Hennequin who worked in Nancy by abbot Joachim Vivin in May 1684. However, there is an earlier reference for the first three verses (1633), so that one can presume that they stem from the original reliquary. The same goes for the other two verses for which there are no earlier references but which show the same line of treatment (internal rhymes *moestas – maiestas, polus – artus*). – Here we would like to warmly thank Léone Chipon for her information and Monsieur l'Abbé Cunat, both in Senones (France), for sending photographs of the casket.

T10 Nomina pontificum Mettensis sedis (9. Jahrhundert)

T10 Nomina pontificum Mettensis sedis (9th century)

- I. Clemens episcopus sedit annos XXV et menses IV; obiit IX. Kal. Decembris.
- II. Caelestis episcopus sedit annos XV; obiit pridie Id. Octobris.
- III. Felix episcopus sedit annos XLII et menses VI; obiit IX. Kal. Martii.
- IV. Patiens episcopus sedit annos XIV; obiit VI. Id. Januarii.
- V. Victor (I) episcopus sedit annos IX; obiit X. Kal. Octobris.
- VI. Victor (II) episcopus sedit annos II et menses II; obiit IX. Kal. Octobris.
- VII. Simeon episcopus sedit annos XXX; obiit XIV. Kal. Mart.

1. Bischof Clemens amtierte 25 Jahre und vier Monate; er starb am 23. November.
2. Bischof Caelestis amtierte 15 Jahre; er starb am 14. Oktober.
3. Bischof Felix amtierte 42 Jahre und sechs Monate; er starb am 21. (22.) Februar.
4. Bischof Patiens amtierte 14 Jahre; er starb am 27. Dezember.
5. Bischof Viktor (I.) amtierte neun Jahre; er starb am 22. September.
6. Bischof Viktor (II.) amtierte zwei Jahre und zwei Monate; er starb am 23. September.
7. Bischof Simeon amtierte 30 Jahre; er starb am 16. Februar.

1. Bishop Clemens was in office for 25 years and 4 months; he died on 23rd November.
2. Bishop Caelestis was in office for 15 years; he died on 14th October.
3. Bishop Felix was in office for 42 years and 6 months; he died on 21st (22nd) February.
4. Bishop Patiens was in office for 14 years; he died on 27th December.
5. Bishop Victor (I) was in office for 9 years; he died on 22nd September.
6. Bishop Victor (II) was in office for 2 years and 2 months; he died on 23rd September.
7. Bishop Simeon was in office for 30 years; he died on 16th February.

Ed.: Codex Parisinus Latinus 5294, um 1100; MGH SS XIII (1881, Nachdruck 1985) 305 (hrsg. O. Holder-Egger).

Lit.: Paulus Diaconus, *Gesta episcoporum Mettensium* (De ordine Mettensium episcoporum): PL 95, 701; MGH SS II (1829, Nachdruck 1976) 261 f. (hrsg. G. H. Pertz).

Kommentar

Die verschiedenen Bischofslisten von Metz aus karolingischer Zeit setzen übereinstimmend Simeon an 7. Stelle. Aus der Angabe der jeweiligen Amtsdauer, die bei Nr. 40 mit Bischof Drogo († 855) einen chronologischen Fixpunkt erreicht, wäre Simeon in die Mitte des 2. Jahrhunderts zu datieren (137/138–167/168); eine ähnliche Angabe findet sich, wohl wegen falscher Berechnung aufgrund der Liste, in den *Gesta episcoporum Mettensium* des 12. Jahrhunderts, Kap. 8: «in der letzten Zeit von Antoninus Pius bis Commodus» (d. h. gegen 161 bis gegen 192). Damit wird der Gründer der Metzener Diözese Clemens in die Zeit der Apostel zurückverlegt. Diese Absicht liegt schon den *Gesta episcoporum Mettensium* des Paulus Diaconus (8. Jh.) zugrunde (T8), der Clemens zum Petruschüler macht, und wird wohl auf Bischof Angilram von Metz (im Amt 769–791) zurückgehen. Dieser Chronologie widerspricht aber, dass der vorletzte Vorgänger Simeons, Viktor I., am Kölner Konzil von 346 teilnahm, womit Simeon erst in der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts gewirkt haben kann. Auf die zeitlichen Angaben ist also kein Verlass, während indessen die Abfolge der Namen zuverlässig sein dürfte. Die Fragwürdigkeit der absoluten Chronologie wird bestätigt durch die Angabe bei Paulus Diaconus in den *Gesta episcoporum Mettensium*, dass der Bischof Auctor von Metz, Nr. 13 der Liste, erst in der Zeit des Hunnenkönigs Attila (um 450) gelebt habe, während er nach der Rechnung der Bischofsliste bereits 348 gestorben wäre. Für das dazwischenliegende Jahrhundert ergibt sich so eine plausible durchschnittliche Amtszeit von 15 bis 20 Jahren. Damit bleibt auch von dieser Seite die Datierung Simeons in die zweite Hälfte des 4. Jahrhunderts wahrscheinlich.

Ed.: Codex Parisinus Latinus 5294, around 1100; MGH SS XIII (1881, reprint 1985) 305 (ed. O. Holder-Egger).

Refs.: Paulus Diaconus, *Gesta episcoporum Mettensium* (De ordine Mettensium episcoporum): PL 95, 701; MGH SS II (1829, reprint 1976) 261 f. (ed. G. H. Pertz).

Commentary

The different lists of bishops of Metz of Carolingian time uniformly put Simeon in seventh place. According to the given respective tenures that have a chronological fixed point in no. 40, bishop Drogo († 855), Simeon should be dated to the middle of the 2nd century (137/138–167/168); a similar dating, however probably through wrong calculation on account of this list, can be found in the *Gesta episcoporum Mettensium* of the 12th century, chap. 8: “in the last period of Antoninus Pius until Commodus” (i. e. around 161 until around 192). Thereby the founder of the diocese of Metz, Clement, is pre-dated to the time of the apostles. This is already the aim of the *Gesta episcoporum Mettensium* of Paulus Diaconus (8th century) (T8), that make Clement a pupil of Peter, and can probably be attributed to bishop Angilram of Metz (in office 769–791). But this chronology is contradicted by the fact that the pre-predecessor of Simeon, Victor I, participated in the council of Cologne in 346, which means that Simeon can only have held office in the second half of the 4th century. It is therefore not possible to rely on the chronological givings of the list, whereas the order of the names should be correct. There is more proof for the questionable nature of the absolute chronology in the *Gesta episcoporum Mettensium* of Paulus Diaconus. He there writes that bishop Auctor of Metz, no. 13 on the list, only lived in the time of Attila, king of the Huns (around 450), whereas he would have already died in 348 according to the reckoning of the list of bishops. This results in plausible average tenures of 15 to 20 years for the century in between, thereby also substantiating the dating of Simeon to the second half of the 4th century.

Teil IV

Anhänge

Anhang 1

Menora und Schaubrottisch auf der Argonnensigillata?

Ludwig Berger

Die spätrömische Terra Sigillata mit Rädchenverzierung ist im fortgeschrittenen 4., im 5. und in geringem Ausmass auch noch im 6. Jahrhundert im Argonnerwald im Nordosten Frankreichs produziert worden; vgl. Marti 2000, 205. Die Deutung eines Feldes des Musters Unverzagt-Chenet 170 (im Folgenden UC 170) als Menora mit Standfuss (Abb. 53,a) geht auf Wilhelm Unverzagt zurück, der als Parallele zum dort vermuteten Leuchter mit orthogonal abgewinkelten Armen ein spätrömisches Glas mit gleichgestaltetem Leuchter in Emailbemalung anführt; vgl. Unverzagt 1919, 20. Georges Chenet hat die Interpretation W. Unverzagts nicht nur akzeptiert, sondern in Kenntnis von 2. Buch Moses 26,35 das benachbarte Feld (Abb. 53,b) als Schaubrottisch²⁰⁸ angesprochen, der nach der erwähnten Bibelstelle im Stiftszelt²⁰⁹ dem Leuchter gegenüberstand; vgl. Chenet 1941, 115. Bernhard Blumenkranz hat u. a. in seinem populären Überblick über die Juden im römischen Gallien diese Deutungen übernommen; vgl. Blumenkranz 1971, 64 und Blumenkranz 1989, 146 f.

Heute müssen gewichtige Zweifel an der Deutung geäußert werden. Bei genauem Hinsehen zeigt sich nämlich, dass die fragliche Darstellung des Leuchters auf UC 170 über acht und nicht über sieben Arme verfügt und damit keine Menora sein kann (Abb. 53,a). Das

208 Auf dem Schaubrottisch lagen zwölf Gott geweihte Brote, die jeden Sabbat erneuert wurden (3. Buch Moses 24,5 ff.).

209 Dass nach heutiger Ansicht Rachel Hachlilis und anderer Autoren das Beleuchtungsgerät im Stiftszelt entgegen der biblischen Beschreibung kein siebenarmiger Leuchter war, ist für das hier in Anhang 1 behandelte Problem unwesentlich; zum Stiftszelt vgl. oben S. 30 mit Anm. 42.

Part IV

Appendices

Appendix 1

Menorah and shewbread table on Argonne ware?

Ludwig Berger

Late Roman terra sigillata ware with a roller-stamped decoration was produced in the Argonne forest of northeastern France in the late 4th century, the 5th century, and to a lesser extent, the 6th century; cf. Marti 2000, 205. The interpretation of one section of the pattern, Unverzagt-Chenet 170 (hereinafter UC 170), as a menorah, goes back to Wilhelm Unverzagt; as a parallel to what he took to be a candelabrum with branches upturned at right angles, he cites a Late Roman glass on which a similarly shaped candelabrum is painted in enamel; cf. Unverzagt 1919, 20. Georges Chenet not only accepted W. Unverzagt's interpretation but described the neighbouring section of the pattern (Fig. 53,b) as the shewbread table²⁰⁸, which according to Exodus, chap. 26, v. 35, stood opposite the menorah in the Tabernacle²⁰⁹; cf. Chenet 1941, 115. Bernhard Blumenkranz, in his popular survey of the Jews in Roman Gaul, has adopted this interpretation; cf. Blumenkranz 1971, 64 and Blumenkranz 1989, 146 f.

Today, serious doubts must be raised about this interpretation. A closer inspection of UC 170, reveals that the "candelabrum" in question has eight branches, not seven, and cannot therefore be a menorah (Fig.

208 On the shewbread table lay twelve loaves consecrated to God, which were renewed every Sabbath (Leviticus, chap. 24, v. 5 ff.).

209 The fact that, according to the present opinion of Rachel Hachlili and other authors, the lighting apparatus in the Tabernacle, contrary to the biblical description, was not a seven-branched candelabrum, does not affect the problem which is the subject of discussion in Appendix 1; on the Tabernacle, cf. p. 31 above, with note 42.



Abb. 53: Argonnensigillata, Muster Unverzagt-Chenet 170. Die Felder a und b wurden früher als Menora und Schaubrottisch angesprochen. Nach Chenet 1941. M. 2:1.

Fig. 53: Argonne ware, pattern Unverzagt-Chenet 170. The fields a and b used to be identified as menorah and shewbread table. After Chenet 1941. Sc. 2:1.

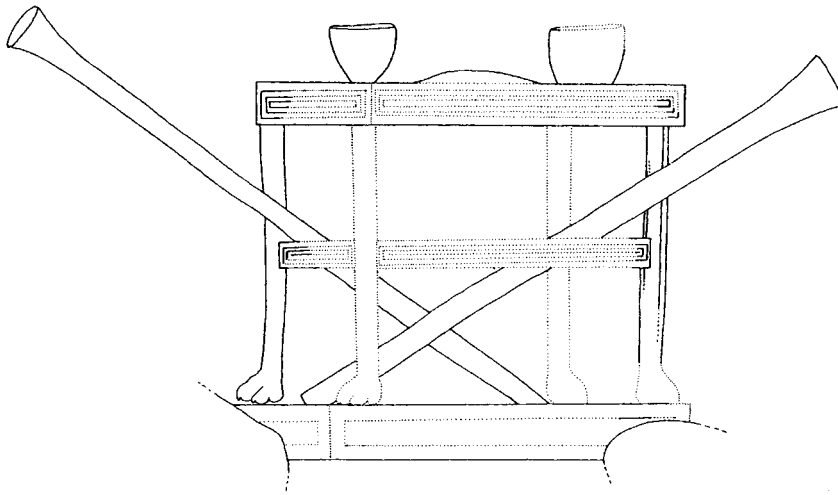


Abb. 54: Rom. Titusbogen. Rekonstruktion des Schaubrottisches, nach Pfanner 1983. Ohne Massstab (vgl. Abb. 8).

Fig. 54: Rome. Arch of Titus. Reconstruction of the shewbread table, after Pfanner 1983. No scale (cf. Fig. 8).

Feld mit dem vermuteten Schaubrottisch erinnert zwar stark an die Darstellung des Schaubrottisches auf einem der Durchgangsreliefs des Titusbogens (Abb. 54; vgl. auch Abb. 8), aber man wird hier eher an eine zufällige Konvergenz der beiden mehrere Jahrhunderte auseinander liegenden Darstellungen als an einen inneren Zusammenhang zu denken haben. Für Paul van Ossel, einen der besten Kenner der spätrömischen Rädchensigillata, haben beide Muster Platz in der Bandbreite geometrischer Motive, die auf der Argonnensigillata üblich sind. Der «Leuchter» ist eine der zahlreichen schematisierten Spielarten des Eierstabs, der «Schaubrottisch» gehört zu den vielen Varianten der Kompositionen mit Andreaskreuz. Zwar treten auf der Argonnensigillata die verschiedenartigsten christlichen Motive auf, so dass die Darstellung jüdischer Symbole grundsätzlich – man denke an die mit christlichen und jüdischen Symbolen verzierten Tonlampen (vgl. oben S. 128 f.) – nicht besonders überraschen würde. Die christlichen Motive der Argonnensigillata gehören ins 5. Jahrhundert und decken dort das ganze Jahrhundert ab; vgl. Dijkman 1992, 154 mit Abb. 22. UC 170 wird

53,a). While the section with the supposed “shewbread table” is indeed strongly reminiscent of the shewbread table depicted on one of the reliefs on an inner wall of the Arch of Titus (Fig. 54; cf. also Fig. 8), it is more likely that this is the result of a chance similarity between the two images, separated as they are by several centuries, than by any inherent connection of meaning. For Paul van Ossel, one of the best authorities on Late Roman roller-stamped terra sigillata ware, both designs are accommodated within the range of geometrical motifs common for Argonne ware. The “candelabrum” is one of numerous schematic variants of the egg-and-dart motif, while the “shewbread table” belongs to a great variety of compositions based on the saltire. It is true that all kinds of Christian symbols appear on Argonne ware, so that, in principle, it would not be particularly surprising – if one thinks of the clay lamps decorated with both Christian and Jewish symbols (cf. p. 128 f. above) – for Jewish symbols to be depicted too. However, the Christian motifs on the Argonne ware belong to the 5th century and are found throughout that century; cf. Dijkman 1992, 154 with

aber von P. van Ossel in die zweite Hälfte des 4. Jahrhunderts, allenfalls noch ins beginnende 5. Jahrhundert datiert. (Paul van Ossel, Attichy, danke ich herzlich für sein ausführliches und instruktives Schreiben vom 19.01.2003, an das ich mich hier anlehne. P. van Ossel leitet zusammen mit Lothar Bakker und Wim Dijkman das Forschungsprojekt «Corpus de la céramique sigillée d'Argonne du Bas-Empire/Corpus der spätrömischen Argonnensigillata». Auch Lothar Bakker, Augsburg, habe ich für Auskünfte zu danken.) Die Datierungen bedeuten, dass die jüdischen Motive geraume Zeit vor den christlichen auftreten würden, was kaum anzunehmen ist. Auch darin ist ein Argument gegen eine jüdische Deutung von UC 170 zu erkennen.

Fig. 22. UC 170, on the other hand, is dated by Paul van Ossel to the second half of the 4th century, or the beginning of the 5th century at the latest. (I am very grateful to Paul van Ossel, Attichy, for his thorough and instructive letter of 19.01.2003, on which I rely here. With Lothar Bakker and Wim Dijkman, Paul van Ossel heads the research project "Corpus de la céramique sigillée d'Argonne du Bas-Empire/Corpus der spätrömischen Argonnensigillata". I am also grateful for information from Lothar Bakker, Augsburg.) The dating means that the Jewish motifs would have appeared a considerable time before the Christian ones, which is hardly likely, and this constitutes another argument against a Jewish interpretation of UC 170.

Anhang 2 Laborbericht zum Menora-Ring (vom 12.07.2001)

Franziska Lengsfeld

Fingerring aus einer Kupferlegierung mit Menora:

- Inv. 2001.01.E05174.1
- Lab.-Nr. 2001.257/2003.87
- Gewicht: 2,39 g
- Gefunden am 27.06.2001
- Der Ring kam direkt von der Grabung ins Restaurierungslabor (03.07.2001)
- Der Eingangszustand war: leicht erdverschmutzt.

Die Bearbeitungsmassnahmen im Labor waren Folgende:

- Mit Pinsel und Skalpell wurde der Oberflächenschmutz entfernt.
- Eine glatte, grüne, ins Olivfarbene gehende Patina wurde frei.
- In den einpunzierten Vertiefungen war direkt unter der Erdschicht hellgrüne, pulverige Kupferkorrosion zu erkennen. Aus diesem Grund wurde eine Zwischenfestigung mit Paraloid B72, 5% gelöst in Aceton, vorgenommen, bevor die restliche Erdverschmutzung entfernt wurde.
- Abschliessend nochmals eine Tränkung mit Paraloid B72, 5%.

Der Ring scheint folgendermassen hergestellt worden zu sein:

- An die runde Scheibe, die die Menora-Verzierung trägt, wurde die Ringschiene aufgelötet, d. h. die Lötstellen liegen an der Unterseite der Scheibe. Anschliessend wurden die Lötstellen sorgfältig verfeilt. (Dies schliesse ich aus dem weichen, sanften Übergang von Ringschiene zu Scheibe.)
- Die Ringschiene ist an der Unterseite gebrochen und verbogen. Die Bruchstellen sind nicht aneinander passend.

Oberflächenbearbeitung der Ringscheibe:

- Wahrscheinlich wurde die Oberfläche des Rings glatt poliert, bevor sie verziert wurde. Diese Überlegung könnte erklären, weswegen an den einpunzierten Stellen die Korrosion leichter angreifen konnte als an der glatten Oberfläche.

Appendix 2 Laboratory report on the menorah ring (from 12.07.2001)

Franziska Lengsfeld

Copper alloy finger ring with menorah:

- Inv. 2001.01.E05174.1
- Lab. no. 2001.257/2003.87
- Weight: 2.39 g
- Found 27.06.2001
- The ring came straight from the excavation to the restoration laboratory (03.07.2001)
- Condition on entry: slightly dirty with earth.

The following procedures were undertaken in the laboratory:

- Surface dirt was removed with paint-brush and scalpel.
- A smooth patina was uncovered, green, tending to olive-green in colour.
- Immediately below the layer of earth, in the punched depressions, light-green, powdery, copper corrosion could be seen. For this reason, temporary stabilisation with Paraloid B72, 5% dissolved in acetone, was undertaken, before the remainder of the dirt was removed.
- Finally, soaked once again in Paraloid B72, 5%.

The ring appears to have been constructed as follows:

- The hoop of the ring was soldered on to the round plate bearing the menorah decoration; i. e. the soldering points lie on the underside of the plate. Afterwards, the soldering points were carefully filed down. (I conclude this from the gradual, gentle transition from the hoop to the ring plate.)
- The hoop is broken and bent on the underside. The fractures do not match one another.

Surface working of the ring plate:

- Probably the upper surface of the ring was polished smooth before it was decorated. This would explain why corrosion could take hold more easily in the punch holes than on the smooth surface.
- The branches and central shaft of the candelabrum were punched into the surface with a fine, round

- Die Arme und der Mittelschaft des Leuchters wurden mit einem feinen Rundpunzen einpunziert, die Lichtträger und der mittlere Teil des Standfußes mit einem dreieckigen Punzen.
- Die Objekte rechts und links neben dem Leuchter sind wahrscheinlich mit einem Stichel ausgehoben.

Abdruck und Abformung der Ringscheibe:

- Um den Abdruck (= Negativ; hier Abb. 4) der Ringscheibe herzustellen, wurde FINO Silikon-Paste S 80, (FINO GmbH, Tel. +49 9708 90 94 22) verwendet.
- Die Abformung (= Kopie; hier Abb. 5) besteht aus Epoxyharz Typ L mit Härter L (Suter Kunststoffe AG, CH-3303 Jegenstorf), eingefärbt mit Erdfarben (Deffner & Johann GmbH, DE-97520 Röhlein).

punch, the light fittings and the central part of the foot with a triangular punch.

- The objects to the right and left of the candelabrum were probably engraved with a single lip cutter.

Impression and cast of the ring plate:

- To take the impression (= negative; here Fig. 4) of the ring plate, FINO silicone paste S 80 (FINO GmbH, Tel. +49 9708 90 94 22) was used.
- The cast (= copy; here Fig. 5) consists of epoxy resin type L with consolidant L (Suter Kunststoffe AG, CH-3303 Jegenstorf), coloured with mineral colours (Deffner & Johann GmbH, DE-97520 Röhlein).

Anhang 3 Die Vermessung des Menora-Rings

Thomas Hufschmid

Im Hinblick auf die Frage, ob der Menora-Ring von Kaiseraugst eher von einer Frau oder von einem Mann getragen wurde, erfolgte der Versuch, den Umfang und den Durchmesser des Rings zu rekonstruieren. Am 10.09.2003 wurden daher von Ines Horisberger-Matter und Thomas Hufschmid Messungen am Ring durchgeführt, die zum Ziel hatten, die erhaltene Länge des Reifs möglichst genau zu eruieren. Dazu wurde die Innenseite des Reifs mit einem flachgeklopften Bleidraht (Dicke unter 0,5 mm) abgegriffen. Die Kleinheit des Rings (max. Plattendicke 2,95 mm, max. Plattendurchmesser 10,70 mm [Abb. 55]), die Fragilität und die sekundär erfolgte Torsion des Reifs erschwerten eine exakte manuelle Messung erheblich. Die stark verbogene Form führte schliesslich dazu, dass die Ermittlung des erhaltenen Innenumfangs durch die Addition von drei Teilmassen erfolgte: dem linken Teil des Reifs, dem rechten Teil des Reifs sowie dem Unterteil der Platte. Alle drei Teilmasse wurden mit dem erwähnten Bleidraht abgenommen. Zum Messen der Bleidrahtabschnitte wurden ein handelsüblicher Aluminium-Zeichnungsmaßstab und eine Metallschublehre, beide mit 1-mm-Einteilung, verwendet. In Anbetracht der Kleinheit des Objekts und der durch die Fragilität und die Torsion entstehenden Probleme beim Abgreifen der Masse mit dem Bleidraht ist zu betonen, dass bei manueller Messung der erhaltene Innenumfang lediglich innerhalb eines Minimal-/Maximalwertes angegeben

Appendix 3 Measuring the menorah ring

Thomas Hufschmid

To help answer the question as to whether the menorah ring of Kaiseraugst was more likely to have been worn by a man or a woman, an attempt was made to reconstruct the circumference and the diameter of the ring. On 10.09.2003, Ines Horisberger-Matter and Thomas Hufschmid carried out measurements of the ring, aimed at establishing, as exactly as possible, the length of the surviving hoop. To do this, a leaden thread, beaten flat (to under 0.5 mm thick) was used to calliper the inner circumference of the ring. The small size of the ring (max. thickness of the plate 2.95 mm, max. diameter of the plate 10.70 mm [Fig. 55]), its fragility and the secondary torsion of the hoop made exact manual measurement considerably more difficult. The ring was so misshapen that, in the end, the final measurement had to be reached by adding together three partial measurements: the left side of the hoop, the right side of the hoop and the underside of the plate. All three measurements were taken using the above-mentioned lead thread. To measure the lead-thread sections, a standard aluminium rule and a metal calliper-rule were used, both marked in millimetres. It must be stressed that, in view of the small size of the object and the problems encountered when measuring it with the lead thread, the manual measurement of the remaining inner circumference only provided minimum/maximum values. The value obtained by the above-mentioned method for the re-

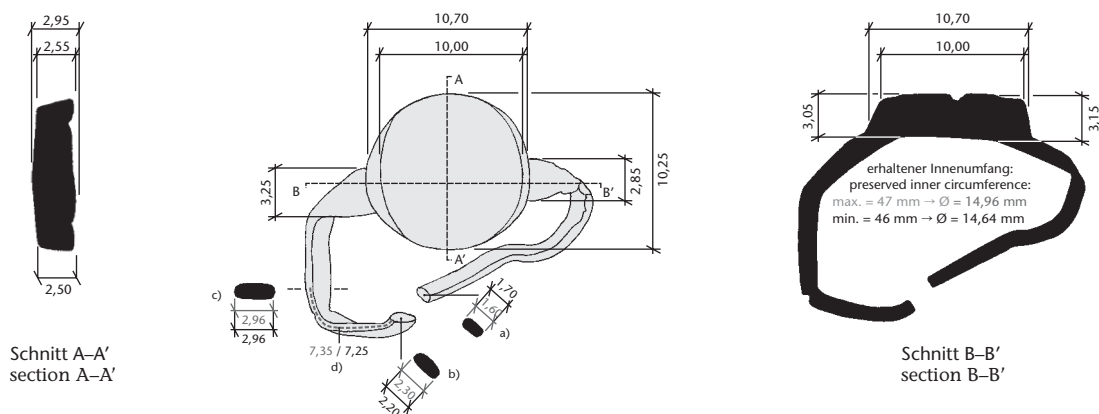


Abb. 55: Kaiseraugst AG. Der Menora-Ring. Skizze mit Masszahlen. M. 2:1.

Fig. 55: Kaiseraugst AG. The menorah ring. Sketch with measurements. Sc. 2:1.

werden kann. Der mit der angegebenen Methode gemessene Wert für den erhaltenen Innenumfang beträgt 46 mm. Da das Abgreifen mit dem Bleidraht auf der Innenseite des Reifs erfolgte, dürfte dieses Mass, allen Bemühungen um Genauigkeit zum Trotz, tendenziell eher zu gering sein, so dass wir aufgrund unserer Messungen für den erhaltenen Innenumfang des Rings einen Wert von 46–47 mm veranschlagen (Abb. 55).

Ähnliche Probleme ergaben sich auch bei der Messung der Reifdurchmesser im Bereich der gebrochenen Enden und bei den Kontrollmassen für die Berechnung einer kontinuierlichen Reifverjüngung. Eine exakte manuelle Messung im Bereich von Zehntelmillimetern erwies sich als äusserst schwierig. Die Reifdurchmesser wurden schliesslich mit zwei unterschiedlichen Instrumenten abgegriffen. Einerseits mit der erwähnten Metallschublehre, die eine Ablesegenauigkeit im Bereich von $\frac{1}{2}$ mm erlaubte, andererseits mit einem übersetzten Greifzirkel, dessen Ablesegenauigkeit bei 0,1 mm lag. Für eine genaue Massbestimmung lag bei beiden Instrumenten das Problem nicht so sehr bei der Genauigkeit im Ablesen als vielmehr bei der im Verhältnis zur Feinheit des Rings groben Struktur der Messbacken. Die so gewonnenen Masse für die Reifdurchmesser an den Bruchstellen betragen 2,20–2,30 mm für das linke Reifende und 1,60–1,70 mm für das rechte Reifende (Abb. 55). Als Referenzmass zur Berechnung der kontinuierlichen Verjüngung wurde in einer Distanz von 7,25–7,35 mm vom linken Reifende ein Reifdurchmesser von 2,96 mm gemessen.

Unter der Voraussetzung, dass sich der heute fehlende Teil des Reifs tatsächlich kontinuierlich verjüngte, lässt sich nun auf der Basis der gemessenen Werte die Länge des fehlenden Stücks berechnen. Wie die dargelegten Probleme und Varianzen beim Abgreifen der Masse zeigen, ist die folgende Berechnung allerdings nicht ganz unproblematisch, da bereits Differenzen von 0,1 mm bei den Durchmesserwerten zu erheblichen Unterschieden in Bezug auf die Länge des fehlenden Reifabschnitts führen können. Im Sinne einer objektiveren Wertung erfolgt daher die Berechnung auf der Basis von minimalen und maximalen Messwerten, so dass sich als Endresultat für den Innenumfang respektive den Innendurchmesser des Reifs ein Minimal- und ein Maximalwert ergibt.

Rekonstruktionsversuch Minimalwert

Ausgangsmasse (Abb. 55)

a) Gebrochenes Endstück rechts: 1,70 mm; b) gebrochenes Endstück links: 2,20 mm; c) Referenzdurch-

messender Innenumfang ist 46 mm. As the lead thread was used on the inner side of the ring, this measurement, despite every effort at exactitude, will probably tend to be on the small side, so our measurements lead us to put forward a value for the surviving inner circumference of the ring of 46–47 mm (Fig. 55).

Similar problems arose with measuring the diameter of the cross section of the hoop at the broken ends and in taking control measurements to calculate the continuous taper of the ring. A manual measurement exact to tenths of millimetres proved extremely difficult. The measurements were finally obtained using two different instruments: on the one hand, the above-mentioned metal calliper-rule, which allowed an accuracy to around $\frac{1}{2}$ mm; on the other hand, a circle-calliper, placed over the ring, which could be read to an accuracy of around 0.1 mm. With both instruments, the problem with obtaining an exact measurement lay not so much in the degree of accuracy of the scale as in the clumsiness of the measuring jaws compared with the delicacy of the ring. The measurements obtained in this way for the cross sections at the fractures were 2.20–2.30 mm for the left end of the ring and 1.60–1.70 for the right end of the ring (Fig. 55). As a reference measurement for calculating the continuous taper of the ring, a cross section diameter of 2.96 mm was measured at a distance of 7.25–7.35 mm from the left end of the ring.

On the assumption that the part of the ring which is now missing did indeed continue to taper at the same rate, the length of the missing section can now be calculated from the measurements taken. However, as shown by the problems and variations described with taking the measurements, the following calculation is not quite without its problems, as even differences of 0.1 mm in the value of the diameter can lead to considerable differences in the calculated length of the missing section. For this reason, the calculation has been done on the basis of minimum and maximum measurement values, so that the end result for the inner circumference respektive to the inner diameter is in the form of a minimum and maximum value.

Reconstruction attempt using minimum values

Initial measurements (Fig. 55)

a) Broken end section right: 1.70 mm; b) broken end section left: 2.20 mm; c) reference diameter: 2.96 mm; d) distance from the fracture to the reference diameter: 7.25 mm.

messer: 2,96 mm; d) Distanz von Bruchstelle bis Referenzdurchmesser: 7,25 mm.

Fehlender Abschnitt bei gleichbleibender Verjüngung

$$x = \frac{d}{(c-b)} \cdot (b-a) \text{ mm} = \frac{7,25}{(2,96-2,20)} \cdot (2,20-1,70) \text{ mm} = \underline{4,77 \text{ mm}}$$

Rekonstruierter Umfang und Durchmesser

$$U^{\text{total}} = U^{\text{erhalten}} + x = 46,00 + 4,77 \text{ mm} = \underline{50,77 \text{ mm}}$$

$$Dm = \frac{U^{\text{total}}}{\pi} = \frac{50,77}{\pi} \text{ mm} = \underline{16,16 \text{ mm}}$$

Rekonstruktionsversuch Maximalwert

Ausgangsmasse

a) Gebrochenes Endstück rechts: 1,60 mm; b) gebrochenes Endstück links: 2,30 mm; c) Referenzdurchmesser: 2,96 mm; d) Distanz von Bruchstelle bis Referenzdurchmesser: 7,35 mm.

Fehlender Abschnitt bei gleichbleibender Verjüngung

$$x = \frac{d}{(c-b)} \cdot (b-a) \text{ mm} = \frac{7,35}{(2,96-2,30)} \cdot (2,30-1,60) \text{ mm} = \underline{7,80 \text{ mm}}$$

Rekonstruierter Umfang und Durchmesser

$$U^{\text{total}} = U^{\text{erhalten}} + x = 47,00 + 7,80 \text{ mm} = \underline{54,80 \text{ mm}}$$

$$Dm = \frac{U^{\text{total}}}{\pi} = \frac{54,80}{\pi} \text{ mm} = \underline{17,44 \text{ mm}}$$

Mittelwert für Innendurchmesser des Reifs

$$Dm^{\text{mittl.}} = \frac{Dm^{\text{min.}} + Dm^{\text{max.}}}{2} = \frac{16,16 + 17,44}{2} \text{ mm} = \underline{16,80 \text{ mm}}$$

gerundet = 17 mm

Fazit

Unter der Voraussetzung, dass sich der Reif im heute fehlenden Abschnitt kontinuierlich verjüngte, lässt sich auf Grund der manuellen Messungen für den Menora-Ring von Kaiseraugst der innere Umfang des Reifs auf eine Länge von 50,77–54,80 mm festlegen. Ausgehend vom rekonstruierten Grundmass ergibt dies einen durchschnittlichen Innendurchmesser von rund 17 mm. Da die Platte des Rings an ihrer Unterseite gerade und nicht konkav verläuft, der Reif also keinen vollständigen Kreis darstellt, kann der Innendurchmesser nicht an allen Stellen identisch gewesen sein. Das Ringmass

Missing section assuming uniform tapering

$$x = \frac{d}{(c-b)} \cdot (b-a) \text{ mm} = \frac{7,25}{(2,96-2,20)} \cdot (2,20-1,70) \text{ mm} = \underline{4,77 \text{ mm}}$$

Reconstructed circumference and diameter

$$C^{\text{total}} = C^{\text{remaining}} + x = 46,00 + 4,77 \text{ mm} = \underline{50,77 \text{ mm}}$$

$$dm = \frac{C^{\text{total}}}{\pi} = \frac{50,77}{\pi} \text{ mm} = \underline{16,16 \text{ mm}}$$

Reconstruction attempt using maximum values

Initial measurements

a) Broken end section right: 1.60 mm; b) broken end section left: 2.30 mm; c) reference diameter: 2.96 mm; d) distance from the fracture to the reference diameter: 7.35 mm.

Missing section assuming uniform tapering

$$x = \frac{d}{(c-b)} \cdot (b-a) \text{ mm} = \frac{7,35}{(2,96-2,30)} \cdot (2,30-1,60) \text{ mm} = \underline{7,80 \text{ mm}}$$

Reconstructed circumference and diameter

$$C^{\text{total}} = C^{\text{remaining}} + x = 47,00 + 7,80 \text{ mm} = \underline{54,80 \text{ mm}}$$

$$dm = \frac{C^{\text{total}}}{\pi} = \frac{54,80}{\pi} \text{ mm} = \underline{17,44 \text{ mm}}$$

Average value for inner diameter of the ring

$$dm^{\text{average}} = \frac{dm^{\text{min.}} + dm^{\text{max.}}}{2} = \frac{16,16 + 17,44}{2} \text{ mm} = \underline{16,80 \text{ mm}}$$

rounded = 17 mm

Conclusion

Assuming that the hoop continued to taper uniformly in the section which is now missing, the length of the inner circumference of the Kaiseraugst menorah ring can be established, on the basis of the manual measurements taken, as being 50.77–54.80 mm. From the reconstructed basic measurements, this gives an average inner diameter of around 17 mm. As the plate of the ring is flat on the underside, rather than concave, the hoop cannot have been a complete circle and therefore the inner diameter cannot have been identical at all points. The measurements of the ring are thus dependent on the shape of the hoop, which may well also have been slightly oval or kinked (Fig. 56). In spite of the problems and variations inherent in a

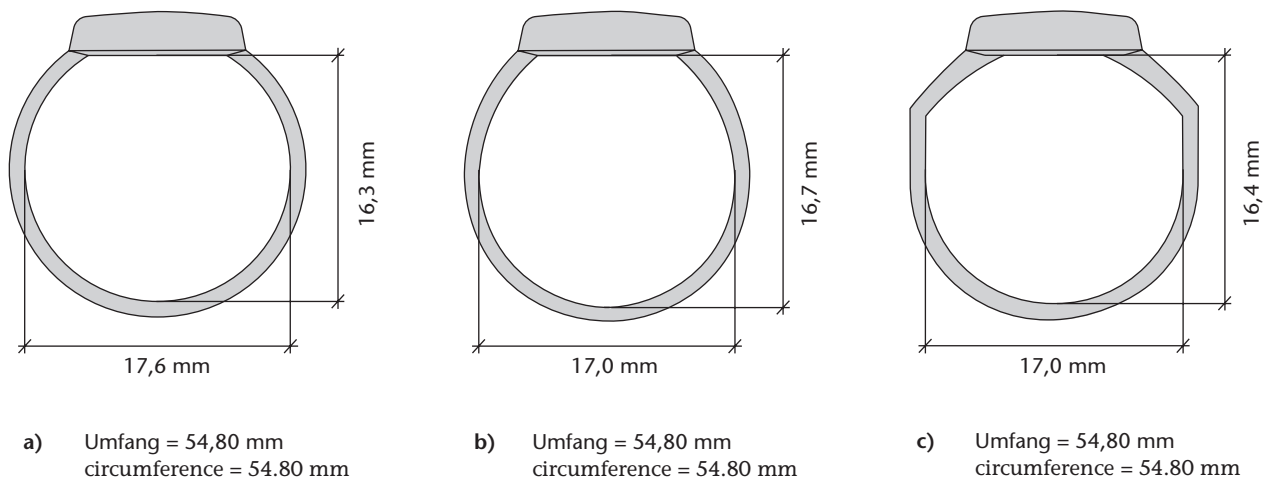


Abb. 56: Kaiseraugst AG. Der Menora-Ring. Rekonstruktionsversuche von Thomas Hufschmid, Theatersanierung Augst. a) mit kreisförmigem Reif, b) mit leicht ovalem Reif c) mit abfallender Schulter. M. 2:1.

Fig. 56: Kaiseraugst AG. The menorah ring. Reconstruction attempts by Thomas Hufschmid, theatre renovation team Augst. a) with circular hoop, b) with slightly oval hoop c) with waning shoulder. Sc. 2:1.

wird somit abhängig von der Form des Reifs, die durchaus auch leicht oval oder geknickt gewesen sein kann (Abb. 56). Trotz der Probleme und Varianzen bei einer manuellen Vermessung des Reifs kann letztlich festgehalten werden, dass der annäherungsmässig bestimmbare Innendurchmesser von rund 17 mm keinen Hinweis auf das Geschlecht der Trägerschaft erlaubt.

manual measurement of the ring, it is ultimately possible to establish that the approximate inner diameter of around 17 mm does not give any indication as to the sex of the wearer.

Anhang 4 Energie-Dispersive Röntgenanalyse (EDX)

Kurt Paulus

Trifft im Vakuum ein Elektronenstrahl aus Primärelektronen auf eine Oberfläche, löst er eine Vielzahl von Wechselwirkungen aus (Taf. 7,1):

- Austritt von *Sekundärelektronen* aus einer Tiefe von wenigen Nanometern unter der Probenoberfläche, sie liefern die bekannten Oberflächenkontrastbilder des Raster-Elektronenmikroskops.
- Austritt von *Rückstreuielektronen* aus einer Tiefe von wenigen Mikrometern unter der Probenoberfläche, die den Elementkontrast abbilden.
- Austritt der langsamen *Auger-Elektronen*²¹⁰ aus einer Tiefe von wenigen Nanometern unter der Probenoberfläche, die zur Analyse dünner Schichten genutzt werden.
- Austritt von charakteristischer *Röntgenstrahlung (EDX)*, die zur chemischen Elementanalyse und -verteilung herangezogen wird und die für die Elementbestimmung des Menora-Fingerrings benutzt wurde.

Das Prinzip von EDX (Taf. 7,2)

Die Primärelektronen schlagen Hüllelektronen aus ihrer Bahn und heben sie auf ein höheres Energieniveau. Beim Zurückfallen geben die angeregten Hüllelektronen die zusätzliche Energie in Form von Röntgenquanten wieder ab. Weil die Energiehöhe, ausgedrückt in Kiloelektronenvolt keV (Abszisse), charakteristisch für jedes Energieniveau der Atome ist, lassen sich aus einem Impuls-Energiediagramm die angeregten Elemente bestimmen.

²¹⁰ Auger-Prozess: Ein Elektron wird aus einer inneren Schale entfernt, ein Elektron aus einer weiter aussen gelegenen Schale rückt nach, und die dabei frei werdende Energie wird auf ein drittes Elektron übertragen. Dieses wird als Auger-Elektron bezeichnet und verlässt das Atom mit einer der Lage der Niveaus entsprechenden diskreten Energie. Je nach den beteiligten Schalen spricht man von einem KLL-, LMM- oder MNN-Übergang.

Appendix 4 Energy Dispersive X-ray analysis (EDX)

Kurt Paulus

If in vacuum an electron beam of primary electrons hits a surface with an energy of 0.5 up to 30 KeV, many interactions are initiated (Pl. 7,1):

- Release of *secondary electrons* from a depth of a few nanometres beneath the surface of the sample. These electrons are responsible for the well known pseudo three dimensional images of Scanning-Electronmicroscopes.
- Release of *backscattered electrons* from a depth of a few micrometres beneath the surface, which are responsible for the element contrast.
- Release of the slow *Auger electrons*²¹⁰ from a depth of few nanometres below the surface, which are used to analyze thin layers.
- Release of characteristic *Energy Dispersive X-rays (EDX)* from a depth of a few nanometres up to few micrometres beneath the surface which are used to detect present chemical elements. EDX, a non-invasive method, was used to analyze the menorah finger ring.

The principle of EDX (Pl. 7,2)

The primary electrons excite electrons of the inner atomic shells and raise them to a higher level of energy. By falling back, the exceeding energy is emitted in form of x-ray quanta. Because the energy level, expressed in kilo-electron volts (KeV), is characteristic of existing elements, the excited elements can be identified within an impulse-energy diagram.

²¹⁰ Auger Process: An electron is expelled from an inner shell, another electron from a shell nearer the surface moves into its place and the energy thereby released is transferred to a third electron. This electron is called the Auger electron and it leaves the atom with a discrete energy corresponding to the position of the shell. Depending on the shells involved, the transition is called a KLL-, an LMM- or an MNN-transition.

Die Analyse (Taf. 7,3.4)

Die EDX-Analyse an einer freiliegenden, beschädigten Stelle, die eine Scanfläche von $500\ \mu\text{m} \times 500\ \mu\text{m}$ erlaubte, wurde mit einer Energie von 20 KeV durchgeführt. Die Nachweisgrenze für Elemente liegt etwa bei 0,1%. Eine quantitative Bestimmung der Elemente setzt eine hohe Kenntnis der Materialkomposition und eine regelmässige, möglichst polierte Oberfläche voraus. Der zweite Parameter ist beim Menora-Ring nicht gegeben, da die Oberflächenrauigkeit der untersuchten Schadensstelle sehr hoch ist. So sind die ausgezählten Impulse (counts auf der Ordinate; Taf. 7,4) nur ein Anhaltspunkt für den tatsächlichen Elementanteil in der Probe, jedoch spiegeln sich die relativen Anteile der Elemente zueinander im Spektrum wider. Qualitativ sind aber alle vorhandenen Elemente auf der analysierten Fläche (manuell gelb umrahmt) von $500\ \mu\text{m} \times 500\ \mu\text{m}$ erfasst.

Das Analyseergebnis

Nachgewiesen wurden in abnehmender Reihenfolge ihres Anteils die Elemente Kupfer, Zink, Chlor, Schwefel, Eisen.

The analysis (Pl. 7,3.4)

The EDX-analysis was performed on a small damaged area within a scanning field of $500\ \mu\text{m} \times 500\ \mu\text{m}$ with an energy of 20 KeV. The limit of detection for single elements is around 0.1%. A quantitative identification of the elements presupposes considerable knowledge of the material composition and a regular, if possible, polished, surface. The second requirement is not met in the case of the menorah ring, as the surface of the investigated area is very rough. This means the impulses counted (counts on the y-coordinate; Pl. 7,4) are only a clue to the actual proportion of the element in the sample; however, the proportions of the elements relative to one another are reflected in the spectrum. Qualitatively, all the elements present on the $500\ \mu\text{m} \times 500\ \mu\text{m}$ surface analysed (marked by hand in yellow) are captured.

Result of the analysis

In decreasing order of their amount, the elements copper, zinc, tin, chlorine, sulfur, iron could be identified.

Anhang 5 Katalog des Fundmaterials im Umfeld des Menora-Rings

Verena Vogel Müller

Die Katalognummern beziehen sich auf die in den Abbildungen 57–70 wiedergegebenen Keramikfunde. Gefäße mit Passscherben sind bei allen betroffenen Fundkomplexen aufgeführt. Ihre Zeichnungen werden beim Fundkomplex des Menora-Rings **E05174** (Abb. 64; 65) abgebildet, sofern mindestens eine Scherbe aus diesem stammt. In den übrigen Fällen sind sie bei dem Fundkomplex zu finden, aus dem die wichtigsten Fragmente stammen. Nichtkeramische Objekte und für die Datierung relevante, aber für eine Abbildung ungeeignete Scherben werden im Katalog zwar aufgeführt, erscheinen aber ohne Nummer. Unbestimmbare Scherben sind nur in der Keramikstatistik Tabelle 1 (S. 47) erfasst. Vgl. den Textteil oben S. 40 ff.

Fundkomplex E05119 (Abb. 57)

Deckschicht, «Pflugschicht» = Schicht 3 (Abb. 13)

Datierung der Keramik: 1.–4. Jahrhundert n. Chr. und viel neuzeitliches Material

1 Münze der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts

Keramik:

Terra sigillata:

- 1 RS Niederbieber 19, Ton hellorange, nur Spuren des Überzugs erhalten, ostgallisch, Inv. 2001.01.E05119.13.

Glanztonware:

- WS grau (Niederbieber 33?), Inv. 2001.01.E05119.14.

Helltonige Gebrauchskeramik:

- 2 RS Schüssel mit profiliertem Rand, orange, Inv. 2001.01.E05119.16.
3 RS Schüssel mit profiliertem Rand, orange, Inv. 2001.01.E05119.17.
4 RS Steilrandtopf, orange, Inv. 2001.01.E05119.18.
5 BS Krug, beige, Inv. 2001.01.E05119.39.

Weitere Fundgattungen:

Glas²¹¹:

- Gefalteter Rand, Flasche oder Balsamarium, naturfarben, Inv. 2001.01.E05119.65.

211 Ich danke Sylvia Fünfschilling für Durchsicht und Korrektur der das Glas betreffenden Katalogteile.

Appendix 5 Catalogue of the finds made in the vicinity of the menorah ring

Verena Vogel Müller

The catalogue numbers refer to the pottery finds illustrated in Figures 57–70. Vessels with joins are listed in all finds assemblages concerned. Provided they have at least one sherd from the finds assemblage of the menorah ring **E05174**, their drawings are included there (Figs. 64; 65). Otherwise they can be found with the finds assemblage, which yielded the most important fragments. Non-ceramic objects and sherds, which may be relevant for dating but not suitable for illustration, are listed in the catalogue, but were not given a number. Indeterminable sherds are only included in the ceramic statistic Table 1 (p. 47). Cf. the text above pp. 41 ff.

Finds assemblage E05119 (Fig. 57)

Overburden, “plough layer” = layer 3 (Fig. 13)

Dating of the pottery: 1st–4th centuries CE and a lot of modern material

1 coin dating from the first half of the 4th century

Pottery:

Terra sigillata:

- 1 r. sh. Niederbieber 19, light orange fabric, slip preserved only in traces, East Gaulish, Inv. 2001.01.E05119.13.

Colour-coated ware:

- w. sh. grey (Niederbieber 33?), Inv. 2001.01.E05119.14.

Light-coloured utility ware:

- 2 r. sh. bowl with moulded rim, orange, Inv. 2001.01.E05119.16.
3 r. sh. bowl with moulded rim, orange, Inv. 2001.01.E05119.17.
4 r. sh. pot with vertical rim, orange, Inv. 2001.01.E05119.18.
5 b. sh. flagon, beige, Inv. 2001.01.E05119.39.

Other types of finds:

Glass²¹¹:

- Folded rim, bottle or balsamarium, natural colour, Inv. 2001.01.E05119.65.

211 I am grateful to Sylvia Fünfschilling for proofreading and correcting the parts of the catalogue concerning the glass finds.

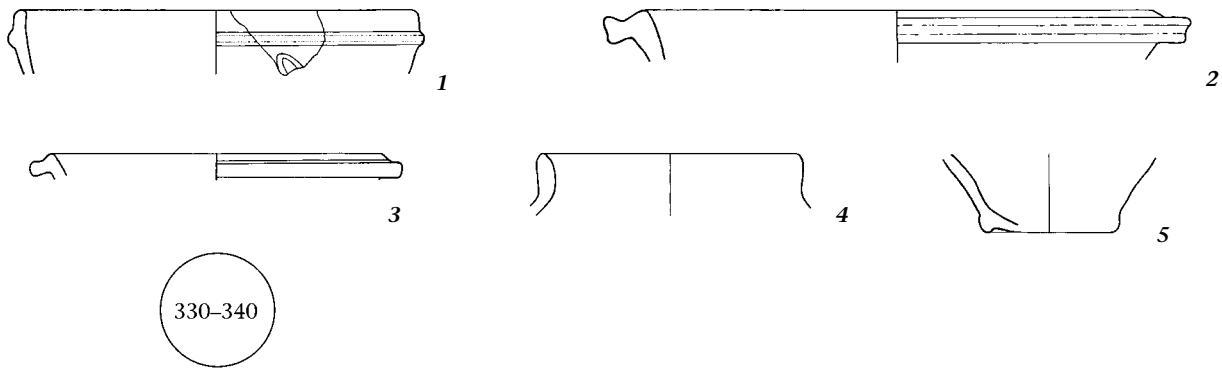


Abb. 57: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Funde aus Fundkomplex E05119 (Schicht 3). M. 1:3.
 Fig. 57: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Finds from finds assemblage E05119 (layer 3). Sc. 1:3.

Bronze:

- Spitze von Vierkantstift, Inv. 2001.01.E05119.1.
- Amorphes Klümpchen, Inv. 2001.01.E05119.2.
- Blechfragment, Inv. 2001.01.E05119.4.
- Doppelt gefaltetes Blechband mit Niet, Inv. 2001.01.E05119.5.
- Fragment von Ringfibel, Riha Typ 8.2.2²¹², Inv. 2001.01.E05119.6.
- Fragment von leicht konkavem Scheibchen, evtl. Münze, Inv. 2001.01.E05119.67.

Münze (Bestimmung Markus Peter):

- Konstantinisch, «Minimus» (Imitation) für Constantinoplis, (Vorbild 330–340 n. Chr.), Inv. 2001.01.E05119.3.

Neuzeitliches Material:

- 17 Fragmente aus Keramik, Porzellan, Glas, Baukeramik oder Kunststoff, 1 Nagel, Inv. 2001.01.E05119.63.64.66.74 (Rest ausgeschieden).

Fundkomplex E05128 (Abb. 58; 59)

Humose Schicht, wohl mit Spuren aufgelöster Holzreste von Bauten der Spätzeit = Schicht 4 (Abb. 13)

Datierung der Keramik: 1.–3. Jahrhundert

16 Münzen des zweiten Viertels des 4. Jahrhunderts

Keramik:

Terra Sigillata:

- WS Drag. 35/36, südgallisch, Inv. 2001.01.E05128.37.
- 6 RS Drag. 42, mittulgallisch, Inv. 2001.01.E05128.38.
- 7 RS Drag. 33, südgallisch, Inv. 2001.01.E05128.39.

212 Riha 1979, 209 Taf. 69,1828–1829; Riha 1994, 180 Taf. 48,3012–3014.

Bronze:

- Tip of square-sectioned rod, Inv. 2001.01.E05119.1.
- Small amorphous lump, Inv. 2001.01.E05119.2.
- Fragment of sheet metal, Inv. 2001.01.E05119.4.
- Riveted sheet metal band folded twice, Inv. 2001.01.E05119.5.
- Fragment of penannular brooch, Riha type 8.2.2²¹², Inv. 2001.01.E05119.6.
- Fragment of slightly concave small disc, poss. coin, Inv. 2001.01.E05119.67.

Coin (identified by Markus Peter):

- Constantinian, “minim” (imitation) for Constantinoplis, (prototype 330–340 CE), Inv. 2001.01.E05119.3.

Modern material:

- 17 fragments of pottery, porcelain, glass, architectural ceramics or plastic, 1 nail, Inv. 2001.01.E05119.63.64.66.74 (rest discarded).

Finds assemblage E05128 (Figs. 58; 59)

Humous layer, probably containing the remains of decayed timber from late period buildings = layer 4 (Fig. 13)

Dating of the pottery: 1st–3rd centuries

16 coins dating from the second quarter of the 4th century

Pottery:

Terra sigillata:

- w. sh. Drag. 35/36, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05128.37.

212 Riha 1979, 209 Pl. 69,1828–1829; Riha 1994, 180 Pl. 48,3012–3014.

- 8 RS Drag. 33, südgallisch, Inv. 2001.01.E05128.40.
– Fragmente von 5 weiteren Drag. 33, süd- und mittelgallisch, Inv. 2001.01.E05128.41–45.
- 9 BS Drag. 18 mit Graffito auf der Aussenwand, südgallisch, Inv. 2001.01.E05128.46.
– BS Drag. 31 mit schlecht erhaltenem Stempel [cCIVSF] (?), mittelgallisch, Inv. 2001.01.E05128.47.
- 10 RS Drag. 31, Überzug schlecht erhalten, Herkunft unbestimmt, Inv. 2001.01.E05128.48.
- 11 RS Niederbieber 5b, leicht verbrannt, Herkunft unbestimmt, Inv. 2001.01.E05128.49.
– RS Niederbieber 19, kein Überzug erhalten, ostgallisch, Inv. 2001.01.E05128.50.
– Kragenfragment Drag. 38, leicht verbrannt, Herkunft unbestimmt, Inv. 2001.01.E05128.52.
- 12 RS Drag. 38, verbrannt, Herkunft unbestimmt, Inv. 2001.01.E05128.53.
– WS Curle 21, verbrannt, Herkunft unbestimmt, Inv. 2001.01.E05128.54.
– BS von Becher, verbrannt, Herkunft unbestimmt, Inv. 2001.01.E05128.56.
- Terra Sigillata Imitation:
– WS, Imitation von Drag. 43, grau mit schwarzem Überzug, evtl. verbrannt, Inv. 2001.01.E05128.55.
- Glanztonware:
– RS, 2 WS, BS eiförmiger Becher, Inv. 2001.01.E05128.57, Passscherben zu **78**.
– WS von Becher mit figürlicher Barbotineauflage (3 Beine und Hals eines Tieres erkennbar), Ton hellorange, Überzug nicht erhalten, Inv. 2001.01.E05128.59.
- Helltonige Gebrauchskeramik:
13 RS Schüssel mit gerilltem Horizontalrand, orange, Randkante leicht geschwärzt, Inv. 2001.01.E05128.66.
14 RS Teller, orange, aussen leicht geschwärzt, Inv. 2001.01.E05128.69.
15 RS Teller, leicht verbrannt, Inv. 2001.01.E05128.70.
16 RS Teller, orange, aussen geschwärzt, Flickloch, Inv. 2001.01.E05128.71.
– RS und 5 WS von weiteren Tellern, Inv. 2001.01.E05128.68.72–76.
– RS Krug mit klobigem Wulstrand, orange, Inv. 2001.01.E05128.78.
17 RS Krug mit wellenförmigem Trichterrand, beige, Inv. 2001.01.E05128.116.117.
– RS, 2 WS Krug, Inv. 2001.01.E05128.120.121, Passscherben zu **85**.
– RS, 6 WS Krug, Inv. 2001.01.E05128.133.134.136.137, Passscherben zu **84**.
18 BS Krug bräunlich, durchgehender Brandfleck z. T. mit schwarzer Kruste (Überzug? Verpichung?), Inv. 2001.01.E05128.24.
- Grautonige Gebrauchskeramik:
19 BS Teller oberrheinische Nigra, Ton rötlich, Oberfläche braungrau, Inv. 2001.01.E05128.141.
20 RS Teller, graubraun, aussen geschwärzt, Inv. 2001.01.E05128.143.
21 WS Schultertopf, hellgrau, Inv. 2001.01.E05128.146.
– RS und WS von 2 weiteren Schultertöpfen, grau und schwarz, Inv. 2001.01.E05128.145.147.
- 6 r. sh. Drag. 42, Central Gaulish, Inv. 2001.01.E05128.38.
- 7 r. sh. Drag. 33, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05128.39.
- 8 r. sh. Drag. 33, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05128.40.
– Fragments of 5 additional Drag. 33, South and Central Gaulish, Inv. 2001.01.E05128.41–45.
- 9 b. sh. Drag. 18 with graffito on the exterior of the vessel, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05128.46.
– b. sh. Drag. 31 with poorly preserved stamp [cCIVSF] (?), Central Gaulish, Inv. 2001.01.E05128.47.
- 10 r. sh. Drag. 31, slip poorly preserved, origin undetermined, Inv. 2001.01.E05128.48.
- 11 r. sh. Niederbieber 5b, slightly burnt, origin undetermined, Inv. 2001.01.E05128.49.
– r. sh. Niederbieber 19, slip not preserved, East Gaulish, Inv. 2001.01.E05128.50.
– Collar fragment Drag. 38, slightly burnt, origin undetermined, Inv. 2001.01.E05128.52.
- 12 r. sh. Drag. 38, burnt, origin undetermined, Inv. 2001.01.E05128.53.
– w. sh. Curle 21, burnt, origin undetermined, Inv. 2001.01.E05128.54.
– b. sh. of beaker, burnt, origin undetermined, Inv. 2001.01.E05128.56.
- Terra sigillata imitation:
– w. sh., imitation of Drag. 43, grey with black slip, poss. burnt, Inv. 2001.01.E05128.55.
- Colour-coated ware:
– r. sh., 2 w. sh., b. sh. ovoid beaker, Inv. 2001.01.E05128.57, joins with **78**.
– w. sh. of beaker with figurative barbotine decoration (3 legs and neck of an animal recognisable), light orange fabric, slip not preserved, Inv. 2001.01.E05128.59.
- Light-coloured utility ware:
13 r. sh. bowl with rilled horizontal rim, orange, edge of rim slightly blackened, Inv. 2001.01.E05128.66.
14 r. sh. dish, orange, slightly blackened exterior, Inv. 2001.01.E05128.69.
15 r. sh. dish, slightly burnt, Inv. 2001.01.E05128.70.
16 r. sh. dish, orange, blackened exterior, rivet hole, Inv. 2001.01.E05128.71.
– r. sh. and 5 w. sh. of additional dishes, Inv. 2001.01.E05128.68.72–76.
– r. sh. flagon with substantially thickened rim, orange, Inv. 2001.01.E05128.78.
17 r. sh. wavy funnel-rimmed flagon, beige, Inv. 2001.01.E05128.116.117.
– r. sh., 2 w. sh. flagon, Inv. 2001.01.E05128.120.121, joins with **85**.
– r. sh., 6 w. sh. flagon, Inv. 2001.01.E05128.133.134.136.137, joins with **84**.
18 b. sh. flagon brownish colour, uninterrupted burnt blemish partly with black crust (slip? tarring?), Inv. 2001.01.E05128.24.
- Grey utility ware:
19 b. sh. dish, Upper Rhenish terra nigra, reddish fabric, brown-grey surface, Inv. 2001.01.E05128.141.
20 r. sh. dish, grey-brown, blackened exterior, Inv. 2001.01.E05128.143.

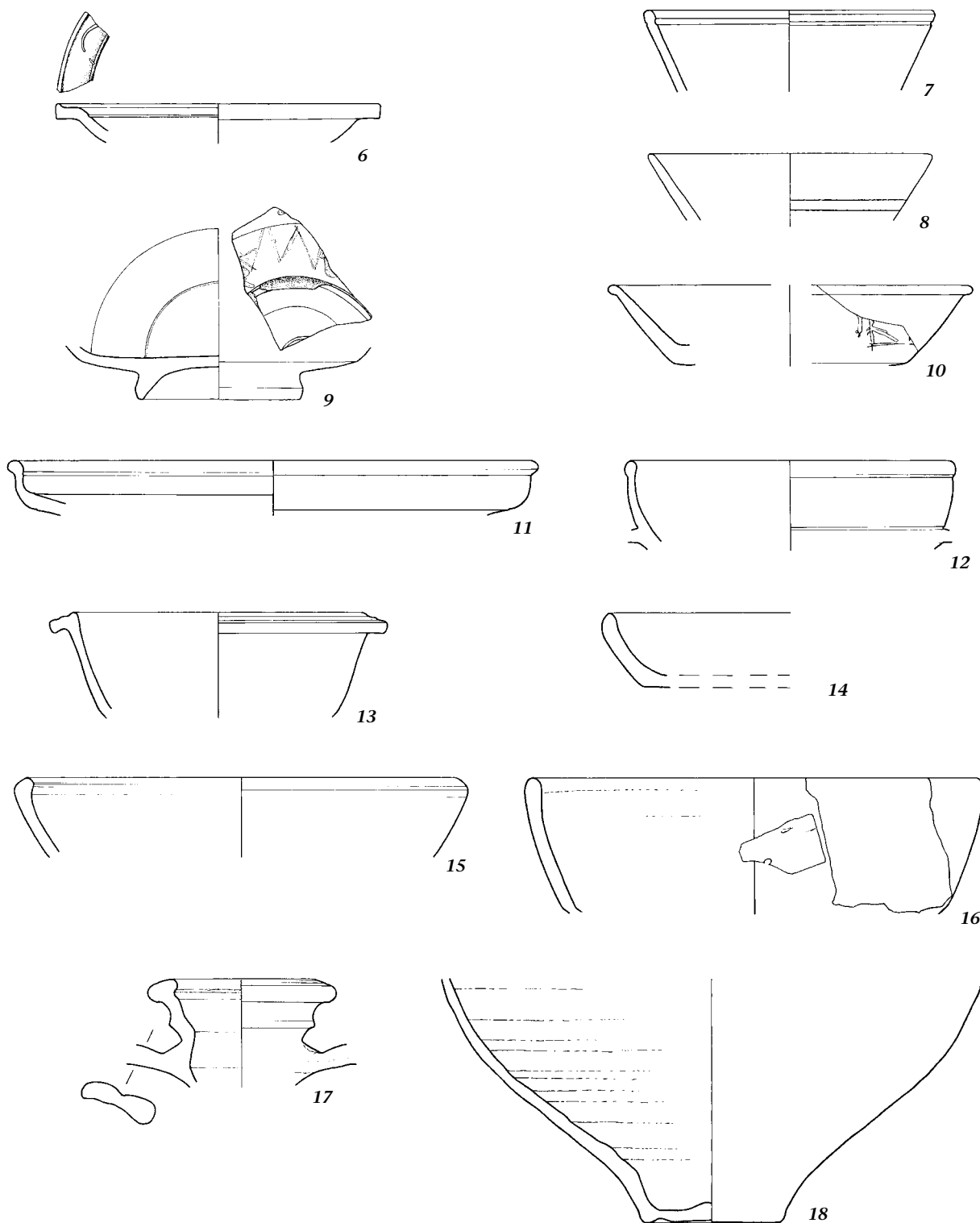


Abb. 58: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik aus Fundkomplex E05128 (Schicht 4). M. 1:3.

Fig. 58: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery from finds assemblage E05128 (layer 4). Sc. 1:3.

22 RS Henkeltopf, schwarz, relativ grobe, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05128.153.

23 RS Henkeltopf, hellgrau, Inv. 2001.01.E05128.154.

21 w. sh. shouldered pot, light grey, Inv. 2001.01.E05128.146.

- r. sh. and w. sh. of 2 additional shouldered pots, grey and black, Inv. 2001.01.E05128.145.147.

Kochgeschirr:

- 2 RS und WS Schüssel mit profiliertem Rand, Inv. 2001.01.E05128.67, Passscherben zu 95.
- 6 WS von dickwandigen, handgemachten Töpfen, meist mit Fossilienmagerung, Inv. 2001.01.E05128.177-182.
- 24 RS Topf, mit ausgebogenem Rand, scheibengedreht, braun bis schwarz, fleckig, viel weisse, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05128.183.
- 25 RS Topf mit schwach gerilltem, verdicktem Rand, scheibengedreht, grau, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05128.184.
- 26 RS Topf mit schwach gerilltem, verdicktem Rand, scheibengedreht, schwarz, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05128.185.
- 27 RS Topf mit leicht gekehltem, verdicktem Rand, scheibengedreht, schwarz, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05128.186.
- 28 RS Topf mit Leistenrand, scheibengedreht und leicht überglättet, grau, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05128.189.
- 29 RS Topf mit profiliertem Leistenrand, scheibengedreht, rötlich, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05128.190.
- 30 RS Topf mit wulstigem Steilrand, scheibengedreht, beige, leichte Brandspuren, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05128.191.

Reibschüsseln:

- 31 RS «rätische» Reibschüssel, beige, hellbrauner Überzug, Inv. 2001.01.E05128.213.
- 32 RS Reibschüssel, bräunlich, Inv. 2001.01.E05128.214.

Weitere Fundgattungen:

Glas:

- 2 sechskantige Perlen, blaugrün, opak, Dm. 5 mm, L. 5 und 7 mm, Inv. 2001.01.E05128.25.29.
- WS gewellt, farblos, Wandstärke 1 mm, wohl nach-römisch, Inv. 2001.01.E05128.235.
- WS Flaschenhals, naturfarben, Wandstärke 2 mm, Inv. 2001.01.E05128.236.
- Sekundär verschmolzenes Glas, naturfarben, Inv. 2001.01.E05128.237.

Bronze:

- Haken (?) mit profiliertem Schaft, Inv. 2001.01.E05128.2.
- Rundes Scheibchen mit zentralem Loch, Dm. 18 mm, Inv. 2001.01.E05128.5.
- Ziernägelchen, Kopfdm. 7 mm, Inv. 2001.01.E05128.10.
- Nägelchen, Kopfdm. 7 mm, L. 7 mm, Inv. 2001.01.E05128.32.
- Nadelspitze, Inv. 2001.01.E05128.34.
- Nagelstift (?), L. 15 mm, Inv. 2001.01.E05128.28.
- 5 Blechfragmente, Inv. 2001.01.E05128.3.23.30.31.35.
- Blech- oder Gussfragment, Inv. 2001.01.E05128.13.
- Gusstropfen (?), Inv. 2001.01.E05128.11.
- 2 Klümpchen, Inv. 2001.01.E05128.15.16.
- Schlacke (?), Inv. 2001.01.E05128.14.

Lampe:

- Spiegelfragment Firmalampe mit Stempel [ATIM]. Inv. 2001.01.E05128.261.

- 22 r. sh. handled pot, black, rather coarse and granular temper, Inv. 2001.01.E05128.153.
- 23 r. sh. handled pot, light grey, Inv. 2001.01.E05128.154.

Cooking vessels:

- 2 r. sh. and w. sh. bowl with moulded rim, Inv. 2001.01.E05128.67, joins with 95.
- 6 w. sh. of thick-walled, handmade pots, mostly with fossil temper, Inv. 2001.01.E05128.177-182.
- 24 r. sh. pot with everted rim, wheel-thrown, brown to black, mottled, a lot of white granular temper, Inv. 2001.01.E05128.183.
- 25 r. sh. pot with slightly rilled and thickened rim, wheel-thrown, grey, granular temper, Inv. 2001.01.E05128.184.
- 26 r. sh. pot with slightly rilled and thickened rim, wheel-thrown, black, granular temper, Inv. 2001.01.E05128.185.
- 27 r. sh. pot with slightly concave and thickened rim, wheel-thrown, black, granular temper, Inv. 2001.01.E05128.186.
- 28 r. sh. pot with bead rim, wheel-thrown and slightly burnished, grey, granular temper, Inv. 2001.01.E05128.189.
- 29 r. sh. pot with moulded bead rim, wheel-thrown, reddish colour, granular temper, Inv. 2001.01.E05128.190.
- 30 r. sh. pot with thickened vertical rim, wheel-thrown, beige, slight traces of burning, granular temper, Inv. 2001.01.E05128.191.

Mortaria:

- 31 r. sh. "Raetian" mortarium, beige, light brown slip, Inv. 2001.01.E05128.213.
- 32 r. sh. mortarium, brownish colour, Inv. 2001.01.E05128.214.

Other types of finds:

Glass:

- 2 hexagonal beads, blue-green, opaque, d. 5 mm, l. 5 and 7 mm, Inv. 2001.01.E05128.25.29.
- w. sh. wavy, colourless, wall thickness 1 mm, probably post-Roman, Inv. 2001.01.E05128.235.
- w. sh. bottle neck, natural colour, wall thickness 2 mm, Inv. 2001.01.E05128.236.
- Secondarily molten glass, natural colour, Inv. 2001.01.E05128.237.

Bronze:

- Hook (?) with moulded shaft, Inv. 2001.01.E05128.2.
- Small round disc with central hole, d. 18 mm, Inv. 2001.01.E05128.5.
- Small ornamental nail, head d. 7 mm, Inv. 2001.01.E05128.10.
- Small nail, head d. 7 mm, l. 7 mm, Inv. 2001.01.E05128.32.
- Tip of pin, Inv. 2001.01.E05128.34.
- Nail shaft (?), l. 15 mm, Inv. 2001.01.E05128.28.
- 5 sheet metal fragments, Inv. 2001.01.E05128.3.23.30.31.35.
- Sheet metal or cast fragment, Inv. 2001.01.E05128.13.

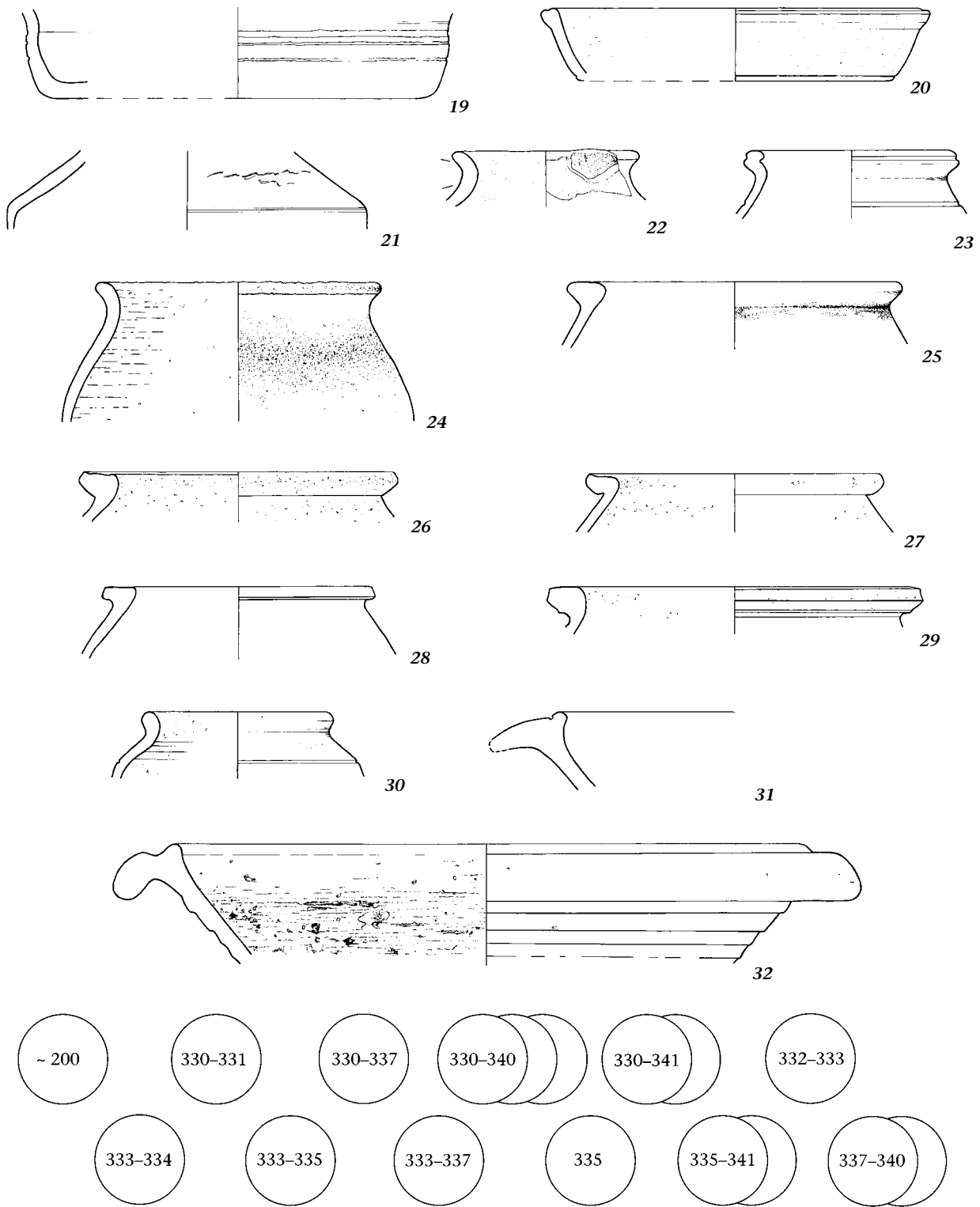


Abb. 59: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Funde aus Fundkomplex E05128 (Schicht 4, Fortsetzung). M. 1:3.
 Fig. 59: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Finds from finds assemblage E05128 (layer 4 continued). Sc. 1:3.

Münzen (Bestimmung Markus Peter):

- Ungeprägter Schrötling, subaerat, um 200 n. Chr., Inv. 2001.01.E05128.1.
- Konstantin I. für Constantius II. Caesar, AE3, Trier, 330-331 n. Chr. RIC VII, 215,528, Inv. 2001.01.E05128.4.
- Casting drip (?), Inv. 2001.01.E05128.11.
- 2 small lumps, Inv. 2001.01.E05128.15.16.
- Slag (?), Inv. 2001.01.E05128.14.

- Konstantinssöhne für Helena, AE4, Trier 337–340 n. Chr. RIC VIII, 143,42 (Typ), Inv. 2001.01.E05128.6.
- Für Constantinopolis/Urbs Roma, AE4 (Imitation), (Vorbild 330–340 n. Chr.), Inv. 2001.01.E05128.7.
- Konstantin I. für Constantius II. Caesar, AE3, Lyon, 335 n. Chr. RIC VII, 141,282, Inv. 2001.01.E05128.8.
- Konstantinisch, AE4 (Imitation), (Vorbild 335–341 n. Chr.), Inv. 2001.01.E05128.9.
- Konstantinisch, AE «Minimus» (Imitation), (Vorbild 335–341 n. Chr.), Inv. 2001.01.E05128.12.
- Konstantin I. für unbestimmten Caesar, AE4 (Imitation), (Vorbild 333–337 n. Chr.), Inv. 2001.01.E05128.17.
- Konstantinisch, AE4 (Imitation) für Constantinopolis, (Vorbild 330–340 n. Chr.), Inv. 2001.01.E05128.18.
- Konstantinisch, AE «Minimus» (Imitation), (Vorbild 330–341 n. Chr.), Inv. 2001.01.E05128.19.
- Konstantin I., AE3, Arles 333–334 n. Chr., RIC VII, 274,375, Inv. 2001.01.E05128.20.
- Constantius II., AE4, Trier 337–340 n. Chr., RIC VIII, 144,82 oder 93, Inv. 2001.01.E05128.21.
- Konstantin I., AE3, Arles 332–333 n. Chr., RIC VII, 273,369, Inv. 2001.01.E05128.22.
- Konstantinisch, AE «Minimus» (Imitation), (Vorbild 330–341 n. Chr.), Inv. 2001.01.E05128.26.
- Konstantin I., AE3, Rom 333–335 n. Chr., RIC VII, 339,350, Inv. 2001.01.E05128.27.
- Konstantinisch, AE4 (Imitation) für Urbs Roma, (Vorbild Lyon, 330–340 n. Chr.), Inv. 2001.01.E05128.33.
- Konstantin I. für Constantinopolis, AE3, 330–337 n. Chr., Inv. 2001.01.E05128.36.

Lavez:

- WS weites Gefäß mit 3 konzentrischen Rillen, Inv. 2001.01.E05128.262.

Fundkomplex E05158 (Abb. 60; 61)

Mauer-Abbruchschutt = Schicht 5 (Abb. 13)

Datierung der Keramik: mehrheitlich 2. Jahrhundert mit wenigen jüngeren Stücken bis zur Mitte des 3. Jahrhunderts

4 Münzen des zweiten Viertels des 4. Jahrhunderts

Keramik:

Terra Sigillata:

- 33 BS Schale mittelgallisch, Inv. 2001.01.E05158.7.
- 34 RS Hofheim 8, leicht verbrannt, südgallisch, Inv. 2001.01.E05158.10.
- 35 RS Drag. 18/31, südgallisch, Inv. 2001.01.E05158.11.
- WS Niederbieber 5b, stark verbrannt, Inv. 2001.01.E05158.105.
- 36 RS Drag. 37, südgallisch, Inv. 2001.01.E05158.17.
- 37 BS Drag. 37, südgallisch, Inv. 2001.01.E05158.13.
- 38 BS Drag. 37, mittelgallisch, Inv. 2001.01.E05158.14.
- 39 RS Becher mit Glasschliff, verbrannt, Herkunft unbestimmt, Inv. 2001.01.E05158.15.

Glanztonware:

- 40 WS Schälchen wohl Drag. 33 imitierend, Ton hellbeige, brauner Überzug, leicht verbrannt, wohl keine Sigillata, Inv. 2001.01.E05158.18.

Lamp:

- Discus fragment of factory lamp with stamp [ATIM]. Inv. 2001.01.E05128.261.

Coins (identified by Markus Peter):

- Unstruck coin blank, fourrée, around 200 CE, Inv. 2001.01.E05128.1.
- Constantine I for Constantius II Caesar, AE3, Treves, 330–331 CE, RIC VII, 215,528, Inv. 2001.01.E05128.4.
- Sons of Constantine for Helena, AE4, Treves 337–340 CE, RIC VIII, 143,42 (type), Inv. 2001.01.E05128.6.
- For Constantinopolis/Urbs Roma, AE4 (imitation), (prototype 330–340 CE), Inv. 2001.01.E05128.7.
- Constantine I for Constantius II Caesar, AE3, Lyons, 335 CE, RIC VII, 141,282, Inv. 2001.01.E05128.8.
- Constantinian, AE4 (imitation), (prototype 335–341 CE), Inv. 2001.01.E05128.9.
- Constantinian, AE “minim” (imitation), (prototype 335–341 CE), Inv. 2001.01.E05128.12.
- Constantine I for unidentified Caesar, AE4 (imitation), (prototype 333–337 CE), Inv. 2001.01.E05128.17.
- Constantinian, AE4 (imitation) for Constantinopolis, (prototype 330–340 CE), Inv. 2001.01.E05128.18.
- Constantinian, AE “minim” (imitation), (prototype 330–341 CE), Inv. 2001.01.E05128.19.
- Constantine I, AE3, Arles 333–334 CE, RIC VII, 274, 375, Inv. 2001.01.E05128.20.
- Constantius II, AE4, Treves 337–340 CE, RIC VIII, 144,82 or 93, Inv. 2001.01.E05128.21.
- Constantine I, AE3, Arles 332–333 CE, RIC VII, 273, 369, Inv. 2001.01.E05128.22.
- Constantinian, AE “minim” (imitation), (prototype 330–341 CE), Inv. 2001.01.E05128.26.
- Constantine I, AE3, Rome 333–335 CE, RIC VII, 339,350, Inv. 2001.01.E05128.27.
- Constantinian, AE4 (imitation) for Urbs Roma, (prototype Lyons, 330–340 CE), Inv. 2001.01.E05128.33.
- Constantine I for Constantinopolis, AE3, 330–337 CE, Inv. 2001.01.E05128.36.

Potstone:

- w. sh. wide-mouthed vessel with 3 concentric rilled lines, Inv. 2001.01.E05128.262.

Finds assemblage E05158 (Figs. 60; 61)

Rubble of demolished wall = layer 5 (Fig. 13)

Dating of the pottery: mostly 2nd century with a small number of later pieces extending until the mid 3rd century

4 coins dating from the second quarter of the 4th century

Pottery:

Terra sigillata:

- 33 b. sh. bowl, Central Gaulish, Inv. 2001.01.E05158.7.
- 34 r. sh. Hofheim 8, slightly burnt, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05158.10.
- 35 r. sh. Drag. 18/31, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05158.11.

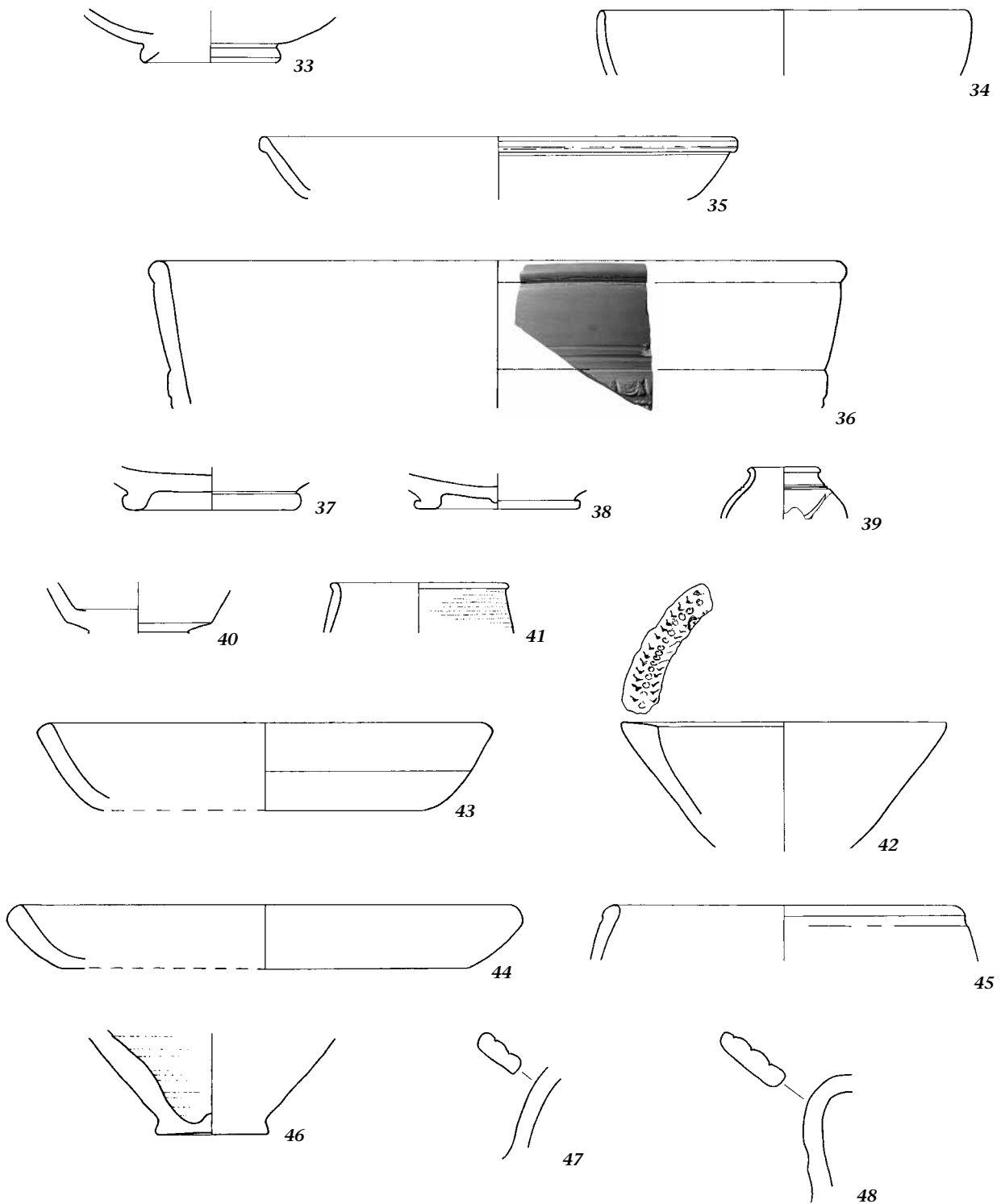


Abb. 60: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik aus Fundkomplex E05158 (Schicht 5). 33–35, 37–48 M. 1:3; 36 M. 1:2.
 Fig. 60: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery from finds assemblage E05158 (layer 5). 33–35, 37–48 sc. 1:3; 36 sc. 1:2.

41 RS Niederbieber 33, orange, Inv. 2001.01.E05158.19.

Helltonige Gebrauchskeramik:

42 RS konische Schale, wahrscheinlich handgeformt, orange, Stempelmuster auf dem Rand, Inv. 2001.01.E05158.22.

– w. sh. Niederbieber 5b, badly burnt, Inv. 2001.01.E05158.105.

36 r. sh. Drag. 37, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05158.17.

37 b. sh. Drag. 37, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05158.13.

38 b. sh. Drag. 37, Central Gaulish, Inv. 2001.01.E05158.14.

39 r. sh. beaker with cut-glass decoration, burnt, origin undetermined, Inv. 2001.01.E05158.15.

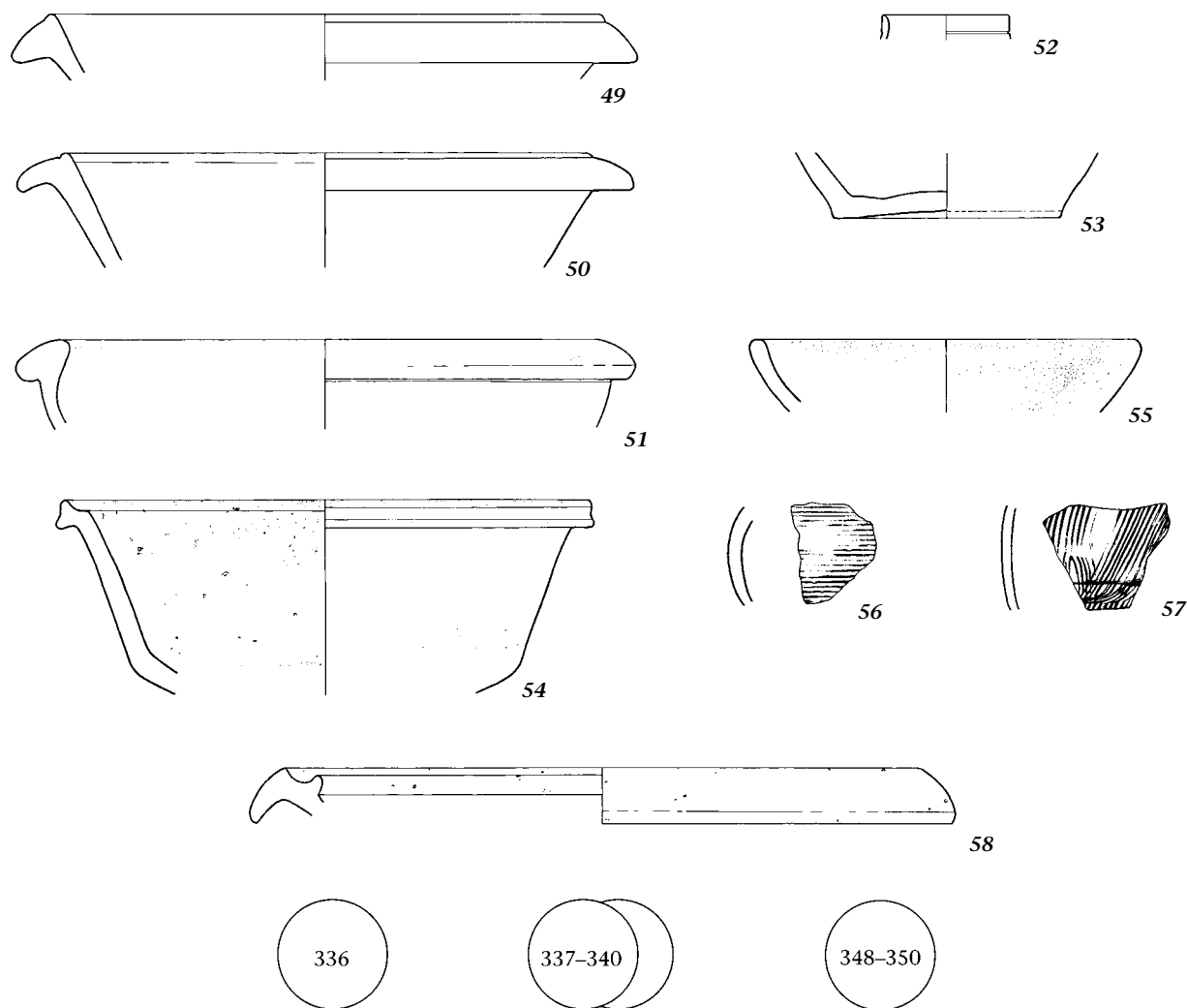


Abb. 61: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Funde aus Fundkomplex E05158 (Schicht 5, Fortsetzung). M. 1:3.
 Fig. 61: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Finds from finds assemblage E05158 (layer 5 continued). Sc. 1:3.

- 43 RS Teller, orange, Inv. 2001.01.E05158.25.
- 44 RS Teller, bräunlich, Inv. 2001.01.E05158.26.
- 45 RS Tonne oder Schüssel mit Randrille, orange bis graubraun, Inv. 2001.01.E05158.24.
- 46 BS Krug, beige, Inv. 2001.01.E05158.32.
- 47 Krughenkel, orange, Inv. 2001.01.E05158.63.
- 48 Krughenkel, orange, Inv. 2001.01.E05158.64.

Grautonige Gebrauchskeramik:

- 49 RS Kragenrandschüssel, schwarz, Ton rotbraun, Inv. 2001.01.E05158.103.
- 50 RS Kragenrandschüssel, hellgrau, innen streifige Politur, Inv. 2001.01.E05158.104.
- 51 RS Schüssel mit verdicktem Rand, hellgrau, relativ stark gemagert, Inv. 2001.01.E05158.127. Eventuell vom selben Gefäß wie 88.
- RS Schüssel mit verdicktem Rand, grau, Inv. 2001.01.E05174.96.
- 2 BS, wohl oberrheinische Nigra, Ton orange bis beige, Oberfläche leicht geschwärzt, schlecht erhalten, Inv. 2001.01.E05158.107.

Colour-coated ware:

- 40 w. sh. small bowl probably imitating Drag. 33, light beige fabric, brown slip, slightly burnt, probably not terra sigillata, Inv. 2001.01.E05158.18.
- 41 r. sh. Niederbieber 33, orange, Inv. 2001.01.E05158.19.

Light-coloured utility ware:

- 42 r. sh. conical bowl, probably handmade, orange, rim decorated with stamped pattern, Inv. 2001.01.E05158.22.
- 43 r. sh. dish, orange, Inv. 2001.01.E05158.25.
- 44 r. sh. dish, brownish colour, Inv. 2001.01.E05158.26.
- 45 r. sh. jar or bowl with rilled rim, orange to grey-brown, Inv. 2001.01.E05158.24.
- 46 b. sh. flagon, beige, Inv. 2001.01.E05158.32.
- 47 Flagon handle, orange, Inv. 2001.01.E05158.63.
- 48 Flagon handle, orange, Inv. 2001.01.E05158.64.

Grey utility ware:

- 49 r. sh. bowl with collared rim, black, red-brown fabric, Inv. 2001.01.E05158.103.

- 52 RS Steilrandtöpfchen, dunkelgrau, Inv. 2001.01.E05158.108.
- 53 BS Topf, graubraun bis schwarz, Inv. 2001.01.E05158.112.
- WS hellgrau mit Tonauflage, Schlangentopf? Inv. 2001.01.E05158.124.

Kochgeschirr:

- 54 RS Schüssel mit profiliertem Rand und Wandknick, scheidengedreht, orange, aussen geschwärzt, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05158.125.
- 55 RS Teller, grau, scheidengedreht, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05158.126.
- 56 WS Schüssel oder Topf, scheidengedreht mit horizontalem Kammstrich, grau, Oberfläche schwarz, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05158.134.
- 57 WS Topf, scheidengedreht, mit schräg und bogenförmig verlaufendem Kammstrich, grau, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05158.135.

Reibschüsseln:

- 58 RS, orange, Inv. 2001.01.E05158.136.

Amphoren:

- Henkelfragment Gauloise 4, Inv. 2001.01.E05158.145. Passscherbe zu 157.

Weitere Fundgattungen:

Glas:

- WS Fensterscheibe, naturfarben, Inv. 2001.01.E05158.5.
- BS Becher oder Pokal, wie Rütli 1991B, 100 Taf. 87,1955–1958, geblasen, farblos, Inv. 2001.01.E05158.148.

Münzen (Bestimmung Markus Peter):

- Konstantin I. für Constantinus II. Caesar, AE3, Lyon 336 n. Chr., RIC VII, 141,281, Inv. 2001.01.E05158.1.
- Konstantinssöhne für Theodora, AE4, Trier 337–340 n. Chr., RIC VIII, 143,65, Inv. 2001.01.E05158.2.
- Konstantinssöhne, AE 4, Arles 337–340 n. Chr., RIC VIII, 205,10–14, Inv. 2001.01.E05158.3.
- Constans, AE2, Trier 348–350 n. Chr., RIC VIII, 153, 223 oder 225, Inv. 2001.01.E05158.4.

Lavez:

- BS (?), Inv. 2001.01.E05158.150.

Fundkomplex E05165 (Abb. 62)

Eingeschwemmte Kieselsteinchen = Schicht 5a (Abb. 13)

Datierung der Keramik: 1 Scherbe zwischen Ende des 2. und Mitte des 3. Jahrhunderts

Keramik:

Glanztonware:

- 59 BS Becher, Ton orange, Überzug schwarz, aussen ursprünglich wohl begriesst, Körner jedoch abgefallen, Inv. 2001.01.E05165.1.
- 60 RS Becher mit rätischem Rand, Ton rötlich, Überzug rotbraun, Inv. 2001.01.E05165.2.

- 50 r. sh. bowl with collared rim, light grey, burnished stripes on interior, Inv. 2001.01.E05158.104.

- 51 r. sh. bowl with thickened rim, light grey, rather abundantly tempered, Inv. 2001.01.E05158.127. Possibly from the same vessel as 88.

- r. sh. bowl with thickened rim, grey, Inv. 2001.01.E05174.96.

- 2 b. sh., probably Upper Rhenish terra nigra, orange to beige fabric, slightly blackened surface, poorly preserved, Inv. 2001.01.E05158.107.

- 52 r. sh. small pot with vertical rim, dark grey, Inv. 2001.01.E05158.108.

- 53 b. sh. pot, grey-brown to black, Inv. 2001.01.E05158.112.

- w. sh. light grey with slip-trailing, snake-decorated vessel?, Inv. 2001.01.E05158.124.

Cooking vessels:

- 54 r. sh. bowl with moulded rim and carinated wall, wheel-thrown, orange, blackened exterior, granular temper, Inv. 2001.01.E05158.125.

- 55 r. sh. dish, grey, wheel-thrown, granular temper, Inv. 2001.01.E05158.126.

- 56 w. sh. bowl or pot, wheel-thrown with horizontal comb decoration, grey, black surface, granular temper, Inv. 2001.01.E05158.134.

- 57 w. sh. pot, wheel-thrown, diagonal comb decoration and combed arcs, grey, granular temper, Inv. 2001.01.E05158.135.

Mortarium:

- 58 r. sh., orange, Inv. 2001.01.E05158.136.

Amphora:

- Handle fragment Gauloise 4, Inv. 2001.01.E05158.145. Join with 157.

Other types of finds:

Glass:

- w. sh. window glass, natural colour, Inv. 2001.01.E05158.5.

- b. sh. beaker or goblet, similar to Rütli 1991B, 100 Pl. 87,1955–1958, blown, colourless, Inv. 2001.01.E05158.148.

Coins (identified by Markus Peter):

- Constantine I for Constantinus II Caesar, AE3, Lyons 336 CE, RIC VII, 141,281, Inv. 2001.01.E05158.1.

- Sons of Constantine for Theodora, AE4, Treves 337–340 CE, RIC VIII, 143,65, Inv. 2001.01.E05158.2.

- Sons of Constantine, AE 4, Arles 337–340 CE, RIC VIII, 205,10–14, Inv. 2001.01.E05158.3.

- Constans, AE2, Treves 348–350 CE, RIC VIII, 153, 223 or 225, Inv. 2001.01.E05158.4.

Potstone:

- b. sh. (?), Inv. 2001.01.E05158.150.

Finds assemblage E05165 (Fig. 62)

Washed-in small pebbles = layer 5a (Fig. 13)

Dating of the pottery: 1 sherd dating from between the end of the 2nd century and the mid 3rd century

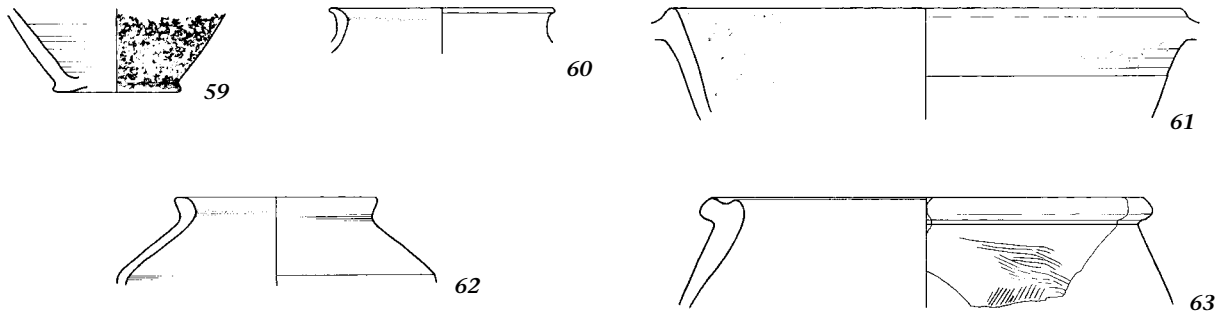


Abb. 62: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik aus Fundkomplex E05165 (Schicht 5a). M. 1:3.

Fig. 62: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery from finds assemblage E05165 (layer 5a). Sc. 1:3.

Helltonige Gebrauchskeramik:

- 4 WS, BS Krug, Inv. 2001.01.E05165.13, Passscherben zu 86.

Grautonige Gebrauchskeramik:

- 61 RS Schüssel mit profiliertem oder Kragenrand, grau, Inv. 2001.01.E05165.15.
- 62 RS Schultertopf, grau, Inv. 2001.01.E05165.16.

Kochgeschirr:

- 2 RS, WS, BS Schüssel mit profiliertem Rand, Inv. 2001.01.E05165.3, Passscherben zu 95.
- 63 RS Topf mit gekehltem Rand, scheibengedreht, grau, in verschiedenen Richtungen angebrachter Kammstrich, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05165.22.

Fundkomplex E05170 (Abb. 63)

Fachwerkschutt-Planie = Schicht 5 (Abb. 13)

Datierung der Keramik: Spätes 1.–2. Jahrhundert

Keramik:

Terra Sigillata Imitation:

- 64 RS Drack 20, grau, kein Überzug erhalten, Inv. 2001.01.E05170.6.

Glanztonware:

- 65 RS Becher, Ton weisslich, Überzug schwarz bis rotbraun, Inv. 2001.01.E05170.7.

Helltonige Gebrauchskeramik:

- 66 RS Kragenrandschüssel, beigebraun mit grauen Flecken, Inv. 2001.01.E05170.9.
- 67 RS Schüssel mit profiliertem Rand, orange mit grauen Flecken, Inv. 2001.01.E05170.10.

Grautonige Gebrauchskeramik:

- 68 RS Teller oder Schale mit ausgebogenem Rand, dunkelgrau, Inv. 2001.01.E05170.44.
- 69 RS tonnenförmiger Becher, Ton rotbraun, Oberfläche schwarz, Ansatz von Zone mit Ratterblech- und Stempelmustern, Inv. 2001.01.E05170.46.

Pottery:

Colour-coated ware:

- 59 b. sh. beaker, orange fabric, black slip, probably originally rough-cast exterior but particles no longer preserved, Inv. 2001.01.E05165.1.
- 60 r. sh. beaker with Raetian rim, reddish fabric, red-brown slip, Inv. 2001.01.E05165.2.

Light-coloured utility ware:

- 4 w. sh., b. sh. flagon, Inv. 2001.01.E05165.13, Joins with 86.

Grey utility ware:

- 61 r. sh. bowl with moulded or collared rim, grey, Inv. 2001.01.E05165.15.
- 62 r. sh. shouldered pot, grey, Inv. 2001.01.E05165.16.

Cooking vessels:

- 2 r. sh., w. sh., b. sh. bowl with moulded rim, Inv. 2001.01.E05165.3, Joins with 95.
- 63 r. sh. pot with concave rim, wheel-thrown, grey, comb decoration applied in various directions, granular temper, Inv. 2001.01.E05165.22.

Finds assemblage E05170 (Fig. 63)

Levelled rubble from timber framed building = layer 5 (Fig. 13)

Dating of the pottery: late 1st–2nd centuries

Pottery:

Terra sigillata imitation:

- 64 r. sh. Drack 20, grey, slip not preserved, Inv. 2001.01.E05170.6.

Colour-coated ware:

- 65 r. sh. beaker, whitish fabric, black to red-brown slip, Inv. 2001.01.E05170.7.

Light-coloured utility ware:

- 66 r. sh. bowl with collared rim, beige-brown with grey patches, Inv. 2001.01.E05170.9.
- 67 r. sh. bowl with moulded rim, orange with grey patches, Inv. 2001.01.E05170.10.

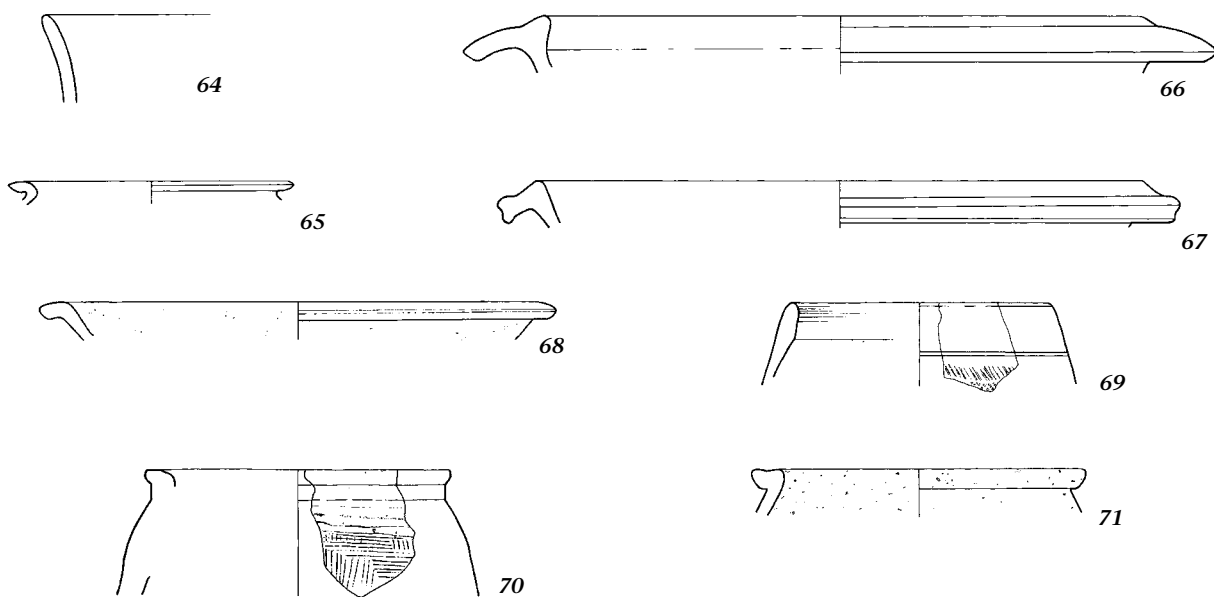


Abb. 63: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik aus Fundkomplex E05170 (Schicht 5). M. 1:3.

Fig. 63: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery from finds assemblage E05170 (layer 5). Sc. 1:3.

Kochgeschirr:

- 70 RS Topf mit gerilltem Rand, handgemacht, braun bis schwarz, Kern rotbraun, Fossilienmagerung, waagrecht und senkrechter Kammstrich, Inv. 2001.01.E05170.53.
- 71 RS Topf mit gekehltem Rand, scheibengedreht, orange bis graubraun, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05170.54.

Weitere Fundgattungen:

Glas:

- WS Vierkantflasche, naturfarben, Inv. 2001.01.E05170.64.
- 2 WS, bauchiges Gefäß, Boden- oder Halsnähe, naturfarben, Inv. 2001.01.E05170.65.

Bronze:

- Abb. 17 Hülsenspiralfibel mit emailverziertem Bügel, Riha Typ 5.17²¹³, am ehesten Variante 5.17.5, Inv. 2001.01.E05170.1.
- Halber Blechring, Dm. 8 mm, Inv. 2001.01.E05170.67.
 - 5 Klümpchen, Inv. 2001.01.E05170.3.66.

Grey utility ware:

- 68 r. sh. dish or bowl with everted rim, dark grey, Inv. 2001.01.E05170.44.
- 69 r. sh. straight-sided beaker, red-brown fabric, black surface, edge of zone with chattered and stamped decoration, Inv. 2001.01.E05170.46.

Cooking vessels:

- 70 r. sh. pot with rilled rim, handmade, brown to black, core red-brown, fossil temper, horizontal and vertical combed decoration, Inv. 2001.01.E05170.53.
- 71 r. sh. pot with concave rim, wheel-thrown, orange to grey-brown, granular temper, Inv. 2001.01.E05170.54.

Other types of finds:

Glass:

- w. sh. square bottle, natural colour, Inv. 2001.01.E05170.64.
- 2 w. sh., bellied vessel, basal or neck area, natural colour, Inv. 2001.01.E05170.65.

Bronze:

- Fig. 17 Brooch with encased spring and enamelled bow, Riha type 5.17²¹³, most likely variant 5.17.5, Inv. 2001.01.E05170.1.
- Half a sheet metal ring, d. 8 mm, Inv. 2001.01.E05170.67.
 - 5 small lumps, Inv. 2001.01.E05170.3.66.

213 Riha 1979, 154 ff., bes. 159 ff. Taf. 45,1352-48,1418, bes. 47,1394-48,1417; Riha 1994, 138 ff., bes. 140 f. Taf. 34, 2638-35,2665, bes. 34,2650-35,2664.

213 Riha 1979, 154 ff., esp. 159 ff. Pls. 45,1352-48,1418, esp. 47,1394-48,1417; Riha 1994, 138 ff., esp. 140 f. Pls. 34, 2638-35,2665, esp. 34,2650-35,2664.

Fundkomplex E05174 (Abb. 64; 65) mit Menora-Ring

(Taf. 1)

Fachwerkschutt-Planie = Übergangsbereich zwischen den Schichten 5 und 6 (Abb. 13)

Datierung der Keramik: 1.–2. Jahrhundert

Keramik:

Terra Sigillata:

- 72 RS Drag. 33, südgallisch, Inv. 2001.01.E05174.2.
 73 BS Niederbieber 5b, stark verbrannt, Herkunft unbestimmt, Inv. 2001.01.E05174.7.
 74 WS Drag. 29, südgallisch, Inv. 2001.01.E05174.9.
 75 WS wohl Drag. 29, wohl mittelgallisch, Inv. 2001.01.E05174.10.
 76 WS Drag. 30, südgallisch, Inv. 2001.01.E05174.11.

Glanztonware:

- 77 RS Becher, Ton weiss, Überzug schwarz bis rotbraun, Tonfadenaufgaben, Inv. 2001.01.E05174.12. Passscherben zu Inv. 2001.01.E05177.34, 2 weitere, nicht anpassende WS: Inv. 2001.01.E05196.6.
 78 RS Becher, Ton orange, Überzug schwarz, Tonfadenaufgaben, Inv. 2001.01.E05174.14.15. Passscherben zu Inv. 2001.01.E05128.57.
 79 WS Becher, Ton orange, Überzug rotbraun, Tonfadenaufgaben, Inv. 2001.01.E05174.16.

Helltonige Gebrauchskeramik:

- 80 RS Schüssel mit profiliertem Rand, orange, graue Flecken, Inv. 2001.01.E05174.20.
 81 RS Schüssel mit profiliertem Rand, orange, Rand geschwärzt, Inv. 2001.01.E05174.19.
 82 2 RS, 12 WS, 3 BS (Honig?-)Topf, orange, Inv. 2001.01.E05174.25.
 83 WS mit Henkel von Krug, orange, Inv. 2001.01.E05174.26.
 84 6 WS Einhenkelkrug, beige, Inv. 2001.01.E05174.89.91–93. Passscherben zu Inv. 2001.01.E05128.133.134.136.137.
 85 12 WS, 2 BS Krug, beige, Inv. 2001.01.E05174.63.65.67–69.74.75. Passscherben zu Inv. 2001.01.E05128.120.121.
 86 7 WS, 2 BS Krug, beige, Inv. 2001.01.E05174.94. Passscherben zu Inv. 2001.01.E05165.13.

Grautonige Gebrauchskeramik:

- RS Kragenrandschüssel, graubraun bis dunkelbraun, Inv. 2001.01.E05174.95.
 87 Schüssel mit verdicktem Rand, grau, Inv. 2001.01.E05174.96.
 88 RS Schüssel mit verdicktem Rand, graubraun, relativ stark gemagert, Inv. 2001.01.E05174.97. Eventuell vom selben Gefäss wie 51.
 89 RS Schale mit ausgebogenem Rand, Reste von schwarzem Überzug, Inv. 2001.01.E05174.99.
 90 RS Schale oder Teller mit ausgebogenem Rand, grau, innen geglättet, Inv. 2001.01.E05174.100.
 91 2 RS Schultertopf, schwarz, Ton rötlich, relativ grobe Magerung, aber keine Kochkeramik, Inv. 2001.01.E05174.140. Passscherben zu Inv. 2001.01.E05196.29.
 92 5 RS, 5 WS Henkeltopf, Inv. 2001.01.E05174.101.102.122.

Finds assemblage E05174 (Figs. 64; 65) with menorah ring (Pl. 1)

Levelled rubble from timber framed building = transitional area between layers 5 and 6 (Fig. 13)

Dating of the pottery: 1st–2nd centuries*Pottery:*

Terra sigillata:

- 72 r. sh. Drag. 33, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05174.2.
 73 b. sh. Niederbieber 5b, badly burnt, origin undetermined, Inv. 2001.01.E05174.7.
 74 w. sh. Drag. 29, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05174.9.
 75 w. sh. probably Drag. 29, probably Central Gaulish, Inv. 2001.01.E05174.10.
 76 w. sh. Drag. 30, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05174.11.

Colour-coated ware:

- 77 r. sh. beaker, white fabric, black to red-brown slip, slip-trailing, Inv. 2001.01.E05174.12. Joins with Inv. 2001.01.E05177.34, 2 further non-joining w. sh.: Inv. 2001.01.E05196.6.
 78 r. sh. beaker, orange fabric, black slip, slip-trailing, Inv. 2001.01.E05174.14.15. Joins with Inv. 2001.01.E05128.57.
 79 w. sh. beaker, orange fabric, red-brown slip, slip-trailing, Inv. 2001.01.E05174.16.

Light-coloured utility ware:

- 80 r. sh. bowl with moulded rim, orange, grey patches, Inv. 2001.01.E05174.20.
 81 r. sh. bowl with moulded rim, orange, blackened rim, Inv. 2001.01.E05174.19.
 82 2 r. sh., 12 w. sh., 3 b. sh. (honey?) jar, orange, Inv. 2001.01.E05174.25.
 83 w. sh. with handle of flagon, orange, Inv. 2001.01.E05174.26.
 84 6 w. sh. single-handed flagon, beige, Inv. 2001.01.E05174.89.91–93. Joins with Inv. 2001.01.E05128.133.134.136.137.
 85 12 w. sh., 2 b. sh. flagon, beige, Inv. 2001.01.E05174.63.65.67–69.74.75. Joins with Inv. 2001.01.E05128.120.121.
 86 7 w. sh., 2 b. sh. flagon, beige, Inv. 2001.01.E05174.94. Joins with Inv. 2001.01.E05165.13.

Grey utility ware:

- r. sh. bowl with collared rim, grey-brown to dark brown, Inv. 2001.01.E05174.95.
 87 Bowl with thickened rim, grey, Inv. 2001.01.E05174.96.
 88 r. sh. bowl with thickened rim, grey-brown, rather abundantly tempered, Inv. 2001.01.E05174.97. Possibly from the same vessel as 51.
 89 r. sh. bowl with everted rim, remains of black slip, Inv. 2001.01.E05174.99.
 90 r. sh. bowl or dish with everted rim, grey, burnished interior, Inv. 2001.01.E05174.100.
 91 2 r. sh. shouldered pot, black, reddish fabric, rather coarse temper but not cooking vessel, Inv. 2001.01.E05174.140. Joins with Inv. 2001.01.E05196.29.

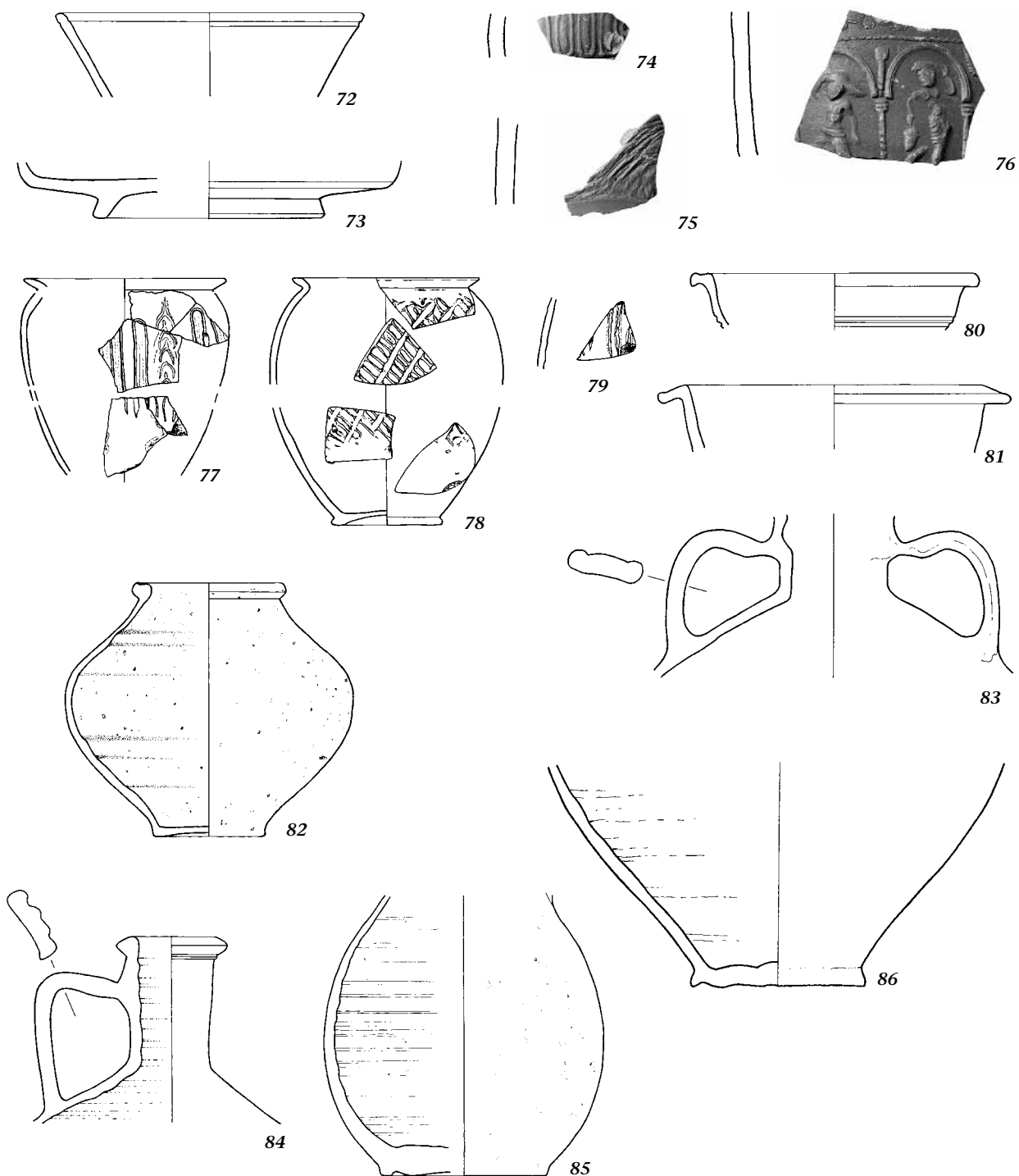


Abb. 64: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik aus dem Fundkomplex mit dem Menora-Ring, E05174 (Übergangsbereich zwischen den Schichten 5 und 6). 72–73, 77–86 M. 1:3; 74–76 M. 1:2.

Fig. 64: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery from the finds assemblage that contained the menorah ring, E05174 (transition between layers 5 and 6). 72–73, 77–86 sc. 1:3; 74–76 sc. 1:2.

93 RS Topf mit Wulstrand, hellbraun, Reste von dunklem Überzug, Inv. 2001.01.E05174.134.

94 RS Steilrandtopf, Nigratechnik, Inv. 2001.01.E05174.149.

92 5 r. sh., 5 w. sh. handled jar, Inv. 2001.01.E05174.101.102.122.

93 r. sh. pot with thickened rim, light brown, remains of dark slip, Inv. 2001.01.E05174.134.

94 r. sh. pot with vertical rim, nigra technique, Inv. 2001.01.E05174.149.

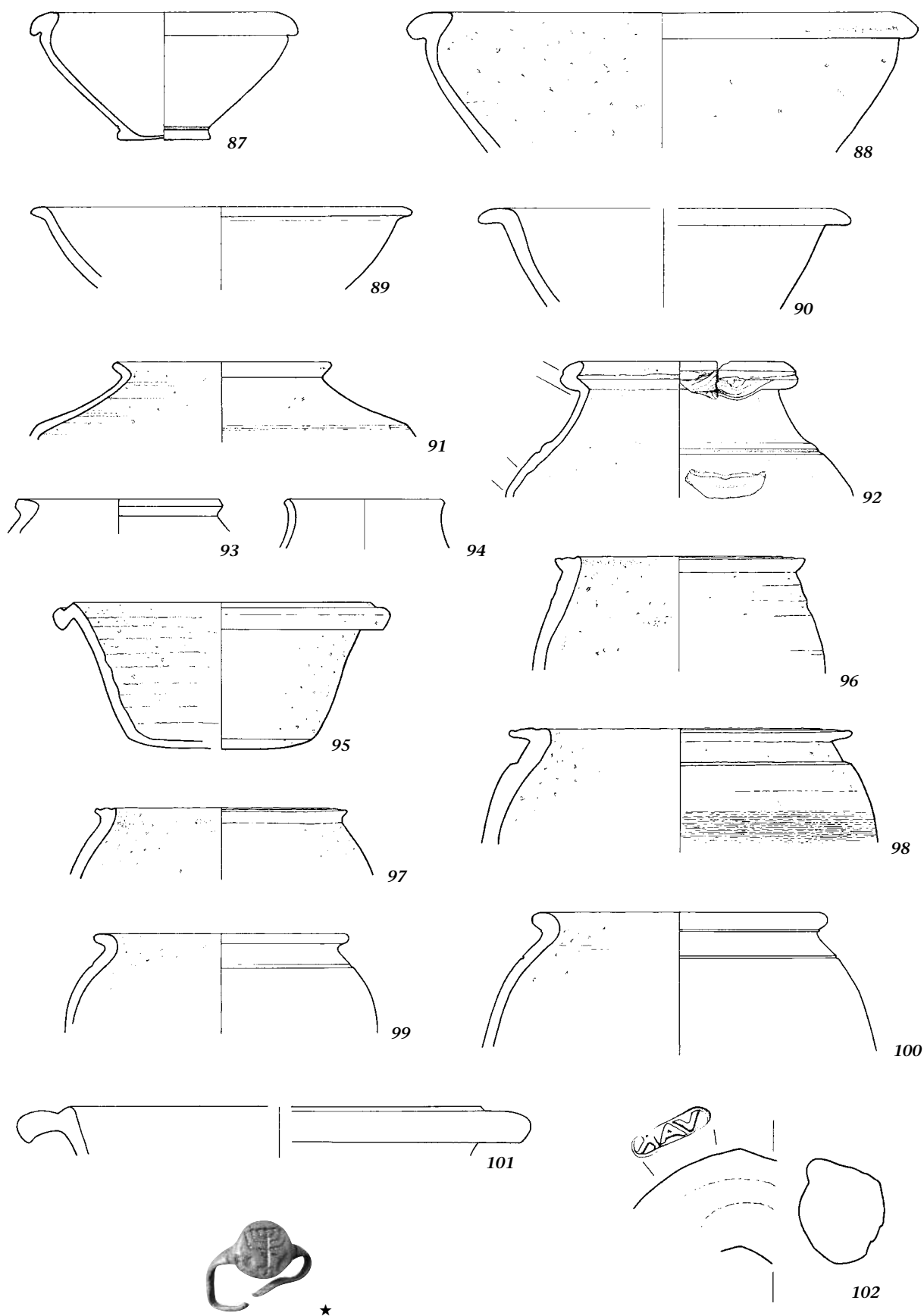


Abb. 65: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik aus dem Fundkomplex mit dem Menora-Ring ★, E05174 (Übergangsbereich zwischen den Schichten 5 und 6, Fortsetzung). M. 1:3; Menora-Ring M. 1:1.

Fig. 65: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery from the finds assemblage that contained the menorah ring ★, E05174 (transition between layers 5 and 6 continued). Sc. 1:3; menorah ring sc. 1:1.

Kochgeschirr:

- 95 RS, WS, 2 BS Schüssel mit profiliertem Rand, Inv. 2001.01.E05174.21, Passscherben zu Inv. 2001.01.E05128.67 und Inv. 2001.01.E05165.3.
- 96 RS Topf mit gerilltem Rand, handgemacht, braun bis schwarz, Fossilienmagerung, 2 waagrechte Riefen auf der Schulter, Inv. 2001.01.E05174.150.
- 97 RS Topf mit gerilltem Rand, handgemacht, braun bis schwarz, Kern rotbraun, Fossilienmagerung, Inv. 2001.01.E05174.151.
- 98 RS Topf mit gerilltem Rand, handgemacht, grau, Kern rotbraun, Fossilienmagerung, feiner waagrecht Kammstrich unterhalb der Schulter, Inv. 2001.01.E05174.152.
- 99 RS Topf mit ausgebogenem Rand, schiebengedreht, gelblich, z. T. geschwärzt, körnige Magerung mit etwas Glimmer, Inv. 2001.01.E05174.158.
- 100 RS Topf mit ausgebogenem Rand, schiebengedreht, orange, aussen geschwärzt, körnige Magerung mit etwas Glimmer, Inv. 2001.01.E05174.160.

Reibschüsseln:

- 101 RS, hellbeige, Inv. 2001.01.E05174.168.

Amphoren:

- 102 Henkelfragment Dressel 20, Stempel VAR (spiegelbildlich), Inv. 2001.01.E05174.170.

Weitere Fundgattung:

Bronze:

- Taf. 1 Fingerring mit Menora-Darstellung, Inv. 2001.01.E05174.1.

Fundkomplex E05177 (Abb. 66–69)

Fachwerkschutt-Planie = Übergangsbereich zwischen den Schichten 5 und 6 (Abb. 13)

Datierung der Keramik: zweite Hälfte 1.–2. Jahrhundert und vereinzelte Stücke des späten 3.–4. Jahrhunderts

Keramik:

Terra Sigillata:

- 103 RS Drag. 36, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.3.
- 104 RS Drag. 36, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.4.
- 105 RS Drag. 36, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.5.
- 106 RS Drag. 36, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.6.
- 107 RS Drag. 33, mittelgallisch, Inv. 2001.01.E05177.9.
- 108 BS Drag. 33, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.11.
- 109 RS Drag. 18, wohl mittelgallisch, Inv. 2001.01.E05177.14.
- 110 RS Drag. 18, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.15.
- 111 RS Drag. 18, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.16.
- 112 RS Drag. 37, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.23.
- 113 Drag. 37, mittelgallisch (Cinnamus), Inv. 2001.01.E05177.24–28.
- 114 BS Drag. 37, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.29.
- 115 WS Drag. 37, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.30.31.
- 116 WS wohl Drag. 37, verbrannt, Inv. 2001.01.E05177.32.
- 117 WS wohl Drag. 37, südgallisch, Inv. 2001.01.E05177.33.

Cooking vessels:

- 95 r. sh., w. sh., 2 b. sh. bowl with moulded rim, Inv. 2001.01.E05174.21, joins with Inv. 2001.01.E05128.67 and Inv. 2001.01.E05165.3.
- 96 r. sh. pot with rilled rim, handmade, brown to black, fossil temper, 2 horizontal grooves on the shoulder, Inv. 2001.01.E05174.150.
- 97 r. sh. pot with rilled rim, handmade, brown to black, core red-brown, fossil temper, Inv. 2001.01.E05174.151.
- 98 r. sh. pot with rilled rim, handmade, grey, core red-brown, fossil temper, fine horizontal combed decoration below the shoulder, Inv. 2001.01.E05174.152.
- 99 r. sh. pot with everted rim, wheel-thrown, yellowish colour, partly blackened, granular temper with some mica, Inv. 2001.01.E05174.158.
- 100 r. sh. pot with everted rim, wheel-thrown, orange, blackened exterior, granular temper with some mica, Inv. 2001.01.E05174.160.

Mortarium:

- 101 r. sh., light beige, Inv. 2001.01.E05174.168.

Amphora:

- 102 Handle fragment Dressel 20, stamp VAR (mirror image), Inv. 2001.01.E05174.170.

Other type of find:

Bronze:

- Pl. 1 Finger ring with menorah depiction, Inv. 2001.01.E05174.1.

Finds assemblage E05177 (Figs. 66–69)

Levelled rubble from timber framed building = transitional area between layers 5 and 6 (Fig. 13)

Dating of the pottery: second half of the 1st–2nd centuries and individual pieces dating from the late 3rd–4th centuries

Pottery:

Terra sigillata:

- 103 r. sh. Drag. 36, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.3.
- 104 r. sh. Drag. 36, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.4.
- 105 r. sh. Drag. 36, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.5.
- 106 r. sh. Drag. 36, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.6.
- 107 r. sh. Drag. 33, Central Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.9.
- 108 b. sh. Drag. 33, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.11.
- 109 r. sh. Drag. 18, probably Central Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.14.
- 110 r. sh. Drag. 18, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.15.
- 111 r. sh. Drag. 18, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.16.
- 112 r. sh. Drag. 37, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.23.

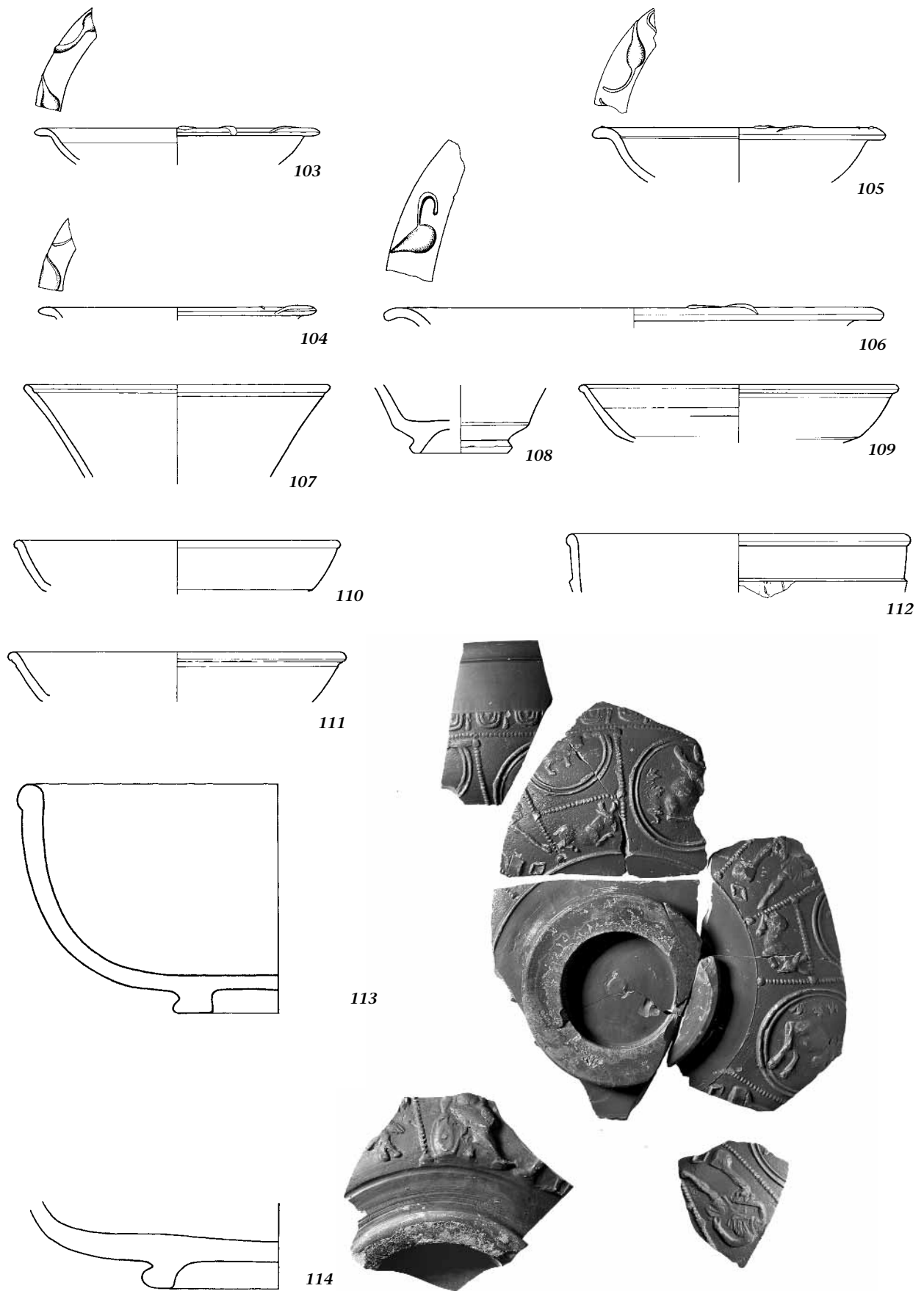


Abb. 66: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik aus Fundkomplex E05177 (Übergangsbereich zwischen den Schichten 5 und 6). 103–112 M. 1:3; 113–114 M. 1:2.

Fig. 66: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery from finds assemblage E05177 (transition between layers 5 and 6). 103–112 sc. 1:3; 113–114 sc. 1:2.

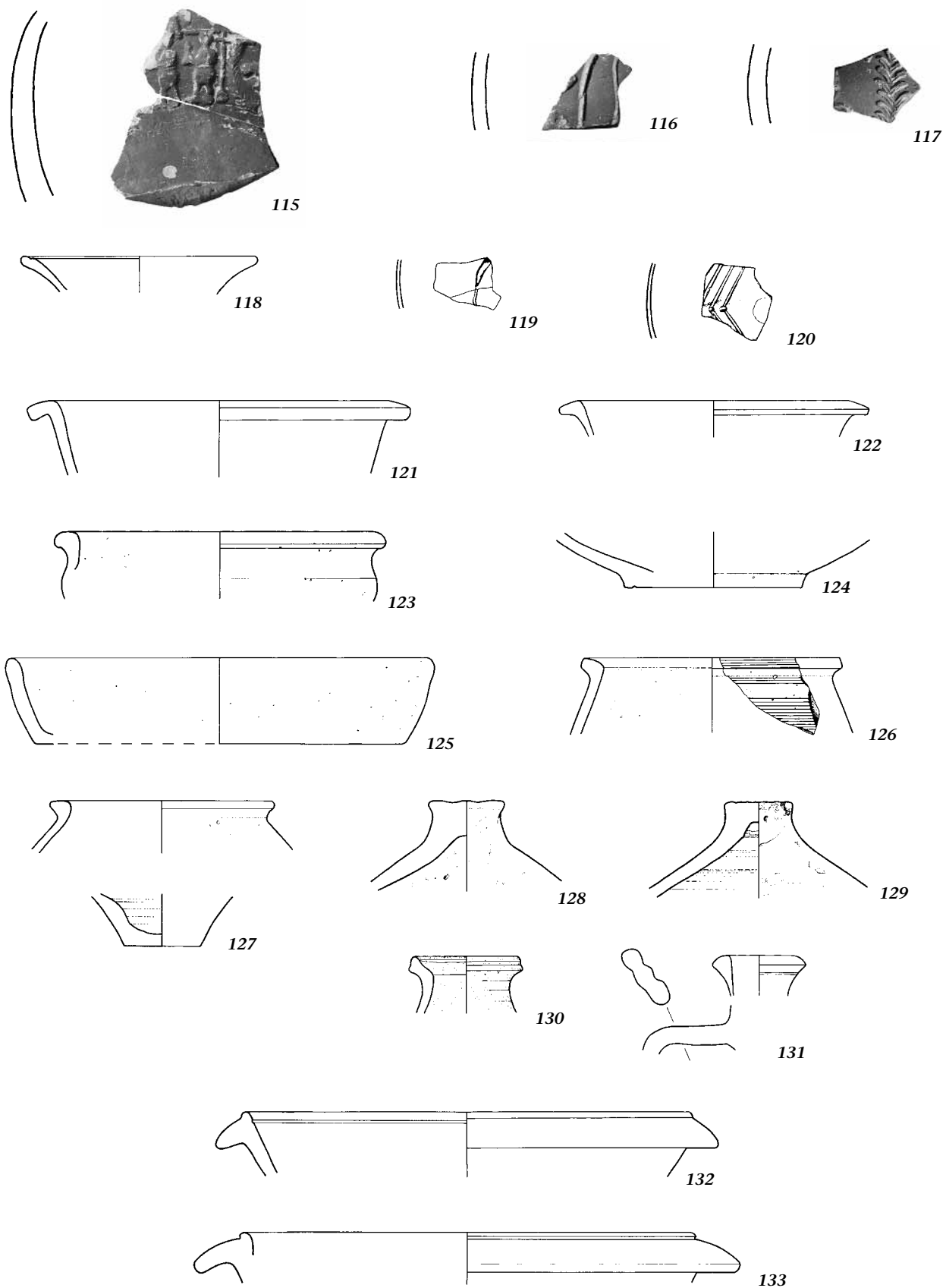


Abb. 67: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik aus Fundkomplex E05177 (Übergangsbereich zwischen den Schichten 5 und 6, Fortsetzung). 115–117 M. 1:2; 118–133 M. 1:3.

Fig. 67: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery from finds assemblage E05177 (transition between layers 5 and 6 continued). 115–117 sc. 1:2; 118–133 sc. 1:3.

Terra Sigillata Imitation:

- 118 RS Drack 7, braun, innen und am Rand weisslicher Überzug, innen poliert, Inv. 2001.01.E05177.40.

Glanztonware:

- WS Becher, Ton weiss, Überzug schwarz bis rotbraun, Tonfadenauflagen, Inv. 2001.01.E05177.34. Passscherbe zu 77.
- 119 WS Becher, hellgrau, Überzug aussen schlecht erhalten, innen schwarz, Tonfadenauflagen, Inv. 2001.01.E05177.36.
- 120 WS Becher, hellgrau, Überzug aussen schlecht erhalten, innen schwarz, Tonfadenauflagen, Inv. 2001.01.E05177.37.
- WS Schuppenbecher, Ton orange bis graubraun, Überzug schwarz, Inv. 2001.01.E05177.38.
- WS Becher, wohl Niederbieber 33, grau, Inv. 2001.01.E05177.39.

Helltonige Gebrauchskeramik:

- RS Kragenrandschüssel, orange, Inv. 2001.01.E05177.41.
- 121 RS Schüssel mit Horizontalrand, orange, Reste von rötlichem Überzug, Goldglimmerauflage, Inv. 2001.01.E05177.42.
- 122 RS Schüssel mit Horizontalrand, orange, Reste von braunem Überzug und Goldglimmerauflage, Inv. 2001.01.E05177.43.
- 123 RS Schüssel mit Wulstrand und leichtem Wandknick, rotbraun, Inv. 2001.01.E05177.50.
- 124 BS, wohl von Schüssel, hell orange, relativ grobe Magerung (ähnlich Reibschüsselton), Inv. 2001.01.E05177.53.
- 125 3 RS Teller, orange mit grauen Flecken, Inv. 2001.01.E05177.45–47.
- 126 RS Topf mit kantigem Wulstrand, Oberfläche aussen orange, innen graubraun, horizontaler Kammstrich, relativ grobe Magerung, aber keine Kochkeramik, Inv. 2001.01.E05177.52.
- 127 RS und wahrscheinlich zugehörige BS Honigtopf, gelblich, Inv. 2001.01.E05177.54.55.
- 128 Deckelknopf, orange, relativ grobe Magerung, Inv. 2001.01.E05177.57.
- 129 Deckelknopf, beige, gegen den Rand zu geschwärzt, Inv. 2001.01.E05177.58.
- 130 RS Flasche oder Krug, orange, Inv. 2001.01.E05177.59.
- 131 RS und wahrscheinlich zugehöriger Henkel Krug mit Wulstrand, orange, Inv. 2001.01.E05177.60.61.

Grautonige Gebrauchskeramik:

- 132 RS Kragenrandschüssel, schwarz, Ton rötlich mit grauem Kern, Inv. 2001.01.E05177.320.
- 133 RS Kragenrandschüssel, schwarz, Inv. 2001.01.E05177.321.
- 134 RS Kragenrandschüssel, Ton hellbraun mit grauem Kern, Reste von schwarzem Überzug, Inv. 2001.01.E05177.326.
- 135 RS Kragenrandschüssel, grau, Inv. 2001.01.E05177.327.
- 136 RS Schultertopf, grau, Inv. 2001.01.E05177.328.
- 137 RS Schultertopf, schwarz, Ton rötlich, Inv. 2001.01.E05177.338.
- 138 RS Töpfchen mit aussen gerilltem Trichterrand, schwarz, Inv. 2001.01.E05177.344.

- 113 Drag. 37, Central Gaulish (Cinnamus), Inv. 2001.01.E05177.24–28.
- 114 b. sh. Drag. 37, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.29.
- 115 w. sh. Drag. 37, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.30.31.
- 116 w. sh. probably Drag. 37, burnt, Inv. 2001.01.E05177.32.
- 117 w. sh. probably Drag. 37, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05177.33.

Terra sigillata imitation:

- 118 r. sh. Drack 7, brown, whitish slip on interior and rim, burnished interior, Inv. 2001.01.E05177.40.

Colour-coated ware:

- w. sh. beaker, white fabric, black to red-brown slip, slip-trailing, Inv. 2001.01.E05177.34. Join with 77.
- 119 w. sh. beaker, light grey, slip poorly preserved on the exterior, black interior, slip-trailing, Inv. 2001.01.E05177.36.
- 120 w. sh. beaker, light grey, slip poorly preserved on the exterior, black interior, slip-trailing, Inv. 2001.01.E05177.37.
- w. sh. scale-decorated beaker, orange to grey-brown fabric, black slip, Inv. 2001.01.E05177.38.
- w. sh. beaker, probably Niederbieber 33, grey, Inv. 2001.01.E05177.39.

Light-coloured utility ware:

- r. sh. bowl with collared rim, orange, Inv. 2001.01.E05177.41.
- 121 r. sh. bowl with horizontal rim, orange, remains of reddish slip, mica coating, Inv. 2001.01.E05177.42.
- 122 r. sh. bowl with horizontal rim, orange, remains of brown slip and mica coating, Inv. 2001.01.E05177.43.
- 123 r. sh. bowl with thickened rim and slightly carinated wall, red-brown, Inv. 2001.01.E05177.50.
- 124 b. sh., probably of bowl, light orange, rather coarse temper (similar to mortarium fabric), Inv. 2001.01.E05177.53.
- 125 3 r. sh. dish, orange with grey patches, Inv. 2001.01.E05177.45–47.
- 126 r. sh. pot with angular thickened rim, orange exterior surface, grey-brown interior, horizontal combed decoration, rather coarse temper but not cooking vessel, Inv. 2001.01.E05177.52.
- 127 r. sh. and b. sh. probably of the same honey jar, yellowish colour, Inv. 2001.01.E05177.54.55.
- 128 Knob of lid, orange, rather coarse temper, Inv. 2001.01.E05177.57.
- 129 Knob of lid, beige, blackened towards the rim, Inv. 2001.01.E05177.58.
- 130 r. sh. bottle or flagon, orange, Inv. 2001.01.E05177.59.
- 131 r. sh. and handle probably of the same flagon with thickened rim, orange, Inv. 2001.01.E05177.60.61.

Grey utility ware:

- 132 r. sh. bowl with collared rim, black, reddish fabric with grey core, Inv. 2001.01.E05177.320.
- 133 r. sh. bowl with collared rim, black, Inv. 2001.01.E05177.321.
- 134 r. sh. bowl with collared rim, light brown fabric with grey core, remains of black slip, Inv. 2001.01.E05177.326.

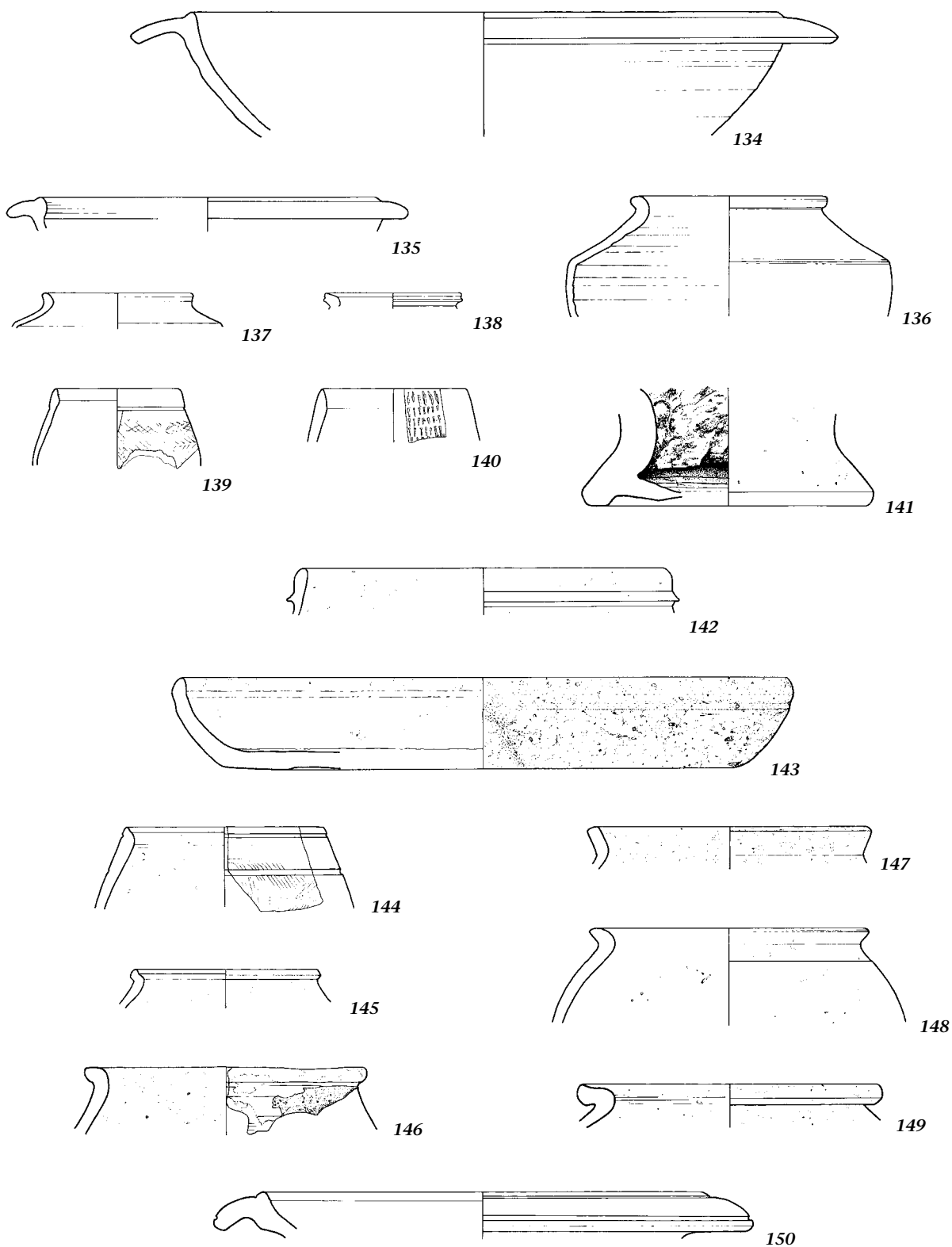


Abb. 68: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik aus Fundkomplex E05177 (Übergangsbereich zwischen den Schichten 5 und 6, Fortsetzung). M. 1:3.

Fig. 68: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery from finds assemblage E05177 (transition between layers 5 and 6 continued). Sc. 1:3.

139 RS eiförmiger Becher, grau, Innenseite und Bruch hellbraun, eingetieftes Fischgratmuster, Inv. 2001.01.E05177.348.

135 r. sh. bowl with collared rim, grey, Inv. 2001.01.E05177.327.

136 r. sh. shouldered pot, grey, Inv. 2001.01.E05177.328.

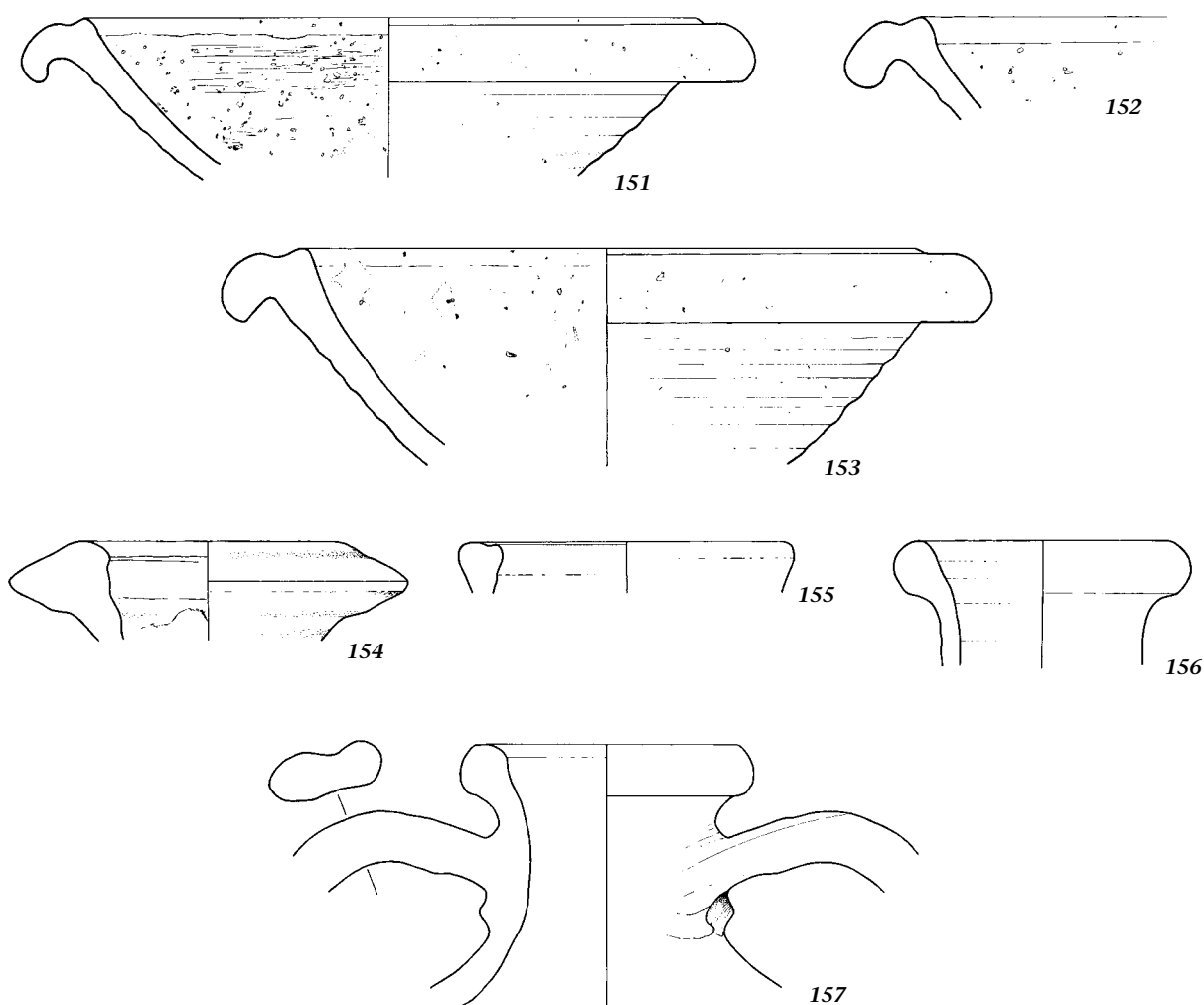


Abb. 69: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik aus Fundkomplex E05177 (Übergangsbereich zwischen den Schichten 5 und 6, Fortsetzung). M. 1:3.

Fig. 69: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery from finds assemblage E05177 (transition between layers 5 and 6 continued). Sc. 1:3.

- | | |
|--|--|
| <p>140 RS eiförmiger Becher, grau, Ton rötlich, Rädchenmuster, Inv. 2001.01.E05177.349.</p> <p>– WS Schlangentopf, schwarz, Ton rötlich, abgefallener, senkrechter Schlangenkörper, Inv. 2001.01.E05177.354.</p> <p>141 BS Tonne oder Topf, grau, Inv. 2001.01.E05177.355.</p> <p>Kochgeschirr:</p> <p>142 RS Schüssel mit umlaufender Leiste, scheibengedreht, orange, evtl. Reste von dunklem Überzug, körnige Magerung mit Glimmer, Inv. 2001.01.E05177.363.</p> <p>143 RS Teller, scheibengedreht, hellgrau, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05177.364.</p> <p>144 RS rauwandiger Becher, scheibengedreht, schwarz, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05177.390.</p> <p>145 RS Töpfchen, scheibengedreht, dunkelgrau, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05177.389.</p> <p>146 RS Topf mit Wulstrand, handgemacht, Ton rötlich bis graubraun, Oberfläche aussen russgeschwärzt, Fossilienmagerung, Inv. 2001.01.E05177.366.</p> | <p>137 r. sh. shouldered pot, black, reddish fabric, Inv. 2001.01.E05177.338.</p> <p>138 r. sh. small funnel-rimmed pot with rilling on the exterior of the rim, black, Inv. 2001.01.E05177.344.</p> <p>139 r. sh. ovoid beaker, grey, light brown interior and break, impressed herringbone pattern, Inv. 2001.01.E05177.348.</p> <p>140 r. sh. ovoid beaker, grey, reddish fabric, rouletting, Inv. 2001.01.E05177.349.</p> <p>– w. sh. snake-decorated vessel, black, reddish fabric, vertical body of snake decoration not preserved, Inv. 2001.01.E05177.354.</p> <p>141 b. sh. jar or pot, grey, Inv. 2001.01.E05177.355.</p> <p>Cooking vessels:</p> <p>142 r. sh. bowl with horizontal cordon, wheel-thrown, orange, poss. remains of dark slip, granular temper with mica, Inv. 2001.01.E05177.363.</p> <p>143 r. sh. dish, wheel-thrown, light grey, granular temper, Inv. 2001.01.E05177.364.</p> |
|--|--|

- 147 3 RS Topf mit Trichterrand, handgemacht und überdreht (?), graubraun bis schwarz, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05177.372–374.
- 148 RS Topf mit ausgelegtem Rand, scheibengedreht, rötlich mit grauen Flecken, aussen geglättet, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05177.379.
- 149 RS Topf mit gekehltem Rand, scheibengedreht, dunkelgrau, körnige Magerung, Inv. 2001.01.E05177.383.

Reibschüsseln:

- 150 RS «rätische» Reibschüssel, leicht verbrannt, Inv. 2001.01.E05177.397.
- 151 RS, beige, Inv. 2001.01.E05177.400.
- 152 RS, beige, Inv. 2001.01.E05177.401.
- 153 RS, beige, Inv. 2001.01.E05177.405.

Amphoren:

- 154 RS Dressel 20, Inv. 2001.01.E05177.455.
- 155 RS Wein- oder Saucenamphore, wohl aus Gallien²¹⁴, Inv. 2001.01.E05177.474.
- 156 RS Gauloise 4, Inv. 2001.01.E05177.486.
- 157 RS Gauloise 4, Inv. 2001.01.E05177.501, Passscherbe zu Inv. 2001.01.E05158.145.

Weitere Fundgattungen:

Glas:

- BS, geblasen, mit aus der Wand gefaltetem Standring, hellgrün, Inv. 2001.01.E05177.2.
- RS geschlossene Form oder zylindrischer Becher, mit rund geschmolzenem Rand, naturfarben, Inv. 2001.01.E05177.538.
- 2 Halsfragmente, naturfarben, Inv. 2001.01.E05177.539.540.

Bronze:

- Gezacktes Rädchen aus Doppelblech mit länglichem Loch im Zentrum, Dm. 25 mm, Inv. 2001.01.E05177.1.
- 5 Fragmente nicht bestimmbarer Form, Inv. 2001.01.E05177.541.

Fundkomplex E05196 (Abb. 70)

Planierschicht zu Mauer 28 = Schicht 6 (Abb. 13)

Datierung der Keramik: zweite Hälfte 1.–spätestens erste Hälfte 2. Jahrhundert

Keramik:

Terra Sigillata:

- 158 WS Drag. 29, südgallisch, Inv. 2001.01.E05196.4.
- 159 WS Drag. 29, südgallisch, Inv. 2001.01.E05196.5.

Glanztonware:

- 2 WS Becher, Inv. 2001.01.E05196.6, vgl. 77.

- 144 r. sh. rough-textured beaker, wheel-thrown, black, granular temper, Inv. 2001.01.E05177.390.
- 145 r. sh. small pot, wheel-thrown, dark grey, granular temper, Inv. 2001.01.E05177.389.
- 146 r. sh. pot with thickened rim, handmade, reddish to grey-brown fabric, soot-blackened exterior surface, fossil temper, Inv. 2001.01.E05177.366.
- 147 3 r. sh. funnel-rimmed pot, handmade and finished on the wheel (?), grey-brown to black, granular temper, Inv. 2001.01.E05177.372–374.
- 148 r. sh. pot with everted rim, wheel-thrown, reddish with grey patches, burnished exterior, granular temper, Inv. 2001.01.E05177.379.
- 149 r. sh. pot with concave rim, wheel-thrown, dark grey, granular temper, Inv. 2001.01.E05177.383.

Mortaria:

- 150 r. sh. "Raetian" mortarium, slightly burnt, Inv. 2001.01.E05177.397.
- 151 r. sh., beige, Inv. 2001.01.E05177.400.
- 152 r. sh., beige, Inv. 2001.01.E05177.401.
- 153 r. sh., beige, Inv. 2001.01.E05177.405.

Amphorae:

- 154 r. sh. Dressel 20, Inv. 2001.01.E05177.455.
- 155 r. sh. wine or sauce amphora, probably from Gaul²¹⁴, Inv. 2001.01.E05177.474.
- 156 r. sh. Gauloise 4, Inv. 2001.01.E05177.486.
- 157 r. sh. Gauloise 4, Inv. 2001.01.E05177.501, join with Inv. 2001.01.E05158.145.

Other types of finds:

Glass:

- b. sh., blown, with footring folded out of the wall, light green, Inv. 2001.01.E05177.2.
- r. sh. closed shape or cylindrical beaker with round melted rim, natural colour, Inv. 2001.01.E05177.538.
- 2 neck fragments, natural colour, Inv. 2001.01.E05177.539.540.

Bronze:

- Small toothed wheel of double sheet metal with elongated hole in the centre, d. 25 mm, Inv. 2001.01.E05177.1.
- 5 fragments of undetermined shape, Inv. 2001.01.E05177.541.

Finds assemblage E05196 (Fig. 70)

Levelled layer for wall 28 = layer 6 (Fig. 13)

Dating of the pottery: second half of the 1st–first half of the 2nd century at the latest

Pottery:

Terra sigillata:

- 158 w. sh. Drag. 29, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05196.4.
- 159 w. sh. Drag. 29, South Gaulish, Inv. 2001.01.E05196.5.

214 Bestimmung Sylvia Fünfschilling.

214 Identified by Sylvia Fünfschilling.

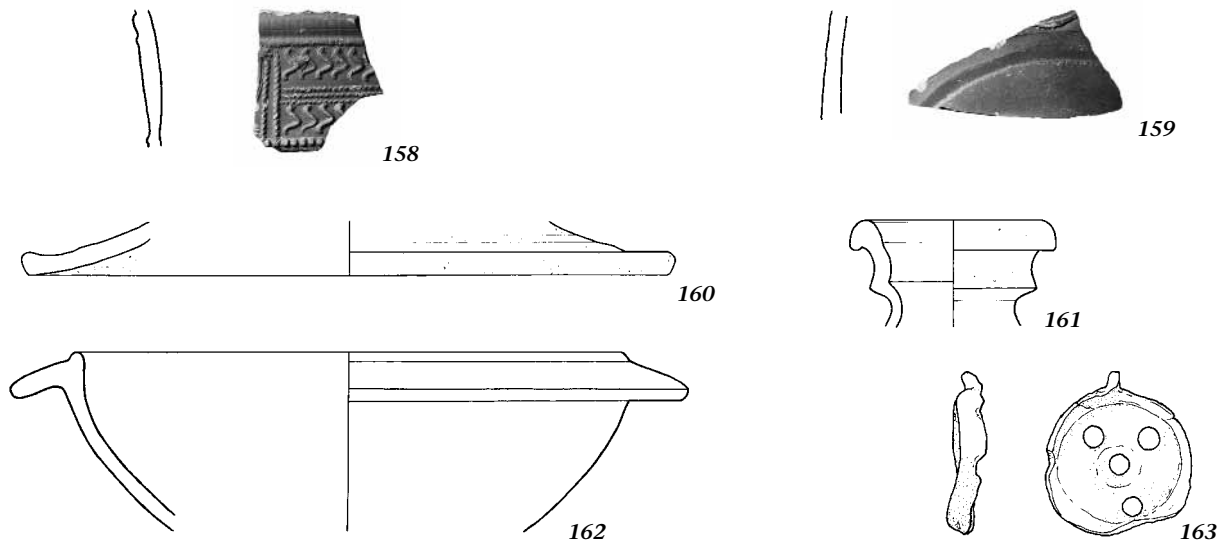


Abb. 70: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Keramik und Bronze aus Fundkomplex E05196 (Schicht 6). 158–159 M. 1:2; 160–162 M. 1:3; 163 (Bronze) M. 1:1.

Fig. 70: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Pottery and bronze from finds assemblage E05196 (layer 6). 158–159 sc. 1:2; 160–162 sc. 1:3; 163 (bronze) sc. 1:1.

Helltonige Gebrauchskeramik:

160 RS Deckel, orange, relativ grobe Magerung, aber keine Kochkeramik, Inv. 2001.01.E05196.7.

161 RS Krug mit wellenförmigem Trichterrand, beige, Inv. 2001.01.E05196.25.

Grautonige Gebrauchskeramik:

162 12 RS, 14 WS Kragenrandschüssel, schwarz, Ton rötlich, innen Glättstreifen, relativ grobe Magerung, aber keine Kochkeramik, Inv. 2001.01.E05196.26.27.

– RS, 22 WS Schultertopf, Inv. 2001.01.E05196.29. Passscherben zu 91.

Weitere Fundgattung:

Bronze:

163 Unterteil einer Siegelkapsel mit 4 Löchern, Inv. 2001.01.E05196.1.

– Draht, Inv. 2001.01.E05196.42.

Colour-coated ware:

– 2 w. sh. beaker, Inv. 2001.01.E05196.6, cf. 77.

Light-coloured utility ware:

160 r. sh. lid, orange, rather coarse temper but not cooking vessel, Inv. 2001.01.E05196.7.

161 r. sh. wavy funnel-rimmed flagon, beige, Inv. 2001.01.E05196.25.

Grey utility ware:

162 12 r. sh., 14 w. sh. bowl with collared rim, black, reddish fabric, burnished stripes on the interior, rather coarse temper but not cooking vessel, Inv. 2001.01.E05196.26.27.

– r. sh., 22 w. sh. shouldered pot, Inv. 2001.01.E05196.29. Joins with 91.

Other type of find:

Bronze:

163 Bottom part of a seal-box with 4 holes, Inv. 2001.01.E05196.1.

– Wire, Inv. 2001.01.E05196.42.

Zusammenfassung

Ausgangspunkt der Studie ist ein Fingerring mit kreisrunder Platte aus einer Kupferlegierung, der am 27. Juni 2001 in Kaiseraugst (Kanton Aargau, Schweiz) im südwestlichen Vorfeld des spätrömischen *Castrum Rauracense* gefunden worden ist (Teil I; Taf. 1). Auf der Platte ist in eingepunzter Darstellung das jüdische Symbol des siebenarmigen Leuchters wiedergegeben, der links vom Etrog und rechts vom Lulav flankiert wird. Vom mehrfach verbogenen Reif fehlt ein Stück (S. 20). Sein Durchmesser muss nach den Berechnungen von Thomas Hufschmid (S. 175 ff.) einst etwa 17 mm betragen haben, ein Mass, das nach heutigen Normen einen kleinen Männerring oder einen grossen Frauenring bezeichnet. Über die Trägerschaft sind somit keine Aussagen möglich. Die zerstörungsfreie Energie-Dispersive Röntgenanalyse (EDX) des Reifs durch Kurt Paulus (S. 179 f.) ergab Kupfer als Hauptbestandteil der Legierung, deutliche Anteile an Zinn und Zink, jedoch kein Blei. Mit dieser Zusammensetzung handelt es sich nach den Definitionen von Josef Riederer am ehesten um *Zinn-Messing*. Die dreifussartige Basis der Menora-Darstellung des Rings entspricht der in der Spätantike üblichen Form (S. 28). Der Typus des Rings mit deutlich oberhalb des Reifs liegender Platte ist in unserer Gegend im 4. Jahrhundert geläufig (S. 24).

Der Etrog, eine unserer Zitrone ähnliche Zitrusfrucht mit wohlriechendem Aroma, und der Lulav, ein Feststrauss und im engeren Sinne ein Palmzweig, sind Symbole des jüdischen Laubhüttenfests, die bis heute verwendet werden (S. 28 ff.). Die Darstellungen der Menora der römischen und der späteren Epochen gehen zurück auf den goldenen siebenarmigen Leuchter, den die Römer im Jahr 70 n. Chr. bei der Eroberung und Zerstörung Jerusalems aus dem Zweiten Tempel geraubt hatten und der am Titusbogen in Rom dargestellt ist. Mit dem 4. Jahrhundert n. Chr. wird die Menora zum wichtigsten und am häufigsten dargestellten jüdischen Symbol (S. 30 ff.). Dieses bildet die plakative jüdische Antwort auf die christlichen Symbole Kreuz und Christogramm, die seit der Hinwendung Konstantins des Grossen zum Christentum eine zusehends dominierendere Rolle spielen. Von den vielfältigen Deutungen, die von alten und neuen Autoren zum Symbolgehalt der Menora vorgeschlagen worden sind, müssen seit dem 4. Jahrhundert zweifellos die

Abgrenzung vom Christentum und der messianische Gedanke in den Vordergrund gestellt werden. So wie die Anhänger des neuen Glaubens mit ihren Symbolen die *erfolgte* Ankunft des Erlösers verkündeten, so wird auf jüdischer Seite mit der Darstellung der Menora auf das *erst zukünftige* Kommen des Messias verwiesen. Dies schliesst nicht aus, dass der siebenarmige Leuchter auch von frühchristlichen Schriftstellern aufgenommen und im christlichen Sinne umgedeutet wird (S. 34). Selten erscheinen auch bildliche Darstellungen der Menora in christlichen Zusammenhängen.

Urs Müller behandelt die Fundsituation des Rings (S. 36 ff.) und Verena Vogel Müller die Begleitfunde (S. 40 ff.), wobei der Ring alleine mit diesen Angaben nicht zuverlässig datiert werden kann. Wie benachbarte Münzen des zweiten Viertels des 4. Jahrhunderts dürfte der Ring aus höherer Lage in eine ältere Schicht gelangt sein. Er könnte in der ersten Hälfte oder in der Mitte des 4. Jahrhunderts verloren gegangen sein. Um 350 wurden nämlich das *Castrum Rauracense* mit Sicherheit und die Besiedlung in seinem südwestlichen Vorfeld mit dem Fundort des Rings mit grosser Wahrscheinlichkeit in einem Alamanneneinfall zerstört. Ob das Vorfeld in der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts in gleicher Weise wieder besiedelt wurde wie das *castrum* und der Ring damit auch erst in dieser Spätzeit verloren gegangen sein könnte, muss in künftigen Forschungen abgeklärt werden.

Die Publikation des Menora-Rings wurde zum Anlass genommen, eine erste Übersicht über das in seinem weiteren Kaiseraugster Umfeld geborgene Fundgut zu erstellen (S. 46 ff.; Taf. 5). Angesichts der Mengen und Qualitäten der Funde, aus denen von weither importierte Konsumgüter und einige besondere Funde wie das Goldglas Abb. 20 oder das Glasmedaillon Abb. 22 herausragen, scheint uns für das Vorfeld des Kaiseraugster Kastells der Terminus *Castrum-Vorstadt* angebracht, auch wenn wir noch nicht wissen, ob und inwieweit die Bebauung zusammenhängend war.

Auf die Frage, ob der Kaiseraugster Menora-Ring für den Norden des römischen Reiches ein singuläres jüdisches Zeugnis ist oder ob ihm aus den Grenzprovinzen der näheren oder entfernteren Nachbarschaft weitere

Dokumente für die Anwesenheit von Juden zur Seite zu stellen sind, können wir heute mit einem detaillierten Katalog einer ganzen Anzahl römerzeitlicher Judaica aus der Grenzzone zwischen Britannien und Pannonien antworten (Teil III, S. 80 ff.; A1–T10).

Beim spätrömischen Bleiamulett A1 mit Menora, Schofar und Lulav aus einem pannonischen Grab kann nicht ganz ausgeschlossen werden, dass das bestattete Kind nicht jüdisch war, da laut christlichen Quellen auch Nichtjuden jüdische Amulette verwendeten. Fünf durchlochte Bleiplomben der Spätantike B1–B5 mit Menora und z. T. weiteren Symbolen, davon vier aus Trier (Deutschland), dürften sich auf den Inhalt verhandelter Warensendungen, am ehesten Wein oder Öl, beziehen und deren vom jüdischen Religionsgesetz vorgeschriebene Reinheit (Kaschrut) bezeichnen. Der Katalog der Fingerringe und Gemmen F1–F17 greift über das umschriebene Arbeitsgebiet hinaus und versucht die ganze Diaspora und das Heilige Land zu erfassen. Fingerringe mit der Darstellung der Menora müssen in der Spätantike und im Frühmittelalter weit verbreitet gewesen sein (Taf. 10). Vom einfachen Blechlein (F9) bis hin zur fein gearbeiteten Gemme (F3 u. a.) und zum kostbaren Goldring (F4) sind alle Qualitäten vorhanden. Besondere Aufmerksamkeit verdient der eiserne, einst versilberte Fingerring F16, der vielleicht ein Beispiel für die Verwendung der Menora in christlichem Zusammenhang darstellt. Die drei Gewichte G1–G3 stammen aus Trier und gehören noch ins 1. oder 2. Jahrhundert n. Chr.; G1 und G2 beziehen sich gewichtmässig auf den jüdischen Schekel, G3 trägt hebräische Zahlzeichen. Das überraschend in Essen-Burgaltendorf (Deutschland) in der *Germania Magna* zum Vorschein gekommene Graffito GF1 *IVDAEA(E)* auf der Unterseite eines Gefässfragments aus Bronze möchte man als Besitzermarke einer wohl im linksrheinischen Gebiet, vielleicht in Köln ansässigen Jüdin interpretieren.

Sieht man von der Grabtafel I9 aus Trier mit der ungesicherten Darstellung der Menora ab, so ist Pannonien die einzige Region unseres Arbeitsgebiets, die sowohl archäologische als auch epigraphische Funde geliefert hat. Zu den Inschriften, deren jüdischer Charakter gesichert ist, gehören die beiden spätrömischen Grabsteine I1 und I2 aus Ungarn mit der Darstellung der Menora, die mit einem griechisch-lateinischen Mischtext beschriftet sind. Auf I2 ist in dreimaliger, geradezu rituell anmutender Wiederholung für jede der bestatteten Personen eine Menora und der Ausruf εἰς θεός (Gott ist einer) aufgezeichnet. Unbekannt ist der Fundort des verschollenen Grabsteins der Septimia Ma-

ria, der Jüdin (*Septimia Maria Iud(a)ea*) I3. Aus Mursa, heute Osijek (Kroatien), in Niederpannonien stammt die severische Bauinschrift I4, die vom Neuaufbau einer Synagoge berichtet. Unsicher ist der jüdische Charakter der pannonischen Inschriften I5–I8 und besonders I10–I11. Bei I5 aus Intercisa (Ungarn) steht die Frage offen, ob die auf der Inschrift genannte Synagoge, wie in nachchristlichen Jahrhunderten üblich, das jüdische Bethaus bezeichnet oder ob der Begriff in seinem ursprünglichen Sinne für Versammlung oder Gemeinde verwendet wird, was sich auf die nachgewiesene Gemeinschaft der Syrer beziehen könnte. Die Bestatteten der Grabsteine I6–I8 aus Intercisa tragen semitische Namen und galten lange Zeit als jüdisch. Die Inschriften galten als Beleg dafür, dass Juden in der aus Syrien stammenden Doppelkohorte der Emesaner Bogenschützen Militärdienst geleistet haben. In neuerer Zeit hält man die Bestatteten für Syrer ohne Hinweis auf jüdische Religionszugehörigkeit. Vielleicht ist hier das letzte Wort noch nicht gesprochen, indem eine Grauzone zwischen jüdischer und syrisch-aramäischer Namengebung bestehen könnte, in deren Bereich ein Entscheid nicht möglich ist. Von den vier Öllampen L1–L4 zeigen die ersten drei die Menora und stammen aus Nordafrika oder allenfalls auch aus genau kopierenden Werkstätten Europas. Sie datieren ins fortgeschrittene 4. oder frühere 5. Jahrhundert und würden sich mit ihren Fundorten Trier und Augsburg (Deutschland) sowie Szombathely (Ungarn) locker über das ganze Arbeitsgebiet verteilen, wenn der letztere Platz als Fundort gesichert wäre. Die Bestimmung der Lampe L4 aus Carnuntum (Österreich) bleibt eine Forschungsaufgabe. Insgesamt 29 Münzen palästinensischer Herkunft M1–M29, vor allem aus der Zeit der beiden jüdischen Aufstände von 66–70 und 132–135 n. Chr., konnten im Arbeitsgebiet namhaft gemacht werden; sie sind entweder als Mitbringsel jüdischer Personen zu deuten (freier Zivilisten oder von den Römern bei der Niederschlagung der jüdischen Aufstände gemachter, als Sklaven verkaufter Gefangener), oder aber sie wurden von römischen Soldaten mitgebracht, die bei der Bekämpfung der Aufstände eingesetzt worden waren. Mit S1 und S2 sind vermutete Synagogengrundrisse in der Colonia Agrippina (Köln) und Aquincum (Budapest) bezeichnet. Da Funde jüdischer Symbole fehlen, besteht in der Deutung keine Sicherheit. Aber durch die Elemente der Kontinuität zwischen der spätantiken Anlage und der nachweislichen karolingischen Synagoge S1 in Köln und auffälligen Übereinstimmungen des Grundrisses von Aquincum S2 mit der Synagoge von Ostia Antica (Italien) wirken die Erklärungsversuche in beiden Fällen plausibel. Im letzten Teil des

Kataloges übersetzt und behandelt Bruno W. Häuptli die Testimonien **T1–T10**, die amtlichen und literarischen Texte, anhand deren die Anwesenheit von Juden in den Nordwestprovinzen zu diskutieren ist.

In Teil II (S. 58 ff.) wird der Versuch gemacht, aus dem Katalog Teil III ein Fazit über die Präsenz von Juden zwischen Britannien und Pannonien zu ziehen. Aufgrund der drei jüdischen Gewichte **G1–G3** aus Trier und vielleicht auch aufgrund wenigstens eines Teils der palästinensischen Münzen des 1. Jahrhunderts (vgl. Karte Taf. 12) scheint es erwiesen, dass sich schon vor der Spätantike Juden in den Nordwestprovinzen aufhielten. Eine jüdische Gemeinde bestand in der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts mit grösster Wahrscheinlichkeit in Köln. Dafür spricht – mit einem kleinen Vorbehalt – ein an die Kölner gerichtetes Edikt Konstantins des Grossen von 321 n. Chr., das die Aufnahme von Juden in den Dekurionenrat regelt (**T1**), und dafür liesse sich, wenn die Interpretation zutrifft, der mutmassliche Synagogengrundriss **S1** anführen, der an prominenter Stelle des antiken Köln neben dem Praetorium aufgedeckt wurde. Auch in Trier darf man für die Spätantike eine Synagogengemeinde annehmen. Nicht nur gibt es eine ganze Anzahl Funde jüdischen Charakters (die Bleiplomben **B1–B4**, die Öllampe **L1** und vielleicht die Grabplatte **I9**), sondern es dürfte auch ein Edikt Kaiser Valentinians von 368, 370 oder 373 n. Chr. (**T3**), das die Einquartierung von Militär in Synagogen verbietet, mit Trier im Zusammenhang zu stehen. Am kaiserlichen Hof in Trier hielt sich als junger Mann der Kirchenvater Hieronymus auf, der in seinen späteren polemischen *commentarii* auch die Juden des Nordwestens ins Visier nimmt (**T4–T6**).

Die Einzelfunde **F1**, Fingerring von Kaiseraugst, **L2**, Öllampe von Augsburg, und **B5**, Bleiplombe von Burg-

höfe (Deutschland), belegen, dass auch im Gebiet zwischen den beiden Regionen Rheinland mit Köln und Trier einerseits und Pannonien andererseits mindestens mit der Anwesenheit einzelner Juden zu rechnen ist. Kastell Burghöfe und Augsburg, die Hauptstadt der Provinz *Raetia Secunda*, liegen nur 40 km auseinander; vielleicht sind **L2** und **B5** die ersten Zeugen einer grösseren Gruppe von Juden, die sich in der Provinzhauptstadt niedergelassen haben.

In Pannonien stehen wie im Nordwesten in Palästina geprägte Münzen zeitlich am Anfang. Erhöhte Wahrscheinlichkeit besteht bei den in der Nähe von Truppenlagern gefundenen Münzen **M1–M3** und **M13**, dass sie durch römische Militärpersonen mitgebracht worden sind, die gegen die jüdischen Erhebungen von 66–70 und 132–135 n. Chr. eingesetzt worden waren. Auch für die Zivilstadt des nordpannonischen Carnuntum möchte man die Anwesenheit von Juden im 2. Jahrhundert nicht ausschliessen, zumal aus der im südpannonischen Mursa gefundenen Inschrift **I4** das dortige Bestehen einer Synagogengemeinde mindestens für das späte 2. Jahrhundert hervorgeht. Mit der severischen Zeit (193–235 n. Chr.) scheint sich die Präsenz von Juden in Pannonien zu intensivieren, was gut zur allgemein feststellbaren Zuwanderung von Orientalen, insbesondere von Syrern, passt. Je zwei Inschriften gehören ins 3. (**I3** und **I4**) bzw. ins 4. Jahrhundert (**I1** und **I2**), und aus dem 4. Jahrhundert stammt eine Anzahl von Kleinfunden (**A1**, **F2** und mit nicht gesichertem Fundort **F3** und **L3**). Der Grabstein **I4** stand ursprünglich höchst wahrscheinlich in Aquincum, wo auch eine Synagoge vermutet werden kann (**S2**). Offen stehen die Fragen nach einer Synagogengemeinde in Intercisa (**I5**) und dem Nachweis der Anwesenheit von jüdischen Soldaten aus Syrien ebenfalls in Intercisa (**I6–I8**).

Summary

The starting point for the study is a finger ring, its face in the form of a flat, circular plate, made of a copper alloy, which was found on 27th June 2001 in Kaiseraugst (Canton Argovia, Switzerland) in the southwestern outskirts of the Late Roman *Castrum Rauracense* (Part I; Pl. 1). Punched into the plate is a representation of the Jewish symbol of the seven-branched candelabrum, flanked on the left by the ethrog and on the right by the lulav. The hoop of the ring is bent in several places and a piece is missing (p. 21). According to the calculations made by Thomas Hufschmid (pp. 175 ff.), it must once have measured around 17 mm in diameter, a size which today would correspond to that of a small man's ring or a large woman's ring. It is impossible, therefore, to deduce anything about the wearer of the ring. The non-destructive energy-dispersive X-ray analysis (EDX) carried out by Kurt Paulus (p. 179 f.), showed copper as the main component of the alloy, with distinct elements of tin and zinc, but no lead. According to the definition of Josef Riederer, an alloy of this composition is most probably *tinned brass*. The tripod base of the menorah depicted on the ring corresponds to the typical design of the Late Antique period (p. 27). The ring type, with the flat ring plate clearly lying on top of the hoop, is common in our area in the 4th century (p. 25).

The ethrog, a citrus fruit with a fragrant aroma, similar to our lemon, and the lulav, a festive bouquet, or, in its narrower sense, a palm branch, are symbols of the Jewish Feast of Tabernacles which are still used today (pp. 29 ff.). Representations of the menorah, in Roman and later epochs, go back to the golden seven-branched candelabrum which the Romans looted from the Second Temple in 70 CE, when they conquered and destroyed Jerusalem, and which is depicted on the Arch of Titus in Rome. With the 4th century CE, the menorah becomes the most important and most frequently depicted Jewish symbol (pp. 31 ff.). It is the Jewish answer, in terms of publicity image, to the Christian symbols of the Cross and the Christogram, which had played an increasingly dominant role since the conversion of Constantine the Great to Christianity. Of the many interpretations of the symbolic significance of the menorah which have been suggested by authors old and new, one of the most important, from

the 4th century onwards, must undoubtedly be the distinction between Christianity and the messianic tradition. Just as the followers of the new faith announced with their symbols the arrival of the Redeemer *that had already taken place*, for the Jews, the image of the menorah points to the Messiah *who is still to come*. This does not mean that the seven-branched candelabrum was not also adopted by early Christian writers and re-interpreted with a Christian significance (pp. 33 ff.). On rare occasions, pictorial images of the menorah also appear in Christian contexts.

Urs Müller provides the discussion of the find site (pp. 35 ff.) and Verena Vogel Müller studies the associated finds (pp. 41 ff.). However, based on this information alone, the ring cannot be dated reliably. Like coins from the late 4th century found nearby, the ring may have shifted from a higher position into an older layer. It may have been lost in the first half or the middle of the 4th century, for we know that the *Castrum Rauracense* was destroyed by an Alamann attack around 350 and it is highly likely that the settlement immediately southwest of it, where the ring was found, met the same fate. Whether this area, like the *castrum*, was re-settled in the second half of the 4th century, and the ring could therefore also have been lost as late as this, is a question which must be answered by future research.

The publication of the menorah ring was taken as an opportunity to put together an overview of the finds discovered in the same broad area of Kaiseraugst (pp. 49 ff.; Pl. 5). In view of the quantity and quality of the finds, amongst which consumer goods imported from far afield and some particular finds, such as the gold-glass, Fig. 20, or the glass medallion, Fig. 22, stand out, it appeared to us appropriate to apply the term *castrum suburb* to the area surrounding the Kaiseraugst fort, although we do not know whether and to what extent the buildings in the area were coherent.

To the question whether the Kaiseraugst menorah ring was an isolated piece of Jewish evidence from the northern Roman empire, or whether it could be placed alongside other documentation of the presence of Jews from the border provinces, immediately adjacent or

further afield, we are now able to reply with a detailed catalogue including a whole collection of Judaica of the Roman period, from the border region between Britain and Pannonia (Part III, pp. 80 ff.; A1–T10).

In the case of the Late Roman lead amulet, A1, from a Pannonian grave, showing a menorah, a shofar and a lulav, we cannot completely exclude the possibility that the child buried there was not Jewish, since, according to Christian sources, non-Jews also used Jewish amulets. Five pierced lead seals from the Late Antique period, B1–B5, with the menorah and, in some cases, other symbols, four of which are from Treves (Germany), must have been used to guarantee that the contents of consignments of imported goods, most probably wine or oil, were kosher – that they satisfied the requirements of Jewish religious law concerning cleanliness. The catalogue of finger rings and gems, F1–F17, reaches beyond the defined area of study and attempts to include the whole Diaspora and the Holy Land. Finger rings with depictions of the menorah must have been widespread in the Late Antique period and the Early Middle Ages (Pl. 10). From the small, simple metal plate (F9) to the exquisitely worked gem (e. g. F3) and costly gold ring (F4) rings of all qualities are represented. The iron, once silver-plated finger ring F16 deserves particular attention, as it may be an example of the use of the menorah in a Christian context. The three weights G1–G3 come from Treves and date from as early as the 1st or 2nd century CE; G1 and G2 correspond in weight to the Jewish shekel, while G3 has Hebrew numerals. The graffito, GF1, “IVDAEA(E)”, which was found, surprisingly, in Essen-Burgaltendorf (Germany), in *Germania Magna*, on the underside of a fragment of a bronze vessel, can perhaps be interpreted as the mark of ownership of a Jewess who would probably have lived on the left bank of the Rhine, perhaps in Cologne.

If we leave aside the tombstone I9 from Treves with its unconfirmed depiction of a menorah, Pannonia is the only region in our area of study to have yielded both archaeological and epigraphical finds. Included amongst the inscriptions which have been confirmed as Jewish are the two Late Roman tombstones I1 and I2 from Hungary with depictions of menorah, which are inscribed with a mixture of Greek and Latin text. On I2, for each of the persons buried, a menorah and the exclamation εἰς θεός (God is One) are inscribed in threefold, almost ritual repetition. The find site of the lost tombstone I3 of Septimia Maria, the Jewess (*Septimia Maria Iud(a)ea*) is not known. From Mursa in

Lower Pannonia, now Osijek (Croatia), comes the Severan building inscription I4, recording the building of a new synagogue. The Jewish character of the Pannonian inscriptions I5–I8, and particularly I10–I11, is unconfirmed. In the case of I5 from Intercisa (Hungary), we do not know whether the synagogue mentioned in the inscription refers to a Jewish house of prayer, as was usual in Christian centuries, or whether the concept is used in its original sense, for an assembly or a community, and may refer to the Syrian community for which there is evidence. The dead of tombstones I6–I8 from Intercisa bear Semitic names and were considered for a long time to be Jews. The inscriptions were taken as proof that Jews had served in the double cohort of Emesan Archers, which originated in Syria. More recently the dead have been taken to be Syrians, without any reference to the Jewish faith. Perhaps the last word has not yet been spoken on this subject, as there may be a grey area between the names given to Jews and to Syrian/Aramaic people, where no distinction can be drawn. Of the four oil lamps, L1–L4, the first three show the menorah and come from North Africa, or possibly from workshops in Europe producing exact copies. They date from the late 4th century or early 5th century and, with find sites in Treves and Augsburg (Germany) as well as Szombathely (Hungary), would be loosely distributed over the whole area of study, if the latter were confirmed as the find site. The classification of lamp L4 from Carnuntum (Austria) still requires research. It was possible to name altogether 29 coins of Palestinian origin, M1–M29, particularly from the time of the two Jewish Revolts of 66–70 and 132–135 CE, within our area of study. They can be interpreted either as mementos, brought along by Jews (free civilians or prisoners, taken by the Romans when the Jewish Revolts were put down, and sold as slaves) or brought back by Roman soldiers. S1 and S2 denote the possible ground plans of synagogues in the Colonia Agrippina (Cologne) and Aquincum (Budapest). As there are no finds with Jewish symbols, this interpretation cannot be confirmed. However, because of the elements of continuity between the Late Antique installation and the proven Carolingian synagogue S1 in Cologne and striking similarities between the ground plan of Aquincum S2 and the synagogue of Ostia Antica (Italy), the attempts to justify the theory appear plausible in both cases. In the final part of the catalogue, Bruno W. Häuptli translates and discusses the testimonies T1–T10, the official and literary texts, which form the basis of any discussion of the presence of Jews in the northwest provinces.

From the information in the catalogue in Part III, an attempt is made in Part II (pp. 59 ff.) to draw together an overview of the presence of Jews between Britain and Pannonia. On the evidence of the Jewish weights **G1–G3** from Treves and perhaps also of at least some of the Palestinian coins from the 1st century (cf. map, Pl. 12), it appears to be proven that Jews were already living in the Northwest provinces before the Late Antique period. It is highly probable that there was a Jewish community in Cologne in the first half of the 4th century. Evidence for this – with a slight caution – is the edict of Constantine the Great of 321 CE, regulating the appointment of Jews to the council of Decurions (**T1**). If the interpretation is correct, further evidence would be the foundation remains of what may be a synagogue, **S1**, which have been excavated in a prominent position in Cologne, next to the praetorium. We may also assume that there was a synagogue community in Treves in the Late Antique period. Not only are there a number of finds of Jewish character (the lead seals **B1–B4**, the oil lamp **L1** and perhaps the memorial slab **I9**), but an edict of Emperor Valentinian of 368, 370 or 373 CE (**T3**), forbidding the quartering of troops in synagogues, is probably also connected with Treves. As a young man, the Church Father, St Jerome, resided at the imperial court in Treves; in his later polemical *commentarii*, the Jews of the northwest are one of his targets (**T4–T6**).

The single finds, **F1**, the finger ring from Kaiseraugst, **L2**, the oil lamp from Augsburg, and **B5**, the lead seal from Burghöfe (Germany), prove that there must at least have been individual Jews present in the area be-

tween the two regions of the Rhineland with Cologne and Treves on the one hand and Pannonia on the other. The Burghöfe fort and Augsburg, the capital of the province *Raetia Secunda*, lie only 40 km apart; perhaps **L2** and **B5** are the first evidence of a larger group of Jews who settled in the provincial capital.

In Pannonia, as in the northwest, the earliest chronological evidence are coins struck in Palestine. For the coins found near military camps, **M1–M3** and **M13**, there is an increased probability that they were brought back by Roman troops who had been deployed against the Jewish Revolts of 66–70 and 132–135 CE. The presence of Jews in the second century in the northern Pannonian town of Carnuntum cannot be excluded, while the inscription **I4**, found in Mursa, southern Pannonia, implies the existence of a synagogue congregation there, at least in the late 2nd century. With the Severan period (193–235 CE), the presence of Jews in Pannonia appears to intensify, which fits in with the generally ascertainable influx of people from the East, especially Syrians. There are two inscriptions dating from the 3rd century (**I3** and **I4**) and two from the 4th (**I1** and **I2**), and from the 4th century come a collection of small finds (**A1**, **F2** and, with uncertain find sites, **F3** and **L3**). The tombstone **I4** most probably originally stood in Aquincum, where it is possible that there was also a synagogue (**S2**). The questions remain open whether there was a synagogue congregation in Intercisa (**I5**) and whether Jewish soldiers from Syria were also present there (**I6–I8**).

Translation: Isabel Aitken

Résumé

Le point de départ de cette étude est une bague à chaton circulaire en alliage de cuivre qui a été découverte le 27 juin 2001 à Kaiseraugst (canton d'Argovie, Suisse) à la périphérie sud-ouest du *Castrum Rauracense* tardoromain (partie I; pl. 1). Sur le chaton est figuré au poinçon le symbole juif de la ménorah, un chandelier à sept branches, flanqué à gauche d'un étrog et à droite d'un loulav. Il manque une partie de l'anneau torsadé (p. 20). Selon les mesures de Thomas Hufschmid (p. 175 ss.), son diamètre devait être de 17 mm, ce qui correspond selon les normes actuelles à un petit anneau masculin ou à une grande bague féminine. Il n'est donc pas possible d'en savoir plus sur la personne qui la portait. L'analyse non destructive par rayons x à dispersion d'énergie EDX faite par Kurt Paulus (p. 179 s.) a révélé que l'alliage était essentiellement constitué de cuivre. On y trouve également de l'étain et du zinc en quantités significatives, mais pas de plomb. Sur la base de cette composition, il s'agit donc très vraisemblablement de laiton (*Zinnmessing* selon la définition de Joseph Riederer). Le socle tripode de la ménorah correspond à la forme usuellement représentée dans l'Antiquité (p. 28). Le type de bague, dont le chaton est nettement saillant par rapport à l'anneau, est courant dans nos régions au 4^e siècle (p. 24).

L'étrog, un agrume odorant ressemblant à notre citron, et le loulav, un bouquet de fête, et au sens plus étroit une palme, sont des symboles de la fête juive des Tabernacles encore utilisés de nos jours (p. 28 ss.). Les représentations de ménorah des époques romaine et ultérieures renvoient au chandelier à sept branches en or que les Romains ont dérobé dans le deuxième Temple en 70 apr. J.-C., lors de la prise et de la destruction de Jérusalem, chandelier qui est figuré sur l'arc de Titus à Rome. Au 4^e siècle de notre ère, la ménorah devient le symbole juif le plus important et le plus fréquemment représenté (p. 30 ss.). Il constitue la réponse ostensible des Juifs aux symboles des Chrétiens que sont la croix et le christogramme, qui jouent visiblement un rôle prédominant depuis que Constantin le Grand s'est converti au christianisme. Parmi les diverses interprétations que les auteurs anciens et modernes ont proposées pour la symbolique de la ménorah, la délimitation du christianisme et de la pensée messianique figurent sans aucun doute au premier plan. De même que les

adeptes de la nouvelle religion proclament au travers de leurs symboles l'arrivée *réalisée* du Sauveur, de même la représentation de la ménorah indique-t-elle du côté juif que l'arrivée du Messie *est encore à venir*. Cela n'exclut pas que le chandelier à sept branches ait également été assimilé et interprété dans un sens chrétien par des auteurs des premiers temps de la chrétienté (p. 34). Dans de rares cas, il arrive même que la ménorah fasse l'objet de représentations figurées en contexte chrétien.

Urs Müller présente le contexte de découverte de la bague (p. 36 ss.) et Verena Vogel Müller le mobilier associé (p. 40 ss.), données qui ne permettent cependant pas à elles seules de dater l'objet. Comme c'est le cas pour certaines monnaies du deuxième quart du 4^e siècle découvertes à proximité, il est possible que cette bague ait été déplacée d'une couche d'origine supérieure à un niveau plus ancien. Elle pourrait avoir été perdue dans la première moitié, voire au milieu du 4^e siècle. Autour de 350 de notre ère, on sait avec certitude que le *Castrum Rauracense* a été détruit lors d'une invasion alamane et l'habitat situé à sa périphérie sud-ouest, où a été découvert la bague, a probablement subi le même sort. Des études ultérieures permettront de dire si ce faubourg a été ou non réoccupé dans la seconde moitié du 4^e siècle, comme l'a été le *castrum* lui-même, auquel cas la bague pourrait également avoir été perdue dans cette période tardive.

La publication de la bague à la ménorah a été l'occasion de donner une première vision d'ensemble du mobilier recueilli à Kaiseraugst dans les alentours de l'anneau (p. 46 ss.; pl. 5). Au vu de la quantité et de la qualité des objets, parmi lesquels se distinguent principalement des biens importés, ainsi que quelques trouvailles particulières comme le verre en or de la fig. 20 ou le médaillon en verre de la fig. 22, il nous paraît adéquat d'utiliser le terme de *faubourg* pour désigner ces abords du *castrum* de Kaiseraugst, même si l'on ignore encore si et dans quelle mesure les constructions ont un lien les unes avec les autres.

Pour répondre à la question de savoir si la bague à la ménorah de Kaiseraugst est un témoignage unique de la religion juive dans le nord de l'Empire romain, ou

bien s'il existe dans les provinces limitrophes, dans un voisinage plus ou moins direct, d'autres documents témoignant d'une présence juive, nous sommes aujourd'hui à même de présenter un catalogue détaillé de toute une série d'objets d'époque romaine en rapport avec le judaïsme provenant de la zone frontière entre la Britannie et la Pannonie (partie III, p. 80 ss.; A1–T10).

En ce qui concerne l'amulette en plomb A1 provenant d'une tombe de Pannonie et figurant une ménorah, un chofar et un loulav, on ne peut pas affirmer que l'enfant enterré était juif, vu que selon des sources chrétiennes, les amulettes juives étaient également portées par les non Juifs. Cinq plombs perforés tardo-romains (B1–B5) représentant des ménoroth et, pour certains, d'autres symboles également, dont quatre provenant de Trèves (Allemagne), pourraient avoir un rapport avec le commerce de marchandises – vraisemblablement le vin ou l'huile – et servait à en certifier la pureté (cachroute) prescrite par la religion juive. Le catalogue des bagues et gemmes F1–F17 sort du cadre de l'étude et tente d'appréhender toute la diaspora et la Terre Sainte. Les bagues représentant une ménorah semblent avoir été largement répandues dans l'Antiquité tardive et au début du Moyen âge (pl. 10). Du simple anneau en tôle (F9) jusqu'à la précieuse bague en or (F4) en passant par la gemme finement travaillée (par ex. F3), toutes les qualités sont attestées. L'anneau en fer autrefois argenté F16 mérite une attention particulière dans la mesure où il s'agit peut-être d'un exemple d'utilisation de la ménorah en contexte chrétien. Les trois poids G1–G3 proviennent de Trèves et remontent au 1^{er} ou 2^e siècle de notre ère déjà; de par leur poids, G1 et G2 se rapportent à la monnaie juive, le sicel (chekel). G3 porte des signes numériques hébraïques. On est tenté de considérer le graffito GF1 *IVDAEA(E)* apposé sur le dessous d'un récipient de bronze fragmentaire, étonnamment mis au jour à Essen-Burgaltendorf (Allemagne), en *Germania Magna*, comme la marque de propriété d'une femme juive probablement établie dans la région située sur la rive gauche du Rhin, peut-être à Cologne.

À l'exception de la stèle funéraire I9 provenant de Trèves, dont il n'est pas certain qu'elle figure une ménorah, la Pannonie constitue la seule région de notre domaine d'étude qui ait livré des trouvailles aussi bien archéologiques qu'épigraphiques. Au nombre des inscriptions dont le caractère juif est avéré, on compte les deux stèles tardo-romaines hongroises I1 et I2 représentant la ménorah, accompagnés d'un texte mêlant le latin et le grec. Sur la stèle I2, la ménorah est dé-

libèrement représentée pour chaque défunt à trois reprises, avec la proclamation gravée εἷς θεός (Dieu est un). On ignore le lieu de découverte de la stèle disparue de Maria Septimia, la Juive (*Septim<i>a Maria Iud(a)ea*) I3. Le bloc d'architecture sévérien I4 portant une inscription qui rapporte la reconstruction d'une synagogue vient de Mursa, aujourd'hui Osijek (Croatie), en Pannonie inférieure. Le caractère juif des inscriptions pannoniennes I5–I8, et particulièrement I10–I11, n'est en revanche pas avéré. En ce qui concerne I5, provenant d'Intercisa (Hongrie), la question reste ouverte de savoir si la synagogue mentionnée sur l'inscription désigne, comme c'est fréquemment le cas dans les premiers siècles de notre ère, la maison de prières juive, ou si le concept est pris dans son sens premier de réunion, ou communauté, et pourrait dans ce cas se rapporter à la communauté syrienne attestée à cet endroit. En raison de leurs noms sémites, les défunts des stèles I6–I8 d'Intercisa ont longtemps passés pour des Juifs. Les inscriptions étaient considérées comme des preuves que des Juifs avaient effectué le service militaire dans la double cohorte des archers d'Emesa venant de Syrie. Plus récemment, on a considéré que ces sépultures étaient simplement celles de Syriens, indépendamment de toute appartenance à la religion juive. La question n'est toutefois peut-être pas encore réglée dans la mesure où il existe une zone floue entre les onomastiques juive et syro-araméenne, qu'il n'est pas possible de démarquer. Des quatre lampes à huile L1–L4, les trois premières figurent une ménorah et proviennent d'Afrique du nord ou alors d'ateliers européens spécialisés dans les copies à l'identique. Datées de la fin du 4^e ou du début du 5^e siècle, elles proviennent de Trèves et Augsburg (Allemagne), ainsi que de Szombathely (Hongrie): on pourrait parler d'une répartition étalée sur l'ensemble de notre territoire de travail si le dernier lieu de découverte était attesté. La détermination de la lampe L4 de Carnuntum (Autriche) reste une tâche de recherche. 29 monnaies M1–M29 provenant de Palestine et datant des deux soulèvements de 66–70 et de 132–135 peuvent être rattachées à notre territoire de travail; il faut les interpréter soit comme des biens de personnes juives (civils libres ou prisonniers faits par les Romains lors de la répression des révoltes juives, puis vendus comme esclaves), soit comme des monnaies rapportées par des soldats romains ayant pris part à ces événements. S1 et S2 désignent les fondations des synagogues supposées de la Colonia Agrippina (Cologne) et d'Aquincum (Budapest). Comme aucun symbole juif n'y a été mis au jour, l'interprétation comme lieu juif reste hypothétique. Mais la continuité entre l'établissement tardo-romain

et la synagogue **S1** attestée à l'époque carolingienne à Cologne, ainsi que des similitudes frappantes entre le plan du bâtiment **S2** d'Aquincum et la synagogue d'Ostie (Italie), rendent dans les deux cas cette hypothèse plausible. Dans la dernière partie du catalogue, Bruno W. Häuptli donne la traduction et l'interprétation des «testimonia» **T1–T10**, ces textes administratifs et juridiques qui permettent d'envisager la présence de Juifs dans les provinces nord-occidentales.

À partir du catalogue de la partie III, la partie II (p. 58 ss.) propose un bilan sur la présence de Juifs de la Bretagne à la Pannonie. Sur la base des trois poids juifs **G1–G3** de Trèves, et peut-être également d'une partie des monnaies palestiniennes du 1^{er} siècle (voir la carte pl. 12), il semble avéré que des Juifs ont séjourné dans les provinces nord-occidentales de l'Empire avant l'Antiquité tardive déjà. Une communauté juive existait très probablement à Cologne dans la première moitié du 4^e siècle. Un édit de Constantin le Grand adressé en 321 apr. J.-C. aux magistrats de Cologne (**T1**), qui donne les modalités d'intégration de Juifs dans le conseil des Décurions, va dans ce sens – avec une petite réserve – et il en va de même des vestiges d'une probable synagogue (**S1**) découverts à un endroit important de l'antique Cologne, à côté du prétoire. À Trèves également, on peut supposer l'existence d'une telle communauté au Bas-Empire. Non seulement on y a découvert plusieurs objets à caractère juif (les plombs **B1–B4**, la lampe à huile **L1** et peut-être la stèle funéraire **I9**), mais un édit de l'empereur Valentinien datant de 368, 370 ou 373 de notre ère (**T3**), interdisant le cantonnement de troupes dans les synagogues, pourrait se rapporter à Trèves. C'est à la cour impériale de Trèves qu'a également séjourné Jérôme (Hieronymus), père de l'Eglise, lorsqu'il était jeune homme, lui qui a tenu dans sa ligne de mire les Juifs du nord-ouest de l'Europe dans les *commentarii* polémiques qu'il a rédigés plus tard (**T4–T6**).

Les trouvailles isolées **F1** (anneau de Kaiseraugst), **L2** (lampe à huile d'Augsbourg) et **B5** (plomb provenant de Burghöfe, en Allemagne) montrent que dans la zone entre les régions de la Rhénanie avec Cologne et Trèves d'une part et de la Pannonie de l'autre, une présence juive est attestée de façon ponctuelle au moins. Le castel de Burghöfe et Augsbourg, capitale de la province de *Raetia secunda*, sont situés à 40 km l'un de l'autre; peut-être les éléments **L2** et **B5** sont-ils les premiers témoignages de l'implantation d'un groupe de Juifs plus important dans cette capitale de province.

En Pannonie comme dans les régions nord-occidentales, les monnaies frappées en Palestine sont chronologiquement les éléments les plus anciens. Il y a une forte probabilité que les monnaies **M1–M3** et **M13** trouvées à proximité des camps militaires aient été rapportées par des soldats romains impliqués dans les soulèvements juifs de 66–70 et 132–135 apr. J.-C. À Carnuntum, ville civile du nord de la Pannonie, une présence juive au 2^e siècle n'est pas à exclure, d'autant que l'inscription **I4** découverte à Mursa, au sud de la Pannonie, y mentionne l'existence d'une synagogue dès la fin du 2^e siècle. À l'époque sévérienne (193–235 apr. J.-C.), la présence juive en Pannonie semble s'intensifier, ce qui est conforme à l'augmentation de l'émigration depuis l'Orient (en particulier depuis la Syrie) que l'on constate de façon générale. Quatre inscriptions remontent au 3^e (**I3** et **I4**), resp. 4^e siècle (**I1** et **I2**), de même qu'une série de petits objets du 4^e siècle (**A1**, **F2**, ainsi que **F3** et **L3**, de provenance incertaine). La stèle funéraire **I4** se trouvait vraisemblablement à l'origine à Aquincum, où une synagogue est également supposée (**S2**). On ne peut en revanche affirmer qu'il y ait eu une telle communauté à Intercisa (**I5**), de même qu'on n'y a pas mis en évidence la présence de soldats juifs de Syrie (**I6–I8**).

Traduction: Catherine May Castella

Riassunto

Il punto di partenza per il presente studio ci è stato fornito dal ritrovamento, avvenuto il 27 giugno del 2001 a Kaiseraugst (nel cantone di Argovia, in Svizzera), nell'area immediatamente a sud-ovest del *Castrum Rauracense* – la nota fortificazione tardoromana – di un anello con castone circolare realizzato in una lega di rame (Parte I; Tav. 1). Sul castone è inciso con un punzone il simbolo del candelabro a sette bracci, affiancato a sinistra dall'Etrog e a destra dal Lulav. Dell'anello, più volte piegato, manca un pezzo (p. 20). Il suo diametro doveva essere, secondo i calcoli di Thomas Hufschmid (p. 175 sgg.), di circa 17 millimetri, misura che secondo gli standards attuali corrisponde ad un piccolo anello da uomo o ad un grande anello da donna; non è quindi possibile stabilire il sesso del proprietario. Mediante l'analisi a raggi x a dispersione energetica (si tratta di un'analisi non distruttiva) effettuata sull'anello da Kurt Paulus (p. 179 sgg.) è stato possibile individuare come principale elemento contenuto nella lega il rame; sono stati rilevati inoltre chiari quantitativi di stagno e zinco, ma non si è trovata traccia di piombo. Considerandone la composizione alla luce delle definizioni di Josef Riederer si tratterebbe di una lega *ottone-stagno*. La base a trepiedi della Menora rappresentata sul castone corrisponde alla forma di base più consueta nella tarda antichità (p. 28) ed anche il tipo di anello col castone in posizione nettamente rialzata è largamente attestato nella nostra zona per il IV secolo (p. 24).

I due simboli che fiancheggiano il candelabro, Etrog e Lulav, sono connessi alla festa dei tabernacoli e sono ancora in uso: il primo è un agrume simile al limone, dotato di un piacevole aroma, il secondo un mazzo legato alla suddetta festività ebraica ed in senso più stretto un ramo di palma (p. 28 sgg.). La rappresentazione della Menora in età romana ed anche nelle epoche successive risale al candelabro d'oro a sette bracci rubato dai Romani nel secondo tempio durante il saccheggio di Gerusalemme nel 70 d. C. e raffigurato sull'arco di Tito a Roma. Nel IV secolo d. C. la Menora è ormai uno dei simboli ebraici più importanti e maggiormente rappresentati (p. 30 sgg.) e costituisce un'evidente risposta ai simboli cristiani della croce e del cristogramma, i quali, a partire dalla svolta di Costantino giocano indubbiamente un ruolo sempre più impor-

tante. Fra le molteplici interpretazioni proposte da autori antichi e recenti per la valenza simbolica della Menora vanno senz'altro messi in primo piano, dal IV secolo in poi, la volontà di distinguersi dal cristianesimo ed il pensiero messianico. Così come i seguaci della nuova religione rappresentano con i loro simboli *l'avvenuto* arrivo del redentore così la raffigurazione della Menora in ambito ebraico annuncia il *futuro* avvento del Messia. Ciò non toglie che il candelabro a sette bracci sia stato assimilato e reinterpretato anche dagli scrittori paleocristiani (p. 34). Raramente si hanno addirittura rappresentazioni della Menora in contesti cristiani.

Urs Müller analizza il contesto di ritrovamento dell'anello (p. 36 sgg.) e Verena Vogel Müller gli altri reperti (p. 40 sgg.), anche se questi elementi da soli non bastano a datare con sicurezza l'anello. Quest'ultimo potrebbe essere giunto in uno strato più antico dagli strati superiori, come nel caso di alcune monete del II quarto del IV secolo rinvenute lì vicino. Sembra quindi ragionevole collocarne lo smarrimento nella I metà del IV secolo oppure intorno al 350, quando il *Castrum Rauracense* sicuramente e forse anche l'insediamento nell'area antistante alla sua parte sudoccidentale – dove appunto è stato rinvenuto l'anello – furono devastati da un'incursione alamannica. Se poi l'area in questione sia stata nuovamente abitata nella II metà del IV secolo, come avvenne all'interno del *castrum*, e lo smarrimento dell'anello possa essere di conseguenza postdatato a questo secondo orizzonte cronologico è un problema che potrà essere risolto solamente da ulteriori indagini nell'area stessa.

La pubblicazione dell'anello con la Menora ha fornito l'occasione per delineare un primo quadro d'insieme dei materiali venuti alla luce nel più ampio contesto di Kaiseraugst (p. 46 sgg.; Tav. 5). Considerando la quantità e la qualità del materiale rinvenuto, fra cui spiccano alcuni beni di consumo importati da molto lontano ed alcuni reperti particolari, come il vetro d'oro della figura 20 o il medaglione di vetro della figura 22, ci è sembrato appropriato parlare per l'area antistante al castellum di Kaiseraugst di *sobborgo del castrum*, pur non sapendo ancora se e quanto l'abitato fosse coerente in quell'area.

Alla domanda se l'anello con Menora di Kaiseraugst sia una testimonianza ebraica isolata nella parte settentrionale dell'Impero romano o se vi siano invece prove per la presenza di Ebrei nelle province di confine più o meno vicine è possibile rispondere oggi con un dettagliato catalogo contenente tutta una serie di oggetti ebraici di età romana provenienti dalla zona compresa fra la Britannia e la Pannonia (Parte III, p. 80 sgg.; A1–T10).

Nel caso dell'amuleto di piombo con Menora, Shofar e Lulav proveniente da una tomba pannonica (A1) non è da escludere che il bambino sepolto non fosse ebreo perchè, stando a quanto affermano le fonti cristiane, gli amuleti ebraici erano utilizzati anche da persone che non abbracciavano tale fede. Cinque piombini traforati di età tardoantica (B1–B5), fra cui quattro provenienti da Treviri, recano impressi la Menora ed in parte anche altri simboli e potrebbero essere riferibili a beni commerciali, verosimilmente vino o olio, di cui dovevano indicare la purezza in conformità alle prescrizioni della religione ebraica (Kashrut). Con il catalogo degli anelli e delle gemme (F1–F17) trascendiamo l'ambito geografico circoscritto per la nostra ricerca e tentiamo di comprendere la totalità dei territori toccati dalla diaspora e la Terrasanta. Gli anelli con la rappresentazione della Menora devono essere stati assai diffusi nella tarda antichità e nell'alto Medioevo (Tav. 10). Se ne sono trovati esemplari di qualità diversa: dalla semplice lamina di rame (F9) passando per la gemma finemente lavorata (F3 ed altri) fino al prezioso anello d'oro (F4). Particolarmente degno di nota è l'anello di ferro F16 che, un tempo rivestito d'argento, rappresenta probabilmente un esempio per l'adozione della Menora in ambito cristiano. I tre pesi G1–G3 provengono da Treviri ed appartengono al I o II secolo d. C.; G1 e G2 da un punto di vista ponderale si basano sull'unità di peso ebraica dello Shekel, su G3 si leggono dei numeri ebraici. Il graffito *IVDAEA(E)* sul lato inferiore del frammento di un recipiente bronzeo (GF1), il cui rinvenimento a Essen-Burgaltendorf, nella *Germania Magna*, ha destato grande sorpresa, viene interpretato come marchio di proprietà di un'ebrea residente nel territorio sulla riva sinistra del Reno, forse a Colonia.

Se si eccettua la lapide I9 proveniente da Treviri, che reca incisa una Menora di non certa interpretazione, l'unica regione dell'ambito geografico preso in considerazione a fornire sia testimonianze archeologiche che epigrafiche è la Pannonia. Fra le iscrizioni sicuramente ebraiche vi sono le due lapidi I1 e I2, trovate in Ungheria e caratterizzate dalla rappresentazione della

Menora e da un testo in greco e latino. Su I2 si ha la triplice ripetizione del motivo della Menora e dell'esclamazione εἷς θεός ("Dio è uno"), che ricorda un rituale. Il luogo di ritrovamento della lapide (I3) di Septimia Maria, l'ebrea, (*Septim<i>a Maria Iud(a)ea*), oggi scomparso, non è nota. Da Mursa, in Pannonia Inferior, (l'odierna Osijek, in Croazia), proviene l'iscrizione I4, che si riferisce alla ricostruzione di una sinagoga. Ancora da accertare è invece l'ebraicità delle iscrizioni pannoniche I5–I8 ed in particolare di I10 ed I11. Nel caso di I5 resta per ora aperto il problema se la sinagoga nominata sia da interpretare come edificio di culto adibito alla preghiera, caso frequente a partire dal I secolo d. C., o se invece il termine indichi, conformemente al suo significato originario, l'assemblea o la comunità; in quest'ultimo caso potrebbe trattarsi di una comunità siriana storicamente attestata in quel luogo. Sulle lapidi I6–I8 di Intercisa sono riportati nomi semitici che a lungo sono stati considerati ebraici. Le iscrizioni furono ritenute delle prove a favore della militanza di Ebrei nella doppia coorte degli arcieri di Emesa, proveniente appunto dalla Siria. Ultimamente si ritiene invece che i defunti fossero Siriaci e non si fa riferimento ad un'eventuale appartenenza alla religione ebraica. Tuttavia non è ancora detta l'ultima parola, in quanto certi nomi potrebbero appartenere contemporaneamente al patrimonio onomastico ebraico ed a quello siriano-aramaico, per cui una conclusione definitiva non sarebbe possibile. Tre delle quattro lucerne L1–L4 recano il simbolo della Menora e si possono interpretare come prodotti nord-africani oppure come precise copie realizzate in officine europee. Queste lucerne sono databili al IV secolo avanzato o al principio del V, e, visti i luoghi di ritrovamento, Treviri ed Augusta (Augsburgo) in Germania, Szombathely in Ungheria, si lascerebbero distribuire sull'intera area presa in considerazione nel presente studio, se l'ultimo luogo di ritrovamento nominato fosse certo. L'esatta interpretazione della lucerna L4 proveniente da Carnuntum, in Austria, sarà compito delle future ricerche. Dall'ambito geografico preso in analisi abbiamo inoltre ventinove monete di provenienza palestinese (M1–M29), risalenti per lo più al periodo delle due rivolte giudaiche, quella del 66–70 e quella del 132–135 d. C. È probabile che queste monete siano state portate da degli Ebrei (civili liberi oppure prigionieri catturati durante la repressione delle rivolte giudaiche e venduti come schiavi) ma è altresì possibile attribuirle a soldati romani che erano stati impiegati per sedare le sovrammenzionate rivolte. S1 ed S2 sono dei supposti resti di sinagoghe rinvenuti rispettivamente nella Colonia Agrippina (Colonia) e ad Aquincum (Budapest). Dal momento che mancano

reperiti con simboli ebraici l'interpretazione non è sicurissima, ma vi sono degli elementi di continuità fra l'impianto tardoantico e la sinagoga carolingia **S1** a Colonia nonché delle notevoli analogie nella pianta fra la struttura di Aquincum (**S2**) e la sinagoga di Ostia antica che rendono l'ipotesi più che giustificata in ambedue i casi considerati. Nell'ultima parte del catalogo vengono tradotte ed analizzate da parte di Bruno W. Häuptli le testimonianze **T1–T10**, testi amministrativi e letterari sulla base dei quali è possibile affrontare il problema della presenza ebraica nelle province nord-occidentali.

Nella seconda parte (pp. 58 sgg.) si tenta di trarre delle conclusioni sulla presenza di Ebrei fra Britannia e Pannonia, prendendo in considerazione la terza parte del catalogo. I tre pesi **G1–G3** provenienti da Treviri e forse anche almeno una parte delle monete palestinesi del I secolo (v. cartina su Tav. 12) sembrerebbero dimostrare che degli Ebrei si siano trattenuti nelle province nord-occidentali già prima della tarda antichità. A Colonia una comunità ebraica si formò con grande probabilità nella prima metà del IV secolo. A favore di questa ipotesi sembra parlare – con una piccola riserva – un editto di Costantino il Grande del 321 d. C. che, diretto agli abitanti di Colonia, regola l'ammissione degli Ebrei nel consiglio dei decurioni (**T1**); con quest'editto ben si accorderebbe la supposta presenza della sinagoga (**S1**), messa in luce in un luogo prominente nel contesto dell'antica Colonia, vicino al praetorium. È molto probabile che anche Treviri ospitasse nella tarda antichità una comunità riunita intorno ad una sinagoga. Qui infatti si sono trovati tutta una serie di reperti di carattere ebraico (i piombini **B1–B4**, la lucerna **L1** e forse la lapide **I9**); inoltre un editto dell'imperatore Valentiniano del 368, 370 o 373 d. C. (**T3**), che vieta l'acquartieramento di militari nelle sinagoghe, potrebbe essere riferito proprio a Treviri. Il padre della chiesa Girolamo da giovane si era trattenuto presso la corte imperiale di Treviri e fra gli obbiettivi delle sue polemiche contenute nei suoi più tardi *commentarii* ci sono anche gli Ebrei del Nord-ovest (**T4–T6**).

I ritrovamenti isolati di **F1**, l'anello di Kaiseraugst, **L2**, la lucerna di Augusta, e **B5**, il piombino di Burghöfe (Germania), ci dimostrano la presenza se non di gruppi almeno di singoli individui di provenienza ebraica nella zona compresa fra le due regioni costituiti da un lato dalla Renania con Colonia e Treviri e dall'altro dalla Pannonia. Il castellum di Burghöfe ad Augusta, capoluogo della provincia *Raetia Secunda*, distano fra loro soltanto 40 km; **L2** e **B5** sono forse prime testimonianze di un più consistente gruppo di Ebrei insediatisi nel capoluogo di provincia.

In Pannonia, come anche nelle province nord-occidentali, troviamo come testimonianza più antica della presenza di un elemento ebraico le monete coniate in Palestina. Nel caso delle monete **M1–M3** ed **M13**, rinvenute nella vicinanza di accampamenti militari, è molto probabile che siano state portate da soldati romani che avevano preso parte alla repressione delle rivolte giudaiche del 66–70 e 132–135 d. C. Non va inoltre esclusa la possibile presenza di Ebrei nel II secolo nell'insediamento civile di Carnuntum, nel nord della Pannonia; dall'iscrizione **I4** rinvenuta a Mursa, nel sud di tale provincia, si desume infatti l'esistenza di una comunità riunita intorno ad una sinagoga già almeno nel II secolo. In età severiana (193–235 d. C.) la presenza di Ebrei in Pannonia sembra conoscere un incremento, dato che ben si accorda con la più generale immigrazione di Orientali, soprattutto Siriaci, attestata in tale periodo. Si hanno due iscrizioni del III secolo (**I3** ed **I4**) e due del IV secolo d. C. (**I1** ed **I2**) e sempre al IV secolo appartiene una serie di piccoli reperti (**A1** ed **F2** e, privi di un sicuro luogo di rinvenimento, **F3** ed **L3**). Con ogni probabilità la lapide **I4** doveva in origine trovarsi ad Aquincum, dove si può ipotizzare anche l'esistenza di una sinagoga (**S2**). Rimangono ancora aperti i problemi relativi all'esistenza di una comunità ebraica con sinagoga ad Intercisa (**I5**) ed alla presenza, sempre ad Intercisa, di soldati ebraici provenienti dalla Siria (**I6–I8**).

Traduzione Gabriel Stohrer

Besondere Abkürzungen/Special abbreviations

A	Amulett	amulet	
AA	<i>Auctores antiquissimi</i>		
Abb.	Abbildung(en)	Figure(s)	(= Fig[s].)
AE	aes (Bronze)	aes (bronze)	
AG	Kanton Aargau, Schweiz	Canton Argovia, Switzerland	
AR	Glas-Gefässform «Augusta Raurica» nach Rütli 1991A.B	glass vessel type "Augusta Raurica" according to Rütli 1991A.B	
Av.	Avers (Vorderseite)	obverse (front)	
B	Bleiplombe	lead seal	
B.	Breite	width	(= w.)
bearb.	bearbeitet	revised	
BL	Kanton Basel-Landschaft, Schweiz	Canton Basle-Country, Switzerland	
BS	Bodenscherbe(n)	base sherd(s)	(= b. sh.)
b. sh.	Bodenscherbe(n)	base sherd(s)	(= BS)
chap.	Kapitel	chapter	(= Kap.)
CTh	<i>Codex Theodosianus</i>		
d.	Durchmesser	diameter	(= Dm.)
Dm.	Durchmesser	diameter	(= d.)
Drag.	Terra-Sigillata-Gefässform nach H. Dragendorff, Terra Sigillata. Ein Beitrag zur Geschichte der griechischen und römischen Keramik. Bonner Jahrbuch 96/97, 1895, 18 ff.	Terra sigillata vessel form according to H. Dragendorff, Terra Sigillata. Ein Beitrag zur Geschichte der griechischen und römischen Keramik. Bonner Jahrbuch 96/97, 1895, 18 ff.	
ed(s).	Herausgeber, herausgegeben von	editor(s), edited by	(= Hrsg., hrsg.)
Ed.	Edition(en)	edition(s)	
EDX	Energie-Dispersive Röntgenanalyse	energy dispersive X-ray analysis	
F	Fingerring	finger ring	
Fig(s).	Abbildung(en)	Figure(s)	(= Abb.)
FK	Fundkomplex(e)	finds assemblage(s)	
G	Gewicht	weight	
GF	Graffito	graffito	
h	Stunde (auf dem Zifferblatt)	hour (on the dial)	
H.	Höhe	height	(= ht)
Hrsg., hrsg.	Herausgeber, herausgegeben von	editor(s), edited by	(= ed[s].)
ht	Höhe	height	(=H.)
I	Inschrift	inscription	
i. d.	Innendurchmesser	inner diameter	(= Innendm.)
Innendm.	Innendurchmesser	inner diameter	(= i. d.)
Inv.	Inventarnummer(n)	inventory number(s)	
Kap.	Kapitel	chapter	(= chap.)
L	Lampe	lamp	
L.	Länge	length	(= l.)
l.	Länge	length	(= L.)
Lit.	Literatur	references	(= ref.)
M	Münze	coin	
M.	Masstab	scale	(= sc.)
MR	Mauer	wall	
o. J.	ohne Jahr	no date of publication	
p(p).	Seite(n)	page(s)	(= S.)
Pl(s).	Tafel(n)	plate(s)	(= Taf.)
PLMA	<i>Poetae Latini medii aevi</i>		
RAR	Römerstadt Augusta Raurica	Roman Town of Augusta Raurica	
Red.	Redaktion	editorial office	

ref.	Literatur	references	(= Lit.)
Rv.	Revers (Rückseite)	reverse (back)	
RS	Randscherbe(n)	rim sherd(s)	(= r. sh.)
r. sh.	Randscherbe(n)	rim sherd(s)	(= RS)
S	Synagogengrundriss	synagogue ground plan	
S.	Seite(n)	page(s)	(= p[p].)
sc.	Massstab	scale	(= M.)
SRM	<i>Scriptores rerum Merovingicarum</i>		
Suppl.	Supplementband	supplementary volume	
SS	<i>Scriptores</i>		
T	Testimonium	testimony	
Tab.	Tabelle	table	(= Tab.)
Taf.	Tafel(n)	plate(s)	(= Pl[s].)
UC	Unverzagt-Chenet (siehe Literatur)	Unverzagt-Chenet (see Bibliography)	
v.	Vers	verse	
w.	Breite	width	(= B.)
WS	Wandscherbe(n)	wall sherd(s)	(= w. sh.)
w. sh.	Wandscherbe(n)	wall sherd(s)	(= WS)

Literatur/Bibliography

- AASS: J. Bolland u. a. (Hrsg.), *Acta sanctorum quotquot toto orbe coluntur [...]* (Paris/Rom/Bruxelles 1863–1940³).
- Acta Arch. Acad. Scien. Hungaricae*: Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae.
- AE: Année Epigraphique (Paris 1888 ff.).
- Albeker 1978: M. M. Albeker, Spät Römerzeitliches Gräberfeld in Dombóvár. *Archaeologiai Értesítő* 105, 1978, 66–77 (ungarisch mit deutscher Zusammenfassung).
- Alföldi 1956: M. R. Alföldi, Beiträge zur Frage der Cistophori Kaisers Hadrian. *Folia Archaeologica* 8 (Budapest 1956) 89–95.
- Allason-Jones/McKay 1985: L. Allason-Jones/B. McKay, Coventina's Well. A Shrine on Hadrian's Wall (Gloucester 1985).
- Aram-Stern 1989: E. Aram-Stern, Die römischen Lampen aus Carnuntum. Der römische Limes in Österreich 35 (Wien 1989).
- Altmann 1931: A. Altmann, Das früheste Vorkommen der Juden in Deutschland – Juden im römischen Trier. *Trierer Zeitschrift* 6, 1931, 104–125.
- Anselmino/Pavolini 1981: L. Anselmino/C. Pavolini, Terra Sigillata: Lucerne. In: A. Carandini (Hrsg.), *Atlante delle forme ceramiche I. Ceramica fine Romana nel Bacino Mediterraneo*. *Enciclopedia dell'arte antica classica e orientale* (Rom 1981) 184–207.
- Applebaum 1950: S. Applebaum, Were there Jews in Roman Britain? *Transactions of the Jewish Historical Society of England* 17, 1950, 189–205.
- Arbel 1999: R. Arbel, Menorah and Magen David: Two Zionist Symbols. In: *Israeli* 1999, 205–209.
- Aronius 1887: J. Aronius, Ein getaufter Jude als Bischof von Metz. *Zeitschrift für die Geschichte der Juden in Deutschland* 1, 1887, 98.
- Aronius 1970: J. Aronius, Regesten zur Geschichte der Juden im Fränkischen und Deutschen Reiche bis zum Jahre 1273 (Hildesheim/New York 1970 [= Nachdruck der Ausgabe Berlin 1902]).
- Asaria 1959: Z. Asaria (Hrsg.), *Die Juden in Köln* (Köln 1959).
- Auktion XXXII: Auktion XXXII des Münz Zentrums Albrecht und Hoffmann, Köln. *Gewichte aus drei Jahrtausenden I* (Köln 1978).
- Auktion XLIX: Auktion XLIX des Münz Zentrums Albrecht und Hoffmann, Köln. *Gewichte aus drei Jahrtausenden IV* (Köln 1983).
- Avi-Yonah 1962: M. Avi-Yonah, *Geschichte der Juden im Zeitalter des Talmud*. *Studia Judaica* 2 (Berlin 1962).
- Avigad/Mazar 1993: N. Avigad/B. Mazar, Beth She'arim. In: E. Stern (Hrsg.), *The New Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land* 1 (Jerusalem/New York u. a. 1993) 236–248.
- Bakker 1985: L. Bakker, Frühchristliche Lampen aus Epfach und Augsburg. In: Bayerisches Landesamt für Denkmalpflege (Hrsg.), *Die Römer in Schwaben*. Ausstellung 2000 Jahre Augsburg (München 1985) 295.
- Baltrusch 2002: E. Baltrusch, Die konstantinische lex generalis von 321 an die Stadt Köln und die Juden. In: F. J. Felten/S. Irrgang/K. Wesoly (Hrsg.), *Ein gefüllter Willkomm*. Festschrift für Knut Schulz zum 65. Geburtstag (Aachen 2002) 1–15.
- Bar 1991: M. Bar, Monnaies grecques et assimilées trouvées en Belgique. *Travaux du Cercle d'Études Numismatiques* 11 (Bruxelles 1991).
- Barag 1999: D. Barag, The Menorah as a Messianic Symbol in Antiquity. In: *Israeli* 1999, 71–75.
- Barag 2001: D. Barag, Stamped Pendants. In: M. Spaer (mit Beiträgen von D. Barag/T. Ornan/T. Neuhaus), *Ancient Glass in the Israel Museum. Beads and other Small Objects* (Jerusalem 2001) 173–185.
- Barag 2002: D. Barag, Catalogue of Late Antique Glass. In: R. S. Bianchi (Hrsg.), *Reflections on Ancient Glass from the Borowski Collection* (Mainz 2002) 309–328.
- Baring-Gould/Fisher 1907: S. Baring-Gould/J. Fisher, *Lives of the British Saints* 1 (London 1907).
- Barraud u. a. 1996: D. Barraud/J. Linières/L. Maurin, Bordeaux. In: P. Garmy/L. Maurin (Hrsg.), *Eincentes romaines d'Aquitaine: Bordeaux, Dax, Périgueux, Bazas*. *Documents d'Archéologie Française* 53 (Paris 1996) 15–80.
- Bauer 1952: H.-U. Bauer, Östliche Prägungen aus Kölner Funden. *Germania* 30, 1952, 392–394.
- BBKL: F. W. Bautz (Hrsg.), *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* (Hamm/Nordhausen 1970 ff.).
- Bechert/Willems 1995: T. Bechert/W. J. H. Willems, Die römische Reichsgrenze zwischen Mosel und Nordseeküste (Stuttgart 1995).
- Bender 2000: H. Bender, Bleiplomben und andere Objekte aus Blei von zwei rätischen Fundplätzen. *Bayerische Vorgeschichtsblätter* 65, 2000, 173–178.
- Berger 1998: L. Berger (mit einem Beitrag von Th. Hufschmid), *Führer durch Augusta Raurica* (Basel 1998⁶).
- Berger 2002: L. Berger, Ein Fingerring mit jüdischen Symbolen aus Kaiseraugst, Kanton Aargau. *Germania* 80, 2002, 529–545.
- Bernhard 1984/85: H. Bernhard, Studien zur spätrömischen Terra Nigra zwischen Rhein, Main und Neckar, *Saalburg-Jahrbuch* 40–41, 1984/85, 34–120.
- Bertelli 1960: C. Bertelli, Giunio Basso. In: *Enciclopedia dell'Arte Antica* 3 (Rom 1960) 928 f.
- Bianchi Bandinelli 1971: R. Bianchi Bandinelli, *Rom: das Ende der Antike* (München 1971).
- BiblSS: *Bibliotheca Sanctorum*, hrsg. Istituto Giovanni XXIII nella Pontificia Università Lateranense (Rom 1961–1970).
- Bilkei 1979: I. Bilkei, Die griechischen Inschriften des römischen Ungarns. *Alba Regia* 17, 1979, 23–48.
- Blanchet 1913: A. Blanchet, Monnaies provinciales de l'Empire trouvées en Gaule. *Numismatische Zeitschrift* 6, 1913, 193–202.
- Blumenkranz 1971: B. Blumenkranz, Les juifs en Gaule romaine. *Archéologia* 38, 1971, 62–65.
- Blumenkranz 1989: B. Blumenkranz, Les premiers implantations de Juifs en France: du 1^{er} au début du 5^e siècle. In:

- B. Blumenkranz, Juifs en France. Écrits dispersés (Paris 1989) 143–153 (= unveränderter Nachdruck aus: Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles lettres 1969, 162–174).
- Bögli/Ettlinger 1963*: H. Bögli/E. Ettlinger, Eine gallorömische Villa rustica bei Rheinfelden. *Argovia* 75, 1963, 5–72.
- Bossert-Radtke 1992*: C. Bossert-Radtke, Die figürlichen Rundskulpturen und Reliefs aus Augst und Kaiseraugst. Forschungen in Augst 16 (Augst 1992).
- Boube-Piccot 1975*: Ch. Boube-Piccot, Les bronzes antiques du Maroc 2. Le mobilier (Rabat 1975).
- Bowen 1954*: E. G. Bowen, The Settlements of the Celtic Saints in Wales (Cardiff 1954).
- Brand/Hopp 1999*: C. Brand/D. Hopp, Ein römischer Tellerboden mit Inschrift aus Essen-Burgaltendorf. In: H. Koschik (Hrsg.), Archäologie im Rheinland 1999 (Köln/Bonn 2000) 108 f.
- Brenk 1977*: B. Brenk, Spätantike und frühes Christentum. Propyläen Kunstgeschichte, Suppl. 1 (Frankfurt am Main/Berlin/Wien 1977).
- Bucaria 1995*: N. Bucaria, Antichi anelli e sigilli giudaici in Sicilia. *Sicilia Archeologica* 28, 1995, 129–134.
- Buchner 1959*: Gregor von Tours, Zehn Bücher Geschichten. Auf Grund der Übersetzung W. Giesebrechts neubearbeitet von Rudolf Buchner (Darmstadt 1959).
- Burger 1962*: A. Burger, A Bogádi későrómai temető. Das spät-römische Gräberfeld von Bogád. *A Janus Pannonius Múzeum Évkönyve* 7, 1962, 111–136.
- Burger 1966*: A. Sz. Burger, The Late Roman Cemetery at Ságvár. *Acta Arch. Acad. Scien. Hungaricae* 18, 1966, 99–234.
- Cagnat 1896*: R. Cagnat, Inscriptiones graecae ad res romanas pertinentes III (Paris 1896; Nachdruck Rom 1964).
- Cahn 1984*: H. A. Cahn, Quelques monnaies étrangères à Octodurus (Martigny). *Schweizer Münzblätter* 34, 1984, 64–67.
- Calmet 1748*: A. Calmet, Histoire ecclésiastique et civile de Lorraine 3, Appendice: Preuves de l'Histoire (Nancy 1748²).
- Calmet 1878*: A. Calmet, Histoire de l'abbaye de Senones (I). Documents rares ou inédits de l'histoire des Vosges 5, 1878.
- Calmet 1879*: A. Calmet, Histoire de l'abbaye de Senones (II). Documents rares ou inédits de l'histoire des Vosges 6, 1879.
- Cambi 1974*: N. Cambi, Certains objets de verre de la basse antiquité avec représentations figuratives au Musée Archéologique de Split. *Arheološki Vestnik* 25, 1974, 139–157 (serbo-kroatisch mit französischer Zusammenfassung).
- CCL*: Corpus Christianorum, Series Latina (Turnhout 1954 ff.).
- Chadour 1994*: A. B. Chadour, Ringe. Die Alice und Louis Koch Sammlung. Vierzig Jahrhunderte durch vier Generationen gesehen (Leeds 1994).
- Chenet 1941*: G. Chenet, La céramique gallo-romaine d'Argonne du IV^e siècle et la terre sigillée décorée à la Molette (Mâcon 1941).
- Chevalier 1914*: J. Chevalier, Angleterre. In: DHGE 3 (1914) 148.
- Choux 1968*: J. Choux, Simeone, vescovo di Metz. In: *BibISS* 11 (1968) 1104.
- Christern 1977*: J. Christern, Griechenland. In: Brenk 1977, 172–191.
- CIJ*: J.-B. Frey, Corpus Inscriptionum Judaicarum. Recueil des inscriptions juives qui vont du III^e siècle avant Jesus-Christ au VII^e siècle de notre ère (Vatikanstadt, Rom 1936; mit Einleitung [Prolegomenon] von B. Lifschitz, New York 1975²).
- CIL*: Corpus Inscriptionum Latinarum (Berlin 1863 ff.).
- Claussen 2002*: C. Claussen, Versammlung, Gemeinde, Synagoge. Das hellenistisch-jüdische Umfeld der frühchristlichen Gemeinden. Studien zur Umwelt des Neuen Testaments 27 (Göttingen 2002).
- Conway 1906*: R. S. Conway, Melandra Castle (Manchester 1906).
- Cornfeld/Botterweck 1969*: G. Cornfeld/G. J. Botterweck, Die Bibel und ihre Welt. Eine Enzyklopädie zur Heiligen Schrift (Bergisch-Gladbach 1969).
- CSEL*: Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum (Wien 1866 ff.).
- Cumont 1959*: F. Cumont, Die orientalischen Religionen im römischen Heidentum (Darmstadt 1959⁴).
- Czysz u. a. 1995*: W. Czysz u. a. (Hrsg.), Die Römer in Bayern (Stuttgart 1995).
- Daremborg/Saglio I–V*: C. Daremborg/E. Saglio, Dictionnaire des Antiquités Grecques et Romaines I–V (Paris 1877–1919).
- Deblaye 1856*: J.-F. Deblaye, Essai historique sur les reliques et le culte de saint Siméon, septième évêque de Metz. *Bulletin de la Société d'Archéologie Lorraine* 6, 1856, 90–96.
- Deloche 1900*: M. Deloche, Étude historique et archéologique sur les anneaux sigillaires et autres des premiers siècles du Moyen Age (Paris 1900).
- Dembski 1996*: G. Dembski, Die Rolle von nichtreichsrömischen Münzen im Geldumlauf Noricums und der Nachbarprovinzen. In: M. R. Alföldi (Hrsg.), Studien zu Fundmünzen der Antike (SFMA) 10 (Berlin 1996) 121–127.
- Déroche 2001*: V. Déroche, Iudaizantes. In: *RAC* 19 (2001) 130–142.
- DHGE*: Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastiques, hrsg. von A. Baudrillart u. a. (Paris 1912 ff.).
- Di Castro 1994*: D. Di Castro (Hrsg.), Arte Ebraica a Roma e nel Lazio (Rom 1994).
- Dick 1978*: F. Dick, Die Fundmünzen der römischen Zeit in Österreich IX: Wien (Wien 1978).
- Dijkman 1992*: W. Dijkman, La terre sigillée décorée à la molette à motifs chrétiens dans la stratigraphie maastrichtoise (Pays-Bas) et dans le nord-ouest de l'Europe. *Gallia* 49, 1992, 129–172.
- Dobó 1940*: A. Dobó, Inscriptiones extra fines Pannoniae Daciaeque repertae ad res earundem provinciarum pertinentes. *Dissertationes Pannonicae* I 1 (Budapest 1940).
- Dodd 1951*: E. E. Dodd, West Riding. *The Yorkshire Archaeological Journal* 37, 1951, 236 f.
- Domanns 1992*: J. C. Domanns, Practical Neutronradiography (Dortrecht 1992).
- Doppelfeld 1959*: O. Doppelfeld, Die Ausgrabungen im Kölner Judenviertel. In: *Asaria* 1959, 71–145.
- Duchesne 1915*: L. Duchesne, Fastes épiscopaux de l'ancienne Gaule 3 (Paris 1915²).
- Dulaey 1983*: M. Dulaey, Le chandelier à sept branches dans le christianisme ancien. *Revue des Études Augustiniennes* 29, 1983, 5–26.
- Eck 2001*: W. Eck, Köln. In: *RGA*² 17 (2001) 88–92.

- Enc. Jud.:* Encyclopaedia Judaica (Jerusalem 1971).
- Etter/Bill 1982:* H. F. Etter/J. Bill, Ein spätrömisches Grab aus Balzers. Jahrbuch des Historischen Vereins für das Fürstentum Liechtenstein 82, 1982, 179–202.
- Evans/Rhys 1893:* J. G. Evans/J. Rhys (Hrsg.), The text of the book of Llan Dáv. Series of old Welsh texts 4 (Oxford 1893, Nachdruck Aberystwyth 1979).
- Farmer 1973:* H. Farmer, Alban von England. In: LCI 5 (1973) 67 f.
- Feld 1977:* O. Feld, Kleinasien. In: Brenk 1977, 155–172.
- Fischer 1995:* Th. Fischer, Spätzeit und Ende. In: Cysz u. a. 1995, 358–404.
- Fitz 1993:* J. Fitz, Die Verwaltung Pannoniens in der Römerzeit II (Budapest 1993).
- Fitz 1994:* J. Fitz, Die Verwaltung Pannoniens in der Römerzeit III (Budapest 1994).
- Fleury/France-Lanord 1998:* M. Fleury/A. France-Lanord, Les trésors Mérovingiens de la basilique de Saint-Denis (Woippy 1998).
- François/Tabouillot 1769:* J. François/N. Tabouillot (Hrsg.), Histoire de Metz par des religieux Bénédictins 1 (Metz 1769).
- Franke 1960:* P. R. Franke, Fundmünzen der Römischen Zeit in Deutschland IV 1: Rheinhessen (Berlin 1960).
- Fray 1995:* J.-L. Fray, Simeon von Metz. In: BBKL 10 (1995) 364.
- Friesinger/Krinzinger 1997:* H. Friesinger/F. Krinzinger, Der römische Limes in Österreich (Wien 1997).
- Frohne 1991:* Jacobus Gothofredus [Jacques Godefroy, 1587–1652], Codex Theodosianus 16,8,1–29: «Über Juden, Himmelsverehrer und Samaritaner» [Lyon 1665], übersetzt und bearbeitet von R. Frohne (Bern 1991).
- Fülep 1966:* F. Fülep, New Remarks on the Question of the Jewish Synagoge at Intercisa. Acta Arch. Acad. Scien. Hungaricae 18, 1966, 93–98.
- Fünfschilling 1998:* S. Fünfschilling, Zu einigen Schliffgläsern aus Kaiseraugst. In: R. Ebersbach u. a., Mille Fiori. Festschrift für Ludwig Berger. Forschungen in Augst 25 (Augst 1998) 33–42.
- Furger/Riederer 1995:* A. R. Furger/J. Riederer, Aes und aurichalcum. Empirische Beurteilungskriterien für Kupferlegierungen und metallanalytische Untersuchungen an Halbfabrikaten und Abfällen aus metallverarbeitenden Werkstätten in Augusta Raurica. Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 19, 1995, 115–180.
- Galsterer/Galsterer 1975:* B. Galsterer/H. Galsterer, Die römischen Steininschriften aus Köln. Wissenschaftliche Kataloge des Römisch-Germanischen Museums Köln 2 (Köln 1975).
- Garscha 1970:* F. Garscha, Die Alamannen in Südbaden. Germanische Denkmäler der Völkerwanderungszeit A 9 (Berlin 1970).
- Gáspár 2002:* D. Gáspár, Christianity in Roman Pannonia. An evaluation of Early Christian finds and sites from Hungary. British Archaeological Reports International Series 1010 (Oxford 2002).
- GCS:* Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte, hrsg. von der Kirchenväter-Commission der Königlich preussischen Akademie der Wissenschaften (Leipzig/Berlin 1897 ff.).
- Gechter/Schütte 2000:* M. Gechter/S. Schütte, Ursprung und Voraussetzungen des mittelalterlichen Rathauses und seiner Umgebung. In: W. Geis/U. Krings (Hrsg.), Köln: Das gotische Rathaus und seine historische Umgebung. Stadts Spuren. Denkmäler Kölns 26 (Köln 2000) 69–196.
- Geller u. a. 1970:* H. Geller/A. Geller/R. L. Geller, Roma Ebraica. Duemila anni in immagini (italienisch und englisch) (Rom 1970).
- Giraldus Cambrensis 1868:* Giraldus Cambrensis, Opera 6 (hrsg. J. F. Dimock). Rerum Britannicarum medii aevi scriptores 21 (London 1868).
- Göbl 1987:* R. Göbl, Grabungen im Legionslager Carnuntum 1968–1978. Die Fundmünzen der römischen Zeit in Österreich (Wien 1987).
- Goethert 1993:* K. Goethert, Die verzierten spätantiken Tonlampen des Rheinischen Landesmuseums Trier. Trierer Zeitschrift 56, 1993, 135–248.
- Goodenough 1953a:* E. R. Goodenough, Jewish Symbols in the Greco-Roman Period 2: The Archaeological Evidence from the Diaspora (New York 1953).
- Goodenough 1953b:* E. R. Goodenough, Jewish Symbols in the Greco-Roman Period 3: Illustrations (New York 1953).
- Goodenough 1954:* E. R. Goodenough, Jewish Symbols in the Greco-Roman Period 4: The Problem of Method. Symbols from the Jewish Cult (New York 1954).
- Grimm 1969:* G. Grimm, Die Zeugnisse ägyptischer Religion und Kunstelemente im römischen Deutschland. Études préliminaires aux religions orientales dans l'empire Romain 12 (Leiden 1969).
- Grosjean 1934:* P. Grosjean, Rezension zu A. W. Wade-Evans, Welsh Christian origins, Oxford 1934. Analecta Bollandiana 52, 1934, 423 f.
- Grosjean 1939:* P. Grosjean, Rezension zu Wade-Evans 1938. Analecta Bollandiana 57, 1939, 159–161.
- Grosjean 1954:* P. Grosjean, Rezension zu Bowen 1954. Analecta Bollandiana 72, 1954, 458.
- Gross-Alpenhausen 1999:* K. Gross-Alpenhausen, Magister officiorum. In: NP 7 (1999) 678 f.
- Gross-Alpenhausen 2001:* K. Gross-Alpenhausen, Remigius. In: NP 10 (2001) 922.
- Guiraud 1989:* H. Guiraud, Bagues et anneaux à l'époque romaine en Gaule. Gallia 46, 1989, 173–211.
- Gutsfeld 2001:* A. Gutsfeld, Praefectus praetorio. In: NP 10 (2001) 251 f.
- Hachlili 1998:* R. Hachlili, Ancient Jewish Art and Archaeology in the Diaspora. Handbuch der Orientalistik I: Der Nahe und Mittlere Osten, Band 35 (Leiden/Boston/Köln 1998).
- Hachlili 2001:* R. Hachlili, The Menorah, The Ancient Seven-Armed Candelabrum. Origin, Form and Significance. Journal for the Study of Judaism, Suppl. 68 (Leiden/Boston/Köln 2001).
- Hauptli 2001:* B. W. Hauptli, Olus und Fuscinus II – Die verschollene Gens Fuscia. Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 22, 2001, 155–159.
- Hauptli 2004:* B. W. Hauptli, Aaron von Caerleon. In: BBKL 23 (2004) 1 f.
- Hahn 1976:* Die Fundmünzen der römischen Zeit in Österreich III: Niederösterreich 1: Carnuntum (Wien 1976).

- Harris 1926:* R. Harris, Hadrian's Decree of Expulsion of the Jews from Jerusalem. *Harvard Theological Review* 19, 1926, 199–206.
- Hartmann 1985:* M. Hartmann, Spät Römisches aus Kaiseraugst-Schmidmatt. *Archäologie der Schweiz* 5, 1985, 39–43.
- Hasebroek 1921:* J. Hasebroek, Untersuchungen zur Geschichte des Kaisers Septimius Severus (Heidelberg 1921).
- Haverkamp 1979:* A. Haverkamp, Die Juden im mittelalterlichen Trier. *Kurtrierisches Jahrbuch* 19, 1979, 5–57.
- Hayes 1972:* J. W. Hayes, *Late Roman Pottery* (London 1972).
- Heinen 1996:* H. Heinen, Frühchristliches Trier. Von den Anfängen bis zur Völkerwanderung (Trier 1996).
- Heinzelmann 1998:* M. Heinzelmann, Gregor von Tours. In: *RGa*² 12 (1998) 612–615.
- Hengel 1971:* M. Hengel, Proseuche und Synagoge, Jüdische Gemeinde, Gotteshaus und Gottesdienst in der Diaspora und Palästina. In: G. Jeremias u. a. (Hrsg.), *Tradition und Glaube. Das frühe Christentum in seiner Umwelt. Festgabe für Karl Georg Kuhn zum 65. Geburtstag* (Göttingen 1971) 157–184.
- Henkel 1913:* F. Henkel, *Die römischen Fingerringe der Rheinlande*, 2 Bde. (Berlin 1913).
- Herrmann 1965:* W. H. Herrmann, Beiträge zur Ikonographie der Metzger Heiligen. *Berichte der staatlichen Denkmalpflege im Saarland* 12, 1965, 145–157.
- Herzfeld/Guyer 1930:* E. Herzfeld/S. Guyer, Meriamlik und Korykos. *Publications of the American Society for Archaeological Research in Asia Minor* 2 (Manchester 1930).
- Higounet 1963:* Ch. Higounet, *Bordeaux pendant le Haut Moyen Age* (Bordeaux 1963).
- Hill 1914:* G. F. Hill, *Catalogue of the Greek Coins in the British Museum: Palestine (Galilee, Samaria and Judaea)* (London 1914; Nachdruck Sala Bolognese 1988).
- Hochuli-Gysel u. a. 1986:* A. Hochuli-Gysel/A. Siegfried-Weiss/E. Ruoff/V. Schaltenbrand, *Chur in römischer Zeit 1. Ausgrabungen Areal Dosch. Antiqua* 12 (Basel 1986).
- Höhmman 2002:* B. Höhmman, *Der Amos-Kommentar des Eusebius Hieronymus: Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar* (Münster 2002).
- Holliger/Pfeifer 1983:* Ch. Holliger/H.-R. Pfeifer, *Lavez aus Vindonissa. Jahresber. Ges. Pro Vindonissa* 1982 (Brugg 1983) 11–64.
- Holtzmann 1928:* O. Holtzmann (Hrsg.), *Tamid (Vom täglichen Gemeindeopfer)* (Giessen 1928).
- Hopp 1993:* D. Hopp, Archäologische Beobachtungen in einem Altsiedelgebiet in Essen-Burgaltendorf. In: C. Hackler/A. Heinrich/E.-B. Krause, *Archäologie im Ruhrgebiet 1991* (Gelsenkirchen 1993) 117–124.
- Hopp 2002:* D. Hopp, Essen vor der Geschichte. Die Archäologie der Stadt bis zum 9. Jahrhundert. In: U. Borsdorf (Hrsg.), *Essen. Geschichte einer Stadt* (Bottrop/Essen 2002) 20–57.
- Horowitz 1963:* S. H. Horowitz, *Machsor Vitry (hebräisch)* (Jerusalem 1963).
- Howald/Meyer 1940:* E. Howald/E. Meyer, *Die römische Schweiz* (Zürich o. J. [1940]).
- Hüster-Plogmann u. a. 2002:* H. Hüster-Plogmann/S. Jacomet/M. Klee/U. Müller/V. Vogel Müller, Ein stilles Örtchen im Hinterhof, Zur Latrinengrube in Feld 6, Grabung TOP-Haus AG, Kaiseraugst (2001.01). *Jahresber. Augst u. Kaiseraugst* 24, 2003, 159–191.
- Hufschmid 1996:* Th. Hufschmid, *Kastelen 3. Die jüngeren Steinbauten in den Insulae 1 und 2 von Augusta Raurica. Forschungen in Augst* 23 (Augst 1996).
- Israeli 1999:* Y. Israeli (Hrsg.), *In the Light of the Menorah. Story of a Symbol* (Jerusalem 1999).
- Iványi 1935:* D. Iványi, *Die pannonischen Lampen. Dissertationes Pannonicae II 2* (Budapest 1935).
- Jacobi 1996:* H. Jacobi, *Das römische Mainz* (Mainz 1996).
- Jacobi 2000:* H. Jacobi, *Mogontiacum, Das römische Mainz. Antike Eurovision, Commentarien* (Mainz 2000).
- Jahresber. Augst u. Kaiseraugst:* *Jahresberichte aus Augst und Kaiseraugst.*
- Janier 1956:* E. Janier, *Inscriptions latines du Musée de Tlemcen. Libyca* 4, 1956, 71–84.
- Jüdisches Lexikon:* *Jüdisches Lexikon 1–5* (Berlin 1927–1930).
- Kadman 1960:* L. Kadman, *The Coins of the Jewish War of 66–73 C. E. Corpus Nummorum Palestinensium 3* (Jerusalem 1960).
- Kandler 1976:* M. Kandler, *Bad Deutsch-Altenburg (Grabungsbericht Carnuntum). Fundberichte aus Österreich* 15, 1976, 250–252.
- Kandler/Vetters 1986:* M. Kandler/H. Vetters, *Der römische Limes in Österreich. Ein Führer* (Wien 1986).
- Kann 1995:* H.-J. Kann, *Juden im antiken Trier? Sachor: Beiträge zur Jüdischen Geschichte und zur Gedenkstättenarbeit in Rheinland-Pfalz* 10/2, 1995, 18–22.
- Kann 1996:* H.-J. Kann, *Juden im antiken Trier, Sachor: Beiträge zur Jüdischen Geschichte und zur Gedenkstättenarbeit in Rheinland-Pfalz* 11/1, 1996, 19–25.
- Kann 2002:* H.-J. Kann, *Neue Überlegungen zur Trierer Menorah-Öllampe. Landeskundliche Vierteljahresblätter Trier* 48/4, 2002, 177–181.
- Kaufmann-Heinimann 1989:* A. Kaufmann-Heinimann, *Ein bronzener Harpokrates aus Kaiseraugst. Jahresber. Augst u. Kaiseraugst* 10, 1989, 279–282.
- Keller 1971:* *Die spätromischen Grabfunde in Südbayern. Münchner Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte* (München 1971).
- Kienast 1996:* D. Kienast, *Römische Kaisertabelle. Grundzüge einer römischen Kaiserchronologie* (Darmstadt 1996).
- Kob 2000:* K. Kob, *Christen in Augusta Raurica: Ein weiterer Nachweis aus Kaiseraugst und eine Bestandsaufnahme. Jahresber. Augst u. Kaiseraugst* 21, 2000, 119–125.
- Kohl/Watzinger 1916:* H. Kohl/C. Watzinger, *Antike Synagogen in Galilaea* (Leipzig 1916; Neudruck Osnabrück 1975).
- Konrad 1997:* M. Konrad, *Das römische Gräberfeld von Bregenz-Brigantium I: Die Körpergräber des 3. bis 5. Jahrhunderts. Münchner Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte* 51 (München 1997).
- Korol 1990:* D. Korol, *Il primo ritrovamento di un oggetto sicuramente giudaico a Cimitile: una lucerna con la rappresentazione della menorah. Boreas* 13, 1990, 94–102.
- Korol 1991:* D. Korol, *Juden und Christen in Augsburg und Umgebung in Spätantike und frühem Mittelalter. Das Zeugnis der Kleinkunst. In: E. Dassmann/K. Thraede (Red.), Tesserae. Festschrift für Josef Engemann. Jahrbuch für*

- Antike und Christentum, Ergänzungsband 18 (Münster/Westfalen 1991) 51–73.
- Kovács 2001*: P. Kovács, Corpus Inscriptionum Graecarum Pannonicarum (Editio maior). Hungarian Polis Studies 8 (Debrecen 2001).
- Kraemer 1991*: R. S. Kraemer, Jewish Tuna and Christian Fish: Identifying Religious Affiliation in Epigraphic Sources. Harvard Theological Review 84, 1991, 141–162.
- Kühnel 1999*: B. Kühnel, The Menorah and the Cross: The Seven-Branded Candelabrum in the Church. In: Israeli 1999, 117–121.
- Künzl 1988*: E. Künzl, Der römische Triumph. Siegesfeiern im antiken Rom (München 1988).
- Künzl/Künzl 1993*: S. Künzl/E. Künzl, Die Inschriften. In: E. Künzl, Die Alamannenbeute aus dem Rhein bei Neupotz. Römisch-Germanisches Zentralmuseum, Monographien 34 (Mainz 1993).
- Kuhnen 1987*: H.-P. Kuhnen, Nordwest-Palästina in hellenistisch-römischer Zeit. Bauten und Gräber im Karmelgebiet. Acta humaniora: Quellen und Forschungen zur prähistorischen und provinzialrömischen Archäologie (Weinheim 1987).
- Lambert 1915*: F. Lambert, Recent Roman Discoveries in London. Archaeologia 66, 1915, 225–274.
- Lányi u. a. 1999*: V. Lányi u. a., Die Fundmünzen der römischen Zeit in Ungarn 3 (Berlin/Budapest 1999).
- Lapp 1993*: E. C. Lapp, Jewish Archaeological Evidence from the Roman Rhineland. Journal of Jewish Studies 44, 1993, 70–82.
- Last 1973*: M. Last, Arnegunde-Grab. In: RGA² 1 (1973) 426–432.
- LCl*: Lexikon der christlichen Ikonographie, hrsg. von W. Braunfels (Rom/Freiburg/Basel/Wien 1968–1976, Nachdruck 1994).
- Le Bohec 1981*: Y. Le Bohec, Inscriptions juives et judaïques de l'Afrique romaine. Antiquités Africaines 17, 1981, 165–207.
- Leclercq 1928*: H. Leclercq, Judaïsme. In: F. Cabrol/H. Leclercq (Hrsg.), Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie 8,1 (Paris 1928) 2–254.
- Leibundgut 1977*: A. Leibundgut, Die römischen Lampen in der Schweiz (Bern 1977).
- Lengyel/Radan 1980*: A. Lengyel/G. T. B. Radan (Hrsg.), The Archaeology of Roman Pannonia (Lexington/Budapest 1980).
- Leukel 1995*: H.-J. Leukel, Römische Bleiplomben aus Trierer Funden. Wissenschaftliche Reihe der Trierer Münzfreunde e. V. 3 (Trier 1995).
- Levine 2000a*: L. I. Levine, The Ancient Synagogue. The First Thousand Years (New Haven/London 2000).
- Levine 2000b*: L. I. Levine, The history and significance of the menorah in antiquity. In: L. I. Levine/Z. Weiss (Hrsg.), From Dura to Sephoris: Studies in Jewish art and society in late antiquity. Journal of Roman Archaeology, Suppl. 40 (Portsmouth, Rhode Island 2000) 131–153.
- Lieb 1959*: H. Lieb, Ritzinschrift. In: Nesselhauf/Lieb 1959, 140 (Nr. 49*).
- Linder 1987*: A. Linder, The Jews in Roman Imperial Legislation (Detroit/Jerusalem 1987).
- LMA*: Lexikon des Mittelalters (Zürich/München 1980–1999).
- Lőrincz 1992*: B. Lőrincz, Zu den Inschriften von Intercisa. Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 93, 1992, 117–122.
- Lőrincz 1999*: B. Lőrincz, Onomasticon provinciarum Europae Latinarum 2 (Wien 1999).
- Lotter 1999*: F. Lotter, Die Juden und die städtische Kontinuität von der Spätantike zum Mittelalter im lateinischen Westen. In: F. Mayrhofer/F. Opll (Hrsg.), Juden in der Stadt. Beiträge zur Geschichte der Städte Mitteleuropas (Linz 1999) 21–79.
- Lowe 1934*: E. A. Lowe, Codices Latini Antiquiores I (Oxford 1934).
- LThK³*: Lexikon für Theologie und Kirche, hrsg. von W. Kasper u. a. (Freiburg i. Br. 1993–2001³).
- Lucchesi 1965*: G. Lucchesi, Giulio, Aronne. In: BiblSS 6 (1965) 1235–1237.
- Lund 1995*: J. Lund, A synagogue at Carthago? Menorah-lamps from the Danish excavations. Journal of Roman Archaeology 8, 1995, 245–262.
- Mackensen 1987*: M. Mackensen, Mediterrane Sigillata, Lampen und Amphoren. In: V. Bierbrauer, Invillino-Ibligo in Friaul I: Die römische Siedlung und das spätantik-frühmittelalterliche Castrum. Münchner Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte 33 (München 1987) 241–265.
- Mackensen 1993*: M. Mackensen, Die spätantiken Sigillata- und Lampentöpfereien von El Mahrine (Nordtunesien). Münchner Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte 50 (München 1993).
- Mackensen 1998*: M. Mackensen, Lampe mit Reliefdekor. In: L. Wamser/G. Zahlhaas (Hrsg.), Rom und Byzanz: Archäologische Kostbarkeiten aus Bayern. Ausstellungskatalog (München 1998) 134 f. (Nr. 151).
- Mackensen/Schneider 2002*: M. Mackensen/G. Schneider, Production centres of African red slip ware (3rd–7th c.) in northern and central Tunisia: archaeological provenance and reference groups based on chemical analysis. Journal of Roman Archaeology 15, 2002, 121–158.
- Madden 1881*: F. W. Madden, The International Numismata Orientalia II: Coins of the Jews (London 1881).
- Marin 1994*: E. Marin u. a., Salona Christiana. Ausstellungskatalog (Split 1994).
- Martin-Kilcher 1980*: S. Martin-Kilcher, Die Funde aus dem römischen Gutshof von Laufen-Müschhag. Ein Beitrag zur Siedlungsgeschichte des nordwestschweizerischen Jura. Schriftenreihe der Erziehungsdirektion des Kantons Bern (Bern 1980).
- Martin-Kilcher 1994*: S. Martin-Kilcher, Die römischen Amphoren aus Augst und Kaiseraugst. Forschungen in Augst 7/2 und 7/3 (Augst 1994).
- Maull 1953*: I. Maull, Griechische Münzfunde in Süddeutschland. In: E. Nau (Red.), Neue Beiträge zur süddeutschen Münzgeschichte (Stuttgart 1953) 24–33.
- Meshorer 1967*: Y. Meshorer, Jewish coins of the Second Temple period (Tel Aviv 1967).
- Meshorer 1969*: Y. Meshorer, Jewish coins of the Second Temple period (Chicago 1969).
- Meshorer 1982*: Y. Meshorer, Ancient Jewish Coinage II: Herod the Great through Bar Cochba (New York 1982).
- MGH*: Monumenta Germaniae historica (Hannover/Berlin 1826 ff.).

- Mildenberg 1984*: L. Mildenberg, The Coinage of the Bar Kokhba War. TYPOS, Monographien zur antiken Numismatik 6 (Aarau/Frankfurt am Main/Salzburg 1984).
- Mitchell 1998*: S. Mitchell, Wer waren die Gottesfürchtigen? *Chiron* 28, 1998, 56–64.
- Mócsy 1962*: A. Mócsy, Pannonia. In: RE Suppl. IX (1962) 516–776.
- Mócsy 1969*: A. Mócsy, Pannonia-Forschung 1964–1968. *Acta Arch. Acad. Scien. Hungaricae* 21, 1969, 340–375.
- Mócsy 1974*: A. Mócsy, Pannonia and Upper Moesia. A History of the Middle Danube Province of the Roman Empire (London/Boston 1974).
- Mommsen 1905*: Th. Mommsen (Hrsg.), *Theodosiani libri XVI cum constitutionibus Sirmondianis I 2: Textus cum apparatus* (Berlin 1905, Nachdruck Hildesheim 2000).
- Müller 1990*: U. Müller, Ausgrabungen in Kaiseraugst im Jahre 1989. *Jahresber. Augst u. Kaiseraugst* 11, 1990, 83–98.
- Müller 2003*: U. Müller, Ausgrabungen in Kaiseraugst im Jahre 2002. *Jahresber. Augst u. Kaiseraugst* 24, 2003, 115–130.
- Müller/Grolimund 2002*: U. Müller/L. Grolimund, Ausgrabungen in Kaiseraugst im Jahre 2001. *Jahresber. Augst u. Kaiseraugst* 23, 2002, 85–98.
- Muschiol 2000*: G. Muschiol, Simeon von Metz. In: *LThK*³ 9 (2000) 594.
- Nash 1961*: E. Nash, *Bildlexikon zur Topographie des antiken Rom 1* (Tübingen 1961).
- Nautin 1986*: P. Nautin, Hieronymus. In: *Theologische Realenzyklopädie* 15 (Berlin/New York 1986) 304–315.
- Nesselhauf/Lieb 1959*: H. Nesselhauf/H. Lieb, *Dritter Nachtrag zu CIL XIII. Inschriften aus den germanischen Provinzen und dem Treverergebiet*. *Bericht der Römisch-Germanischen Kommission* 40, 1959, 120–229.
- Neumayer 2000*: H. Neumayer, *Königliche Bestattungen – Königliche Bücher. Zur Publikation der Gräber aus Saint-Denis von Michel Fleury*. *Germania* 78, 2000, 449–462.
- Neusner 2002*: J. Neusner, *The Tosefta, Translated from the Hebrew, with a New Introduction II* (Peabody, Mass. 2002).
- Noethlichs 1971*: K. L. Noethlichs, *Die gesetzgeberischen Massnahmen der christlichen Kaiser des vierten Jahrhunderts gegen Häretiker, Heiden und Juden* (Köln/Sülz 1971).
- Noethlichs 2001*: K. L. Noethlichs, *Die Juden im christlichen Imperium Romanum (4.–6. Jahrhundert)* (Berlin 2001).
- Nolden 1988*: R. Nolden u. a., *Juden in Trier*. *Ausstellungskataloge Trierer Bibliotheken* 15 (Trier 1988).
- Notizie degli Scavi 1887*: *Notizie degli Scavi di antichità. Atti della Reale Accademia dei Lincei, Anno 284, 4. Serie, (Rom 1887)*.
- Noy 1993*: D. Noy, *Jewish Inscriptions of Western Europe 1: Italy (excluding the City of Rome), Spain and Gaul* (Cambridge 1993).
- Noy 1995*: D. Noy, *Jewish Inscriptions of Western Europe 2: The City of Rome* (Cambridge 1995).
- NP*: *Der neue Pauly: Enzyklopädie der Antike*, hrsg. von H. Cancik u. a. (Stuttgart/Leipzig 1996 ff.).
- Nuber 1984*: E. Nuber, *Fundmünzen der Römischen Zeit in Deutschland VI 1: Stadt Köln* (Berlin 1984).
- Nuber 2002*: H. U. Nuber, *Die Inschriften*. In: M. N. Filgis u. a., *Das römische Badenweiler. Führer zu archäologischen Denkmälern in Baden-Württemberg* 22 (Stuttgart 2002) 83–85.
- Olsson u. a. 2001*: B. Olsson u. a. (Hrsg.), *The Synagogue of Ancient Ostia and the Jews of Rome, Interdisciplinary Studies*. *Skifter Utgivna av Svenska Institutet i Rom (Series in 4°) 57* (Stockholm 2001).
- Oppenheimer 1999*: A. Oppenheimer, *Simon ben Kosiba*. In: *Theologische Realenzyklopädie* 31 (Berlin/New York 1999) 270–272.
- Ovadiah/Mucznik 2001*: A. Ovadiah/S. Mucznik, *Marble reliefs with Biblical scenes and a menorah seal at the Medieval Museum in Limassol, Cyprus*. *Report of the Department of Antiquities, Cyprus (Nicosia 2001)* 299–306.
- Overbeck/Meshorer 1993*: B. Overbeck (unter Zugrundelegung der wissenschaftlichen Bestimmungen durch Y. Meshorer), *Das Heilige Land: Antike Münzen und Siegel aus einem Jahrtausend jüdischer Geschichte*. *Katalog der Sonderausstellung 1993/94 der Staatlichen Münzsammlung München* (München 1993).
- Paget 2001*: J. C. Paget, *Judenchristen, Religion in Geschichte und Gegenwart*. *Handwörterbuch für Theologie und Religionswissenschaft* (Tübingen 2001⁴) 601–609.
- Peege 2002*: Ch. Peege, *Neues Licht in dunkle Geschäfte bringen*. *Helvetica Archaeologica* 32, 2002, 126–130.
- Peter 1984*: M. Peter, *Kaiserzeitliche Lokalprägungen aus Augst und Kaiseraugst*. *Jahresber. Augst u. Kaiseraugst* 4, 1984, 107–112.
- Peter 1991*: M. Peter, *Die Fundmünzen aus dem Bereich des frühkaiserzeitlichen Lagers in Kaiseraugst*. In: E. Deschler-Erb/M. Peter/S. Deschler-Erb, *Das frühkaiserzeitliche Lager in der Kaiseraugster Unterstadt*. *Forschungen in Augst* 12 (August 1991) 115–120.
- Peter 2003*: M. Peter, *Kaiseraugst und das Oberrheingebiet um die Mitte des 4. Jahrhunderts*. In: M. A. Guggisberg (Hrsg.), *Der spätrömische Silberschatz von Kaiseraugst. Die neuen Funde*. *Forschungen in Augst* 34 (August 2003) 215–223.
- Peterson 1926*: E. Peterson, ΕΙΣ ΘΕΟΣ. *Epigraphische, formgeschichtliche und religionsgeschichtliche Untersuchungen*. *Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments* 41 (Göttingen 1926).
- Pfanner 1983*: M. Pfanner, *Der Titusbogen* (Mainz 1983).
- Pinterović 1965*: D. Pinterović, *Was there a synagoge at Mursa?* *Osječki Zbornik* 9/10, 1965, 61–75 (serbo-kroatisch mit ausführlicher englischer Zusammenfassung).
- Pinterović 1977*: D. Pinterović, *Three unknown Roman Inscriptions from Mursa*. *Osječki Zbornik* 16, 1977, 91–97 (serbo-kroatisch mit englischer Zusammenfassung).
- PL*: *Patrologiae cursus completus, series Latina* (Paris 1844–1974).
- PLRE*: A. H. M. Jones/J. R. Martindale/J. Morris (Hrsg.), *The prosopography of the later Roman empire 1: A. D. 260–395* (Cambridge 1971).
- Portmann 1996*: W. Portmann, *Ablabius*. In: *NP* 1 (1996) 25.
- Pracht 1997*: E. Pracht, *Jüdisches Kulturerbe in Nordrhein-Westfalen 1: Regierungsbezirk Köln*. *Beiträge zu den Bau- und Kunstdenkmälern im Rheinland* 34/1 (Köln 1997).
- Pröttel 1996*: Ph. M. Pröttel, *Mediterrane Feinkeramikimporte des 2. bis 7. Jahrhunderts n. Chr. im oberen Adriaraum und in Slowenien*. *Kölner Studien zur Archäologie der römischen Provinzen 2* (Espelkamp 1996).
- RAC*: *Reallexikon für Antike und Christentum* (Stuttgart 1950 ff.).

- Radan 1973:* G. Radan, Comments on the History of Jews in Pannonia. *Acta Arch. Acad. Scien. Hungaricae* 25, 1973, 265–278.
- Raynaud 1982:* C. Raynaud, Un atelier de Potier du IV^e siècle après J.-C. à Générac (Gard). *Revue Archéologique de Narbonnaise* 15, 1982, 325–350.
- RE:* Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft (Stuttgart 1893–1980).
- Reinfuss 1960:* G. Reinfuss, Die Keramik der Jahre 1953/54. *Carnuntum Jahrbuch* 1960, 54–95.
- Revel-Neher 1999:* E. Revel-Neher, A Shadow of the Past or an Image of Theological Truth? The Menorah in Byzantine Illuminated Manuscripts. In: Israeli 1999, 113–116.
- RGa²:* Reallexikon der Germanischen Altertumskunde² (Berlin, New York 1973 ff.).
- Richardson 1992:* L. Richardson jr., A new topographical dictionary of ancient Rome (Baltimore/London 1992).
- Riha 1979:* E. Riha (mit einem Beitrag von R. Fichter/Ch. Hochhaus), Die römischen Fibeln aus Augst und Kaiseraugst. *Forschungen in Augst* 3 (Augst 1979).
- Riha 1990:* E. Riha, Der römische Schmuck aus Augst und Kaiseraugst. *Forschungen in Augst* 10 (Augst 1990).
- Riha 1994:* E. Riha, Die römischen Fibeln aus Augst und Kaiseraugst. Die Neufunde seit 1975. *Forschungen in Augst* 18 (Augst 1994).
- Ristow 1963:* G. Ristow, Zur Frühgeschichte der rheinischen Juden. Von der Spätantike bis zu den Kreuzzügen. In: K. Schilling (Hrsg.), *Monumenta Judaica: 2000 Jahre Geschichte und Kultur der Juden am Rhein* 1. Handbuch (Köln 1963) 33–59.
- Ritterling 1925:* E. Ritterling, Legio (Geschichte der einzelnen Legionen). In: *RE* XII 2 (1925) 1367–1829.
- RIU:* Die römischen Inschriften Ungarns (Budapest 1972 ff.).
- Rohrbacher 2000:* S. Rohrbacher, Juden. In: *RGa²* 16 (2000) 86–88.
- Rombach 1995:* U. Rombach, Gildas. In: *LThK³* 4 (1995) 651.
- Rütti 1990:* B. Rütti, Ein Goldglas aus Kaiseraugst. *Jahresber. Augst u. Kaiseraugst* 11, 1990, 141–144.
- Rütti 1991A,B:* B. Rütti, Die römischen Gläser aus Augst und Kaiseraugst. *Forschungen in Augst* 13A (Text) und 13B (Katalog und Tafeln) (Augst 1991).
- Runesson 2001a:* A. Runesson, The Synagogue at Ancient Ostia: The Building and its History. From the First to the Fifth Century. In: Olsson u. a. 2001, 29–99.
- Runesson 2001b:* A. Runesson, Water and Worship: Ostia and the Ritual Bath in the Diaspora Synagogue. In: Olsson u. a. 2001, 115–129.
- Russel 1982:* J. Russel, Byzantine Instrumenta from Anemurium: The Significance of Context. In: R. L. Hohlfelder, *City, Town and Countryside in the Early Byzantine Era* (New York 1982) 133–163.
- Rutgers 1995:* L. V. Rutgers, The Jews in Late Ancient Rome: Evidence of Cultural Interaction in the Roman Diaspora. *Religions in the Graeco-Roman World* 126 (Leiden/New York/Köln 1995).
- Rutgers 1998:* L. V. Rutgers, The Hidden Heritage of Diaspora Judaism. *Contributions to Biblical Exegesis and Theology* 20 (Leuven 1998).
- Salway 1981:* P. Salway, Roman Britain. The Oxford history of England 1a (Oxford 1981).
- Salway 1993:* P. Salway, The Oxford Illustrated History of Roman Britain (Oxford/New York 1993).
- Schäfer 1978:* P. Schäfer, Studien zur Geschichte und Theologie des rabbinischen Judentums. *Arbeiten zur Geschichte des Antiken Judentums und des Urchristentums* 15 (Leiden 1978).
- Schäfer 2003:* P. Schäfer (Hrsg.), *The Bar Kokhba War Reconsidered. Texte und Studien zum antiken Judentum* 100 (Tübingen 2003).
- Scheiber 1983:* A. Scheiber, *Corpus Inscriptionum Hungariae Judaicorum* (Budapest/Leiden 1983).
- Schillinger-Häfele 1982:* U. Schillinger-Häfele, Lateinische Inschriften. Quellen für die Geschichte des Römischen Reiches. *Kleine Schriften zur Kenntnis der römischen Besetzungsgeschichte Südwestdeutschlands* 28 (Stuttgart 1982).
- Schmidt 1996:* R. H. Schmidt, Römerzeitliche Gräber aus Südhessen. *Untersuchungen zu Brandbestattungen. Materialien zur Vor- und Frühgeschichte Hessens* 17 (Wiesbaden 1996).
- Schmidt 2000:* W. Schmidt, Spätantike Gräberfelder in den Nordprovinzen des römischen Reiches. *Tricciana (Ságvár) in der Provinz Valeria. Saalburg-Jahrbuch* 50, 2000, 213–441.
- Schneemelcher 1990:* W. Schneemelcher (Hrsg.), *Neutestamentliche Apokryphen* 1. Evangelien (Tübingen 1990⁶).
- Schön 1994:* D. Schön, Die Verbindungen der Provinzen Pannonien und Noricum mit Judaea-Palaestina und die archäologische Hinterlassenschaft jüdischer Bevölkerungselemente in den antiken Donauprovinzen. *Ungedruckte Diplomarbeit zur Erlangung des Magistergrades der Philosophie an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität Wien* (Wien 1994). Universitätsbibliothek Wien, Signatur II 1. 166 868.
- Schoeps/Wallenborn 2001:* J. H. Schoeps/H. Wallenborn (Hrsg.), *Juden in Europa. Ihre Geschichte in Quellen* 1: Von den Anfängen bis zum späten Mittelalter (Darmstadt 2001).
- Schucany u. a. 1999:* C. Schucany/S. Martin-Kilcher/L. Berger/D. Paunier (Hrsg.), *Römische Keramik in der Schweiz. Antiqua* 31 (Basel 1999).
- Schütte 2000:* S. Schütte, Köln als Handelsplatz des Früh- und des Hochmittelalters. In: A. Wiczorek/H.-M. Hinz (Hrsg.), *Europas Mitte um 1000* 1 (Stuttgart 2000) 184–187.
- Schwarz 2002:* P.-A. Schwarz, Zur «Topographie chrétienne» von Kaiseraugst (AG) im 4. bis 9. Jahrhundert. *Zeitschrift für Archäologie und Kunstgeschichte* 59, 2002, 153–168.
- Schwarz 2004:* P.-A. Schwarz, Kaiseraugst et Bâle aux premiers temps des chrétiens. In: A. Ferdière (Hrsg.), *Actes du Colloque «Capitales éphémères»* (Tours 6–8 mars 2003). *Revue Archéologique du Centre de la France, Suppl.* 25 (Tours 2004) 103–126.
- Schwyzler 1939:* E. Schwyzler, *Griechische Grammatik* 1. Allgemeiner Teil, Lautlehre, Wortbildung, Flexion. *Handbuch der Altertumswissenschaft* 2, 1 (München 1939).
- Sedlmayer 1995:* H. Sedlmayer, Die römischen Fibeln von Wels. *Quellen und Darstellungen zur Geschichte von Wels. Sonderreihe zum Jahrbuch des Musealvereins Wels* 4 (Wels 1995).
- Seeck 1914a:* O. Seeck, Remigius. In: *RE* IA 1 (1914) 594.
- Seeck 1914b:* O. Seeck, Romanus. In: *RE* IA 1 (1914) 1065.

- Seeck 1919*: O. Seeck, Regesten der Kaiser und Päpste für die Jahre 311 bis 476 n. Chr. Vorarbeit zu einer Prosopographie der christlichen Kaiserzeit (Stuttgart 1919; Nachdruck Frankfurt 1964).
- Smith 1989*: J. M. H. Smith, Gildas. In: LMA 4 (1989) 1451.
- Soetendorp 1963*: J. Soetendorp, Symbolik der jüdischen Religion (Gütersloh 1963).
- Solin 1983*: H. Solin, Juden und Syrer in der römischen Welt. In: H. Temporini/W. Hase (Hrsg.), Aufstieg und Niedergang der römischen Welt II 29,2, (Berlin/New York 1983) 587–789.
- Solin 1989*: H. Solin, Zu pannonischen Juden. Acta Arch. Acad. Scien. Hungaricae 41, 1989, 233–236.
- Soproni 1980*: S. Soproni, Limes. In: Lengyel/Radan 1980, 219–238.
- Staehelin 1948*: F. Staehelin, Die Schweiz in römischer Zeit (Basel 1948³).
- Stähli 1988*: H.-P. Stähli, Antike Synagogenkunst (Stuttgart 1988).
- Stählin 1937*: Clemens von Alexandria, Teppiche wissenschaftlicher Darlegungen, übersetzt von O. Stählin. Bibliothek der Kirchenväter 2,19 (München 1937).
- Stauben 1986*: B. Stauben, Eine Reise zu den Juden auf dem Lande (Augsburg 1986) (= Deutsche Übersetzung von B. Stauben, «Scènes de la vie juive en Alsace») (Paris 1860).
- Stella Arena u. a. 2001*: M. Stella Arena/P. Delogu/L. Paroli (Hrsg.), Roma dall'Antichità al Medioevo. Archeologia e Storia nel Museo Nazionale Romano, Crypta Balbi (Mailand 2001).
- Stern 2001*: E. M. Stern, Römisches, byzantinisches und frühmittelalterliches Glas, 10 v. Chr.–700 n. Chr. Sammlung Ernesto Wolf (Ostfildern-Ruit bei Stuttgart 2001).
- Sussman 1982*: V. Sussman, Ornamented Jewish Oil-Lamps. From the Destruction of the Second Temple Through the Bar Kokhba Revolt (Warminster 1982).
- Swoboda 1964*: E. Swoboda, Carnuntum und seine Denkmäler (Wien 1964⁴).
- Szantyr 1965*: A. Szantyr in: M. Leumann/J. B. Hofmann/A. Szantyr, Lateinische Grammatik 2: Lateinische Syntax und Stilistik. Handbuch der Altertumswissenschaft II 2,2 (München 1965).
- Thackeray 1928*: Josephus III (mit englischer Übersetzung von H. S. J. Thackeray), The Jewish War, Books IV–VII (London/Cambridge, Mass. 1928, Nachdruck 1961).
- Theune-Grosskopf 1995*: B. Theune-Grosskopf, Zwiebelknopffibeln und ihre Träger – Schmuck und Rangabzeichen. In: R. Würth/D. Planck, Die Schraube zwischen Macht und Pracht. Das Gewinde in der Antike (Sigmaringen 1995) 77–112.
- ThLL*: Thesaurus Linguae Latinae (Leipzig 1900 ff.).
- Thomas 1980*: E. B. Thomas, Religion. In: Lengyel/Radan 1980, 177–206.
- Thomas 1981*: A. C. Thomas, Christianity in Roman Britain to AD 500 (London 1981).
- Toch 1998*: M. Toch, Die Juden im mittelalterlichen Reich (München 1998).
- Toch 2001*: M. Toch, «Dunkle Jahrhunderte». Gab es ein jüdisches Frühmittelalter? Kleine Schriften des Arye-Maimon-Instituts 4 (Trier 2001) 7–25.
- Topál 2002*: J. Topál, Early christian graves in the western cemetery of the military town in Aquincum. In: Christentum in Pannonien im ersten Jahrtausend. Zalai Múzeum 11, 2002, 67–72.
- Tóth 1995a*: I. Tóth, Feliratos Római Köemlékek Pápán. Acta Musei Papensis 5, 1995, 157–167 (ungarisch, mit knappster deutscher Zusammenfassung).
- Tóth 1995b*: I. Tóth, Jüdische Gemeinde in dem römischen Pannonien. Specimina nova Universitatis Quinqueecclesiensis 11, 1995, 179–185.
- Unverzagt 1919*: W. Unverzagt, Terra sigillata mit Rädchenverzierung. Materialien zur römisch-germanischen Keramik 3 (Frankfurt 1919).
- Vágó/Bóna 1976*: E. Vágó/I. Bóna, Die Gräberfelder von Intercisa. Der spätrömische Südfriedhof (Budapest 1976).
- von Görtz-Wrisberg 2001*: I. von Görtz-Wrisberg, A Sabbath Service in Ostia. What Do We Know about the Ancient Synagogal Service? In: Olsson u. a. 2001, 167–202.
- von Petrikovits 1978*: H. von Petrikovits, Germania (Romana). In: RAC 10 (1978) 548–654.
- Wade-Evans 1938*: A. W. Wade-Evans, Nennius' «History of the Britons» [...]; also «The story of the loss of Britain» (London 1938, Nachdruck Cardiff 2003).
- Walser 1980*: G. Walser, Römische Inschriften der Schweiz 2 (Bern 1980).
- Warmington 1956*: H. W. Warmington, The career of Romanus, Comes Africae. Byzantinische Zeitschrift 49, 1956, 55–64.
- Weidemann 1982*: M. Weidemann, Kulturgeschichte der Merowingerzeit nach den Werken Gregors von Tours 2 (Mainz 1982).
- Westenholz 1995*: J. G. Westenholz (Hrsg.), The Jewish Presence in Ancient Rome. Ausstellungskatalog des Bible Lands Museum Jerusalem (Jerusalem 1995).
- Wilson 1879*: W. Wilson, The Writings of Clement of Alexandria II. In: A. Roberts/J. Donaldson (Hrsg.), Ante-Nicene Christian Library IV (Edinburgh 1879).
- Yadin 1971*: Y. Yadin, Bar Kochba (Hamburg 1971).
- Yarden 1991*: L. Yarden, The Spoils of Jerusalem on the Arch of Titus: A Re-investigation. Skrifter Utgivna av Svenska Institutet i Rom (Series in 8°) 16 (Stockholm 1991).
- Zabehlicky 1980*: H. Zabehlicky, Zwiebelknopffibeln als Kennzeichen von Soldaten auf spätrömischen Denkmälern. In: W. S. Hanson/L. J. F. Keppie (Hrsg.), Roman Frontier Studies 1979. British Archaeological Reports International Series 71 (Oxford 1980) 1099–1111.
- Zazoff 1983*: P. Zazoff, Die antiken Gemmen. Handbuch der Altertumswissenschaften (München 1983).
- Ziethen 1997*: G. Ziethen, Ex Oriente ad Rhenum – Orientalen im Römischen Mainz. Mainzer Archäologische Zeitschrift 4, 1997, 111–186.
- Zohary 1983*: M. Zohary, Pflanzen der Bibel (Stuttgart 1983).
- Zouhdi 1978*: B. Zouhdi, Medaillons pendentifs en Verre au Musée National de Damas. Annales du 7^e Congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre en 1977 (Liège 1978) 51–65.
- Zsidi 1997*: P. Zsidi, Die Zivilstadt von Aquincum. In: P. Zsidi/A. R. Furger (Hrsg.), Out of Rome. Augusta Raurica/Aquincum: Das Leben in zwei römischen Provinzstädten (Basel 1997) 91–99.

Abbildungsnachweis/Source of illustrations

- Abb. 1:*
Zeichnung Michael Vock, RAR, nach Angaben Ludwig Bergers.
- Abb. 2:*
Zeichnung Clara Saner, RAR, Vermessung Thomas Hufschmid, Theatersanierung Augst.
- Abb. 3:*
Rekonstruktionsversuche Thomas Hufschmid, Theatersanierung Augst.
- Abb. 4; 5:*
Fotos Ursi Schild, RAR.
- Abb. 6:*
Nach Guiraud 1989, Abb. 21: © Centre National de la Recherche Scientifique – Éditions, Paris.
- Abb. 7:*
Nach Guiraud 1989, Abb. 26.
- Abb. 8:*
Nach Künzl 1988, Abb. 8 = Foto Alinari: © C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, München.
- Abb. 9:*
Nach Pfanner 1983, Abb. 41: © Michael Pfanner, Scheffau/Allgäu.
- Abb. 10:*
Nach Hachlili 1998, Abb. VII-32: © Koninklijke Brill NV, Leiden.
- Abb. 11:*
Nach Hachlili 1998, Abb. VII-34.
- Abb. 12:*
Nach Hachlili 1998, Abb. VII-36.
- Abb. 13–15:*
Zeichnungen Lukas Grolimund, RAR.
- Abb. 16:*
Tabelle Verena Vogel Müller, RAR.
- Abb. 17:*
Foto Ursi Schild, RAR.
- Abb. 18:*
Foto Germaine Sandoz, RAR, Zeichnung Rolf Glauser, RAR.
- Abb. 19:*
Foto Ursi Schild, RAR.
- Abb. 20:*
Foto Helga Obrist, RAR, Zeichnung Sylvia Fünfschilling, RAR.
- Abb. 21:*
Foto Jürg Zbinden, Bern.
- Abb. 22:*
Foto Germaine Sandoz, RAR, Zeichnung Rolf Glauser, RAR.
- Abb. 23:*
Zeichnung Clara Saner, RAR.
- Abb. 24:*
Zeichnung Denise Grossenbacher, RAR.
- Abb. 25:*
Nach Albeker 1978, Abb. 8; 11.
- Abb. 26:*
B1 nach Leukel 1995, Taf. 26,328 und Kann 1995, 20; B2 nach Leukel 1995, Taf. 26,329 und Kann 1995, 20; B3 nach Leukel 1995, Taf. 26,330 und Kann 1995, 20; B4 nach Leukel 1995, Taf. N13,N242: © Petermännchen Verlag, Trier; B5 nach Bender 2000, Abb. 1,9.
- Abb. 27:*
F1 Foto Ursi Schild, RAR; F2 nach Scheiber 1983, 46; F3 nach Scheiber 1983, 50: © Akadémiai Kiadó, Budapest, A. Scheiber; F4 Umzeichnung nach Hachlili 1998, 432, Ansichten des Rings nach Leclercq 1928, Abb. 6382 und Deloche 1900, Nr. 215; F5 nach Goodenough 1953b, Abb. 1013: © Bollingen Foundation Inc., New York, N. Y.; F6 nach Bucaria 1995, Abb. 1; F7 nach Leclercq 1928, 211.
- Abb. 28:*
Nach Last 1973, Abb. 77: © Walter de Gruyter und Co., Berlin.
- Abb. 29:*
Nach Fleury/France-Lanord 1998, I, 214 Abb. 5: © Gérard Klopp S. A., Woippy.
- Abb. 30:*
F8 nach Overbeck/Meshorer 1993, 17; F9 nach Overbeck/Meshorer 1993, 17; F10 Foto Ursi Schild, RAR; F11 Foto Ursi Schild, RAR; F15 British Museum London: © The Trustees of The British Museum; F16 nach Chadour 1994, 155 Nr. 521: © Anna Beatriz Chadour und Catherine Soguel-Dreyfus.
- Abb. 31:*
Nach Kann 1996, 23 f.
- Abb. 32:*
Foto und Zeichnung Stadtarchäologie Essen.
- Abb. 33:*
Foto nach Radan 1973, Abb. 7; Zeichnung nach Bilkei 1979, 27 Nr. 8: © Szent István Király Múzeum, Székesfehérvár.
- Abb. 34:*
Foto Ungarisches Nationalmuseum Budapest: © Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest; Zeichnung nach Radan 1973, Abb. 5.
- Abb. 35:*
Links nach Pinterović 1965, Abb. auf S. 75; rechts Foto Slavonia Museum Osijek: © Muzej Slavonije, Osijek.
- Abb. 36:*
Foto Ungarisches Nationalmuseum Budapest; Zeichnung nach Fülep 1966, Abb. 1.
- Abb. 37:*
Foto nach Scheiber 1983, 32; zeichnerische Umschrift mit Ergänzungen nach Lőrincz 1992, Abb. 2: © Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn.
- Abb. 38:*
Foto Ungarisches Nationalmuseum Budapest; zeichnerische Umschrift nach RIU 1161 (J. Fitz).

- Abb. 39:*
Foto nach Scheiber 1983, 40; zeichnerische Umschrift nach RIU 1202 (J. Fitz).
- Abb. 40:*
Nach Kann 1995, 21.
- Abb. 41:*
Nach Tóth 1995a, Abb. 3,2 (linker Teil nach CIL III 10998, rechter Teil ergänzt von István Tóth).
- Abb. 42:*
Nach Pinterović 1977, Abb. 3.
- Abb. 43:*
L1 nach Goethert 1993, Abb. 49,117; L2 Zeichnung nach Bakker 1985, Abb. 241,2a,2b, Foto Römisches Museum Augsburg; L3 nach Thomas 1980, Taf. 135,2: © Akadémiai Kiadó, Budapest; L4 nach Swoboda 1964, Taf. 28,2: © Böhlau Verlag Ges. m. b. H. & Co. KG, Wien.
- Abb. 44:*
Nach Sussman 1982, 60 Nr. 68.
- Abb. 45:*
M1 nach Scheiber 1983, 62; M2 nach Scheiber 1983, 64; M15 nach Cahn 1984, Nr. 2; M16 Foto RAR; M20 nach Bauer 1952, Abb. 2,1: © Römisch-Germanische Kommission des Deutschen Archäologischen Instituts, Frankfurt a. M.; M21 Foto Marc Bar: © Marc Bar, Bruxelles; M23 Foto Marc Bar; M27 nach Conway 1906, 98.
- Abb. 46:*
Nach Gechter/Schütte 2000, Abb. 105 (Ziffern ergänzt): © J. P. Bachem Verlag GmbH, Köln.
- Abb. 47:*
Nach Gechter/Schütte 2000, Abb. 117 (Ziffern ergänzt).
- Abb. 48:*
Nach Gechter/Schütte 2000, Abb. 118 (Ziffern ergänzt).
- Abb. 49:*
Nach Gáspár 2000, Abb. 23: © Dorottya Gáspár, Dunaharaszti.
- Abb. 50:*
Nach Runesson 2001a, Abb. 88: © Anders Runesson, Uppsala.
- Abb. 51:*
Nach Gechter/Schütte 2000, Abb. 93 (Ziffern ergänzt).
- Abb. 52:*
Nach Margit Németh bei Gáspár 2000, Abb. 54.
- Abb. 53:*
Nach Chenet 1941, Taf. 33,170.
- Abb. 54:*
Nach Pfanner 1983, Abb. 34.
- Abb. 55:*
Zeichnung Clara Saner, RAR, Vermessung Thomas Hufschmid, Theatersanierung Augst.
- Abb. 56:*
Rekonstruktionsversuche Thomas Hufschmid, Theatersanierung Augst.
- Abb. 57–70:*
Zeichnungen Denise Grossenbacher, RAR, Fotos Ursi Schild, RAR.
- Abb. 70,163:*
Zeichnung Michael Vock, RAR.
- Abb. 71:*
Foto Ursi Schild, RAR, Zeichnungen Sylvia Fünfschilling, RAR.
- Tab. 1:*
Tabelle Verena Vogel Müller, RAR.
- Tab. 2:*
Tabelle Ludwig Berger.
- Taf. 1; 2,1:*
Fotos Ursi Schild, RAR.
- Taf. 2,2:*
Neutronentomographische Aufnahme Peter Vontobel, Paul Scherrer Institut, Villigen AG.
- Taf. 2,3:*
Foto Helge Rixner, SOLVIAS, Basel.
- Taf. 3; 4:*
Zeichnungen Lukas Grolimund, RAR.
- Taf. 5:*
Zeichnung Lukas Grolimund, RAR nach Angaben Ludwig Bergers.
- Taf. 6,1:*
Foto Ursi Schild, RAR.
- Taf. 6,2:*
Foto Ursi Schild, RAR, Zeichnung Stefanie Martin-Kilcher, Basel, und Sylvia Fünfschilling, RAR.
- Taf. 7,1.2:*
Zeichnungen Kurt Paulus, NOVARTIS Pharma, Basel.
- Taf. 7,3:*
Foto Helge Rixner, SOLVIAS, Basel.
- Taf. 7,4:*
Spektrometrische Analyse Kurt Paulus, NOVARTIS Pharma, Basel.
- Taf. 7,5:*
Tabelle Kurt Paulus, NOVARTIS Pharma, Basel.
- Taf. 8:*
Zeichnung Michael Vock, RAR, nach Angaben Ludwig Bergers.
- Taf. 9:*
Nach Higounet 1963, Karte 27.
- Taf. 10:*
Nach Hachlili 1998, Karte 1: © Koninklijke Brill NV, Leiden. Bearbeitung Michael Vock, RAR, nach Angaben Ludwig Bergers.
- Taf. 11:*
Nach Haverkamp 1979, Faltplan bei S. 24, und Kann 2002, 179, zusammengestellt von Ludwig Berger. Zeichnung Michael Vock, RAR.
- Taf. 12:*
Zeichnung Michael Vock, RAR, nach Angaben Ludwig Bergers.
- Taf. 13:*
Foto Biblioteca Apostolica Vaticana, Vatikanstadt.

Adressen der Autorinnen und Autoren/ Addresses of the authors

Ludwig Berger
Missionsstrasse 24
CH-4055 Basel

Bruno W. Häuptli
Rothausstrasse 15
CH-4132 Muttenz

Thomas Hufschmid
RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA
Theatersanierung
Giebenacherstrasse 17
CH-4302 Augst

Franziska Lengsfeld
RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA
Restaurierungen und Technischer Dienst
Giebenacherstrasse 23A
CH-4302 Augst

Urs Müller
RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA
Ausgrabungen Kaiseraugst
Poststrasse 1
CH-4302 Augst

Kurt Paulus
Novartis Pharma K-127.358
CH-4002 Basel

Verena Vogel Müller
RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA
Römermuseum
Giebenacherstrasse 17
CH-4302 Augst



*Taf. 1: Kaiseraugst AG. Fingerring mit jüdischen Symbolen, der Menora-Ring, in natürlicher Grösse und 6facher Vergrößerung.
Pl. 1: Kaiseraugst AG. Finger ring with Jewish symbols, the menorah ring, normal size and magnified 6 times.*



Taf. 2,1: Kaiseraugst AG. Der Menora-Ring. Rückseite. Man glaubt zu erahnen, dass der Reif unter der Platte durchläuft. M. 2:1.
Pl. 2,1: Kaiseraugst AG. The menorah ring. Back side. The image seems to show the hoop running underneath the plate. Sc. 2:1.



Taf. 2,2: Kaiseraugst AG. Der Menora-Ring. Neutronentomographische Aufnahme. Schnitt durch die Platte mit Spuren des unter der Platte durchlaufenden Reifs.
Pl. 2,2: Kaiseraugst AG. The menorah ring. Neutron tomographic image. Cut through the plate with traces of the hoop running underneath the plate.

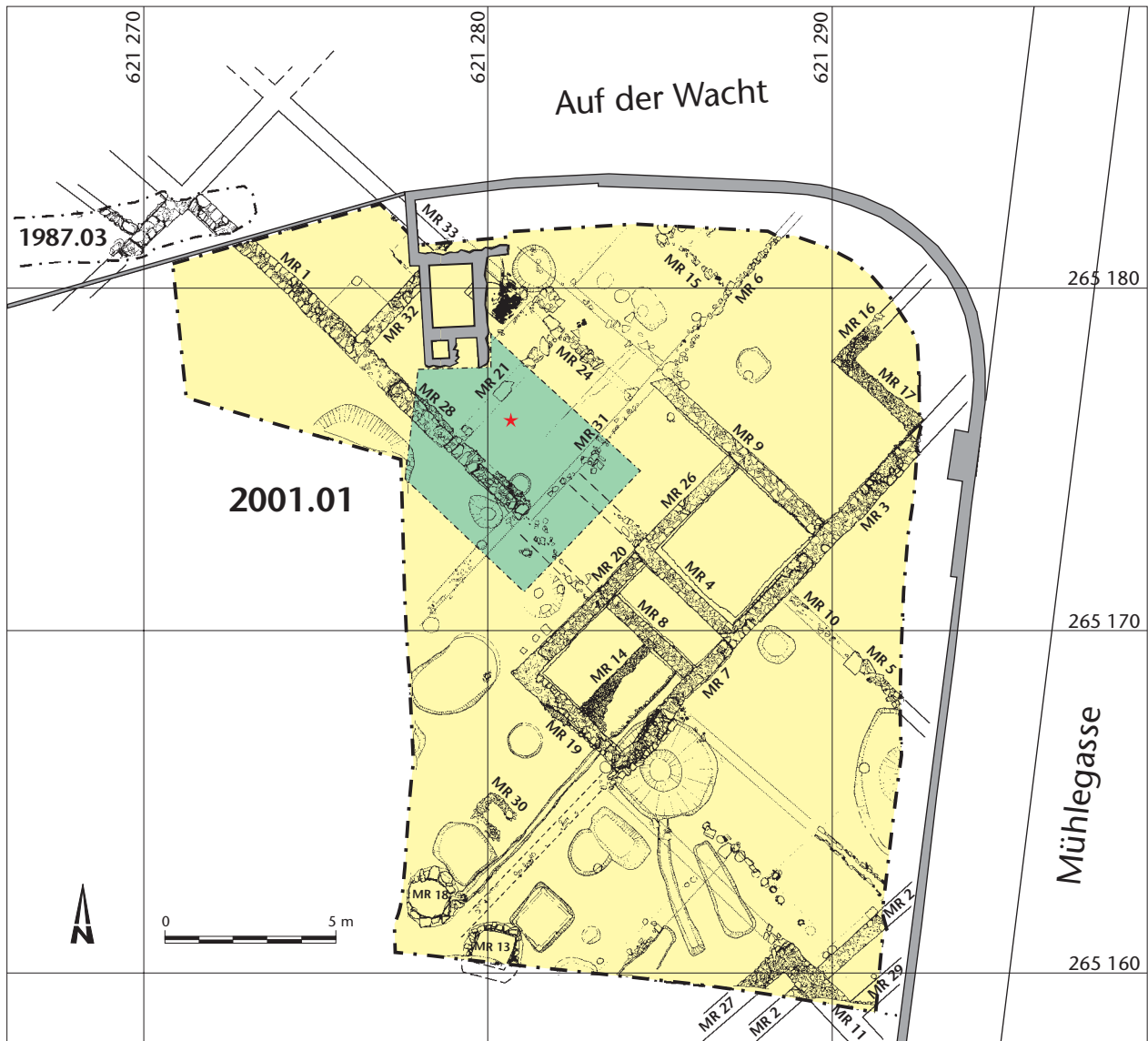


Taf. 2,3: Kaiseraugst AG. Der Menora-Ring. Detail. Die Punzpunkte des äussersten Armes links aussen (Pfeil) sind durch eine Linie verbunden, vielleicht von einer Vorzeichnung.
Pl. 2,3: Kaiseraugst AG. The menorah ring. Detail. The punched dots of the outermost branch on the outside (arrow) left are connected by a line, perhaps from a preparatory drawing.



Taf. 3: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus mit der Fundstelle des Menora-Rings in Region 17,D der Nordwest-Unterstadt von Augusta Raurica (Ausgrabungsfläche gelb). Gezeigt werden die römischen Baustrukturen des 2. bis 3. Jahrhunderts n. Chr. und die römischen Strassen. M. 1:1000.

Pl. 3: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus with the findspot of the menorah ring in region 17,D of the northwestern Lower Town of Augusta Raurica (excavated area yellow). Illustrated are the Roman architectural structures dating from the 2nd to 3rd centuries CE and the Roman roads. Sc. 1:1000.



Taf. 4: Kaiseraugst AG, Grabung 2001.01, TOP-Haus. Ausgrabungsfläche (gelb) mit Abtragsfeld (30; grün) der vorgestellten Funde und der Fundstelle des Menora-Rings (★). Gezeigt werden alle erfassten römischen Strukturen sowie die heutigen Strassen (Mühlegasse und Auf der Wacht). M. 1:200.

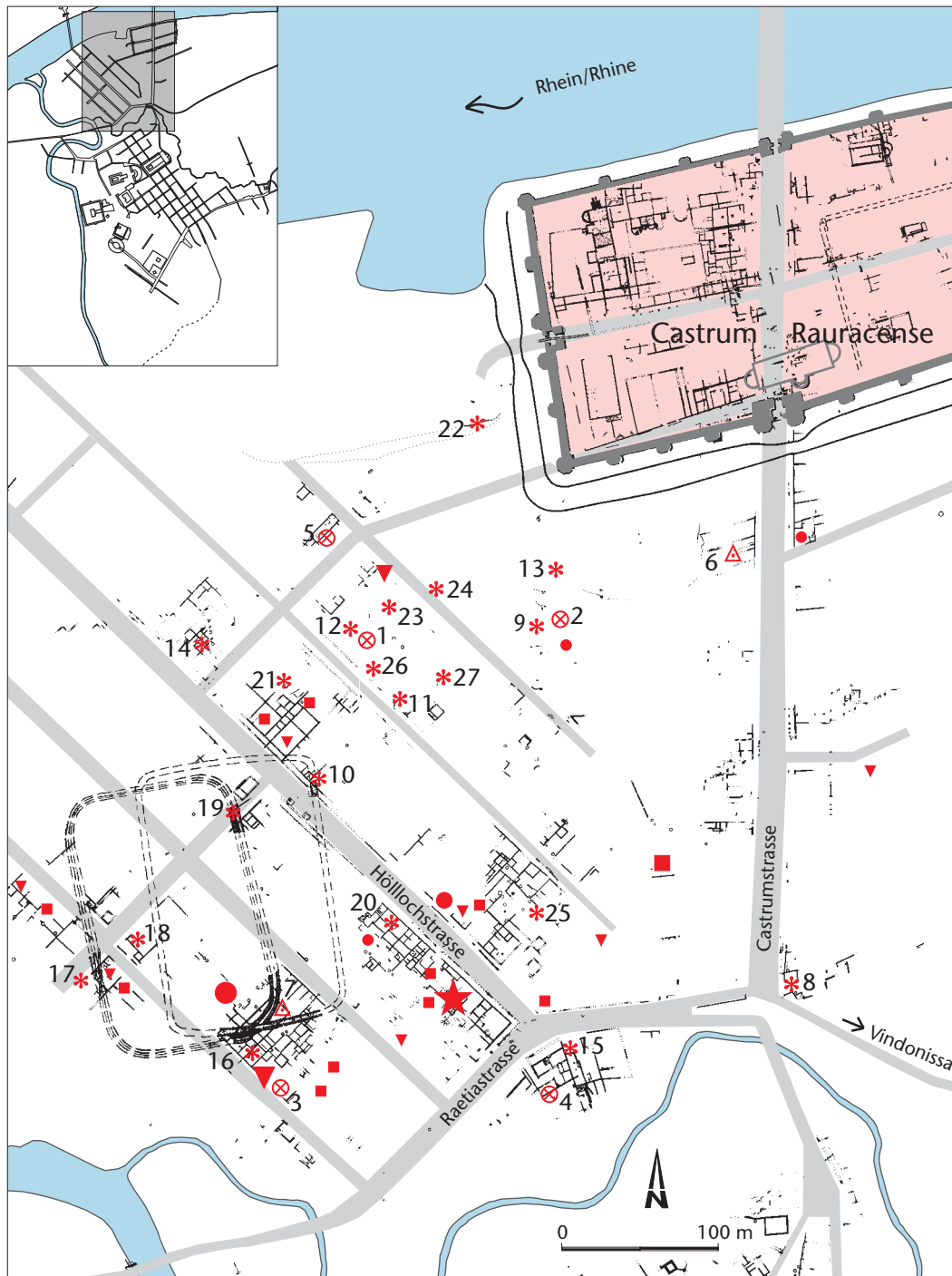
Pl. 4: Kaiseraugst AG, excavation 2001.01, TOP-Haus. Excavated area (yellow) with trench (30; green) that yielded the finds presented and the findspot of the menorah ring (★). Illustrated are all the recorded Roman structures as well as the modern streets (Mühlegasse and Auf der Wacht). Sc. 1:200.

Nachweise zu Taf. 5:

★ Menora-Ring: Grabung 2001.01, TOP-Haus

⊗ Besondere Funde (siehe Text S. 46 ff.):

- 1 Grabung 1999.01, Mattenweg: christlicher Siegelring: Kob 2000, hier Abb. 19.
 - 2 Grabung 1989.09, Im Rebgarten: Glasmedaillon: Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 11, 1990, 94 Abb. 22, hier Abb. 22.
 - 3 Grabung 1987.03, Auf der Wacht: Statuette des Harpokrates: Kaufmann-Heinimann 1989, hier Abb. 21.
 - 4 Grabung 1983.01, Schmidmatt: Zwischengoldglas: Rütli 1990, hier Abb. 20.
 - 5 Grabung 2002.06, Schürmatt: Reitersporn Typus Leuna; afrikanische Terra Sigillata; siehe den Nachtrag S. 56, hier Abb. 23; 24.
- △ Spätromische Schliffgläser:
- 6 Grabung 1978.06, Im Rebgarten: Wandscherbe einer Kugelabschnittschale mit Gitternetz; Rütli 1991B, 190 Nr. 4641 = Fünfschilling 1998, 36 f. Nr. 7.
 - 7 Grabung 1979.03, Auf der Wacht II: Randscherbe eines Bechers mit kleinem Rest einer figürlichen Darstellung; Rütli 1991B, 81 Nr. 1568.
- * Weiteres spätromisches Fundgut:
- 8 Grabung 1986.02, Personenunterführung: verschiedene Münzen aus dem 4. Jahrhundert. Bauschutt aus dem 4. Jahrhundert; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 9, 1988, 237.
 - 9 Grabung 1989.09, Im Rebgarten: grössere Grube mit Siedlungsbrandabfällen, in deren untersten Schichten Münzen aus dem mittleren 4. Jahrhundert, eine Zwiebelknopffibel. Auf der ganzen Fläche der Doppelhausbaugrube gab es spätromisches Fundmaterial. Aus dieser Grabung stammt auch das spätromische Glasmedaillon hier Abb. 22; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 11, 1990, 93 f. Abb. 20 ff.
 - 10 Grabung 1992.08, Biretenweg: v. a. im Bereich der Portikus lag eine Konzentration von spätromischen Münzen; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 14, 1993, 127.
 - 11 Grabung 1999.12, Mattenweg: Die Inventarisierung des Fundmaterials aus der Vorgängergrabung 1998.12 ergab vereinzelt auch spätromisches Material (Argonnenware, Töpfe) aus hochliegenden Fundkomplexen; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 21, 2000, 99.
 - 12 Grabung 1999.01, Mattenweg: In der Auffüllung einer kellerartigen, länglichen Grube der Siegelring (1) mit Christogramm (vgl. hier Abb. 19), das Fragment einer grünglasierten Reibschüssel und die Randscherbe eines Topfes mit Sichelrand. Wenige Fundkomplexe reichen mit einzelnen Funden bis ins 4. Jahrhundert und stammen wohl aus dem Zerstörungsschutt; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 21, 2000, 101.
 - 13 Grabung 2001.01, Im Rebgarten: Im meist spätromischen, z. T. auch nachromischen Fundmaterial seien mehrere Fragmente von spätromischen Reibschüsseln erwähnt; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 22, 2001, 107.
 - 14 Grabung 2001.12, Friedhofstrasse: vereinzelt liegen im bzw. auf dem Schutt Münzen des 4. Jahrhunderts; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 22, 2001, 124.
 - 15 Grabungen 1982.02, 1983.01, 1984.01, 1984.11, Schmidmatt: Hartmann 1985.
 - 16 Grabungen 1979.03, 1980.03, 1981.01, Auf der Wacht.
 - 17–18 Grabungen 1963.02, 1966.01, 1974.03, 1978.04, 1990.01, Äussere Reben.
 - 19 Grabung 1979.01, Bireten–Haberl: zahlreiche spätromische Münzen mit Schwerpunkt zwischen 330 und 348 n. Chr.: (zu 16–19) Peter 1991, 116 f. Abb. 75.
 - 20 Grabung 1973.01, Auf der Wacht I.
 - 21 Grabung 1960.01, Friedhoferweiterung, Bireten; Grabung 1976.02, Friedhof Abdankungshalle.
 - 22 Grabung 1993.01, Damann-Natterer, Mühlegasse.
 - 23 Grabung 1998.06, Stichstrasse Mattenweg.
 - 24 Grabung 1999.05, Immopta DH 3,4, Mattenweg.
 - 25 Grabungen 1973.09 und 1974.09, SBB-Unterführung, Mühlegasse.
 - 26 Grabung 1996.12, Sondierung Meienberg-Künzli, Friedhofstrasse; Grabung 1998.06, Stichstrasse Mattenweg.
 - 27 Grabung 1999.02, Immopta DH 7,8, Mattenweg.
 - 20–27 Nach Angaben von Verena Vogel Müller und Urs Müller.
- Aus anderen Publikationen übertragene Verbreitungsbilder:
- ▼ Glasbecher AR 64–AR 73: Rütli 1991A, 285 Abb. 261. – ▼ 1–4 Exemplare, ▼ 5–9 Exemplare, ▼ 10–20 Exemplare.
 - Spätromische Amphoren: Martin-Kilcher 1994, 513 Abb. 242. – ■ 1–2 Exemplare, ■ 3–10 Exemplare.
 - Zwiebelknopffibeln: Riha 1994, 29 Abb. 6. – ● 1 Exemplar, ● 2–4 Exemplare, ● 5–10 Exemplare.



Taf. 5: Kaiseraugst AG. Verbreitung spätrömischer Funde in der vormaligen Unterstadt von Augusta Raurica (im Castrum Rauracense sind keine Funde kartiert!). ★ Menora-Ring, ▼ spätrömische Glasbecher, △ spätrömische Schliffgläser, ■ spätrömische Amphoren, ● Zwiebelknopffibeln, ⊗ besondere Funde, * weiteres spätrömisches Fundgut. – Zu den Nachweisen vgl. S. 233.

Pl. 5: Kaiseraugst AG. Distribution of the Late Roman finds in the former Lower Town of Augusta Raurica (no finds are mapped in the Castrum Rauracense!). ★ menorah ring, ▼ Late Roman glass beakers, △ Late Roman cut glassware, ■ Late Roman amphorae, ● brooches with onion-shaped terminals, ⊗ special finds, * other Late Roman finds. – For the references cf. p. 235.

References for Pl. 5:

★ menorah ring: excavation 2001.01, TOP-Haus

⊗ special finds (see text pp. 49 ff.):

- 1 Excavation 1999.01, Mattenweg: Christian signet ring: Kob 2000, here Fig. 19.
 - 2 Excavation 1989.09, Im Rebgarten: glass medallion: Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 11, 1990, 94 Fig. 22, here Fig. 22.
 - 3 Excavation 1987.03, Auf der Wacht: statuette of Harpocrates: Kaufmann-Heinimann 1989, here Fig. 21.
 - 4 Excavation 1983.01, Schmidmatt: gold-glass: Rütli 1990, here Fig. 20.
 - 5 Excavation 2002.06, Schürmatt: rider's spur of the Leuna type; African terra sigillata; see the addendum pp. 55 ff., here Figs. 23; 24.
- △ Late Roman cut glassware:
- 6 Excavation 1978.06, Im Rebgarten: wall sherd of a hemispherical bowl with lattice decoration; Rütli 1991B, 190 no. 4641 = Fünfschilling 1998, 36 f. no. 7.
 - 7 Excavation 1979.03, Auf der Wacht II: rim sherd of a beaker with small remnant of a figurative depiction; Rütli 1991B, 81 no. 1568.
- * other Late Roman finds:
- 8 Excavation 1986.02, Personenunterführung: various 4th century coins. 4th century building rubble; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 9, 1988, 237.
 - 9 Excavation 1989.09, Im Rebgarten: rather large pit containing settlement waste; mid 4th century coins and a brooch with onion-shaped terminals in the bottommost layers. The entire area of the construction pit of the semi-detached house yielded Late Roman material. The Late Roman glass medallion, here Fig. 22, also came from this excavation; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 11, 1990, 93 f. Figs. 20 ff.
 - 10 Excavation 1992.08, Biretenweg: a concentration of Late Roman coins was found mainly in the area of the portico; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 14, 1993, 127.
 - 11 Excavation 1999.12, Mattenweg: The inventorying of the finds from the preceding excavation 1998.12 yielded individual Late Roman finds (Argonne ware, pots) also from contexts higher up; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 21, 2000, 99.
 - 12 Excavation 1999.01, Mattenweg: the signet ring (1) with Christogram (cf. here Fig. 19), a fragment of a green-glazed mortarium and a rim sherd of a pot with cavetto rim were found in the backfill of a cellar-like elongated pit. Individual finds extended the date of a small number of finds assemblages, which probably came from the destruction rubble, into the 4th century; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 21, 2000, 101.
 - 13 Excavation 2001.01, Im Rebgarten: several fragments of Late Roman mortaria among the largely Late Roman and partly also post-Roman finds merit a mention here; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 22, 2001, 107.
 - 14 Excavation 2001.12, Friedhofstrasse: individual 4th century coins were found in or on top of the rubble; Jahresber. Augst u. Kaiseraugst 22, 2001, 124.
 - 15 Excavations 1982.02, 1983.01, 1984.01, 1984.11, Schmidmatt: Hartmann 1985.
 - 16 Excavations 1979.03, 1980.03, 1981.01, Auf der Wacht.
 - 17–18 Excavations 1963.02, 1966.01, 1974.03, 1978.04, 1990.01, Äussere Reben.
 - 19 Excavation 1979.01, Bireten–Haberl: numerous Late Roman coins with emphasis between 330 and 348 CE: (on 16–19) Peter 1991, 116 f. Fig. 75.
 - 20 Excavation 1973.01, Auf der Wacht I.
 - 21 Excavation 1960.01, Friedhoferweiterung, Bireten; Excavation 1976.02, Friedhof Abdankungshalle.
 - 22 Excavation 1993.01, Damann-Natterer, Mühlegasse.
 - 23 Excavation 1998.06, Stichstrasse Mattenweg.
 - 24 Excavation 1999.05, Immopta DH 3,4, Mattenweg.
 - 25 Excavations 1973.09 and 1974.09, SBB-Unterführung, Mühlegasse.
 - 26 Excavation 1996.12, test excavation Meienberg-Künzli, Friedhofstrasse; Excavation 1998.06, Stichstrasse Mattenweg.
 - 27 Excavation 1999.02, Immopta DH 7,8, Mattenweg.
- 20–27 According to information from Verena Vogel Müller and Urs Müller.

Distribution illustrations taken from other publications:

▼ glass beakers AR 64–AR 73: Rütli 1991A, 285 Fig. 261. – ▼ 1–4 specimens, ▼ 5–9 specimens, ▼ 10–20 specimens.

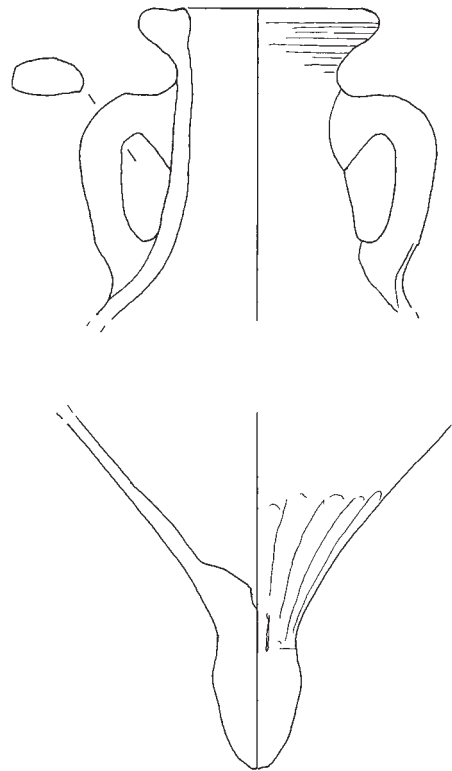
■ Late Roman amphorae: Martin-Kilcher 1994, 513 Fig. 242. – ■ 1–2 specimens, ■ 3–10 specimens.

● brooches with onion-shaped terminals: Riha 1994, 29 Fig. 6. – ● 1 specimen, ● 2–4 specimens, ● 5–10 specimens.



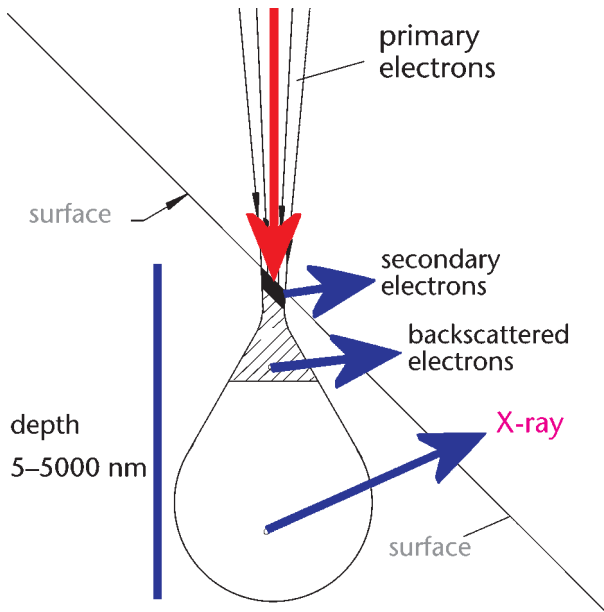
Taf. 6,1: Auswahl gut erhaltener konischer Glasbecher aus Augst und Kaiseraugst Gräberfeldern zur Illustration der im Vorfeld des castrum nur in Scherben vertretenen Exemplare. Vgl. Anm. 98. Höhe des Bechers ganz links 13,9 cm.

Pl. 6,1: Selection of well-preserved conical glass beakers from Augst and Kaiseraugst cemeteries to illustrate the pieces represented only by sherds in the forecourt of the castrum. Cf. note 98. Height of the beaker on the extreme left 13.9 cm.



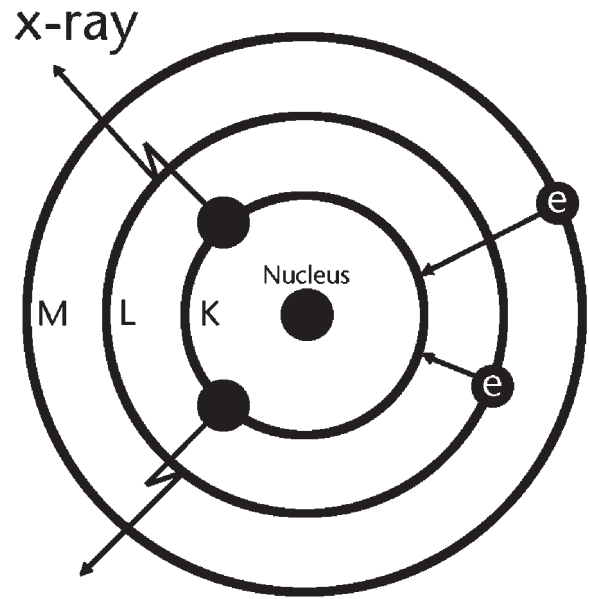
Taf. 6,2: Kaiseraugst AG, Grabung 1978.06, Mühlegasse-Bahnweg. Spätromische Amphore des Typs Keay 25, in der sehr wahrscheinlich Öl aus Nordafrika importiert wurde. M. der Zeichnung 1:4.

Pl. 6,2: Kaiseraugst AG, excavation 1978.06, Mühlegasse-Bahnweg. Late Roman amphora type Keay 25, which was most probably used for importing oil from North Africa. Sc. of drawing 1:4.



Taf. 7,1: Interaktion eines aus Primärelektronen bestehenden Elektronenstrahls mit der Probenoberfläche.

Pl. 7,1: Interaction of an electron beam consisting of primary electrons with the surface of the sample.



Taf. 7,2: Schema der Energie-Dispersiven Röntgenanalyse mit den verschiedenen Schalen.

Pl. 7,2: Energy-dispersive X-ray analysis diagram with the various shells.

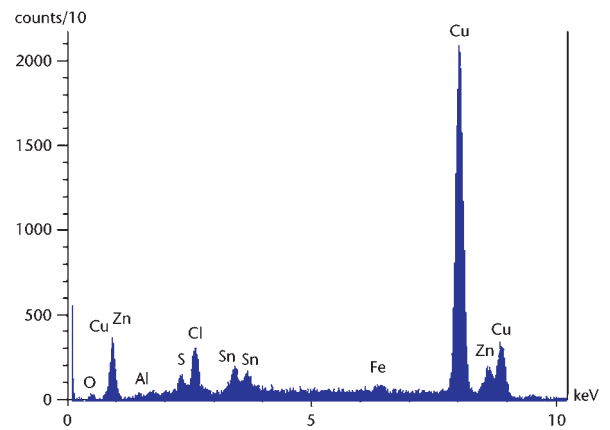


Taf. 7,3: Kaiseraugst AG. Der Menora-Ring. Bruchstelle mit Bezeichnung der analysierten Fläche von ca. 500 µm × 500 µm.

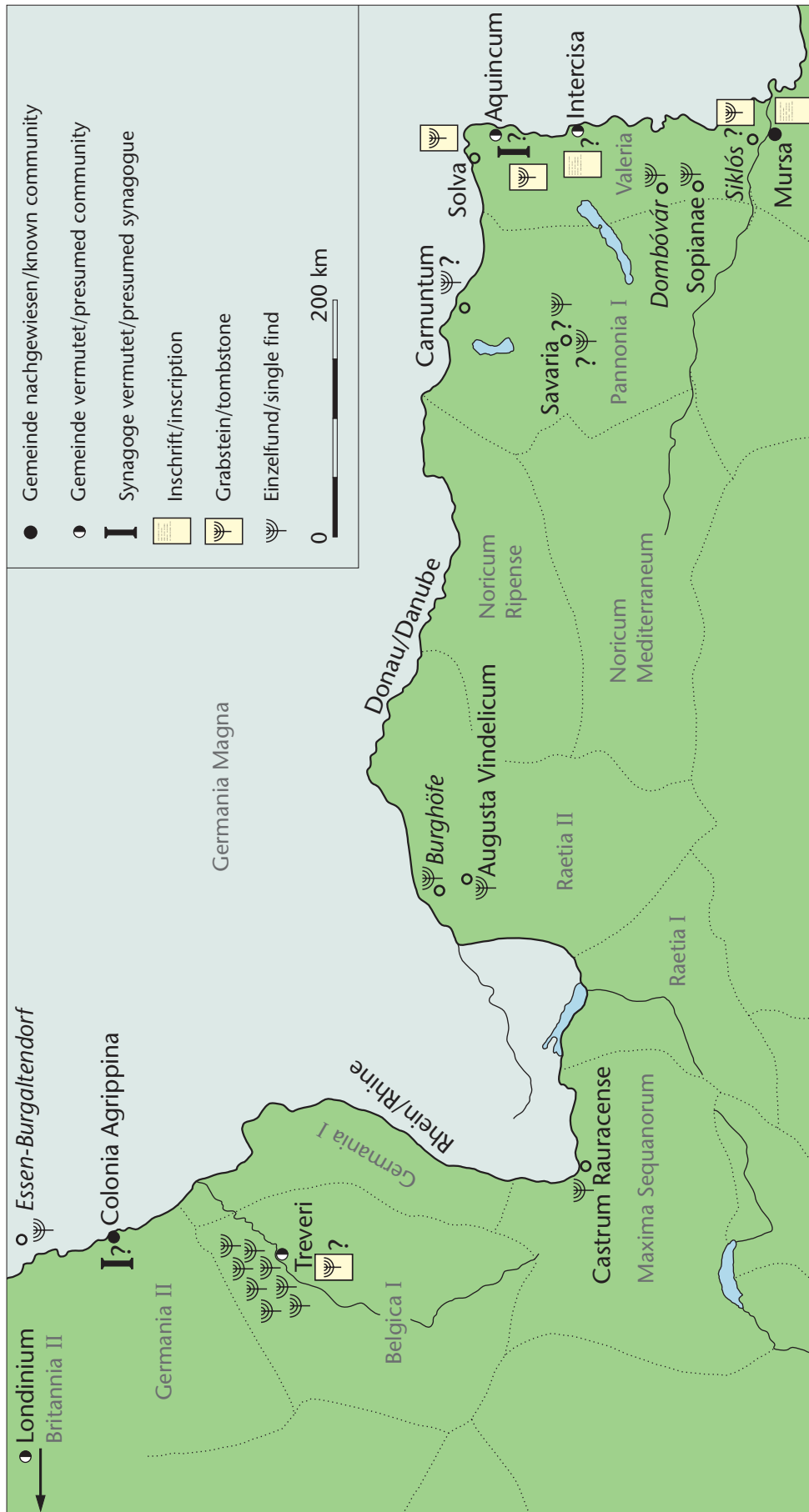
Pl. 7,3: Kaiseraugst AG. The menorah ring. Break with indication of the analysed area measuring c. 500 µm × 500 µm.

► Taf. 7,4: Kaiseraugst AG. Reif des Menora-Rings. Relative Anteile der Elemente.

► Pl. 7,4: Kaiseraugst AG. Hoop of the menorah ring. Relative proportions of the elements.



Elements Present	O(8), Al(13), S(16), Cl(17), Fe(26), Cu(29), Zn(30), Sn(50) in Klammern die Ordnungszahl ordinal numbers in brackets
keV	Present
0.518	O-K α
0.935	Cu-L α 1
1.008	Zn-L α 1
1.483	Al-K α
2.331	S-K α
2.625	Cl-K α
3.435	Sn-L α 1
3.686	Sn-L β 1
6.401	Fe-K α
8.032	Cu-K α 1
8.615	Zn-K α 1
8.897	Cu-K β 1



Taf. 8: Verbreitung der jüdischen Zeugnisse in den römischen Grenzprovinzen von Pannonien bis Britannien.

? vor Signatur: Fundort fraglich.

? nach Signatur: jüdischer Charakter unsicher.

Die Provinzen entsprechen den spätromischen Verhältnissen des 4./5. Jahrhunderts; die eingesetzten Funde sind zum Teil älter.

Pl. 8: Distribution of the Jewish finds in the Roman border provinces from Pannonia to Britain.

? in front of symbol: provenance doubtful.

? after symbol: Jewish characteristics uncertain.

The provinces represent the Late Roman 4th/(5th) century circumstances; some of the finds mapped are of an earlier date.

Nachweise zu Tafel 8

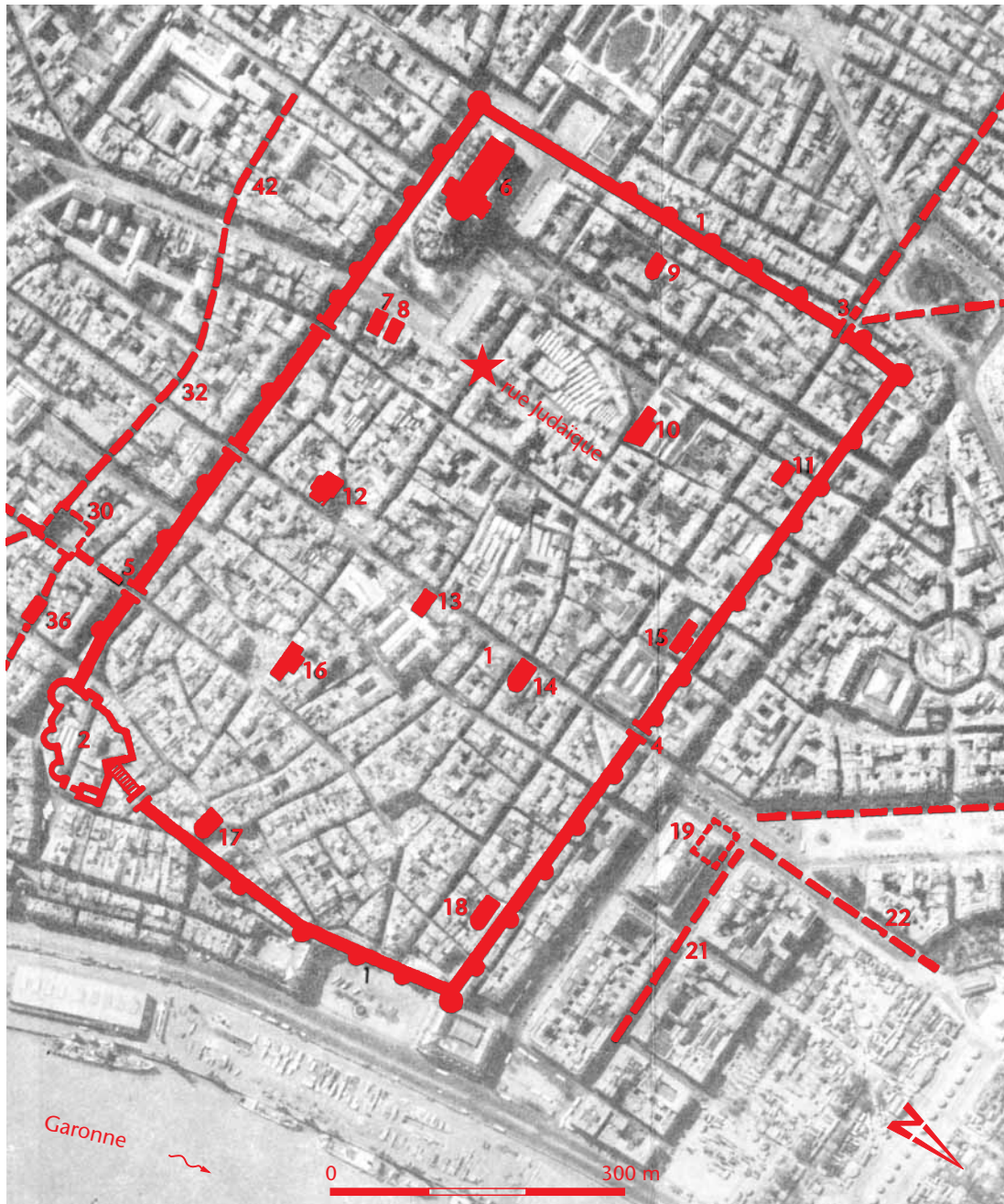
Evidence of Jewish presence from west to east; the abbreviations refer to the catalogue part III:

London–Londinium: **T4–T6**
Essen–Burgaltendorf: **GF1**
Cologne–Colonia Agrippina: **S1, T1**
Trier–Treveri: **B1–B4, G1–G3, I9, L1, T3**
Kaiseraugst–Castrum Rauracense: **F1**
Burghöfe: **B5**
Augsburg–Augusta Vindelicum: **L2**
Petronell–Carnuntum: **L4**
Szombathely–Savaria: **F3, L3**
Esztergom–Solva: **I1**
Budapest–Aquincum: **I2, S2**
Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa: **I5**
Dombóvár: **A1**
Pécs–Sopiana: **F2**
Siklós: **I3**
Osijek–Mursa: **I4**

Belege für die Zeugnisse von West nach Ost; die Abkürzungen beziehen sich auf den Katalog Teil III:

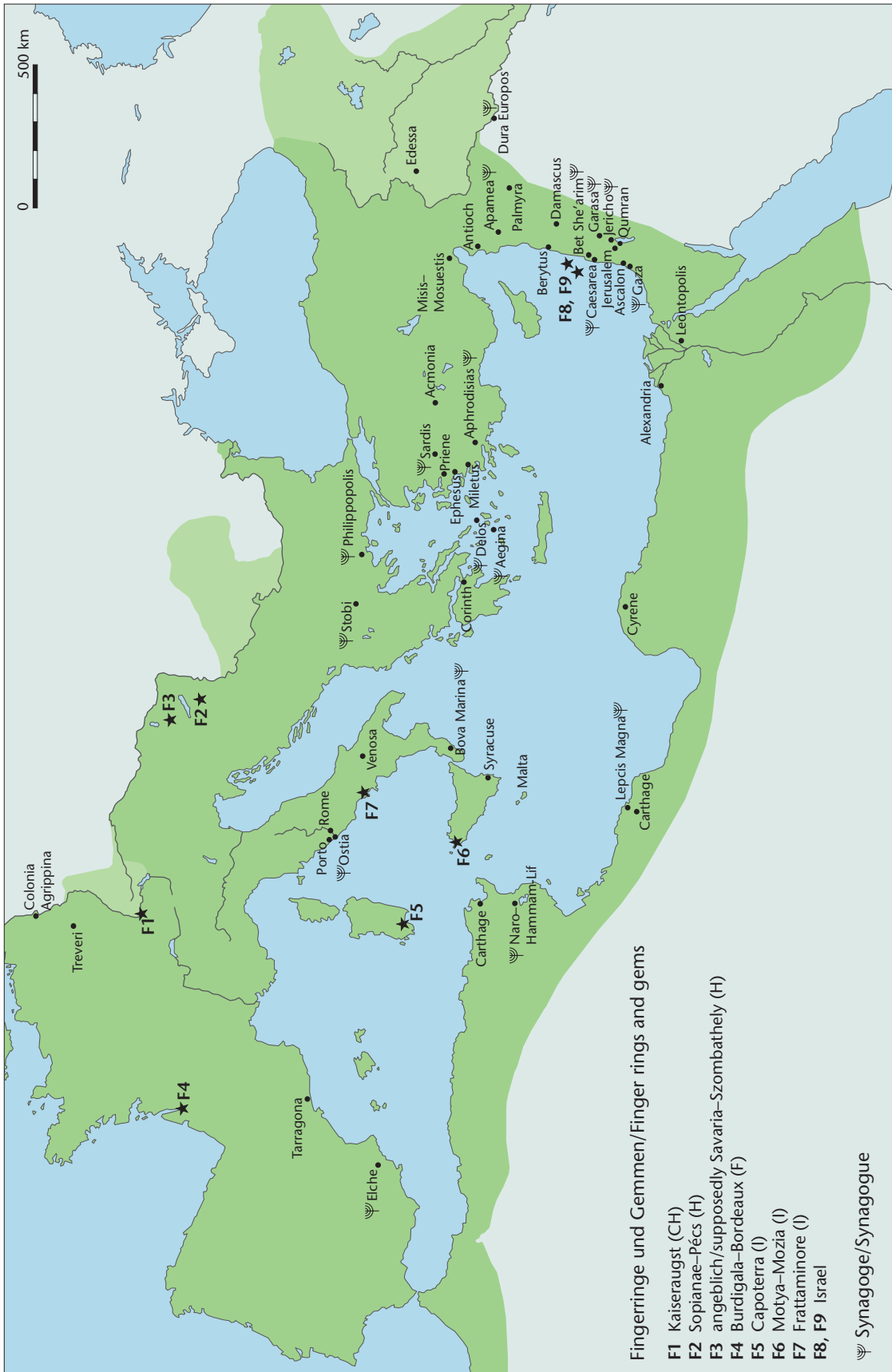
London–Londinium: **T4–T6**
Essen–Burgaltendorf: **GF1**
Köln–Colonia Agrippina: **S1, T1**
Trier–Treveri: **B1–B4, G1–G3, I9, L1, T3**
Kaiseraugst–Castrum Rauracense: **F1**
Burghöfe: **B5**
Augsburg–Augusta Vindelicum: **L2**
Petronell–Carnuntum: **L4**
Szombathely–Savaria: **F3, L3**
Esztergom–Solva: **I1**
Budapest–Aquincum: **I2, S2**
Dunaújváros/Dunapentele–Intercisa: **I5**
Dombóvár: **A1**
Pécs–Sopiana: **F2**
Siklós: **I3**
Osijek–Mursa: **I4**

References to Plate 8



Taf. 9: Bordeaux, Frankreich, im 12. Jahrhundert mit spätrömischer Befestigungsmauer und mittelalterlichen Gebäuden, nach Higounet 1963. ★ Fundstelle des Fingerrings F4, 6 Kathedrale St-André.

Pl. 9: Bordeaux, France, in the 12th century with Late Roman fortification wall and medieval buildings, after Higounet 1963. ★ findspot of the finger ring F4, 6 St-André Cathedral.



Taf. 10: Jüdische Siedlungsplätze und Synagogen, nach Hachlili 1998, nach Hachlili 1998, mit Fundorten ★ der Fingerringe und Gemmen mit Menora. Grün: Römisches Reich. Light green: Römisches Reich mit Menoroth. Zu den einzelnen Objekten vgl. den Katalog S. 87 ff., F1-F9, and Abb. 27; 30.

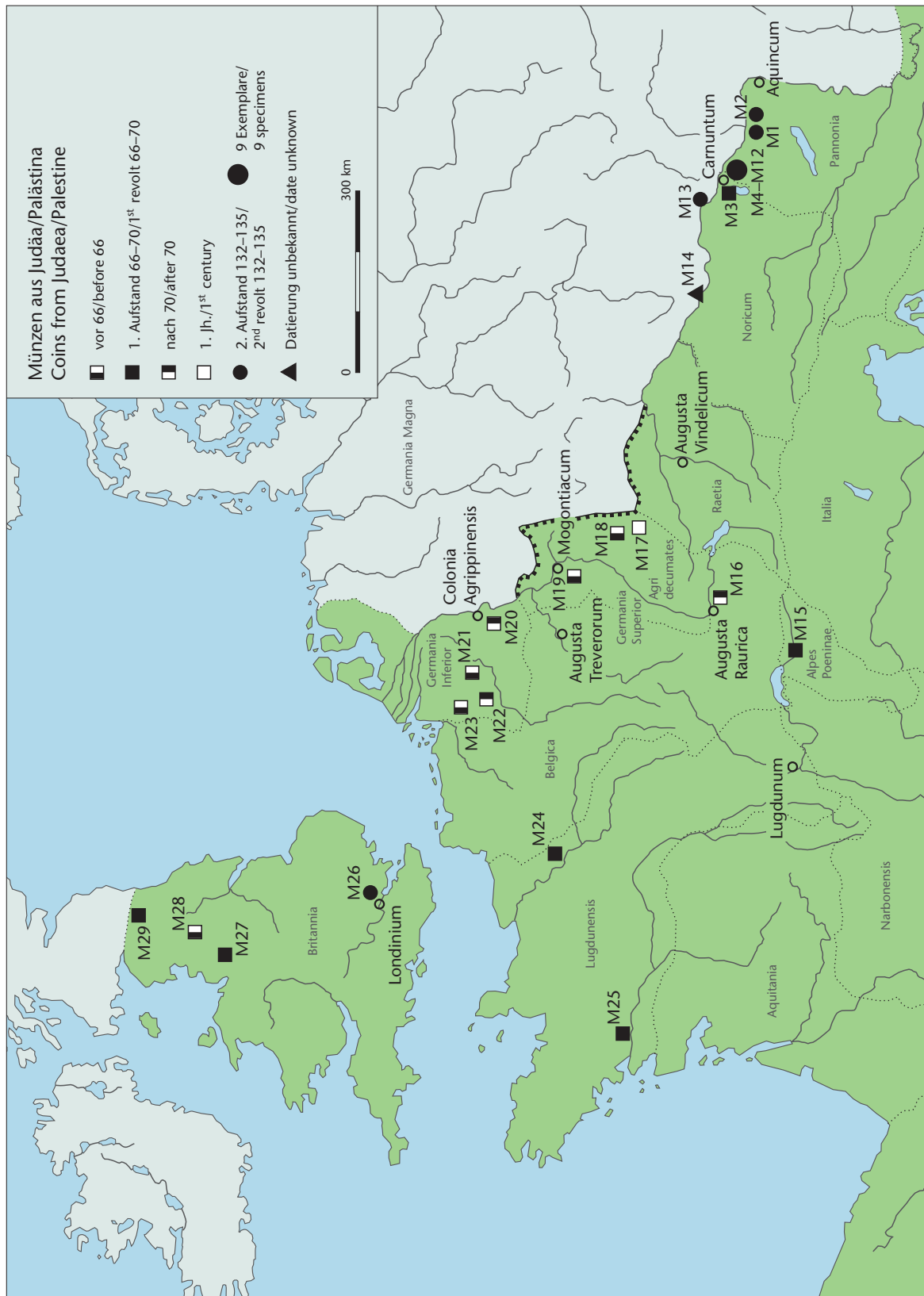
Pl. 10: Jewish settlements and synagogues, after Hachlili 1998, with sites ★ that yielded the finger rings and gems with menoroth. Green: Roman Empire. Light green: Roman Empire with menoroth. For information on the individual objects cf. the catalogue pp. 87 ff., F1-F9, and Figs. 27; 30.



- ➔ mittelalterliches jüdisches Quartier/medieval Jewish quarter
- ↘ 1-3 mittelalterlich überlieferte «Judenpforten»/“Jews Gates” from the Middle Ages
- ↘ 4 Zugang zum jüdischen Quartier/entrance to the Jewish quarter
- ☉ Fundstelle der spätrömischen jüdischen Lampe L1/findspot of the Late Roman Jewish lamp L1

Taf. 11: Trier, Deutschland. Nach Haverkamp 1979 und Kann 2002.

Pl. 11: Treves, Germany. After Haverkamp 1979 and Kann 2002.



Taf. 12: Münzen aus Judäa/Palästina in den nördlichen Grenzprovinzen des römischen Reiches (grün). Vgl. den Katalog der Münzen S. 133 ff.
 Pl. 12: Coins from Judaea/Palestine in the northern border provinces of the Roman Empire (green). Cf. the catalogue of the coins, pp. 133 ff.

Nachtrag

F17 Unbekannt (Abb. 71)

Kupferlegierung, grüne Patina. Kreisrunde Platte, der Reif verbreitert sich gegen die Platte hin deutlich. Dm. der Platte 13 mm, Innendm. des Reifs 17–18 mm. Sammlung David Jeselsohn, Zürich.

Darstellung: Menora mit einfachem Ständer auf Standfläche, gerundeten Armen und Lichtträgern. Die flankierenden Objekte sind schlecht erkennbar. Das rechtwinklige Gebilde links ist wohl ein Schofar (vgl. Hachlili 1998, 348 f. Abb. VII-31 [Sardes]; VII-32 [Priene] und oben Abb. 10). Rechts zwei vertikale Striche, davon oben schräg abgehend möglicherweise ein kurzer Strich: Andeutung oder Rest eines Lulavs? Die Darstellung ist von einem Kreisrahmen eingefasst.

Datierung: 3.–5. Jahrhundert. Die Platte liegt klar über dem Reif, was ein Kennzeichen der vor allem ins 4. Jahrhundert gehörenden Typengruppe 4 nach Hélène Guiraud ist; vgl. Guiraud 1989, 188 ff. Abb. 26. Dass sich der Reif gegen die Platte hin stark erweitert, steht im Gegensatz zu den spätrömischen Ringen, auf die oben in Anm. 18 und 19 im Anschluss an den Menora-Ring von Kaiseraugst verwiesen wurde und deren Reifen durchgängig schmal bleiben. In der Verbreiterung des Reifs von F17 wird man eine Nachwirkung früherer Ringe mit Einlagen erkennen dürfen; vgl. z. B. Guiraud 1989, 181 Abb. 11. An einen Ring mit Einlage soll vielleicht auch mit dem einfassenden Kreis er-

Addendum

F17 Unknown (Fig. 71)

Copper alloy, green patina. Circular ring plate with the hoop widening significantly towards the plate. D. of the plate 13 mm, i. d. of the hoop 17–18 mm. David Jeselsohn Collection, Zurich.

Image: Menorah with a simple stand on a base, rounded branches and light fittings. The flanking objects are difficult to discern. The right-angled object on the left is probably a shofar (cf. Hachlili 1998, 348 f. Figs. VII-31 [Sardis]; VII-32 [Priene] and above Fig. 10). Two vertical lines on the right and possibly another short line branching off from the top: possible hint or trace of a lulav? The depiction is set in a circular frame.

Dating: 3rd–5th centuries. The plate is clearly set above the hoop, a characteristic feature of type group 4 after Hélène Guiraud, which largely dates from the 4th century; cf. Guiraud 1989, 188 ff. Fig. 26. The fact that the hoop widens significantly towards the ring plate is in contrast with Late Roman rings, which were mentioned above in notes 18 and 19 following the Kaiseraugst menorah ring, and whose hoops were narrow all the way round. One may recognize a remnant of earlier rings with gems in the widened hoop of F17; cf. e.g. Guiraud 1989, 181 Fig. 11. The surrounding circle may also have been intended to be reminiscent of a ring with gem. The fact that the menorah has no tripod base also leads one not to exclude entirely the



Abb. 71: Fingerring F17 Fundort unbekannt. M. der Zeichnungen 2:1.

Fig. 71: Finger ring F17 provenance unknown. Sc. of drawings 2:1.

innert werden. Auch das Fehlen einer Dreifussbasis der Menora führt dazu, die Möglichkeit einer früheren Datierung als das 4. Jahrhundert nicht ganz auszuschließen. Andererseits begegnet der rechtwinklige Schofar im 5. Jahrhundert, wie das Beispiel von Sardes zeigt; vgl. Hachlili 2001, 358 D4.1. Die Datierung der Platte mit dem rechtwinkligen Schofar von Priene (Abb. 10) wird mit 4./5. Jahrhundert umschrieben; vgl. Hachlili 2001, 358 D4.2.

Lit.: Bisher unpubliziert.

Wir danken David Jeselsohn, Zürich, herzlich für die Publikationserlaubnis.

possibility that the ring dates from earlier than the 4th century. On the other hand, the right-angled shofar appears in the 5th century, as is shown by the example of Sardis; cf. Hachlili 2001, 358 D4.1. The dating of the slab with the right-angled shofar from Priene (Fig. 10) is given as the 4th/5th century; cf. Hachlili 2001, 358 D4.2.

Ref.: As yet unpublished.

We are very grateful to David Jeselsohn, Zurich, for granting us permission to publish this ring.